

SİYASET KİTAPLARI SERİSİ IX

Nevşehir 1913 Salnamesi

Çeviren
Oğuz Özdem



KAPADOKYA
ÜNİVERSİTESİ
YAYINLARI

SİYASET KİTAPLARI SERİSİ IX

NEVŞEHİR 1913 SALNAMESİ

Çeviren: Oğuz Özdem



KAPADOKYA
ÜNİVERSİTESİ

2021

Kapadokya Üniversitesi Yayınları: 28
Siyaset Kitapları Serisi: 9
ISBN: 978-605-70404-5-9 (basılı)
ISBN: 978-605-70404-4-2 (elektronik)
DOI: doi.org/10.35250/kun/9786057040442
URL: <https://hdl.handle.net/20.500.12695/994>
© Mart 2021

Nevşehir 1913 Salnamesi

Çeviren: Oğuz Özdem

© Copyright, 2021, KAPADOKYA ÜNİVERSİTESİ YAYINLARI

Sertifika No: 43348



Bu eser [Creative Commons “BY-NC-SA”](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/) (Atıf-GavriTicari-AyrımlıSımsızPavlas) Lisansı ile lisanslanmıştır. Bu lisans, kullanıcıların eser sahibine atıf vermek koşuluyla eseri sadece ticari olmayan amaçlar için kullanmalarına ve uyarlamalarına izin verir. Buna ek olarak kullanıcıların eseri uyarlamaları halinde uyarlamayı aynı veya uyumlu bir lisans kapsamında başkalarıyla paylaşmaları koşulunu getirir.

Seri Editörü: Halil Burak Sakal

Kapak Tasarım: Nazile Arda Çakır

Sayfa Tasarımı: Adem Şenel

Özdem, O. (Çev.) (2021). *Nevşehir 1913 Salnamesi*. Nevşehir: Kapadokya Üniversitesi Yayınları.
591 s, 13,5x21 cm.

ISBN: 978-605-70404-4-2 (elektronik)

DOI: doi.org/10.35250/kun/9786057040442

Anahtar sözcükler: 1. Salname, 2. Nevşehir, 3. Kapadokya, 4. 1913, 5. Rum, 6. Osmanlı.



KAPADOKYA
ÜNİVERSİTESİ

50420 Mustafapaşa, Ürgüp, Nevşehir

yayinevi@kapadokya.edu.tr

kapadokyayayinlari.kapadokya.edu.tr

0(384) 353 5009

www.kapadokya.edu.tr

SİYASET KİTAPLARI SERİSİ IX

NEVŞEHİR 1913 SALNAMEŚİ

Çeviren: Oğuz Özdem



KAPADOKYA
ÜNİVERSİTESİ

2021

ÇEVİRMENDEN

Değerli akademisyenler, araştırmacılar, tarih meraklıları,

Öncelikle geçmişi öğrenmenin en doğru yolunun yazılı kaynaklar olduğu gerçeğinden hareketle 2013 yılında çevirisini yaptığım ve Nevşehir Hacı Bektaş Veli Üniversitesi'nce yayınlanan 1914 Nevşehir Salnamesinden hemen sonra elim'e geçen ve ilk Nevşehir Salnamesi olarak yayınlanan 1913 Salnamesi ile sizlerle buluşmamızı sağlayan, Kapadokya Üniversitesi Rektörü Sayın Prof. Dr. Hasan Ali Karasar'a, düzenlenmesinden yayın aşamasına kadar özveri ve sabırla bana yardımcı olan Dr. Halil Burak Sakal'a, Salname içerisindeki eski Yunanca ve Yunanca kelimelerin anlamlarını çevirmemde yardımcı olan dostlarım Despoina Bougioumanou, Thanasios Papanikolau ve George Sangiuloglu'na teşekkür ediyorum. Minnettarım.

Salnameler Osmanlı toplumu içerisindeki Rum cemaatinin, yaşadığı illerdeki sosyal ve kültürel düzeylerinin artmasında önemli rol oynayan ve yılda bir çıkarılan kitaplardı.

Bu kitaplar, İstanbul'da yaşayan hayırsever Rumlar tarafından kurulan dernekler ve cemiyetlerin maddi destekleri ile bastırılıp, o insanların doğup büyüdüğü topraklarda yaşayan dindaşlarının yararlanmaları amacıyla ücretsiz olarak gönderiliyordu.

Salnamelerin içeriğinde genellikle toplumsal olaylar, ilim, fen, tıp, coğrafya, tarih, ilginç makaleler, faydalı bilgiler, fıkralar, öyküler, atasözleri ve öğüt içerikli dinsel metinler yer alıyordu.

Bu konularla alakalı yazılı metinler yıl boyunca daha önce belirlenen seçici kurulun elinde toplanıyor, değerlendiriliyor ve onların onayı ile yayına sunuluyordu.

Ve genellikle bu idari kurul kitabın başında kendisi ile ilgili belirgin bir açıklamayı “ifade” başlığı altında sunardı. Örneğin;

İFADE

İmerologumuzun geçen sene neşredilen nüshasına muhterem Anadolulu hemşerilerimiz tarafından mazhar olduğu cihetten cesaret alarak bu sene de neşrine teşebbüs ediyor ve bunun da aynı derecede hatta daha büyük bir ragbete mazhar olacağını kalben Ümit ediyoruz.

Ahalimizin ihticadı manevisi bir dereceye kadar olup ref edilebilecek eserler lisanımızca mefkud olduğu gibi vakti ile neşr edilmiş olan ufak tefek eserlerin de bu gün mevcudu kalmamış olduğundan muhtelif meselelerden ve adeta bir mahzeni malumat şeklinde böyle bir imerologun bu sene de neşrine karar vermiş ve bunun her hususta mükemmeliyetine matluba muafik olmasını temin için hiçbir fedakârlığı esirgememiştir.

Cemiyet bu hususta muvaffakiyetin derecesinin takdirini karinenin reyine havale ile böyle bir mühim vazîfenin uhdesine isabetinden dolayı kesbi fahr eder.

IDARE HEYETİ

PETR. İ. KARA EYİTİMOĞLU, IOANNİS GEORGI, ISR.

İSRAİLİDİS, IOANNİS A.H. PRODROMOS, ZAHARIAS P.

ZAHARIADİS, IOSEF TOPALOĞLU, GEORG. P. ELMALIOĞLU,

STAYR. RAFTOPULOS, SOKR. K., IOANNİS G. APOSTOLİDİS

Salnamelerin Karamanlıca olarak yayınlanması zaman zaman tartışmalara neden oluyordu. Kimi Ortodoks Rumlar bu kitapların Karamanlıca olarak yayınlanmasına şiddetle karşı çıkarken bu durumu 1914 Nevşehir Salnamesinde yazar I. Ioannidis şöyle değerlendiriyordu: “Nevşehirliilerin Papa Georgios cemiyeti islahisinin takip ettiği program mucibince Anadolulularımızın istifadesine mucip olan şu eldeki imerolog

işte ikinci defadır ki çıkıyor. Bunun her sene çıkmasını arzu etmeliyiz. Zira böyle eserlerin ehemmiyet ve elzemiyetini tarife hacet yoktur. Her tarafta salnamelerin bir çok çeşidi yayınlanıyor ve okunuyor ve her türlü sanat ve mesleğe mahsus salnameler çıkıyor ve rağbet buluyor. Başka milletler gülmeye ve zevke mahsus jimnastiğe at ve hayvan beslemeye mahsus salnameleri okudukları halde niçin Anadolulularımızın yüzde sekseni belki de yetmişinin bir ‘Anadolu’ gazetesinden başka okuyacak bir kitabı bulunmasın. Ahvali alemden ve medeniyetten habersiz olsun. Bizim bazı hemşerilerimiz ‘şu Anadolucayı bırakın niçin Rumca olarak imerolog çıkmasın’ dediklerinden bunlara diyebiliriz ki vatandaşlarımızdan yüzde kaç Yunancayı iyi derecede biliyor ve yüzde kaç hiç bilmiyor, böyle kitaplara fevkalade muhtaçtırlar.”

Buradan da anlaşılacağı üzere Anadolu’da kullanılan dil çoğunlukla Türkçe idi.

Çevrimde aslına saygı amacıyla yazım kuralları, noktalama yanlışları ve kazara yapılan yanlışları görmezden gelerek olduğu gibi aktarmak istedim, bazılarını ise dipnot olarak açıkladım. Çeviri büyük çoğunlukla birer bir olmakla birlikte bazı özel kelimeler, Yunanca cümleler ve kutsal kitaplardan alıntıların önemli olanlarını dipnot olarak vermeye çalıştım.

Bu kitabın Karamanlılar üzerine araştırma yapan akademisyenlere, araştırmacılar ve tarih meraklısı herkese yararlı olması dileğiyle sevgi ve saygı sunuyorum.

Araştırmacı-Gazeteci-Yazar

Oğuz ÖZDEM

ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΟΝ
ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

Ο "ΑΣΤΗΡ,,

1913

ΑΝΑΤΟΛΗ ΡΟΥΜΛΑΡΗΝΑ ΜΑΧΣΟΥΣ ΙΛΜΙ, ΕΔΕΠΙ ΦΕΝΝΙ
ΜΟΥΣΑΒΒΕΡ

ΣΑΛΝΑΜΕ

ΝΕΒΣΕΧΙΡΑΙΛΕΡΙΝ "ΠΑΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ,,

Δζεμιγετι ταραφηνδάν νέσρ όλουνούρ

—  ΠΙΡΙΝΔΖΙ ΣΕΝΕ  —

ΔΕΡ-Ι-ΣΑΛΔΕΤ

Τυπογραφικα Καταστήματα Γ. Δ. Πρωτόπαι και Σας

1912

MIKRASIATIKON
IMEROLOGION
O “ASTIR”
1913

ANATOLİ RUMLARINA MAHSUS İLMİ, EDEBİ FENNİ
MUSAVVER

SALNAME
NEVŞEHİRLİLERİN “PAPA GEORGIOS”
Cemiyeti tarafından neşr olunur

----- BİRİNCİ SENE-----

DER-İ- SAADET
Tupografika Katastımata G. D.

1912



ΠΑΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ



PAPA GEORGIOS

NEBSEKIP KOINOTHSININ

MANEN

TENBIP BE TEREKKHSH

BE MAADETEN OYMPANH OYTPYNDAA

ΦΕΔΑΚΙΑΡΑΝΕ ΣΑΡΦΗ ΜΕΣΑΪ ΕΤΜΙΣ ΟΛΑΝ

(Κιουτζούκ Κεγίς ναμή ιλὲ μαροῦφ)

ΠΑΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ

ΜΕΡΧΟΥΜΟΥΝ

μουκκαδδὲς βὲ μουατζζὲζ ρουχουνά κεμάλη χιρμετ βὲ

σουκρανιγέτλε βάκφ όλουνούρ.

NEVŞEHİR KOINOTİSİNİN

MANEN

TENVİR VE TEREKKİSİ

VE MADDETEN ÜMRANİ UGRUNDA
FEDAKIARANE SARFI MESAİ ETMİŞ OLAN

(küçük keyiş namı ile maruf)

PAPA GEORGİOS

MERHUMUN

Mukaddes ve muazzez ruhuna kemali hürmet ve
Şükranıyetle vakf olunur



ΙΦΑΔΕΪ ΜΑΧΣΟΥΣΕ

Οὔμουμιγέτλε χέρ νέβ κιτάπ βέ ρισαλελέρ μιγ'ιανηνδὰ σενέ πὲ σενέ ἰντισαρή ἀρτμακδὰ ὅλ'αν ἔσερλερδὲν πιρσιδὲ ('Ημερολόγιον) Σαλναμελέρδιρ.

Ἐμερολόγιον κιτάπ ἰλὲ ρισαλὲ ἀρασηνδὰ χέρ ἱκισινέδε μουσ'απεχετι ὀλαράκ μουτεβασίτ πῖρ μεβκιγι χαῖς ὀλοῦπ φαϊδὲ νοκταῖ νάζαρηνδὰν ὀλδούκδζα μουχίμ πῖρ πῖρ χηζιῖτ ἰφὰ ἔτμεκδέδιρ.

Σαῖρ κιταπλάρ κιπὶ Ἐμερολόγιον μουνχάσηρεν πῖρ μαδδῆ μαχσουσαδὰν πὰχς ἔτμεγιουπ, ταρίχ, σαναῖ. οὐλοῦμ ου φουνουνήν χέρ κησιμηνδὰν μουχτάταρεν παχῆς ὀλαράκ καριῖνινὶ βουκουάτη δζιχανδὰν, μεδενιετὶν τερακκηγιατηνδὰν βακίφ βὲ πεχρεδάρ ἔδερ.

Πῖρ κιταπὴν κηραατηνδὰ χέμ τεβσίι μαλιουμάτ ἔτμεκ χέμιδε ρίκρεν λεζζέτ δουῖμάκ μακσοῦδ ὀλδηγι δζιχέτλε, Ἐμερολόγιον μουχτεβιατηνὴν μουτενεββὶ βὲ μακαλιατηνὴν μουχτασάρ βὲ ἀχβάλη ζεμανὰ μουβαφήκ ὀλμασὴ ἰλὲ χέρ ἱκὶ μακσαδὰ ἔλθερισίλ βὲ χέρ μιζαδζὰ μουβαφήκ δουῶερ βὲ σουνούφι ἔχαλινὶν κιαφφεί ταπακατηνδὰ τεδαβοῖλ ἔδερ, πῖρ μουτεφεννὶν ἔλινδέδε πουλουνούρ πῖρ ἀμελὲ ταραφηνδάνδα σεζὲ σεζὲ ὀκουνούρ.

Πουνούν ἰλὲ περαπὲρ Ἐμερολόγιονλαρην ἴλμῖ ἔδι πιατὰ δαχὴ πογιούκ χηζμετὶ βάρδηρ. Ἀλέμῖ ἔδεπιατὴν ἔν μουντεχάπ ἀσαρηνὴν λισανδὰν λισανὰ νακλί ἰλὲ πείν ελ μι-

İFADEİ MAHSUSE

Umumiyetle her nev kitab ve risaleler mıyanında sene be sene intışarı artmakda olan eserlerden biriside (ımerologion) Salnamelerdir.

Imerologion kitab ile risale arasında her ikisinede müşabeheti olarak mutevasit bir mevkıyı haiz olup faide noktai nazarından oldukça mühim bir bir hızmet ifa etmektedir.

Sair kitablar gibi Imerologion munhasıren bir maddei mahsusadan bahs etmeyüp, tarih, sanai, ulüm u fünunun her kısmından muhtasaren bahs olarak karınıni vukuatı cihandan, medenietin terakkiyatından vakıf ve behredar eder.

Bir kitabın kıraatında hem tevsii malumat etmek hemde fikren lezzet duymak maksud olduğu cihetle ımerologion muhteviyatının mütenevvi ve makalıatının muhtasar ve ahvali zemana muvafık olması ile her iki maksada elverişli ve her mizaca muvafık düşer ve sunufi ehalinin kıaffei tabakatında tedavül eder, bir mütefennin elindede bulunur bir amelle tarafındanda seve seve okunur.

Bunun ile beraber Imerologionların ilmi edebiata dahi büyük hizmeti vardır. Alemleri edebiatın en müntehab asarının lisandan lisana nakli ile bein el milel

λέλ Ἰντισάρ βέ τεαμμουμηνά βασητά ὀλούρ. Πίρ τακήμ ἄ-
σάρη νεφισενίν δερδζ ου νεσρί ἰλέ ἐρπάπη καλέμ μιγιναν-
δά μουσαπεκά τεβλιδ ἔδερἐκ ἔδεπιγιατήν τερακκησηνά ζεμίν
ἄτσάρ. Πουνδάν πασκά, σουρέτι σαίρε ἰλέ νεσρί καπίλ ὀ-
λάμαγιναν Ἰνδζου παρτσαλαρή μισιλλου πίρ τσὸκ οὐφάκ λά
κιν κηουζιδέ ἄσάρη καλεμιγιενίν νεσρί ἰλέ ἰδαμῆι μουχαφα-
ζασηνά Ἡμερολόγιονλαρ γεκινανέ βασητά ὀλούρ.

Ποὺν δερεδζέ φεβαῖδι μουχτελιφεσι ζαχίρ βέ μουσελ-
λέμ ὀλάν Ἡμερολόγιονλαρην πεχάκκην νεβί βέ ἄδεδι χέρ
λίσανδὰ κετδίκδε ἀρτμακδὰ βέ χάτδα ἰλάνη μεσρουτιεδέν
τερί τούρκδε λίσανηνδὰ δαχῆ μουχτελιφ βέ μουτεαδδιδ
ἰαλαμελέρ νεσρ ὀλουνδηγή χαλδῆ, πιζίμ λίσανημηζδὰ,
γῆάνι, ρουμί οὐλ χουρούφ τουρκί οὐλ ἱπαρέ ποὺ καπίλδέν
ἔσερλερίν σιμιδιγέ καδάρ νεσρ ὀλούνμαμαση μουδζίπι τε-
σούφ πίρ νοκσάνδηρ.

Ἰστέ ἔλδεκί ἔσερδέν μεράμ ποὺ νοκσανήν ἰκμαλινά
πίρ χηζιμέτι ἄδζιζανεδέ πουλουνμάκ ἀρζουσιήδηρ. Δζεμιγέτ,
δζουμλέϊ μεκασιδινδέν ὀλαράκ σου σουρέτλε τεακῆπ ἔτμεκ
ἰστεδιγι μενφαάτη μανεβιεγι κενδι μεναφῆι μαδδιγεσινέ τε-
ρδζιχ βέ τακδὶμ ἰλέ ἔσερίν ἔζ χέρ δζιχέτ μονκεμμελιγετινέ βέ
δίκερ λίσανλαρδὰ βέ πιάσληδζα ρούμδζα λίσανηνδὰ νεσρ ἔ-
διλενλερίν ἔν μονκεμμελλερινέ ρεκαπέτ ἔδεπιλίρ δερεδζεδέ
πουλουνμασηνά τσαλησάρὰκ μαδδι βέ μανεβί χέρ δουρλου
φεδακλαρληκδὰν κερὶ δούρμαμησδηρ. Μουεφωζέκ ὀλοῖπ
ὀλμαδηγηνην τακδιρί ἰσέ καρίνι κираμήν ρεῖλερινέ μου-
χαββέλδιρ. Μάμαφιχ χέρ ἰσὶν πιδαγετινδὲ τεσαδδζούφ ὀλου-
νάν μουσκιλάτ βέ Δζεμιγετιν ποὺ παπδεκί μουπτεδιλιγι να-
ζάρη δηκκατὰ ἄληναράκ μουσαχεδὲ ἔδιλμεσὶ μουχτεμέλ ὀ-
λάν νεβακησὴν μαζχάρη ἰνσάφ βέ μουρουζέζέτ ὀλαδζαγηνά
οὐμιδβάρδηρ.

intisâr ve teammumına vasıta olur. Bir takım asarı nefisenin derç ü neşri ile erbabı kalem mıyanında musabeka tevliid ederek edebiyatın terakkısına zemin açar. Bundan başka sureti saire ile neşri kabil olmayan incü parçaları misillü bir çok ufak lakin güzide asarı kalemiyenin neşri ile idamei muhafazasına İmerologionlar yegane vasıta olur.

Bu derece fevaidi muhtelifesi zahir ve müsellemler olan İmerologionların behakkın nevi ve adedi her lisanında gettikçe artmakta ve hatda ilanı meşrutiyeden beri türkçe lisanında dahi muhtelif ve müteaddid salnameler neşr olundığı halde, bizim lisanımızca yâni rumî ü lı huruf türki ü lı ibare bu kabil-den eserlerin şimdiye kadar neşr olunmaması mucibi teessüf bir noksandır.

İşte eldeki eserden meram bu noksanın ikmalına bir hizmeti acızanede bulunmak arzusıdır. Cemiyet, cümlei mekasıdından olarak şu suretle teakip etmek istediğı menfaati maneviyeyi kendi menfaai maddiyesine tercih ve takdim ile eserin ez her cihet mükemmeliyetine ve diğler lisanlarda ve başlıca rumca lisanında neşr edilenlerin en mükemmellerine rekabet edebilir derecede bulunmasına çalışarak maddi ve manevi her dürlü fedakıarlıktan geri durmamışdır. Muveffek olup olmadığının takdiri ise kariyni kıramın reilerine muhavveldir. Mamafih her işin bıdayetinde tesaddüf olunan müşkilat ve cemiyetin bu babdeki mübtediliğı nazarı dikkate alınarak müşahede edilmesi muhtemel olan nevakışın mazharı insaf ve mürüvvet olacağına ümidvardır.

Δζεμιγέτ, σου έσερί ιλές δαχά βεσί πір δαίρεδές ιφάτ
χηζμέτ έτμεκ άρζου ιδέρ ιδι ισ-τερ ιδίκι Ἀνατοληλή χεμ-
σεχριλεριμιζιν χέρ πирινιν μεμλεκέτι μαχσουσαλαρή χακκην-
δά τοπογραφία, ταρίχ, στατιστικ βές άχβάλι σαιρέι ιδζί-
μαίτελερινές μοντεδαίρ πενδλέρ ιλές πεύνλερινδές πір ιχτιλάτη
μανεβιγές χουσουλινές βασιγτά τεσκιλ έτσίν. Λάκιν βακτίν ά-
δέμι μουσααδεσί βές βεσαίτι λιαζιμενίν νοχσανή ποιν σενε-
λικ μεζκιουρ άρζουνήν ιφασηνά μανι όλμου δήρ.

Μάμαφιχ έσερί ναδζίχ χεμσεχριλεριμιζ ινδινδές ονμίδ
ιδιλén ραγπετές μαζχάρ όλδηγηνδά, Δζεμιγέτ φίμαπαδ χέρ
σενές βατανδασίλαρινά πір γίλπαση χιδαγεσί ταχδιμ έτμεκ
τεσαββουρηνδά πολουνδηγηνδάν. σενές πε σενές δαχά μου-
ζεμιελ όλαραχ νεσρινές τσαλησαδζάχ βές ποιν παπδές έλδέν
κελén γαίρετδές άσλα ζουσούρ ιτμεγεδζέκδιρ.

Σου βεσιλέ ιλές περβέδζχι μααροιζ χαιρίνι χιράμ τα-
ραφηνδάν κενδι μεμλεκετλερί χακκηνδά όλαραχ κιονδεριμζ
λουτφηνδά πολουνουλαδζάχ μουχτασάρ βές μουνασίπ πεν-
δλέρ μιάλ μεμνουνιές καποιλ βές δερδζ έδιλεδζεγινι άρζ ιλές
σενεϊ χυλιεγι δζούμλετεν ήζζ ου άφιγέτλε κεταιριμελερινι τε-
μεννι ιλλέριζ.

Δέρ-ι-σααδέτ, 1 10)βριου 1912.

Χεγέτι ιθαρέ

ΙΟΡΔ. Ι. ΛΗΜΝΙΑΔΗΣ
Π. Ι. ΚΛΑΕΥΘΥΜΟΓΛΟΥ
ΒΑΣ. Π. Ι. ΕΥΜΟΛΠΙΑΔΗΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ
ΓΕΩΡ. ΑΝΤΩΝΙΑΔΗΣ
ΙΩΣΗΦ ΤΟΠΑΛΟΓΛΟΥ
ΓΕΩΡ. Π. ΕΛΜΑΛΟΓΛΟΥ
ΙΩΑΝ. ΠΡΟΔΡΟΜΙΑΔΗΣ
ΣΕΡ. Π. ΠΑΚΛΑΔΖΟΓΛΟΥ
ΚΩΝΣΤ. Θ. ΜΟΔΙΑΔΗΣ

Cemiyet, şu eseri ile daha vesi bir dairede ifai hizmet etmek arzu eder idi ister idiki Anadolu hemşehrilerimizin her birinin memleketi mahsusaları hakkında topografia, tarih, statistik ve ahvali sairei içtimaiyelerine mutedar bendler ile beinlerine bir ihtilatı maneviye husuline vasıta teşkil etsin. Lakin vaktin ademi müsaadesi ve vesaiti lızaimenin noksanı bu senelik mezkur arzunun ifasına mani olmuştur.

Mamafih eseri naçiz hemşehrilerimiz indinde ümid edilen rağbete mazhar olduğunda, cemiyet fımabad her sene vatandaşlarına bir yılbaşı hıdayesi takdim etmek tesavvurunda bulunugundan, sene be sene daha mükemmel olarak neşrine çalışacak ve bu babde elden gelen gairetde asla kusur itmeyecektir.

Şu vesile ile bervechi maruz kariyini kıram tarafından kendi memleketleri hakkında olarak göndermek lutfında bulunulacak muhtasar ve munasib bendler mael memnuniye kabul ve derç edileceğini arz ile senei halieyi cümleten izz ü afiyetle geçirmelerini temenni eileriz.

Der-i saadet, 1 10) vııı 1912

Heyeti idare

ΙΟΡΔ. Ι. ΑΗΜΝΙΑΔΗΣ
Π. Ι. ΚΑΡΑΕΥΘΥΜΟΓΛΟΥ
ΒΑΣ. Π. Ι. ΕΥΜΟΛΠΙΑΔΗΣ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ
ΓΕΩΡ. ΑΝΤΩΝΙΑΔΗΣ
ΙΩΣΗΦ ΤΟΠΑΛΟΓΛΟΥ
ΓΕΩΡ. Π. ΕΛΜΑΛΟΓΛΟΥ
ΙΩΑΝ. ΠΡΟΔΡΟΜΙΑΔΗΣ
ΣΕΡ. Π. ΠΑΚΛΑΔΖΟΓΛΟΥ
ΚΩΝΣΤ. Θ. ΜΟΔΙΑΔΗΣ

BAKT-OY-ZEMAN BE TAPIX

Bàxt deγè ikì boukouàt àρασηνδà κετζέν ζεμανά δι-
νούρ. Bàxt ιτζούν φικρί, ίνσανλάρ, κιαινατὰ άρίζ όλάν
τεπεδδουλάτη ταπιγεδέν άλμηόδηρ. Βακτὴ ιόλτζμέκ, σαϊ-
μάκ ιτζούν έσάς δλαράκ πίρ άχάδ (μονάς), πίρ ήκ νοκτὰ
έδινμέκ λαζήμ ιδί· ποίλε πίρ άχάδ ιττιχάς έτμέκ ιτζούν
ίνσάν τατιατδà (δουνγεδè) άϊνή ζεμανδà σαπίτ δλαράκ τε-
κερρούρ έδέν άλζαμέτι μούχτελιφελερί μηγκιάς (ιολτζού) ό-
λαράκ ιστιμάλ έτμίσδιρ· βέ πίλ χασσά ζεμαν ιτζούν έν έβ-
βέλ άλδηγή φικίρ, κουνδούζούν άρδηνδάν κιδζενίν, βέ κι-
δζενίν άρδηνδάν κουνδούζούν κελμεσί κίπτι, σάσμακσήζ ζου-
χούρ έδέν, πίρ κείφιγέτ, γζάνι άλζαμετδέν χασήλ όλδηγή
ιτζούν, βακτὰ μηγκιάς δλαράκ έν έββέλ άλδηγή άχάδ κόν-
νεσίν ζάχιρεν δογδουγού βέ πατδηγή κείφιγέτι όλδηή.

Σού χαλδè βακτὴν ήκ μηγκζαση, ιολτζουσού όλμάκ
ούζρε κιδζε ήλ κουνδούζ άληνμήσδηρ· δαχά πεσίτ σοίλεγε-
λίμ : κουνεσίν πίρ δογδουγουνδάν όπιρ δογδουγουνά καδάρ
κετζέν ζεμαν βακτὴν ήκ βέ πιρινδζι μηγκζαση όλμήσδηρ.

KIOYN, γζάνη «Κιδζε - κουνδούζ» (ήμερονύκτιον).
«Κούν», γζάνη κουνεσίν ούφουκδà πίρ κζορουνούσι ήλ όπιρ
κόρ ηυνούσούνε καδάρ κετζέν ζεμαν, κούρρεί άρζήν (γέρ,
δούνγε) κενδι μιχβερί (*)ούζερινδè δονμεσί ήλ χασήλ όλούρ.

(*) *Μιχβέρ* δεγè κούρρεβι βέ γιάχοδ μούδεββέρ, πίρ νεσενίν
τεμάμ μερκεζινδέν κετζιζιν μιλδ δενίρ. M. H. A.

VAKT-U- ZEMAN VE TARİH

Vakt deye iki vukuat arasında geçen zemana dinur. Vakt için firi insanlar, kainata arız olan tebeddülâtı tabiyeden almıştır. Vakti ölçmek saymak için esas olarak bir ahad (monas), bir ilk nokta edinmek lazım idi. Böyle bir ahad ittihaz etmek için insan tabiatda (dünyade) aynı zamanda sabit olarak tekerrür eden alıameti muhtelifeleri mikyas (ölçü) olarak istimal etmiştir ve bil hassa zaman için en evvel aldığı fikir gündüzün ardından gıcenin, ve gıcenin ardından gündüzün gelmesi gibi şaşmaksız zuhur eden, bir keifiyet, yani alıametden hasıl olduğu için, vakta mikyas olarak en evvel aldığı ahad güneşin zahiren doğduğu ve battığı keifiyeti aldı.

Şu halde vaktin ilk mikyası, ölçüsü olmak üzere gıce ile gündüz alınmıştır, daha besit söyleyelim: güneşin bir doğduğundan öbir doğduğuna kadar geçen zaman vaktin ilk ve birinci mikyası olmuştur.

GÜN, Yani “gece-gündüz”(imeronuktion) “gün” yani güneşin ufukda bir görünüşü ile öbir görünüşüne kadar geçen zaman, kurrei arzın (yer, dünya) kendi mihveri¹ üzerinde dönmesi ile hasıl olur.

1 Mihver, deye kurrevi ve yiahud müdevver, bir nesnenin tamam merkezinden geçirilen mile denir. M.H.A

Ποὺ δόνμεσι ξασσηνδὰ, κὶ κούρρεϊ ἄρζ, γούζουνούν χερ
μαχαλινί, σηρασὴ ἡ ἐκ κούνεσὲ κόστερεμὶς ὁλούγιου. Σοὺ σου-
ρέτλε γερὶν κούνεσὲ κάρσου πουλουνάν μαχαλλερινδὲ κουν-
δούζ ὀλδηγὴ χαλδὲ, κούνεσιν κὼλκεσι ἱτζινδὲ πουλουνάν,
γιάνι κούνεσὲ κάρσου πουλούνμαγιαν μαχαλλερινδὲ κιδζὲ
ὁλούγιου.

Γερὶν, γιάνη κούρρεϊ ἄρζην πῖρδεφὰ κενδὶ μιχβερί οὐ-
ξερινδὲ δόνμεσι ἡ χασὴλ ὅλάν βακητὰ «κουνὲς κουνὶ» γέβ-
μι σεμισι δενιλιγιου. Βὲ ἱνσάν κενδὶ ἱομρινδὲ ποὺ κουνὲ ἱι-
πάρ βὲ ποὺ κουνὶ ἱολτζοὺ ὀλαράκ κούλλανμακδὰ ὀλδηγὴ ἱτζοὺν
ποὺ κουνὲ Σιγζασὴ (πολιτικὴ) ναμὴ βερλιμίσδερ. Ποὺ κουν-
δὲν πάσκά ξεράτ-η-φέννι ζιραεδὲ ἱστιμάλ ὀληνάν ἱκὶ νέβ
κὼν δαχὰ βάρδερ.

1) «Γιλδὴζ κουνὶ» γέβμι νεδζμι (ἀστρική ἡμέρα). Ποὺ
κὼν πῖρ γιλδὴζην αἰνὴ χάττη τουληνὰ (μεσημβρινὸς) ἀβδὲτ
ἐτμεσινὲ καδὰρ κετζέν ζεμανδάν χασὴλ ὁλούγιου, κὶ ποὺ ζε-
μάν γερὶν τεμὸμ κενδὶ μιχβερί οὐξερινδὲ πῖρ κερεὲ δόνμε-
σινδὲν χασὴλ ὅλάν ζεμανὰ μουσαβίδιρ. «Γιλδὴζ κουνὶ»
κουνὲς κουνινδέν» 5 δακηκὰ μηκδαρὴ κερὶ καλήρ· ποὺ φερκ
ἱσὲ, σουνδάν χασὴλ ὁλούγιου κὶ Γερ, κενδὶ ἐτραφηνδὰ δόν-
δουγουνδὲν πάσκά, πῖρδε κουνεσὶν ἐτραφηνδὰ δόνούγιου
ὀλδηγηνδάν, ποὺ δεβρινὶ πῖτιρδιγινδὲ, βὲ ἀβδὲτ ἐτιδιγινδὲ,
κουνεσὶ πρακμὴς ὀλδηγὴ νοκταδὰ πουλάμαγιου, βὲ κουνεσὶ
πουλμάκ ἱτζοὺν 4 δακηκὰ πῖρ ζεμάν δαχὰ σάρφ ἐδίγιου.

2) «Καμερὶ κὼν» (σεληνιακὴ). Ποὺ κὼν 24 σαάτ
βὲ 50 δηκηκαδάν ἡπαρέτδιρ. Ποὺ κὼν, καμερὶν, γιάνι
ἀγίν, αἰνὴ χάττη τουλὰ ἀβδὲτ ἐδίνδζεγε καδὰρ σάρφ ἐτιδιγί
ζεμάνδερ· βὲ χασὴλ ὅλάν φερν ἱσὲ, καμερὶν Γερ ἐτραφην-
δὰ δόνμεσινδὲν ἱεροὺ κελγιου.

«Κιδζὲ-κουνδούζ» 24 σαατδάν, βὲ πῖρ σαάτ 60 δακη-
καδάν, βὲ πῖρ δακηκὰ 60 σανιεδὲν ἡπαρέτδερ. Σαατλα-

Bu dönmesi esnasında, ki kürrei arz, yüzünün her mahalini, sırası ile güneşe göstermiş oluyor. Şu suretle yerin güneşe karşı bulunan mahallerinde gündüz olduğu halde, güneşin gölgesi içinde bulunan, yani güneşe karşı bulunmayan mahallerinde gece oluyor.

Yerin, yani kürrei arzın bir defa kendi mihveri üzerinde dönmesi ile hasıl olan vakıta “güneş günü” yevmi şemsi deniliyor. Ve insan kendi ömründe bu güne itibar ve bu günü ölçü olarak kullanmakda olduğu için bu güne Sıyasi (politiki) namı verilmiştir. Bu günden başka erbab-ı fenni zıraede (düzeltme riya ziye) istimal olunan iki nev gün daha vardır.

1- “Yıldız günü” yevmi necmi (astriki imera). Bu gün bir yıldızın aynı hattı tulına (mesimvrinos) avdet etmesine kadar geçen zemandan hasıl oluyor ki bu zaman yerin tamam kendi mihveri üzerinde bir kerre dönmesinden hasıl olan zamana müsavidir.

“Yıldız günü” güneş gününden 5 dakika mıkdarı geri kalır, bu fark ise, şundan hasıl oluyor ki, yer, kendi etrafında döndüyünden başka, birde güneşin etrafında dönüyor olduğundan, bu devrini bitirdiğinde, ve avdet ettiğinde, güneşi brakmış olduğu noktada bulamıyor, ve güneşi bulmak için 4 dakika bir zaman daha sarf ediyor.

2- “Kameri gün” (seliniaki). Bu gün 24 saat ve 50 dıkıkadan ibaretdir. Bu gün, kamerin, yani ayın, aynı hattı tula avdet edinceye kadar sarf etdiği zemandır ve hasıl olan felk ise, kamerin yer etrafında dönmesinden ilerü geliyor.

“Gice-gündüz” 24 saatdan ve bir saat 60 dakıkadan ve bir dakika 60 saniyeden ibaretdir.

ρὴν χισατή, ἀλαφράνκα κιδζέ γιαρσησηνδὰν ιοίλεγέ καδάρ 12, βέ ιοίλεδέν κιδζέ γιαρσησηνὰ καδάρ 12, κι δζεμὰν 24 σαὰτ ιηιτάρη ιλέ δλοίρ. Ἀλατούρκα ισε, πὶρ ἀκόσὰμ κουνές πατδηκδὰν ισιτάρην πασλαγιζούπ ὅτιρ ἀκόσὰμ καδάρ ικι δεφὰ 12=24 σαὰτ χισατ ὀληνούρ. Φέννι χεϊγέτ (ἀστρονομία) οὐσουλινέ κελινδικδὲ, ποὺ οὐσουλ, πὶρ ιοίλεδέν πασλαγιζαράκ δίκερ ιοίλεγέ καδάρ σηρασὶ ιλέ 24 σαατὶ χισατ ιεμεκδέν ἥπαρέτδερ.

«Βακτηὴν πασκά μηκγιασλαρή. Ἴνσὰν πὶρ κουνδέν δαχὰ οὐζοῖν ζεμανλαρή ιολδζμέκ ιτζοῦν πασκά ιολτζουλέρδε πούλμοιόδουρ. Πού ιολτζουλερίν, πᾶζηση, γιάνι χεφτέ, αἰ βέ σενέ μισιλλού, τατὶ ἀλζαμετλερὲ πινὰ ἔδιλμίζ, πᾶζησηδα ιηιτάρη ὀλαράκ ἀληνμήσδερ, γιάνι Ἴνδικτιών, Ἴωβηλαῖον, καρὶν (ἀσὴρ) βέ ὄν ἀσὴρ (πὶν σενέ) μισιλλού, μηκγιασλάρ.

ΧΕΦΤΕ. 7 κούν πὶρ χεφτέδιο. «Χεφτενὶν» ἰδζαδηνὴ Γεχουδιέρ χηλκέτι δουνγεγέ καδάρ βαρδερήρ. Ἀλλαχὴν δουνγεγὶ 6 κουνδὲ χάλκ ἔδιπ γεδινδζὶ κούν ισιτραχὰτ ἔτιδινε τινὰ ἔδερλέρ. Φάκατ χεφτενὶν ιολτζοῦ σουρετὶ ιλέ ἀληνμασὴ ἄσλεν ἀγὶν 4 φασηλλαρηνὰ ιστιναδ ἔδιλμίσδερ· πού φασηλλαρήν κὶ χερ πῖρισὶ τακρίπεν 7 κουνδέν ἥπαρέτδιο. Χεφτεγὶ μιλέλι σαρκηγενὶν χέμαν κιάφφει ιστιμάλ ἔδερλέρδιν. Ρώμαληλαρ Μησηρληλαρδὰν, βέ Χριστιὰν μιλλετλέρ Ρώμαληλαρδαν, ἀλμής, βέ σόνρα Ὀσμανληλαρά κετζμίσδερ.

Χεφτενὶν κουνλερὶ μουχτελίφ μιλλετλερινδέν μουχτελίφ ισιμλέρ ιλέ πενάμ ὀλούρ ἰδί. Γιεχουδιέρ. Πιρινδζὶ, Ἴκινδζὶ, Οὐτζουνδζὶ, Δόρδουνδζὶ, Πεσινδζὶ, Τεχιγέ=Παρασκευὴ (φερδασὴ κούν ιτζοῦν τεχιγέ, χαζηρληκ), βέ Σάββατον (ισιτραχὰτ) κουνὶ δεγέ χισατ ἔδερλέρδιν. Μησηρληλάρ χεφτενὶν πεχέρ κουνινέ 7 πελλι γιλδηζλαρήν πῖρὲρ ισιμινὶ βεριολέρδιν. «Κουνές», «Ἀἰ», «Μερίχ» (Ἄρης), «Οὐταρίδ»

Saatların hesabı alafranga gice yarısından öyleye kadar 12 ve öyleden gice yarısında kadar 12 ki ceman 24 saat intibarı ile olur. Alaturka ise, bir akşam güneş batdıktan itibaren başlayıp öbür akşama kadar iki defa 12=24 hesap olunur. Fenni heyet (astronomia) usuline gelindikde, bu usül bir öyleden başlayarak diğer öyleye kadar sırası ile 24 saat hesap itmekden ibaretdır.

“Vaktin başka mikyasları. İnsan bir günden daha uzun zamanları ölçmek için başka ölçülerde bulmuştır. Bu ölçülerin, bazıısı, yani hefte, ay ve sene mısillü, tabi alametlere bina edilmiş, bazıısıda intibarı olarak alınmıştır, yani ındıktion, öovilaion, karin (asır) ve on asır (bin sene) mısillü mikyaslar.

HEFTE. 7 gün bir heftedir. “Heftenin” icadını Yehudiler hilket-i dünyeye kadar vardırır. Allah’ın dünyeyi 6 günde halk edip yedinci gün istirahat etdigine bina ederler. Fakat heftenin ölçü sureti ile alınması aslen ayın 4 fasıllarına istinad edilmiştir. Bu fasılların ki her birisi takriben 7 günden ibaretdır. Hefteyi mileli şarkiyenin heman kıaffesi istimal ederlerdi. Romalılar Mısırlılardan ve Hristian milletler Romalılardan almış ve sonra Osmanlılar’a geçmiştir.

Heftenin günleri muhtelif milletlerinden muhtelif isimler ile benam olur idi. Yehudiler, birinci, ikinci, üçüncü, dördüncü, beşinci, tehiye=paraskeum (fevdası gün için tehiye, hazırlık) ve savvaton (istirahat) günü deye hesap iderlerdi. Mısırlılar heftenin beher gününe 7 belli yıldızların birer ismini verirlerdi. “Güneş”, “Ay”, “Merih” (Arıs) “Utarid”

(Ἑρμῆς), «Μιόνστερι» (Ζεύς), «Ζόχρε» (Ἀφροδίτη), «Ζουχάλ» (Κρόνος), κουνὶ δεγὲ σαγιαρλάρδη· πού λαιμερὶ Ρώμαληαρδα ἀλληλάρ. Χριστιάν μιλλετλερδὲν Ρουμλάρ, (ἀτίκ Ἑλληνοσλαρ χεφτὲ κουλλανμάζηδη) Πιρινδζὶ κουνδὲν μαδασηνή Γεχουδιλέρ κίτὶ χιαάπ ἰδοῦτ πιρινδζὶ κουνὲ «Κυριακή» (Ῥαπίτην κουνὶ) δεδιλέρ. Βὲ Εὐρώπα Χριστιάν μιλλετλέρ, Πιρινδζὶ βὲ Γεδινδζὶ κουνδὲν μαδασηνδὰ, Μεσηρλή βὲ Ρώμαληαρ οὐσουλινὶ χήφζ ἔδοῦτ, Πιρινδζὶ κουνὲ ὀνλάρδα Κυριακή βὲ Γεδινδζὶ κουνὲ Γεχουδιλέρ κίτὶ Σάββατον δεδιλέρ. Βὲ Σλαβλάρ χεφτενὶν κουνλερινέ : Τεατήλ κουνὶ, Τεατήλ φερδασή, Ἰκινδζὶ, Ὀρτά, Δορτζουνδζὶ, Πεσινδζὶ, βὲ Σάββατον ἰσιμερινὶ βερδιλέρ. Ἀτζεμλέρ βὲ Ἀρετλέρ ἰσέ : Πιρινδζὶ, Ἰκινδζὶ, Οὐτζουνδζὶ, Δορτζουνδζὶ, Πεσινδζὶ βὲ Γεδινδζὶ δερλέρ. Ἀλτηνδζὶ κουνὲ ἰσὲ Δζουμά (ἱπαδὲτ ἱτζοῦν τεδζεμμὸν) δερλέρ. Τούρκλέρ πιρινδζὶ, Ἰκινδζὶ βὲ γεδινδζὶ κουνδὲν μαδασηνή Ἀτζεμλέρ κίτὶ σαγιαρλάρ· βὲ πιρινδζὶ κουνὲ Παζάρ, Ἰκινδζὶγὲ Παζάρ ξερεσὶ βὲ γεδινδζὶγὲ Δζουμά ἰσμί βερδιλέρ.

Αἱ. Αὐ κίόκ ἀγινὴν κούουνδιγινδὲν πὲδ' ἰλὲ δίκερ κούουνδούγινε· καδάρ κετζὲν κουνλερδὲν ἡπαρέτδιρ. Κέζα αἱ χισατήδα μουχτελίφδιρ :

1) **Σέχρι Καμερλί δεβρί.** Πού αἱ 27 κούν, 5 σαάτ, 43 δακηκά βὲ 23 σανιγεδὲν ἡπαρέτδιρ, κὶ καμερὶν Γερ ξεραφηνδὰ πὶρ κερερὲ δεβρινδὲν χασήλ ὅλῶν ζεμὰν δεμέκδιρ.

2) **Σέχρι Καμερλί ριγιαζηγέ.** Πού αἱ καμερὶν πὶρ κούουνδούσινδὲν ἰκινδζὶ κούουνδούσινε καδάρ κετζὲν ζεμανδὰν χασήλ ὅλοῦτ, 29 κούν, 12 σαάτ, 44 δακηκά βὲ 3 σανιγεδὲν ἡπαρέτδιρ.

3) **Σέχρι σιγιασί.** Πού αἱ γιῶληνηζ 30 γιάχοδ 29 κουνδὲν ἡπαρέτδιρ.

4) **Σέχρι σεμσί.** Πού αἱ ἥλμι χεῖγέτδζε (ἀστρονομικῶς) καίπολ ὁλουνὰν σενεῖ σεμισγενὶν τεμάμ 12 δζούζιν-

(Ermis), “Musteri” (Zeus), “Zohre” (Afroditi), “Zuhal” (Kronos), günü deye sayarlardı. Bu isimleri Romalılarda aldılar. Hristian milletlerden Rumlar (Atikellinoslar hefte kullanmazdı) birinci günden madasını Yehudiler gibi hısap idüp birinci güne “Kurıakı” (Rabbin günü) dediler ve Europa Hristian milletler birinci ve yedinci günden madasına, Mesırlı ve Romalılar usulını hıfz edüp, birinci güne onlarda kurıakı ve yedinci güne Yehudiler gibi Savvaton dediler. Ve Slavlar heftenin günlerine Teatil günü, Teatil ferdası, İkinci, orta, Dördüncü, Beşinci ve Savvaton isimlerini verdiler. Acemler ve Arepler ise: Birinci, İkinci, Üçüncü, Dördüncü, Beşinci ve Yedinci derler. Altıncı güne ise “Cuma” (İbadet için tecemmü) derler. Türkler birinci, ikinci ve yedinci günden madasını Acemler gibi sayarlar ve birinci güne Pazar, ikinciye Pazar ertesi ve yedinciye Cuma (düzeltme Cuma ertesi) ismini verirler.

AY. Ay göğ ayının göründüğünden ped ile diger göründüğüne kadar geçen günlerden ibaretdır. Keza ay hesabıda muhtelifdir:

1. Şehri Kameri-i devri. Bu ay 27 gün 5 saat, 43 dakika ve 23 saniyeden ibaretdir ki kamerin yer etrafında bir kerre devrinden hasıl olan zaman demektir.

2. Şehri Kameri-i Riyazziye. Bu ay kamerin bir görünüşünden ikinci görünüşüne kadar geçen zamandan hasıl olup 29 gün, 12 saat, 44 dakika ve 3 saniyeden ibaretdir.

3. Şehri Siyasi. Bu ay yalnız 30 yahod 29 günden ibaretdir.

4. Şehri Şemsi. Bu ay ilmi heyyetce (Astronomikos) kabul olunan sene-i şemsiyenin tamam 12 cuzinden

δέν πῖρ δζῶνζι δλοῦτ, 30 κούν, 10 σαάτ, 29 δακηκὰ βέ 4 σανιγεδέν ἱταρέτδιρ.

5) **Σέχρι Σεροῖ-σιγισί.** Πού αἰ γζάληνηζ 30 γιά-
χοδ 31 κουνδέν ἱταρέτδιρ.

Παλιαδὰ πεγζάν δληνάν αἷλαρδάν, 1νδζί, 2νδζι βέ
4νδζι αἷλαρ ἐριάπη φέννι χεῖγέτ (αστρονόμοι) νεζδινδὲ
μῦσταμέλδιρ. Ἀμελιάτ ἀλεμινδὲ ἰσέ, σιγισί δενιλέν ἰκί
αἷλαρ, γζάνι 3νδζι, κί Γεχουδι βέ Ἰσλαμλαρδὰ δζαρίδιρ, βέ
σὸν 5ινδζι, κί αἷτικ Ρώμαληλαρδα βέ σίμδι πῖζδὲ δζαρίδιρ,
κουλανηλήγιρ.

Γεχουδιλερίν αἷλαρηνήν ἰσμί σουνλάρδερ :

«Τισθρί» 30 κούν, «Ἐσβάν» 29, «Κισλέβ» 30, «Τε-
βέτ» 29, «Σεβάτ» 30, «Ἀδάρ» 30, «Βεαδάρ» 29, «Νισάν»
30, «Ἰγιάρ» 30, «Σιβάν» 30, «Ταμούζ» 29, «Ἀβ» 30,
βέ «Ἰλουλ» 29 δηρ.

Ἀρεπλέρ αἷλαρηνά σου ἰσιμλερί βεριρλέρ :

«Μουχαρρέμ» 29 κούν, «Σαφέρ» 29, «Ρεπῖ-ουλ-ἔββέλ»
30, «Ρετῖ-ουλ-ἀχέρ» 29, «Δζεμάζι-ουλ-ἔββέλ» 30, «Δζε-
μάζι-ουλ-ἀχέρ» 29, «Ρεδζέπ» 30, «Σαπάν» 30, «Ραμαζάν»
30, «Σαββάλ» 29, «Ζιλκαδὲ» 29 βέ «Ζιλχιδζδζέ» 30.

Ἀτικ Ἀθηναληλαρ αἷλαρηνήν ἰσιμλερί σουνλάρ δηρ :

«Ἐκατομβαιών, Μεταγειτνιών, Βοηδρομιών, Μαιμακτηριών,
Πυανειψιών, Ποσειδεών, Γαμηλιών, Ἀνθεστηριών, Ἑλα-
φηβολιών, Μουννυχιών, Θαργηλιών βέ Σκιροφοριών». Μεζ-
κὺρ αἷλαρδάν πῖρινδζισί τακρῖτεν πῖζιμ Ἰουῖλιος ἀγινά
μουαδέλδιρ. Ἀθηναληλαρ, κούν ἰτζὸν χεφτέ τεφρὴκ ἔτμε-
γζοῦτ, ἀγί οὔτζὲ τακσίμ ἔτμισλέρ, βέ πῖρινδζι 10 κουνὲ ἀ-
γίν «ἔβαῖλι», ἰκινδζιγὲ «γουρρεσι» βέ οὔτζουνδζιγὲ «ἀχηρὴ»
δεμισλέρδιρ.

Ρώμαληλαρα κελινδικδὲ, πουνλάρ αἷλαρηνά σίμδι τι-
ζιμ ἰστιανὲ ἔπδιγιμιζ ἰσιμλερί, γζάνι «Μάρτιος, Ἀπρίλιος
βέ κουσοῦρ ναμλαρὴ βεριρλέρδι. Πουνλαρδάν «Μάρτιος»

bir cüzi olup, 30 gün, 10 saat, 29 dakika ve dört saniyeden ibaretdir.

5. Şehri Şemsi-i Siyasi. Bu ay yalnız 30 yahod 31 günden ibaretdir.

Balada beyan olunan aylardan 1'inci, 2'nci ve 4'nci aylar erbab-ı fenni heyet (astronomoi) nezdinde müstameldir. Ameliat aleminde ise, siyasi denilen 2 aylar yani 3'üncü ki Yehudi ve İslamlarda caridir ve son 5'nci ki atik Romalılarda ve şimdi bizde caridir, kullanılıyor.

Yehudilerin aylarının ismi şunlardır. “Τισθρί” 30 gün, “Εοβάν” 29, “Κισλέβ” 30, “Τεβέτ” 29, “Σεβάρ” 30, “Αδάρ” 30, “Βεαδάρ” 29, “Νισάν” 30, “Ιγιάρ” 30, “Σιβάν” 30, “Ταμούζ” 29, “Αβ” 30 ve “Ιλούλ” 29'dır.

Arepler aylarına şun isimleri verirler: “Muharrem” 29 gün, “Safer” 29, “Rebi-ül-evvel” 30, “Rebi-ül-ahir” 29, “Cemazı-ül-evvel” 30, “Cemazı-ül-ahir” 29, “Recep” 30, “Şaban” 30, “Ramazan” 30, “Şevval” 29, “Zilkade” 29, “Zilhicce” 30.

Atik Atinalılar aylarının isimleri şunlardır: “Ekatomvaion, Metageitnion, Voidromion, Maimaktirion, Puanep-sion, Poseidon, Gamilion, Anthestrion, Elafivolion, Munihion, Theargilion ve Skiroforion)” mezkûr aylardan birincisi takriben bizim büyük İulios ayına muadeldir. Atinalılar gün için هفته tefrik etmeyüp ayı üçe taksim etmişler ve birinci 10 güne ayın “Evaili” ikiciye “Gurresi” ve üçüncüye “Ahiri” demişlerdir.

Romalılara gelindikde, bunlar aylarına şimdi bizim istiane etdiğimiz isimleri yani “Martios, Aprilos ve Kusür namları verirlerdi. Bunlardan “Martios”

Λατίνδζε «Μάρς» (Ἄρης=χάρσῃ ἰλαχή), «Ἀπρίλιος» «Ἀπριο» (ἀτζμαῖκ, γζάνι πεχάρ τζιτζεκλερινὶν ἀτζμασῇ), «Μάιος» «Μάϊα» (Μαία ἰλαχεσί), «Ἰούνιος» «Ζούννο» (Ἥρα ἰλαχεσί), «Ἰούλιος» (Ἰούλιος Καῖσαρ), «Αὔγουστος» (Αὔγουστος Καῖσαρ), «Σεπτέμβριος» (γεδινδζι), «Ὀκτώβριος» (σεκιζινδζι), «Νοέμβριος» (τοκουζουνδζοῦ), «Δεκέμβριος» (όνουνδζοῦ), «Ἰανουάριος» (Ἰλκ κουνινδὲ ζικρὶ ταχσῆς ὀληγμῆς «Ἰανούς» ἰλᾶχ) βὲ «Φεβρουάριος» («Φέπρουα» ἰλαχεσί κὶ κεφαρὲτ κουργιανῆ κεσιλέρδι) μανασηνᾶ ἀληνηρδη. Ρώμαληλαρ σενὲ πᾶσηνῆ Μαρτδάν, γζάνη Ἰλκ πεχαρδάν ἰητιπάρ ἐδερλέρδι· πῆζ ἰσὲ Ἰανουάριοςδαν, γζάνι Ἰησοῦς Χριστὸς τεβελλοῦδινὶ μουαδὶλ αἰδάν χισᾶπ ἐδέριζ.

Ὅσμανληλάρ δινὶ ὀλαράκ Ἀρεπὶ αἰλαρηνῆ βὲ σιγζασῇ ὀλαράκ Ρώμαληλαρην σέμοι αἰλαρηνῆ κουλλανηρλάρ. Σιγζασῇ αἰλαρην πᾶζησηνήν, (Μάρτ, Μαῖς βὲ Ἀγοστός κῆτι) ἰσιμλερινὶ Ρώμαληλαρδαν, βὲ δίκερλιρινιν (Νισάν, Τεμουῖ, Ἐἰλοῦλ, Τέσριν βὲ Σουπᾶτ κῆτι) Γεχουδιλερδὲν ἀλμήσδηλαρ.

ΣΕΝΕ. Γερὶν κουνὲς ἔτραφηγδᾶ πῆρ δεφᾶ δέβρ ἔτμεσινδέν, δόνμεσινδέν χασῆλ ὀλάν κουνλερδὲν ἡπαρέτδιο. Ποῦ δέβρ τεμάμ 365 κουν, 5 σαάτ, 48 ἡακηκά, 47 σανιγὲ βὲ 5 σαλισεδὲν ἡπαρέτδιο. Ποῦ σενὲ ἔρπάτη φέννι χεγετὲ μαχσοῦς «σεμοί» σενέδιο. Ἰστιμᾶλ ὀληνᾶν πῆρ σενὲ δαχᾶ βάρδηρ, κὶ ποῦ «καμερὶ» ναμῆ ἰλὲ 29 γζάχοδ 30 κουνὶ σαμὶλ 12 αἰδάν, γζάνι δζέμαν 354 κουνδὲν ἡπαρὲτ ὀλάν σενέδιο.

Ἐσκὶ «καθημλάρ «καμερὶ» σενεγὶ κουλλανηρλάρ ἰδί, φάκατ δαῖμα «σεμοί» σενεγὶ ξοᾶς ἰτιγᾶζ ἐδερλέρδι. Βὲ «καμερὶ» σενεγὶ «σεμοί» σενεγὲ οὔτιγουν κευιρμῆκ ἰτζούν, πᾶζηση σενενὶν νιχαγετινὲ φέβκ-ελ-αδὲ κουνλὲρ ἰλαβὲ ἐδερλέρδι· πᾶζήσηδα «καμερὶ» σενελερδὲν πῆρ μηκδάρ σενὲ ἀλαράκ, μουνζάμ (ξμβόλιμον) αἰλάρ σουρετὶ ἰλὲ αἰνῆ

Latince “Mars” (Arıs=harp ilahı), “Aprilos” “Aprio” (açmak, yani behar çiçeklerin açması), “Mayos” “Maya” (Maya ilahe-si), “Iunios” “Zuno” (İra ilahesi), “Iulios” (Iulios Kaisar), “Augustos” (Augustos Kaisar), “Septemvrios” (Yedinci), “Oktovrios” (Sekizinci), “Novemvrios” (Tokuzuncu), “Dekemvrios” (Onuncu), “Ianuarios” (ilk gününde zıkr taksıs olunmuş “ıonus” ilah) ve “Fevruarios” (“Fevrua” ilahesi ki kefarete kurbanı kesilirdi) manasına alınırdı. Romalılar sene başını martdan yani ilk behardan itibar ederlerdi. Biz ise Ianuariosdan yani İnsüs Hristos tevellüdünü muadil aydan hisap ideriz.

Osmanlılar dini olarak Arabi aylarını ve siyasi olarak Romalıların şemsi aylarını kullanırlar. Siyasi ayların bazısının “Mart, Mais ve Agustus gibi” isimlerini Romalılardan ve diğerlerini “Nisan, Temmuz, Eylül, Teşrin ve Şubat gibi” Yehudilerden almışlardır.

SENE. Yerin güneş etrafında bir defa devr etmesinden dönmesinden hasıl olan günlerden ibaretdir. Bu devr tamam 365 gün, 5 saat, 48 dakika, 47 saniye ve 5 saliseden ibaretdir. Bu sene erbab-ı fenni heyete mahsus “Şemsi” senedir. İstimâl olunan bir sene daha vardır ki bu kameri namı ile 29 yahod 30 güne şamil 12 aydan yani ceman 354 günden ibaret olan senedir.

Eski kavımlar “Kameri” seneyi kullanırlar idi, fakat daima “Şemsi” seneyi esas ittihaz ederlerdi ve “Kameri” seneyi “Şemsi” seneye uygun getirmek için bazısı senenin nihayetinde fevk-el-ade günler ilave ederlerdi. Bazısında “Kameri” senelerden bir mıkdar sene alarak, munzam “Emvolimom” ayları sureti ile aynı

μηκδορὸν «καμερ» σενελερὲ ζάμμ βὲ ποῖλφδζε μουσαβατὴ πουλουρλάρδη.

Μουχτελίφ μίλλετλέρ ταραφηνδάν ποῦ Ικὶ σενελερὶ γέκ δικερινὲ οὐῖδουρμάκ ιτζούν τζόκ τεσέπτουσλάρ ὀλμής Ισέδε νετιδζεσιζ καλμηῶδηρ.

Ἐσκι Μησηρληλάρ, βὲ Ἰοῦλιος Καῖσαρ ζεμανηνά καδάρ Ρώμαληλαρ, σαφὶ ὀλαράκ «σεμσί» σενεγι κολληανηρλάρδη· ποῦ σενὲ 12 αἰδάν ἡπαρέτ 365 κούν ὀλοῦπ, ἀνδζα σενὲ νιχαγετινὲ «μουνζάμ κουνλέρ» ναμή Ιλὲ 5 κούν ζάμμ ἔδερλέρδι. Χαλτούκι σενὲ γίνε γιανλὴς Ιδί· τζούνκι ποῦ χισόπ Ιλὲ γιανηλάν σενὲ χέρ σενὲ τακρίπεν 6 σαὰτ γάιπ ἔδιγιορδη, γιάνη κερὶ καλήγιρδη· ποῦ χαλὴν δεβामηνδάν Ισέ, 720 σενὲ ζαρφηνδὰ, γιὰζ ἀγινὰ τεσαδδούφ ἔμεσι κιπί, μούχ'ι πὶρ τεπεδδούλ μεῖδανὰ κελεδζέκδι. Ἰστέ ποῦ χαταλή σενεγι ἡσλάχ ἔμεκ κασδι Ιλὲ Ἰούλιος Καῖσαρ, Χριστοσδάν 45 σενὲ ἔββέλ, μεσχοῦρ ἀστρονόμος Ἀλεξάνδρειαλη Σωσιγένησι δζέλιτ βὲ χατανὴν ἡσλαχὴ χουσουσουνὴ μοῖμαῖλειχε ἔμρ-η-ιχαλέ ἔτι. Σωσιγένης ποῦ χαταγὶ τάχτη ναζαρδὰ δουταράκ Ικὶ νέβ σενὲ ταχσὴς ἔτι· πῖρσι, Μησηρληλάρ βὲ Ρωμαληλαρδὰ μoustamél βὲ 365 κουνδέν ἡπαρέτ ὀλάν σενὲ, δίκεριδε χέρ 4 σενεδὲ πὶρ μουνζάμ κουνλι 366 κουνδέν ἡπαρέτ ὀλάν σενέδιρ. Βὲ ἔββέλδζε σενενὶν νιχαγετινὲ ζάμμ ὀληνάν μουνζάμ κουνλερὶ αἰλαρὰ τακσίμ ἔτι. σοῖλέκι πάζη αἰλαρὴ 31 βὲ πάζησηνηδα 30 βὲ σὸν ἀγίδα 28 κούν σουρετινδὲ ταχσὴς ἔτι. βὲ μουνζάμ δενιλέν κουνίδε, 4 σενεδὲ πὶρ δεφὰ ὀλμάκ ὀαρτὴ Ιλὲ, Φεβρουάριος ἀγινὰ ζάμμ ἔτι. Ὁ βακητλάρ ποῦ μουνζάμ κούν Φεβρουάριοσουν 6 ηνδζὴ κουνινὲ ζάμμ ὀληνηγητὶ ιτζούν, μουνζαμλὴ Φεβρουάριοσουν τουληνηγητὶ σενεγὲ «βίσεκτον» ναμή βεριλδι, κί «δίσεκτον», γιάνι Ικὶ δεφὰ ἀλτηλὴ δεμῆκδιρ· τζούνκι Φεβρουάριοσουν ἀλτησὴ Ικὶ κούν δεβάμ ἔδερδι. Φάκατ αἰμδι πῖζδὲ ποῖλε ὀλμαγιουτ, μουνζάμ κουνὶν Φεβρουάριοσουν νιχαγετινὲ 4

mıkdarda “Kameri” senelere zamm ve böylece müsavâtı bulurlardı.

Muhtelif milletler tarafından bu iki seneleri yek diglerine uydurmak için çok teşebbüsler olmuş isede neticesiz kalmıştır.

Eski Mısırlılar ve Iulios Kaisar zamanına kadar Romalılar, safi olarak “Şemsi” seneyi kullanırlardı. Bu sene 12 aydan ibaret 365 gün olup ancak sene nihayetine “Munzan günler” namı ile 5 gün zamm ederlerdi. Halbuki sene yine yalnız idi. Çünkü bu hisap ile yapılan sene her sene takriben 6 saat gayp idi, yani geri kalıyordu. Bu halin devamından ise 720 sene zarfında yaz ayına (düzeltme zarfında kış soğuklarının yaz aylarına) tesaddüf etmesi gibi, mühim bir tebeddül meydana gelecekti. İşte bu hatalı seneyi islah etmek kasdı ile Iulios Kaisar Hristos’dan 45 sene evvel, meşhur astronomos Aleksandıralı Sosigenisi celb ve hatanın islahı hususını mu-maileyhe emr-i ihale etdi. Sosigenis bu hatayı tahtı nazarda dutarak iki nev sene tahsis etdi. Birisi, Mısırlılar ve Romalılarda mustamel ve 365 günden ibaret olan sene digerde her 4 senede bir mumzam günlü 366 günden ibaret olan senedir. Ve evvelce senenin nihayetine zamm olunan mumzam günleri aylara taksim etdi. Şöyleki bazı ayları 31 ve bazısını da 30 ve son ayda 28 gün suretinden tahsis etdi. Mumzam denilen gunide 4 senede bir defa olmak şartı ile fevruarios ayına zamm etdi. O vakıtlar bu mumzamm gün fevruariosın 6’ncı gününe zamm olduğu için, mumzamlı fevruariosın bulunduğu seneye “Visekton” namı verildiki “Disekton” yani iki defa altılı demektir. Çünkü Fevruariosın altısı iki gün devam ederdi. Fakat şimdi bizde böyle olmayup mumzam günün fevruariosın nihayetine 4

σενεδὲ πῖρ δεφὰ Ἰνζιμαμή ἰλὲ, αἷ, ὅλ σενὲ Ἰτζοῦν, 29 κὺν χισὰπ ὀληνηγῖορ ἰσέδε, Βίσεκτον γιάχοδ Δίσεκτον ταπίρῖ τέρκ ἐδιλέμεμισδιρ (*). Ἰστέ πὺν βέτζχ ἰλὲ ἡσλόχ ὀληνηγῖς βὲ Ἰουλιανὸν (**) ναμηγὴ ἀλμῆς ὀλάν Ἡμερολόγιονη Χριστιαν μιλλετεφριν δζοῖμλεσιδε κατοῖλ ἐτδιλέρ. Λάκιν πὺν ἡσλαχατὴν βουκοῖνδὲν σονράδα Σωσιγένησιν τερτίπ βὲ ταχσῆς ἐτδιγὶ σενεδεγίνε χαταδὰν κὺνῖλλιγεν σαλίμ ὀλάμαδη. Νὲ καδάρ οὔφὰκ ὀλοῦρ ἰσὲ ὀλσοῖν, χέρ σενὲ Ἰτζοῦν τακρίπεν 11 δακηκά βὲ 12 σανιγὲ μηκδαρηνδὰ γίνε πῖρ φέρκ κὸρὸνῖοῦγῖορ ἰδί· πὺν φέρκ, οὔζοῖν σενελέρ δεφὰμ ἐδεδζέκ ὀλοῦρ ἰσὲ, σενενὶν μεβσιμλερινὶν κὺνῖλερινδὲν σάπμασῇ δζιχετινδὲν μόνχῖμ τῖρ τεπεδδὸνῖλὰτ μετῖδανὰ τῆκαρσδζάκη· σοῖλὲ κί 134 σενὲ ζαρφηנדὰ πῖρ κὺν ζαῖ ὀλαδζάκη· βὲ 24000 σενὲ ζαρφηנדὰ Ἡμερολόγιον 180 κὺν μηκδαρηνδὰ κερὶ καλαδζάκη· βὲ σοῖν χαλδὲ, Ἰούλιος ἀγινδὰ σιδδετλοῦ σηδζακλάρ χῆς ὀληναδζάκη.

Βυζαντῖν ἱμπερατωρῇ Ἀνδρόνικος Παλαιολόγος ζεμανηνδὰ (1283 — 1332) Νικηφόρος Γρηγορῶς ταραφηנדὰν Ἰουλιανὸν Ἡμερολόγιονου ἡσλαχὴ τεκλίφ ὀληνηγῖς ἰσέδε ὅλ ζεμὰν τενσίπ ἐδίλεμεμισδι.

Μουάχχηρεν ἀστρονόμος Λουδοβίκος Αἰλῖος ταβσηγεσί ἰλὲ, 1582 σενεσινδὲ, Πάπας Γρηγόριος ΙΓ', Ἰουλιανὸν σενεσινὶ ἄεμσ' σενεγὲ μουτατῆκ ἕτουρμεγ' ἄζμ ἐδοῦτ, ὅλ βακητὰ καδάρ χασῆλ ὀλμῆς 10 κὺνδὲν ἡπαρέτ πῖρ φερκὴν καζανηλμασῇ Ἰτζοῦν, 1582 σενεσὶ Ὀκτώβριος ἀγινῆν 5ῖνδζῖ κὺννουνοῦν 15ῖνδζῖ κὺννὶ ἰητιτάρ ἐδιμλεσινὶ ἔμορ ἐτδί. Βὲ χέρ 400 σενεδὲ τακρίπεν χασῆλ ὀλάν 3 κὺν κερὶ

(*) Πουνὴν τέρκ ἐδιλοῦπδε πᾶσκμ μονασίπ ταπίρ ἰσιμάλ ὀληνμαμασηγὴν σεπελί ἀδζεπα νέδιρ; Μ. Η. Α.

(**) Πὺν νάμ ἰλὲ τεζιάρ ὀλῆνμαμασηγὴν σεπελί, παλιαδὰ πεγιάν ὀληνηγῖ ὀύζρε, ἡσλαχ ἐδενὶν ἰσινὶν Ἰούλιος Καῖσαρ ὀλμασῆδηρ. Μ. Η. Α.

senede bir defa inzımanı ile ay, ol sene için 29 gün hesap olunuyor isede, Visekton yahod Disekton tabiri terk edilme-miştir.¹ İşte bu vech ile ıslah olunmuş ve İulianon² namını almış olan İmerologion Hristian milletlerin cümleside kabul etdiler. Lakin bu ıslahatın vukuyundan sonrada Sosigenis'in tertib ve tahsis etdiği senedeyine hatadan külliye salim olmadı. Ne kadar ufak olur ise olsun, her sene için takriben 11 dakika 1 saniye miktarında yine bir fark görünüyordu idi. Bu fark uzun seneler devam edecek olur ise, senenin mevsimlerinin günlerinden sapması cihetinden mühim bir tebeddül meydana çıkaracaktı. Şöyle ki 134 sene zarfında bir gün zai olacaktı ve 24 bin sene zarfında imerelogion 180 gün miktarında geri kalacaktı ve şu halde İulios ayında şiddetli sıcaklar (düzeltme soğuklar) his olunacaktı.

Vuzantin imperatoru Andronikos Palaiologos zamanında (1283-1332) Nikiforos Grigoras tarafından İulianon İmerologion'un ıslahı teklif olunmuş isede ol zaman tensip edilme-mişti.

Muahhiren astronomos Ludovikos Lilius tavsiyesi ile 1582 senesinde papaz Grigorios P. İulianon senesini şemsi seneye mutabık getürmeyi azm edüp, ol vakıta kadar hasıl olmuş 10 günden ibaret bir ferkin kazanılması için, 1582 senesi Oktovrios ayının 5'inci gününün 15'inci günü itibar edilmesini emr etdi. Ve her 400 senede takriben hasıl olan 3 gün geri

1 Bunun terk edilüpde başka münasip tabir istimal olunmasının sebebi aceba nedir? M.H.A.

2 Bu nam ile tezkâr olunmamasının (düzeltme olunmasının) sebebi, balada beyan olundığı üzere ıslah edenin isminin İoluos Kaisar olmasıdır. M.H.A.

καλμάκ καϊφιγετινίν μεϊδανὰ κέλμεμεσι Ιτζούν, 400 σενενίν γιζάνη 4 άσηρήν πίο άσηρηνδάν μαδασηνήν Βίσεκτον σαγίλμαμασηνη ταχσής έτδί· μέσελα, 1700, 1800, 1900 σενελερινίν βίσεκτον σαγίλμαγίτδα 2000 σενεσινίν βίσεκτον σαγίλμασηνη τερτίπ έτδί. 'Ιστέ πιζίμ 'Ιουλιανόν 'Ημερολόγιονουμουζ Ιλέ γενί, γιζάνη, Γρηγοριανόν 'Ημερολόγιονουν άρασηνδὰ βουκού πουλάν 13 κούν φέρκ πού σεπειτδέν Ιλερου κελμίσδιρ. Βέ πού φέρκ Γρηγοριανόν 'Ημερολόγιονουν χέρ 100 σενεσινδέν 1 κούν άρτμάκ σουρετί Ιλέ δεβάμ έδουά κετμεκδέδιρ. Πού Γρηγοριανόν 'Ημερολόγιονου τεδρίδζεν Γαρτί Εύρώπανην καθημλαρηνήν δζούμλεσιδε καπούλ έτμίσδιρ.

Χαλπούκι Γρηγοριανόν 'Ημερολόγιον πού ήσλαχή Ιλέ περαπέρ γίνε κάταν μόνκεμμελ δλάμαμήσδηρ, άνδζα κατή μόνκεμμελιγετέ πέκ γιζακήν βαρμηήσδηρ· τζούνκι σενεδέν τακρίπεν 25 σανιγέ καθάρ κερί καλήγιюр, βέ πού σεπειτδέν δαχά μόνκεμμελ δλμασή Ιτζούν πίο δαχά ήσλαχηγέτ κορμεσί τεσαββούρ δληνήγιюр. Βέ μιλέλι σαρκαγενίν Γρηγοριανόν 'Ημερολόγιονη κοπουλδέν τεεχουρί πουνδάν Ιλερου κελίγιюр.

ТАΡΙХ. Σενενίν χισάτ δληνμασηνὰ. Ιολτζούλμεσινέν πίο «άχάδ» (μονάς), πίο Ιολτζού ταχσής δληνδηκδάν σόνρα, πού Ιολτζού, πού μεκγιάς Ιλέ μουκαγεσέν έδιλμέκ, κετζμίσ Ιλέ κελεδζέκ ζεμάν Ιτζούν πίο μεπδέν Ιτιχάζ δληνμάκ ούζρέ, πίοδε «ταρίχ» πουληνμάκ Ιδζάτ έδέρδι. Ποίλε πίο ταριχή μουχτελίφ μιλλετλέρ μουχτελίφ βουκουατλός Ιλέ, γιζάνι γιά μετζετί, γιά σιγιασή γιάχού ταριχί μόνχίμ βουκουατλάρ Ιλέ τεαγίν βέ ταχσής έτμίσδιρλερ. Μέσελα :

Γεχουδιλέρ δουνγενίν γιζαραδηλμασηνδάν (Χριστοσδάν έββέλ 3761 σενεσινδέν κενδιλερίνδζε), Μησηρδάν χουρουδζλαρή (1530 π. χ.) (') σενεσινδέν, Σολομών ήπαδετχα-

(') 'Ιχτισαρά ριαγέτ Ιτμίκ ούζρέ, 'Ημερολόγιονουμουζδὰ τα-

kalmak keyfiyetinin meydana gelmemesi için, 400 senenin yani 4 asırın bir aşırından madasının Visektın sayılmasını tahsis etdi. Mesela, 1700, 1800, 1900 senelerinin Visektın sayılmayıpda 2000 senesinin Visektın sayılmasını tertip etdi. İşte bizim İulianon İmerelogionunus ile yeni, yani Grigorianon imerelogunun arasında vuku bulan 13 gün fark bu sebepten ilerü gelmiştir. Ve bu fark Grigorianon İmerelogionun her 100 senesinde 1 gün artmak suretiyle devam edüp gitmektedir. Bu Grigorianon İmerelogionun tedricen garbi Europa'nın kavimlerinin cümleside kabul etmiştir.

Halbuki Grigorianon İmereologu bu ıslahı ile beraber yine katan mükemmel olmamıştır, ancak kati mükemmeliye pek yakın varmıştır. Çünkü senede takriben 25 saniye kadar geri kalıyor ve bu sebepten daha mükemmel olması için bir daha ıslahiyet görmesi tesavvur olunuyor. Ve mileli şarkiyenin Grigorianon İmerologuonu kabulde teehuri bundan ilerü geliyor.

TARİH. Senenin hesap olunmasına ölçülmesine bir "Ahad" (Monas), bir ölçü tahsis olundıktan sonra, bu ölçü bu mekyaz ile mukayese edilmek geçmiş ile gelecek zaman için bir mebdde ittihaz olunmak üzere, birde "tarih" bulunmak icab ederdi. Böyle bir tarihi muhtelif milletler muhtelif vukuatlar ile, yani ya mezhebi ya siyasi yahod tarihi mühim vukuatlar ile teayin ve tahsis etmişdirler. Mesela:

Yehudiler dünyanın yaradılmasından (Hristos'dan evvel 3761 senesinden kendilerince) Mısır'dan hurucları (1530 p.h.)¹ senesinden, Solomon ibadethanesi

1 İhtisara riayet itmek üzere İmerelogionuzda tarih bahsında, al-el-itlak kabul olunmuş usul ittihaz edilecektir. Şöyleki Hristos'dan evvel için P. H. (=brü Hristu) Hristos'dan sonra için M. H. (=meta Hriston) hurufları yazılacaktır.

νεσί Ἰνσασή βέ σαῖρε σενελερινδέν ταριχ πασλαμηῶδηρλαρ. Ρώμαληλαρ Ρώμανην Ἰνσασηνδάν (753 π. χ.), Ἑλληνοσλαρ Κέκροφουν βιρουδινδέν (1582 π. χ.), Τροϊανην (ἔσκι Τζανὰ καλὲ) Ἰστυλασηνδάν, λάκιν ἔν σόνρα, 4 σενεδὲ πῖρ κερε ἰδζρά ὀληνάν Ὀλυμπιακοὶ ἀγῶνες (Ὀλυμπία κούρεσλερι) τεεσισινδέν (776 π. χ.), Χριστανλάρ Ἰησοὺς Χριστοσὴν τεβελλούδινδέν βέ Ἰσλαμλάρ Μωχαμμεδὶν Μέκκεδεν Μεδίνεγε χιτζρετινδέν (622 μ. χ.) ἰητιτάρ βέ χισάπ ἔδερελέρ.

Χριστιανλαρὴν ταριχὴ σονραδάν, 532 σενεσινδὲ, Διονύσιος ναμηνδὰ πῖρ Ραχίτ ταραφηνδάν ἰδζὰδ ὀληνμήης, βέ Διονύσιος ταριχὴ δενμῖς, βέ δαχὰ σόνρα Ἰστιμὰλ ὀληνμαγὰ τασλαμηῶδηρ. Ἀνατολικὴ Ἑκκλησία 17νδζι ἀσρὴν ἐβαῖλινὲ καδάρ δουνγενὶν γζαραδηλμασηνδάν ταριχ δουτάρδη, βέ Χριστοσοὺν τεβελλούδινέδεγιν 5508 σενὲ χισάπ ἔδέρδι, βέ σενὲ πασηνὴ Σεπτέμβριος περινδζι κουνουνδέν ἰητιτάρ ἔδέρδι, βέ τοὺ ταριχὲ «Βυζαντινὴ χρονολογία» δενίρδι. Ποῦ ταριχ 1623 σενεσινδὲ Πατριάρχης Κύριλλος Λούκαρις ζεμανηνδὰ ἔττὰλ ὀληνοῦτ Χριστοσοὺν τεβελλούδινδέν τασλαγζιάν ταριχ κατὸὺλ ὀλουνδού.

Ποὺ ταριχδέν μαδὰ, Ἑκκλησία, ἰοτεδέν ἔρου πῖρδε Ἰνδικτιῶν χισαπὴνδζα ταριχ κουλλανήρδη. Ποὺ Ἰνδικτιῶν ταριχί, 312 σενεσί 7)βριος ἰνδέν πασλαμάκ οὗζρε, Μέγας Κωνσταντῖνος ταραφηνδάν ταχσῆς ὀληνμήσδηρ, βέ πούδα ρεσμί βερκοὺ τάρχου-τασχηγηνὰ δαῖρ ἐββελινδέν δζαρι ὀλάν Ρώμαληλαρην νηζαματηνδάν ἰλεροὺ κελμῖσδιρ. Νηζαμάτη μεζκούρε ἀχκιαμήνδζα γενί βερκοὺ ταρχή 15 σενεδὲ πῖρ ἰδζρά ὀλοῖτ, πουνὰ λατίνδζε «ἰνδῖκτο», γζιάνι τάρχ (ἐπινέμησις) δενίρδι. Βέ τζούνκι πῖρ Ἰνδικτιῶν δεβρεσί 15

ριχ παχηνηδὰ, ἀλ-ελ-ἰτλάκ καποὺλ ὀληνμήης οὐσοὺλ ἰτιχάξ ἐδίλε-δζέκδιρ. Σοῖλε κί: Χριστοσδάν ἐββελ ἰτζοὺν Π. Χ. (=πρὸ Χριστοῦ), Χριστοσδάν σονρά ἰτζοὺν Μ. Χ. (=μετὰ Χριστόν) χουρουγλαρή γιαζηλαδζάκδηρ.

Μ. Η. Α.

inşası ve saire senelerinden tarih başlamışlardır. Romalılar Roma'nın inşasından (753 p.h.), Ellinoslar Kekropsun Viru-
dından (1582 p.h.) Troia'nın (eski Çanak kale), istilasından,
lakin en sonra 4 senede bir kerre icra olunan Olimpiakoi
agones (Olimpia güreşleri) tesisinden (776 p.h.), Hristian-
lar İnsüs Hristos'un tevellüdünden ve İslamlar Muhammedin
Mekke'den Medine'ye hicretinden (622 m.h.) intibat ve hisap
iderler.

Hristianların tarihi sonradan, 532 senesinde, Dionusios
namında Rahip tarafından icad olunmuş ve Dionusios tarihi
denmiş ve daha sonra istimal olunmaya başlamıştır. Anato-
liki Ekklesia 17'nci asrın evailine kadar dünyanın yaradılma-
sından tarih dutardı. Ve Hristos'un tevellüdüne deyin 5508
sene hisap iderdi ve sene başını Septemvrios birinci günün-
den itibar ederdi ve bu tarihe "Vuzantini Hronologia" denir-
di. Bu tarih 1623 senesinde Patriarhis Kurillos Lukaris zema-
nında iptal olunup Hristos'un tevellüdünden başlayan tarih
kabul olundu.

Bu tarihten mada Ekklesia, öteden berü birde Indiktion
hısabınca tarih kullanırdı. Bu Indiktion tarihi 312 senesi 7)
vrios 1'inden başlamak üzere Meyas Konstantinios tarafından
tahsis olunmuştur ve buda resmi verku tarh-u-tashihına dair
evvelinden cari olan Romalıların nizanatından ilerü gelmiş-
dir. Nizamat-ı mezkure ahkamınca yeni verku tarih 15 sene-
de bir icra olup buna Latince "İndikto" yani tarh (epinemisiz)
denirdi. Ve çünkü bir indiktion devresi 15

σενεσινδέν ἡταρετίδιρ, βέ πινινδζι δεβρε 312 σενεσινδέν πασλα-
μήσθηρ, βέ πού 312γέ 3 σαχά ζάμμ ιλέ χασήλ όλάν 315
ρακαμή 15 ιλέ κουσουρσούζ δλαράκ τεμάμ δάρπ δληναπίλί-
γιορ, σού χαλδέ, Χριστοςδάν σονρακί πέρ σενενίν 'Ινδι-
κτιών χισαπτήνδζα κατζηνδζή σενέ ἄδδ έδιλεδζεγινί πουλμάκ
ιτζούν σούλε πέρ χισάπ γζαπάρηζ : 'Ιστεδιγμιζ σενεγέ 3 ρα-
καμηνή ζάμμ έτδικδέν σόνρα, γεκουνί 15 ιλέ τακσίμ έδέ-
ριζ, βέ πού χισαπδάν τζηκάν χαρίδζη κησμέτ (πηλίκον)
Χριστοςδάν όλ σενεγέ καδάρ κετζμίζ 'Ινδικτιών δεβρελερι-
νίν μηκδαρηγή, βέ άρτάν (ύπόλοιπον) σόν 'Ινδικτιωνούν
κατζηνδζή σενεσί δλδηγηγή κώστεριρ. Μέσελα : 'Ισπου 1913
σενεσινέ 3 ζαμμή ιλέ 1916γηή, βέ πουνού 15 ιλέ τακσιμδέν
127γί χαρίδζη κησμέτ δλαράκ, βέ 111 άρτμήσ δλαράκ που-
λούρουζ, κί Χριστοςδάν 1913 σενεσινέ καδάρ 127 'Ινδικ-
τιών δεβρεσί κετζμίζ, βέ πού σενέ 127ινδζι 'Ινδικτιωνούν
11ινδζι σενεσί (γζάχοδ Μέγας Κωνσταντίνος Ινδικτιών
σενεσινδέν 108ινδζή 'Ινδικτιωνούν 14ινδζι σενεσί) διρ δε-
μέκδιρ.

'Εκκλησία, Χριστοσούν τεβελλούδινδέν πασλαγζάν ταρίχ
σενεσινί, 'Ιανουάριος 1δέν Ιητιτάρ έδερεκ κουλλανήρ· βέ
έβράκη ρεσμιγεσινδέν 7)βριος 1δέν πασλαμάκ ούζρε 'Ινδι-
κτιών ταριχινίδε κουλλανήρ.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

—'Αδζελέ ιλέ έγι ις κιορμίκ ικισί πέρ άραδά όλμάζ.

Θαλής

—Γιαπανδζή άδεμέ σαδακά ιτσούν μουραδζαάτ έτ, τανηδής άδεμέ
ιγούδ ιτσούν βέ άκραπαγιά χίτς πέρ σεί ιτσούν· μουβεφράκ όλα-
θζάκοην.

—Δόστ ιθίνμέκ κολάι ισέ, δουσμέν ιθίνμεμεκ σαχά κολάιτσηρ.

—Φαζιετιν τακδιρ όλουνμαδηγή γερδέ κιοτουλούκ γιούζ πουλούρ.

seneden ibaretdir ve birinci devre 312 senesinde başlamış-
dır, ve bu 312'ye 3 daha zamm ile hasıl olan 315 rakamı 15
ile kusursuz olarak tamam darp olunabiliyor. Şu halde, Hris-
tos'dan sonraki bir senenin indiktion hesabınca kaçınıcı sene
add edileceğini bulmak için şöyle bir hisap yaparız: İstedigi-
miz seneye 3 rakamını zamm etdikden sonra, yekuni 15 ile
taksim ederiz ve bu hisapdan çıkan harici kısmet (pılikon)
Hristos'dan 10 seneye kadar geçmiş indiktion devrelerinin
mıkdarını ve artan (üpoloipon.) son indiktionun kaçınıcı se-
nesi olduğunu gösterir. Mesela: işbu 1913 senesine rakamla
3 zammı ile 1916'yi ve bunu 15 ile taksimden 127'yi harici
kısmet olarak, ve 11'i artmış olarak buluruz, ki Hristos'dan
1913 senesine kadar 127 indiktion devresi geçmiş ve bu sene
127'nci indiktionun 11'inci senesi (yahod Meyas Konstanti-
nos indiktion senesinde 106'ncı indiktionun 14'inci senesi)
dır demektir.

Ekklisia, Hristos'un tevellüdinden başlayan tarih senesini,
Ianuarios 1'den itibar ederek kullanır ve evrakı resmiyesinde
7(vrios 1'den başlamak üzere indiktion tarihinde kullanır.

AKVALİ HUKIAMA

- Acele ile eyi iş görmek ikisi bir arada olmaz. (Thalis)
- Yabancı ademe sadaka için muraccat et, tandıdık ade-
me ögüd için ve akrabaya hiçbir şey için muveffak olacaksın.
- Dost idinmek kolay ise, düşmen idinmemek daha ko-
laydır.
- Faziletin takdir olunmadığı yerde kötülük yüz bulur.

VUKUAT-İ-MESKURİ AALEM VE İHTIRAAT

Sene¹

Hılkatı aleminden 70 mutercimlere nazaren	7419
Hılkatı aleminden Latinlere nazaren	5913
Hılkatı aleminden Yehudilerin kavlince.....	5673
Noe zamanında su tufanından.....	5177
Babel kulesi inşasından	4864
Kadmos tarafından alfavıtonon Yıonanistana idhalından	3422
Troada (Eski İstanbul) muharebesinden	3087
Omırosun siirlerinden.....	2856
Olumpia oyunlarının icadı ile Yıonanlılar nezedinde tarih ittihazından	2689
İstanbulun Meyaralı Vuzas tarafından Vuzantıon namı ile Teesisinden.....	2494
Marathon muharebesinden.....	2403
Periklis tarafından Parthenonun inşasından.....	2337
Sokratısın vefatından	2312
Meyas Aleksandrosun Asıayi istila ve Acem hükümdarlarının İlga ile cihangirliğinden	2238
Meyas Aleksandrosun vefatından	2236
Yonansitanın Mommıos tarafından istilasile Roma ziri idaresine geçmesi.....	1999
İulios Kaisarın takvimi tashih ile elyevm bizce cari olan takvim Rumıyı (İulianon İmerologıonun) icadından	1958

1 İşar olunan seneler tarih-i-vukuatdan işbu 1913 senesine kadar geçen senelerdir. M.H.A

	Σενέ
Ρώμαληλαρην Αὔγουστος ζεμανηνδὰ δζιχανκιρλι- γινδέν	1947
Ἱερουσαλημὶν Ρώμα ἱμπερατορὴ Τίτος ταραφην- δάν ζάπτι ου ταχρὺτινδέν	1343
Ἱσταμπολοῦν Μέγας Κωνσταντῖνος ταραφηνδάν Ἰνῶσσηνδάν	1583
Ἑρμενὶ Ἐκκλησίασηνην ἀῖρηλμασηνδάν. . . .	1474
Ἱουστινιανὸς ταραφηνδάν Ἀγία Σοφίανην Ἰν- ῶσσηνδάν	1373
Μωάμεθιν τεβελλουδινδέν	1335
» χιδζρετὶ βέ σενεῖ χεδζριενὶν Ἰπτιδα- σηνδάν Σενεῖ καμιριέ 1331.	1291
Πιρινδζὶ Σταυροφορίαδαν	1032
Πάπα Λέων Θ' βέ Πατρὶκ Μιχαήλ Κηρουλάριος ζεμανηνδὰ Ἐκκλησίαλαρην ἀῖρηλμασηνδάν. .	861
Ρωσία ἱμπερατορληγηνην τεεσουσινδέν	739
Ἱσταμπολὴν Λατινλέρ ταραφηνδάν ζαπτηνδάν. . .	709
Ὀσμανλὴ διβλετινὶν τεεσισινδέν	632
Ἱσταμπολοῦν Ὀσμανληλάρ ταραφηνδάν φετχινδέν .	460
Ἀμέρικανην κέσφινδέν	421
Λούθηρος ζεμανηνδὰ Προτεστανλαρὴν Καθολικ- λερδέν ἀῖρηλμασηνδάν	361
Πάπα 13 νδζὶ Γρηγόριος ταραφηνδάν γενὶ τακ- βίμι ἐφρενδζινὶν (Γρηγοριανὸν ἡμερολόγιον) Ἰδζαδηνδάν	331
Γιβραλδάρ πογαζηνην Ἰγγλιζ Ἰδαρσεινέ δουχου- λινδέν	242
Μεμαλίκι μουδζεμιαῖ Ἀμερικανὴν Ἰστικλαλιγετινδέν	137
Ναπολέονην ἱμπερατορληγηνδάν	109
Γενιτσεριλερὶν Ἰλγασηνδάν	88
Γιονανιστανὶν Ἰστικλαλιγετινδέν	92
Κηρήμ μουχαρεῖτεσινδέν	60

	sene
Romalıların Augustos zamanında cihangırlığından.....	1947
Ierusalmin Roma İmperatorı Titos tarafından zapt u tahribimden	1343
İstambolun Meyas Konstantinos tarafından inşasından.	1583
Ermeni Ekklesiasının ayrılmasından	1474
Iustinianos tarafından Ayia Sofianın inşasından	1373
Muamethin tevelludinden.....	1335
Muamethin hicreti ve senei hecrienin iptidasından senei kamırie1331	1291
Birinci Stauroforiadan	1032
Papa Leon Θ ve Patrik Mihail Kırularıos zamanında Ekklısiaların ayrılmasından	861
Rosia İmperotarlarının teesusinden.....	739
İstambolın Latinler tarafından zaptından	709
Osmanlı devletinin teesisinden	632
İstambolun Osmanlılar tarafından fethinden	460
Amerikanın keşfinden	421
Luthıoros zamanında Protestanların Katholiklerden ayrılmasından	361
Papa 13.niciGrıgorıos tarafından yeni takvimin (Grıgorıanon imerologion) icadından	331
Gıvraldar boğazının İngiliz idaresine duhulinden	242
Memaliki muctemıai Amerikanın istiklaliyetinden	137
Napoleonun imperatorlığından	109
Yeniçerilerin ilgasından.....	88
Yonanistanın istiklaliyetinden	92
Kırım muharebesinden.....	60

		Συνέ
Πουλγάρ σχίσμαση ἱηλανηνδάν		41
Πουλγαριστανήν ἱστικαλιγετινδέν		34
Τουρκίαδα ἴκ δεφά μεσρουτιετίν ἱλανηνδάν . . .		35
Κανούνι ἔσασινίν ἱκινδζι δεφά ἱλανηνδάν. . . .		6
Κιουμούς σικκὲ ἰδζαδὴ		2782
Τιρσεδέν κιαγὴδ ἱμαλὴ		2166
Ἄλτουν σικκὲ δαρσὴ		2119
Ἀϊνελερίν ἰδζαδὴ M.X.		1812
Δζάμ ἰδζαδὴ	137	1776
Ἀρεπί ρακαμλαρὴν Εὐρώπ.ἱστιμαλὴ 500 . . .		1413
Ἰπέκ πιδοζεγινίν Βυζαντινλέρ ταρ- αφηνδάν Εὐρώπαγια νακλί 500 . . .		1413
Βυζαντινλερίν σοὶ ἀτεσινίν (ὑγρόν πῦρ) ἰχδασὴ 678 . . .		1235
Παμπουκδάν κιαγὴδ ἱμαλὴ 704 . . .		1209
Φέννι κιμιανὴν Ἀραπλὰρ ὀουγιού βὲ ἰντισαρὴ 741 . . .		1172
Φέννι ταταετ (τυπογραφία) ἰν Τσιν- δὲ ἰχτιραὴ 939 . . .		974
Ἀραλτάρ ταρ αφηνδάν ὀεκέρ ἱστιμαλὴ 800 . . .		1113
Τσαλάρ σαατλαρὴν ἰδζαδὴ 1122 . . .		791
Πεντζερελερὲ δζάμ ἱστιμαλὴ 1177 . . .		746
Δαρουλφουνουνλερίν ἴκ δεφά κιουσάδὴ 1204 . . .		709
Μαδέν κιουμουρινίν κέσφι 1238 . . .		685
Κιοζλούκ ἰδζαδὴ 1280 . . .		633
Παροὺτ ἱστιμαλὴ 1289 . . .		624
Γκεμιδζι Πούσουλασηνὴν ἰδζαδὴ 1291 . . .		622
Πατσάβραδαν κιαγὴδ ἱμαλὴ 1315 . . .		598
Φράνσαδαν σιουρκιούν ἰδιλέν Για- χουδιλερίν πρίλιτσα οὐσουλινί ἰδζαδὴ 1321 . . .		592

	sene	
Bulgar sîhisması ilanından	41	
Bulgaristanın istiklaliyetinden.....	34	
Turkiada ilk defa meşrutietin ilanından	35	
Kanuni esasının ikinci defa ilanından	6	
Gümüş sikke icadı.....	2782	
Tırşeden kâğıd imali	2166	
Altun sikke darbı.....	2119	
Aynelerin icadı	M.H	1812
Cam icadı	137	1776
Arebi rakamların Europ. İstimali	500	1413
İpek böceğinin Vuzantinler tarafından		
Europaya nakli	500.....	1413
Vuzantinlerin su ateşinin		
(ugronpor)ihdası	678.....	1235
Pambuktan kâğıt imali 704	1209	
Fenni kımianın Araplara şuyı		
ve intişarı	741.....	1172
Fenni tabaet(tupografia) Çinde ihtirai	939	974
Araplar tarafından şeker istimali	800.....	1113
Çalar saatların icadı	1122	791
Pencerelere cam istimali	1177.....	746
Darulfununlerin ilk defa küşadı	1204.....	709
Maden kömürünün keşfi	1238.....	685
Gözlük icadı	1280.....	633
Barut istimali	1289	624
Gemici pusulasının icadı	1291.....	622
Paçavradan kâğıt imali	1315	598
Fransadan sürgün idilenYahudilerin		
poliça usulini icadı	1321.....	592

	Μ. Χ.	Συνέ
Τὰς ἰδῆαδὴ	1363	550
Προσγραφίστην ἱγνισαὴ	1435	478
Ἰλα δὲα Ἰημερολόγιον νεορί	1472	441
Δείξι σατηγήν ἰδῆαδὴ	1515	398
Καθελὶν Ἰλα ἱουχουρή	1560	353
Ἐμπασὶν Φράνσαγια Ἰλα ἰδῆαδὴ	1560	353
Πατρεσὶν Ἀμέρικαδαν Ἰλα δὲα		
Εὐρώπαγια νακλί	1586	327
Χοροδελὶν (Μικροσκοπίον) ἰδῆαδὴ	1588	325
Δουελὶν (τηλεσκόπιον) ἰδῆαδὴ	1608	305
Φράνσαδα Ἰλα δὲα Γαλέτα νεορί- νιν ἰδῆαδὴ	1631	282
Θερμόμετρον ἱγνισαὴ	1638	275
Βαρόμετρον	1643	270
Χαβὰ τοιλούμπισα ἰδῆαδὴ	1653	260
Ἰηλεκτρὶν κέσφι	1653,	260
Φιδάν δισσηγήν „ἱγνισαὴ	1713	200
Συρέρι σαίκα	1753	160
Πλάνα οὐσουλινιν ἰδῆαδὴ	1756	157
Φωτογραφίστην ἱγνισαὴ	1670	243
Χαβὰ γαλὴ ἱγδασὴ	1771	142
Μακισαὰ μακινασσηγήν ἰδῆαδὴ	1777	135
Τοιστέκ δισσηγήν κέσφι	1790	123
Τηλεγράφ ἰδῆαδὴ	1790	123
Φωσφοδὸς κέσφι	1675	238
Παλοὺν ἱγνισαὴ	1797	116
Δερμὲ κοσποῦ ἰδῆαδὴ	1799	114
Παυλῆαδὶν ὁκερό ἱμαλὴ	1800	113
Αὐδογραφία ἰδῆαδὴ	1802	111
Τραυβαλίστην ἰδῆαδὴ	1804	109
Βασίθε	1807	106
Συμμενθιπέρε	1322	91
Τηλεφών	„	36
Φωνογράφ	„	35

	M.H	sene
Top icadı	1363.....	550
Tupografianın ihtirai	1435	478
İlk defa imerologion neşri	1472.....	441
Cep saatinin icadı	1515.....	398
Kahvenin ilk zuhuru	1560	353
EnfieninFransaya ilk idhali	1560.....	353
Patatesin Amerikadan ilk defa Europaya nakli	1586.....	327
Hurdepin(Mikroskopion) icadı	1588	325
Durbin (teleskopion) icadı	1608	305
Fransada ilk defa gazeta neşrinin icadı	1631.....	282
Thermometron ihtirai	1638	275
Varometron ihtirai	1643	270
Hava tulumbası icadı	1653	260
İlektrigin keşfi	1653	260
Fidan aşısının ihtirai	1713	200
Siperi saika	1753.....	160
Banka usulünün icadı	1756	157
Fotografianın ihtirai	1670(düzeltilme1770.....	243(143)
Hava gazı ihdası	1771	142
Matbaa makinasının icadı	1777.....	135
Çiçek aşısının keşfi	1790.....	123
Tilegraf icadı	1790	123
Fosfor keşfi	1675.....	238
Balonın ihtirai	1797	116
Demir köprü icadı	1799.....	114
Pancardan şeker imali	1800	113
Lithografia icadı	1802	111
Tramvayların icadı	1804	109
Vapor icadı	1807.....	106
Şımendifer icadı	1322(düzeltilme 1822.....	91
Tilefon icadı		36
Fonograf icadı.....		35

ΗΔ - Η - ΜΙΑΔΙΪ ΟΣΜΑΝΙ

Κανούν-ι-έσασην ικινδζι δεφά δλαράκ ιηλανή
10 Ἰουλίου 1908.

Βελαδέτ-ι-χουμαγιούν, 22 Σεπτεμβρίου
Δζουλοῦς-ι-χουμαγιούν, 14 Ἀπριλίου

ΧΟΥΚΟΥΜΔΑΡΑΝΗΝ ΒΕΛΑΔΕΤ ΒΕ ΔΖΟΥΛΟΥΣ ΚΟΥΝΔΕΡΙ

ΕΣΑΜΙΛΕΡΙ	ΓΕΒΜΙ ΒΕΛΑΔΕΤΑΕΡΙ	ΓΕΒΜΙ-Ι-ΔΖΟΥ- ΛΟΥΣΑΕΡΙ
ἽΟσμανλή παι ισαχή Μ ε χ μ ε Ὡ Ρ ε σ α Ὡ	8 Νοεμ. 1844	14 Ἀπριλ. 1909
Ἵγγλιζ κηραλή Γεώργιος Ε΄.	21 Μαΐου 1865	26 „ 1910
Ἵοῦστρια Ἰμπερατωρὴ Φραν- σουά Ζοσέφ.	5 Αὐγ. 1830	19 Νοεμ. 1848
Πιέλζικα κηραλή Ἀλπερ . . .	27 Μαρτ. 1875	29 Δεκεμ. 1909
Πουλαριστάν κηραλή Φερδινάν	14 Φεβρ. 1861	25 Ἰουν. 1887
Ἵλεμάνια Ἰμπερατ. Βίλχελμ Β΄.	14 Ἰαν. 1859	2 Ἰουν. 1888
Δανιμάρκα κηραλή Φρειδερίκ Η΄.	22 Μαΐου 1843	16 Ἰαν. 1906
Γιονάν κηραλή Γεωργιος Α΄. . .	12 Φεβρ. 1845	25 Μαΐου 1863
Ἵσπάνια κηραλή Ἀλφόνς ΙΓ΄.	4 Μαΐου 1866	4 „ 1886
Ἵτάλια κηραλή Βίκτωρ Ἐμμα- νουήλ ΙΓ΄.	29 Ὀκτ. 1869	16 Ἰουλ. 1900
Νορβέτζ κηραλή Χάκων Ζ΄. . . .	31 Ἰουλ. 1872	5 Νοεμ. 1905
Ἵλλάνδα κηραλίτσα Βιλχελμίν	18 Αὐγ. 1880	10 „ 1898
Ρουμάνια κηραλή Σάρλ Α΄. . . .	8 Ἀπρ. 1839	14 Μαρτ. 1886
Ρωσία Ἰμπερατ. Νικόλαος Β΄.	6 Μαΐου 1868	20 8βρίου 1894
Σερπιστάν κηραλή Πέτρος. . . .	29 Ἰουν. 1844	2 Ἰουν. 1903
Ἵοβδόζ κηραλή Γκουστάβ	8 Ἰουν. 1858	25 9βρίου 1906

1913 γενεσί ζαρφόνδὰ βουκοῦν πουλαδζάκ Κιουδοῦζ
(Κιουνεζίν δουτηλμαδὴ) βε χουδοῦζ
(Ἀγίν δουτηλμαδὴ)

Κιουσούφ

Χουσοῦφ

Μαρτίου 24 Κησμή || Μαρτίου 9 Κιουλλί } Σταμποῦδὰ
Αὐγούστου 18 Κιουλλί } Σεπτεμβρ. 2 Κιουλλί } κορδούμεγε-
Σεπτεμβρ. 17 Κησμή || } δζεκ.

(΄) Ταρίχ-ι-χιδζριγέ 20 Σεββάλ 1260.

İD-İ-MİLLİYİ OSMANİ

Kanun-ı-esasın ikinci defa olarak ilanı

10 İuliu 1908

Veladet-i -humayun, 22 Septemvriu

Culus-ı-humayun 14 Apriliu

HUKUMDARANIN VELADET VE CULUS GÜNLERİ

Esamileri	Yevmi veladetleri	Yevmi cülüsleri
Osmanlı Padişahı Mehmet Reşat	3 Noem. 1844	14 April 1909
İngiliz Kralı Georgios E.	21 Maiu 1865	26 April 1910
Avusturya İmparatoru Fransua Zozef	5 Agu 1830	19 Noem. 1848
Belçika Kralı Alber	27 Mart 1875	29 Decem. 1909
Bulgaristan Kralı Ferdinand	14 Febr. 1861	25 İuv. 1887
Almanya İmparatoru Vilhelm V.	14 İan. 1859	2 İuv. 1888
Danimarka Kralı Frederih H.	22 Maiu 1843	16 İan. 1906
Yunan Kralı Georgios A.	12 Febru. 1845	25 Maiu 1863
İspanya Kralı Alfons G.	4 Maiu 1886	4 Maiu 1886
İtalya Kralı Viktor Emmanuel G.	29 Oct. 1869	16 İliu 1900
Norveç Kralı Kakon Z.	31 İul. 1872	5 Noem. 1900
Hollanda Kraliçesi Vilhelm	18 Aug. 1880	10 Noem. 1905
Romayna Kralı Şarl A.	8 Apr. 1839	14 Mart 1886
Rusya İmp. Nikolas V.	6 Maiu 1868	20 Vriu 1894
Sırbistan Kralı Petros	29 İun 1844	2 İun. 1903
İsveç Kralı Gustav	3 İun. 1858	25 Vriu 1906

1913 senesi zarfında vuku bulacak kıusuf

(küneşin tutulması) ve husuf (1'ayın tutulması)

Kıusuf

husuf

Martıu 24 kısmi

Martıu 9 külli

Augustu 18 kulli

**Septemvr 2 külli (Stambolda
görölmeyecek)**

Septemvr 17 kısmi

1 Tarih-i hicriye 20 şevval 1260

ΣΕΝΕ ΦΑΣΗΛΑΡΗΝΗΝ ΠΠΤΙΔΑΛΑΡΗ

Ίλκ πεχάρ	Ίπτιδαρη	Μαρτίου	8
Γιάζ	»	Ίουνίου	9
Σόν πεχάρ	»	Σεπτεμβρ.	10
Κής	»	Δεκεμβρ.	9

ΑΓΙΝ ΦΑΣΗΛΑΡΗ

ΑΙΛΑΡ	Γουρετ (Γενι δι)	Ίλκ φάσλ	Μαχινάπ	Σόν φάσλ
Ίανουάριος	24	2	9	16
Φεβρουάριος	23	1	8	14
Μάρτιος	24	2	9	16
Ήπρίλιος	23	1.30	7	15
Μάιος	22	29	7	15
Ίούνιος	21	27	5	13
Ίούλιος	20	27	5	13
Αύγουστος	18	25	3	12
Σεπτέμβριος	17	24	2	10
Όκτώβριος	16	23	2	10
Νοέμβριος	15	22	1.30	8
Δεκέμβριος	14	20	28	7

ΙΣΤΑΜΠΟΛ ΠΟΡΣΑΣΗ ΒΕ ΠΑΝΚΑΛΑΡΗΝΗΝ

ΚΑΠΑΛΗ ΠΟΥΑΝΝΑΝΗΝ ΚΙΟΥΝΑΕΡ

Ίανουαρ.	1	Όρθόδοξοδλάρην γίλ παδν
»	6	Όρθόδοξοδλαρα θεοφάνεια
Μαρτίου	12	Κατολκικλερ Εύαγγελισμός
»	11	» Πάσχανην 2νδξί κλουν
»	25	Όρθόδοξοδλαρα Εύαγγελισμός
Ήπριλίον	9	Γεχουδிலερε Πεδάχ
»	11	Όρθόδ. βε Έρμενιλερε Μεγ. Πέμπτη
»	14	Δζουλούς = ι = χουμαγιοίν

SENE FASILLARININ İBTİDALLARI

İlk behar ibtidası Martıu	8
Yaz ibtidası İünü	9
Son behar ibtidası Septemvr.	10
Kış ibtidası Dekemvr.	9

AYIN FASILLARI

Aylar	Gurre (Yeni ay)	İlk fasıl	Mahitap	Son fasıl
Ianuarios	24	2	9	16
Februarios	23	1	8	14
Martios	24	2	9	16
Aprilos	23	1,30	7	15
Maios	22	29	7	15
İunios	21	27	5	13
İulios	20	27	5	13
Augustos	18	25	3	12
Septemvrios	17	24	2	10
Octovrios	16	23	2	10
Noemvrios	15	22	1,30	8
Decemvrios	14	20	28	7

İSTAMBOL BORSASI VE BANKALARININ KAPALI BULUNDIĞI GÜNLER

İanuar	1	Orthodoksların yıl başı
İanuar	6	Orthodokslara Theofaneia
Martıu	12	Katoliklerin Eüangelısmos
Martıu	11	Katoliklerin Pashanın 2 nci gün
Martıu	25	Orthodokslara Eüangelısmos
Aprılıu	9	Yehudilere Pesah
Aprılıu	11	Orthod. Ve Ermenilere mey. Pembtı
Aprılıu	14	Culus-1- hümayun

Ἀπριλ.	14	Διουλοῦς-ι-χουμαγιοῖν
»	18	Πάσχανην 2νδξί κιοῦν.
»	20	Ἑρμενιλερὲ Εὐαγγελισμὸς
»	18	Κατολικλερὲ Ἀνάληψις
Μαῖον	23	Ὁρθόδ. βὲ Ἑρμενιλερὲ Ἀνάληψις
Ἰουνίου	3	Ὁρθόδ. βὲ Ἑρμενιλερὲ Ἁγία Τριάς
»	23	Ἑρμενιλερὲ Γρηγορ. Φωτιστοῦ
Ἰουλίου	16	Ἡδ-ι-μιλλί
»	29	Μεταμόρφωσις
Αὐγούστ.	2	Κατολικλερὲ Κοίμησις Θεοτόκου
»	13	Ὁρθόδοξοδλαρα » »
»	18	Ἑρμενιλερὲ » »
»	22	Μουσλιμανλαρα Σεκέρ Παῖράμ
7)6ρίου	10	Βελαδέτ-ι-Χουμαγιοῖν
»	19	Γεχουδιλερὲ γίλ παδν
8)6ρίου	30	Μουσλιμανλαρα Κουρπάν Παῖράμ
10)6ρίου	12	Κατολικλερὲ Χριστοῦγεννα
»	19	Γίλ παδν
»	23	Ὁρθόδοξοδλαρα Χριστοῦγεννα

ΠΑΣΧΑΛΙΟΝ 1917

Ἰνδικτιῶν σενασι	11	νδξί
Κιουνεσίν δεβριλερι.	1	
Ἀγιν δεβριλερι	11	
Ἀγιν ξεμελι	6	
Ἐτ γενίρ κζουνλέρ	Κζούν	45
Τριώδιονον πῦαγετι	Φεβρουαρ.	3
Ἐωλινδν ε'. Ἡχος πλάγιος α'.		
Ἐτ κειμιλ (Ἀπόκρεως)	Φεβρουαρ.	17
Εὐαγγελισμὸς περχιζιν 5 νδξί χαφτά Δευτέραση		
Γζαχουδιλερὲ Πεσάχ	Σαλι Ἀπριλίου	9
Νομικὸν Φόσκα	»	29
Κατολικλεριν Πάσχαση	Μαρτίου	10
ΑΓΙΟΝ ΠΑΣΧΑ	Ἀπριλίου	14
Ἀνάληψις	Μαῖου	23
Πεντηκοστή	Ἰουνίου	2
Κυριακὴ Ἀγ. Πάντων	»	9
Ἅγιοι Ἀπόστολοι περχιζι	Κζούν	19
Ἅγιοι Ἀπόστολοι ἑορτῆται τεσαδδούφ Ιτιγιλ Σάββατο		
Χριστοῦγεννα Παραμονησι	Σαλή	

Apriliu	15	Pashanın 2 nci gün
Apriliu	20	Ermenilere Eüangelismos
Apriliu	18	Katoliklere Analıpsıs
Maiu	23	Orthod. Ve Ermenilere Analıpsıs
İuniu	3	Orthod. Ve Ermenilere Agia Trias
İuniu	23	Ermenilere Grigor. Fotıstu
İuniu	10	-----milli
İuniu	29	-----milli metamorfosis
August.	2	Katoliklere Koııııdıs Theodoku
August.	15	Orthodoksoslara Koıııdıs Theodoku
August.	18	Ermenilere Koıııdıs Theodoku
August.	22	Muslımanlara Koıııdıs Theodoku
7) vriu	10	Veladet-ı-humayun
7) vriu	19	Yehudilere yıl başı
8) vriu	30	Muslımanlara kurban bayramı
10) vriu	12	Katoliklere Hristugenna
10) vriu	19	Katoliklere Yıl başı
10) vriu	25	Orthodoksoslara Hristugenna

PASKALION 1913

İndiktıon senesi.....	11 nci
Küneşin devirleri.....	1
Ayın devirleri.....	11
Ayın temeli.....	6
Et yenir günler.....	gün 45
Triodionun bıdayeti	fevruar 3
Euthıon e. Ihos palagios a.	
Et kesimi (apakreos)	fevruar 17
Eüangelismos perhizin 5 nci hafta deutrası	
Yehudilere pesah	Salı Apriliu 9
Nomıkon Faska	Salı Apriliu 29
Katoliklerin Pashası	martıu 10
AYON PASHA	apriliu 14
Analıpsıs.....	maiı 23
Pentıkostı	İuniu 2
Kuriaki Ag. Panton	İuniu 9
Agio. Apostolı perhizi.....	gün 19
Agio. Apostolı eortısı tesaddüf itdigi Savvato Hristugenna	
Paramonısı tesaddüf itdigi Salı	

ΙΑΝΟΥΑΡΙΟΣ



Ἀρ. Σαφέρ.

100. Κιανούνη-1-σανι.

Σ	Γ	Ι	Η
6	14	1	Τ
7	15	2	Τ
8	16	3	Π
9	17	4	Π
10	18	5	Σ
11	19	6	Κ
12	20	7	Τ
13	21	8	Τ
14	22	9	Π
15	23	10	Π
16	24	11	Π
17	25	12	Σ
18	26	13	Κ
19	27	14	Τ
20	28	15	Τ
21	29	16	Τ
22	30	17	Π
23	31	18	Π
24	1	19	Σ
25	2	20	Κ
26	3	21	Τ
27	4	22	Τ
28	5	23	Π
29	6	24	Π
30	7	25	Σ
31	8	26	Κ
32	9	27	Τ
33	10	28	Τ
34	11	29	Π
35	12	30	Π
36	13	31	Σ

Η ΠΕΡΙΤΟΜΗ. Βασίλειου τοῦ Μεγ. ●
 Σιλβέστρου Ρώμης. Θεοδότῃς μ.
 Μαλαχία προφ., Γερβ. μ.
 Συναξίς τῶν Ὁ Ἀποστόλων.
 Παρακλήσις τῶν Φόβων (νηστ.).
 ΤΑ ΑΓΙΑ ΘΕΟΦΑΝΕΙΑ.
 Συναξίς Ἰωάν. τοῦ Προδρόμου.
 Γρηγορίου Χοζεβίτου, Ἀρμενίως ὁ. ●
 Παλυστάσις καὶ Ἐκτετασία.
 Γρηγορίου ἐκ. Νύκτας, Ἀρμενιανῶν.
 Θεοδοσίας Κοινοβίου, Ἀγαπία.
 Ζαχαρίας μάρτ.
 Ἐρμύλα καὶ Σαραπολίνα μ.
 Τῶν ἐκ Σινδ καὶ Ραϊφ Πανερων.
 Ἰωάννη Καλυβίτη ●
 Προσκυνήσεως εὐσεβείας ἐκ. Πίτρου.
 Ἀντανία τοῦ Μεγάλου.
 Ἀθανασίου καὶ Κυρίλλου Πατρ. Ἀλεξ.
 Μακαρίου Αἰγυπτίου, Ἐκφορέας μ.
 Ἐθθυσία τοῦ Μεγάλου.
 Μαξιμίανος ἐκ. Νεσφίτης, Ἀγνής.
 Ἀναστασίου Πύρου.
 Κλήμεντος ἱερομ., Ἀγαθαγγεῖα μ. ●
 Σύνες τῆς Ὀσίας.
 Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου.
 Συναφάντος καὶ τῶν ἀπὸ αὐτοῦ.
 Ἀνατομ. λεγ. Ἰωάν. Χρυσοστόμου.
 Ἐφραίμ δάμ τοῦ Σύρου.
 Ἰγνατίου τοῦ Θεοφόρου.
 Τῶν Τριῶν Ἱεραρχῶν.
 Κύρου καὶ Ἰωάννου Ἀναργύρων.

Ποῦ αὐτὰ κῆς ἔχαν ὁδοῦντι μουλαραῖς ἰδιόιοιθε, ἄρτηκ πῖρ
 ταφὰς· ν κιονλὲρ οὐξαμαγί βε δικερ ταφὰς· ν κινδὶκὲ σορλιόν
 ὁδοῦντι γὰρ ἱμεγὲ παλὺν ρ. Παγγαῖα κιοπαρ ν κλ βε τηφάτα
 καρὸν κιοτουκλὲρ παάνα ἰδιλὲρ. Ἀγαδζλαρὴν κιορουμηλάρ
 καρὸν, ἀγὰδ φιδανλὰρ γῆς ἰδιλὲρ. Κορλιονλὲρ κορλουαμαγὰ
 παλὺν ρ. Χινδλὲρ κολότακ οὐοῖρ. Ζετὲ πατσεανδὲ πὺ αὐδὺ ἔ-
 κινελνλὲρ, ἱστανκ, παάσα, κερεβλζ, Σηδζκ, μαχαλνλὲρ πατ-τες βε
 παρλνδζανλ ρ ἐκλμεγὲ παλὺν ρ.

ΚΙΑΝΟΥΝΙ ΣΑΝΙ (1328)

Ἀρεπ : Σαφέρ-Ρεπι-ουλ-έβελ 1881. Γεχουδί: Σεβὰτ-Ἀ ἀρ 5673.

Α'	Γ'	Ε'	Ρ'
		1	Τρίτ.
		6	Κυρ.
		7	Λευτ.
	21	8	Γρίτ
15		10	Πέμ.
		13	Κυρ.
		14	Λευτ.
	30	17	Πέμ.
	2	20	Κυρ.
	4	22	Τρίτ.
	6	23	Τετ.
	12	30	Τετ.

Ἑρμενιλερὲ Γκαγυντ (Γενί σενέ).
 Δζουνοῦτ Μιγκιρτουτουν (Χριστού-
 γεννα βε Θεοφάνεια.
 Μερελὸτς (τῶν ψυχῶν).
 Σουηδία κηραλὲ Γουσταύουσιν γέβμι δζουλουσί.
 Γεχουδிலερὲ Τουβισβιτ (ἀγαδζλαρὴν δουὰ κιοννί).
 Ἑρμενιλερὲ Ἀβναναχοουνοτιούν (Περιομή).
 Ἀλαμάνια ἱμπερ. Γουλιέλμοσσιν γέβμι βε-
 λαδετί.
 Φράνσα δζουμχούρ. ρεῖσι Φαλλιερίν δζουλουσί.
 Κατολίκλερὲ Ὑπαπαντή.
 Καθαρό Τρίτη.
 Μεγ. Τεσσαρακοστή.
 Ἰλκ πεχάρ περχιζί 3 κιονν.

1) Ἀρεπ. 2) Γεχουδί. 3) Ἑρμενδζ. 4) Ρουμί.



Kanuni Sani (1328)

Arap: Safer-Rebiülevvel 1331. Yahudi: Sevat-Azar 5673.

A ¹	Y ²	E ³	R ⁴		
			1	Trit.	Ermenilere Gayat (Yeni Sene)
			6	Kur.	Ermenilere Cünut Mikrotutun
			7	Deut	Ermenilere Merlos (ton psohan)
		21	8	Trit.	Sudîa Kralı Gustavus yevm cülusu
	15		10	Pem.	Yahudilere Tuisfat (ağaçların dua günü)
			13	Kur.	Ermenilere Anvanagostion (Peritomi)
			14	Deut.	Almanya İmparatoru Gulielmos'un yevm veladeti
		30	17	Pem.	Fransa Cumhurreisi Faller'in cülusu
		2	20	Kur.	Katoliklere İbabatı
		4	22	Trit.	Katoliklere Kathara Triti
		5	23	Tet.	Katoliklere Meg. Tessarakosti
		12	30	Tet.	Katoliklere İlkbahar Perhizi 3 gün.

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efrenc
- 4 Rumi

Bu ayda kış elan şiddetini muhafaza ider ise de artık bir taraftan günler uzamaya ve diğer taraftan gittikçe soğuk şiddetini gayb etmeye başlar. Bağlara gübre nakl ve tıfllata karşı kütükler badana idilir. Ağaçların kurumuşları kesilir ağaç fidanları garı idilirkoyunlar kuzulamaya başlar,hindiler kulıçka olur, sebze bağesinde bu ay ekilenler ispanak, pırasa, kereviz, sıcak mahallerde patates ve patlıcanlar ekilmeye başlar.

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ



Ἄρ. Ρεπί οὐλ-εββέλ. Ὁδωμ. Σουσιτά.

Σ	Γ	Ι	Β	
7	14	1	Π	Τρόφωτος μαθητής
9	18	3	Σ	Η ΤΡΑΠΑΡΤΗ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ.
10	19	3	Κ	Τριτάτου Συμμεν Θεοδ. καὶ Ἀννης
11	17	4	Δ	Ἰσιδώρα τῆ Πηλιναιώτις.
12	18	5	Τ	Ἀγάθος μάθηρος.
13	18	6	Τ	Βουκόλου ἐκ.. Ὑμνῆς
14				Φωτίου Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως.
20	7	1	Π	Παρθένια ἐκκλ.. Κοσμά δόσι.
15	21	6	Π	Θεόδωρ. Στρατηλάτης.
16	22	6	Σ	Νικηφόρος μάρτυρ.
17	23	10	Κ	Τοῦ Ἀσώτου Χερσάμπος ἱεροῦ.
18	24	11	Δ	Βλασίου, Θεοδώρας Ἀγίου.
19	25	12	Τ	Μελετίου ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας
20	26	13	Τ	Μαρινιανού τοῦ δόσιου.
21	27	14	Π	Ἀθηνάσιος δόσιου.
22	28	15	Π	Ὁμηρίμου ἀπ. Ἐδοκίου δόσιου.
23	1	16	Σ	Τῶν Ψυχῶν. Παμφίλου μ. σὺν αὐτοῖς.
24	2	17	Κ	Τῆς Ἀπόκρυφου Θεοδώρα Τήμονος.
25	3	18	Δ	Ἀλεξάνδρου πατριάρχου Ῥώμης.
26	4	19	Τ	Ἀργίου, Φιλίππου Ἀπασίας, Φιλοθέης
27	5	20	Τ	Ἀλεξίου ἐκ. Καπάνης.
28	6	21	Π	Τιμοθέου.. Ἐυδοκίου.
29	7	22	Π	Τῶν ἐκ. Εὐγενίου μ.
30	8	23	Σ	Πολυκάρπου ἐκ. Σμύρνης.
1	9	24	Κ	Τῆς Τυρινῆς. Ἡ α' καὶ β' αἰτίας
2				τῆς καλλιῆς τοῦ Προδρόμου.
3	10	25	Δ	Καθαρὰ Δευτέρα Ταρασίας Κίλως.
4	11	26	Τ	Περφηνίου ἐπισκόπου Γύσης
5	12	27	Τ	Περφηνίου τοῦ ἐμολογητοῦ.
6	13	28	Π	Βασίλειου τοῦ ἐμολογητοῦ.
7	14	29	Π	

Σουσιτάδ μερσίμ ἐκὺ ἄρην χηταμά γινύς δουτύρ. Παγλίρ πουνάνηρ, ἐσὶν τσουπουκλαρή χαζήριανηρ, καλέμ ἀσητηνά πατάναρη. Ταρλαφαρη σονγί ἀσηφλίρ. Μαρούλ, Χαβούδ, πας σοναν-λάρ ἐκκλῶρ, ταουκλάρ κολότσκα ὀλόνρ.

ΣΟΥΠΑΤ παλῶδῃα πογνὸν περζὶς ἄγδῶρ. Περζὶς μουνασ-πέτι ὑλὲ πῆζαφουρι γενεν μεκουλάτη νεπατεδὲν κοῦτοῦατῶρ γά-γετ ναφά βῆ πεσλεγιδῶδῶρ. Χουσιτῶν.. Ὑρασινδῶν.. πεζέλια, φάζαδῃα νισατέλι ἰσέδῃ, φασοῦλια δαχα ἑγχαδῇ γηαγλή μεβαδῇ χαβῶδῃ. Χουσιτῶν.. ἰσῇ μῆκλῶρ ἑγτειν γηαγῇ, βῆ μουμκιν ἰσῇ, γηαγμουφ σονγί ὑλὲ πῆζαφλίμῃ, βῆ ἑββῆλα σονγὺν σὺ ἱτανὲ κονεῦλαρ.. κῷ-δεχον καὶναδῇμαλῶδῃ. Χουσιτῶν.. κατουνγῇ τῆτηκαρλίμῃ, κῷ-κῷδῇ χητῇ ὀλαρ.. κῷδῇ χῶβα πῆδῃ ἰδερλέρ. Ἀλεσσαβιγῇ καπῆς ὀ-λανλ.. ὀ ἱτσὸν ζεπζεβῆτ πῆκ μουβαρτηκ γεμῆκδῃ.

ΣΟΥΠΑΤ (1328)

Ἀραῖ: Ρεπί-ουλ-εββέλ-Ρεπί-ουλ-αάχηρ. 1331

Γιεχ: Ἀδάρ-Βεαῶρ 5673

Α. Γ. Ε. Ρ.

12	14	1	Παρ.	Κατολκλέρῃ ἑκ πεχάρ περζὶς 3 κῷδῶν.
	15	2	Σάδ.	"
	4	3	Δευτ.	Ἑρμενιλερῇ Μπάχ Ἀρατσαβουράτς (5 κῷδῶν περζ.).
	6	4	Γετ.	Μουσλιμαν αρα Μεβῶούδι νεπῆ.
	9	5	Σάδ.	Ἑρμενιλερῇ Σούρη Σερχί.
	14	10	Πέμ.	Βουλγάρια κηρα.. ἡ Φερδινάνδοσην γέβμι βελαδετῆ.
	14	10	Πέμ.	Ἑρμενιλερῇ Αἰδάρ Ἰνταράτς (Ἑπαπαντή).

Şubatta mevsim sita artık hitama yüz tutar, bağlar budanır, aşı çubukları hazırlanır, kalem aşısına başlanır, tarlaların suyu akıdılır, marul, havuç, baş soğanşar ekilir, tavuklar kuluçka olur. Şubat başlıca büyük perhiz ayıdır. Perhiz münasebeti ile bizzaruri yenen mekulatı nebatieden hububatlar gayet nafi ve besleyicidir. Hububat arasında bezelye fazlaca nişastalı ise de fasulye daha ziyade yağlı mevaddi havidir. Hububat kafi mikdar zeytinyağı ve mümkün ise yağmur suyu ile pişirilmeli ve evvela soğuk su içine konularak padehu kaynatılmalıdır. Hububatın kabuğu çıkarılmazsa hazm olarak midede hava peyda ederki kabız olanlar için zerzevat pek muafık yemektir.



ŞUBAT (1328)

Arabi- Rebiül evvel- rebiül ahir 1331

yahudi- Adar-bedar 5673

A ¹	Y ²	E ³	R ⁴	
		14	1	Par.
		15	2	Sab.
			4	Deut.
12			6	Tet.
			9	Sab.
		14		Pem.
		14	Pem.	Bulgar kralı Ferdinandosun yeyin veldeti
		14	Pem.	Ermenilere dark intaraç (ipopanti)

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efrenc
- 4 Rumî

ΜΑΡΤΙΟΣ

'Αρ. Ραϊς-πρί-Αχίρ.

'Οθωμ. Μάρτ.

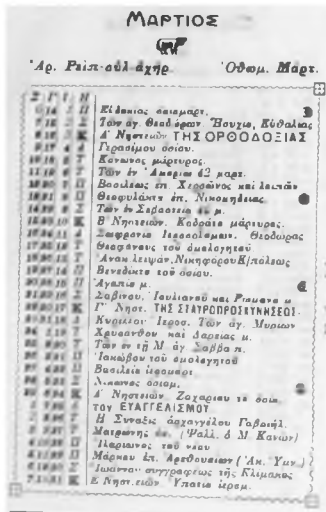
2	1	Η
614	1	Επίσκεψις άγιαρχου.
912	2	Τών άγ. Θεοδώρων. Ήσυχια, Εξομολόγ.
816	3	Α' Νηστειών ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΙΑΣ
817	4	Γεωργίου δούου.
1018	5	Κωνσταντίνου μέγιστου.
1218	6	Τών έν Άρσίου 43 μαρτ.
1300	7	Βασίλειου έν. Χερουθού και Λουκάου
1302	8	Θεοφύλακτου έν. Νικομηδείας.
1403	9	Τών έν Σαβαστίου 46 μ.
1504	10	Β' Νηστειών. Κούρτις μέγιστος.
1604	11	Σωφρονία Ιεροσολύμων. Θεοδώρου
1705	12	Θεοφάνους του άμολαγητού.
1806	13	Αναστασίου Νικηφόρου Κ' πάππου
1907	14	Βενεδικτού του δούου.
2008	15	Άγαστις μ.
2109	16	Σάββου, Ιουλιανού και Ρωμανού μ.
2210	17	Γ' Νηστ. ΤΗΣ ΣΥΤΑΓΟΠΡΟΚΥΝΗΣΕΩΣ.
2311	18	Κυρίλλου Ιεροσ. Τών άγ. Μυρίων
24	19	Χρυσοστόμου και Δαυίδ μ.
25	20	Τών έν τῇ Μ. άγ. Σάββα μ.
26	21	Ιωάννου του άμολαγητού
27	22	Βασίλειου Ιερομάρτ.
28	23	Διονύσιος δούου.
29	24	Α' Νηστειών. Ζαχαρίου τῷ δού.
30	25	τον ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΥ.
31	26	Η Συναξίς άρχαγγέλου Γαβριήλ.
32	27	Ματθαίου δού. (Ψάλλ. δ Μ. Κανών)
33	28	Πατριάρχου του νέου
34	29	Μάρκου έν. Άρεθουσίαν ('Αν. Ύμν.)
35	30	Ιωάννου συγγραφέως τῆς Κλίμακος
36	31	Ε' Νηστ. των Ύπατις Ιερομ.

Παρασκήν εν άγ. δαμάνα ταπεινῶ δεικνύμεν πατόν. Κῆς τε-
 μέμεν χοκίονι γὰρ ἐνίς Ιωάνε χαβί ἔκαστ φοιτοῦνάλη βέ γὰρ-
 μοσὴν κατόν. Μαρτὴν εν 15 κίονιν ἀσπ πορτῆβανιν ἰσέρι
 πατόν, ἔκαστ ἐνέβει, τίλχασσα, καίκα, τοιάτα, γασούνα, ἰρίμα
 βέ καβόν ενάλι. Πακί τοπικαί πατόν, ἐνκινύλ. ρ τοπικανήρ.
 Ἀγαθῶν σου γιουρούρ, μεβί ἀγαθῶν ἰσῶν, τοιάτα, τατακ
 τοχονιανήρ, βέ πτόνδρα μενέκας βέ γασούνα, γ. 05 ἰσῶν, ἰσῶν
 δοκνῶν βέ καβόν νάκχαν σάββακιν μονιχαράτῃ ἀουμαλῆνδρ. Παγ-
 λῶν ἐκινύτ θεοὺ ποδανήρ, ταουλάρ δέβρ δέβρ τοπικανήρ. Παγ-
 λῶν πῶρ κατόν κίτμενῶν ενέβρ βέ βρογλῆκας καί κασταλῆ-
 λῶν μοσὴν, δάμακας ἰσῶν σάκιν, καλῆνδρ.

ΜΑΡΤ (1329)

'Αρ: Ρεπί-ουλ-αχίρ-Δζεμάι-ουλ-έββέλ 1331 Γ. Βεα. άρ-Νιοάν 5673
 Α. Γ. Ε. Ρ.

	1	Παρ.	Σενέι μαλιέ ἑπιδασή.
	16	3	Κυρ. Κατολῆκ ἐρὶ Βαίων Κυριακῆς.
11	7	Πίμ.	Γεχουδιερέ Τσαντί 'Εστέρ ('Εσθήρ ὁρουδζή).
	21	8	Παρ. Κατολῆκ ἐρὶ Πόγιουκ Δζουμαά.
	8	"	'Αδζεμλερέ Νεβρούζ-ι-Σουκτανί (σενέ πασή).
14	23	10	Κυρ. Κατολῆκ ἐρὶ Πάσχα.
15	10-14	Κ. Δ.	Γεχουδιερέ Πουρίμ ἐκί κῶν 14-15 'Αδάρ.
	25	12	Τρίτ. Κατολῆκ ἐρὶ Εὐαγγελισμός.
	14	Πίμ.	Ρουμάνια κηραλή Κάρολοσσον γέβμι δζουλουσί.
	30	17	Κυρ. Κατολῆκ ἐρὶ Θωμά Κυριακῆς.
	2	20	Τετ. " Σταυρός.
	25	25	Διευτ. Γιονανιστανήν γέβμι 'Ιστικλαιετί.
	27	Τετ.	Νεβρούζι χαβηρεσμί.



Baharın ilk ayı olmayla tabiat canlanmaya başlar; kıs tamamen bukmünü gaybelmişcede hava ekser fırtınalı ve yağmurlu geçer. Martın ilk 15 gününde asıl baharın işleri başlar ekseri sebzeler bihassa kabak, tomata, fasulye, bamya ve kavun ekilir, baka çıkmaya başlar,enginarlar toplanır. Ağaçlara su yütür, meyve ağaçları aslanır, çiçek tohumları ve başlıca menekşe ve karanfil ekilir. Lakin dondan ve bazen nakıhan sıcaktan muhafaza olunmalıdır. Bağlar ikinci defa budanır, tavuklar civciv çıkarır, martta hava bir karat gimediginden nezle ve bronşit gibi hastalıklara martuz olmamak için sakımalıdır.

MART (1329)

Arabi- rebüül ahir-Cemaziül evvel 1331

Yahudi- Vedar-Nisan 5673

A ¹	Y ²	E ³	R ⁴		
			1	Par.	Seneyi maliye iptidası
		16	3	Kur.	Katoliklere vaion kurakisi
	11		7	Pem.	Yahudilere taanit ester
		21	8	Par.	Katoliklere büyük Cuma
			8	Per.	Acemlere Nevruz sultani (sene başı)
		23	10	Kur.	Katoliklere pasha
	14	10	14	Kur-Deut	Yahudilere Purim 2 gün 14-15 adar
		25	12	Trit.	Katoliklere Evangelismos
			14	Pem.	Romanya kralı Karalosun yevm cülusu
		30	17	Kur.	Katoliklere thoma kuryakisi
		2-	20	Tet.	Katoliklere stavros
			25	Deut.	Yunanistan yevm istiklalieti
			27	Tet.	Nevruzi haviresmi

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efrenc
- 4 Rumi

ΑΠΡΙΛΙΟΣ



Ἀρ Δεμαζί-οὐλ-εββέλ. Ὁθωμ. Νισάν.

4. Νισάν πεκαρὴν ἐν λατίφ ὑλαρηνδάνοη. Χαβὺ ἡσημαγὰ παδ-
λῶ, κηρλανγνὸτλαρ κελῶ. Παγσελερ τοιδεκέλερ ἡλὲ τελεγιόν
ἰδέρ, ὀραταλὴ ραῖζα ἡλε δολάρ. Κιουζ, παδῖμ, καῖσι, σφαταλὸν του-
τοῖς ἀσάρ. Σετζεβιατ παγτασι ὀληκῖδεα ξετζεβιατ ἡλὲ δολουδῆρ.
Μαρουλλῶρ, τουρτανδὺ σαλαταλῆκαρ τοηκάρ.
ΝΙΣΑΝΗΝ πινὸνδῶ λατίφ ἱσαν γαλιαν σολεμεκ ἀδετὶ Εὐ-
ρώπαν ἔκαρ ἀββαρηνδὺ δεζαῖ ἰσῖδε, νεδὲν ἡλεροὺ κελδὶγὶ σου-
ρῆτι κατιεδὲ μαλὸνμ δεγλιδῶ. Ἐσὶ Τσετλεριν μιλὶ πῖρ ἔορη-
σινδὲν καλδὴγῇ ζῶν ὀλονουρ, κὶ ἀνλερδὶν Φρανσῆζλαρ ἱντικὰ
ἡλὲ πῖτς καδῶρ ἱντισῶρ ἱντισῶρ.

Σ	Γ	Δ	Π	Ε
7	14	Δ	Μαρίας τῆς Ἀγνότητας.	9
8	15	Τ	Τίτου τοῦ δούλου.	
9	16	Τ	Νικήτα, Ἰωσήφ Ὑμνογράφου.	
10	17	Π	Γεωργία μ. τοῦ ἐν Μαλαβ.	
11	18	Π	Κλαυδίου.	
12	19	Σ	Τοῦ Λαζάρου. Εὐτυχίου Κηρύκτου.	10
13	20	Κ	ΙΩΝ ΒΑΪΩΝ. Καλλιστίου μάρτυρος.	
14	21	Δ	Ἡρακλεῖος ἀπ.	
15	22	Τ	Εὐφυσίου μάρτυρος.	
16	23	Τ	Τερτυλίου μάρτυρος.	
17	24	Π	Ἀντίπ. ἱερομ. ἐπισκ. Παργάμου.	
18	25	Π	Βασίλειου ἐπ. Παρίου.	
19	26	Σ	Μαρτίνου Πάπα Ρώμης.	
20	27	Κ	ΙΣΤΙΟΝ ΠΑΣΧΑ. Ἀσιναρχου μάρ.	11
21	28	Π	Κρησκέντος μ. Λαονικίου ἐπ.	
22	29	Τ	Ἀγάπης, Εὐφρόνης καὶ Χιονίας μ.	
23	30	Τ	Συμεῶν τοῦ ἐν Περσίδι.	
24	1	Π	Ἰωάνν. δσ. Κοσμά ἐπ. Χαλκηδ.	
25	2	Π	ΤΗΣ ΣΩΘΕΩΣΟΥ ΠΗΓΗΣ. Τρύφ. Παφν.	
26	3	Σ	Θεοδώρου τοῦ Τριγινῶ.	
27	4	Κ	ΤΟΥ ΘΩΜΑ. Ἰαννουαρίου ἱερομάρτυρος.	
28	5	Δ	Θεοδώρου τοῦ Σουκαῖτου.	12
29	6	Τ	Γεωργίου μεγαλομάρτυρος τοῦ Τρο- παιοφάρου.	
30		Τ	Ελισάβετ τῆς δούλας καὶ θανατ.	
1	7	Π	Μάρκου τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.	
2	8	Π	Βασίλειος μάρτυρος.	
3	9	Σ	Συμεῶν ἱερομ.	
4	10	Κ	Τῶν Μυροφάρων. Τῶν ἐν Κυζ. 9 μ.	
5	11	Δ	Ἰσωνος καὶ Σωσιπάτρου.	
6	12	Τ	Ἰανώβου τοῦ ἀποστόλου.	

ΝΙΣΑΝ

Ἀραβί: Δεμαζί-ουλ-εββέλ-Δεμαζί-ουλ-αχῆρ 1331

Γεχουδί: Νισάν-Ἰγιάρ 5673

A. Γ. Ε. Ρ.

7	Κυρ.	Ἐρμενιλερὲ Τσάγγ Καζάρτ (Βαίων).
8	Δευτ.	Ρουμάνια κηραλὴ Κάρολοσουν γέβμ βιλὰδετὶ.
9	Τρίτ.	Γεχουδιλερὲ Τσανίτ Ποχδρ (ὀροιδῆζ).
10	Τετ.	Πεσάχ (χαμουρσῆ, Παῖτράμ) 8 κινόν.
11	Πέμ.	Δ. σουλὸση Χουμαγιόν.
12	Σάβ.	Ἐρμενιλερὲ Ἀβεδούμ (Εὐαγγελισμός).
13	Κυρ.	Νόρ-Γκυραγγῇ (Θωμά Κυριακῆς).
14	Τρίτ.	Ὅσμανλῆ ἀρά Ροιζὶ Χηδῆρ.
15	Τετ.	Γιονάν κηραλὴ Γεώργιοσουν γέβμ μαχσουσί.
16	Πέμ.	Ἰγγλι, κηραλὴ Γεώργιοσουν γέβμ δ. σουλουσί.
17	Σάβ.	Λατινλερὲ Πεντηκοστή.

Nisan baharın en latif aylarındandır. Hava ısınmaya başlar bağçeler çiçekler ile tezeyün ider. Ortalık rayiha ile dolar. Kıraz, badem, kayısı, şeftali çiçek açar, zerzevat bahçesi oldukça zerzevat ile doludur, marullar turfunda salatalıklar çıkar. Nisanın birinde latife için yalan söylemek adeti Avrupanın ekser akvamında cari isde neden ileri geldiği sureti katiyede maum değildir. Eski celtlerin milli bir yortusundan kaldığı zan olumur ki onlardan Fransızlara intikal ile bize kadar intisap etmiştir.

ΑΠΡΙΛΙΟΣ			
Αρ Δεμαξι-οὐλ-εββέλ. Όθωμ. Νισάν.			
Σ	Γ	Ι	Η
7	16	Δ	Μαριος της Αιγυπτιας
8	18	Τ	Τίνου του δαυι.
9	19	Τ	Νικητα. 'Ιωσηφ 'Υμνογράφου.
10	17	Δ	Γεωργια μ. του εν Μαλεθ.
11	18	Π	Κλαυδίου.
12	19	Σ	Του Λαζάρου. Εθνυγιου Κ'πόλως
13	20	Τ	ΤΩΝ ΒΑ-ΩΝ Καλλιόπιου μάρτυρος
14	21	Δ	'Ηρωδιανος απ
15	22	Τ	Εθνυγιου μάρτυρος
16	23	Π	Τερτυτιου μάρτυρος.
17	24	Π	'Αντικι Ιερομ. επισκ. Περγάμου
18	25	Π	Βασίλειου επ. Παριου
19	26	Σ	Μαρίνου Παπα Ρώμης
20	27	Τ	ΤΣ ΑΓΙΟΝ ΠΑΣΧΑ. 'Ανοίταρχου μαρ.
21	28	Δ	Κοήσεντίας μ. Λεωνίδου επ.
22	29	Τ	'Αγάπης, Ειρήνης και Χιονίας μ.
23	30	Π	Συμεών του εν Περσίδι.
24	1	Π	'Ιωάνν. δα. Κοσμά επ. Χαλκηδ.
25	2	Σ	ΤΗΣ ΔΟΔΑΧΙΟΥ ΠΗΓΗΣ. Τρύφ. Παφν.
26	3	Τ	Θεοδοσιου του Τριχινά.
27	4	Τ	ΤΟΥ ΘΩΜΑ 'Ιανομαριου 'Ιερομάρτυρος
28	5	Π	Θεοδοσιου του Συκεώτου
29	6	Τ	Γεωργίου μεγαλομάρτυρος του Τρο- παιοφάρου.
30	7	Τ	'Ελισάβετ της όσιας και θανματ.
1	8	Π	Μαρκου του Εβανγγελιστά
2	9	Π	Βασίλειος μάρτυρος.
3	10	Τ	Συμεών Ιερομ.
4	11	Τ	Τών Μυροφόρων. Τών εν Κυζ 9 μ.
5	12	Δ	'Ιάκωβος και Σωσιπάτρου
6	13	Τ	'Ιακώβου του αποστόλου.

NİSAN

Arabi- cemazı-ül-evvel cemazı-ül-ahir 1331

yahudi- Nisan- ıyar 5673

A ¹	Y ²	E ³	R ⁴		
			7	Kur.	Ermenilere çağ kazart (vaion)
		21	8	Deut.	Romanya kralı Karalosun yevm veladeti
	14		8	Deut.	Yahudilere taanit Pohor (oruç)
	15		9	Trit.	Yahudilere pesah (hamursuz bayram 8 gün)
			14	Kur.	Cûlusu hûmayun
			20	Sab.	Ermanilere avedum (evangelismos)
			21	Kur.	Ermenilere nor-gurangi (thoma kuryakisi)
			23	Trit.	Osmanlılara Ruzi Hıdır
		9	23	Trit.	Yunan kralı Georgiosun yevm mahsusi
		11	26	Par.	İngiliz kralı Georgiosun cûlusu
			28	Kur.	Latinlere petikosti

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efrenç
- 4 Rumi

ΜΑΙΣ



Ἀρ. Δξεμαζί-ουλ-αχέρ. Ὁθου. Μαίς.

Σ	Γ	Ι	Β	
8	14	1	Τ	Ἰερμοε κροφ.
9	16	2	Π	Ἀνακρ. λιγύρουν Ἀθανασίου μεγ.
10	18	3	Π	Τρισθεο και Μαύρας.
11	19	4	Σ	Πελαγίας μ.
12	20	5	Κ	Γου Παπαλύντου. Εἰρήνη μεγαλεμ.
13	22	6	Δ	Ἰδὲ τίς πολυάθλου. Διαφωτισμ. δσ. Ω
14	23	7	Τ	Ανακίου και Κεδράτου
15	24	8	Τ	Του ἁγ. ἀποστ. και Εὐαγγ' Ἰωάν. Θεολ
16	25	9	Π	Ηεαλε κροφ., Χριστοφορου.
17	26	10	Π	Σιμωνος ἀπ. του Ζηλωτου.
18	27	11	Σ	Μακκίου Ιερομάρτυρος.
19	28	12	Κ	Τῆς Σαραμηντιδος. Ἐπιφ., Γερμ. Ε.
20	29	13	Δ	Γλυκερίας μ. Εὐθυμίου νέου
21	30	14	Τ	Ἰσιδору μ. του ἐν Χίρ.
22	31	15	Τ	Πατριμ τῶ μεγάλε.
23	32	16	Π	Θεοδόρη ὁσίου.
24	33	17	Π	Ἀνδρεσσίου και Ἰουνίας μ.
25	34	18	Σ	Πέτρου και Διονυσίου μαρτ.
26	35	19	Κ	Γου Τυφλαδ. Πατριμικ, Κυριακῆς
27	36	20	Δ	Θαλλελαμ μάρτ.
28	37	21	Τ	Κωνσταντίνου και Ἑλένης.
29	38	22	Τ	Βασίλειου μ.
30	39	23	Π	ΤΗΣ ΑΝΑΛΗΨΕΩΣ. Μιχαήλ ἐκ. ὁμολογ.
31	40	24	Π	Συμεών του ἐν Θαυμασιῶ
32	41	25	Σ	Ἡ γ' εὐθ. τῆς τιμ. κροφ. τῶ Προδρ.
33	42	26	Κ	Τῶν ἁγ. Πατέρων. Κάροιο τῶ ἀποστ.
34	43	27	Δ	Ἑλλάδι Ιερμ.
35	44	28	Τ	Εὐθυμοῦς Ιερμ.
36	45	29	Π	Θεοδοσίας μ.
37	46	30	Π	Ἰσακία δσίο.
38	47	31	Π	Ἐρμείου μάρτυρος.

Μαίς ἐνὶ πύλῳ ἔβα ταπεινὰ ὑπόδη. γέβμ λέγει κατιέρ, ὁστάληκ δέσνετασι πῆρ μονάρα ἄλλῃ. Ἄγιν ἱπτάση πέτν-ἐλ-μυλῶλ τοι- ταῖς ἐορτήσιν ἱετρίχ, ὀληνιμῆς, ἡ κιοὺν γῆρ κῆς σακραλαφ, δόκιου- λου, σακραλαφ ὁσὺ ἱτομῆκ ἄβιτ ὀθιουμῆς χουκιοὺν ἄλμυλῳδῃ. Μοῖσιν ποουονῶ δογορὺ ἄρτηκ μεβελέρ πῆρ ταφάρ, ὀλμυλῳ ἱπτάρα. Ἐν ἔββα κροφ. βῆ ταπεινὰ τοπιάρ. Κατακλήρ τοπιαλῃ- Πιλάτῳ κροουτουκέρην φιλίλῃρ, κροῦλῃρ, κροῦλῃρ τοπιαλῃ- γῃν, καρῃου κροουτὺν τοῦ ὀσῃλῃρ. Ἰνῆκ ποδὲκ κροῦλῃρ τοπιαλῃ- λῃρ. Χαβερνῃλῃρ τοπιάρ, ἄκιν ὀκροῦκροῦκῃν μογχαφῆλῃ- τῶν ποουῶν ἄλμυλῳ κροουτὺν ταπεινὰ βῆμῃλῃρ.

ΜΑΙΣ

Ἀρ. Δξεμαζί-ουλ-αχέρ-Ραδζέπ (1881). Γεχ. Ἰγλῶρ-Σ.βᾶν 5673.

Α. Γ. Ε. Ρ.

		1	Τετ.	Λατινλερέ γιάζ περχί. 3 κιοὺν.
	17	4	Σάβ.	Ἰσπάνια κηραλή Ἀλφόνσου βελαδέτ βῆ δ' ουλ.
		6	Δευτ.	Ρωσία ἱμπερ. Νικόλασσον γέβμ βελαδέτ.
	18	12	Κυρ.	Γεχουδι-ερέ Λάγ Λαομέρ (Πάσχανην 83 ι).
		21	Τρίτ.	Ἰγγλῆς κηραλή Γεώργιουσον γέβμ βῆ ἀδετῖ.
		23	"	Ἑρμενι-ερέ Χαμπαρτσούμ (Ἀνάληψις).
		24	Παρ.	Μουσλιμανλαρά Δεῖλῆι ραγαῖτ.
		25	"	Γρονᾶν κηραλή Γεώργιουσον γέβμ δ' ουλουσί.
		27	"	Αὔστρια ἱμπερ. Φρ. Ἰωσηφίν
	6	29	Τετ.	"
	7	30		Γεχουδιλερέ Σαβουῶθ (Κιοῦλ-Μπαϊθάμ) 2 κιοὺν.



Mayıs ayı başlıca çiçek ayıdır. Hava gayet lalif ortalık cemmetasa bir manzara alır. Ayın ıftıdası beyin el mîllet çiçek yortusu ittihaz olunmuş o gün herkesa sahralara dökülür. Sabahları süi içmek adeti umumi hükmini almıştır. Mayıs sonuna doğru artık meyveler bir taraftan olmaya başlar en evvel kiraz ve çilek çıkar, kabaklar toplanır, bağlarda kütüklerin filizleri kırılır, külleme hasatına karşı kütük tozu serpilir, iprek böcekleri çıkarılır, hayvanlar çayra çıkar lakın öksürükten muhafaza için burunlarına kütük tozu verilmelidir.

MAYIS

Arabi-cemazü'l-ahir- Recep 1331 Yahudi- İyar-Sıvan 5673

A ¹	Y ²	E ³	R ⁴	
		1	Tet.	Latinlere yaz perhizi 3 gün
		17	4	Sab. İspanya kralı Alfonso'nun velayet ve cülusu
		6	Deut.	Rusya imp. Nikolaosun yevm velayeti
	18	12	Kur.	Yahudilerde Lay-Laomer (pashanın 33 ü)
		3	21	Trit. İngiliz kralı Georgiosun yevm velayeti
		23	Trit.	Ermenilere hamparçum
1		24	Par.	Müslümanlara leyli Regaip
		25	Par.	Yunan kralı Georgiosun yevm cülusu
		8	27	Par. Avusturya imp. Fr. İosifin yevm cülusu
	6	29	Tet.	Yahudilere savuoth (gül bayramı)
	7	30	Tet.	Yahudilere savuoth (gül bayramı)

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efrenç
- 4 Rumi

Χαζιράν γὰρ μεβισμιν ἕκ ἀγὲ ὁλμάγλε σφεδαλὰρ πασά; κληνλὰρ σφόντῶν Ιαῖδε, κησαμὰγα πασά;ρ. Ἐκσερ ζετβεατλὰρ βε μεβλακαρὸν ἔρικ, ἀρμουτ καῖσηλὰρ ὀλούρ. Ἰπὶκ πιὸδζεκερὶ κοῦα γιασαρλα;ρ.

Ποῦ αὐτὰ δὲνίτ πάνιολα;ρ πασά;ρ. Δενίτ πάνιολα;ρ σίρη σα-παβετδὲν 50 γισά;ρ 50 γισά;ρ καδ.ρ γιαραγιτοῖτ ὄνδεν σογῶ κα-ταν νετιδσεῖς ὀλουρά;ρ. 4-5 γισά;ρ καδ.ρ πασά;ρ καδ.ρ ἔκταδ;η μαχσοῦσι ὀλμακσῖς πάνι ἰδλμεσι ἔνιδ. Χάκετ;α ζαῖφ βε σινυρλί καθηνλὰρ δαχλ ποῦνδεν ἰδζενιπ ἰλὶ σογούκ γερονί ἦλκ. Πάγρ τεφ-δζιχ τεμελίδ.ρ. Δενίτ πανιολα;ρ σατὰχλαγιν κιννεσῖν δαγδηνγ ση-ραδὰ βε ἀκόαμλα;ρ πατμαζδ.ν ἔββελ γιαπηλα;ρ 10 δακηκαδ.ν φατλα δεβὰμ τεμεμελι βε 25 δεφασῖ κιαφίδ.ρ.

ΙΟΥΝΙΟΣ



Ἀρ. Ρεζῖεπ.

Ὁδ. Χαζιράν.

Σ	Ι	Ι	Η	
11	14	1	Σ	Τὸν Ψυχῶν. Ἰουστίνου μάρτυρος.
12	15	2	Κ	ΤΗΣ ΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗΣ Νικηφόρου
13	16	3	Δ	Τοῦ ἁγ. Πνεύματος Δουκιανὸς Ἀθαν.
14	17	4	Τ	Μηροφάνους ἀρχ. Μαρίας, Μάρθας.
15	18	5	Τ	Δωροθέου ἐπ. Ἰούρα ἱερομ.
16	19	6	Π	Παριωνας ὁσ. τοῦ νεοῦ
17	20	7	Π	Θεοδῶκ. Ἀνθίμ. Σεβαστιανῆς
18	21	8	Σ	Καλλίστης μ.
19	22	9	Κ	Τὸν ἁγ. Πάντων. Κυρίλλου Ἀλεξ.
20	23	10	Δ	Ἀλεξάνδρου καὶ Ἀντωνίου κ.
21	24	11	Τ	Βασίλειου, Βαρνάβου ἀπισ.
22	25	12	Τ	Ὀνουφρίου καὶ Πέτρου ὁσ.
23	26	13	Π	Ἀκυλίνης μάρ.
24	27	14	Π	Ἐλισσαίου τοῦ προφήτου.
25	28	15	Σ	Ἀμῶς τὸ προφήτου.
26	29	16	Κ	Τρύφωνος ἐπισκ. Ἀμαθύντος
27	30	17	Δ	Μανουὴλ, Σαβὴλ, Ἰσμαὴλ κ.
28	1	18	Τ	Λεοντίου μάρτυρος.
29	2	19	Τ	Ἰὼδα τὸ ἀποστόλου.
30	3	20	Π	Μαθθαίου ἱερ. ἐπισκ. Πατάγων.
1	4	21	Π	Ἰουλιανὸς μάρτυρας τὸ Ταρσούς.
2	5	22	Σ	Εὐσεβίου ἱερομ. ἐπισκ. Σαμσατῶν.
3	6	23	Κ	Ἀγριππίνης μάρτυρος.
4	7	24	Δ	Τὸ γενεθλίον τῆ τιμῶν Προδρόμου.
5	8	25	Τ	Φεθρῶνις ὁσιμάρτυρος.
6	9	26	Τ	Δαριδ ὁσίον τὸ ἑν Θεσσαλονικῆ.
7	10	27	Π	Σαμψῶν ὁσίον τὸ Ξενοδόχου.
8	11	28	Π	Ἡ ἀνακομιδὴ τῶν λειψ. Κύρου καὶ Ἰωάννου τῶν Ἀναγύρων.
9	12	29	Σ	ΠΕΤΡΟΥ ΚΑΙ ΠΑΥΛΟΥ ΤΩΝ ΚΟΙΤΗΤΩΝ ΑΘΟΥ.
10	13	30	Κ	Η ΣΥΝΑΞΙΣ ΤΩΝ ἈΓΓΕΛΩΝ ΑΥΣΤΟΛΩΝ.

ΧΑΖΙΡΑΝ

Ἀραβί: Ρεζῖεπ-Σιαπάν (1331) Γεχουδί: Σιβάν-Ταμουζ (5673).

Α. Γ. Ε. Ρ.

		2	Κυρ.	Ἑρμενιλερὲ Χοκκεκαλούστ Πεντεκοστέ.
	15	2	,,	Ἀ.αμάνια ἱμπερ. Γουλιέλμοσυν γέβμ δζουλουσί.
	16	3	Δευτ.	Ἰοβίτς κηραλὴ Γουσταύοσυν γέβμ δζουλουσί.
		15	Σάβ.	Σερβία κηραλὴ Πέτροσυν γέβμ δζουλουσί.
27	29	16	,,	Κατολικερὲ Πέτρος βε Παῦλος Ἀπόστολος.
		19	Τετ.	Μουσλιμαν ἀρὰ Λεῖλεῖ μιράδζ.
	4	21	Παρ.	Ἀμερικανην γέβμ ἱσικλαιετί.
		26	Τρίτ.	Βουλγὰρ κηραλὴ Φερδινάνδοσυν γέβμ δζουλουσί.
		29	Σάβ.	Ἑρμενιλερὲ Κιρκὸρ Λουσαβορίτς (Γρηγ. Φωτιστ.)
		29	,,	Σερβία κηραλ. Πέτροσυν γέβμ βελαδετί.

Haziran yaz ayının ilk ayı olmayla sıcaklar basar, günler uzun isede kısaltmaya başlar, ekser zerzevatlar ve meyvelerden erik, armut, kayısılar olur. İpek böcekleri koza yaparlar.

Bu ayda deniz banyoları başlar, deniz banyoları sinni sebavetten 40 yahut 50 yaşına kadar yarayıp katan yarayıssız olurlar. 4-5 yaşındaki çocuklara ihtiyacı mahsusi olmaksızın banya edilmesi iyidir. Hakeza zayıf ve sinirli kadınlar dahi bundan iştirap ile soğuk yerine ılık bano tercih itmeli. Deniz banyoları sabahleyin güneşin doğduğu sırada ve akşamları batmazdan evvel yapılarak on dakikadan fazla itmemeli ve 25 defası kafidir.



HAZİRAN

Arabi-Recep-Şaban 1331 Yahudi-Sıvan-Tamuz 5673

A ¹	Y ²	E ³	R ⁴	
		2	Kur.	Ermenilere hokkekakust pentekoste
		15	Kur.	Almanya imp. Gutlelmosun yevm cıltusu
		16	Deut.	İsvey kralı Gustavosun yevm cıltusu
		15	Sab.	Servia kralı Petrosun yevm cıltusu
		29	Sab.	Katoliklere Petru ve Pavlos apostolos
27		19	Tet.	Müşlumanlara Leyli Miraç
	4	21	Par.	Amerikanın yevm istikaliyeti
		25	Trit.	Bulgar kralı Ferdinandosun yevm cıltusu
		29	Sab.	Ermenilere kırkor İsaavonç
		29	Sab.	Servia kralı Petrosun yevm veladeti

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efrenc
- 4 Rumî

ΙΟΥΛΙΟΣ



'Αρ. Σαμπάν.

'Οθ. Τεμούζ.

ΣΤ	Ι	Η	
10	14	Δ	Κοσμά και Δαμιανὸ τῶν Ἀναγύρων
11	15	Τ	Κατὰ τῆς Τιμ. Ἐσθῆ. ἐν Βλαχωνίας.
12	16	Τ	Ἰωάννου μ. Ἀνατολίου Κηρύττου.
13	17	Π	Ἀνδρέου τοῦ Ἱεροσολυμίτου.
14	18	Π	Ἀθανασίου, Δαμπαδοῦ θαυματουργοῦ
15	19	Θ	Σισαὶ τοῦ δόσιου τοῦ Μεγάλου.
16	20	Κ	Κυριακῆς τῆς μεγαλομάρτυρος.
17	21	Δ	Προκοπίου μεγάλ.
18	22	Τ	Παγκρατίου ἱερ. ἐν Ταυρομενίας.
19	23	Τ	Τῶν ἐν Νικοπόλει ἀσ. μαρτύρων.
20	24	Π	Ἡ κήρυξις τοῦ δόου ἐπὶ Εὐφρημίας.
21	25	Π	Πρόκλου καὶ Ἰλαρίου τῶν μαρτύρ.
22	26	Σ	Ἡ Σύναξις τοῦ Ἀρχ. Γαβριήλ.
23	27	Κ	Τῶν ἀγ. Θεοφ. Ἀκύλα ἀποσ. Ἰωσήφ.
24	28	Δ	Κηρύκη καὶ Ἰελίτης μαρτ.
25	29	Τ	Ἀθηνογόντου ἱεραμ.
26	30	Τ	Μαρίνης Μεγαλομάρτυρος
27	31	Π	Αἰμιλιανοῦ μάρτυρος.
28	1	Π	Αἰου, Μακρίνης ἀσ.
29	2	Σ	Ἡλιού προσφύτου τοῦ Θεοδίκτου.
30	3	Κ	Συμεὼν τοῦ διὰ Χριστὸν Σαῶ.
31	4	Δ	Μαρίας τῆς Μεγάλῃς.
	5	Τ	Φωκῆ ἱερομάρτ. Ἰακωβίτῃ προσφ.
	6	Π	Χρηστίνης μεγαλομάρτυρος.
	7	Π	Ἡ κοίμησις τῆς ἀγ. Ἀννης.
	8	Π	Ἐρμούλου καὶ Παρσακενῆς δόσιου.
	9	Σ	Παντελεήμονος ἱαματικῶδ.
	10	Κ	Προχόρου, Τίμοιτος, Παρσακενῆς ἀσ.
	11	Δ	Καλλίνικου καὶ Θεοδότῃς μ.
	12	Τ	Σύλα καὶ τῶν σὺν αὐτῇ ἐν τῶν Θ'.
	13	Τ	Ἰωσήφ τοῦ ἀπὸ Ἀριμαθίας.

Τεμπούς ἀγνὸν σπῆδακίον πικ. μουσεαίδη. Μετρίεριν ἔκπερι κερατὰ ἱερῶ, καθὼν καθὼν τσούγλη. Πιγυλαρὸ οὐτσουδῶ τοσαυτάμια ἀμεληγιάτῃ ἰδῶν ἰδίω. Ἐκινὰρ πιταλῶ, κηρῶν ἐπ-ξερταρὸ ἔκλιο. Ἀγατολαρὰ σου γουρουμεσιν ὁν ἀγὶ ὁδου-γουνδάν, ἀγὶ ἱταὺν τοῦκ μονβαρῶνδ.

Μετρίεριν καθαρὴ ἰλὲ γενιθλινὰ, δικερ γεμεκλέριν μετρίεριν γηρσεσιν ἱκιδά ἱμεκ χαεσὶ ἰλὲ γιρὰρ. Κερσὲτ περὶν μενινῆ, ἱρραρὴν ἱτσαρῶν, βὲ γεμεκλέριν τσολάι χαλῆρῶν γιρῶν ἰδῶ. Πινσὲν ἀλέιχ γεμελῖν ὁσονδὰ γενιθ. Καρφαρῶν ἱγῖρῶν γενιθ-δινὰ μετρίεριν φαιδὶ ἱμεδινι κηρῶ, καθρὼς βὲ καθὼν κηρὸν κηρὶ τοῦκ σουλὴ ὁανλὰρ ἱολὰ βὲ καθρὴν ἀγρητὴ βουρῶν.

ΤΕΜΟΥΖ

'Αραπὶ : Σιαμπάν-Ραμαζάν (1331). Γεχ. Ταμούζ-Ἀβ. (5673).

Α. Γ. Ε. Ρ.

15	14	1 Δευτ.	Φράνσα δζουχουριετινὴν γέβμι Ἰανή.
		7 Κυρ.	Μουσλιμανλαρά Δελέτι Μπερατ.
		9 Τρίτ.	Γεχουδιερέ Τσανίτ (Περχί).
17	10	Τετ.	Ἰσμανλή Κανούτι ἐσασιν Ἰανή.
		29 16 Τρίτ.	Ἰταλία κησαλή Βικτωρὴν γέβμι δζουλουσί.
		21 Κυρ.	Ἐρμενιλερέ Βαρταβάρ (Μεταμόρφωσις).
1	24	Δευτ.	Μουσλιμανλαρά Ραμαζάν.
		6 22 Τετ.	Κατολκλερέ Μεταμόρφωσις.
		9 30 Τρίτ.	Γεχουδιερέ Τιςαμπάβ (Καρά-Μπαράμ).
13	31	Τετ.	Νορβέτς κηραλή Χάκωνουν γέβμι βιλαδετί.

Temmuz ayında sıcaklar pek müessirdir. Meyveleri ekseri kemale erer, kavun, karpuz çoğalır, bağlarda üçüncü çapa ameliyatı icra edilir ekinler biçilir, kışlık zerzevatlar ekilir, ağaçlara su yürütmesinin son ayı olduğundan aşı için çok muafıktır.

Meyveler kararı ile yenildiğinde diğer yemeklerin mevaddı gıdayesini ihmat etmek hasebi ile yarar, kesreti bevin mennine ifragın ittiraadına ve yemeklerin teshili hazmına yardım ider. Binayen aleyh yemeğin sonunda yenilir. Kararından ziyade yenildiğinde meyveler fayda etmediği gibi karpuz ve kavun gibi olanlar ishal ve karın ağrısı verirler.



TEMUZ

Arabi- Şaban-Ramazan 1331 Yahudi- Tamuz- Av 5673

A ¹	Y ²	E ³	R ⁴	Deut.	Fransa Cumhuriyetinin yevm ilanı
15			14	Kur.	Müslumanlara Leyli Berat
	17		9	Trit.	Yahudilere taanit (perhiz)
			10	Tet.	Osmanlı kanuni esasinin ilanı
		29	16	Trit.	İtalya kralı Viktorun yevm culusu
1			21	Kur.	Ermenilere Vartavar (metamorfoz)
			24	Deut.	Müslumanlara Ramazan
		6	22	Tet.	Katoliklere Metamorfoz
	9		30	Trit.	Yahudilere Tisabeav (kara bayram)
		13	31	Tet.	Norveç kralı Hakonun yevm veladeti

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efenç
- 4 Rumi

Agustos zerzevat bahçesi için bir senenin intihası diğer senenin iptidasıdır. Başılca tohumlar bu ayda ekilir, üzümler kemale irer, kovanlardan bal alınır, kaplıcalara bu ayda devam edilir. Sivri sineklerden muhafaza olunmak için hırsız feneri tabir olunan bir tarafı camlı fenerlerden bir tane olarak camlı cihetini bal ile yağlayınız ve şavklı tarafını dışarı getirerek odanızın ucuna koyup odayı eyice kapayınız, bir saat geçmeksizin bütün sivri sinekler ballı tuzaga düşerler ve siz artık uykunuzu rahatça uyursunuz.

ΑΓΟΥΣΤΟΣ	
1	Αρ. Ρουλέας. "Οθων. Αγοράς.
2	1514 Α. Η.
3	1516 Α. Η.
4	1517 Α. Η.
5	1518 Α. Η.
6	1519 Α. Η.
7	1520 Α. Η.
8	1521 Α. Η.
9	1522 Α. Η.
10	1523 Α. Η.
11	1524 Α. Η.
12	1525 Α. Η.
13	1526 Α. Η.
14	1527 Α. Η.
15	1528 Α. Η.
16	1529 Α. Η.
17	1530 Α. Η.
18	1531 Α. Η.
19	1532 Α. Η.
20	1533 Α. Η.
21	1534 Α. Η.
22	1535 Α. Η.
23	1536 Α. Η.
24	1537 Α. Η.
25	1538 Α. Η.
26	1539 Α. Η.
27	1540 Α. Η.
28	1541 Α. Η.
29	1542 Α. Η.
30	1543 Α. Η.
31	1544 Α. Η.

AGOSTOS

Arabi-Ramazan -Sevval 1331 Yahudi- Av-Tul- 5673

A ¹	Y ²	E ³	R ⁴	
	15	12	Par.	Katoliklere komisz thetoku
		2	Par.	Karadağ kralı Nikolaosun yeyim cülusu
	18	5	Deut.	Avusturya kralı Fr. Josef yeyim velayeti
15		5	Par.	Müslümanlara hırtka şerif
	29	6	Kur.	Katoliklere Ioannes Prodromos
		31	Kur.	Hollanda kraliçesi Vilhelmin yeyim velayeti
		18	Sab.	Ermenilere verapohumun surp asfatıszının
27		17	Sab.	Müslümanlara leykei kadır
		19	Deut.	Ermenilere merodoç
1		21	Sab.	Müslümanlara şeker bayramı 3 gün
	8	26	Deut.	Katoliklere panayamın tevelliüdi

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efrenc
- 4 Rumı

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΣ



40. Σεββδλ.

Ὁδομ. Ἐκλούλ.

Σ	Γ	Ι	Η	
13	14	15	16	Αρχή Ἰνδιάν. Ἡ συν. Θεοτόκου. Θ
16	17	18	19	Μαρκίου. Ἰωάνν. τοῦ ἡγουμένου.
16	18	19	20	Ἀνθίμου ἱερομ. ἐκ Νικομηδείας.
16	17	4	Π	Βασίλει Ἀντιοχείας. Ματθεῖος πρ.
17	18	4	Π	Ευφροσύνη.
16	18	0	Π	Ἡ ἀνάστασις τοῦ ἁ Κλεοπάδου θαυ-
19				ματικῶ τοῦ ὁμοῦ. Μιχαήλ.
20	7	Σ		Πραξιόχ. γεννήτ. Θεοτόκ. Σαζόντιος μ.
20	12	6	Κ	TO ΓΕΝΕΣΙΟΝ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ.
21	28	6	Κ	Ἰωαννῆμ καὶ Ἀννὴν τὴν Θεοπατ. Θ
22	28	10	Τ	Μηνεμάδου καὶ Νυμφοδόξου ἀγνῶμ.
23	24	11	Τ	Θεοδόξου δα. Εὐσταθίου μ.
24	25	13	Π	Διότοκου ἱερομ.
25	25	13	Π	Κωνσταντῆ Ἐπιστολάτου.
26	27	14	Σ	Η ΤΥΧΙΣ ΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ.
27	28	15	Κ	Νικήτ. μ. Φιλαθῆν δα.
28	26	16	Δ	Εὐφροσύνης μεγαλ. τῆς Πανσυρῆμ.
29	29	17	Τ	Σοφίας μ. καὶ τῶν 8 αἰσὶν θυγατ.
1	1	18	Τ	Εὐθυμίου ἐκ Γερουσίας. Ἀριάντης.
2	2	18	Π	Τροφίμου, Σαββίτιου, δορυμενδοντος.
3	3	20	Π	Εὐσταθίου μεγαλομ. καὶ τῶν οὐναῶν.
4	4	21	Σ	Κολοβάτ. ἀλ. Ἰωνᾶ προφ.
5	5	22	Κ	Φωκᾶ ἱερομ. ἐκ Σινάλης.
6	6	23	Τ	Σύλληνος Προδρόμου. Σανδύκης δα. Θ
7	7	24	Κ	Θαύλης τῆς περσίου.
8	8	25	Τ	Εὐφροσύνης τῆς σοίας.
9	9	26	Π	Ἡ μετάνοσις Ἰωάνν. τοῦ Θεολόγ.
10	10	27	Π	Καλλιστάτ. μ. καὶ τῶν συν ἀποφ.
11	11	28	Κ	Χαριτομένη διελ. Βασιλῆ προφ.
12	12	29	Κ	Κυριακοῦ τοῦ ἀναχωρητοῦ.
13	13	30	Δ	Γρηγορίου ἱερομ. τοῦ Φωτιστοῦ.

Ζητήσουμε γαβιάδες σε γενικές μετρώσεις. Μετρήσεις άλλες είναι οι μουσικές παραλλαγές στο Πασαρίθι. Κι όμως είναι ξεχωριστά στοιχεία όσα οι παραλλαγές στις τριπλεθίδες.

Πάντα δοκωμάδα μετρώσε- λουθιόνι, όπου θα κοιμώμενη οι βαλόντες μουχτελίκι δουλάκι ήρωά ήλαιογινώσι- γράφι αζαλθί, αζαλθί ήρωα δούλο της, γαβιά δούλο της σεσερ ήλαιογινώσι σεσερ ήλαιογινώσι γαβιά σεσερ ήλαιογινώσι ήρωα δούλο της, γαβιά δούλο της ήρωα δούλο της. Ζαλί ήλαιογινώσι ήρωα δούλο της, γαβιά δούλο της.

ΕΙΛΟΥΑ

*Αρ. Σεββαλ-Ζιλκαλέ (1331). Γεχ. 'Ιλουλ-Τιοτρί (5673—5674)

A. G. E. P.

20	1	3	14	1	Κυρ.	Κατολίκλερῃ Ὑψωσις Σταυροῦ
			17	4	Γετ.	Σὸν πεχάρ περχίτζ 3 κουν
			8	Κυρ.	Ἑρμενιλερῃ Δζουνοῦντ Ἀσφατζ. (Γένν. Θεοτόκ.)	
			9	Δευτ.	Βελαδέτι χουμαγιούν	
			15	Κυρ.	Ἑρμενιλερῃ Χάτς Βεράτς (Ὑψωσις Σταυροῦ)	
			16	Δευτ.	Μερελόςτς (τῶν Κεκοιμημένων)	
			19	Πέμ.	Γεχουδιλ. Ρῶς Ὡσανά (Γενί σενε 5674)	
			21	Σάβ.	Γκεδαλία (περχίτζ)	
			24	Τρίτ.	Καράδαγ κηραλή Νικόλασσουν γέβμ-ι-βελαδετί	
			29	Κυρ.	Ἑρμενιλερῃ Βαρακά χάτς (Σταυροσούν 15 κουνόνι)	
			28	Σάβ.	Γεχουδिलερῃ Ἰωμ Κιτοῦρ (Τσουράπ παίράμ).	



Eylülde havalar serinlemeye başlar meyveler azar azar dökülür, bağların bozum vaktidir, geceler ekseri soğukça ve sabahları sis ziyadedir.

Bazı doktorlara nazaran üzüm usulen kullanılırsa vücuda muhtelif tuzlar idhal eylediğinden yağ azaldır. Az miktarda olur ise havi olduğu şeker ile vücudu semizledir. Hazmı teshil ve ishali menn ider. Binayen aleyh ekser kabız olanlara üzüm faydalıdır, zayıf ademlere karar yediğinde yarar ise de çoğu muzıdır.

EYLÜL

Arabi - şevval - zilkade 1331 yahudi - ilul - tiothri 5673-5674

A ¹	Y ²	E ³	R ⁴		
		14	1	Kur.	Katoliklere ipsozis stavru
		17	4	Yet.	Katoliklere sonbahar perhizi 3 gün
			8	Kur.	Ermenilee conud asfaç
20			9	Deut.	Veladeti hümayun
			15	Kur.	Ermenilere haç veraç
			16	Deut.	Ermenilere meraloç
1			19	Pem.	Yahudilere ros osana (yeni sene 5674)
3			21	Sab.	Yahudilere gedelia (perhiz)
			24	Trit.	Karadağ kralı Nikolaosun yevm veladeti
			29	Kur.	Ermenilere varaka haç (stavrosun 15 günü)
			28	Sab.	Yahudilere yom kibur çurap bayramı (şavuot olmah Ç.N)

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efrenc
- 4 Rumi

Ἐκτῶν βροσά χαβαλάρ ἐγίδεν σερινιλέρ, φουρτούναλαρ δλοῦρ, σογούκ χήσος ὀλονιμαγιά πιάσλάρ, σεϊφιγε' ἐρδέν ἀβδέτ ἰδλιάρ, κήσ κα- γιδλαρή τεδαφικ ὀ' ουνούρ. Δενιτ' σεφερ' ερινι νιχσιγέτ βελιάρ. Πα- κλά, πεξέ' λια βι νικ πεχάρ ἰσπαναγῇ ἐκλιάρ. Ἀγαδζιλαρήν γκαφρα- λαρή δόκμουλμεγιά πιάσλάρ. Πού αἱ ὀγιάδ' δικιμέκ ἰτσούν ἐν μόννασιτ μεβσίμδιρ.

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ



Ἀρ. Ζιλκαδέ. Ὁθωμ. Τασρίν-ε-ἔββελ

Σ	Γ	Δ	Ε	Ἡ
14	14	1	T	Ἀνανία ἀπ., Ρωμανοῦ μαλφδοῦ. ⑤
15	15	2	T	Κυπριανὸς ἱερομ., Ἰσότηνης μ.
16	16	3	Π	Διονυσίος Ἀριστοπύγος ἱερομ.
17	17	4	Π	Ιερθεμία ἐπ. Ἀθηνῶν.
18	18	5	Σ	Χαρίτινης μ.
19	19	6	Κ	Θαυμά ἀπ.
20	20	7	Δ	Σεργίῳ καὶ Βάκχῳ μ.
21	21	8	T	Πελαγίας τῆς ἁγίας.
22	22	9	T	Ἰακώβῳ Ἀλφραῖ ἀπ.
23	23	10	Π	Εὐλαμπία καὶ Εὐλαμπίας μ.
24	24	11	Π	Φιλίππον ἁπαστ. Θεοφάνους
25	25	12	Σ	Πρόβου, Ταρσανοῦ καὶ Ἀνδρονίκου μ.
26	26	13	Κ	Τῶν ἁγ. 356 Πάτ. τῆς Ζ' Οὐκ. Συν.
27	27	14	Δ	Ναζαρίου, Γερβασίου.
28	28	15	T	Λευκιανοῦ μαρτυρῶς.
29	29	16	T	Λογγίνου μάρτ.
30	30	17	Π	Ἰωσήφ πρῶτ., Ἀνδρέα ὁσίου.
1	1	18	Π	Λουκά του Εὐαγγελιστοῦ.
2	2	19	Σ	Ἰωσήφ πρ., Οὐάρε μ.
3	3	20	Κ	Γερασίμῳ τῷ ἐν Κεφαλῇ, Ἀρτεμίου.
4	4	21	Δ	Ἰλαρίωνος ἀπ. τοῦ Μεγάλου.
5	5	22	T	Ἀβερκίου τοῦ θαυματουργοῦ.
6	6	23	T	Ἰακώβῳ ἀπ. τοῦ Ἀδελφοῦ.
7	7	24	Π	Ἀρθεμ. μ. καὶ τῶν συν αὐτοῦ.
8	8	25	Π	Μαρκιανὸς καὶ Μαρτυρίου τῶν μ.
9	9	26	Σ	Δημητρίου μεγ. τοῦ Μυροβλήτου.
10	10	27	Κ	Νεστορος μ.
11	11	28	Δ	Τεραντίας, Νεονίλλης μ.
12	12	29	T	Ἀναστασίας ὁσίου.
13	13	30	T	Ζηνοβία καὶ Ζηνοβίας μ.
14	14	31	Π	Ἀριστοβούλου ἐκ τῶν Ὁ, Σαύκτος. ⑥

ΤΕΣΡΙΝΙ-ΕΒΒΕΛ

Ἀρ. Ζιλκαδέ-Ζιλχιδζέ (1331) Τιοῦρ-Ἐσβάν (5674)

A. Γ. Ε. Ρ.

15		3 Πέμ.	Γεχουδιλερέ Σουκῶθ (Καμίζ-παϊράμ) 9 κ.
23		11 Παρ.	» Σιμχάτ τοχάρ.
	1	19 Σάβ.	Κατολικλερέ τῶν Ἀγίων Πάντων.
	3	20 Κυρ.	» τῶν Κεκοιμημένων.
		20 „	Ρωσία ἱμπερ. Νικόλασσον γέβμι δζουλουσί.
		26 Σάβ.	Ὁσμανληλαρήν Ρουζι Κασήμ.
10		28 Δευτ.	Μουσλιμανλαρήν Κουρτζάν-παϊράμ.
	11	29 Τρίτ.	Ἰτάλια κηραλή Βίκτωρη γέβμι βελαδετί.

Ekimde havalar eyiden serinler, fırtınalar olur, soğuk his olunmaya başlar, seyyfyelerden avdet edilir, kış kayıtları tedarik olunur. Deniz seferlerine nihayet verilir. Bakla, bezelye ve ilkbahar ıspanağı ekilir, ağaçların yaprakları dökülmeye başlar. Bu ay ağaç dikmek için en munasip aydır.

ΟΚΤΩΒΡΙΟΣ

✠

'Αρ. Ζιλκάδε. 'Οθωμ. Τεσρίν-ε-εββέλ

Σ	Γ	Λ	Η	
14	14	1	Τ	'Ανανιμ απ., Ρομανοῦ μελεοδοῦ.
15	15	2	Τ	Κυπριανοῦ ἱερομ., 'Ιεωτίνης μ.
16	16	3	Π	Διονυσίου Ἀρεοπαγίτη ἱερομ.
17	17	4	Π	Ιεροθέου ἐπ. Ἀθηνῶν.
18	18	5	Σ	Χαροτίνης μ.
19	19	6	Κ	Θωμά απ.
20	20	7	Α	Σεργίου καὶ Βακχῆ μ.
21	21	8	Τ	Πελαγίας τῆς θείας
22	22	9	Τ	Ἰωάννη Ἀλφαιμ απ.
23	23	10	Π	Εὐλαμπίου καὶ Εὐλιμπίας μ.
24	24	11	Π	Φιλιπποῦ ἀποστ. Θεοφάνους
25	25	12	Σ	Προφ. Ταργαίου καὶ Ἀνδρονίκου μ.
26	26	13	Κ	Τῶν ἁγ. 350 Πατ. τῆς Ζ' Οἰκ. Συν.
27	27	14	Α	Ναῦαριου. Γερβασίου.
28	28	15	Τ	Λουκιανοῦ μαρτυρῶν.
29	29	16	Τ	Λογγίνου μαρτ.
30	30	17	Π	'Ωσπὲ πρῶτ. Ἀνδρέα ὁπίου.
1	1	18	Π	Λεκά του Εὐαγγελιστοῦ
2	2	19	Σ	'Ιωηλ πρ., Οὐάσα μ.
3	3	20	Κ	Γεωσίου τῆ ἐν Κεφαλλ. Ἀρμενίου.
4	4	21	Α	'Ιλαρίωνος ἐσ. του Μπαλά.
5	5	22	Τ	'Αβερκίου του θανατουργαῦ.
6	6	23	Τ	'Ιωάννη απ. του Ἀδελφοφθού.
7	7	24	Π	'Αρθῶ μ. καὶ τῶν συν. αὐτοῦ.
8	8	25	Π	Μαρκιανοῦ καὶ Μαρτιρίου τῶν μ.
9	9	26	Σ	Δημητρίου μεγ. του Μυροβλήτου.
10	10	27	Κ	Νεστορος μ.
11	11	28	Α	Τερεντίου, Νεονίλης μ.
12	12	29	Τ	'Αναστασίας θείας.
13	13	30	Τ	Ζηναβία καὶ Ζηναβίας μ.
14	14	31	Π	'Αριστοβούλου ἐκ τῶν Ὁ. Σαχμας.

TEŞRİN-İ EVVEL (EKİM)

Arabi – zilkade-zilhice 1331 yahudi- tiothi-esvan 5674

A ¹	Y ²	E ³	R ⁴		
	15		3	Pem.	Yahudilere sukoth (kamiş bayram 9 gün)
	23		11	Par.	Yahudilere simhat tohar
		1	19	Sab.	Katoliklere ton ayon panton
		3	20	Kur.	Katoliklere ton kekommenon
			20	Kur.	Rusya imp. Nikolaosun yevm ctilusu
			26	Seb.	Osmanlıların ruzi kasım
10			28	Deut.	Müslümanların kurban bayramı
		11	29	Trit.	İtalya kralı Viktorun yevm veladeti

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efrenç
- 4 Rumi

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

Ἁγ. Ζιλχιζέ.

Ἁθωμ. Τεσρίν-ι-σανί.

Σ	Γ	Ι	Η	
18	14	2	Π	Κοσμά και Δαμιανού τῶν Ἀναγ.
19	15	3	Σ	Ἀσπέντα μ. και τῶν συν αὐτῶ.
19	16	4	Σ	Ἀντωνιά, Ἰωσήφ, Ἀιθαλά μ.
19	17	5	Κ	Ἰωαννίκια τοῦ Μ., Νικάνδρα Ἱερομ.
19	18	6	Τ	Γαλακτίωνας και Ἐλιστήμης τῶν μ.
20	19	7	Π	Παῦλα ἄρχιεπ. Κηρύττου τοῦ ἁγίου.
20	20	8	Π	Τῶν ἐν Μελιτινῇ 33 μ., Δαζάρε
20	21	9	Π	Ἡ σύναξις Μιχαήλ και Γαβριήλ.
20	22	10	Σ	Ἵσθιοφόρος και Πορφύρι μ.
20	23	11	Κ	Ἐράστα ἐκ τῶν Ο., Ορρίστ μ.
20	24	12	Α	Μηνᾶ, Βικτωρος και Βικεντία μ.
20	25	13	Τ	Ἰωάννη Ἐλεήμονος και Νεῖλα ἁγ.
20	26	14	Τ	Ἰωάννη τοῦ Χρυσόστομου.
20	27	15	Π	Φιλίππος ἁγ.
20	28	16	Π	Γεργία, Σαμουά και Ἀβίη μ.
20	29	17	Σ	(Ἀρχεται ὁ νηρ. τῶν Χριστιανῶν.)
20	30	18	Σ	Μαρκίου τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.
20	31	19	Κ	Γρηγόρ. ἐπισκ. Νικομεισιτίας.
20	32	20	Α	Πλάτωνος και Ρωμανοῦ μ.
20	33	21	Τ	Ἀβὶά προσφ., Βασιλάμ μ.
20	34	22	Τ	Προκὸς Κλήτος, Γρηγόρ. τῆ Ἀσκασ.
20	35	23	Π	ΤΑ ΕΙΣΟΔΙΑ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ.
20	36	24	Π	Φιλήμονος και Ἀρχιππῆ ἐκ τῶν Ο.
20	37	25	Σ	Γρηγορίου ἐκ. Ἀνταρρακτινῶν.
20	38	26	Κ	Κλήμεντος Πάπας Ρώμης.
20	39	27	Α	Δικασιμῆς μεγαλ.μ., Μοναχία μ.
20	40	28	Τ	Ἀλκυμ τοῦ Κεννις, Στυλιανῶ.
20	41	29	Τ	Ἰωάννης Πίσκος μεγαλ.μ.
20	42	30	Π	Στεφάν. τοῦ Νεῖ, Εἰρηνοῦ μ.
20	43	31	Π	Παραμονή και Φελεμνα τῶν μ.
20	44	32	Σ	Ἀνδρέα τοῦ Πρωτοκλήτου.

Χιερ σενέ κήσην ἐλλερεϊ ὀϊσενλέρ, ἰουνοὺν ἰῶνουϊ πέρεϊ ἄλμύκ ἰτσουὺν σογούκλάρ ἡαούάρ ἰκεν ὀϊτεν γερερεϊ ἁγίεσουλου κηαουορ, γιά κολώνια, βε γιάχο ἔδξλανελερεδὲ σατηλάν μουατάρ ὀαρεδὲ βε γιά ἁδὶ ὀπῆγο ἰλῆ ὀβυαρά θεαυῖ σατλεδὲθμελῶιόιλερ. Τσοκ δε-φιά κήσην ἡυδαγετινῶν ἰετιάρεν ἔλιν σογούκ σου βε γιά κάρ ἰλῆ ὀβυαμασπῆνῶνα φαῖδεοϊ κηαουῶλῶιόι. Πουνῶν μαρά ἔλμῆιτὶ σο-γούκλάρ ὀρδῶκ γιά ὀρδῶκλάρ σογούκ σου γιά ἡῶδῶν ἡῶρε κῶιμαδῶν σακημῶλῆιγῖ.

ΤΕΣΡΙΝΙ ΣΑΝΙ

Ἁγ. Ζιλχιζέ-Μουχαρρέμ (1331-1332). Γεγ. Ἁσβατ-Κισλέβ (5674)

Α. Γ. Ε. Ρ.

	18	5	Τρίτ.	Νορβέδξ κηραλή Χάκωσουν γέβμῖ δζουλουσί.
	23	10	Κυρ.	Ἰλάνδα κηραλιτζ. Βιλεμίνην δζουλουσί.
1		17	„	Μουσῖμανλαρά Μουχαρρέμ (γενέ σενέϊ χιδζορεϊ).
		17	„	Ἑρμενιλερε Μπάκ Ἰουναγγάτς (6 κηοῖν περχῖτζ).
2	19		Τρίτ.	Αὐστρία ἱμπερ. Φρ. Ἰωσηφῖν γέβμῖ δζουλουσί.
		21	Πέμ.	Ἑρμενιλερε Ἰντζαῖσμουὺν Ἀσφατσ. (Εἰσόδεια).
10		26	Τρίτ.	Μουσῖμανλαρά γέβμῖ ἁσιουρεϊ βακαάι Κερμπελά.

Her sene kışın elleri şişenler bunun önünü beri almak için soğuklar başlar iken şişen yerleri ispirtolu kafuri veya kolonya veyahut eczanelerde satılan muattar şarap veya adi ispiro ile ovarak deriyi sertleştirmelidirler. Çok defa kışın bidayetinden itibaren elin soğuk su veya kar ile ovulmasında fayda görülmüştür, bundan maada elimizi soğuktan sıcak ya sıcaktan soğuk suya birden bire koymadan sakınmalıyız.

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

Ἰ. Δε. Ζυλχίδε. Ὁδωμ. Τεσρίν-ε-σανί.

Α¹	Υ²	Ε³	Ρ⁴	Τῤῥ	ῤῥ
		18	5	Trit.	Norveç kralı Hakosun yevm cülusu
		23	10	Kur.	Hollanda kraliçesi Vilhelmin cülusu
			17	Kur.	Müslümanlara muharrem (yeni senei hicriye)
			17	Kur.	Ermenilere pak unangaç (6 gün perhiz)
		2	19	Trit.	Avusturya imp. Fr. Iosefin yevm cülusu
			21	Pem.	Ermenilere inçaysumon asfata
	10		26	Trit.	Müslümanlara yevm aşurei vakai kербela

Κοσμά καὶ Δαμιανὸν τῶν Ἀναγ.
 Ἀνδρόν. μ. καὶ τῶν σὺν αὐτοῖς.
 Ἰωσήφ, Ἀνδρέα μ.
 Ἰωαννῆς τοῦ Μ., Νικόδημος ἱερομ.
 Γαλακτιὸν; καὶ Ἐπιστολὴς τῶν μ.
 Πέτρου ἀποστ. Κληρίων τοῦ διαιτ.
 Τῶν ἐν Μελιτινῇ 33 μ., Δαΐδης
 Ὁ συναγὼς Μιχαὴλ καὶ Γαβριήλ.
 Ὁδηγόριος καὶ Παύλου μ.
 Ἐφραίμ ἐκ τῶν Ο., Ὁρίων μ.
 Μιρά, Βικτωρι; καὶ Βικτωρία μ.
 Ἰωάννη Ἐλεήμονος καὶ Νικηλ ἁγ.
 Ἰωάννη τοῦ Ἀγιοστόμου.
 Φιλίππος ἁγ.
 Γαβρία, Σαμουὴ καὶ Ἀβιὰ μ.
 (Ἀρχεπίσ ἡ νῆς τῶν Χερσιν.)
 Μαρτῖος τοῦ Εὐαγγελιστοῦ.
 Γεώργιος ἁγιος, Νικολαοσάκης.
 Πλάτωνος καὶ Ρωμανοῦ μ.
 Ἀβὴν πορφ., Βασιλῆος μ.
 Πνεύμα Κλήτος, Γεώργιος ἐκ Αἰουπ.
 ἸΑ ΕΙΣΟΜΙΑ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ.
 Φωφίμονος καὶ Ἀρχεπίσ ἐκ τῶν Ο.
 Γεωργίου ἐκ Ἀσισσινίων.
 Κλήμεντος Πάπα Ρώμης.
 Διονυσίου μεγάλου, Μεγαρίου μ.
 Διονύσι τοῦ Κωνσταντίνου, Στυλιανῶ.
 Ἰωσήφ ἱερομ. μεγάλου.
 Σίμεων, τοῦ Νεο, Εὐφραντζε μ.
 Παρμενίου καὶ Φιλαμονος τῶν μ.
 Ἀνδρέα τοῦ Πρωτοελάτης.

TEŞRİN-İ SANİ (kasım)

Arabi-zilhice- muharrem 1331-1332 Yahudi-Esvat-kuslev 5674

A¹	Y²	E³	R⁴		
		18	5	Trit.	Norveç kralı Hakosun yevm cülusu
		23	10	Kur.	Hollanda kraliçesi Vilhelmin cülusu
			17	Kur.	Müslümanlara muharrem (yeni senei hicriye)
			17	Kur.	Ermenilere pak unangaç (6 gün perhiz)
		2	19	Trit.	Avusturya imp. Fr. Iosefin yevm cülusu
			21	Pem.	Ermenilere inçaysumon asfata
	10		26	Trit.	Müslümanlara yevm aşurei vakai kербela

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efrncç
- 4 Rumi

ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ



Ἀρ. Μουχαρέμ. Ὁθωμ. Κιανούν-ι-εββέλ.

Μαγκάλ (ἡ ἡμερομηνία) κιοιούνη μαβι ἀλεβ τοπηκάμοιγιαδὶσαν δερεδεδὲ ἐνὶ γρανίης ὀλμοσηνὶ δρηκὰν ἐτμελὶδιφλερ. Πού ἀλεβ χαμίζη φάγμ τεαπὶ ὀλονιάν τεχιοῖλι χαβιάδρ (ἀνθρακινόν ὄξύ). Βε μαγκάλην κιοιουνδηγὴ ὀδὰ κίμν/εν καταλὴ κιοιουνδηγηνδὰ, ἱνταὶ κιοιουνδηγὴ (ἀσφῦξία) δουταρ ὀλουρλαφ. Ὁ σιραδα χῆμαν δουκτιὸ δῆλν ἐνὶ μελῶ, βε ζελενέ κὰδὰρ χαστά τεμὶς χαβαγιά τοη-καφλαριὰν ἐλπίσελερὶ τοπηκωγίληρ, κίρ σανδάλια κιοιουνδὲ παση γιοκαρὶ ὀλαφίκ ὀτουφτοδηγίληρ, γιοκίῶ βε ἐλλερὶ σογουκ σου ἰλέ σφιλιρ βε ἐλ βε ὠγιακλαρὶ ὀβουλαράκ νισάδρ ρουχὴ τενεφφούς ἐτμελὶδιφ.

Σ	Γ	Ι	Η
16	14	1	Κ
17	15	2	Δ
18	16	3	Τ
19	17	4	Τ
20	18	5	Π
21	19	6	Π
22	20	7	Σ
23	21	8	Κ
24	22	9	Δ
25	23	10	Τ
26	24	11	Τ
27	25	12	Π
28	26	13	Π
29	27	14	Σ
30	28	15	Κ
1	29	16	Δ
2	30	17	Τ
3	31	18	Τ
4	1	19	Π
5	2	20	Π
6	3	21	Σ
7	4	22	Κ
8	5	23	Δ
9	6	24	Τ
10	7	25	Τ
11	8	26	Π
12	9	27	Π
13	10	28	Σ
14	11	29	Κ
15	12	30	Δ
16	13	31	Τ

Νασμ προφ.
Ἀβραάμ προφ.
Σοφονία προφ.
Βαρβάρας μεγάλου.
Σάββα τοῦ ἡγιασμένου.
Νικολάου ἐπισκόπου Μυρῶν.
Ἀμβροσίου ἐπισκ. Μεδιολάνων.
Παταπί δό.
Σύλληψις ἁγίας Ἀννης.
Μηνᾶ, Ἑρμογενέως καὶ Εὐγράφου μ.
Δανιὴλ τοῦ Στυλίου.
Σπυρίδ. επ. Τριμυθ.
Εὐσταθίου μ., Ἀγκίας μ.
Θηροφ. μαρτυροῦ.
Τῶν Προπατορῶν. Ἐλευθερίου ἐπ.
Ἀγγαίου προφ.
Δανιὴλ τοῦ Διονυσίου ἀρχ. Αἰγίνης.
Σερβοσιανοῦ μ.
Βονιφάτιου μ., Ἀγλαίας δό.
Ἰγνατίου μαρτυροῦ.
Ἰουλιανῆς μ., Θεοδοσιολέως.
Τῶν ἀπὸ Ἀβραάμ μέχρι Μνήστ.
Τῶν ἐν Κρήτῃ 10 μαρτύρων.
Εὐγενίας ὁσιομαρτυροῦ.
Ἡ ΓΕΝΝΗΣΙΣ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.
Ἡ Συναξὶς τῆς Θεοτοκοῦ.
Στεφάνου ἀρχιδ. Προτομαρτυροῦ.
Τῶν ἐν Νικ. διαμ. μ.
Τῶν ἐν Βηθλέεμ 14 χιλ. νηπιῶν.
Ἰωσήφ Μνήστ. Ἀνυσίας μ.
Μελάνης ἁγίας.

ΚΙΑΝΟΥΝ-Ι-ΕΒΒΕΛ

Ἀρ. Μουχαρέμ-Σαφῆρ (1332). Γεχ. Κισλέβ-Τεβέν (5674)

Α. Γ. Ε. Ρ.

17	4	Τετ.	Κατολιν'ερε κῆς περχιζὶ 3 κιοίν.
	9	Δευ.	Ἑρμενι'ερε Χηγίτουσιὸν Ἀσφατζ. (Σύλληψις).
25	12	„	Γεχουδιερε Χανουκά (Κανδὶν-παίραμ).
25	12	Π.	Κατολινερε Χριστοῦγεννα.
	12	„	Γιωνανιστάν κηραλὴ Γεωργιοσούν γέβμ βελαδετί.
	12	Παρ.	Ἑρμενι'ερε Μπάκ Ἀγκώπ (6 κιοὺν περχιζ.).
	14	Κυρ.	Σούρπ Ἀγκώπ (Ἅγιος Ἰάκωβος).
1	19	Δευ.	Κατολινερε Περιτομή.
6	24	Γρίτ.	Θεοφάνεια.
	25	Τετ.	Γεχουδι'ερε Ταανίτ'Ιερουσαλημίν φετχί, περχιζ.)
10	10/31	Τρίτ.	Κατολινερε Βάπτισις.

Magkal (mangal) ile ısınanlar kömürden mavi alev çıkmayacak derecede iyi yanmış olmasına dikkat etmelidirler bu alev hamızı fahm tabir olunan zehirli havadır. Bu magkalın bulunduğu oda tamamen kapalı olduğunda intikâi teneffüse duçar olurlar, o sırada hemen doktor celp edilmeli ve gelene kadar hasta temiz havaya çıkartılarak elbiseleri çıkarılır bir sandalye üzerine başı yukarı olarak oturtulur, yüzü ve elleri soğuk su ile serpilir ve el ve ayakları ovularak nişadır ruhu teneffüs ettirilir.



KANUNİ EVVEL (ARALIK)

Arabi- Muharrem- safer 1332 yahudi- kisle- tevet 5674

A ¹	Y ²	E ³	R ⁴	
		17	4	Tet.
			9	Deut.
	25		12	Deut.
		25	12	Per.
			12	Per.
			13	Par.
			14	Kur.
		1	19	Deut.
		6	24	Trit.
		25	31	Tet.
	10	10	31	Trit.

Katoliklere kış perhizi 3 gün
Ermenilere hıguiton asfâç
Yahudiilere hanuka (kandi-bayram)
Katoliklere hristogenna
Yunanistan kralı Georgiosun yeyim velayeti
Ermenilere pak agop (6 gün perhiz)
Ermenilere surp agop
Katoliklere peritoni
Katoliklere theofaneia
Yahudiilere taanit (yerusalem'in fethi perhiz)
Katoliklere vaftiz

- 1 Arabi
- 2 Yahudi
- 3 Efrenc
- 4 Rumi



ΣΑΛΗ ΔΞΕΔΙΑ 1913

« Οἱ περ φύλλων γενεή τοίη δέ καί ἀνδρῶν ».
(Ἀγάδς γιαπρακλαρηνήν σιλσιλεσί νέ Ισέ,
Ινσανήνδα Ιοιλέδιο).

(Ὅμηρος).

Κετζμῖς σενεγί ἀρακαμηζδὰ πρακαράκ γενί πῖρ σααδὲτ
ἴουλαδζάγηζ οὐμιδι Ιλὲ, τοῦ κὸν γενί σενεγὲ νάκλ-ου-βι-
δζοῦδ Ιδίγιουρουζ.

Ἀταλαρημηζήν ἱασδηγή δζαδδεδὲ ἄν-καρήτ πίζδε
γιοροῦγερεκ πέλκι πὸν κένδζ ἔλιμιζι ἄνλεριν Ιχιγιάρ ἀσα-
τηνάδα οὐζαδαδζάγηζ.

Σενελεριμιζ σούραάτλε κετζδιλέρ πῖρ Ιρμάκ ἀκηνητησὴ
κῦτι ἔπεδιλιγίν οὐμμανηνά δοκούλδουλερ, βὲ Ιστέ ἀρακαμηζ-
δάν πουνλαρήν καρανλήκ Ιζλερί ἱοροῦννούγιουρ.

Χέρ γενί σενεγί σελάμ Ιλὲ Ιστικτάλ Ιδέριζ, βὲ γέκ δι-
κεριμιζὲ σούροῦρ βὲ Ιφτιχάρ δοά Ιδέριζ.

Μουβακκάτ κιεπενεκλέρ κῦτι, πὸς οὐμιδ βὲ πὸς σεβινδζ
Ιλὲ γενί σενεγίν οὐφουκουνά σιτζράγιουρουζ.

Ζεμανήν τῖρ ἱησμὴ κῖουνὲς κῦτι πὸν κῖοῦν πατήγιουρ,
βὲ κετζμισίν καρανλήκ κιδζεσινὲ κῖερεκ οὐμμανήν καραν-
λήκ ταπακαλαρηνὰ γιουβαρλανήγιουρ.

Χέρ πῖριμιζ Ιτζοῦν γενί σενὲ, γενί κῖουνὲς δογούγιουρ.
βαχί ρουγιὰ, βαχί οὐμιδλερδὲν δολοῦ κῖουνούμουζοῦ ἄαβκ-
λανδηρήγιουρ.

Ἰστέ πὸν κῖοῦν γενί τῖρ καπουδάν κῖερεκ γενί τῖρ

SALI CEDİD 1913

Οίη περ φύλλων ενεή τοίη δε καί ἀνδρῶν

(Ağaç yapraklarının silsilesi ne ise insanda öyledir)

(Omiros).

Geçmiş seneyi arkamızda bırakarak yeni bir saadet bulacagı ümidi ile, bu gün yeni seneye nakıl-ü-vicud idiyoz.

Atalarımızın bastığı caddede an-garip bizde yürüyerek belki bu genç elimizi anlerin ihtiyar asabında uzadacağız.

Senelerimiz suratle geçdiler. Bir ırmak akıntısı gibi eb-diliyin ummanına döküldüler ve işte arkamızdan bunların karanlık izler görünüyor.

Her yeni seneyi selam ile istikbal ideriz ve yek digerimize sürur ve iftihar doa ideriz.

Muvakkat kepenekler gibi, boş ümid ve boş sevinç ile yeni senenin ufukunda sıçrayoruz.

Zemanın bir kısmı güneş gibi bugün batıyor ve geçmişin karanlık gecesine girerek ummanın karanlık tabakalarına yu-varlanıyor.

Her birimiz içün yeni sene, yeni güneş doguyor. Vaki rüya, vaki ümidlerden dolu günümüzü şavklandırıyor.

İşte bugün yeni bir kapudan girerek yeni bir

ἐορτηγὲ μούστερεκ δλούγγορουζ. Λάκιν τενίζζουλεν πίραζ
ἔκερουγὲ πακάρσακ, νὲ κιορεδζέγιζ; 365 κιοὺν ἐββέλ δῖνῃ
σούροῦρ ἰλὲ γενὶ σενὲ δεγιοῦ δῖνῃ ἐορτησηνὴ γιὰπδηγημηζ
σενενὶν ὃ πῖρ ἁπουσουνδάν περατεριμιζδὲ κιομῖς δλάν
χαῖπλ ζεβάν σὸν πεχαρὴν γαζέλ γιὰπρακλαρὴ κῦτὶ χερ πῖρ
πῖρ κιοσεδὲ σολγοὺν δουργοὺν καλμησάαρ!

Κίμ πῖλῖρ χάνκι ἀγὶν χάνκι χαφτασηνδὰ, χάνκι κιο-
νὸν χάνκι σαατηνδὰ περατὲρ δασηδηκλαρὴ ρουχοῦ χεβα-
γὲ βὲ τενὶ τοπραγὰ τεσλίμ ἰτδιλέρ. . . . ἀνλέρδε πιζίμ κῦτὶ
γαῖρετ ἰλὲ χαχῖς ἰλὲ ποῦ κιοὺν τζηκδηγημηζ καπουγιά γιε-
τιόριζ σανδηλάρ ἰδί χαῖφάκι γετισέμεδιλερ.

Ἀνλέρδε πιζίμ κῦτὶ κεμάλη σούροῦρ ἰλὲ *εἰς ὕγειαν*
καδεχινὶ ποῦ κιοὺν νοὺς ἰτμέκ ἰστέγιορλαρ ἰδί.

Χαῖφάκι μικράση καδὲρ ἰομόυρλερινὶ κεσδίδε ἐδζελὶν
ἀδζῇ καδεχινὶ νοὺς ἰτδιλέρ.

Πουνλαρδάν τζοκλαρὴ χουπούτι μεβσίμ πεχαρὴν τζι-
τζεκλερὶ κῦτὶ ταρὰβὲτ βὲ χαλαβὲτ ἰλὲ γενὶ σενενὶν ἰστικα-
ληνὰ χαζηρλανήγγορ ἰκέν, χαῖφάκι χανελερινὶ τεαζιγεγὲ
μουχτάδζ ἰτδιλέρ.

Πῖζ ἰσὲ σάλη δζεδιδὶν ποῦ τζιουροῦκ πινασηνὴ ταχίμ
ἰτμεγὲ τζαλησήγγορουζδα γιαρηνκὶ κιοουνὸν νὲ δογουρα-
δζαγηνὴ χιτζ διουσόύνμεγγορουζ

Ἰστὲ σάλη δζεδιδ ἰτζοὺν *καὶ εἰς ἔτη πολλὰ* δόνα-
λερὶ ρέφι κεβκειπέ ἀσουμάν ἰδιλίρκεν, πιζιερδὲν χάνκιμιζ
ποῦ σενενὶν ὃ πῖρ καπουσουνοῦ σάλιμαν πουλαδζαγηνὰ
ἐμίνδιρ;

Ἰστὲ Ἐδζέλ δεδικλερὶ Ὅμηροσουν *Μοῖρα ση* χερ
γερδὲ χαζήρ δλοῦπ χερ κεσὶ ἰχαφὲ ἰδερὲκ κωνακδάν κοναγὰ,
ἔσκι σενεδὲν γενὶ σενεγὲ νάκλου μεκινὸν ἰδὲν ταζὲ μούσαφιρ
κερβανλαρηγὴν σούροῦρ βὲ οὔμιδλερινὶ τενζίλ ἰδίγγορ.

Ἰστὲ ποῦ κετζὲν σενὲ τζαῖ κῦτὶ ἀκαράκ κετζιρδιγιμιζ

Yortuye müşterek oluyoruz. Lakin tenezzülen biraz gerüye bakarsak ne göreceğiz; 365 gün evvel aynı sürur ile yeni sene deyü aynı yortısını yaptığımız senenin o bir kapusundan beraberimizde girmiş olan hayli zevat son beharın gazel yaprakları gibi her biri bir köşede solgun durgun kalmışlar!

Kim bilir hangi ayın hangi haftasında, hangi günün hangi saatında beraber daşıdıkları ruhu hevaye ve teni topraga teslim itdiler....Anlerde bizim gibi gayret ile hahiş ile bugün çıkardığımız kapuya yetişiriz sandılar idi....Hayfakı yetişemediler.

Anlerde bizim gibi kemali sürur ile **εις ύψιβαι**¹ kadehini bugün nuş etmek isteyenler idi.

Hayfakı mikrası kader ömürlerini kesdide ecelin acı kadehini nuş etdiler.

Bunlardan çokları hububi mevsimi beharın çiçekleri gibi taravet ve halavet ile yeni senenin istikbalına hazırlanıyor iken, hayfakı hanelerini teaziyeye muhtac itdiler. Biz ise Salı cedidin bu çürük binasını tahkim itmeye çalışıyoruzda yarınki günün ne doguracağını hiç düşünmeyoruz....

İşte Salı cedid için **και εις ετη πολλά**² duaları refi mevkebe-i asuman idilirken, bizlerden hangimiz bu senenin o bir kapusunu salıman bulacağına emindir?....

İşte ecel dedikleri Omırosun **Μοῖρα** **ση**³ her yerde hazır olup her kesi ihafe iderek konakdan konaga eski seneden yeni seneye nakl-u mekan iden taze musafir kervanlarının sürur ve ümitlerini tenzil idiyor;

İşte şu geçen sene çay gibi akarak geçirdiğimiz

1 şeref

2 Nice senelere-çok senelere

3 Kismet

κηφρατλί βέ τατλή κίουνλεριμιζι χαφίφ κούμ δανελερί κιτι
σινυρδούκ κιοτούρουνύιορ.

Πουνούν ιτζούν ιδιρούμούζου θέατρογια τεσπίχ ιδί-
γυρούμ.

Κιρδίν, περδὲ καλκδή, πασλαδής ιδιρούμούζ σάνκι
πίρ κωμέδια για πίρ φαδζιά.

Κείφ ιλὲ σέιρ ιδέριζ, αλδαδήρηζ, αλδανήρηζ

Μά-ετ-τεεσούφ πού τατσηζ τεμασά δαχή μουβακκάτ-
δηρ· πίρ κατζ μούζχικ για φαδζιά δγιουνλαρδάν σόγγρα,
περδὲ διουσέρ, βέ πάζηση δίνατμήζ, τάζηση δίνατμήζ όλα-
ράκ, πάζημηζ κίουλερέκ παζημήζδα άγλαγγαράκ

Θέατροδαν τζηκίτ κεδεδζέγιζ

31 Δεκεμβρίου 1912

ΚΛΗΜΗΣ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛΙΔΗΣ

Φενέρ μεντεπι ταλεπεσινδέν

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

- Κουββέτ ιτσιαδδάδηρ.
- Τσάκ γεμέκλε, τσάκ δνίκου μουζήρηρ.
- Κενδζιγινδὲ τσαλήσκι ιχτιαρληγηνδὺ ραχάτ όλασσην.
- Έβμε, δούρμα.
- Ταμασάκ γιάληνηζ ιολδουγινδὲ έίλικ ισλέρ.
- Καζανηλανή μουχαφαζά ιτμέκ καζανμακδάν τσάκ δεφύ μουσ-
κλιδιρ.
- Φουκαραγια πίρ γιμουρτά πίρ ινέκ καδάρ χιόκμ έδέρ,
- Σετα-ήν πεδζερέμεδιγινι καρηλιρ πεδζερίρ.
- Όφκεσινι ζιπτε έδέν κενδισινιν σαχινίλιδιρ.
- Κιζελλικ σολάρ, μεζιγέτ πακήδηρ.
- Δόστ έδινμέκ έγίδιρ, δουθμέν έδίνμεμεκ δαχμ έγίδιρ.
- Όφκεσινι κολάι, ούνουιτμάκ μουσκλιδιρ.
- Έγι πασλανηλιν ισίν δννούδα χαϊολή όλούρ.

kıymetli ve tatlı günlerimizi hafif kum daneleri gibi sürüp götürüyor.

Bunun için ömrümüzü theatroya teşbih idiyor.

Girdik perde kalkdı, başladı ömrümüz sanki bir komedia ya bir facia.

Keyif ile seyir ideriz, aldadırız, aldanırız....

Ma-et-teesüf bu tatsız temaşa dahi muvakkatdır. Birkaç muzhik ya facia oyunlardan songra perde düşer ve bazısı oynatmış, bazısı oynamış olarak bazısı gülererek bazımızda anlayarak...

Theatrodan çıkıp gedecegiz.....

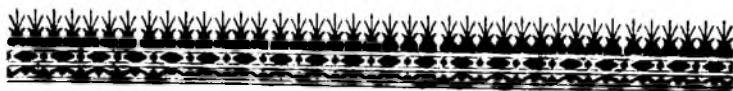
31 Dekemvriu 1912

KLİMİS EMANUİLİDİS

Fener mektebi talebesinden

AKVALI HUKAMA

- Kuvvet ittihadadır.
- Çok yemekle, çok uyku muzırdır.
- Gençliğinde çalışkısı ihtiarlığında rahat olasın.
- Evme, durma.
- Tamahkar yalınız öldiginde eylik işler.
- Kazanılanı muhafaza itmek kazanmakdan çok defa müşgildir.
- Fukaraya bir yımurta bir inek kadar hükm eder.
- Şeytanın beceremedigini karılar becerir.
- Öfkesini zapt eden kendisinin sahibidir.
- Gözellik solar meziyet bakidir.
- Dost edinmek eyidir, düşmen edinmemek daha eyidir.
- Öyrenmek kolay unutmak müşkildir.
- Eyi başlanılan işin (s)onnuda hayrlı olur.



ΣΙΤΑ

Κοδζὰ κήσθηρ σοῦ κελέν, ἰνσαφσῆζ, ζαλήμ, γιαμάν, Φακηρά χαλδέν τιλέν, εἴλεσιν ἰμδάδ, ἐμάν.	Δουνγιάδὲ ὅλάν σερβέτ ζενκινίνμιδιρ μαλί; Ἄδζ'εἶ γιόκμη ἀχηρέτ; Ὀρδὰ νὲ ὀλοῦρ χαλί;
Ζενκινλέρ κонаκλαρδὰ, γιάν κελίρ γιατακλαρδὰ. Ἄτεσλέρ ὀδζακλαρδὰ, δζάν πεσλέρ σηδζακλαρδὰ.	Ζενκινίν σαφασηνδὰ Χακκῆν νέδιρ μακσαδῆ; Ζουγούρδιν δζεφασηνδὰ Κέζα νέδιρ μουραδῆ;
Φουκαρά τζαρδακλαρδὰ, Κιόσεδὲ, πουδζακλαρδὰ, ἄδζ, ἀτζῆκ ζοκακλαρδὰ, γιαβρηλάρ κουδζακλαρδὰ.	Ἐββετ, ἔββετ, ποῦ ἄλὲμ πίρ μαχάλι τεδζρούντέ. Ἄμαλὶ χέπ πίρ καλὲμ καίιδ ἐδίγιουρ κίουτόντέ.
Ἄχ! Ρεβάμη ποῦ τεφρήκ; ζενκινὶ βὲ φακηρῆ μουσαβί, ρεφίκ, σερικ, Χάλλετμίσσε πίρ Ταγγρη;	Ἄδζλαρῆ τογιούρμαγίαν, τζητλαγῆ κείδύρμεγεν, σουσηζῆ κανδήρμαγίαν, μαχζουνῆ κίουλδύρμεγεν.
Νὲ χικμέτ βάρ σοῦ χαλδὲ, πάκ, ἰδράκ ἔτ. ἔι ἰνσάν· Ράππ ἀδζίζμι, πίρ ἀνδὲ φακηρά ἔτσιν ἰχσάν;	Βάρ ὀλοῦτὰ βέρμεγεν. μαχσερδὲ χαλὶν γιαμάν. Γιοκλαρῆ χιτζ κίουρμεγεν, γιόκ σανὰ ραχμέτ, ἐμάν!—

Δημήτριος Π. Κλημεντίης, Ρουμί.

SITA

Koca kışdır şu gelen, Dünyada olan servet
İnsafsız, zalim, yaman, zenginin midir malı;
Fakıra halden bilen, Acep yokmı ahiret;
Eylesin imdad eman. Orda ne olur hali;

Zenginler konaklarda, zenginin sefasında
Yan gelir yataklarda. Hakkın nedir maksadı;
Ateşler ocaklarda, Züğürdün cefasında
Can besler sıcaklarda. Keza nedir muradı;

Fukara çardaklarda, Evvet evvet bu alem
Köşede bucaklarda, Bir mahalı tecrübe.
Aç, açık zokaklarda, Ameli hep bir kalem
Yavrılar kucaklarda. Kayd ediyor kütübe.

Ah! revamı bu tefrik? Açları toyurmayan,
Zengini ve fakiri Çıplağı geydirmeyen,
Musavi, refik, Serik, Susuzı kandırmayan,
Halk etmişse bir Tangrı? Mahzunu güldürmeyen.

Ne hikmet var şu halde, Var olup da vermeyen.
Bak, idrak et ey insan, Mahşerde halin yaman.
Rabb acizmi bir ande, Yokları hiç görmeyen,
Fakıra etsin ihsan? Yok sana rahmet eman!

Dimitrios P. Klimentidis Rumi.



ΙΜΠΕΡΑΤΩΡΟΥΝ ΡΟΥΓΙΑΣΗ

(Χριστούγεννα χικιαγισί)

—Σέλιμα Δάγερλεφ.—

Αὔγουστος Καῖσαρ Ρώμα ἱμπερατωρὴ βέ 'Ηρώδης
'Ιερουσαλήμ μελικί ἰδί. 'Ολ ξεμανδὰ γερ γούζουνδὲ πῖρ
'κιδζε ὀλδού κι ποῦ κιδζε πῆκ πόγούκ πῆκ μουκαδδὲς ἰδί.
Δούνγε δούνγε ὀλαλή τοῦ 'καδὰρ καρανλήκ κιδζεγί χιτζ
'κιδρμεμισί. Σάνκι γερ ἰούζερινδεκί κιαῖνατήν κιάφφει
γερίν ἀλτηνδὰ σακλή πῖρ μαγαρά ἱτζερουσινὲ καπανμῆς
κίτζι 'κιορουνούγιορδη. Νέ 'καρά κιορουνούγιορδη νὲ δενίζι.
Ἰνσανλὰρ χερ κούν κετζδικλερί γιολλαρή σετζέμεγιτ ὀσση-
ρήτ καλήγιορλαρδη.

Κιοκδὲν γερε πῖρ οὔφαδζήκ. ζηγιά πιλὲ δούσμεγιορ-
δου· γύλδηζλὰρ γερλερινδὲ μηχανμῆς βέ ὃ κουζέλ κάμερ
μαχιταῖτημὴ βέρμεγιμ δεγέ γούζουνόῦ ἀρκαγιά τζεβιρμισί.

Ποῦ ζουλμέτ νὲ δερεδζεδὲ ἰσέ, γερδεκί σουκιουνέτ βέ
λιμανλήκδα ὀλ νιστετδὲ ἰδί. 'Ηρμακλαρήν σουλαρή δουρ-
μούς, βέ ρουζκιαρδάν ἔσερ κάλμαμηῶδη· χερ βακῆτ ἄτ
τζὸκ ἄμηηλδαγιάν καβὰκ σερβιλερινὶν γιαπρακλαρή πιλὲ
χαρεκετδὲν δοῦρ ὀλμούσδου. Δεσιζὶν δαλγασή κεσιλμῆς, σε-
βαχίλ σούκουνέτ ἱτζινδὲ καλμῆς, τζούνκι κουμοῦν ἰούζεριν-
δὲν χιτζ πῖρ μαχλούκ κέτζμεγιορδη. Σοῦ μουκαδδὲς κιδζε-
νὶν σουκιουνετινὶ τὸτζμαμακ ἱτζούν σάνκι δζιχάν τὰς κεσιλ-
μῆς, χαρεκετδὲν δουρμούσδου. Νεῖτατὰτ τογούμεγιορ, τζί

İMPERATORUN RÜYASI

(Hristogenna Hikayesi)

-Selma Lagerlef.-

Agustos Kaysar Roma imperatorı ve Ireodıs Iereusalın meliki idi. Ol zamanda yeryüzünde bir gice olduki bu gice pek büyük pek mukaddes idi. Dünya dünya olalı bu kadar karanlık giceyi hiç görmemişti. Sankı yer üzerindeki kayınatın kaffesi yerin altında saklı bir mağara içerüsine kapanmış gibi görünüyordu. Ne kara görünüyordu ne deniz. İnsanlar her gün geçtikleri yolları sezemeyip şaşırıp kalıyorlardı.

Gökden yere bir ufacık ziya bile düşmeyordu. Yıldızlar yerlerinde mihlanmış ve o güzel kamer mahıtabımı vermeyin deye yüzünü arkaya çevirmişdi.

Bu zulmet ne derecede ise yerdeki sukunet ve limanlıkda ol nisbetde idi. Irmakların suları durmuş, ve rüzgardan eser kalmamışdı. Her vakit az çok kımıldayan kavak selvilerinin yaprakları bile hareketden dur olmuşdu. Denizin dalgası kesilmiş sevhahin sukunet içinde kalmış çünkü kumun üzerinden hiç bir mahluk geçmeyordu. Şu mukaddes gecenin sukunetini bozmamak için sanki cihan taş kesilmiş, hareketden durmuşdu. Nebatat büyümeyor

δοῦμαγεῖορ, βέ τζιτζεκλέρ ραῖχαλαρηνή βερμεγέ κορκού-
γιορδη.

Ὅτλε πίο κιδζέ ιδίκι δζαναβαρλάρ κάπμαγιορ, γιαν-
λάρ ἡσῆμαγιορ βέ κελπλέρ ιοῦρμεγιορδη. Δαχά ἀδζιτ βέ
γαριπί, δζανσῆζ μαχλουκάτ πιλέ ποῦ κιδζενίν κουδσιγετινί
τελβίς ἔτμεγμ δεγέ πίο δζιναγέτ ιδζρασηνά βασητά ὀλμα-
γιορδη, σοῖλέκι, χρηρηζιλαρὴν μαῖμουνδζουγοῦ κιλιδλερί
ἀτζμαζ βέ δζανιλερίν πουτζαγή κεομέζ ὀλμούσδου.

Τεμάμ ποῦ κιδζέ ιτζερουσινδέ, Ρώμαδα, ἱμπερατωρὴν
σεραγί Παλατῖνονδαν κζουτζοῦκ πίο ἀλάτ τζηκαράκ τζαρ-
σουνοῦν ὀρτασηνδάν κετζδι βέ Καπιτώλιον (·) τεπεσινέ κα-
δάρ τζηκδή. Σεπέπ ; σεπέπ κουνδούζδέν Ρώμανην Σύγ-
κλητος (Ἀγιάν μεδζλισί) ἀζαλαρὴ ταραφηνδάν Ἱμπερατῶρ
χαζρετλερινέ πίο τεκλιφ ἄρζ ὀληνμήσδη· ποῦ τεκλιφ Ἱμπε-
ρατῶρ ναμηνά Ρώμανην ὁ μονκαδδές τεπεσί ιοῦζερινέ πίο
ἡπαδετχανέ Ἰνσασῆ ιδί. Αὔγουστος Καῖσαρ Ἰσέ, ἱλαχλαρὴν
μαπεδλερί γζανηνδὰ κενδι ναμηνά πίο μαπέδ Ἰνσασῆνὰ
ἱλαχλαρὴν ρατζὴ ὀλαδζακλαρηνὰ σούπχε ἔτιδιγί ιτζοῦν,
ἀγζιάν μεδζλισινίν τεκλιφινέ καρσοῖ, ἱλαχλαρὴν ποῦ τατδεκί
μουραδηνὴ ἀνλαμάκ ιτζοῦν κενδι χαμισί ἱλαχά πίο κιδζέ
κουρπάνη τακδιμ ἔτιδικδέν σονρά κάρὰρ βερεδζεγί ἀρζου-
σουνδὰ πουλουνμοῖσδου. Ἰστέ ὁ κιδζέ Ἱμπερατῶρ πάζη σα-
δὴκ δοτλαρὴ ἱλὲ περαπέρ μεζκούρ τεπεγέ πίτζζατ κουρπάν
τακδιμ ἔτμεκ ιοῦζρε τζηκμήσδη.

Ἱμπερατῶρ ἱχιγιάρ ιδί. Καπιτώλιονα τζηκάν πασαμακ-
λάρ οὔζοῦν ὀλδηγή ιτζοῦν γιορούγέμεγεδζεγινδέν σεδιεγέ
κιριμῖσδι. Κουρπάν ιτζοῦν τακδιμ ξεδεζιγί κζοβερδζινλε-
ρίν κζιάρφρεσινι κενδισί δουτούγιορδη. Ρεφεκατηνδὰ νέ πίο
ἀσκέρ νέδε πίο ματεγινδζι γζοκ ιδί· ἀνδζα ἔν σαδὴκ δοστ-

(·) Ρώμα σερκινίν Καπιτωλίονον δαγηνίην ἔν γούκοτκ πίο τεπεσί
ὀλοῖπ, ποῦραδα Ζεῦς ἱλαχίην μεσκούρ μαπέδι πουλουνμοῖσδου.

çiy düşmüyor ve çiçekler rayhalarını vermeye korkuyordu.

Öyle bir gice idiki, canavarlar kapmıyor, yılanlar ısırıyor ve kelpeler ürmeyordu. Daha acip ve garibi cansız maklukat ile bu gicenin kudsiyetini telvis etmeyim deye bir cinayet icrasına vasıda olmuyordu, şöyleki hırsızların maymuncugun kilidleri açmaz ve canilerin buçağı kesmez olmuşdı.

Temam bu gice içerisinde Roma'da imperatorın serayı Palatinomdan küçük bir alay çıkarak çarşunun ortasından geçdi ve kapitolion¹ tepesine kadar çıkdı. Sebep? Sebep gündüzden Roma'nın Sugklitos (Ayan Meclisi) azaları tarafından imperator hazretlerine bir teklif arz olunmuşdı. Bu teklif imperator namına Roma'nın o mukaddes tepesi üzerine bir ibadethane inşası idi. Augustos Kaysar ise, ilahların mabetleri yanında kendi namına bir mabet inşasına ilahların razı olacaklarına şüphe etdiği için, ayan meclisinin teklifine karşı ilahların bu babdeki muradını anlamak için kendi hamisi ilaha bir gice kurbanı takdim etdikden sonra karar vereceği arzusunda bulunmuşdı. İşte o gice imperator bazı sadık dostları ile beraber, mezkur tepeye bizzat kurban takdim etmek üzere çıkmışdı.

İmperator ihtiyar idi. Kapitoliona çıkan basamaklar uzun olduğu için yürüyemeyeceğinden sedieye girmişdi. Kurban için takdim edeceği gövercinlerin kaffesini kendisi dutuyordu. Rafakatında ne bir asker nede bir mabeyinci yok idi. Anca en sadık dost-

1 Roma şehrinin kapitolinon dağının en yüksek bir tepesi olup burada Zeus ilahının meşhur mabedi bulunuyordu. M. H. A

λαρή βάρηθη. Ἰονούνδῃ μασαλά δουτάν χηζμετδζιλέρ ὄλ κιδζενίν ζιφιρ καρανληγηνδὰ γιολλαρά ἡσῆκ βερίγιορ-
δη ἀρχασηνδὰ κιολελέρ μουκαδδές κουςῆπανά λιαζῆμ δλα-
δζάκ ἴουτζ ἀγιακκληλάρ, πουτζακλάρ, κιομουρλέρ βέ μαπέδ-
δέν ἀληνημῆς μουκαδδές ἀτές κισί ὀεῖλέρ κιोटούρουγιορδου.

Ἰμπερατῶρ ἔσανῖ ραχδὲ ὅεν βέ φεράχ χαλδὲ δοσλαρή
ἡλὲ σιοχῆτετ ἐδίγιορδη· κενδισίδε, ρεφακατηνδὰ πουλουνάν
ἀδεμλέρδε, χιτζ κίμσε ὃ κιδζενίν μαχούφ σουκλουνετινδέν
μότεσεσούρ ὄλμαγιορδη. Ἄνδζα Καπιτώλιονουν τεπεσινδὲ
γενι ἴνσὰ ὀληναδζάκ ἡπαδετχανὲ ἰτζούν ἰντιχάπ ἐδιλμῖς μα-
χαλὲ βαροῦπδε πῖρ δεφὰ ἔτραφὰ πακδηλάρ ἰσὲ, χαρίκ-ουλι-
ἂδὲ, φέβκ-ελ-ἀδὲ πῖρ χάλ χῆς ἐτδιλέρ.

Ἰοῦλὲ κιδζὲ, ἰοῦλὲ καρανλήκ, ἰοῦλὲ σουκλουνὲτ ἰομούρλε-
ρινδὲ χιτζ κῖόρμεμιόλερδι. Καγιανῆν τὰ οὔτζουνδὰ πῖρ κα-
ραρτῆ φέρκ ἐτδιλέρ· ἔββελα πουνού δεβριμῖς πῖρ ζεῖτούν
ἀγαδζῆ κιόβδεσι σανδηλάρ· σόνρα Ζευσὶν μαπέδινδέν τζη-
κοῦπ ὄραγια κὰδάρ βαρμῆς πῖρ πούτ δεδιλέρ. ἔν σόνρα,
πού καραρτηνῆν πὰσκά τῖρ σέῖ ὄλμαγιουπ ἄνδζακ ἰχτι-
γλαρὲ Σίβυλλα(*) ὀλδηγηνὰ χιόκμ ἐτδιλέρ.

Ὁ κὰδάρ ἔσκι, ὃ κὰδάρ ἰουζερινδέν ζεμάν κετζμῖς, ὃ
κὰδάρ χεῦτετλού μαχλόνκ χιτζ κῖόρμεμιόλερδι. Ὁ κιορδόνκ-
λερὶ χαγιάλ ὃ κὰδάρ κορκούνδζ ἰδὶ κὶ ἔγερ γιανλαρηνδὰ
Ἰμπερατῶρ ὄλμασα ἰδὶ χέπισι πῖρδέν κατζαδζακλάρηδη.
Σίμδι ἰσὲ, κενδὶ κενδिलеринέ: «Ἐββετ, τὰ κενδισίδι· μεμ-
λεκετὶ δенизинῖν κηγισηνδακὶ κούμ δανελερὶ κὰδάρ σενελέρ
κῖορμούς Σίβυλλαδερ. Φάκατ πουνούν μαγαρασηνδὰν τζη-
κοῦπδα τεμάμ πού κιδζὲ πουραδὰ πουλουνμασηνῆν χικμετὶ
ἄδζαπα νέδιρ; τού κῖαχινὲ κὶ πείγαμπερλικλερινὶ ἀγάδζ

(*) Ἀτῖκ Γιονανλάρ, βέ χουσουσή ἡλὲ Ρώμαληλαρ, Σίβυλλα
ναμῆ ἡλὲ Ἰτάλιαδα βέ σάιρ πῖρ ἰκὶ μαχαλδὲ φαλδζῆ, κῖαχινὲ κα-
δηλάρ μεβδζουδιγετινὲ ἰητικὰδ ἔδερλέρδι.

ları varıdı. Önünde maşalar dutan hizmetçiler ol gicenin zifir karanlığında yollara ışık veriyordı, arkasında köleler mukaddes kurbanı lazım olacak üç ayaklılar, buçaklar, kömürler ve mabetden alınmış mukaddes ateş gibi şeyler götürüyordı.

İmperator esnai rahde sen ve ferah halde dostları ile sohbet ediyordı. Kendiside, refakatında bulunan ademlere, hiç kimse o gicenin mahuf sukunetinden müteessür olmayordı. Ancak kapitolionun tepesinde yeni inşa olunacak ibadethane için intihap edilmiş mahale varupde bir defa etrafa bakdılar ise, harik-ül-ade, fevk-el-ade bir hal his etdiler.

Öyle gice, öyle karanlık, öyle sukuner ömürlerinde hiç görmemişlerdi. Kayanın ta ucundan bir karartı ferk etdiler. Evvela bunu devrilmiş bir zeytun aracı gövdesi sandılar, sonra Zeus'in mabedinden çıkup oraya kadar varmış bir put dediler. En sonra, bu karartının başka bir şey olmayup ancak ihtiyare Sivulla¹ olduguna hökm etdiler.

O kadar eski, o kadar üzerinden zaman geçmiş o kadar heybetlü mahluk hiç görmemişlerdi. O gördükleri hayal o kadar korkunç idi ki eger yanlarında imperator olmasa idi hepisi birden kaçacaklarıdı. Şimdi ise kendi kendilerine: “Evvet, ta kendisidir memleketin denizin kıyısındaki kum daneleri kadar seneler görmüş Sivulla'dır. Fakat bunun magarasından çıkupda tamam bu gice burada bulunmasının hikmeti acaba nedir? Bu kahine ki peygamberliklerini agaç

1 Atik Yonanlılar ve hususi ile Romalılar Sivulla namı ile İtaliada ve sair bir iki mahalde falcı, kahine kadınlar mevcudiyetine itikad ederlerdi. M. H. A.

γιαπρακλαρὴ λουξερινὲ γιὰζὰρ βὲ ρουζκιαρὴν ἰονουνὲ βε-
ρίρ, βὲ δόγρου ταλίπ δλανλαρὰ κιονδερίρ· ἄδζετα Ἰμπε-
ρατῶρ ἰτζούν βὲ Ρώμα μεμαλικὶ ἰτζούν νὲ πείγαμπερλικδὲ
πουλουνμαγὰ κελδί ; » δεγὲ φησηλδᾶγιορλαρδη.

Ὁ καδάρ κορχοῦπ διτρεμεκδὲ ἰδιλέρ, κι ἔγερ Σίβυλλα
δζίουζι πῖρ χαρεκετδὲ πουλουνσά, δέρχαλ διζ τσόκοῦπ σεδζδὲ
ἐδεδζεκλέρδι.

Λάκιν Σίβυλλα καγιανὴν οὐδζουνά τὰς κίτι ὄτουρμούς,
βὲ πελινὶ ἰονουνὲ δογροῦ ἔϊμῖς, βὲ ἔλινι κασλαρὴ λουξερινὲ
κεροῦπ κιουζλερινὶ δζαδηρλαμήσδα βίρα καρανηγὰ δογροῦ
τακήγιορδη. Ὁ χαλινὶ κίτορὲν, πουνοῦν οὐζακδὰ ἰδζρά ὀ-
ληγμακδὰ ὅλὰν πῖρ βακααγὶ κереγὶ κίτι κέσφ ἔτμεκ ἰτζούν,
ὃ γιουδζὲ μεβκηγὲ τζηκδηγηνὴ χιόκμ ἐδεδζέκδι. Κιουζλερι
νὲ δερεδζὲ κεσκὶν ἰμίσκι ποῖλὲ πῖρ ζουλμετλὶ κιδζεδὲ κιο-
ρετίλγιορ !

Ἰμπερατῶρ ἰλὲ ρούφεκασὴ ὃ κιδζενὶν ζουλμέτ βὲ καραν-
λῆκ βὲ ὅλ δερεδζὲ σούκουνετινὶν δεχσέτιν ἄνδζακ ὃ βα-
κῆτ κιορδουλέρ βὲ ἀνλαδηλάρ. Τίβερῖς ἡρμαγὴ σουλαρηνὴν
τογουνούκ σαδασὴ ὄραγὶ ἐσιδίλμεγιορδη. Χεβαδὰ μουδχὴς
πῖρ σηκλὲτ βάρηδη. Ἀληνλαρηνδὰν ἀσαγὴ σογοῦκ πῖρ τέρ
ἀκήγιορδη, βὲ ἰτζερουλερινὶ ταζγὶκ ἐδὲν σηκνητηδὰν ἔλλε-
ρινὶν κολλαρηνὴν παγὴ τζιουζουλούγιορδη.

Λάκιν χιτζ πῖρῖσιδε κορχδουγουνού πελλὶ ἔτμεμεκ ἰστέ-
γιορδη· κιάφφρεσιδε Ἰμπερατωρὰ καρσοῦ μουδαχενελὶ
σῶζλερδὲ πουλουνούγιορδη. Κιούγρια κιδζενὶν τοῦ χαλινὶν
χαῖρὰ δελὶλ ὀλδηγηνὴ, βὲ κιαῖνατὴν ποῦ σουκιουνετὶ νεφε-
σινὶ δουτοῖτδα Ἰμπερατῶρ κίτι γενὶ πῖρ ἰλαχὶ σελαμλα-
μὰκ χαζηρηγηνδὰ πουλουνδουγουνού, βὲ Σίβυλλανην
μαγαραδὰν τζηκοῖτδα πούραδα πουλουνμασὴ ἔλτέττε γενὶ
ἰλαχὴ τεαζῖμ ἔτμεκ ἰτζούν ὀλδηγηνὴ, ἀνὶν ἰτζούν ἴλλα τε-
ρεδδούδ οὐλουχιγετινὶ δέρχαλ ἰηλὰν ἔτμεσινὶ σιουῖλέγιορδη.

Λάκιν Σίβυλλα ἰσὲ κιορμεκδὲ ὀλδηγὴ βακαανὴν τεμάσα-

yaprakları üzeirine yazar ve rüzgarı önüne verir ve dogru talip olanlara gönderir. Aceba imperator için ve Roma memaliki için ne peygamberlikde bulunmaya geldi?” deye fısıldıyorlardı.

O kadar korkup ditremekde idiler, ki eger Sivulla cuzi bir hareketde bulunsa derhal diz çöküp secde edeceklerdi.

Lakin Sivulla kayanın ucuna taş gibi oturmuş ve belini önüne dogru egmiş, ve elini kaşları üzerine gerüp gözlerini cadırlamışda vira karanlığa dogru bakıyordu. O halini gören bunun uzakda icra olunmakda olan bir vakayi geregi gibi keşfetmek için o yüce mevkiye çıktığını hökm edecekdi. Gözleri ne derece keskin imişki böyle bir zulmetli gecede görebiliyor!

İmperator ile rüfekaşı o gicenin zülmet ve karanlık ve ol derece sukunetinin dehşetini ancak o vakit gördüler ve anladılar. Tiveris ırmağı sularının büyük sadası oraya eşidilmiyordu. Hevada müdihiş bir sıklet varıdı. Alınlarından aşağı soguk bir ter akıyordu, ve içerülerini tazyik iden sıkıntıdan ellerinin kollarının bağı çözülüyödü.

Lakin hiçbiriside korkdugunu belli etmemek isteyödü. Kaffesinde imperatora karşı müdaheneli sözlerde bulunıyordu. Güya gicenin bu halinin hayra delşl oldugını ve kaynatın bu sukuneti nefesini dutupda imperator gibi yeni bir ilahı selamlamak hazırlığından bulundugunu, ve Sivulla'nın magaradan çıkupda burada bulunması elbetde yeni ilahı tea-zim etmek için oldugunu anın için bila tereddüd uluhiyetini derhal ilan etmesini söyleyödü.

Lakin Sivulla ise görmekde oldığı vakaanın temaşasına

σηνά ὅλ καθάρ δαλμῆς ἰδίκι Καίσαρ Αὔγουστοσουν Καπι-
τώλιονα τζηκηγηνηδάν χατερί πιλέ γιόκη. Σίβυλλανην
ἀκλή οὐζάκ τῖρ μαχαλί σείρ ἐδίγειορδη· καρανλήκ πῖρ ὀβά
ἰτζινδὲ κεζίγειορδη. Χερ ἀδημηνδὰ ἀγιάγῃ πῖρ δζισμὲ τό-
κεσίγειορδη· πουνή ὅτ τουταμή σαναράκ ἐγίλοιπ ἐλί ἰλὲ
γιολάγειορδη. Πουνλάρ ὅτ δεμεδί δεγίλδι, κογιούν ἰδί.
Γιορούμεκδὲ ὀλδηγῇ γιόλ σῆγιουμακδὰ ὀλάν κογιούν σού-
ρούλερινδὲν δολοῦ ἰδί. Ἰλερουδὲ πῖρδε ἀτές κιορούγειορδη·
τοῦ ἀτεσίν ἔτραφηνὰ κογιουνλαρῇν τζοπάνλαρῇ τζεβριλ-
μῖς, βὲ κουρδλαρὰ καρσού κογιουνλαρηνῇν μουχαφαζαση
ἰτζοῦν τασθηκηλαρῇ οὐδζοῦ σιβριλμῖς δεῖνεκλερινί γιανλα-
ρηνὰ κοῖμουσλάρδα σῆικουγιά δαλμησλάρδη. Λάκιν ὃ κιοζ-
λερί ἡσηλαγιάν βὲ τοζακλή κουῖρουκλαρηνῇ ἀτεσίν ἔδρα
φηνηδὰ σούρουγὲν δζαναβαρλάρ ἀδζεπα τζακάλ δεγίλμιδιρ ;
Τζοπάνλάρ νάσηλ ὀλούπδα δεῖνεκλερινί πουνλαρῇν οὐζερινὲ
φηρλάτμαγιορλαρ. Σούρουνῖν κελπλερί οὐϊκουδὰ, κογιουν-
λαρῇ σούκουνετδὲ, βὲ γιῶτανί δζαναβαρλάρδα ἰσανλαρῇν
γιανλαρηνδὰ, πῖρ σουκουνέτ, πῖρ σούλχ-ου-σαλάχδηρ κε-
δίγειορ.

Ἰονούνδεκί πού τεμασάγιά δαλμῆς ὀλάν Σίβυλλα ἀρκα-
σηνδὰ δζερεγιάν ἔτμεκδὲ ὀλάν βουκουατή πίλμεγειορδη.
Κουρπὰν ἰτζοῦν κιομόνρ ἀτεσί γιῶκηλμῆς, πουχοῦρ ραῖχα-
λαρῇ ἔτραφῇ καπλαμῆς βὲ Ἰμπερατῶρ κουρπὰν ἰτζοῦν
κετιρδιγί κιοβερδζινλερδὲν πῖρισινί κεσμὲκ ιουζρὲ ἔλινὲ
ἀλμήσδη. Λάκιν Ἰμπερατῶρ Καίσαρην ἔλλερί οὐγιουσ-
μούς ὀλδηγῇ ἰτζοῦν κιοβερδζίν φουρσὰτ πούλαράκ ἔλιν-
δὲν οὐτζμούς βὲ καρανλήκ ἰτζινδὲ γᾶπ ὀλμούσδου. Ὁ ζε-
μάν Καίσαρην ρεφηκλερί κιοζλερινί ἰχτιγίαρὲ Σίβυλλανην
λουζερινὲ δικιδιέρ· πού οὐγουρσοῦζ χαλὶν σεπέτι Σίβυλλα
ὀλδηγῇ σούτχεσινὲ ζαχίτ ὀλδηλάρ.

Νὲ πῖλσουνλέρ ; ὃ γιανλαρηνδὰ κιορουνὲν Σίβυλλανην
ρουκηνῇν τζὸκ οὐζακδὰ πούλουνάν τζοπάνλαρῇν ἀτεσί γιᾶ-

ol kadar dalmış idiki Kaysar Augustos'un Kapitoliona çık-
dığından haberi bile yokdı. Sivulla'nın aklı uzak bir mahali
seir ediyordu. Karanlık bir ova içinde geziyordu. Her adımın-
da ayağı bir cisme tökesiyordu. Bunı ot tutamı sanarak eyilüp
eli ile yoklayordu. Bunlar ot demedi degildi, koyun idi. Yürü-
mekde olduğu yol uyumakda olan koyun sürülerinden dolu
idi. İlerüde birde ateş görüyordu. Bu ateşin etrafına koyunla-
rın çobanları çevrilmiş ve kurdlara karşı koyunlarının mu-
hafazası için taşıdıkları ucu sivrilmiş deyneklerini yanlarına
koymuşlarda uykuya dalmışlardı. Lakin o gözleri ıslayan
ve tozaklı kuyruklarını ateşin etrafında sürüyen canavarlar
aceba çakal degilmidir? Çobanlar nasıl olupda deyneklerini
bunların üzerine fırlamıyorlar. Surunin kelpeleri uykuda ko-
yunları sukunetde ve yabani canavarlarda insanların yanla-
rında bir sukunet, bir sulh-ı-salahdır gediıyor.

Önündeki bu temaşaya dalmış olan Sivulla arkasında ce-
reyan etmekde olan vukuatı bilmeyordu. Kurban için kömür
ateşi yakılmış buhur rayhaları etragı kaplamış ve imperator
kurban için getirdigi gövercinlerden birisini kesmek üzere
eline almışdı. Lakin imperator Kaysarın elleri uyuşmuş ol-
dığı için gövercin fırsat bularak elinden uçmuş ve karanlık
içinde gayb olmuşdu. O zaman Kaysar'ın refikleri gözlerini
ihtiyare Sivulla'nın üzerine dikdiler. Bu ugursuz halin sebebi
Sivulla olduğu şüphesine zahip oldılar.

Ne bilsünler? O yanlarında görünen Sivulla'nın ruhunun
çok uzakta bulunan çobanların ateşi

νηνδὰ κεῖδιγι βέ ὃ μουδχίς κιδζενίν σουκουνετινί ιχλάλ
 ἔδεν ινδζέ πῖρ σαδαγι δηκκάτα δινλεμεκδὲ ὀλδηγή χιτζ
 χατηρά χαγιάλ κελίρ τῖρ σέϊμιδιρ. Σίβυλλα ποῦ ινδζέ
 σαδαγι χάιλη μούδδὲτ δινλεδί· σαδαγι γέρ ιουῖερινδὲν κε-
 λίγιορ σανήγιορδη, λάκιν κιοκδὲν κελίγιορδη· τᾱσηνή
 γιοναρὴ καλδηρδὴ, πακδὴ κί ὃ ζουλμέτ ἀρασηνδὰ πεγιάζ
 βέ νουρανί δζεχρελέρ γυαλιηρδᾱγιορδη. Πουνλάρ οὔφᾱκ
 οὔφᾱκ μελαϊκὲ ζουμρελερί ὀλουπ πῖ χᾱττη παγζᾱν ὀβᾱ
 ιουῖερινδὲ οὔτζαρᾱκ τεσπιχαλατλάρ τερεννοῦμ ἔδιγιορ βέ
 τῖρ σέϊ ἀράγιορλαρδη.

Ποῦ ἔσανδὰ Ἱμπερατῶρ γενί κουράτᾱν χαζηρληγηνδὰ
 πούλουνοῦγιορδη. Ἐλλερινί γένιδεν γεϊκαδὴ, κουράτᾱν μεζ-
 πεχινί τατχὴρ ἔτδί, βέ ικινδζι κιοβερδζινί ἔλινὲ ἄλδῃ. Κιο-
 βερδζινί κατζήρμαμακ ιτζοῦν σηκὴ δουτμαγὰ τζαλησῃ-
 γιορδη, φάκατ κουσοῦν καῖπακ τουῖλερί παρμακλαρὴ ἀρα-
 σηνδᾱν καῖδῃ, βέ τοῦ κιοβερδζίνδε, ἔββεκκί κῑτί, καραν-
 λῃκ ιτζινὲ οὔτζδοῦ κετδί. Ὁ βακῃτ Ἱμπερατωροῦν καλπινὲ
 κορκοῦ δουσδοῦ, μεζπεχῖν ἰόνουνὲ διζ τζοκῑτ χᾱμισί ἰλα-
 χᾱ ἡπαδὲτ ἔτδί. Ποῦ κιδζέ κενδισί χακκηνδὰ πῖρ πελᾱ, τῖρ
 φελακὲτ κετιρεδζεγινί κιοστερίγιορδη· ποῦ φελακστδὲν μου-
 χαφαζᾱ ὀληνμάκ ιτζοῦν ἰμδᾱδ ταλετινδὲ πούλουνοῦγιορδη.

Σίβυλλανην νεσινὲ λιαζήμ; Ρουχὴ τεμαμή ἰλὲ μελεκ-
 λερίν τεγαννισινὲ δαλμῃς, καπηλμῃσδῃ· τεγαννί κιτδῑκδζε
 τζογαλμακδὰ ὀλδηγηνδᾱν τζοπάνλάρ οὔγινανδηλάρ· γερδὲν
 τίραζ καλκαράκ διρσεκλερί ιουῖερινὲ δαγινανδηλάρ βέ πακ-
 δηλάρ ἰσέ, πόγιουνα διζιλμῖς μελαϊκὲ κιομελερί κιορδου-
 λέρ. Σεγιάρὲ κουσλάρ διζιλερί κῑτί χεβαδὰ δαλγαλάρ χα-
 σῃλ ἔτμισλέρ, βέ τέμ πεγιάζ παρηλητηλαρὴ ἰλὲ καρανλῃκ
 ιτζινδὲ σῑμσῆκ κιοστερίγιορλαρδη. Κίμισιν ἔλινδὲ οὔδ
 τζαλησῃ, κιμισινὶν σᾱζ, κιμινὶν κεμᾱν βέ κίμινιν κεμαν-
 ζζε ὀλδηγή χαλδὲ τερεννοῦμ ἔδιγιορλαρδη· ποῦ τερεννοῦμ
 τζοτζουκλαρὴν κούλουσι κῑτί σακράκ, βέ ταρλᾱ κούσουνοῦν

yanında gezdiği ve o müdhiş gicenin sukunetini ihlal iden ince bir sadayı dikkatle dinlemekde olduğu hiç hatıra hayala gelir bir şey midir? Sivulla bu ince sadayı hayli müddet dinledi. Sadayı yer üzerinden geliyor sanıyordu, lakin gökden geliyordu. Başını yukarı kaldırdı bakdı ki o zulmet arasında beyaz ve nurani cehreler yalpırdıyordu. Bunlar ufak ufak melaike zumreleri olup bihattı beyan ova üzerinde uçarak teşbihatlar terennüm ediyor ve bir şey arıyorlardı.

Bu esnada imperator yeni kurban hazırlığında bulunuyordu. Ellerini yeniden yeikadı, kurban mezbehini tathır etti ve ikinci gövercini eline aldı. Gövercini kaçırmamak için sıkı dutmaya çalışıyordu, fakat kuşun kaypak tüyleri parmakları arasından kaydı ve bu gövercinde evvelki gibi karanlık içine uçtu, getdi. O vakit imperatorun kalbine korku düştü, mezbehin önüne diz çöküp hamisi ilaha ibadet etdi. Bu gice kendisi hakkında bir bela, bir felaket getirceğini gösteriyordu. Bu felaketden muhafaza olunmak için imdad talebinde bulunuyordu.

Sivulla'nın nesine lazım? Ruhı tamamı ile meleklerin tegannisine dalmış, kapılmışdı. Teganni gitdikce çoğalmakta olduğundan çobanlar uyandılar. Yerden biraz kalkarak dirsekleri üzerine dayandılar ve bakdılar ise boyuna dizilmiş melaike kömeleri gördüler. Seyare kuşlar dizileri gibi heva da dalgalar hasıl etmişler ve bem beyaz pırıltıları ile karanlık içinde şimşek gösteriyorlardı. Kimisinin elinde ud çalgısı, kimisinin saz, kiminin keman ve kiminin kemanzze olduğu halde terennüm ediyorlardı. Bu terennüm çocukların gülüşü gibi şakrak ve tarla kuşunun

ιοτούσι κίτι καίγησέζηδη. Ποῦ χαλί κιορὲν τζοϊτανλάρ σακιν ὀλδηκλαρή δαγλήκ σεχιρὲ μουδζιζεγι χατέρ βερμεγὲ κιτδιλέρ.

Τζαϊτανλάρ τάρ βὲ ἐγρὶ πῖρ γιολδάν γιορούγγιορλαρδη βὲ ἱχιγιαρὲ Σίβυλλα ὄνλαρὴ τεακήτ ἐδίγιορδη. Ἄνσηζην πῖρ σάβκ κιορουνδού. Τεπενὶν ιουζερινδὲ παρλάκ πῖρ γιλδῆς δογδού, βὲ ἀγιν σάβκῃ καρσουςουνδὰ κούμους νάσηλ παρλάρ ἰσὲ τεπενὶν ιουζερινδεκί σεχίρδι ὑδίλὲ παρλαδῆ. Μελεκλερὶν σαφλαρὴ σούρουρλου τερεινουμλάρ ἰλὲ ὄραγιά δογρού οὔτζηλάρ. βὲ τζαϊτανλάρ δαχὴ δαπάνῃ καλδηρητ κοσδουλάρ. Σεχιρὶν καπουσουνὰ γιακὴν βαρδηκλαρηνδὰ μελεκλερὶ ταγιαγὴ πῖρ μουσούλ ιουζερινὲ δζέμ ὀλμούς πουλδουλάρ. Ἰουζερὶ καμησλάρ ἰλὲ ἰορτούλμούς βὲ ἀρκασὴ διβάρ γερινὲ δζιπλάκ καγιαγιά δαγιανμῆς ἐνκὶν πῖρ κουλουπὲ κιορδουλέρ.

Γιλδῆς ὄνῃν ιουζερινδὲ παρλάγιορ, βὲ μελεκλερὶν πάζηση δαμὴν ιουζερινδὲ, πάζηση καγιανὴν ιουζερινδὲ ὄτουρμούς, βὲ πάζησηδα μοναλλακδὰ δουρούρ ἰκέν, δίκερλεριδε καναδλαρηνῇ κερμὶς τιτρέγγιορδη. Καναδλαρδὴν τζηκὰν ζηγιά πούτουν ὃ μαχαλὴ καπλάγιορδη. Δαγληκδακὶ ὄλ σεχιρὶν ιουζερινδὲ γιλδῆς δουρδουγού δακηκαδὰ, πούτουν κιαϊνὰτ οὔϊκουδὴν οὔγανῆβερδι. Βὲ πιζίμ Καπιτώλιον τεπεσινδεκὶ κιμσελὲρ πιλὲ οὔφουκούν ἰτζερουλερινδὲν ἐσμεκδὲ ὄλὰν σερίν χεβανὴν τεμασηνδὴν χατερδάρ ὀλδουλάρ· χὸς ραϊχαλάρ γιαγιλδῆ, ἀγατζλαρὴν γιαπροκλαρὴ χησηλδαδῆ, Τίβερις ἡρμαγὴ σουλαρηνὴν χαρηλητισῇ γιλδῆς λαρὴν σάβκῃ ἀλτηνδὰ ἐσιδελμεγὲ πασλαδῆ βὲ σεμαννὴν ὄρτασηνδὴν μαχιτὰτ ρουνουμά ὀλδῆ. Εὲ ἰσὲ τοῦ χενκιαμδὰ, ἐββελδζὲ κατζμῆς ὄλὰν ἰκὶ κιοβερδζινλὲρ κελδιλέρ, βὲ Ἰμπερατωρούν ἰκὶ ὀμουζού ιουζερινὲ κονδουλάρ.

Καῖσαρ Αἰγυοςτος ποῦ χικμετὶ κιορδούγουνδὲ χέμ σούρουρ χέμ γουρούρ ἰλὲ ἀγζαγὰ καλκδῇ· βὲ γιανηνδακὶ

ötüşü gibi kaygısız ıdı. Bu hali gören çobanlar sakin oldukları daglık şehire mucizeyi haber vermeye gittiler.

Çobanlar tar ve egri bir yoldan yürüyorlardı ve ihtiyare Sivulla onları teakip ediyordu. Ansızın bir şafk göründü. Tepenin üzerinde parlak bir yıldız dogdı ve ayın şavkı karşısında gümüş nasıl parlar ise tepenin üzerindeki şehirde öile parladı. Meleklerin safları sururlu terennümler ile oraya dogru uçdular. Ve çobanlar dahi dabanı kaldırıp koşdular. Şehrin kapusuna yakın vardıklarında melekleri bayagı bir Musul üzerine cem olmuş buldular. Üzeri kamışlar ile örtülü ve arkası dıvar yerine çıplak kayaya dayanmış engin bir kulube gördüler.

Yıldız onın üzerinde parlıyor ve meleklerin bazısı damın üzerinde, bazısı kayanın üzerinde oturmuş ve bazısıda muallakda dururiken digerleride kanadlarını germiş titreyordu. Kanadlarından çıkan ziya bütün o mahali kaplayordu. Daglıkdaki ol şehrin üzerinde yıldız durduğu dakikada bütün kaynat uykudan uyanıverdi. Ve bizim Kapitolion tepesindeki kimseler bile ufukun içerilerinden esmekde olan serin hevanın temasından haberdar oldular. Hoş rayihalar yayıldı, ağaçların yaprakları hısıldadı. Tiveris ırmagı sularının harıl-tısı, yıldızların şavkı altında eşidilmeye başladı ve semanın ortasından mahı tab rumuma oldu. Ee işte bu hengamda evvelce kaçmış olan iki gövercinler geldiler ve imperatorun iki omuzu üzerine kondular.

Kaysar Augustos bu hikmeti gördüğünde hem surur hem gurur ile ayaga kalkdı ve yanındaki

δοσπλαρὴ ἰλὲ κιολελέρ πουνὰ ταπηνηλάρ βὲ γούκσεκ σαδὰ ἰλέ, «Ὅσὰδ ὄλ, γιὰ Καῖσαρ· σενί χιμαγὲ ἐδὲν ἱλαχὴν καραρὴ σουδοῦρ ἔτδι. Καπιτώλιον τεπεσινδὲ σένδε ἰλὰχ κιτὶ σεδζδὲ ὀλουναδζάκσην» δεγὲ χαῖκηρδηλάρ.

Ποὺ τετρικιάτ ἀβαζεσί ὃ καδάρ σεματὰ τζηκαρδὴ κί ἱχιγιαρὲ Σίβυλλα κενδινὲ κελδί. Γερινδὲν καλκδὴ βὲ δόγρουδζα πουνλαρά γιορούδου. Πουνὴ κιόρὲν καγιανὴν ιούζερινδὲν πὶρ καρὰ τουλοῦτ καλκδὴ σανήρδη. Ἰουζερινδεκὶ ἱχιγιαρλὴκ χαλί ἀδετα τὶρ κορκοῦ βερίγιορδη. Σεφίλ βὲ περισὰν σατζλαρηνὴν σεῖρεκ πέλκελερὶ πασηνδὰν ἀσαγὴ δόκουλούγιορδη. Ἐλ βὲ ἀγιακλαρηνὴν οἰνάκ γερλερὶ καληνλασμήσ βὲ νασήρ πεῖδὰ ἔτμισδι, βὲ βούδζουδινὶ κατλαγιάν κηρησμήσ βὲ σιγλαχλασμήσ δερὶ ἀγὰδζ κιόβδεσινὶν σερτλιγὶ κιτὶ τὶρ σερτλικ ἀλμήσδη.

Χέμ καβὶ χέμδε σιννινὲ μοννασίτ πὶρ τάρβ ἰλὲ Ἰμπερατωρὰ γιανασδὴ, βὲ ἔλλερινὶν τῖρισὶ ἰλὲ Ἰμπερατωροῦν κολουνοῦ δουτοῦπ δικερὶ ἰλὲ κιόυν δογοῦ δζιχετινὶν οὔζαγηνὴ κιόστερδίδε ἀμιρανὲ πὶρ τάρζ ἰλέ : Μπάκ ! δεδί.

Ἰμπερατὼρ κιόζλερινὶ ὄραγζα δογοῦ ἀτφ ἔτδι. Οὐφούκ κιόζλερὶ ἰδνούνδε ἀτζηλδὴ. Πὶρ καγιὰ ιούζερινὲ γιασλανμήσ χακὴρ πὶρ κουλουπέ, κουλουπένιν καπουσοῦ ἰδνούνδε διζ τζιοκμοῦς τζοπανλάρ, βὲ ἱτζινδὲ φακὴρ βὲ ζελίλ πὶρ μουσοῦλ κιόρδου· μουσουλοῦν ἱτζινδὲ σαμὰν ιούζερινὲ γιατηρηλμήσ πὶρ σητγιάν βὲ σητγιανὴν ιούζερινὲ ἐγίλμῖς κένδζ τὶρ βαλιδὲ κιόρδου.

Σίβυλλα ἱρὶ βὲ νασηρλὴ παρμακαρὴ ἰλὲ φακὴρ σητγιανὴ Ἰμπερατωρὰ κιόστερδίδε μόνστεχζιανὲ πὶρ τεπέσσούμλε, «Ὅσὰδ ὄλ, γιὰ Καῖσαρ· Καπιτώλιονουν ιούζερινδὲ σεδζδὲ ὀληναδζάκ Ἀλλάχ ἰστέ ποῦ τζοδζοῦνκδουρ, ποῦ» δεδί.

Καῖσαρ Αὐγουστος κενδινὶ μεδζινουνὲ τὶρ καρὴ καρθουσουνδὰ κιόρμούσδεσινε κερὶ τζεκιλδί. Φάκατ Σίβυλλαν ιούζερινὲ κολουβετλὶ πὶρ πεῖγαμπερλικ ρουχοῦ ἐνδί.

dostları ile köleler buna tapındılar ve yüksek sada ile “şad ol ya Kaysar seni himaye eden ilahın kararı sudur etdi kapitolion tepesinde sende ilah gibi secde olunacaksın” diye haykırdılar.

Bu tebrikat avazesi o kadar şemata çıkardı ki ihtiyare Sivulla kendine geldi. Yerinden kalkdı ve dogruca bunlara yürüdü. Bunu gören kayanın üzerinden bir kara bulut kalkdı sanırdı. Üzerindeki ihtiyarlık hali adeta bir korku veriyordu. Sefil ve perişan saçlarının seyrek belkeleri başından aşağı dökülüyordu. El ve ayaklarının oynak yerleri kalınlaşmış ve nasır peyda etmişti ve vicudını kaplayan kırıışmış ve siyahlaşmış deri ağaç gövdesinin sertligi gibi bir sertlik almışdı.

Hem kavi hemde sinnine munasip bir tavr ile imperatora yanaşdı ve ellerinin birisi ile imperatorun kolunu dutup digeri ile gün dogu cihetinin uzagını gösterdide amirane bir tarz ile: bak! Dedi.

İmperator gözlerini oraya dogru atf etti. Ufuk gözleri önünde açıldı. Bir kaya üzerine yaslanmış hakir bir kulube, kulubenin kapusu önüne diz çökmüş çobanlar ve içinde fakir bir zelil bir Musul gördü, musulun içinde saman üzerine yatırılmış bir sıbyan ve sıbyanın üzerine egilmiş genç bir valide gördü.

Sivulla iri ve nasırlı parmakları ile fakir sıbyanı İmperatora gösterdide mustehziane bir tebessümle “Şaad ol, ya Kaysar Kapitolionun üzerinde secde olunacak Allah işte bu çocuktur, bu” dedi.

Kaysar Augustos kendini mecnune bir karı karşusunda görmüşçesine geri çekild. Fakat Sivullanın üzerine kuvvetli bir peygamberlik ruhu endi.

Σολγοὺν κιοζλερι παρλαμαγὰ πασλαδὴ, ἔλλερι κιογὲ δογροὺ καλκδὴ, βὲ σεσι πασκαλασὴν φέβκ-ελ-αδὲ πὶρ κουββὲτ βὲ παρλακλὴκ κέσι ἐτδί. Σεμαγιά δικιλμὶς κιοζλερι ἰλὲ γιλδὴς ἰουζερινὲ γιαζηλμὴς γιαζηλὰρ οὐκούρδζασηνα σιοζλὲρ σιοῖ-λεμεγὰ πασλαδὴ.

«Καπιτώλιονουν τεπεσινδὲ δουνγελι τεδζιδιδ ἐδὲν σεδζ-δὲ ὀλουναδζάκδηρ· σεφιλ πῶσερλερὲ σεδζδὲ ὀλουνμάς !» δεδί.

Πουνὴ δεδικδὲν σόνρα Σίβυλλα δῖρηλδὴ, ἀγὴρ ἀγὴρ γιοροῦνγερὲκ Καπιτώλιονδαν ἀσαγὴ ἐνδί, βὲ νιχὰν ὀλδοῦ κετδί.

Φερδασὴ κιοῦν Καῖσαρ κενδι ναμηγὰ Καπιτώλιον ἰουζερινδὲ ματὲδ ἰνῶσσηνὴ ἔχαλιγὲ μὲν ἐτδί. Βὲ γενὶ δογμοὺς *Τζοδζοῦκ* ναμηγὰ πὶρ ἥταδετχανὲ γιαπδηροῦπ τουνὰ *Ara coeti*, γιάνη *σεμαβι μεζπεχ* ναμηγὴ βερδί.

Μότερδζιμι

G. M.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

- Χὲρ σελδὲν κιοζὲλ νέδιω :
- Δζιχάν· ζῖρα Ἀλλαχὴν ἔσερδῖω.
- Ἐν κενὶς σὲι νέδιω ;
- Μεσαφέ· ζῖρα χὲρ σελι ἰχτιβὰ ἐδέρ.
- Ἐν κουββετλι νέδιω ;
- Ἰχτιγιάδζ, ζῖρα χὲρ μανιὰ γαλεπὲ ἐδέρ.
- Ἐν μουσκιλ σὲι νέδιω ;
- Κενδινι τανημάκ.
- Ἐν κολαί ;
- Ἰοβουδ βερμέκ.
- Χαγιατ ἰλε μέρτ ἀρασσηδακὶ φέρκ νέδιω ;
- Χίτς ! χὲρ ἰκισίβε πὶρ.
- Ὁ χαλδὲ νίτσουν ἰδλμεγιορσουν ;
- Γιασαμάκδα πὶρ αἰνὴ ὀλδηγὴ ἰτσούν.
- Φατὴλ ἰόμους γιασαμάκ ἰτσούν νὲ γιαπμαλῆδηρ ;
- Πασκασηνδα τεγκὴδ ἐτδινὶν σελι κενδιν γιαπμαμακ.
- Παχτιγιαρ ὀλμάκ ἰτσούν πὶρ ἰνσανὰ νὲ λιαζήμ ;
- Σαγλάμ βουδζοῦδ, σερβέτι κιαφιγὲ, μουνβεβερ φικίρ.

Solgun gözleri parlamaya başladı, elleri köye doğru kalktı, ve sesi başkalaşır fevk-el-ade bir kuvvet ve parlaklık kesp etti. Semaya dikilmiş gözleri ile yıldız üzerine yazılmış yazılar okurcasına sözler söylemeye başladı.

“Kapitolionun tepesinde dünyeyi tecdid eden secde olunacaktırsefil beşerlere secde olunmaz !” dedi.

Bunu dedikten sonra Sivulla ayrıldı, ağır ağır yürüyerek Kapitoliondan aşağı indi ve nikah oldu getdi.

Ferdası gün Kayser kendi namına Kapitolion üzerinde mabed inşasını ehaliye men etdi. Ve yeni doğmuş **Çocuk** namına bir ibadethane yaptırıp buna Aracoet, yani **semavi mezpeh** namını verdi.

Mutercimi
G.M.

AKVALI HUKAMA

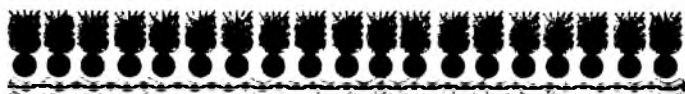
- Her şeyden güzel nedir?
- Cihan zira Allahın eseridir.
- En geniş şey nedir?
- Mesafe zira her şeyi ihtiva eder
- En kuvvetli nedir?
- İhtiyaç, zira her manie galebe eder.
- En müşkil şey nedir?
- Kendini tanımak.
- En kolay?
- İovüd vermek.
- Hayat ile mevt arasındaki ferk nedir?
- Hiç! Her ikiside bir.
- O halde niçün ölmeyorsun?
- Yaşamakda bir aynı olduğu için.
- Fazıl ömür yaşamak için ne yapmalıdır?
- başkasında tenkid ettiğin şeyi kendin yapmamak.
- Bahtiyar olmak için bir insana ne lazım?
- Sağlam vucud, serveti kafiye, münever fikir.



ΚΩΣΤΑΚΗ ΠΕΗ ΒΑΓΙΑΝΗΣ



ΚΩΣΤΑΚΗ ΠΕΗ ΒΑΙΑΝΗΣ - KOSTAKİ BEY VATANİS



ΧΑΪΡΠΕΡΒΕΡΑΙΚ ΒΕ ΧΑΜΙΕΤΙ ΒΑΤΑΝΙΕ

Εἰ γάρ κεν καὶ σμικρὸν ἐπὶ σμι-
κρῷ καταθεῖο καὶ θαμὰ τοῦθ' ἔρ-
δοις, τάχα κεν μέγα καὶ τὸ γένοιτο.
(Ἡσίοδος).

Μιλλετιμιζ χασταχανελερινιγν μενφαστηνὰ ὀλαράκ 1905
σενεσινδὲ τσηκαρηλάν ἡμερολόγιονδὰ μουτεπὲρ βατανδαῶλα-
ρημηζδάν μουαλλίμ Ἰωακείμ Βαλαβάνης ἐφένδινιν «ἡ εὐ-
ποιτα παρὰ τοῖς Μικρασιάταις» γιάνι «Ἀνατολλουλαρήγν
χαΐρπερβερλιγι» οὐνβανῇ ταχτηνδὰ ἀαγιάνι μουταλεὰ τῆρ
μακαλεσί νὲσρ ὀλουνμουσσηδη. Ἰσπίου μακαλεδὲ Μιλλετιμιζ
ἐφραδηνήγν χαιράτ Ἰτισσὼν δζῶμερδλιγινδὲν πᾶχς ὀλουνδη-
γῇ σηραδὰ Ἀνατολλουλαρήγν ποθ χουσουσδὰ πὲκ κεριδὲ
τουλουνδουκλαρῇ βὲ πουνλάρ μιγιανηνδὰ Συγγρός, Ζαρί-
φης, Μαυροκορδάτος, Ζάππας, Ζαφειρόπουλος, Χαδζῆ
Κώστα, Ἀβέρωφ βὲ σαίρε κὺτὶ Πογιοῦκ Εὐεργέτησλεριν
ζουχοῦρ ἔτμεδιγι λισάνι τσεσούφ ἰλὲ πεγιάν ὀλουνούγιορ.

Μουαλλίμι μούμα-ἰλειχίγν οὔου μουταλεασηνὰ οἰμουῦμ
Ἀνατολῇ ἐχαλίστ χεσαστηνὰ ὀλαράκ ἡῖτιράζ εἰλὲρ βὲ χέλε
πιζίμ Βατάνι μουαζεζιμιζ Νεβῶσεχερίγν ἐβλιαδῇ ναμηγὰ
τούσπίουτουν ρεδδ βὲ προτέστο ἐδέριμ. Ζιρδὲ μουχτάσαρεν
κιοστεριλὲν ἀχβάλ βὲ ἐσπᾶτ ἡσπᾶτη μουδδααγιά κιφαγὲτ
ἐδεδζέκδιρ.

Ἀνατολῇ κητασῇ Γεωγραφία ταπιρινδῶζε οἰμιᾶλεν Κα-

HAYRPERVERLİK VE HAMİETİ VATANİE

Εἰ γάρ κεν καί σμικρον ἐπὶ
σμικρῷ καταθείο καὶ θαμα τοῦθ
ἔρδοις, ταχα κεν μέγα καὶ τόγένοιτο
(Hóioδος)¹

Milletimiz hastahanelerinin menfaatına olarak 1905 senesinde çıkarılan ımerologionda muteber vatandaşlarımızdan muallim Ioakeim Valavanis efndinin “ἡ εὐποιία παρὰ τοῖς Μιχρασιόταις” yani “Anatolluların hayrperverligi” ünvanı tahtında şayanı mutalea bir makalesi neşr olunmuşıdı. İşbu makalede Milletimiz efradından hayrat içün cömerdliyinden bahs olundığı sırada Anatolluların bu hususda pek geride bulundukları ve bunlar mıyanında Sungros, Zarıfis, Maurokordatos, Zappas, Zefeirópulos, Hacı Kosta, Averof, ve saire gibi Büyük Eürgetislerin zuhur etmediyi lisanı teessüf ile beyan olunuyor.

Muallim muma-ileyhin bu metaleasına umum Anatoli ehalisi hesabına olarak iytiraz eyler ve hele bizim vatani muazemiz Nevşehirin evladı namına büsbütün redd ve protes-to ederim. Zirde muhtasaren gösterilen ahval ve esbab ısbatı muddaaya kıfayet edecektir.

Anatoli kıtası Geografia tabirince şimalen

1 Eski yunanca mealen: Küçük bir şeye biraz eklerseniz ve bunu sık yaparsanız hızla büyür. Veya: küçük bir şeye sık sık küçük şeyler ekleyerek büyük bir şey elde edersiniz.

ραῖδενιζ βέ Μάρμαρα δενιζι βέ δζενόυπεν βέ γάρτεν Ἀκδενιζ (Μεσόγειος θάλασσα) βέ σάρκεν Τραπεζουνδάν Ἀδαναγιά καδάρ τσεκιλεδζέκ πῖρ χάττι Ιτωτάρη (γραμμὴ συνθηματικὴ) δαχληινδὲ τουλουνάν μεμλεκετλερὶ χαβῖδιρκι, ποῦ κηταγιά καδίμεν «Μικρά Ἀσία» ναμῆ βερλιμίσδιρ. Ἰστέ τοῦ κηταῖ δζεσιμεδὲ σακὶν ὅλάν ἔχαλινὶν κιάφφεσι Ἀνατολλουδάν μααδοῦδ βέ Μικρασιάτης ναμηνά δαχῆλ ὀλμάκ κερέκδιρ. Ἰζμὺρ, Μάγνησα, Ἀῖδιν, Κοῦς-ἄδασι (Νέα Ἐφεσος), Αἰβαλήκ, Ἐδρεμίτ, Τσανάκ-καλεά, Ἐρδὲκ, Κεμλέικ, Μουδάνια, Προῦσα, Ἰζμίτ, Σινώπ, Σαμσοῦν, Κιρσεσοῦν, Τραπεζοῦν κῑτὶ δενιζ κεναρηνδὰ βέ γιὰ σαχῆλὲ γιακὴν μαχαλλερδὲ κιατν πελδελερδὲ πέλκι Ρούμελι ταραφλαρηνδάν δαχὰ ἔββέλ ἦνσὰ βέ τεεσίς ὀλουνμοῦς ὅλάν τούνδζα βέ τόσεϊμ βέ μετὶν βέ μουνταζάμ Ἐκκλησίαλαρ βέ μεκτεπλέρ βέ Ιταμχανελέρ βέ χασταχανελέρ μαντάρ κῑτὶ κενδιλιγινδένμι μειδανά κελδί; Γιζοκαρηδὰ σατδηγημηζ πελδελερδὲ, πῖρ δεγίλ, ικὶ δεγίλ, πῖρ τοσάκ χαιρ σαχῆπλερὶ ζουχοῦρ ἔτδι, βέ ἀνλερὶν ἠανάτη μούχιμμελερινδὲν τασάκ δοῦλ καρηλαρὰ βαρηνδζαγια καδάρ κιαφφέι ἔχαλινὶν μανκηρλαρῆ ἰλέ Μιλλετὲ σερὲφ βερεδζέκ μουεσσεσάτι δινιέ βέ χαιριέ βουδζουδὲ κετιριλδί. Ποῦ κῑτὶ Εὐεργέτησλεριν Ισιμλερὶ Ζάππας βε Συγγρός βέ Ζαρίφης καδάρ οὔμοῦμ Μιλλέτδζε μααροῦφ βέ μούστεχιρ δεγίλ Ισέδε, βακὴ ὅλάν ἡχσανλαρῆ σερβετλερινὲ νιστέτελε γάγετ μούχιμ ὀλοῦπ κιογγούλ πόγιουκλιγι ἡτίταρὶ ἰλέ Μέγας Εὐεργέτησλερδεν κερῆ τουτουλμαμαλαρῆ ἰδζάτ ἔδερ.

Λάκιν πῖζ δενιζὲ γιακὴν μαχαλλερδὲ τουλουνάν βέ ἔδζδαδημηζῆν λισανὶ ἰλέ μούτεκελλιμ ὅλάν Μικρασιάτησλερ χακηνδὰ σιοζοῦ σῶζάτμαγιαράκ, σαχῆλδὲν τὲς ὄν γικιρμὶ κονάκ οὔζακδὰ βέ κιοσεδὲ πηδζακδὰ σακὶν βέ ἔκσερиси λισάνη μιλιδὲν μαχροῦμ καλμῆς ὅλάν βατανδασλαρμηζῆ μουδαφαὰ ἔδεδζέγιζ. **Καραμανλή** δεμέκλε μααροῦφ ὅλάν βέ ἀκῆλλα-

Karadeniz ve Marmara denizi ve cenubden Akdeniz (Μεσόγειος Θάλασσα) ve şarken Trabezondan Adanaya kadar çekilecek bir hattı itibarı (γραμμή συνθηματική) dahilinde bulunan memleketleri havidirki, bu kıtaya kadimen “Mikra Asia” namı verilmiştir. İşte bu kıtai cesimede sakın olan ehalinin kaffesi Anatolludan maadud ve Mikrasıatis namına dahil olmak gerekdir. İzmir, Magnısa, Aydın, Kuş-adası (Nea Efesos), Ayvalık, Edremit, Çanak-kalea, Erdek, Gemleik, Mudania, Brusa, İzmit, Sinop, Samsun, Giresun, Trabazon gibi deniz kenarında ve ya sahile yakın mahallerde kıain bel-
delerde belki Rumeli taraflarından daha evvel inşa ve teesis olunmuş olan bunca ve cesim ve metin ve muntazam Ekkli-si-
alar ve mektebler ve itamhaneler ve hastahaneler mantar gibi kendiliyindenmi meydana geldi; (?)Yukarıda saydığımız bel-
delerde, bir deyil, iki deyil, bir çok hayr sahipleri zuhur etdi, ve anlerin ianatı muhımmelerinden başka dul karılara varın-
caya kadar kaffi ahalinin mangırları ile millete şeref verecek müessesatı dınie ve hayriye vücuda getirildi. Bu gibi Eürge-
tislerin isimleri Zappas ve Sungros ve Zarifis kadar umum Milletce maaruf ve müstehir deyil isede, vaki olan ihsanların servetlerine nisbetle gayet mühim olup göngül büyüklüyü iti-
barı ile Meyas Eügretislerden geri tutulmamaları icap eder.

Lakin biz denize yakın mahallerde bulunan ve ecdadımı-
zın lisanı ile mütekkellim olan Mikrasıatisler hakkında sözü
uzatmıyarak, sahilden beş on yigirmi konak uzakda ve köşe-
de bıakta sakın ve ekserisi lisanı milliden mahrum kalmış
olan vatandaşlarımızı mudaffa edeceyiz. **Karamanlı** demekle
maaruf olan ve akılları



Νεβρεχιρ κοινότησινιν μουχσινερινδέν μόντερεφά
Σινιόρ **ΣΑΒΒΑΣ ΙΩΑΝΝΩΦ**



Νεϋşehir κοινοτίσιν Μυησινλερινδεν μυτεβεφά
Σινιορ ΣΑΒΒΑΣ ΙΩΑΝΝΩΦ

ρή χαφίφ, βέ τερπίελερι ζαγίφ πάτζη ἔσχας ταραφηνδάν να-
ζάρι χαρακέτλε τακηνλάν βέ λισάνι Ιστιχζά ἢ γιάδ όλου-
νάν Μιλλετδασλαρημηζήν χαϊράτ Ιτισοῦν κιοστερδικλερι
γαϊρέτ βέ μουρουββέτ δζίδδεν ἡφτιχάρ όλουναδζάκ βέ ἀκην-
λαρά χαϊρέτ βερεδζέκ δερεδζεδέδιρ. Ἀδαηλάρ βέ γιαιλή
πογιουνδὰ πουλουνάν ἐφράδι Μιλλέτ ζάτεν μουντίτ βέ
βέ χαβασί μόντεδιλ όλάν μεμλεκετλερινδὲ γετισίτριδικλερι
κηϊμετλή μαχσουλλαρηνη κευιλερέ βέ βαπορλαρά γιουκλε-
μεκδὲ βέ διγιάρι ἀχερέ νάκλ ἢ ἔλβερισλί φηατλάρλε σα-
τοῦπ κολαϊλήκλα μαγεσέτλερινι τεμινὲ βέ δζεσίμ σερβετλέρ
ἱιρικόδιρμεγὲ μουβαφφάκ ὀλμουσλάρ. Πουνλαρήν πῖρ κησ-
μή δαχῆ Χινδιστάν, Μησήρ, Τριέστα, Μαρσίλζα. Παρίς,
Λόνδρα, Ὀδέσσα, Ταϊγάν, Ἀμέρικα, Τσίν βέ Δζαπών
κίπὶ οὐζάκ γερλερέ κιδερέκ βε τιδζαρέτλε ἡόττηγὰλ ἔδερεκ
κιουλλισετλὶ σερβέτ σαχῆτλερι ὀλμουσλάρ, βέ ποῦ σαγεδέ
μεμλεκετλερινὶν μόνεσσεσάτι χαϊριεσινὲ τιογιούκ πιογιούκ
ἡανελέρ ἡτασῆ ἢ Ἐκκλησίαλαρι ἢ μεκτεπλερινὶ βέ σάϊρ
ἔπινεῖ μιλλιεγὶ μόνκεμμέλ πῖρ χαλέ ἡσὰλ ἔτλεμισλέρδιρ.

Ἀνατοληνὴν Ιτισερί ταραφλαρηνδὰ σακὶν ὀλάν βαταν-
δασλαρημηζὰ κελίνδζε, πουνλαρήν κῆσμη ἀζαμή ταόληκ βέ
κουμλήκ βέ ζηραατὰ γαῖρι μουσαῖδ γερλερδὲ πουλουνδη-
λαρῆ δζιχέτλε, Σταμπόλ βέ Ἰζμύρ βέ Ἀδανα βέ Σαμσοῦν
βέ Μερσίν κίπὶ τιδζαρετκίχλερὲ χιδζρέτλε πῖρ τσόκ μινχέντ
βέ μουςκιλάτλε φαμίλιαλαρηνήν ἐκμεγινὶ τεεμὶν ἔδεδζέκ
καδάρ τιδζαρέτ τσηκαρήρ πάτζη σαναάτ βέ ἔσναφληκλαρά
σιουλζούκ ἔδερεκ, βέ Ιτισλερινδὲ σιβριλμὶς πάτζη ζατλάρ
ζουχούρ ἔτδι Ισέδε, πουνλαρήν μεϊδανὰ κετιρεπιλδικλερι
σερβέτ μάχζα νεφισλερινὲ δζέπρ ἔδερεκ τουτδηκλαρῆ τε-
σαρροῦφ (οἰκονομία) οὐσουληνήν μαχσουλοῦδηρ. Μεμλεκε-
τλερι ὀλδοῦκδζα μουντίτ βέ μαχσουλδάρ ὀλανλάρ Ισέ, σερ-
μαγὲ γιοκληγηνδάν δολαγὶ πέκ φαχῆς φατῖ ἢ παρὰ τεδα-
ρικινὲ μεδζιπύρ βέ ἡνσαφσήζ τέφεδζιλεριν πεντσέῖ ζουλ-

hafif, ve terbieleri zayıf bazı eshas tarafından nazarı hareketle (düzeltme hakaratla) bakılan ve lisanı istihza ile yıad olunan Milletdaşlarımızı hayrat için gösterdikleri gayret ve muruvvet cideen iftihar olunacak ve akıllara hayret verecek derecededir. Adalar ve yalı boyunda bulunan efradı Millet zaten munbit ve havası mutedil olan memleketlerinde yetiştirdikleri kıymetli mahsullarını gemilere ve vaporlara yükletmekde ve diyarı ahire nakl ile elverişli fiatlara satup kolaylıkla mayesetlerini temine ve cesim servetler birikdirmeye muvaffak olmuşlar. Bunların bir kısmı dahi Hindistan, Mısır, Triesta, Marsilya, Paris, Londra, Odessa, Taiyvan, Amerika, Çin, ve Capon gibi uzak yerlere giderek ve ticaretle iştigal ederek kullietli servet sahipleri olmuşlar, ve bu sayede memleketlerinin müessesatı hayriyesine büyük büyük ianeler itası ile Ekk-lisiaları ile mekteplerini ve sair ebnei millieyi mükemmel bir hale isal eylemişlerdir.

Anatolının içeri taraflarında sakin olan vatandaşlarımız gelince, bunların kısmi azamı taşlık ve kumluk ve zıraata gayrı musaid yerlerde bulundıkları cihetle, Stambol ve İzmir ve Adana ve Samsun ve Mersin gibi ticaretgahlere hicretle bir çok mihvet ve müşkilatle familyalarının ekmeyini teemin edecek kadar ticaret çıkarır bazı sanaat ve esnafılıklara sulük ederler, ve içlerinde sivrilmiş bazı zatlar zuhur etdi isede, bunların meydana getirdikleri servet mahza nefislerine cebr ederek tutdıkları tesarruf(oikonomia) üsulının mahsulüdür. Memleketleri oldukça munbit ve mahsuldar olanlar ise, sermaye yoklığından dalayı pek fahiş faiz ile para tedarikine mecbur ve insafsız tefecilerin pençei zulmi



Νέβσεχιρ Κοινότησινιν μουχσινλερινδιν μόντεβερα

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΑΪΑΔΙΔΗΣ



Νεvşehir κοινotısının Muhsinlerinden mutevefa

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΑ.Ι.ΑΛΙΔΗΣ

μη ἀλτηνδὰ ζεῖτον καλαράκ τιφτικ βέ ἀφιόν βέ τλουτόν
βέ γυαπαγῇ κῆτι δλδούκδζα παρὰ ἐδέρ ἐμτασδάν δερεδζέι
ματλουτέδε φαῖδέ βέ κῆρ τσηκαράμαμακδα βέ πονυγδαί βέ
ἀρπά βέ γουζιούμ βέ σῆρ μεῖβαλερῖν ρεβαδζῇ ὅλάν μεμλε-
κετλερέ ἔχβέν φηάτλε κιοτόνυρῖμεσι ἴτσουν νακλήε βαση-
ταλαρῇ δλμαδηγηνδάν, γερλι γερλνδζε σῶρφ ὀλουναράκ βέ
γῆὰ τσοκλουγουνδάν βέ ἀληδζῆση δλμαμασηνδαν νασῇ
τῶνυρῶνυερέκ μᾶχβ δλμακδᾶδθηρ.

Ἵστὲ ποῦ καδάρ ζαρουρέτ βέ δαρλήκ ἴτσινδὲ πουλουνάν
βέ ἐκμέκ παρασηνῇ πιλὲ πῖρ τσοκ μεσᾶκκάτλε τεδαρῖκ ἐδε-
πιλὲν **Καραμανληλᾶρ** κασῶταλαρηνδὰ βέ κιοῖλερινδὲ βέ
μαχαλλερερινδὲ Ἐκκλησιᾶλαρ βέ μεκτεπλὲρ ἡνῶσσηνὰ μου-
βαφράκ ὀλμάκλε περαπέρ πουνλαρῇν ἡδαρεσινὲ σενεβῖ λιαζῖμ
ὅλάν μεπαληγῇ τεδαρῇκ βέ τεμῖν ἴτσουν χερ δουρλόυ φε-
δακλαρληγῇ διριγ ἔτμεμεκδεδιρλερ. Μουῦταλεγὲ βέ ἰλιτζαμ-
δάν ἀρὶ ὀλαράκ σούρασηνη ἡδδαὰ ἐδεπῖλιρμικι, Ἀνατολῇ
ἴτσεριλερινδὲ Ἐκκλησιᾶλαρην κερὲκ ἔπνιεσι βέ κερὲκ τεζγι-
νάτι δαηγῖεσι ἰλὲ ἄβανι βέ ἔλπισεῖ μουκαδδεσεσι (ἱερὰ
σκεύη καὶ ἄμφια) ἔκσερισι Γυαλῇ πογῖουνδὰ κιατν βέ γῆὰ
δενιζὲ γυακῇν μαχαλλερῖν κὰτ κὰτ φεβκηνδεδιρ. Μεκτεπλε-
ρὲ κελνδζε, ποῦ δζιχέτλε δαχῇ **Καραμανληλαρῇν** μαχδζουῦπ
ὀλαδζᾶκ πῖρ κερῖλικλερὶ γῖόκδουρ.

Σσοῦ χαλλερὲ ναζᾶρεν, Ἀνατολλουλαρδᾶῖζμὶ μούρουβ-
βὲτ βέ φίκρι χαμιέτ γῖόκδουρ βέ γῆὰ δῖκερλερινδὲν δαχὰ
ἄζδθηρ διμέκ καδάρ πογῖούκ χακσηζλήκ ὀλάμαζ. Δισινδὲν
τηρναγηνδάν ἀρτηραράκ βέ χερ δουρλόυ σεφαλέτ βέ ζαρου-
ρέτ βέ μαχρουμιετὲ κατλαναράκ μεμλεκετὶ χαῖρατηνὰ μαν-
κηρηνῇ ἡανὲ ἐδενίνμι, γῖόκσα πόλ κεσεδὲν βέ γκενῖς σαν-
δηκδάν νεφσινὲ ζερρὲ καδάρ δζέιτρ βέ ζουῖμ ἔτμεγερεκ βέ
δουνιανῇν χῖτς πῖρ λεζζέτ βέ σεφασηνδάν κενδισινὶ μαχ-
ροῦμ τράκμαγγαρακ ἀλτοννλᾶρ ἡχσάν βέ ἡχδὰ εἴλεγενίνμι
ἐδζορὶ βέ δεγερὶ δαχὰ ζιαδέδιρ; Μούρουββετῖν πογῖοῦ, ἡχ-

altında zebun kalarak tiftik ve afyon ve tut  n ve yapađı gibi oldukça para eder emtaadan derecei matlubede faide ve kıar  ıkaramamamkda ve bugdai ve arpa ve   z  m ve sair meyvelerin revacı olan memleketlere ehven fiatle götürülmesi i  n nakli e vasıtaları olmadıđından, yerli yerince sarf olunarak ve ya çokluđundan ve alıcısı olmamasından na ı çürüyerek mahv olmaktadır.

   te bu kadar zaruret ve darlık i  nde bulunan ve ekmek parasını bile bir çok meşakkatle tedarik eden **Karamanlılar** kasabalarında ve köylerinde ve mahallelerinde Ekklisialar ve mektepler inşasına muvaffak olmakle beraber bunların idaresine senevi lazım olan mebalıđı tedarik ve teemin i  n her dürlü fedak  rlıđı dırıg etmemektedirler. Mubaleye ve iltizamdan ari olarak şurasını iddaa edebilirimki, Anatoli içerilerinde Ekklisiaların gerek ebniesi ve gerek tezyinatı dahilıyesı ile avanı ve eltisei mukaddesesi (  p     x  n   a          ) ekserisi yalı boyunda kain ve ya denize yakın mahallerin kat kat fevkindedir. Mekteplere gelince, bu cihetle dahi **Karamanlıların** mahcup olacak bir gerilik yoktur.

  u hallere nazaren Anatollularda azim m  r  vv  t ve fikri hamiyet yoktur ve ya diđerlerinden daha azdır demek kadar büyük haksızlık olamaz. Di  şinden tırnađından artırarak ve her dürlü sefalet ve zaruret ve mahrumiete katlanarak memleketi hayratına mangırını iane edeninmi, yoksa bol keseden ve geniş sandıktan nefesine zerre kadar cebr ve zulm etmeyecek ve dunıanın hiçbir lezzet ve sefasından kendisini mahrum bırakmayarak altınlar ihsan ve ihda eyleyeninmi ecrı ve deđerı daha zıadedir; M  r  vv  tin boyu



Νέβδεχιρ κοινότησινιν μουχσινλιρινδέν μούτεβερά

ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΡΑΕΥΘΥΜΟΓΛΟΥ



Nevşehir koinotısının Muhsinlerinden mutevefa
ΙΩΑΝΝΗΣ ΚΑΡΑΕΥΘΥΜΟΓΛΟΥ

σὰν δλοννὰν παρανήν τσοκλουγοῦ βέ γιὰ ἀζληγῇ ἐνδαζεσί
 ὑλτσούλμεμελι, βερενὶν σερβετὶ νισπετινδὲ ἰλέ χεσαπὰ ἀλη-
 ναράκ τακδὴρ δλοννμαλήδερ. Ἵστὲ ποιλὲ ἀδηλανε πὶρ τερα-
 ζοῦ ἰλέ ταρτηλαδζὰκ ὁλοῦρ ἰσέ, **Καραμανληλάρ** ἀρασηνδὰ
 πὶρ δεγίλ, ἰκὶ δεγίλ, γιουζλέρδζε βέ πέλκιδε πινλέρδζε Μέ-
 γας Εὐεργέτησλερ ὀλδηγηνη ἡφτιχάρ ἰλε ζικρ βέ ἡδδαὰ ἐ-
 δεπιλίριζ.

Βατάνι μοναζζεζιμιζ Νέβσεχιρ ἐχαλίσι ποῦ ἡδδααμη-
 ζὴν ἄλενεν ἡσπατῇ ἱτσοῦν ἐν καβὶ βέ πὲκ παρλάκ πὶρ δε-
 λίλ βέ νοუმουνέδιρ. Κασάπαμηζὴν ὤτ-ου-χαβασῇ γάγετ
 νεφὶς βέ μανζαρασῇ πὲκ λατῆφ ἰσέδε, ἐραζησι ἀζ βέ ἐχα-
 ληνὶν ἡχιαδζατηνὰ γάτῃ κιαφὶ ὀλμακδὰν νασῇ χεμσεχρι-
 λεριμιζὶν ἡσμη ἀζαμῇ διγιάφῃ γουρπέτε κατμεγὲ βέ ὄρα-
 λαρδὰ κατσίμ ἀραμαγιά μεδζτοῦρ ὀλοτύγορ. Βατανλαρη-
 νδὰν πέδενεν, νὲ καδάρ οὔζακ ὀλοῦρ ἰσέ ὀλοσυνλάρ, κάλπεν
 πὶρ δακηκὰ πὶλὲ ἀιρήλμαγιορλαρ. Ἦναγέτι Ραῖπτανιεδὲν βέ
 ἀταλαρηνὴν ὀρασηνδὰν μααδὰ πὶρ σερμαγεσί ὀλμαγζαρακ
 φαμιλιασηνὶν κουδζαγηνδὰν ἀιρηλοῦπ ἰδτεγὲ περιγὲ δαγη-
 λὰν νεβδζιβανλαρημῆζ τσηρακληκδὰν πασλαγζαράκ βέ κί-
 δζεγὶ κζουνδούζε καταράκ, γάγετ μεσάκκατλῇ βέ ἀγῆρ ἰσ-
 λεφέ βέ χηζμετλεφέ κατλαναράκ, γέμεγερεκ, ἴσμεγερεκ, ὀ-
 τούρμαγζαρακ, ἐγλένμεγερεκ, ἰούσένμεγερεκ, γιορούλμα-
 γζαρακ, χάιτλ σενεδέν σονρά πὲς ὄν παρὰ ἀρηρημαγιά μου-
 βαφράκ ὀλοῦρ ὀλμάζ χέρ πιννὶν δερδὶ βέ μερακῇ Βατανη-
 νὰ χηζμέτ βέ μουαβενέτ ἐτμέκδιρ. Ἵστὲ ποῦ δερεδζεδεὲ γιουκ-
 σέκ βέ νεδζέκ φικιρλί ἐβλάδῃ βατανδὰν χίτς πινρσινὶν κενδὶ
 ἡσσηνὰ πηγιοῦκ πὶρ ἐσέρ πρακμαγιά κζουδζοῦ βέ κoubβετὶ
 γετίσμεδιγινδεν ἔλ πινρλιγὶ ἰλέ γαίρέτι βατανιεδέ πολουν-
 μάκ γιολουνοῦ τουεδηλάρ. Ἠσίοδοσουν παλζαδὰ μουρακ-
 κάμ ὀλοῦπ «ἐγερ οὔφαγῇν ζούζερινέ οὔφαγῇ κὼρ βέ σηκδζὰ
 τεκραρλάρ ἰσέν πουνδάνδα πηγιοῦκ πὶρ σέτ χασὴλ ὀλοῦρ»
 μανζασηνδὰν ἡταρέτ ὀλὰν καβληνέ τεβφῆκεν χεμσεχριλε-

ihsan olunan paranın çokluğu ve ya azlığı endazesi (düzeltme endazesi ile) ölçülmemeli, verenin serveti nisbetinde ile (düzeltme nisbetinde) hesaba alınarak takdir olunmalıdır. İşte böyle adilane bir terazu ile tartılacak olur ise, **Karamanlılar** arasında bir deyl, iki deyl, yüzlerce ve belkide binlerce Me-yas Eüergetisler olduğunu iftihar ile zikr ve iddaa edebiliriz.

Vatanı muazzezimiz Nevşehir ehali bu iddaamızın alenen isbatı için en kavi ve pek parlak bir delil ve numunedir. Kasabamızın ab-u-havası gayet nefis ve manzarası pek latif isede, erazisi az ve ehalinin ihtiacatına gayrı kafi olakdan naşı hemşehrilerimizin kısmı azamı diyarı gurbete getmeye ve oralarda geçim aramaya mecbur oluyor. Vatanlarından bedenlen, ne kadar uzak olur ise olsunlar, kalben bir dakika bile ayrılmıyorlar. İnayeti Rabbaniden ve atalarının doasından maada bir sermayesi olmayarak familiesının kucagından ayrılıp öteye beriye dağılan nevcivanlarımız çiraklıktan başlayarak ve gıceyi gündüze katarak, gayet meşakkatli ve ağır işlere ve hizmetlere katlanarak, yemeyerek, içmeyerek, oturmayarak, eylenmeyerek, üşenmeyerek, yorulmayarak, hayli seneden sonra beş on para artırmaya muvaffak olur olmaz her birinin derdi ve merakı Vatanına hizmet ve muavenet etmektir. İşte bu derecede yüksek ve necip fıkrılı evladı vatan-dan hiç birisinin kendi başına büyük bir eser bırakmaya gücü ve kuvveti yetişmediğinden el birliği ile gayreti vataniede bulunmak yolunu tuttılar. İsiodusun balıada murakkam olup “eyer ufagın üzerine ufagı kor ve sıkça tekrarlar isen bundanda büyük bir şey hasıl olur.” Manasından ibaret olan kavline tevfikeyen hemşehrilerimizden



Νέβσεχιρ ζοινότησιν μουχσινλερινδέν μόντεβεφά
ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΣΣΑΠΟΓΛΟΥ



Νεvşehir κοινοtισίνης Μuhsinlerinden mutevefa
ΙΑΚΩΒΟΣ ΚΑΣΣΑΠΟΓΛΟΥ

ρομιζδέν χέρ πινιν κινουδζινέ βέ κινλονέν κιορέ βερδιγί
 ήανελέρ τίρ δραγιά κονουλαράκ βέ του χαλήν δροή κελίλ-
 μεγερεκ τοπλανάν ταμλαλαρδάν δλδούκδζα πογιούκ τίρ
 γκιόλ χασήλ δλδού βέ μεμλεκετιμιζίν Έκκλησίαλαρηνα βέ
 μεκτεπλερινέ βέ φουκαρασηνά μουτεαλήκ ήχτιαδζατηνήν
 ήμδαθηνά γετισεδζέκ σερμαγνέκ τεσίκίλ δλονδού. Που
 σερμαγέι μούρουββέτ βέ χαμιετίν τοπλανμασηνδά σερβέτ σα-
 χηπέ ήανλάρδα δλμαγιανλάρδα χέκ κελίν καδρίνδζε χησεέι
 Ισπρακί βάρδορ. Ζίρα πενίμ ήίτικαδήμδζα, δίσκογια όν
 παρά άτάν δούλ χατουν βέ ήανέ δεφτερινέ κήρκ παρά για-
 ζηλάν τσηράκ Ιλέ γεκδέν γιούζ λίρα ήχσάν έδέν ούσά
 βέ τουδζάρ πεϊνινδέ βατανπερβερίκ ήίτικαρι Ιλέ χίτς
 πίο φέκ δλμαμακ κερέκδιρ. Πουνλαρήν χέρ πίο μεμλεκετι-
 νίν βέ μιλλετινίν Εύσεργέτησίδιρ. Άζήν άζά κατηλμασή βέ
 τουνοδν χέρ κιοούν βέ χέρ άι βέ χέρ σενέ τεκερριούρ έτμεσί
 Ιλέ Μεκτεπλεριμιζίν Ιστικαλιέτι μαλαιοινι τεεμινέ μεδάρ
 δλαδζακ έμλιάκ μεϊδανά κεριυλδι βέ Ιερουδέ δαχά πογιούκ
 άσάρη βατανπερβερί Ιτσούν τεμελλέρ κονουλδού.

Ίμδι Άνατοληλλαρή τάν βέ τακήρ Ιδέν Τσελετιλερέ
 χητάτεν ούσ σουαλήν ήραδηνά σηρά κελδί. Έραζησι μουν-
 πίτ, τιδζαρετι βασί, μεβκηί μούχιμ, έχαλαιοι ζενκίν πίο
 τούκ Ρούμ Κοινότηλερι βάρ, πουνλαρδάν κάγγησι μεκτεπ-
 λερινίν Ιδαρέι μαλαιοινι χαρηδζδάν πίο κιονά μουαβενέτ
 δλμακοηζήν τεεμίν έτμίσδιρ κιοστερεπιλιρλέρμι ; Ιστέ Νεβ-
 σεχιρλιλέρ μεμλεκετλερινδέ έχεμμιετλι τιδζαρέτ βέ ζηραάτ
 βέ σαναή δλμαδηγη βέ δραλαρηνδά Συγγρός βέ Ζαρίφης
 βέ Ζάππας βέ Ζωσιμαδες βέ Άρσάκης βέ Βαρβάκης βέ
 Σίνας βέ Δόμπολας κίπτι μιλλιονερλέρ ζουχούρ έτμεδιγι
 χαλδέ χίτς πίο κοινότησδε έμσαλή δλμαγαν του νετιδζεγι
 ήστηχσαλέ μουβαφφάκ δλδουλάρ. Πινάτεριν ού γαιρέτι
 μουματζελερινδέν δολαγι σεβκιλι Χεμσεχριλεριμι νομουνέι
 Ιμτσιάλ δλμάκ ιούζερε ούμούμ Μιλλετδασλαρημηζά κεμάλη
 ήφτιχάρ Ιλέ ήραέ έδεπιλιριμ.

her birinin gücüne ve gönlüne göre verdiği ianeler bir araya konularak ve bu halin ardı kesilmeyerek toplanan tamlardan oldukça büyük bir göl hasil oldu ve memleketimizin Ekkıslıalarına ve mekteplerine ve fukarasına mutealik ihtacatının imdadına yetişecek sermayeler teşkil olundu. Bu sermaye mürüvvet ve hamietin toplanmasında servet sahibi olanlarda olmayanlarda her kesin kadrince hissei iştiraki vardır. Zira benim itikadımca, diskoya on para atan dul hatun ve iane defterine kırk para yazılan çırak ile yekden yüz lira ihsan eden usta ve tücar beyninde vatanperverlik iytıbarı ile hiçbir fark olmamak gerekdir. Bunların her biri memleketinin ve milletin Eüergetisidir. Azın aza katılması ve bunun her gün ve her ay ve her sene tekerrür etmesi ile Mekteplerimizin istiklalieti maliesini teemine medar olacak emliak meydana getirildi ve ilerude daha büyük asarı vatanperveri için temeller konuldu.

İmdi Anatolılları tan ve tahkir iden Çelebilere hitaben şu sualin iradına sıra geldi. Erazisi munbit, ticareti vasi, mevki mühim, ehalisi zengin bir çok Rum Koinotısları var, bunlardan hangisi mekteplerinin idarei maliesini harıcdan bir gona muavenet olmaksızın teemin etmiştir gösterebilirlermi; İşte Nevşehirli memleketlerinde ehemmiyetli ticaret ve zıraat ve sanai olamdığı ve aralarında Sungros ve Zarifis ve Zappas ve Zosımades ve Arsakis ve Varvakis ve Sinas ve Dombolas gibi millıonerler zuhur etmediği halde hiçbir koinotısları emsali olmayan bu neticeyi ıstıhsale muvaffak oldular. Bınaberin şu gayreti mumtazelerinden dalayı sevgili Hemşehrilerimi numunei imtisal olmak üzere umum Milletdaşlarımıza kemali iftihar ile irae edebilirim.

Ἀγῆς Βατανημηζήν ποῦ κῑουνκὶ κῑουνδέ πέρ χαγιάτ
 όλάν πῑογιούκ βέ κῑουτσούκ Εὐεργέτηςλερινὶν πῑέρ πῑέρ
 ἱσιμερινὶ ζῑκρ ἔτμεγέ ἀνλερὶν μαχβιετὶ (μετριοφροσύνη)
 μανήδιρ. Ζῑρα ἔκσερισὶ «μὴ ἐπιγνώτω ἡ ἀριστερὰ τὸ ἔργον
 τῆς δεξιᾶς» κάβλι σεριφινέ τεβφήκεν, κῑοστεριόδέν βέ ἱσιμ-
 λερὶ ζουῖξερινέ τανταναδάν σακνήηρ τακμηνηνδάνδηρ. Κετσ-
 μιόλεριμιζέ κελίνδζε, πουνλαρδάν κερέκ ἡανέτ νακδιεσὶ βέ
 κερέκ νουφουῖ βέ διραγετὶ βε χαμιετὶ ἰλέ Βατανημηζὰ χέρ
 δούρλου γῑαραρλήκ κῑοστεριμὶς βέ μάνεν βέ μάδδετεν τσε-
 σὶτ χῑζμετλερδὲ πουλουνμούς όλάν ζατλαρὴν ἱσιμερινὶ
 καῖδ ἔτμεκ ἱτσούν μαχσούς πῑρ δεφτέρ λῑαζῑμδιρ. Ποῦ
 μισιλλου χεμσεχριλεριμιζδέν ἰκὶ ζὸτ βάρδιρκὶ ἱσιμερινὶ
 σουρέτὶ μαχσουσεδὲ ζῑκρ ἔτμεκδέν κενδιμὶ ἀλδηράμαγῑορουμ.

Πουνλαρδάν πῑρισὶ Βατανημηζήν Βελῑ-νῑμετὶ δζεν-
 νέτ-μεκιάν Παπᾶ-Γεώργιος, βέ δῑκερὶ ζῑκρὶ μοῑπαρέκ
 Μουαλλίμὶ μοναζζεζῑμῑζ Φίλιππος Ἀριστόβουλοςδὴρ. Ποῦ
 μουχτερέμ ζεβατδέν χέρ πῑρὶ ἀῑρὴ ἀῑρὴ ζεμανλερδὲ πουλουν-
 μουσάρ βέ δερεδζέτ ἡλμ βέ φαζιλετλερὶ φερκλὶ ἰδὶ ἰσέδε,
 μεμλεκετλερινέ κῑοστερδῑκλερὶ γῑαραρλήκ βέ φεδακῑαρλήκ
 ἡῑῑετῑρὶ ἰλέ πῑρὶ πῑρινδέν χῑτς φερκὴ γῑόκδουρ. Χέρ ἰκῑσὶδε
 γῑάλνητὶ βᾶζ βέ νασηχάτ ἰλέ δεγῑλ, ἀμελλερὶ βέ γαῖρετλερὶ
 βέ ἔμσαλλερὶ ἰλέ χαμιέτὶ βατανιεγὶ ἔδζδαδημηζὰ βέ πῑζλερέ
 τεκλήν βέ ταμῑμ ἔτδιλέρ. Ποῦ κῑουνκὶ κῑουνδέ μεμλεκετι-
 μιζδὲ Ἐκκλησίᾳ βέ μεζαριστάν βέ μεκτέτ βέ σοῦ-γῑολλαρῇ
 βέ χαμάμ βέ ἀκαράτ βέ χάν κῑῑτὶ γῑᾶτανδζηλαρὰ κῑοστε-
 ροῑῑδε ἡφτιχάρ ἔτδιγῑμῑζ νέ καδάρ ἔπνιέ βέ μονεσσεσᾶτ βέ
 σᾶῑρ ἀσᾶρη χᾶῑριέ βέ ναφηὰ βάρ ἰσέ, πουνλαρὴν κῑᾶφφει
 Παπᾶ-Γεώργιος βέ Φίλιππος Ἀριστόβουλος μερχουμλαρὴν
 πῑζῑμ γῑουρεκλεριμιζέ ἔκδῑκλερὶ βατανπερβερῑλῑκ τοχουμλα-
 ρηνὴν κῑουζέλ βέ σῑρὶν βέ λατίφ μεῖβελεριδῑρ. Ὅττε Νεβσε-
 χῑριμιζῑν Μέγας Εὐεργέτηςλερὶ τοῦ ἰκὶ μοῑπαρέκ βέ μουχτε-
 ρέμ Ζατλάρδὴρ. Χέρ ἰκῑσῑνίνδε δοαλαρῇ βέ χούσνὶ ναζαρλα-
 ρῇ ζουῖζελεριμιζδὲ ὀλσούν, βέ ἔβλᾶδη βατάν μιγῑανηνδὰ
 πουνλαρὴν ἰζινέ κῑδεζέκ βέ γερινὶ τουτατδζᾶκ πῑρ τσὸκ
 Εὐεργέτησλεριν ζουχουρινέ ἡναγέτὶ Ραῗῑτανιέ μουγεσεῖρ
 τουγῑουρσοῦν δοασῇ ἰλέ χᾶτμὶ κελᾶμ ἔῑλέριμ.

Καδὴ-κῑοῖ, 30 Ἰουλίου 1912.

Κ. Γ. Βαῖάνης.

Aziz vatanımızın bu günki günde bir hayat olan büyük ve küçük Eüergetislerinin birer birer isimlerini zikr etmeye anlerin mahvieti (metriofoşun) manidir. Zira ekserisi “μή επιγνώτω ή άριστερά το έργοντίς δεξιός” kavli şerifine tev-fiken, gösterişden ve isimleri üzerine tantanadan sakınır ta-kımındandır. Geçmişlerimize gelince, bunlardan gerek ianei nakdiyesi ve gerek nüfuz ve dirayeti ve hamieti ile vatanımız-ca her dürlü yararlık göstermiş ve manen ve maddeten çeşit hızmetlerde bulunmuş olan zatların isimlerini kayd etmek için mahsus bir defter lazımdır. Bu mısullü hemşehrileri-mizden iki zat vardırki isimlerini sureti mahsusede zikr et-mekden kendimi aldıramıyorum.

Bunlardan birisi Vatanımızın Veliy-nıymeti cennet-me-kan Papa-Georgios, ve diğeri zikri mübarek Muallimi mu-azzezimiz Filippos Aristovulosdur. Bu muhterem zevatden her biri ayrı zamanlerde bulunmuşlar ve dercey ilm ve fa-ziletleri ferklı idi isede, memleketlerine gösterdikleri yaralık ve fedakarlık iytibarı ile biri birinden hiç ferki yokdur. Her ikiside yalnız vaz ve nasihat ile deyil, amelleri ve gayretleri ve emsalleri ile haıeti vatanıeyi ecdadımıza ve bizlere telkin ve tamim etdiler. Bu günki günde memleketimizde Ekkılsia ve mezaristan ve mekteb ve su-yolları ve hamam ve akarat ve han gibi yabancılara gösterüpde iftihar etdigimiz ne kadar ebnie ve muessasat ve sair asarı hayriye ve nafia var ise, bun-ların kaffesi Papa-Georgios ve Filippos Aristovulos merhum-ların bizim yüreklerimize ekdikleri vatanperverlik tohumla-rının güzel ve şirin ve latif meyveleridir. İşte Nevşehirimizin Meyas Eürgetisleri bu iki mübarek ve muhterem Zatlardır. Her ikisininde doaları ve hüsnı nazarları üzerlerimizde ol-sun, ve evladı vatan mıyanında bunların izine gidecek ve ye-rını tutacak bir çok Eüergetislerin zuhurine inayeti Rabbanie müyesser buyursun doası ile hatmı kelim eylerim.

Kadı-köy, 30 İuliu 1912.

K. G. Vayanis.



ΕΥΡΩΠΑ ΔΕΒΛΕΤΛΕΡΙ

1). Ρωσία.

Μεσαχέλ σαιχηεσί : Εὐρώπαδα 5,389,985 κιλόμετρο μωρεϊτά. Ἀσία κησμὴ βὲ μόνστεμλεκχιατή ἱλὲ 22,840,800 Κιλ· μωρεϊτάδην **Νουφουσι** πόυτὸν Δεβλετίν 163,450,000 (Εὐρώπαδα 135,000,000).

Στέκλι χοκιουμέτι : Μεσρουταῖ μωυλακά.

Μετχέπι ρεσμοί : Ἀνατολικὴ Ὁρδόδοξος.

Παίταχτή : Πέτερσπουργ (1,454, 700 Νουφούς).

Ἰμπερατόρ : Ρωμανὼφ Χανεδανηνδάν 2νδζι Νικόλαος. Ταρίχι τεβελλουδι 1868· δζουλουσι 1894. **Ἰμπερατορίδζα** Ἀλεξάνδρα Θεοδωρόβνα.

Τιδζαρετί : Ἰδχαλάτ (1908) 912,659,000 ρούπλε. Ἰχραδζάτ 1,698,250,000. ρούπλεδιρ.

Μαχουσλάτ : ζαχιρέ, σὺν, σηγῆρ, δερί, χαβζάρ, μαδέν (ἀλτοὺν, πλατίνα, δεμίρ) βὲ σαῖρε. **Ἰσκέλελερ** Ὀδέσσα.

2). Ἀλεμάνια.

Ἀλεμάνια 4 κηραλλήκ, βὲ πόγιονκ κούτζουνκ 21 δουκαληκλαρδάν μούρεκκχέτ χοκιουμέτι μόνδζτεμέδιρ. **Μεσαχέλ σαιχηεσί** 540,777 Κιλ. μωρεϊτά. **Νουφουσι** 66,000, 000, **Μουστεμλεκχιατή**, Ἀσίαδα, Ἀφρικαδα, Ἀμέρικα βὲ Αὐστραλίαδα 9,081,106 Κιλομ. μωρεϊτά βὲ 13 1)2 μιλλιὸν νουφούς.

EYROPA DEVLETLERİ

1). Rosia.

Mesahei sathiesi: Europada 5.389.985 kilometro mureba. Asia kısmı ve müstemlekatı ile 22.840.800 KIL. Murebadır **nüfusu** bütün devletin 163.450.000 (Europada 135.000.000).

Şekli hükümeti: Meşrutay mutlaka.

Mezhebi resmisi: Anatoliki Ortodoksos.

Paytahtı: Petersburg (1.454.700 nüfus).

İmperator: Romanof Hanedanından 2nici Nikolaos. Tarihi tevellüdü 1868 culusı 1894. **imperatorîça** Aleksandra Theodorovna.

Ticareti: İdhalat (1908) 912.659.000 ruble, ihracat 1.698.250.000 rubledir.

Mahsulat: Zahire, un, sığır, deri, havıar, maden(altun, platina, demir) ve saire **İskeleler** Odessa.

2). Alemania.

Alemania 4 krallık, ve büyük küçük 21 ducalıklardan mürekkep hokumeti müctemiedir. **Mesahei sathiesi** 540.777 Kıl.murebba **Nufusi** 66.000.000, **Mustemlekatı**, Asiada, Afrikada, Amerika ve Australiada 9.081.106 Kılom. Murebba ve 13 1)2 million nüfus.

Σσέκλι χοκιουμετί : Μεσρουτέι μούδζετιμέ (1871 σενεσινδέ τέσεκχιούλ έτιμίσιδι).

Μεζχέπι ρεσμί : Προτεσάν.

Παίταχτή Πέρλιν (N. 2,650,000).

Ἰμπερατώρ : Χοχενδζόλλερν χανεδανηνδάν Γουλιέλμος (τεβελ. 1859 Δζουλ. 1888). **Ἰμπερατορίδζα** Αὐγούστα Βικτωρία.

Τιδζαρετί : Ἰδχαλάτ (1909) 8,520,125,000 μάρκ (μάρκ = 1.23 φράνκ). Ἰχραδζάτ 6,592,242,000 μάρκ.

Μαχσουλάτ : Κιομούρ, σεκέρ, ἱπλίκ, μάκινα, τίρα, τούτουν, μαδέν (σελίκ, δεμίρ, δζίνκο), κιτάτ βέ σάϊρ μαχσουλάτη σенаиі. Μεσχοῦρ **Ισκέλεσι** Χάμπουργ (Νουφούς 720.000).

3). Αὐστρία βέ Μαδζαριστάν.

Μεσαχέι σατχισί : 673.348. Κιλ. μουρεπιά.

Νουφούς : 51,250,000 (Αὐστρία 28,500,000—Οὐγγαρία 18,200,000—Κροατία—Σλαβωνία 2,650,000 Βοσνία 1,900,000).

Σσέκλι χοκιουμετί : μεσρουτά.

Ρεσμί μεζχέπ. Κατολίκ.

Παίταχτή. Αὐστρίανην Βιέννα (N. 2,108,000), Οὐγγαριάνην Βουδαπέστα (N. 935,000).

Ἰμπερατώρ : Ἀψβουργ χανεδανηνδάν Φραγκῖσκος Ἰωσήφ (Αὐστρία ἱμπερατορή βέ Μαδζαριστάν κηραλή) τεβελλούδι 1830 δζουλουσι 1348.

Τιδζαρέτ. (1908) Ἰδχαλάτ 2,393,094,000 κορώνα (= 1.05 φράγκ) Ἰχραδζάτ 2,555,268,000.

Μαχσουλάτ. ζαχρέ, μείβέ, σεκέρ, κερεστέ, μπίρα, σηγήρ, πείκιρ (Μαδζαριστάν), δερί βέ σαϊρέ, βέ μαχσουλάτη σαναγέ. **Ισκέλε** Τριέστα (N. 205,000).

Şekli hükümeti: Meşrutey mücdemie (1871 senesinde teşekkül etmiştir).

Mezhebi resmi: Protestan.

Paitahtı: Berlin (N.2.650.000).

İmperator: Hohencollerin hanedanından Gulielmos (tevel. 1859 Cul. 1888) **İmperatorîçe** Augusta Viktoria.

Ticaretî: İdhalat (1909) 8.520.125.000 mark (mark=1.23 frank). İhracat 6.592.242.000 mark.

Mahsulat: Kömür, şeker, iplik, makine, bira, tütün, madden(çelik,demir,çinko) kitap ve sair mahsulatı senaye. Meşhur **iskelesi** Hamburg (nüfus 720.000).

3) Austria ve Macaristan.

Mesaheî sathîesi: 673.348. Kıl. Murebba.

Nüfus: 51.250.000 (Austria 28.500.000-Oungaria 18.200.000-Kroatia-Slavonia 2.650.000 Vosnia 1.900.000.

Şekli hokumeti: Meşruta.

Resmî mezhep. Katolik.

Paytahtı. Austrianın Vienna (N. 2.108.000) Oungarianın Vudapesta (N. 935.000).

İmperator: Apsivury hanedanından Frangiskos Iosif. (Austria imperatorı ve Macaristan kralı) tevellüdi 1830 culusı 1348.

Ticaret. (1908) idhalat 2.393.094.000 korona (=1.05 Frank) ihracat 2.555.268.000.

Mahsulat. Zahre, meyve, şeker, kereste, bira, sığır, beygir(Macaristan), deri ve saire, ve mahsulatı sanaye, **İskele** Triesta (N. 205.000).

4). Φρίνσα.

Μεσαχέι σαιχηέ. 526,476 κίλομ. μουρεϊτιά.

Νουφούς. 39,252,267.

Μουστεμλεκιάτ. (Άσίαδα, Άφρिकाδα, Αύστραλία
δδαλαφηνδὰ βέ Άμέρικαδα) 9,625,000 Κίλ. μουρεϊτιά,
νουφούς 54,550,000.

Σσέκλι χοκχουμέτ. Δζουμχουριγέτ (1871 σενεσινδέν
ιτιάρεν).

Μετζέπ. Κατολίκ.

Παϊταχη. Πάρις (Ν. 2,900,000).

Δζουμχουριγέτ Ρεϊσί Φαλιέρ.

Τιδζαρέτ. (1908δδ) Ίδχαλάτ, 7,180,400,000 φράνκ
(φράνκ=4.40 άλτούν γρούς). Ίχραδζάτ 6,620,300,000 φρ.

Μαχσουλάτ. ούν, Ιπέκ, Ιπεκλί βέ γιουνλή κουμασλάρ,
σαράτ βέ σαϊρέ μούσκιράτ, μάκινα, μαμουλάτη σαναϊέ βέ
κιμγεβιέ βέ σαϊρέ. **Ίσκελέλερ.** Μαροσία (Ν. 500,000),
Αυών (Ν. 470,000), Βορδών (Ν. 260,000), Χάβρη Νου-
φούς 130,000.

5). Ίγγλιτέρα.

Μεσαχέι σαιχηέ. 314,950, Κίλ. μουρεϊτιά.

Νουφούς. 45,988,000.

Μουστεμλεκιάτ. Άσίαδα 5,244,000 Κίλ. μουρεϊτιά.
Άφρिकाδα 9,408,000 κίλ. μουρεϊτιά. Άμέρικαδα 9.190,000
Κίλ. Ωκεανίαδα 8,254,000 Κίλ. δζέμαν 32.396.000 Κίλ.
μουρεϊτιά.

Νουφούς. Χινδιστάν βέ Άσίαδα σάϊρ μούστεμλεκιατ-
δδ 320,000,000 Άφρिकाδα 76,000,000 Άμέρικαδα 7,000,
000 βέ Ωκεανίαδα 5,000,000 κίλ δζέμαν 408,000,000 νουφ.

Σσέκλι χοκχουμέτ. Μέσρουτέ.

4). Fransa.

Mesahei sathiesi : 526.476 kılom. Murebba.

Nüfus. 39.252.267.

Müstemlekıat. (Asiada, Afrikada, Australia adalarında ve Amerikada) 9.625.000 kıl. Murebba, nüfus 54.550.000.

Şekli hokıumet. Cumhuriyet (1871 senesinden itibaren).

Mezhlep. Katolik.

Paytahtı. Paris (N. 2.900.000).

Cumhuriyet reisi. Falier.

Ticaret. (1908 de)idhalat, 7.180.400.000 Frank (Frank= 4.40 altun gruş). İhracat 6.620.300.000 fr.

Mahsulat. Un, ipek, ipekli ve yunli kumaşlar, şarap ve sa-
ire muskırat, makine, mamulatı sanaye ve kımyevie ve saire
İskeleler. Marsilia (N.500.000), Luon (N. 470.000), Vordo
(N. 260.000), Havrı nüfus 130.000.

5). İnglıtera.

Mesahei sathie. 314.950 Kıl. Murebba.

Nüfus. 45.988.000.

Mustemlekıat. Asiada 5.244.000 Kıl. Murebba. Afrikada
9.408.000 kıl. Murebba. Amerikada 9.190.000 kıl. Okeniada
8.254.000 kıl. Ceman 32.396.000 kıl.murebba.

Nüfus. Hindistan ve Asiada sair müstemlekıatda
320.000.000 Afrikada 76.000.000 Amerikada 7.000.000 ve
Okeniada 5.000.000 ki ceman 408.000.000 nuf.

Şekli hokıumet. Meşrute.

Ρεσμι μεξχέπ. Προτεστάν Ἀγγλικανική.

Παϊτάχτ. Λόνδρα (Ν. 4,834,000 βέ δζιβαρή ιλὲ 7,253,000).

Κηράλ. ΓΕΩΡΓΙΟΣ Ε' (τεβελ. 1865, δζουλούσι 1910) κηραλίτσα Μέρυ (=Μαρία).

Τιδζαρέτ (1909). Ἰδχαλάτ 624,740,517. Ἰχραδζάτ 469,744,444. Ἰγγλιζ ἄλτουνού.

Μαχσουλάτ: Γιούν, παμπούκ, ιπλίκ, κετέν, μαδέν κομόνρού, μάκιναλαρ, κιαγῆδ, τσιμέντο, ταρακίρ, βέ σαϊρέ ιλὲ τερκιπάτ-η-κιμγεβιγέ βέ μαμουλάτ-η-σαναϊγέ.

Ἰσκέλε. Λόνδρα, Λίβερπουλ (νφ. 690,000), Κάρδιφ, Νιουκάστελ, Δούνδν, Βίρμιγχαμ (νφ. 530,000) βέ Μάν-δζεστερ (νφ. 550,000).

6). Ἰτζλίτ.

Μεσαχέτ σατχηγεσί. 286,648 κίλομ. μουρεπτά.

Νουφουσί. 34,265,000. Μούστεμλεκιάτ. Ἀφρिकाδα Μασάβα, μεσαχέτ σατχηγεσί 477,000 κ.μ. βέ (νφ. 691,000). Ταρπουλούς, μεσαχέτ σατχηγεσί 1,000,000 κ. μ. (νφ. 1,200,000).

Παϊτάχτ. Ρώμα (νφ. 510,000).

Σσένκλι χροκουμέτ. Μεσρουτιγέτ.

Μεχχέπ. Κατολίκ.

Κηράλ. Σαβοῖτα χανεδανηνδάν 3νδζι Βίκτωρ Ἐμμανουήλ (τεβελ. 1869, δζουλουσί 1900).

Τιδζαρέτ. (1908δέ). Ἰδχαλάτ 3,111,710,000 φρ.

Ἰχραδζάτ. 1,366,890,000.

Μαχσουλάτ. Ἰπέκ, ζεῖτοιὺν γιγαῆ, σαρράτ, κονσέρβε, πεῖνιρ, παλήκ, κίουκιοῦρτ, μερμέρ, λιμόν βέ σαϊρέ.

Ἰσκέλε. Δζένοβα (νφ. 240,000), Νάπολι (νφ. 570,000), βέ πόγούκ σελιρλέρ, Μιλάνο (νφ. 500,000), Βενετία

Resmi mezhep. Protestan Anglikaniki.

Paytahtı. Londra (N. 4.834.000 ve civarı ile 7.253.000).

Kral. GEORGIOS E. (tevel. 1865, culusi 1910) kraliça Meru (Maria).

Ticaret.(1909). İdhalat 624.740.517. ihracat 469.744.444 İngiliz altunu.

Mahsulat: Yün, pambuk, iplik, keten, maden kömürü, makinalar, kagıt çimento, barkır ve saire ile terkibat-ı kim-yeviye ve mamulat-ı-sanaiye.

İskele. Londra, Liverpool (nf. 690.000), Kardıf, Nukastel, Düнду, Virmingham (nf.530.000) ve Manchester (nf. 530.000).

6). İtalia.

Mesahei şathiyesi. 286.648 kılom. Murebba.

Nufusi. 34.265.000. Mustemlekiat. Afrikada, Masava,mesahei sathiyesi 477.000 x.m ve (nf 691.000)Tarabulus,mesahei şathiyesi 1.000.000 x.m.(nf. 1.200.000).

Paytahtı. Roma (nf. 510.000).

Şekli hükümet. Meşrutiyet,

Mezhep. Katolik.

Kıral. Sovaya hanedanından 3nici Viktor Emmanuil (tevel. 1869, culusi 1900).

Ticaret.(1908de) idhalat 3.111.710.000 fr.

İhracat. 1.366.890.000.

Mahsulat. İpek, zeytun yağı, şarap, konserve, peynir, balık, kükürt, mermer, limon ve saire.

İskele. Cenova, (nf. 240.000), Napoli (nf. 570.000) ve büyük şehirler, Milano (nf. 500.000) Venetia (nf. 160.000), Torino (nf. 300.000) ve Mesina (nf. 160.000).

(νφ. 160,000), Τουρίνο (νφ. 360,000) βέ Μεσήνα (νφ. 160,000).

7). Πέλτζικα.

Μεσαχέι σατχιέ. 29,456 κιλομ. μουρεϊτιά.

Νουφούς 7,452,000.

Σσέκλι χουκχουμέτ. Μεσρουτέ.

Μεζχέπι ρεσμί. Κατολίκ,

Παϊταχτή. Προυξέλλ (νφ. 199,400).

Κηράλ. Σάξ Κοβούργ Γόθα χανεδανηνδάν 'Αλβέρτος (τεβελ. 1275 κουουδί 1909). Κηραλίδζα 'Ελισάβετ.

Τιδζαρέτ. (1908). 'Ιδχαλάτ 3,704,300,000 φρ. 'Ιχραδζάτ 2,809,700,000.

Μαχσουλάτ. Μαδέν κιομουρί, τσελίκ, δζίνκο, νικέλ, έςλιχά, γιούν κουμός, δαντέλα, κιαγήδ βέ σαϊρέ.

'Ισκέλε. 'Ανβέρς (νφ. 290,000). 'Αφρικαδα 2,250,000 κιλόμ. μουρεϊτιά μεσαχά βέ 14 μιλιών νουφουσί χαβί, Κόγκο έγυιαλετί Ππέλτζικα κηραληνήν μιλκίδιο.

8). 'Ολλανδία (Φιλεμένκ).

Μεσαχέι σατχιέ. 33,000. Κιλόμ. μουρεϊτιά.

Νουφούς. 5,672,237. Μόνστεμλεκχιατή 'Αμέρικα βε Αύστραλίαδα 2,045,700 κιλομ. μουρεϊτιά μεσαχέι σατχιελί βέ 37,000,000 νουφουσί χαβίδιο.

Σσέκλι χουκχουμέτ. Μεσρουτέ.

Μεζχέπι ρεσμί. Προτεσάν.

Παϊτάχτ. Χάγη (νφ. 210,000).

Κηραλίτσα. Νασσάου χανεδανηνδάν Βιλεμίνη (τεβελ. 1880 δζουλουσί 1898) ζεβδζι Πρένς 'Ερρίκος.

Τιδζαρέτ. (1909). 'Ιδχαλάτ 3,137,400,000 φλωριν (=2.10 φράνκ). 'Ιχραδζάτ 2,454,700,000.

7). Belçika.

Mesahei sathie. 29.456 kilom. Murebba

Nüfus. 7.452.000.

Şekli hukumet. Meşrute.

Mezhebi resmi. Katolik.

Paytahtı. Bruksell (nf. 199.400).

Kıral. Saks Kovury Gotha Hanedanından Alvertos (tevel. 1275 kunude 1909). Kraliça Elisavet.

Ticaret. (1908). İdhalat 3.704.300.000 fr. İhracat 2.809.700.000.

Mahsulat. Maden kömürü, çelik, çinko, nikel, esliha, yün kumaş, dantela, kagıd ve saire.

İskele. Anvers, (nf. 290.000) Afrikada 2.250.000 kilom. Murebba mesaha ve 14 milyon nufusi havi, Konko eyaleti Belçika kiralığının milkidir.

8). Ollandia (Filamenk).

Mesahei sathie. 33.000 kilom. Murebba.

Nüfus. 5.672.237. Mustemlekiatı Amerika ve Australia-da 2.045.700 kilom. Murebba mesahei sathieli ve 37.000.000 nufusi havidir.

Şekli hokumet. Meşrute.

Mezhebi resmi. Protestan.

Paytaht. Hagı (nf. 210.000).

Kraliça. Nassau hanedanından Vilelmin (tevel. 1880 culusi 1898) zevci Prens Errikos.

Ticaret. (1909) idhalat 3.137.400.000 florin (=2.10 frank) İhracat 2.454.700.000.

Μαχσουλάτ. Γιάγ, πεϊνίρ, σηγήρ, παλήκ, αεκέρ, έλ-
μάς, κιαγήδ.

Ἰσκέλε. Ρόττερδαμ (νφ. 330,000). Ἀμστερδαμ (νφ.
530,000).

9). Πορτογά.

Μεσαχέτ σατιχέ. 92,157 κιλóm. μουρεϊτά.

Νουφουσί. 5,423,832.

Μουστεμλεκιάτ. Ἀφρίκαδα βέ Ἀσίαδα μεσαχέ 2,146,
100 κιλóm. **Νουφουός** 15,150,000. 1911 σενεσινδέ κηράλ
Μανουηλίν χαλλί ιλέ δζουμχουριέτ Ιδαρέ ιλάν όλουνμούς,
βέ Ἰκ ρεϊς Θεόδωρος Πράγα Ιντιχάιτ όλουνμούσδηρ.

Παϊταχτή. Λιζβών νφ. 356,000.

Μεζχέπ. Κατολίκ.

Τιδζαρέν. Ἰδχαλάτ 67,549,981 μιθρέϊς (=4.50 φρ.)
Ἰχραδζάτ 30,068,212 μιθρέϊς.

Μαχσουλάτ. Σοαράτ, ζετζεβάτ, μαντάρ, παλήκ, πακήρ.

Ισκέλε Λιζβών, Ὀπόρτο (νφ. 140,000).

10). Ρουμάνε.

Μεσαχέτ σατιχέ. 131,353 κιλóm. μουρεϊτά.

Νουφουσί. 6,865,000.

Σσέκλι χοκχουμέτ. Μεόρουτέ.

Μεζχέπ. Ὀρθόδοξος.

Παϊτάχτ. Πουκρές (νφ. 291,800).

Κηράλ. Χοχενδζήλλερν χανεδανηνδάν Ινδζι Κάρολος
(τεβελ. 1839 δζουλόουσι 1886). Κηραλίτσα Ἑλισάβετ. Βε-
λιάχδ κηραλήν γεγενί Φερδινάνδος.

Τιδζαρέν. (1903δέ) Ἰδχαλάτ 414,058,000 φρ. Ἰχρα-
δζάτ 379,430,000 φρ.

Mahsulat. Yag, peynir, sığır, balık, şeker, elmas, kagıd.

İskele. Rotterdam, (nf. 330.000) Amsterdam (nf. 530.000).

9). Portokiz.

Mesahei sathie. 92.157 kilom. Murebba.

Nüfusi. 5.423.832.

Mustemlekıat. Afrikada ve Asiada mesahe 2.146.000 kilom. **Nüfus.** 15.150.000 1911 senesinde kiral Manuilin halli ve cumhuriyet idare ilan olunmuş ve ilk reis Theodoros Praga intihab olunmuştur.

Paytahtı. Lizbon nf. 356.000.

Mezhep. Katolik.

Ticaret. İdhalat 67.549.981 milreys (=4.50 fr) Ihracat 30.068.212 milreys.

Mahsulat. Şarap, Zebzevat, mantar, balık, bakır.

İskele. Lizbon, Oporta (nf. 140.000).

10). Rumania.

Mesahei sathie. 131.353 kilom. Murebba.

Nüfusi. 6.865.000.

Şekli hokümet. Meşruti.

Mezhep. Orthodoxos.

Payitaht. Bukreş (nf. 291.800).

Kıral. Hohencollern hanedanından İnci Karolos (tevel. 1839 culusı 1886) Kıralıça Elisabet. Veliahd kıralın yeğeni Ferdinandos.

Ticaret. (1903 de) idhalad 414.058.000 fr. Ihracat 379.430.000 fr.

Μαχσουλάτ. Ζαχινέ, χαϊβανάτ, γιούν, δερί, πεϊνίρ, γιάγ βέ σαϊρέ. **Ισκέλε.** Κιοστένδζε, Γαλάζ (νφ. 63,000) Ίκραϊλ (Ν. 58,000).

11). Βουλγαριστάν.

Μεσαχέτ σαιχιέ. 96,660 κιλομέτρο μουρεϊτιά.

Νουφουσί. 4.035.000.

Σσέκλι χοκιομέτ. Μέρουτέ.

Μεζχέπ. Όρθόδοξος.

Παϊτάχτ Σόφια (νφ. 82,600).

Κηράλ. Σάξ Κοβούργ Γόθα χανεδανηνδάν **Φερδινάνδος** (τεβελ. 1861 Ίντιχαπτή 1887) Ίστικαλή 1909. Κη-ραλιδζα Έλεονόρα. Βελιάχδ Πρένς Βόρις.

Τιδζαρέτ. (1909) Ίδχαλάτ 160,430,000 λέφ (=1 φρ.). Ίχραδζάτ 111,434.000 φρ.

Μαχσουλάτ. Πουγδαϊ, χαϊβανάτ η χλιγέ, γιμουρά, πεϊνίρ, γιάγ, κιούν γιάγ η βέ σαϊρέ.

Ισκέλε. Βάρνα (νφ. 40,000) Πουργάζ (νφ. 15,000). Σσέχρι μεσχούρ Φίλιππε (νφ. 47,000).

12). Ίσθίτζερε (Έλβετία).

Μεσαχέτ σαιχιέ. 41,346 κιλ. μουρεϊτιά.

Νουφουσί. 3,325,000.

Σσέκλι χοκιομέτ. Δζουμχουριέτ. Ίσβίτσερε 25 ού-φάκ δζουμχουριετ (χαντόν) λερδέν ήπαρέτ ήρ χοκιοιμέτι μούττεχιδέ όλούτ ρεϊσί 211 αζαδάν ήπαρέτ όλάν μεζλίσι ούμουμι ταραφηνδάν γιάληνηζ ήρ σενέ Ιτσούν Ιντιχάτ όλουνούρ.

Παϊταχτή. Βέρνη (νφ. 81,000) Μαρούφ σεχερλερί Βασιλεία, Ζυρίχη, Λωζάνη.

Mahsulat. Zahire, hayvanat, yün, deri, peynir, yağ ve sa-
ire **İskele.** Kıöstence, Galaz (nf. 63.000) İbrail (N. 58.000).

11). **Vulgaristan.**

Mesahei satie. 96.660 kilometro murebba.

Nufusi. 4.035.000.

Şekli hokumet. Meşrute.

Mezhlep. Orthodoxos.

Paytaht. Sofia (nf. 82.600).

Kıral. Saks Kovury Gotha hanedanından Ferdinandos
(tevel. 1861 İntihabı 1887) İstiklali 1909 Kıralıça Elonora.
Veliahd Prens Voris.

Ticaret. (1909) İdhalat 160.430.000 lef (=1 fr)İhracat
111.434.000 fr.

Mahsulat. Bugday, hayvanatı ehliye, yumurta, peynir, yağ
, gül yağı ve saire.

İskele. Varna (nf.40.000) Burgaz (nf. 15.000) Şehri meş-
hur Filippe (nf. 47.000).

12). **İsviçere (Elvetia).**

Mesahei sathie. 41.346 kıl. Murebba.

Nufusi. 3.325.000.

Şekli hokumet. Cumhuriyet. İsviçre 25 ufak cumhuriyet
(kanton) lerden ibaret bir hokumeti müttehide olup reisi 211
azadan ibaret olan meclisi umumi tarafından yalnız bir sene
içün ittihab olunur.

Payıtahtı. Vernı (nf. 81.000) Maruf şehirleri Vasileia, Zu-
rihi, Lozani.

Τιδξαρέτ. (1909) Ἰδχαλάτ 1,602,139,539 φράνκ. Ἰχραδζάτ 1,097,665,784 φράνκδηρ.

Μαχσουλάτ: Ἰπέκ, ἱπεκλί βέ παμπουκλή κουμάς, σαάτ, περνίρ, σόθδ, ἱπλίκ, μάκιναλαρ βέ σαϊρέ.

13. Δανιμάροκ.

Μεσαχέτ σαιχηεσί 130,384 κιλόμ. μουρεπίτ (Ἰσλάνδα ἱλὲ περαπίερ).

Νουφουσί 2,605,268. (Ἰσλανδία 75 πίν). Ἀμέρικαδα βέ κούπτι ἡμαλιδὲ Γροιλανδία ναμηνδὰ γάγετ βασι βέ ἄνδζακ 150,000 νούφουσί χαβί μόνστεμλεκιατὴ βάρ.

Σσέκλι χοκζουμέτ. Μεόρουτέ.

Μεζχεπί. Προτεστάν.

Παϊταχτή. Κόπενχαγκ (νφ. 426,500)

Κηράλ. Χολστάιν χανεδανηνδὰν **Χριστιανός** (τεβελ. 1870 κοιουδού 1912). Κηραλίδζα Ἀλεξανδρίνα.

Τιδξαρέτ. (1909) Ἰδχαλάτ 725,037,000 κρόνερ (= 1.39 φράνκ). Ἰχραδζάτ 608,081,009 κρόνερ.

Μαχσουλάτ. Δερὶ, γζάγ, ὀκεέρ, ἔλδιβέν, κεχρωτάρ.

14. Ἰσθῆτς (Σουηδία).

Μεσαχέτ σαιχηεσί. 447,864 κιλόμ. μουρεπίτ.

Νουφουσί. 5,476,600.

Σσέκλι χοκζουμέτ. Μεόρουτέ.

Μεζχεπί. Προτεστάν,

Παϊταχτή. Στοκχόλμη (νφ. 341,400).

Κηράλ. Βερναδότη χανεδανηνδὰν **Σινδζὶ Γουσταῖος** (τεβελ. 1858, δζούλουσί 1907) Κηραλίδζα Βικτωρία.

Τιδξαρετί. (1908). Ἰδχαλάτ 608,932,000 κορών (= 1.39 φρ.). Ἰχραδζάτ 482,017,000 κορών.

Ticaret. (1909) İdhalat 1.602.139.539 frank. İhracat 1.097.665.784 frankdır.

Mahsulat. İpek, ipekli ve pamuklu kumaş, saat,peynir, süd, iplik,makınalar ve saire.

13). Danımarka.

Mesaiei sathiesi. 130.384 kılom. Murebba(İslanda ile beraber).

Nufüsi. 2.605.268. (İslanda 75 bin). Amerikada ve kutbi şimalde Groılanda namında gayet vasi ve ancak 150.000 nüfusi havi müstemlekatı var.

Şekli hokumet. Meşrute.

Mezhebi. Protestan.

Paytahtı. Kopenhagk (nf. 426.500).

Kıral. Olstain hanedanından **Hristianos** (tevel. 1870 kuudü 1912)Kıralıça Aleksandrına.

Ticaret. (1909)idhalat 725.037.000 kroner(=1.39 frank) İhracat 608.081.009 kroner.

Masulat. Deri, yag, şeker,eldiven, kehrıbar.

14). İsveç (Suidia).

Mesahei sathıyesi. 447.864 kılom. Murebba.

Nufusi. 5.476.600.

Şekli hokumeti. Meşrute.

Mezhebi. Protestan.

Paytahtı. Stokholmı (nf. 841.000).

Kıral. Vernadott hanedanından 5 inci Gustaios (tevel. 1858 culusi 1907) Kralıça Viktoria.

Ticareti. (1908) İdhalat 608.932.000koron(=1.39 fr) Ih-racat 482.017.000 koron.

Μαχσουλὰτ. Κιραστέ, γιάγ, παλήκ, δεμίρ, τσελίκ, κνίρϊτ, κιαγήδ.

15. Γλονα)νιστάν.

Μεσαχέτ σατχισί. 64,679 κिलομέτρο μουμεπίτά.

Νουφουσί. 2,731,952.

Σέκλι χοκιουμέτ. Μεσρουτά.

Μεχέπι ρεσμί. Ἀνατολική Ὁρθόδοξος.

Κηράλ. Γεώργιος Α' (τεβελουδι 12 10)βρίου 1048 Ἰντιχατῆ 1863). Κηραλίτσα Ὀλγα (Ρωσσία Γκραν δουκὴ Κωνσταντίνοσιν κερμεσί). Βελιάχδ Κωνσταντίνος (τεβελ. 1868—Χόχενδζόλλερν χανεδανηνδάν πρενσές Σοφία Ἰλὲ Ἰ-διβαδζῆ 1889).

Παϊτάχτ. Ἀθῆναι (νφ. 175,430).

Τιδζαρέτ. Ἰδχαλατῆ 152,635,365 δραχμῆ (1=φράνκ). Ἰχραδζατῆ 109.254.683 δραχ.

Μαχσουλὰτ. Οὐζούμ, σαρὰτ, κονιάκ, ζεϊτούν, ζεϊτούν γιαγῆ, Ἰνδζιρ, Ἰπὲκ, τούτουν βὲ μαδέν.

Ἰσκέλε. Πειραιεύς (νφ. 55,000), Πάτραι (νφ. 38,000), Σῦρος (νφ. 29,000) βὲ Βόλος (νφ. 17,000).

16). Σηρπιττάν.

Μεσαχέτ σατχιέ. 48,303 κιλόμε. μουμεπίτά.

Νουφουσί. 2,735,147.

Σέκλι χοκιουμέτ. Μεσρουτέ.

Μεχέπ. Ἀνατολική Ὁρθόδοξος.

Παϊτάχτ. Πελιγράδ (νφ. 79,100).

Κηράλ. Πέτρος (τεβελ. 1844, δζουλουσι 1903).

Τιδζαρετί. (1909). Ἰδχαλάτ 73,505,000 φράνκ. Ἰχραδζατ 92,982,000 φράνκ.

Μαχσουλὰτ: Ζαχρέ, χαϊβανάτ (δομούζ) βὲ σηγῆρ, δερὶ, μεϊβὲ βὲ σαϊρέ.

Mahsulat. Kıraste, yağ, balık, demir, çelik, kibrit, kâğıd.

15)Yonanistan.

Mesahei şathiyesi. 64.679 kılometro murebba.

Nufusi. 2.731.952.

Şekli okumet. Meşruta.

Mezhebi resmi. Anatoliki Orthodoxsos.

Kıral. Georgios A. (tevellüdi 12 10)vrıu 1048 intihabı 1863) Kırılıça Olga (Rossia Gran duki Konstantinosun kerimesi). Veliahd Konstantinos (tevel. 1868- Hohencollern henedanından prenses Sofia ile izdivacı 1889).

Paytahtı. Athına (nf. 175.430).

Ticaret. İdhalatı 152.635.365 drahmi (1=frank)İhracatı 109.254.638 drah.

Mahsulat. Üzüm, şarap, koniak, zeytun, zeytun yağı, incir,ipek,tütün, ve maden.

İskele. Peiraeus (nf. 55.000) Patrai (nf. 38.000) Suros (nf. 29.000) ve Volos (nf. 17.000).

16). Sırbistan.

Mesaei sathıe. 48.303 kılom. Murebba.

Nufusi. 2.735.147.

Şekli hokumet. Meşrute.

Mezhlep. Anatoliki Orthodoxsos.

Paytaht. Belıgrad (nf. 79.100).

Kıral. Petros (tevel.1844 culusi 1903).

Ticareti. (1909) İdhalat 735.505.000 frank, İhracat 932.982.000 frank.

Mahsulat: Zahre, hayvanat (domuz) ve sığır, deri, meyve ve saire.

17). Νορβέτζ (Νορβηγία).

Μεσαχέι σαιχιέ. 321,477 κίλομ. μουρεϊτιά.

Νουφουσί. 2,369,000.

Σσέκλι χοκχουμέτ. Μεσρουτέ.

Μεζχέπ. Προτεστάν.

Παϊταχτή. Χριστιανία (νφ. 227,600).

Κηράλ. Χάκων, (τεβελ. 1870, δζουλουσί 1905).

Κηραλίδζα, Μώδη.

Τιδζαρέτ. (1909) 386,671,000 ἰδχαλάτ βέ ἰχραδζάτ 264,326,000 κορών (—1.39 φράνκ).

Μαχσουλάτ: Κιραστέ, παλήκ, γιζάγ, τσελίκ, βέ σαϊρέ.

18). Καραδάγ.

Μεσαχέι σαιχιέ. 9,080 κίλομ, μόνουρεϊτιά.

Νουφουσί. 277,831.

Σσέκλι χοκχουμέτ. Μεσρουτέ.

Μεζχέπι ρεσμί. Ἀνατολική Ὁρθόδοξος.

Παϊτάχι. Τσέτινε (νφ. 4,350)

Κηράλ. Νικόλαος Α' (τεβελλουδι 1841, δζουλουναί 1860)-

Κηραλίδζα. Μιλένα.

Τιδζαρέτ. Ἰδχαλάτ 5,203,700 κορών. Ἰχραδζάτ 1, 705,000 κορών.

Ἰσκέλε. Ἀντίβαρι.

Μαχσουλάτ: Σηγγήρ, δερί, τόντύν.

19). Μονάκο.

Μεσαχέι σαιχηγεσί. 22 κίλομ. μουρεϊτιά.

Νουφουσί. 15,180.

17). Norveç (Norvıgia).

Mesahei sathıe. 321.477 kıom. Murebba.

Nufusi. 2.369.000.

Şekli hokumet. Meşrute.

Mezhlep. Protestan.

Paytahtı. Hristiania (nf. 227.600).

Kıral. Hakon (tevel. 1870, culusi 1905)

Kıralıça: Modı.

Ticaret. (1909) 386.671.000 İdhalat ve İhracat 264.326.000 koron (=1.39 frank).

Mahsulat: Kıraste, balık, yağ, çelik, ve saire.

18) Karadag.

Mesahei sathıe. 9.080 kılom. Murebba.

Nufusi. 227.831.

Şekli hokumet. Meşrute.

Mezhebi resmi. Anatoliki Orthodoxsos.

Paytahtı. Çetine (nf. 4.350).

Kıral. Nikolaos A. (tevelludi 1841, culusi 1860)

Kıralıça. Milena.

Ticaret. İdhalat 5.203.700 koron. İhracat 1.705.000 koron.

İskele. Antivarı.

Masulat: Sığır, deri, tütün.

19). Monako.

Mesahei sathıe. 22 kılom. Murebba.

Nufusi. 15.180.

Παϊτχάτ. Μόνακο (νφ. 2410). Μουστακλή πτερ χιου-
χουμέττιορ.

Μεζχεπί. Κατολίκ.

Πρένς. Ἀλπερτ (τεβελ. 1848, δζουλουσί, 1889).

20). Λούξεμπουργ.

Μεσαχέτ σατχηγεσί. 2,597 κίλομ. μουρεϊτά.

Νουφουσί. 237,000. Πόγούκ Δούκαληκ.

Παϊταχτή. Λούξεμπουργ (νφ. 21,000).

Δούκ. Γουλιέλμος (τεβελ. 1852 δζουλ. 1905).

21). Ἰσπάνια.

Μεσαχέτ σατχηγεσί. 512,224 κίλομ. μουρεϊτά.

Νουφουσί. 19,700,000.

Σσέκλι χιοκχουμέτ. Μεσρουτέ.

Μεζχεπί. Κατολίκ.

Παϊταχτή. Μάδριδ (νφ. 518,300).

Κηράλ. Ἀλφόνς ΙΓ' (τεβελ. 1887, δζουλουσί 1886).

Κηραλίδζα. Ἐνα.

Τιδζαρέτ. Ἰδχαλάτ 932,549,208 φρ. Ἰχραδζάτ 930,
850,874 φράνκ.

Μαχσουλάτ. Σσαράτ, γουζούμ, μεϊβέ, ιπέκ, μαντάρ,
δζιζμέ, δζιβά βέ μαδενλέρ.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

- Ἰνσάνλαρην κιολεσί δλμάκ ιστεμέζ ισίν ισίν κιολεσί ὤλ.
- Ἰκινδζι μουταλάυ σαχμ μούβαφκή δλούφ.
- Χούσν-ι-ταϊιάτ σαχίτι δλ ζεϊννεπερέστ ὤλμα.
- Πιορδζλή καλκμακδάν ἄδζ γιατμάκ ἐβλιάδιο.
- Μανσοιύτ σαχίτι ιλὲ ἔσκι διβαρά κιουβίνμε.

Paytaht. Monako (nf. 2410) Mustakil bir hukumettir.
Mezhebi. Katolik.
Prens. Albert (tevel. 1848, culusi 1889).

20).Luksemburg.

Mesahei sathiesi. 2.597 kilom. Murebba.
Nufusi. 237.000 Büyük Dukalık.
Payitahtı. Luksemburg (nf. 21.000).
Dük. Gulielmos (tevel. 1852 cul. 1905).

21) Ispania.

Mesahei sathiesi. 512.224 kilom. Murebba.
Nufusi. 19.700.000.
Şekli hokumet. Meşrute.
Mezhebi. Katolik.
Paytahtı. Madrid (nf. 518.300).
Kıral. Alfons II. (tevel. 1887, culusi 1886).
Kıralıça. Eva.
Ticaret. İdhalat 932.549.208 fr. İhracat 930.850.874.
frank.

Mahsulat. Şarab, üzüm, meyve, ipek, mantar, çizme, civa ve madenler.

AKVALİ HUKIAMA

- İnsanların kölesi olmak istemez isen işin kölesi ol.
- İkinci mütalaa daha muvafık olur.
- Hüsn-i tabiat sahibi ol zeynetperest olma.
- Borçlu kalkmaktan aç yatmak evladır.
- Mansup sahibi ile eski dıvara güvenme.



ΑΣΙΑ ΔΕΒΛΕΤΛΕΡΙ

1). Τουρκία.

Μεσαχέϊ σαιχηγεσί.

	Κιλόμ. μουρεϊτπά
Εὐρωπαϊ Τουρκιδέ	167,705
Ἀσιαῖ	4,078,500
Γεκούν	4,246,205

Νουφουσί

Εὐρωπαϊ Τουρκιδέ	6,130,000
Ἀσιαῖ Σουγχαδά	9,089,000
Κουρδιστάν, Ἀρμενιστανδά	2,470,000
Σουρία βέ Μεσοποταμίαδα	4,288,000
Ἀρεβιστανδά	1,000,000
Γεκούν	22,977,000

Μεμαλίκι Ὀσμανιγέ ικί κητά μούζερινδὲ δλοῖπ δζέ-
μαν 29 βιλαγέτ βέ 11 μουστακήλ μουτασαρρηφληκλαρά
μουνκασήμδηρ.

Βιλαγετλερδέν 7σι Εὐρωπαϊ Τουρκιδέ βέ 22σι Ἀ-
σιαῖ Τουρκιδέδερ. Βέ μουστακήλ μουτασαρρηφληκλαρδάν
1 Εὐρωπαϊδα βέ 10ή Ἀσιαδαδηρ.

Στέκλι χοκίουμετι. 1908 Ἰουλίου 10δάν Ιτιάρεν
μεῶρουτέ.

ASIA DEVLETLERİ

1). Turkia.

Mesahei şathiyesi.	Kilom. murebba
Europai Turkide	167.705
Asiai	4.078.500
Yekün	4.246.205

Nufusi.

Europai Turkide	6.130.000
Asiai Sugrada	9.089.000
Kurdistan Armanistanda	2.470.000
Suria ve Mesopotamiada	4.288.000
Arebistanda	1.000.000
Yekun	22.977.000

Memaliki Osmaniye iki kıta üzerinde olup ceman 29 vilayet ve 11 mustakil mutasarrıflıklara münkasımdır.

Vilayetlerden 7 si Avrupa Turkide ve 22 si Asiai Turkidedir. Ve müstakil mutasarrıflıklardan 1 Europada ve 10'ı Asiadadır.

Şekli Hukümeti. 1908 İuliu 10 dan itibaren meşrute.

Μεζχέπι Ρεσμί. Ἰσλάμ. Ρεσμί στατιστικ γιὸκ ἰσέδε Τουρκιάδα ταχμίνεν 9 μιλιὸν Χριστιαν (Ροῦμ, Ἑρμενί, Σλάβ, Ἀρεῖν βέ σάϊρέ), 400 πίν Γυαχουδι βέ κουσουρη Ἰσλάμδερ (Τούρκ, Ἀρέτ, Κιούρδ, Ἀρναοῦδ, Λάζ, Τσερκέζ βέ σάϊρέ).

Παϊσαχτή. Ἰσταμπόλ (νουφ. 1,300,000).

Πιογιοϊκ Σάιχινλέρ. Ἰζμύρ (230,000 νουφ.) Σσάμ (νουφ. 200,000), Παγδάδ (145,000), Χαλέπ (127,000), Πείρουτ (118,000), Σελανίκ (105,000), Ἑδίρνε (81,000), Προῦσα (76,000), Κάϊσεριε (72,000), Κέρπελα (65,000), Μοσούλ (61,000), Μέκκα (60,000), Κόνια (45,000), Ἀδανα (45,000), Ἱερουσαλήμ (51,000) Ἑρζερούμ (39,000).

Μουδδζέ 1912 σενεσινέ μαχσοὺς Βαριδάτη οὔμουμιέ 2,844,579,000 γρούς. Μεσαριφάτη οὔμουμιέ 3,623,218,487 γρούς.

Δουγιοῦνι οὔμουμιέ λίρα 130,682,144.

Τιζαρέτι οὔμουμιέ. Ἰδχαλὲτ Γρ. 3,136,602,000. Ἰχραδζάτ Γρ. 1,976,236,000.

Ἰδχαλατήν πάσληδζα νεβλερί: Κουμάς, ὕεκέρ, γάζ, καχβέ, κιαγῆδ, κεραστέ.

Ἰχραδζατήν πάσληδζα νεβλερί: χάμ ἱπέκ βέ κοζά, ἰοῦζοῦμ, ἰνδζιρ, γιῖσὸν, ἀφιῖν, παμπούκ, γιμουρτά.

Ἰσκέλλερε. Ἰσταμπόλ, Ἰζμύρ, Σελανίκ, Πείρουτ, Δεδέαγαδζ, Μερσίν, Τραπεζόν, Σαμσοῦν, Γιαφα, Αἰβαλήκ, Μιτυλλη βέ σάϊρε.

2). Ἰράν.

Μεσαχέϊ σάιχινγεσί. 1,645,000 κιλομ. μόνρετίά.

Νουφονσί. 9,000,000.

Παϊσαχτή. Τεχεράν (νφ. 280,000).

Μεζχέπι. Ἰσλάμ.

Mezhebi resmi. İslam. Resmi statistik yok isede Turkiada tahminen 9 milyon Hristian (Rum, Ermeni, Slav, Arab, ve saire) 400 bin Yahudi ve kusuri İslamdır (Türk, Arab, Kürd, Arnavud, Laz, Çerkez, ve saire).

Paytahtı. İstanbul (nuf. 1.300.000).

Boyutık şehirler. İzmir ((230.000 nuf.) Şam (nuf. 200.000), Bagdad (145.000), Halep (127.000), Beyrut (118.000), Selanik (105.000), Edirne (81.000), Brusa (76.000), Kayserie (72.000), Kerbela (65.000), Musul (61.000), Mekka (60.000), Konya (45.000), Adana (45.000), Ierusalem (51.000), Erzerum (39.000).

Budce. 1912 senesine mahsus varidatı umumiye 2.844.579.000 gruş. Mesarifatı umumie 3.623.218.487 gruş.

Duyıunu umumie. Lira 130.682.144.

Ticareti umumie. İdhalat gr. 3.136.602.000, İhracat gr. 1.976.236.000.

İdhalatın başlıca nevlari: Kumaş, şeker, gaz, kahve, kagıd, keraste.

İhracatın başlıca nevlari: ham ipek ve koza, üzüm, incir, yün, afyon, pambuk, yumurta.

İskeleler. İstanbul, İzmir, Selanik, Beyrut, Dedeagaç, Mersin, Trabazon, Samsun, Yafa, Ayvalık, Mitulli ve saire.

2). Iran.

Medahei sathiesi. 1.645.000 kilom.murebba.

Nufusi. 9.000.000.

Paytahtı. Teheran (nf. 280.000).

Mezhebi. İslam.

Σδέκλι χλοκουμετί. Μεσρουτέ.

Σδάχ. Καδζάρ χανεδαηνδάν Ἀχμέδ σόχ (τεβελ. 1898. Δζουλουσί 1909).

Ἐμτασσή. Ζαχινέ, άφιν, πινινδζ, γόν, παμούν, τούτουν, χαλή, ινδζού βέ μούνδζεβχεράτ.

3). Ἀφγανιστάν.

Μεδαχέϊ σατχνηεδί. 558,000 κίλομ. μόνρεπτά.

Νουφονσί. 5,000,000.

Παϊτηχτή. Κιατούλ.

Μεζχεπί. Ἰσλάμ.

Σδέκλι χλοκουμετί. Ἰδαρέϊ μουντακά.

Χλοκουμδαρή. Ἐμίρ Χατίπ-ουλ-λάχ Χάν. (τεβελ. 1871. Δζουλούσου 1901.

Ἐμτασσή. Δερί, παμούν, χαλή, σάλ, τζιβίδ.

4). Πουχάρα.

Μεδαχέϊ σατχνηεδί. 205,000 κίλ. μόνρεπτά.

Νουφονσί. 1,250,000.

Παϊταχτή. Πουχάρα (νφ. 70,000).

Μεζχεπί. Ἰσλάμ.

Χλοκουμδαρή. Ἐμίρ Ἀπδουλ Ἀχάδ χάν (τεβελ. 1859. Δζουλούσι 1885). Ἰδαρεσι μουντακάδερ. (Ρωσία χιμαγεσινδέ).

Ἐμτασσή. Ζεϊτούν γιγαή. πακήρ δεμίρ, καλάϊ, παμούν, ζαχινέ, τούτουν, μείβέ βέ σείζεβάτ.

5) Πελουχιστάν.

Μεδαχέϊ σατχνηεδί. 350,000 κίλμ, μόνρεπτά.

Νουφονσί. 550,000.

Şekli Hıokumeti. Meşrute.

Şah. Kacar hanedanından Ahmed şah (tevel. 1898, culusi 1909).

Emtaadi. Zahire, afyon, piriñç, yün, pamuk, tütün, halı, incüve mücevherat.

3). Afganistan.

Medahei sathiesi. 558.000 kilom.murebba.

Nufusi. 5.000.000.

Paytahtı. Kabul.

Mezhebi. İslam.

Şekli Hıokumeti. İdarei mutlaka.

Hükümdarı. Emir Habib-ul-lah Han.(tevel. 1871.Culusu 1901).

Emtaadi. Deri, pamuk, halı, şal, çivid.

4).Buhara.

Medahei sathiesi. 205.000 kıl.murebba.

Nufusi. 1.250.000.

Paytahtı. Buhara (nf.70.000).

Mezhebi. İslam.

Hıokumdarı. Emir “Abdul” Ahad Han (tevel.1859 culusi 1885) İdaresi Mutlakadır.(Rusia himayesinde).

Emtaadi. Zeytun yağı, bakır, demir, kalay, pamuk, zahire, tütün, meyve ve sebzevat.

5). Beluhistan.

Medahei sathiesi. 350.000 kılm.murebba.

Nufusi. 550.000.

Παίσαχη. Κελάδ (νφ. 14,000).

Μεζχεπί. Ίσλάμ.

Σδέκλι χιοκουμέτ. Μουτλακά (Ίγγιτέρα χιμαγεσινδέ).

Χιονκλουμδάρ. Μίρ Μαχμούδ χάν. (Δζουλουσί 1893).

Έμταά. Μονδζεβχεράτ, μαδενλέρ, μεϊβέ, σάπ βέ
κιοχέρτζιλε.

6) Άννιάμ.

Μεδαχέϊ σατζηγεσί. 230,000.

Νουφουσί. 5,560,000.

Παίσαχη. Χούη.—Μεζχεπί Πιτούδα.

Χιοκλουμδάρ. Τζάν Τζαϊ. (Φράνσα χιμαγεσινδέ.)

Έμτααδύ. Παμούκ, σέκερ τεατηρηάτ (ραϊχαλή γλαγ-
λάρ), πινίνδζ, αγάδζ, τσιβιδ, ζάμκ, φιλιδίσι, ιπέκ, τόντουν
χουρμά, μουαλεδζάτ βέ δερί.

7). Σιζίμ.

Μεδαχέϊ σατζηγεσί. 638,000 κλ. μόνρεπτά.

Νουφουσί. 6,672,000.

Παίσαχη. Βαγκώκ (νφ. 400,000).

Μεζχεπί. Πιτούδα.

Σδέκλι χιοκλουμέτ. Μουτλακά. (Φράνσα νουφουζινδέ).

Χιοκλουμδάρ. Παραμίρ Μαχά Σουλαουγκόρν. (Τεβελ.
1853, Δζουλουσί 1869).

Έμτααδύ. Άνναμήν αϊνήδηρ.

8). Κορέζ.

Μεδαχέϊ σατζηγεσί. 18,650 κιομ. μόνρεπτά.

Νουφουσί. 9,781,000,

Paytahtı. Kelad (nf. 14.000).

Mezhebi. İslam.

Şekli Hükümeti. Mutlaka (İngiltera himayesinde).

Hükümdarı. Mir Mahmud Han. (culusi 1893),

Emtaadi. Mücevherat, madenler, meyve, şab ve göherci-
le.

6) Annam.

Medahei sathiesi. 230.000

Nufusi. 5.560.000.

Paytahtı. Hun—Mezhebi Buda.

Hükümdarı. Çan-Çay (Fransa himayesinde).

Emtaadi. Pamuk, şeker teattırat (rayhalı yağlar) pirinç, ağaç, çivid, zambak, fildişi, ipek, tütün, hurma, mualecat, ve deri.

7). Siam.

Medahei sathiesi. 638.000 kıl.murebba.

Nufusi. 6.672.000.

Paytahtı. Vagkok (nf.400.000).

Mezhebi. Buda.

Şekli Hükümeti. Mutlaka (Fransa Nufuzinde).

Hükümdarı. Paramir Maha Sulalunkron (tevel. 1853 cu-
lusi 1869).

Emtaadi. Annamın aynıdır.

8). Korea.

Medahei sathiesi. 18.650 kilom.murebba.

Nufusi. 9.781.000.

Παϊταχτή. Σφοῦλ (νφ. 193,000).

Ἱυπερατώρ. Γί Χέϊ.

Μεϊζεπί. Ππούδα.

Ζιαπώνια τάχτη χμαγεσινδὲ ἰδαρὲ ὀληνμακδά.

Ἑμτασού. Πιρίνδζ, παλουκ, ἄλτουν, δερί, μαζή, μα-
νιὸκ ἀγαδζή (τεσλεγιδζὶ πῖρ μαδδεγι χαβί).

9). Τσίγ.

Μεθαζεῖ σατχηγεσί. 11,138,880 κίλομ. μόνρεπτά.

Νουφουνσί. 330,000,000.

Μεϊζεπί. Ππούδα.

Παϊταχτή. Πεκίν (νφ. 1,650,000).

Σάκζα χλουκιουμεσί. Δζουμχουριγέτ.

Ρεῖς. Γιανσικαῖ.

Ἑμτασού. Ἰπέκ, τσαῖ, πριρίνδζ, κιαγῆδ βὲ κιαγῆδ-
δάν μασμουλάτ, τζινί ἔσγιαλέρ βὲ καπλάρ, βὲ σαῖρέ.

10). Ζζαπώνια.

Μεθαζεῖ σατχηγεσί. 452,922.

Νουφουνσί. 52,000,000.

Παϊταχτή. Τόκιο (νφ. 1,818,000).

Μεϊζεπί. Ππούδα.

Σάκζα χλουκιουμεσί. Ἰδαρφεῖ μεσρουτέ.

Ἱυπερατώρ. Γιόσιχίτο Χαρονομίγρια (τεβελλ. 1879.
Δζουλουσί 1912).

Τιόζαρέτ. 494,467,346 γέν (=2.60 φράνκ) ἰδχα-
λάτ βὲ 432,412,872 γέν ἰχραδζάτδερ..

Ἑμτασού. Ἰπέκ, τζαῖ, πριρίνδζ, τακήρ, κούμιους,
κιαγῆδ, μαδέν κιουμόνροῦν, κιαγῆδ βὲ μασμουλατή, μαμου-
λάτη σαναέ, κιουκζούρδ, δεμίρ βὲ σαῖρέ.

Paytahtı. Seul (nf. 193.000).

İmperator. Yi Hey.

Mezhebi. Buda.

Zıaponia tahtı hımayesinde idare olunmakda.

Emtaadi. Pirinç, baluk, altun, deri, mazı,manıok ağacı
(besleyici bir maddeyi havi).

9). Çin.

Medahei sathıesi. 11.138.880 kilom.murebba.

Nufusi. 330.000.000.

Mezhebi. Buda.

Paytahtı. Pekin (nf. 1.650.000).

Şekli Hıokumeti. Cumhuriyet.

Reys. Yıansııay.

Emtaadi. İpek,çay, pirinç, kagıd ve kagıddan mamulat,
çini eşyaler ve kaplar, ve saire.

10). Zıaponia.

Medahei sathıesi. 452.992.

Nufusi. 52.000.000.

Paytahtı. Tokio (nf.1.818.000).

Mezhebi. Buda.

Şekli Hıokumeti. İdarei meşrute.

İmperator. Yoşihito Haronumiya (tevel. 1879 Culusı
1912).

Ticaret. 494.467.346 yen (=2.60 frank) idhalat ve
432.412.872 yen ihracatdır.

Emtaadi. İpek, çay, pirinç, bakır, gümüş, kagıd, maden
kömürü, kagıd ve mamulatı, mamulatı sanae, kükürd, demir
ve saire.

ΑΣΙΑΔΑ ΜΟΥΣΤΕΜΛΕΚΙΑΤ

Ρωσσίανν. — Σιβηρία, Καυκασία, Τούρκεσταν, Γεωργία (Κιουρδζισταν), Χίβα, Μανδζουρίανν κήσιμη σιμαλή βέ Σακαλίν άδασηνήν σιμαλή.

Ίγγλιτέρανν. — Χινδισταν, Βεγγάλ, Άσσάμ, Πάρμα, Ραζπουτάνα, Χαϊδαραπάδ, Κασεμίρ, Σικκίμ, Μανιπούρ, Άδέν, Περσίμ, Μιζόρ, Άδαλάρ (Κεπλάν, Πιόρνεο, Σιγγαπούρ, Χόγκ Κόγκ).

Φράνδανν. — Χινδι Τζινί, Καμπότση, Κοχιγκίν βέ Τογκίν.

Πορτοκιζίν. — Μακάο, Γόα βέ σαϊρέ.

ΑΦΡΙΚΑ ΧΟΚΙΟΥΜΕΤΑΕΡΙ

α') Μησήρ.

Μεδαχέϊ σατχηνγεδϊ	(Μησήρ	935,300	
	(Σουδάν	2,899,000	
		<u>3,834,300</u>	κλ. μουρ.
		<u>31,287,000</u>	
Νουφονδϊ	Μησήρ	11,287,000	
	Σουδάν	20,000,000	
		<u>31,287,000</u>	

Ηαϊταχτή. Καχιρέ (νφ. 654,470)

Μεζχεπί. Ρέσμεν Ισλάμ.

Χιοκλουμδάρ. Χηδηββ ούνβανή ιλέ Μεμμεδαλή πασά χανεδανηνδάν Άππάς Χιλμή (Τεβελ. 1874, Δζουλ. 1894).

ASIADA MUSTEMLEKIAT

Rossianın .- Sıvırya, Kaukasia, Turkestan, Georgia (Gurcistan), Hiva, Mancurianın kısmı şimali ve Sakalin adasının şimali.

İngiliteranın. – Hindistan, Vengal, Assam, Parma, Rasputana, Haydarabad, Kasemir, Sıkkim, Manıpur, Aden, Perim, Mızor, Adalar (Keülan, Borneo, Singapur, Hogk Kogk)

Fransanın.- Hindi Çini, Kamboçı, Kohıgkın ve Togkın.

Portokızın.- Makao, Gua ve saire.

AFRİKA HOKIUMETLERİ

a) Mısır

Medahei sathıyesi	Mısır	935.000
	Sudan	<u>2.899.000</u>
		<u>3.834.300 kl.mur.</u>
Nufusi	Mısır	11.287.000
	Sudan	<u>20.000.000</u>
		<u>31.287.000</u>

Paytahtı. Kahire (nf. 654.470)

Mezhebi. Resmen İslam.

Hıokumdar. Hıdivv ünvanı ile Memmadali paşa hanedanından Abbas Hilmi (tevel. 1874, Cul. 1894).

Τιόζαρετι. Ἰδαλάτ 26,120,783 λίρα (=25.22 φρ.)

Ἰχραδζάτ. 28,013,185 λίρα.

Ἐμτασά. Πακλά, παμούκ κοζασή, παμούκ γιγαή, σογάν, σέκερ, ζέμκη άρεπί, παμούκ, σίγαρα.

Ἰσκέλε. Ἰσκενδεριγέ (νφ. 377,000).

Ἰστού εγιάλετ Ἰγγιλιτέρανην μουβάρκατεν ἰσγαλή ταχ-
τινδάδερ,

β') Χυπεσεστάν.

Μαδαχέϊ σατχηγεσί. 540,000 κιλ. μούρεπτά.

Νουφουσί. 4,000,000.

Παίταχτή. Ἀδὶς Ἀπάτα (νφ. 80,000).

Μεϊχεπί. Χριστιάν (Μελκίτ).

Σέκλι χλοκουμέτ. Μουτλακά.

Ἰμπερατώρ. Νεγούλ. Αἰτζι Γιασσοῦ (Τεβελ. 1896
Δζουλουσί 1911).

Τιόζαρετι. Ἰδαλάτ 22,500,000 φράνκ. Ἰχραδζάτ
14,500,000 φρ.

Ἐμτασά. Καχβέ, δερί, φιλιδίσι, μούμ, παμούκ, τοῦζ,
τάλ, ζέμκ-η-άρεπί, άλτουν βέ σαϊρέ.



ΑΦΡΙΚΑΔΑ ΜΟΥΣΤΕΜΛΕΚΙΑΤ

Φράνσανην.—Δζεζάιρ (Μεσαχέϊ σατχηγεσί 1,600,000·
νουφουσί 9,600,000). — Τούνουζ. (Μεσ. σατχ. 100,000 κ.
μ. νουφουσί 2,000,000)· Φράνσανην τάχτη χιμασινδέδιρ.
Πτεγι: Σεΐδ Μωχαμμέδδιρ.—Μαρόκ. Κέζα Φράνσανην τάχ-
τη χιμαγεσινδέδιρ. (Μεσ. σατχ. 812,000 κ. μ. βέ νουφουσί
8,000,000). Παίταχτή Φέζ (νφ. 150,000). Σουλτανή, . . .
. — Σαχάρα. (Μεσ. σατχ. 4,000,000 βέ νουφουσί

Ticareti. İdhalat 26.120.783 lira (=25.22 fr).

İhracat. 28.013.185 lira.

Emtaası. Bakla, pamuk kozası, pamuk yağı, soğan, şeker, zemki arabi, pamuk, sigara.

İskele. İskenderiye (nf. 377.000).

İşbu eyalet İngilteranın muvakkaten işgali tahtındadır.

b) Habesistan.

Medahei şathiyesi. 540.000 kıl. Murebba.

Nufusi. 4.000.000.

Paytahtı. Adis Ababa (nf. 80.000).

Mezhebi. Hristian (Melkit).

Şekli hükümet. Mutlaka.

İmperator. Negül. Liçi Yassu (tevel. 1896 Culusi 1911).

Ticareti. İdhalat 22.500.000 frank İhracat 14.500.000 fr.

Emtaası. Kahve, deri, fildişi, mum, pamuk, tuz, bal, zemk-i-arebi, altun ve saire.

AFRİKADA MUSTEMLEKIAT

Fransanın.- Cezair (Mesahei şathiyesi 1.600.000, nufusi 9.600.000), Tunuz (Mes. Sath. 100.000 k.m. Nufusi 2.000.000) Fransanın tahtı himasındendir. Beyi: Seid Mohammeddir. –Marok. Keza Fransanın tahtı himayesindedir. (mes. Sath. 812.000 k.m. ve nufusi 8.000.000) Paytahtı Fez (nf. 150.000) Sultani.....- Sahara (mes. Sath. 4.000.000 ve nufusi

2,960,000). — Σενεγάλ (μεσ. σατχ. 150,000 βέ νουφουσοῦ 2,000,000). — Σουδανὴν πῖρ κησμῇ (μεσ. σατχ. 8,000,000 βέ νουφουσί 2,000,000). — Κόγκο, Γουϊνέα, Δαχομέϊ, βέ Μαδαγασκάρ ἀδασὴ βέ σαῖρέ.

Ἰγγλιτέρανν. Σουδάν, Τράνσβααλ, Ὅρανζ, Νατὰλ, Κάιπ-τόουν, Ζανζιβάρ, Ζαμβέζη, βέ σαῖρέ (9,407,770 κ. μ. μεσαχέϊ σατχηγέ ἰλὲ 76,374,000 νουφουσί χαβίδιρ).

Ἀλγεμάνιανν. Σάαρκῇ Ἀφρικαδα (941,000 κ. μ. μεσαχέϊ σατχηγέ ἰλὲ 6,300,000 νουφουσί χαβίδιρ). Φράνσα ἰλὲ μουαχεδὲ μουδζῖτ Κόγκοδαν δαχὴ πῖρ κῆσμ ἀλμῆς ἰσέδε, χένουζ μαλόνιμ ὄλμαμησδερ. — Γαρτί Ἀφρικαδα (1,406,890 κ. μ. μεσαχέ ἰλὲ 5,700,000 νουφουσί χαβίδιρ).

Ἰσπάνιανν. — Ρίο δὲ Ὅρο, Φερνάνδ Πῶ, βέ Καναριν ἀδαλαρῇ.

Πέλδζικανν. — Κόγκο.

Ἰτάλιανν. — Μασάβα βέ Σομαλῇ σαχηλλερὶ βέ Ταραπουλούς.

Πορτοκιζίν. — Γεσίλ Πῖπουρὸν ἀδαλαρῇ, Μοζαμβική, Ἀγγόλα βέ σαῖρέ.

ΑΜΕΡΙΚΑ ΧΙΟΥΚΟΥΜΕΛΕΡΙ

α') Δζεμχίρε μουστεμεζέ

Ἀμέρικα.

Μεσαχέϊ σατχηγεσί. 9,450,000 κ. μ.

Νουφουσί. 84,216,000.

Παῖσαχτή. Οὐάσιγκτων (νφ. 317,700).

Πουγλιούκ δεχιρλερί. Νιού-Υόρκ (νφ. 4,338,000), Σικάγο (νφ. 2,166,000), Φιλαδέλφια (1,491,000).

2.960.000)- Senegal (mes. sath 150.000 ve nüfusu 2.000.0000)
Sudanın bir kısmı (mes. sath. 8.000.000 ve nüfusu 2.000.000)
Kogko, Guynea, Dahomey ve Madagaskar adası ve saire.

İngilteranın. Sudan, Tranavaal, Oranz, Napal, Kapt-
toun, Zanzıvar, Zamvezi, ve saire (9.407.770 k.m. mesahei
sathıye ile 76. 374.000 nüfusi havidir).

Alemanıanın. Şarkı Afrikada (941.000 k.m. mesahei sat-
hie ile 6.300.000 nüfusi havidir). Fransa ile muahede mucip
Kogkodan dahi bir kısm almış isede, henüz malum olmamış-
tır.- Garbi Afrikada (1.406.890 k.m mesahe ile 5.700.000 nü-
fusi havidir.

İspanıanın. Rio de Oro, Fernand Po, ve Kanarin adaları.

Belçikanın.-Kogko.

İtalianın.- Masava, ve Somali sahilleri ve Tarabulus.

Portokızın.- Yeşil Burun adaları, Mozamviki, Angola ve
saire.

AMERIKA HUKUMETLERİ

a) Cemahire mustemlai

Amerika.

Medahei şathiyesi. 9.450.000 k.m.

Nüfusi. 84.216.000.

Paytahtı. Uashington (nf. 317.700).

Buyük şehirleri. Niu-York (nf. 4.338.000), Şikago (nf.
2.166.000), Filedalfia (1.491.000).

Δζουμχουριγέτ ρεϊσί. (35ινδζί). Οὐίλλιαμ Χόβαρτ Τάφτ (Τεβελ. 1857. Ἰντιχαπὴ 1908).

Τιῶζαρετι. (1908δὲ). Ἰδχαλάτ 1,387,300,000 δολλάρ (=5.18 φρ.). Ἰχραδζάτ 1,834,800,000 δολλάρ.

Ἑμτασσή. Οὓν, πουγδαῖ, γζάγ, πιρὶνδζ, μῆσῆρ τουγδαῖ, παμοῦκ, γάζ, κίραστὲ, τούτουν βὲ σαῖρέ.

Ἰόκτζε. Νιού-Υόρκ.

β')	Ἀρξεντίν	δζουμχουριγετὶ νουφουσί	6.100,000
γ')	Βενεζουέλα	„ „	2.611,000
δ')	Βολιβία	„ „	1,954,000
ε')	Βραζιλία	„ „	20,515,000
στ')	Γουατεμάλα	„ „	1,883,000
ζ')	Δομινικάν	„ „	610,000
η')	Ἐκουατόρη	„ „	1,272,000
θ')	Κολομβία	„ „	4,320.000
ι')	Κοσταρίκα	„ „	355,000
ια')	Κούβα	„ „	2,050,000
ιβ')	Μέξικα	„ „	13,657,000
ιγ')	Νικαραγούα	„ „	465,000
ιδ')	Ούραγουάη	„ „	1,105,000
ιε')	Παναμά	„ „	419,000
ιστ')	Παραγουάη	„ „	650,000
ιζ')	Περου	„ „	4,580,000
ιη')	Σαλβατωρ	„ „	1,700,000
ιθ')	Χαίτη	„ „	1,800.000
κ')	Χιλή	„ „	3,260.000
κα')	Χουδούρα	„ „	500,000

Cumhuriyet reisi. (3.inci) Uiliam Hovart Toft. (tevel. 1857 İtihadı 1908).

Ticareti (1908 de) İdhalat 1.387.300.000 dollar (=5.18 fr)
İhracat 1.834.800.000 dollar.

Emtaada. Un, buğday, yağ, pirinç, mısır, pamuk, gaz, kı-
raste, tütün ve saire.

İskele. Niu-York.

2) Arzentin Cumhuriyeti nufusi	6.100.000
3) Venezuela Cumhuriyeti nufusi	2.611.000
4) Boliviya Cumhuriyeti nufusi	1.954.000
5) Brazilia Cumhuriyeti nufusi	20.515.000
6) Guatemala Cumhuriyeti nufusi	1.883.000
7) Dominikan Cumhuriyeti nufusi	610.000
8) Ekuator Cumhuriyeti nufusi	1.272.000
9) Kolomvia Cumhuriyeti nufusi	4.320.000
10) Kostarika Cumhuriyeti nufusi	355.000
11) Küba Cumhuriyeti nufusi	2.050.000
12) Meksika Cumhuriyeti nufusi	13.657.000
14) Nıkaragua Cumhuriyeti nufusi	465.000
15) Uragua Cumhuriyeti nufusi	1.105.000
16) Panama Cumhuriyeti nufusi	419.000
17) Patagua Cumhuriyeti nufusi	650.000
18) Peru Cumhuriyeti nufusi	4.580.000
19) Salvator Cumhuriyeti nufusi	1.700.000
20) Haytı Cumhuriyeti nufusi	1.800.000
21) Hili Cumhuriyeti nufusi	3.260.000
22) Hondura Cumhuriyeti nufusi	500.000

ΑΜΕΡΙΚΑΔΑ ΜΟΥΣΤΕΜΛΕΚΙΑΤ

Ίγγιλτέραν.— Καναδά βέ Λαβραδὸρ (μ. σατχ. 8,890,000 βέ νουφούσι 5,500,000), Γαρπὶ Χινδ ἀδαλαρή, Γουϊάνη βέ Όνδούρα (μ. σατχ. 300,000, νφ. 2,000,000).

Φράνσανην.— Γουϊάνη, Γουαδελοΐπη, Μαρτινίκα βέ σαΐρε (μ. σατχ. 82,000 κιλ. μ. νουφούσι 450,000).

Δανιμάγκανην.— Γροιλανδία, Σανκροά βέ Σάν-Θωμᾶ (μ. σατχ. 90,310 κιλ. μούρ. βέ νουφούσι 45,000).

Όλλάνδανην.— Γουϊάνη βέ Άντίλλ ἀδαλαρή (μ. σατχ. 130,230 κ. μ. βέ νουφούσι 150,000).

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ ΒΕ ΩΚΕΑΝΙΑ

Αυστραλία πόγιούκ βέ κόντζούκ μόντεαδδιδ ἀδαλαρ-δάν μόντεσεκιούλ δλοΐντ μεσαχέλ σατχηγεσι 8,925,425 βέ νουφούσι 6,268,000 διρ. Αυστραλίαδα χίτζ πίρ μουστακλή χιοκουμέτ δλμαγιτ άτιδεκί δεβλετελερίν μδύστεμλεκιατή βάρδτηρ.

Ίγγιλτέραν.— Αυστραλία, Γουϊνέα, Μαλαισία βέ Πολυνησία (μ. σατχ. 8,254,252 κ. μ. βέ νουφ. 5,000,000).

Φράνσανην.— Νέα Καληδονία. βέ Νέαι Έβρίδες βέ σαΐρε ἀδαλάρ (μ. σατχ. 24.200 κ. μ. βέ νουφ. 100,000).

Άλγερμανιανην.— Νέα Γουινέαανην πίρ κησηή βέ σάιρ ἀδαλάρ (μ. σατχ 243,832 κ. μ. βέ νουφ. 430,000).

Όλλάνδανην.— Σουμάτρα, Ίάβα, Βόρνεον, Νέα Γουϊνέαανην τίρ κησηή βέ Παπούαι (μ. σατχ. 1,510,000 βέ νουφούσι 35,140,000).

AMERIKADA MUSTEMLEKIAT

İngiltearnın. -Kanada ve Lavrador (m. Sath. 8.890.000 ve nufusi 5.500.000) Garbi Hind Adaları, Guyanı ve Ondura (m. Sath. 300.000, nf. 2.000.000).

Fransanın. - Guyanı, Guadelaobi, Martinika,ve saire (m. sath. 82.000 kıl.m. nufusi 45.000).

Ollandanın. - Guyanı ve Antill adaları (m.sath.130.230. k.m. nufusi 150.000).

AYSTRALIA VE OKEANIA

Australia büyük ve küçük müteaddid adalardan müteşekkül olup mesahei sathıyesi 8.925.425 ve nufusi 6.268.000 dır. Australiada hiçbir müstakil hükümet olmayıp atıdaki devletlerin mustemlekiatı vardır.

İngilteranın. - Australia, Guynea, Malaisia ve Polunusia, (m. sath. 8.254. k.m ve nuf.5.000.000).

Fransanın. - Nea Kalıdonia ve Nea Evrides ve saire adalar (m. sath. 24.000 k.m. ve nufusi 100.000).

Alemanıanın. - Nea Guyneanın bir kısmı ve sair adalar (m. sath. 243.832 k.m. nufusi 430.000).

Ollandanın. - Sumatra, Iava, Borneon, Nea Guyneanın bir kısmı ve Papuai (m. Sath. 1.510.000 ve nufusi 35.140.000).

ΚΥΠΡΟΣ ΑΔΑΣΗ

Ἰσίου ἀδὰ Ἰγγιλέρανην μουβάκκαταν τὰχι-η-ἰσγα-
ληνδὰ ὁλοῦτ 1911 σενεσι δζεφιδέτ ρεσμιγεσινδὲ 56,235 Ἰσ-
λάμ βὲ 217,522 Χριστιάν νουφούσι ὀλδηγῇ μουχαρρέρδι.

ΣΑΜΟΣ ΑΔΑΣΗ

Τουρκία δεβλετινὲ ταῖτι τεϊλίκδιρ.

Μεσαχέλ σατχηγεσι 650 κιλ. μούρεπιά.

Νουφουσι 53,000.

Μερκέξ-ι-χιοκουμετὶ Βαθὺ (νφ. 4,500).

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

=Ἐν ἀαλή πὶρ ἀδέμ πιλέ, λομροδόνδε χιτζ ὀλμάζ ἰσέ, πὶρ δεφά
κούλ ὀλμὸνσδουρ.

(Καράμζιν).

=Δζαχίλ γανηνδὰ ὀτούρμα· τζούν ἀλίμ ἰσέν, τενεζζούλ δζαχίλ
ἰσέν, τεσεδδούδ ἐδεδζέκαιν.

(Σααδῆ).

=Ἰνσάν ἰτζούν ἔν δατλού ὀεῖ οὐμῖδδιρ.

(Βίας).

=Δούσμενὶν ριγακάρ σόζουνδὲν δοστοὺν σερπῆστ κελαμηνή
τερδζιχ ἀλιδζενώτ ἀδέμ ἰσίδιρ.

(Συνόσιες).

=Γιάληνηζ ἰόλζουλερ οὐμῖδοῖζ ὀλότερ.

(Θεόκρητες).

KIBROS ADASI

İşbu ada İngilteranın muvakkatan taht-ı-işgalında olup 1911 senesi ceridei resmiyesinde 56.235 İslam ve 217.522 Hristian nufusi olduğu muharrerdir.

SAMOS ADASI

Turkia devletine tabii beylikdir.

Mesahei şathiyesi. 650 kıl. Murebba.

Nufusi 53.000.

Merkez-i-hükumeti Bathu (nf. 4.500).

AKVALI HUKIAMA

=En aali bir adem bile, ömründe hiç olmaz ise, bir defa kul olmuşdur.

(Karamzın).

=Cahil yanında oturma çün alim isen, tenezzül, cahil isen, teseddüt edeceksin.

(Saadi).

=İnsan için en datlı şey ümididir.

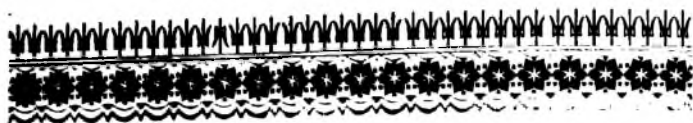
(Bias).

=Düşmenin rıyakar sözünden üstün serbest kelamını ter-cih alıcenap adem işidir.

(Sunesiös)

=Yalınız ölümler ümitsiz olur.

(Theokritos).



ΜΕΔΕΝΙΓΕΤΙΝ ΓΙΟΛΟΥ

Ταρίχ βέ Δζογράφιαγια πίε ναζάρ άτφ έδέρσεκ, χιδζρετ-
λερίν, Ιστιλααρήν, έφκιαρλερήν, μεδενιετιν σαρκδάν γαρτά
τογορού γιορουδουγιουνού μουσαχεδέ έδέριζ· κέρτζι κάβμ
βέ κατιλελερίν μετδάι έββελιελερί κιούλλιεν μεδζχούλδιρ·
λάκιν ταριχίν πίτζε χικιαγέ βέ τασβίρ έτδιγι χαρεκιατή
τάχτη ναζαρά δλήρσακ, ίσπου χαρεκετιν σαρκδάν γαρτέ
μουτεβεζδζιχ ιδουγινί κέσφ έδέριζ. Πιούιλεδζε Τίγρης βέ
Εύφράτησден, Χαλδαία βέ 'Ασσυρίαδαν σόνρα Μησήρ,
Γιουνανιστάν βέ 'Ρώμα ζσυχούρ έτμισλέρδιρ. Σσαρκήν
γεμολερί δζιβαραηνδακί μεδενιετι Πάχρι Σεφιδ μεδενιετι
τεακήτ έτμισδιρ. Πάχρι Σεφιδδέν, τιδζαρέτ, γαρτέ τογορού
'Ατλαντήκην γιολουνού δουτμοσόδουρ. Χριστιανλήκ γαρτέ
τογορού γιορουνούς; Παλαιστίνηδεν Εύρωπαγι Ιστιλιά
έτμισδιρ. 'Αραιλάρ βέ Μογγολλάρ Σαρκδάν Γαρτέ πιτιμέζ,
τόνκενμέζ Ιστιλιαλέρ γιαπμησλάρδερ. 'Αραπιατανδάν Δζου-
νούς ταρική ιλέ 'Αραιλάρ Πιτάχη Σεφιδέ γιαγιλδιάρ.
'Ασίαδα Μογγολλάρ, πάδεμα Τατάρ βέ Τούρκλερίν δου-
τουκλαρή γιόλου τεακήτ έτμισλέρδιρ. Κολόμβος Γάρπι
άζμίν γιολουνού τεακήτλε Γαρτδά 'Αμέρικαγι κέσφ έτδι
βέ μουμαίλεχίν άρκασηνά τιτούν δουνγιά δουσδού.
'Αμείρκανδα σαχή νουφούς Γαρτέ μουτεβέδζιχαν χαρεκετ

MEDENİYETİN YOLU

Tarih ve coğrafiyaya bir nazar atf edersek, hicretlerin, istilaların, efkarlerin, medenîetin, şarkdan garba togru yürüdüğü müşahade ederiz gerçı kavm ve kabilelerin mebdai evvelieleri kullien mechuldır lakin tarihin bize hikaye ve tasvir etdiği hareketı tahtı nazara alırsak, yabu hareketin şarkdan garbe mutevezcih idugini keşf ederiz. Böylece Tigrıs ve Eüf-ratıdisden, Haldaia ve Asuriadan sonra Mısır, Yunanistan ve Roma zuhur etmişlerdir. Şarkın nehirleri civarındaki medenîeti Bahri Sefid medenîeti teakip etmiştir. Bahrı Sefidden, ticaret, garbe togru Atlantikin yolunu dutmuşdur. Hristianlık garbe togru yürümüş; Palaistinden Eüropayı istila etmiştir. Arablar ve Mongollar Şarkdan garbe bitmez, tükenmez istilalar yapmışlardır. Arabıstandan cunub tariki ile Arablar Bahr Sefide yayıldılar. Asiada Mongollar, padema Tatar ve Turkle-rin dutdukları yolu teakip etmilerdir. Kolombos garbi azımın yolunu teakiple garbda Amerikayı keşf etdi ve mumaylehin arkasına bitün dünya düşdü. Amerikada dahi nüfus garbte mutevecihan hareket

ἐδίγγορ. Δάιμα Σῶσαρκδὰν Γαρτὰ χαρεκέτλε Ὠκεανὸς ταρηκῆ
Εὐρωπαδαν Ζιῶτονὰ κιότουρούρ.

Εὐρωπα σεχιρλερινὶν ἐξερισίδε πᾶσαληδζα Κηπλεγὲ τογροῦ
τόγιουμεκδὲ ἰδουγι κιόρουλούγγιορ κι τόϊλεδζε Γαρτδὲν
κελὲν σερίν, σαφὶ ρουζκριαρλαρδὰν μούστεφιδ ὀλούγγιορλαρ.
Λόνδρα σεχρί ποῦ ἰστικαμετὲ τογροῦ τεπίδιλι μεκίαν ἐτμεκδέ.
Πάρις χάκεζα σουρλαρὴ ἰδζινδὲ Κηπλεγὲ τογροῦ γιορού-
μεκδέδιρ. Πέρλιν βακὴ ὀλδηγητὴ ἀζίμ ὀβὰ μούζερινδὲ Κηπ-
λεδὲν βεζὰν ἐδὲν ἰλίκ ρουζκριαρλαρὰ τογροῦ τζογαλήπ
κετμεκδέ. Βίεννα δαχὴ Κηπλεσινδὲ βακὴ γεσίλλικλε μούζεγὲν
ταγλαρὰ τογρὴ τηρμανμακδάδιρ. Ἀμερικὰδα δαχὴ τηπκὴ
χαρεκέτ. Ποῦ χαρεκετὲ χητὰμ καπίλι κηγιῶς κιόρούνμεγιορ.

Νέβσεχιρ, τῇ 10ῇ Ἀγούστου 1092.

Ἀρχ. Γαβριήλ.



ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ



- ο- Οὐράκ τζηνκηδὶν ἀόγιονκ ἀτέζ τσηκάρ.
- ο- Κατόνκσηζ δζεβίζ πουλουνμάζ.
- ο- Πόγιονκ βαπορά δερίν σου λαζήκ.
- ο- Ἐλ ἐλί γιούρ ἐλλέρδε γιονζί.
- ο- Ἀκητέτινὶ κιόρμεκσίζ κίμσεγι μουργουλάμα.
- ο- Ἀχουτίταν ἰλὲ γὲ ἴτζ σερικλίκ ἐτμεζ.
- ο- Ἐγὶ καλέμ κιουζέλ κούς τερσίμ ἐτμέζ.
- ο- Χέρ παραγιάν νεσνὲ ἄλτοῦν δεγίλδιρ.
- ο- Χέρ δογάν μώλεδζέκδιρ.
- ο- Φακηρα κίμσε δόστ ὀλμάζ.
- ο- Ἀκηλλὴ δουσμάν ἀκηλσὴζ δουστάν ἐβλάδηρ.
- ο- Ταλί γιάρδημ ἰτμέζε ζαχμέτ πόδηρ, ἔμμα ζαχμέτ ὀλμα-
δηκδζα ταλίδε φαιδὲ ἐτμέζ.

ediyor. Daima şarkdan hareketle Okeanos tariki Europadan Zapona götürür.

Europa şehirlerinin ekseriside başlıca Kibleye togru büyümekde idugi görülüyor ki böylece garbden gelen serin, safi ruzgarlardan müstefid oluyorlar. Londra şehri bu istikamete togru tebdili mekan etmekte. Paris hakeza surları içinde Kibleye togru yürümektedir. Berlin vaki olduğu azim ova üzerinde Kibleden vezan eden ılık rüzgarlara togru çoğalıp getmekte. Vienna dahi Kiblesinde vaki yeşillikle muzeyen taglara togru tırmanmaktadır. Amerikada dahi tıbkı hareket. Bu harekete hitam kabili kıyas görünmüyor.

Nevşehir, tı 10 ı Augustu 1092¹.

Arh. Gavril.

DURUB-I-EMSAL

- 0- Ufak çinkıdan büyük ateş çıkar.
- 0- Kabuksız ceviz bulunmaz.
- 0-Büyük vapura derin su lazık(m).
- 0- El eli yur, ellerde yuzi.
- 0- Akıbetini görmeksiz kimseyi murlulama.
- 0- Ahubban ile ye iç seriklik etmez.
- 0- Eyi kalem güzel kuş tersim etmez.
- 0- Her parlayan nesne altun değildir.
- 0- Her dogan ölecektir.
- 0- Fakıra kimse dost olmaz.
- 0- Akıllı düşman akılsız dostdan evladır.
- 0- Tali yardım itmezse zahmet boşdır, emma zahmet olmadıkça talide faide etmez.

1 Bu tarih yanlış muhtemelen 1902 ya da 1912 olabilir



ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑ

Πίρ νουμουνέι άδαλέι

Μέγας Ἀλέξανδρος Μησηρή ζάπτ έιλεδιγινδέ δαχιλινδέ πίρ καίτιλε ρεΐσινι ζιγαρέτ έιλεμίσδιρ. Σ΄είχ, μουσάφρον έιλεΐχι χούσινι Ιστικπάλ έιλε πίρ τσούκ άλτουν τακδιμ έιμέκ Ιστεμής Ισέδε Ἰσκενδέρι άζιμ καπούλ έιμεγερεκ, Σιζέ άλτουρνιζ έτσούν δεγίλ ιόρφου άδατηνιζή ιόιρενμέκ έτσούν έελδιμ δεμίσδιρ.

— Ὅιλε Ισέ χός έελδινιζ δζεβαΐτηνή βερίρ. Πουνλάρ μουλακάτ Ιδέρ Ικέν, σέχτι μουχαμεμέ άλμάκ ιούζρά Ικί κιοΐλου έελίρ.

Μουδδαΐ δέρκι : Πέν πού άδεμδέν πίρ ταρλά σατούν άλδημ βέ καζάρ Ικέν δερουνινδέ πίρ δεφινέ πουλδήμ· λάκιν πέν πουνδάν δεφινέ δεγίλ, ταρλά σατούν άλδηγήμ έτσούν κενδισινέ βερίγιουρουμ, πού Ισέ άλμάκ Ιστέμεγιουρ.

Μουδδαΐ άλφίχ Ισέ : Πέν πουνά έραζιγι Ιτσινδεκιλέρ έιλε περα-πέρ σατμής όλδηγημδάν δεφινεγίδε σατμής όλσούγιουρουμ, ό χαλδέ δεφινέ πανά δεγίλ κενδισινέ αίδδηρ.

Χακίμ πιράζ διουδούνδικδέν σόνρα πιρισινέ

— Δόστουμ, σενιν όγλουέν βάρμη ; δεγέ σουάλ Ιδέρ.

— Έββετ, Έφένδιμ.

— Σενίνδε, σουάλ Ιδέρ δικερινέ, κηζήν βάρμη ;

— Έββετ, δζεβαΐτηνή βερίρ.

— Ὅιλε Ισέ σενιν όγλουέν πουνούν κηζή έιλε Ιζδιβάδζ έιλεσίν, δεφινέδε άνιερέ δζιχάζ βερισίν.

Μέγας Ἀλέξανδροσούν μουτεχαΐρ όλδηγηνή κιορερέκ σέιχ κη-τάπεν :

MUTENEVVIA

Bir numunei adalet

Meyas Aleksandros Mısırı zapt eylediginde dahilinde bir kabile reysini ziyaret eylemiştir. Şey, muşarun ileyhi hüsnî istikbal ile bir çok altun takdim etmek istemiş isede İskenderi azim kabul etmeyerek, Size altununuz için değil orfu adetinizi öğrenmek için geldim demiştir.

-Öyle ise hoş geldiniz cevabını verir. Bunlar mülakat eder iken, şeyhe muhakeme olmak üzere iki kölü gelir.

Muddai derki: Ben bu ademden bir tarla satın aldım ve kazar iken deruninde bir define buldım lakin ben bundan define deyil, tarla satın aldığım için kendisine veriyorum, bu ise almak istemiyor.

Muddai aleyh ise: Ben buna eraziye içindekiler ile beraber satmış olduğumdan defineyi de satmış oluyorum, o halde define bana değil kendisine aiddir.

Hakim biraz düşündükten sonra birisine

-Dostum, senin oğlun varmı; deye sual ider.

-Evvvet, Efendim.

-Senin de, sual ider diğerine, kızın varmı;

-Evvvet, cevabını verir.

-Öyle ise senin oğlun bunun kızı ile izdivaç eylesin, define önlere cihaz verilsin.

Meyas Aleksandrosun mutehir olduğunu görerek şeyh hıtaben:

- Γρόσσα χιόκμυμι χακσήζημ κισρδυνίτ, θέρ.
- Πίλακις πέκ ἀδήλδιρ, λάκιν τεαδζούτ ἐδίγιορουμ.
- (Ὁ χαλδέ ἄντη δαβαγί σιζ κενδι μεμλεκετινιζδὲ νάσηλ γάλλ
ιδεδζέκ ιδινιζ ;
- Δεφινὲ παδιόσαχά ἀϊδ πουλονναδζάκ ιδί.
- Χακίμ πόγιούκ πίρ τεαδζούτ ιδέ,
- Παδιόσαχάμη ! μεμλεκετινιζδὲ κόννις δογάρμη ;
- Ταρά.
- Γιαγμούρ γιαγάρμη ;
- Ἐλπέτδε.
- Ἀδζαίτ ! ὄραδα ὅτ γεγίν χαϊβανάτη ἐχλιγὲ βάρμη ;
- Ἐνβαϊ κειρεσι βάρ.
- Οἰλὲ ισέ, δζεβαϊτ ιδέρ χακίμ, Ἀζενάττη χάκκ ὄραδα κόννεσῖ
βέ γιαγμούρη ἀνγερίν χατιρὶ ἴτσούν κλονδερίγορ. Σιζ Ἰσανλάρ νέ
κουνεσέ νέ γιαγμούρά λαγίκ δεγίλσινιζ.

Ζεϋξίς βέ Παρράσιος

Ἄτις Γιονάν ρεσσαμλαρηνδάν μεσχοῦρ Ζεϋξίς ιδέ Παρράσιος
πίρ δεφά γεκδικερί ιδέ μουσατεκαγιά κιώρεκ, Ζεϋξίς σεπέτ δερου-
νινδὲ δολοῦ ιουζούμ σαλκημλαρή βέ Παρράσιος πίρ περδὲ τεροίμ ἐ-
δερλέρ. Ζεϋξίς κενδισινίν ρεσμινί τεμάσσιγιά βάζ ἰτδιγινδὲ ὁ καθάρ
μούκεμμελ βέ ταπιγί κχόρουνύγορ ιδίκι χαβανήν κούσλαρή ἀλδα-
ναράκ κελίτ ιουζόθυμλερι δζιμδζικλέγιρ ιδιλέρ. Ζεϋξίς μουσατεκαγι
καζανδηγηνά ιόνδεν ἐμίν ὀλαράκ μαγοούρεν Παρράσιοςσ : Παρρά-
σιε, περδιγί καλδήρ σενίν ρεσιμίδε κχορελίμ δεγερέκ περδενίν ρεσίμ
ὀλδηγηνή ἀνγιάμαδηγηνή ἰπράζ ἰτμίσδιρ. Σόου χαλδὲ Ζεϋξίς κούσ-
λαρή ἄλδατιμής, Παρράσιος ισέ πίρ πόγιούκ ἔχλι σαναατή γιανη-
τιμήσδηρ.

Πίρ Χακίμιν τεδπιρὶ

Χακίμιν πίρὶ μουδδάι σόιλερ ἰκέν δάϊμα πίρ κουλαγηνή παρμα-
γὴ ιδέ καπάρ ἰμής, σεπέτινι σουάλ ἰτδικλερινδὲ, δικερινί μουδδάι
ἀλεϊχ ἴτσούν σακλαγιορουμ δζεβαττηνὴ βερμύς.

- Yoksa hökmümü haksızımı gördünüz, der.
- Bilakis pek adildir, lakin teacüp ediyorum.
- o halde aynı davayı siz kendi memleketinizde nasıl hall edecek idiniz;
- Define padişaha aid bulunacak idi.
- Hakim büyük bir teacüp ile,
- Padişahamı! Memleketinizde güneş dogarmı;
- Tabii.
- Yıagmur yagarmı;
- Elbetde.
- Acaip! Orada ot yeyen hayvanatı ehliye varmı;
- Envai kesiresi var.
- Öyle ise cevabi der hakim, cenabı hakk orada güneşi ve yıagmuru önlerin hatırı için gönderiyor, siz insanlar ne güneşe ne yıagmura layık değilsiniz.

Zetüksis ve Parrasios

Atik Yonan ressamlarından meşhur Zeuksis ile Parrasios bir defa yekdiğeri ile musabekaya girişerek, Zeuksis sepet deruninde dolu üzüm salkımları ve Parrasios bir perde tersim ederler. Zeuksis kendisinin resmini temaşaya vaz itdiğinde o kadar mükemmel ve tabiyi görünüyor idiki havanın kuşları aldanarak gelipüzümleri çimdikleyor idiler. Zeuksis müsabakayı kazandığına önden emin olarak magruren Parrasiossa: Parrasie, perdeyi kaldır senin resmide görelim deyerek perdenin resim olduğunu anlayamadığını ibraz itmiştir. Şu halde Zeuksis kuşları aldatmış, Parrasios ise bir büyük ehli sanaati yanıltmıştır.

Bir Hakimin tedbiri

Hakimin biri muddai söyler iken daima bir kulağını parmagı ile kapar imiş, sebebini sual itdiklerinde, diğerini muddai aleyh için saklayorum cevabını vermiş.



ΒΥΖΑΝΤΙΝΗ ΙΜΠΕΡΑΤΟΡΛΑΡΗ

1	Μέγας Κωνσταντίνος	Σενὲ Μ.Χ. 306— 337
2	Κωνσταντίνος	» 337— 361
3	Ἰουλιανὸς ὁ Παραβάτης	» 361— 363
4	Ἰωβιανὸς	» 363— 364
5-6	Οὐαλεντιανὸς βὲ Οὐάλης	» 364— 375
7-8-9	Οὐάλης, Γρατιανὸς, Θεοδόσιος	» 375— 379
10-11	Μέγας Θεοδόσιος βὲ Ἀρκάδιος	» 379— 395
12-13	Ἀρκάδιος βὲ Θεοδόσιος Νέος	» 395— 408
14	Θεοδόσιος Νέος	» 408— 450
15	Μαρκιανός	» 450— 457
16-17	Λέων Θρᾶξ βὲ Λέων Ζήνωνος	» 457— 474
18	Ζήνων	» 474— 491
19	Ἀναστάσιος Δίκυρος	» 491— 513
20	Ἰουστίνος Α'	» 513— 527
21	Ἰουστιανὸς Α'	» 527— 566
22	Ἰουστίνος Β'	» 566— 578
23	Τιβέριος	» 578— 582
24	Μαυρίκιος	» 582— 602
25	Φωκάς	» 602— 610
26	Ἡράκλειος	» 610— 641
27	Κωνσταντίνος Β'	» 641—
28	Κώνστας	» 641— 668

BİZANTIN IMPERATORLARI

	Sene M.H
1 Meyas Konstantinos.....	306— 337
2 Konstantios.....	387— 361
3 Iulianos o Paravatis.....	361— 363
4 Iovianos.....	363— 364
5-6 Valentianos ve Valis.....	364— 375
7-8-9 Valis, Gratianos,Theodosios.....	375— 379
10-11 Meyas Theodosios ve Arkadios.....	379— 395
12-13 Arkadios ve Theodosios Neos.....	395— 408
14 Theodosios Neos.....	408— 450
15 Markianos.....	450— 457
16-17 Leon Thraks ve Leon Zinonos.....	457— 474
18 Zinon.....	474— 491
19 Anastasios Dikoros.....	491— 513
20 Iustinos A	518— 527
21 Iustianos A.....	527— 566
22 Iustinos B.....	566— 578
23 Tiverios.....	578— 582
24 Maurikos.....	582— 602
25 Fokas.....	602— 610
26 Irakleios.....	610— 641
27 Konstantinos.....	641—
28 Konstas.....	641— 668

29	Κωνσταντῖνος Ι΄	»	668— 685
30	Ἰουστιανὸς Β΄	»	685— 695
31-32	Λεόντιος βὲ Ἀψίμαρος	»	695— 698
33	Ἰουστιανὸς Β΄ (τέκνον)	»	698— 711
34	Φιλίππικὸς	»	711— 713
35	Ἀναστάσιος Ἀρτέμιος	»	713— 715
36	Θεοδόσιος Ἀδραμυττηνός	»	715— 717
37	Λέων Ἰσαυρος	»	717— 741
38	Κωνσταντῖνος Δ΄	»	741— 775
39	Λέων Χαζαρος	»	775— 780
40-41	Κωνσταντῖνος βὲ Εἰρηήνη	»	780— 802
42	Νικηφόρος	»	802— 811
43-44	Σταυράκιος βὲ Μιχ. Ραγκαβὲ	»	811— 813
45	Λέων Ἀρμένιος	»	813— 820
46	Μιχαὴλ Τραυλός	»	820— 829
47	Θεόφιλος	»	829— 842
48	Μιχαὴλ Οἰνόφυλξ	»	842— 867
49	Βασίλειος Μακεδών	»	867— 889
50	Λέων Σοφός	»	889— 911
51	Ἀλέξανδρ. (Λέωνουν πιαδερί)	»	911— 912
52	Κωνστ. Πορφυρογέννητος (ὀγλοῦ)	»	912— 959
53	Ρωμανὸς Νέος	»	959— 963
54	Νικηφόρος Φωκᾶς	»	963— 969
55	Ἰωάννης Ταμισακῆς	»	969— 975
56-57	Βασίλειος Βουλγαροκτόνος βὲ Κωνστ. Η΄ Πορφυρογέννητος	»	975— 1028
58	Ρωμανὸς Ἀργυρόπουλος	»	1028— 1034
59	Μιχαὴλ Παμφλαγών	»	1034— 1041
60	Μιχαὴλ Καλαφάτης	»	1041— 1042
61	Κωνσταντῖνος Μονομάχος	»	1042— 1054
62	Θεοδώρα, Κωνστ. Πορφυρογεν- νητοῦ σου κηξὶ βέ Μακεδόνες		

29	Konstantinos I	668— 685
30	Iustianos B	685— 695
31-32	Leontios ve Ap simaros	695— 698
33	Iustianos B (tekrar)	698— 711
34	Filippikos	711— 713
35	Anastasios Artemios	713— 715
36	Theodosios Adramuttinos	715— 717
37	Leon Isauros	717— 741
38	Konstantinos D	741— 775
39	Leon Hazaros	775— 780
40-41	Konstantinos ve Eirini	780— 802
42	Nikiforos	802— 811
43-44	Staurakios ve Mih. Ragkave	811— 813
45	Leon Armenios	813— 820
46	Mihail Traulos	820— 829
47	Theofilos	829— 842
48	Mihail Oinofluks	842— 867
49	Vasileios Makedon	867— 889
50	Leon Sofos	889— 911
51	Aleksandr (Leonun biraderi)	911— 912
52	Konst. Porfurogennitos (oglu)	912— 959
53	Romanos Neos	959— 963
54	Nikiforos Fokas	963— 969
55	Ioannis Cimiskis	969— 975
56-57	Vasileos Vulgaraktonosve Konst. I. Porfurogennitos	975— 1028
58	Romanos Arguopulos	1028— 1034
59	Mihail Pamflagon	1034— 1041
60	Mihail Kalafatis	1041— 1042
61	Konstantinos Monomahos	1042— 1054

	χανεδανηνήν σὸν νεσλί	1054—1056
63	Μιχαήλ Στρατιωτικὸς	1056—1057
64	Ἰσαάκιος Κομνηνὸς	1057—1059
65	Κωνσταντῖνος Γ' Δούκας	1059—1067
66	Ρωμανὸς Διογένης	1067—1071
67	Μιχαήλ Παραπινάκης	1071—1078
68	Νικηφόρος Βοτανειάτης	1078—1081
69	Ἀλέξιος Κομνηνὸς	1081—1118
70	Ἰωάννης Κομνηνὸς Καλοϊωάννης	1119—1143
71	Μανουὴλ Κομνηνὸς	1143—1180
72	Ἀλέξιος Β' Κομνηνὸς	1180—1183
73	Ἀνδρόνικος Κομνηνὸς	1183—1185
74	Ἰσαάκιος Ἀγγελος Κομνηνὸς . .	1185—1195
75	Ἀλέξιος Ἀγγελος Κομνηνὸς . .	1195—1203
76	Ἀλέξιος Δούκας Μοιφδζουφλος .	1203—1205
77	Θεόδωρος Λάσκαρις	1204—1222
78	Ἰωάννης Βατάτσης	1222—1255
79	Θεόδ. Λάσκαρις ὁ Νέος	1255—1259
80	Ἰωάννης Λάσκαρις	1259—1262
81	Μιχαήλ Παλαιολόγος	1262—1283
82	Ἀνδρόνικος Παλαιολόγος	1283—1332
83	Ἀνδρόνικος ὁ Νέος	1332—1341
84	Ἰωάν. Καντακουζηνὸς (Ἰωάννης Παλαιολόγος)	1341—1384
86	Μανουὴλ Παλαιολόγος	1384—1419
86	Ἰωάννης Παλαιολόγος	1419—1449
87	Κωνστ. ΙΒ' Παλαιολόγος	1449—1453



62	Theodora,Konst.Porfurogennitosun kızı ve Makedones hanedanının son nesli	1054— 1056
63	Mihail Stratiotikos	1056— 1057
64	Issakios Komninos	1057— 1059
65	Konstantinos I. Dukas	1059— 1067
66	Romanos Diogenis	1067— 1071
67	Mihail Parapinakis	1071— 1078
68	Nikiforos Votaneiatis	1078— 1081
69	Aleksios Komninos	1081— 1118
70	Ioannis Komninos Kalsioannis	1119— 1143
71	Manuil Komninos	1143— 1180
72	Aleksios B Komninos	1180— 1183
73	Andronikos Komninos	1183— 1185
74	Issakios Angelos Komninos	1185— 1195
75	Aleksios Angelos Komninos	1195— 1203
76	Aleksios Dukas Murcuflos	1203— 1205
77	Theodoros Laskaris	1204— 1222
78	Ioannis Vatatsız	1222— 1255
79	Theod. Laskaris o Neos	1255— 1259
80	Ioannis Laskaris	1259— 1262
81	Mihail Palaiologos	1262— 1283
82	Andronikos Palaiologos	1283— 1332
83	Andronikos O Neos	1332— 1341
84	Ioan.Kontakuzinos (Ioannis Palaiologosa vısageten)	1341— 1384
85	Manuil Palaiologos	1384— 1419
86	Ioannis Palaiologos	1419— 1449
87	Konst. IB. Palaiologos	1449— 1453



ΚΟΝΙΑ ΜΟΥΛΟΥΚ-ΟΥ-ΣΕΛΤΖΟΥΚΗΓΕΣΙ

Ταρίχ-ι-σαλτικινάτ Μ.Χ.

1. Σουλεϊμάν πίν Κοντ' ουμούς πίν 'Αρσλάν Πεϊγού πίν Σετζούνκ	1077—1086
2. Δαουδ πίν Σουλεϊμάν	1086—1092
3. Πιρινδζι Κηλήδζ 'Αρσ' άν Μαχμούδ πίν Σουλεϊμάν	1092—1106
4. Μελίκσαχ πίν Κηλήδζ 'Αρσλάν	1106—1116
5. Πιρινδζι Ρούκν-εδ-διν Κηλήδζ 'Αρσλάν πίν Μεσουδ	1116—1156
6. 'Ικινδζι 'Ατ-εδ-διν Κηλήδζ 'Αρσλάν πίν Μεσουδ	1156—1192
7. Πιρινδζι Γηγιασεδδιν Κείχοσρεβ πίν Κηλήδζ 'Αρσλάν	1192—1196
8. 'Ικινδζι Ρούκν-εδ-διν Σουλεϊμάν σάχ πίν Κηλήδζ 'Αρσλάν	1196—1203
9. Ουτζουνδζι 'Ατ-εδ-διν Κηλήδζ 'Αρσ' άν πίν Σουλεϊμάν σάχ	1203—1204
— Γηγιασεδδιν Κείχοσρεβ (ΙΚινδζι δεφά)	1204—1210
10. Πιρινδζι 'Ατ-εδ-διν Κείκιαβούζ πίν Κείχοσρεβ	1210—1219
11. Πιρινδζι 'Α'ά-εδ-διν Κείκοπάδ πίν Κείχοσρεβ	1219—1236
12. 'Ικινδζι Γηγιασεδδιν Κείχοσρεβ πίν Κείκοπάδ	1236—1246
13. 'Ικινδζι 'Ατ-εδ-διν Κείκιαβούζ πίν Κείχοσρεβ	1246—1249
14. Διορδουνδζου Ρούκν-εδ-διν Κηλήδζ 'Αρσλάν πίν Κείχοσρεβ	1249—
15. 'Ικινδζι 'Ατ-εδδιν Κείκιαβούζ βε Ρούκνεδδιν Κηλήδζ 'Αρσλάν πίν Κείχοσρεβ (μούσπερέκχαν)	1249—1257
— 'Ικινδζι 'Ατ-εδδιν Κείκιαβούζ (ΙΚινδζι δεφά)	1257—1260
— Διορδουνδζου Ρούκνεδδιν (ΙΚινδζι δεφά)	1260—1263
16. Ουτζουνδζου Γηγιασεδδιν Κείχοσρεβ πίν Κηλήδζ 'Αρσλάν	1263—1282
17. 'Ικινδζι Γηγιασεδδιν Μεσουδ πίν Κείκιαβούζ	1282—1294
18. Ουτζουνδζου 'Αλαεδδιν Κείκοπάδ πίν Φεραμτζή πίν Κείκιαβούζ	1296—1299
19. Ουτζουνδζι Γηγιασεδδιν Μεσουδ πίν Κείκοπάδ	1299—1302
— 'Ικινδζι Γηγιασεδδιν Μεσουδ πίν Κείκιαβούζ 2 δεφά	
— Ουτζουνδζι 'Αλαεδδιν Κείκοπάδ πίν Φεραμτζή πίν Κείκιαβούζ (ΙΚινδζι δεφά)	1304—1307



KONIA MULUK-U-SELÇUKİYESİ

Tarih-i saltanat M.H

1. Suleyman Bin Kutlumuş bin Arslan Beyü bin Selçuk 1077-1086
2. Daud bin Suleyman 1086-1092
3. Birinci Kılıç Arslan Mahmud bin Suleyman 1092-1106
4. Melikşah bin Kılıç Arslan 1106-1116
5. Birinci Rukn-ed-din Kılıç Aslan bin Mesud 1116-1156
6. İkinci Az-ed-din Kılıç Arslan bin Mesud 1156-1192
7. Birinci Gıyaz-ed-din Keyhosrev bin Kılıç Arslan 1192-1196
8. İkinci Rukn-ed-din Suleyman şah bin Kılıç Arslan 1196-1203
9. Üçüncü Az-ed-din Kılıç Arslan bin Suleyman şah 1203-1204
- Gıyaseddin Keyhosrev (ikinci defa) 1204-1210
10. Birinci Az-ed-din Keykavuz bin Keyhosrev 1210-1219
11. Birinci Az-ed-din Keykoba bin Keyhosrev 1219-1236
12. İkinci Gıyaseddin Keyhosrev bin Keykoba 1236-1246
13. İkinci Azeddin Keykavuz bin Keyhosrev 1246-1249
14. Dördüncü Rukn-ed-din Kılıç Arslan bin Keyhosrev 1249-
15. İkinci Azeddin Keykavuz ve Rukneddin Kılıç Arslan bin Keyhosrev (muşterakan) 1249-1257
- İkinci Azeddin Keykavuz (ikinci defa) 1257-1260
- Dördüncü Rukneddin (ikinci defa) 1260-1263
16. Üçüncü Gıyaseddin Keyhosrev bin Kılıç Arslan 1263-1282
17. İkinci Gıyaseddin Mesud bin Keykavuz 1282-1294
18. Üçüncü Alaeddin Keykoba bin Feramerz bin Keykavuz 1296-1299
19. Üçüncü Gıyaseddin Mesud bin Keykoba 1299-1302
- İkinci Gıyaseddin Mesud bin Keykavuz 2. Defa
- Üçüncü Alaeddin Keykoba bin Feramerz bin Keykavuz (ikinci defa) 1304-1307



ΣΕΛΑΤΙΝ-Ι-ΑΛΙΟΣΜΑΝΗΝ

ΜΟΥΧΤΑΣΑΡ ΤΑΡΙΧΙ

1). **Σουλτάν Όσμαν Γαζή**. Τεβελλουδι 1259 (657), (') Δζουλουσι 1300 (699). Βεφατή 1326 (726). Μουδδέτι σαλτανατή 26 σενέ. Σελδζουκκληρε χάλεφ όλαραχ δεβλέτι όσμανιεγι τεσσίς βέ Καστάμονη βιλαγετινίν πίρ κησμηνή Ιστιλά έτμίόδιρ.

2). **Σουλτάν Όρχάν Γαζή**. Τεβελ. 1288 (677). Δζουλουσι 1326 (726), Βεφατή 1360 (761), Μουδδέτι σαλτανατή 39 σενέ. Προύσαγι ζάπτ ιλέ παϊτάχτ Ιτιχάζ έδέρ (726). Γενίτσερι πολούγινίν τεσκιλί. Μεκτεπλερ βέ σάϊρ μόνεσσεσάτ χαιρίγέ τεσσισί.

3). **Σουλτάν Μουράδ Γαζή. Χουδαβενδικιάρ**. Τεβελλουδι 1326 (726), Δζουλουσι 1360 (761), Βεφατή 1389 (791). Μουδδέτι σαλτανατή 29 σενέ. Έδιρνεγι ζάπτ βέ παϊτάχτ Ιτιχάζ ιδέρ. Προύσα βιλαγετινέ ναμηνή βερίρ βέ πίρ τσάκ μόνεσσεσάτ ιλέ τεδζι'ζ ιδέρ.

4). **Σουλτάν Παγεζιδ Α', Γηλόρημ**. Τεβελ. 1360 (761), Δζουλουσι 1389 (791). Μουδδέτι σαλτανατή 14 σενέ.

(') Κάβς (παρένθεσις) ιτζινδέ όλανλω άρεπι ταριχλέρδιρ.

SELATIN-I-ALİOSMANIN MUHTASAR TARİHİ

1) **Sultan Osman Gazi.** Tevvelüdi 1259(657) (*)¹ Culusi 1300 (699), Vefatı 1326 (726) müddeti saltanatı 20 sene. Selçukilere halef olarak devleti osmanieyi tesis ve Kastamonu vilayetinin bir kısmını istila etmiştir.

2) **Sultan Orhan Gazi.** Tevel. 1288 (677), culusi 1326 (726), vefatı 1360 (761), Müddeti saltanatı 39 sene. Brusayı zapt ile paytaht ittihaz eder. (726). Yeniçeri bölüğünün teşkili. Mektepler ve sair müessesatı hayriye teesisi.

3) **Sultan Murad Gazi. Hudavendikar.** Tevelludi 1326 (726), Culusi 1360 (761), vefatı 1389 (791). Müddeti saltanatı 29 sene. Edirneyi zapt ve paytaht ittihaz eder. Brusa vilayetine namını verir ve bir çok müessesat ile teşhiz eder.

4) **Sultan Bayezid A, Yıldırım.** Tevel. 1360 (761), Culusi 1389 (791). Müddeti saltanatı 14 sene. 1402 senesinde Agkara muharebesinde Tımurlenk tarafından esir edilerek 1403 de vefat etmiştir.

1 Kavs (paranthesis- *parantez*) içinde olanlar Arabi tarihlerdir.

1402 σενεσινδὲ Ἀγκαρα μουχαρεΐτεσινδὲ Τιμουρλὲνκ ταρ-
φηνδάν ἔσιρ ἔδιλερὲκ 1403 δὲ βεφάτ ἱτιμίσδιρ.

5). **Σουλτάν Μεχμέδ-ι-εββέλ.** Τεβελ. 1379 (781).
11 σενὲ δεβām ἐδὲν φεταρετ ἔσνασηνδὰ πῖρ τσὸκ ἱγτίσα-
σάτη δαχηλιγὲ βουκοῦ πουλαράκ, δίκερ 3 ἱραδερλερὶ Σου-
λεϊμάν, Ἰσά βὲ Μουσα πάζη άσκερλέρ ταρ αφηνδάν Σουλ-
τάν ταγὶν ἔδιλερὲκ γεχδικερὶ ἰλὲ μουχαρεΐτ ἔτιμσλέρδι.
Ταρίχι δζουλουσί 1413, Βεφατὴ 1421. Μουδδέτι σαλτανα-
τὴ 8 σενέ. Βλαχία χαραδζά ταῖτι ὀλμούσδουρ.

6). **Σουλτάν Μουράδ-η-σανί.** 1403 σενεσινδὲ τεβελ-
λὸυδ βὲ 1421 δὲ δζουλοῦς ἔδερεκ 1440 δὰ ἱσιφά ἔἱλεμίσ-
διρ. 1445 σενεσινδὲ ἱκινδζὶ δεφὰ ὀλαράκ ταχτὰ τηκαράκ
δζέμαν 16 σενὲ ἰδζραῖ σαλτανάτ βὲ 1451 δὲ βεφάτ ἔτιμίσ-
διρ. Σελανιγὶ ζάπτ βὲ Ἀρναουτλουκδὰ Ἰσκενδέρ πέῖ (Γεώρ-
γιος Καστριώτης) ἰλὲ πῖρ τσὸκ μουχαρεΐτατδὰ πουλουν-
μούσδουρ.

7). **Σουλτάν Μεχμέδ-ι-σανί Ἐλ Φαίχ.** Σουλτάν
Μουραδὴν ὀγλου. Ἐδύρνεδε 1429 (833) σενεσινδὲ τεβελλὸυδ
1440 σενεσινδὲ πεδερινὶν ἱσιφασὴ μούζερινὲ ταχτὰ κουουδ
ἔδερεκ, πῆς σενὲ ἰδαρεδὲν σονρά ἐνδιριλίρ βὲ τέκραρ πεδερί
δζουλοῦς ἔδερ. Πεδερινὶν βεφατὴ ἰλὲ 1451 δὲ ἱκινδζὶ δεφὰ
ζιμάμ-ι-ἰδαρεγὶ ἔλινὲ ἄλαράκ, 26 σενὲ δαχὰ ἰδζραῖ σαλτα-
νάτ, βὲ τοῦ μιγχανδὰ Ἰσταμπολου φέτχ (1453), βὲ Σινώπ,
Καστάμονη, Ἀμάσεια, Πόσσα, Σερβία, Μώρα βὲ Κηρημη
ζάπτ ἔἱλέρ. 1481 σενεσινδὲ βεγὰτ ἔδερεκ ταχτὰ ὀγλουί

8). **Σουλτάν Μπαγεζὴδ Χάνη σανί** δζουλοῦς ἔδερ.
Τεβελλουδὶ 1447 (851), σενεσίδιρ. 31 σενὲ ἰδαρὲ ἔδερεκ
1512 σενεσινδὲ βεφάτ ἔἱλεμίσδιρ. Πιραδερί Σουλτάν Δζέμ
χαλεφλίκ ἰδδιασὴ ἰλὲ σοῦι κασδδὰ πουλουνούρ, βὲ μαγλουῖτ
ὀλαράκ Ρώμαγια ἰτιδζά ἔδερ. Σουλτάν Μπαγεζηδὴν ζε-
μάνη σαλτανατηνδὰ Καραμάν ζάπτ ἰδιλμὶς, βὲ Χριστιάν
δεβλετλερί ἰλὲ 7 σενὲ ἱτσούν ἄκη μουςαλεχὰ ἰδιλμίσδιρ.

5) **Sultan Mehmed-1-evvel.** Tevel. 1379 (781). 11 sene devam eden fetaret esnasında bir çok igtisasatı dahiliye vuku bularak, diger 3 biraderi Suleyman, İsa ve Musa bazı askerler tarafından Sultan tayin edilerek yekdikeri ile muharebe etmişlerdi. Tarihi culusi 1413, vefatı 1421. Muddeti saltanatı 8 sene. Vlahia haraca tabi olmuşdur.

6). **Sultan Murad-1-sani.** 1403 senesinde tevellüd ve 1421 de cülus ederek 1440 da istifa eylemiştir. 1445 senesinde ikinci defa olarak tahta çıkarak ceman 16 sene icrai saltanat ve 1451 de vefat etmiştir. Selanigi zapt ve Arnautlukda İskender Bey (Georgios Kastriotis) ile bir çok muharebatta bulunmuşdur.

7). **Sultan Mehmed-1-sani El Fatih.** Sultan Muradın oğlu. Edirne'de 1429 (833) senesinde tevellüd 1440 senesinde pederinin sitifası üzerine tahta kuud ederek, beş sene idareden **sonra** endirilir ve tekrar pederi cülus eder. Pederinin vefatı ile 1451 de ikinci defa zımam-ı-idareyi eline alarak, 26 sene daha icrai saltanat, ve bu mıyanda İstambolu feth (1453), ve Sinop, Kastamonı, Amaseia, Bosna, Servia, Mora, ve Kırımı zapt eyler. 1481 senesinde vefat ederek tahta oğlu

8). **Sultan Bayezid Hanı sani.** Culus eder. Tevelludi 1447 (851), senesidir. 31 sene idare ederek 1512 senesinde vefat eylemiştir. Biraderi Sultan Cem haleflik iddiası ile sui kasda bulunur, ve maglup olarak Romaya iltica eder. Sultan Bayezidin zamanı saltanatında Karaman zapt idilmiş, ve Hristiyan devletleri ile 7 sene için akdı muselaha idilmiştir.

9). **Σουλτάν Σελλμ Α'. Γ'αβουζ**. Πταγεζιδην ὄγλου. 1467 σενεσινδὲ Ἀμάσειαδα τεβελλούδ ἐτμίσδιρ. 1512 σενεσινδὲ ταχτά τσηκαράκ 8 σενὲ βὲ 8 αἶ σαλτανατιδάν σονρά, 1520 σενεσινδὲ βεφατ ἱτμίσδιρ. Ζεμάνη σαλτανατηνδὰ, Σουρία, Μησῆρ, Παγδάδ, Ἀρμενιστάν ζάπτ ὀληνημῆσδηρ. Βεφατηνδὰ ὄγλου

10). **Σουλτάν Σουλεϊμάν Α'. Εὐλ Κανουνῆ** δζουλούς ἐτλεμίσδιρ. Τεβελλούδι 1494 σενεσι. Ταρίχι βεφατῆ 1566. 48 σενὲ ἱμτιδὰδ ἰδὲ, δέβρη σαλτανατηνδὰ Πελιγρὰδ 1522 δὲ Ρόδος 1528 δὲ Κιουρδζιστάν, Κιουρδιστάν ζάπτ ὀλουμῆσδιρ. Μουχίμ δονανμά Ἰνσά βὲ γενί κανουνλὰρ βαζ ἔδερ. Ὅν οὗτς δεφὰ πίζζατ σεφὲρ ἐτμίσδιρ. Σουλτάν Σουλεϊμανῆν ὄγλου, Μὲστ ἔλκαπῆ ἱλὲ μαρούφ.

11). **Σουλτάν Σελλμ-ι-σανί**. 1524 δὲ τεβελλούδ, 1666 δὰ ταχτά δζουλούς ἱτμίσδιρ, Βεφατῆ 1574, μόδδῆτι σαλτανατῆ 8 σενέ. Σαναά βὲ Κήπηρσι φέτχ ἱτμίσδιρ ὄγλου.

12). **Σουλτάν Μουράδ Γ'.** 1546 σενεσινδὲ τεβελλούδ, 1574 δὲ δζουλούς, βὲ 20 σενὲ ἰδζραῖ σαλτανὰτ ἔδερεκ 1295 δὲ βεφατ ἱτμίσδιρ. Ζεμάνη σαλτανατλαρηνδὰ μεσχοῦρ βακασλὰρ Τιφλισιν ἱσγολῆ βὲ Τσίνουσιν φετχῆδιρ.

13). **Σουλτάν Μεχμέδ Γ'.** Σουλτάν Μουραδῆν ὄγλούδηρ. Τεβελλούδι 1568, Δζουλουσί 1595. Μουδδῆτι σαλτανατῆ 9 σενέ. ὅν τοκοῦζ κирадерлеринι тахтінк ἐτμίσδιρ (πογμουσδιρ). Βεφατῆ 1803.

14). **Σουλτάν Ἀχμέτ Α'.** 1589 σενεσινδὲ τεβελλούδ, 1603 δὲ ταχτά κουοῦδ ἐτμίσδιρ. ὄνδιόρτ σενὲ ἰδζραῖ σαλτανὰτ ἔδερεκ Αἰσαρία-ἱλὲ 20 σενὲ ἱτσούν ἄκδη μουταρεκὲ ἐτμίσ βὲ 1617 σενεσινδὲ βεφατ ἱτμίσδιρ. Μαχδουμί

15). **Σουλτάν Μουσταφά Α'.** 1591 σενεσινδὲ τεβελλούδ βὲ 1617 δὲ δζουλούς ἐτμίσδιρ.

Ἀδζέμ βὲ Λεχιστάν ἱλὲ ἄκδη μουσαλεχὰ ἔδιρεκ 4 σενέ

9). **Sultan Selim A. Yavuz.** Bayezıdın oğlu. 1467 senesinde Amaseıada tevellüd etmiştir. 1512 senesinde tahta çıkarak 8 sene ve 8 ay saltanatdan sonra 1520 senesinde vefat etmiştir. Zemanı saltanatında, Suria, Mısır, Bagdad, Armenistan zapt olunmıştır. Vefatında oğlu

10). **Sultan Suleyman A. El Kanuni.** Culus eylemiştir. Tevelludi 1494 senesi. Tarihi vefatı 1566. 48 sene imtidad ide, devri saltanatında Belıgrad 1522 de Rodos 1528 de Kiurcistan zapt olunmuştır. Muhim donanma inşa ve yeni kanunlar vaz eder. On üç defa bizzat sefer etmiştir. Sultan Suleymanın oğlu, Mest elkabı ile maruf.

11). **Sultan Selim-ı sani.** 1524 de tevellüd, 1666 da tahta cülus etmiştir. Vefat 1574, müddeti saltanatı 8 sene, Sanaa ve Kıbrısı feth etmiştir oğlu

12). **Sultan Murad G.** 1546 senesinde tevellüd, 1574 de cülus, ve 20 sene icrai saltanat ederek 1295 de vefat etmiştir. Zemanı saltanatlarında meşhur vakkalar Tiflisis işgali ve Tunusun fethidir.

13) **Sultan Mehmed G.** Sultan Muradın oğludur. Tevelludi 1566, culusi 1595, müddeti saltanatı 9 sene. On tokuz bıraderini tahnik etmiştir(bogmuştır). Vefatı 1603.

14). **Sultan Ahmed A.** 1589 Senesinde tevellüd, 1603 de tahta kuud etmiştir. Ondört sene icrai saltanat ederek Austria ile 20 sene için akdı mütareke etmiş ve 1617 senesinde vefat etmiştir. Mahdumi

15). **Sultan Mustafa A.** 1591 senesinde tevellüd ve 1617 sensinde cülus etmiştir.

Acem ve Lehistan ile akdi musaleha ederek 4 sene

σαλτανατδάν σόνρα Γενίτσεριλεριν Ισγίανηνδὰ μαχνούκαν (πογουλαράκ, βεφάτ ἐτμίσιδιρ.

16) **Πιρινδζί Σουλτάν Μουσταφά** τέκναρ 1031 σενεσινδὲ ταχτά κετιριλερέκ 1 σενὲ βὲ 4 αἰ σόνρα χιδζαλέτλε ἐνδιριλιτ ταχνήκ ἐδιλμίσδιρ.

17). **Σουλτάν Μουράτ Δ' Γαζή**. Σουλτάν Ἀχμέδ-ι-ἔβελιν ὀγλούδηρ. 1611 σενεσινδὲ τεβελλούδ. 1623δὲ κουούδ, βὲ 17 σενὲ σαλτανάτ ἰλὲ 1639 σενεσινδὲ βεφάτ ἐτμίσιδιρ. Μπαγδάδ βὲ Ἐρίβανήν φετχή.

18). **Σουλτάν Ἰπραχίμ**. Σουλτάν Ἀχμέδ-ι-ἔβελιν ὀγλού βὲ Σουλτάν Μουράδ-η-ραϊνὶν πिरαδερίδιρ, Τεβελλουδι 1615δὲ, δζουλουσι 1639δὰ. Δοκούζ σενὲ βὲ 9 αἰ Ἰδαρεδὲν σόνρα 1648δὲ χάλλ, βὲ χαλλινδὲν 16 κίουν σόνρα Ἰδὰμ ἐδιλμίσδιρ. Βενετικλιερὲ κάρσου οὔζοσιν μούδδὲτ δεβὰμ ἔδὲν μουχαρεπὲ τουνούν ζεμανηνδὰ πασλαμήσδηρ.

19) **Σουλτάν Μεχμέτ Δ'**. 1641 σενεσινδὲ τεβελλούδ, 1648δὲ τάχτὰ δζουλούς ἐτμίσιδιρ. 41 σενὲ σαλτανατδάν σονρά 1687 σενεσινδὲ χάλλ ἐδιλερέκ 1693 δὲ βεφάτ ἰτμίσιδιρ. Ζεμάν-ι-σαλτανατηνδὰ μουχασαρασή 1644 δε πασλαγιάν Κάνδιανην φετχή ἰλὲ Κιρίδ ἀδασή 1669δὰ Ὅσμανληαρήν γέδι Ἰδαρεσινὲ κετσίσιδιρ. Χαλλινδὲν σόνρα

20). **Σουλτάν Σουλεϊμάν Γ'**. Δζουλούς ἐτμίσιδιρ. Τεβελλουδι 1642διρ. Πελιγραδὴ ζάττ βὲ 8 αἰ 19 κίουν παδισαχλήκ ἔδερέκ 1691 σενεσινδὲ βεφάτ βὲ γερινὲ δίκερ πिरαδερί

21). **Σουλτάν Αχμέδ Β'**. ταχτά δζουλούς ἔϊλεδί. Ταρίχι βελαδετι 1653. Μούδδὲτι σαλτανατὴ 3 σενὲ 8 αἰ. Ταρίχι βεφατὴ 1693διρ. Πουνήν ζεμανηνδὰ μεσχοσρ Κιοπρούλι Μουσταφὰ πασά Βαραδὶν μεϊδάνη μουχαρεπτεσινδὲ δόνσίσιδιρ.

22). **Σουλτάν Μουσταφά Β'**. Σουλτάν Μεχμέδ-ι-ρα-

saltanatdan sonra Yeniçerilerin isyanında mahnukan boğularak vefat etmiştir.

16). Birinci Sultan Mustafa. Tekrar 1031(h.) senesinde tahta getirilerek 1 sene ve 4 ay sonra hicaletle endirilip tahnik edilmiştir.

17). Sultan Murat D. Gazi. Sultan Ahmed-ı-evvelin oğludur. 1611 senesinde tevellüd. 1623 de kuud, ve 17 sene saltanat ile 1639 senesinde vefat etmiştir. Bagdad ve Erivanın fethi.

18). Sultan İbrahim. Sultan Ahmed-ı-evelin oğlu ve Sultan Murad-ı-rabının biraderidir, Tevelludi 1651de, culusi 1639da. Douz sene ve 9 ay idareden sonra 1648de hall, ve hallinden 16 gün sonra idam edilmiştir. Venetıklilere karşı uzun müddet devam eden muharebe bunun zamanında başlamıştır.

19). Sultan Mehmet D. 1641 senesinde tevellüd, 1648de tahta cülus etmiştir. 41 sene saltanatdan sonra 1687 senesinde hall edilerek 1693 de vefat itmiştir. Zeman-ı-saltanatında muhasarası 1644 de başlayan Kandianın fethi ile Kirid adası 1669da Osmanlıların yedi idaresine geçmiştir. Hallinden sonra

20). Sultan Suleyman G. Culus etmiştir. Tevelludi 1642dir. Belgradı zapt ve 8 ay 19 gün padişahlık ederek 1691 senesinde vefat ve yerine diger biraderi

21). Sultan Ahmed B. Tahta cülus eyledi. Tarihi veladeti 1653. Muddeti saltanatı 3 sene 8 ay, tarihi vefatı 1693 dir. Bunun zamanında meşhur Köprülü Mustafa Paşa Varadin meydanı muharebesinde düşmüştür.

22). Sultan Mustafa B. Sultan Mehmed—ı-rabının

τινὶν ὀγλούδῃ. 1664 δὲ τεβέλλουδ, 1695 δὲ ταχτὰ δζου-
λοῦς, βὲ 8 σενὲ βὲ 9 αἱ παδίσαλῃκ ἔδερεκ, 1703 σενεσιν-
δὲ χάλλ ἔδιλμῖς, βὲ φερδασῇ σενὲ βεφατ ἔϊλεμίσιδρ. Σακη-
ζὴν φετγῇ, Βενετικ δονανμασηνῇ μαγλουπιγετί, βὲ Κάρ-
λοβιτς σουλχ ἀχδναμεσί ζεμάνη σαλιανατλαρηνδὰ βουκοῦ
τουλδῇ.

23). **Σουλτὰν Ἀχμέδ Γ'.** Σουλτὰν Μεχμέδ-ι-ρατινὶν
ὀγλούδῃ. Ταρίχι τεβέλλουδι 1673, δζούλουσι 1703, Μόνδ-
δέτι σαλιανατῇ 28 σενέ. 1730 σενεσινδὲ ταχτδὰν ἔνδιριλε-
ρεκ 1736 δά βεφατ ἔτμῖσιδρ. Βενετικλερίν ἔλινδὲν Ἀκδε-
νιζ ἀδαλαρή, βὲ πούτουδ Μώρανῃ ζαπτῇ, Πασσάροβιτς
σουλχῇ βὲ Ἀδζεμιστὰν μουχαρεῖσι. Σουλτὰν Ἀχμεδὶν
χαλλῇ ἰλὲ γερινὲ Σουλτὰν Μουσταφανῇ ὀγλοῦ πῖρινδζι
Σουλτὰν Μαχμούδ τσηκδῇ.

24). **Σουλτὰν Μαχμούδ.**— τεβέλλουδι 1696. Βεφατῇ
1754. 25 σενὲ ἱμτιδὰδ ἔδὲν ζεμάνη σαλιανατληνδὰ Πέλι-
γρὰδ σουλχηνῇ ἀκδι ἰλὲ σέχρι μεζκιοῦρ Τουρκλερεῖ ἰαδὲ
ἰδιλμῖς, βὲ Ἰσταμπολδὰ ἴλκ ματταδ τεεσίς ἔδιλμῖσιδρ.

25). **Σουλτὰν Ὅσμὰν Γ'.** Σουλτὰν Μουσταφανῇ
δίκερ ὀγλούδῃ. Ταρίχι τεβέλλουδι 1700, δζούλουσι 1754,
βεφατῇ 1757 σενελερίδρ.

26) **Σουλτὰν Μουσταφᾶ Γ'.** Σουλτὰν Ἀχμεδὶν πο-
γιοῦκ ὀγλούδουρ. Τεβέλλουδι 1717, δζούλουσι 1757 βὲ
βεφατῇ 1774 σενεσιδρ. 1768 ταριχινδὲ Ρωσία μουχαρε-
τεσί βουκοῦκουλμούς βὲ ζεμάνη σαλιανατληνδὰ μεμαλῃκ
Ἰνκηραζὰ γιοῦζ δουτμούσδουρ. Βεφατηνδὰν σονρά πῖρα-
δερί

27) **Σουλτὰν Ἀπδ-ουλ-Χαμὶδ Α'.** δζούλους ἔτμῖσιδρ.
Τεβέλλουδι 1725, δζούλουσι 1774, βὲ βεφατῇ 1789 ταριχ-
λερίδρ. Ζεμάνη σαλιανατλαρηνδὰ ζόνχοῦρ ἔδὲν Ρωσία

ogludur. 1644 de tevellüd,1695 de tahta cülus, ve 8 sene 9 ay padişahlık ederek, 1703 senesinde hall edilmiş, ve ferdası sene vefat eylemiştir. Sakızın fethi, Venetik donanmasının mağlubiyeti, ve Karloviç sulh ahnamesi zamanı saltanatlarında vuku buldi.

23).Sultan Ahmed I. Sultan Mehmed-ı-rabının oğludur. Tarihi tevelludi 1673, culusi 1703, müddeti saltanatı 28 sene, 1730 senesinde tahtdan endırılarak 1736 da vefat etmiştir. Venetiklerin elinden Akdeniz adaları, ve bütün Moranın zaptı, Passaroviç sulhi ve Acemistan muharebesi, Sultan Ahmedin halli ile yerine Sultan Mustafanın oğlu Birinci Sultan Mahmud çıktı.

24).Sultan Mahmud.- Tevelludi 1696. Vefatı 1754, 25 sene imtidad eden zamanı saltanatında Belıgrad sulhının akdi ile şehri mezkur Türklere iade idilmiş, ve İstambolda ilk matbaa tesis edilmiştir.

25). Sultan Osman G. Sultan Mustafanın diger oğludur. Tarihi tevelludi 1700, culusi 1754, vefatı 1757 senelerdir.

26). Sultan Mustafa I. Sultan Ahmedin büyük oğludur. Tevelludi 1717, culusi 1757 ve vefatı 1774 senesidir. 1708 tarihinde Rusia muharebesi vukubulmuş ve zamanı saltanatında memalik inkıraza yüz dutmuşdur. Vefatından sonra bıraderi

27). Sultan Abd-ul-Hamid A. Culus etmiştir. Tevelludi 1725, culusi 1774, ve vefatı 1789 tarihleridir. Zamanı saltanatlarında zuhur eden Rosia

μουχαρεΐταισιν Καϊναρδζή σουλχουνδὸν Κήρημ ἐγυαλετὶ Ρωσίαγχα τέρκ ὀληνμήσδερ.

28). **Σουλτάν Σελλμ Γ'.** Σουλτάν Μουσταφανήν ὀγλούδουρ. Τεβελλουνδὶ 1761, δζουλουνσί 1789 βέ βεφατὴ 1808 ταριχλερίδιρ. Ζεμανηνδὰ Ρωσία—Αὐστρία—Τουρκία μουχαρεΐται, βέ Ἰάσιον σουλχού, βέ Ναπολέων τεραφηνδάν Μησρὴν ἰσγαλὴ βουκοῦπτολμουσδουρ.

29). **Σουλτάν Μουσταφᾶ Δ'.** Σουλτάν Ἀπ-δ-ουλ Χαμίδιν ὀγλούδουρ. Τεβελλουνδὶ 1779, δζουλουνσί 1807 βέ βεφατὴ 1808 ταριχλερίδιρ. Ρωσία ἰλὲ μονταρεκέ.

30). **Σουλτάν Μαχμουδ Β'.** Σουλτάν Χαμίδι ἐββελιν ὀγλούδουρ. Τεβελλουνδὶ 1785, δζουλουνσί 1807 (1223), βέ βεφατὴ 1839 ταριχλερίδιρ.— 32 σενὲ δεβὰμ ἔδεν μουνδδέτι σαλτανατλαρηνδὰ Τουρκία ταλιτ ἰτζοῦν μόνχιμ βουκουατλὰρ ζουχούρ ἑτμίσδιρ. 1821 δὲ Μώρανην ἰσγλανή, 1826 δὰ Γενίτζεριλεριν ἰλγασὴ βέ Ναβαριν μουχαρεΐται παχριγσί, βέ 1829 δὰ Ἐδιρνε σουλχὴ βέ 1839 δὰ Φρανσηζλὰρ ταφαρηνδάν Δζεζᾶῖριν ἰστιλασὴ.

31). **Σουλτάν Ἀπ-δ-ουλ Μεδζιδ.** Σουλτάν Μαχμουδοῖν ὀγλούδουρ. Τεβελλουνδὶ 1823, δζουλουνσί 1839 (1255), βέ βεφατὴ 1861 ταριχλερινδέδιρ. 22 σενὲ μουνδδέτι σαλτανατλαρηνδὰ Κούλχανὲ χάττη χουμαγζιουνή ἰλὲ Τανζιματ ἰτλανή, βέ 1841 δὲ Μησὴρ μεσελεσινὶν χαλλή, βέ 1642 δὲ Σήρπ μεσελεσί, βέ 1845 δὲ Ἀρναουδλουκ ἰσγλανή, βέ 1848 δὲ Κούρδιστάν μουχαρεΐται, βέ 1847—1852 δὲ Συρία, Πόσνα βέ Καράδαγ καρῆσηκλῆκαρῆ, βέ 1848—1849δὰ Βλαχία ἰσγλανή βέ 1853—1856 δὰ Μαδζὰρ βέ Αεχιστάν μεσελελερί, βέ Κούδους μεσελεσινὶν χουδουσὴ ἰλὲ Ρωσία μουχαρεΐται, βέ Ἰγγλιζ βέ Φρανσηζλαρὴν ἰττιφακὴ ἰλὲ Κηρημὰ σεφὲρ βέ νετιδζεδὲ 1856 Πάρις μοναχεδεσι κῑτὶ μόνχιμ βουκουατλὰρ ζουχούρ ἑτμίσδιρ.

32). **Ἀπ-δ-ουλ Ἀζίζ.** Σουλτάν Μαχμουδοῖν ὀγλού

muharebesinin Kaynarca sulhunda Kırım eyaleti Rusiaya terk olunmuştur.

28). Sultan Selim I. Sultan Mustafanın oğludur. Tevellüdi 1761, culusi 1789 ve vefatı 1808 tarihleridir. Zamanında Rusia-Austria-Turkia muharebesi, ve Iasion sulhu, ve Napoleon tarafından Mısırın işgali vukubulmuştur.

29). Sultan Mustafa D. Sultan Ab-d-ul Hamidin oğludur. Tevellüdi 1779, culusi 1807 ve vefatı 1808 tarihleridir. Rusia ile mütareke.

30). Sultan Mahmud B. Sultan Hamidi evvelin oğludur. Tevellüdi 1785, culusi 180 (12223), ve vefatı 1839 tarihleridir.- 32 sene devam eden müddeti saltanatlarında Turkia talıy için mühim vukuatlar zuhur etmiştir. 1821 de Moranın isyanı, 1826 da yeniçerilerin isyanı ve Navarin muharebei bahriyesi, ve 1829 da Edirne sulhi ve 1839 da Fransızlar tarafından Cezairin istilası.

31). Sultan Ab-ul-Mecid. Sultan Mahmudun oğludur. Tevellüdi 1823, culusi 1839 (1255), ve vefatı 1861 tarihlerindedir. 22 sene müddeti saltanatlarında Kulhane hattı humayuni ile Tanzimat ilanı, ve 1841 de Mısır meselesinin halli, ve 1642 de Sırp meselesi, ve 1845 de Arnavudluk isyanı, ve 1848 de Kurdistan muharebesi, ve 1847-1852 de Suria, Bosna ve Kradag karışıklıkları, ve 1848-1849 da Vlahia isyanı ve 1853-1856 da Macar ve Lehistan meseleleri, ve Kudüs meselesinin hudusi ile Rusia muharebesi, ve İngiliz ve Fransızların ittifakı ile Kırımı sefer ve neticede 1856 paris muahedesi gibi mühim vukuatlar zuhur itmiştir.

32). Abd-ul-Aziz. Sultan Mahmudun oğludur.

δουρ. Τεβέλλουδι 1830. Δζουλουσι 1861 (1277), βέ χάλ βέ Ιντιχαρή 1877 ταριχλερίδιρ. Σελατίνι Ἀλαιοσμανδάν πινρινδζι δλαράκ Εὐρωπαϊα σεγχαχάτ ἐτμίσιδιρ. Χερσέκ, Πόσνα, Σήρεκ βέ Πουλγάρ Ιχτιλαλλαρή ζουχουρ ἐτμίσιδιρ.

33). **Σουλτάν Μουράδ Ε΄.** Ἀπδ-ουλ-Μεδζιδιν ὀγλούδουρ. 1877 (1293) σενεσινδὲ δζούλουτς ξτμῖς βέ σούρου-νουν χαλελδάρ ὀλμασῇ χασεπὶ ἡλὲ 3 αἰ σόνρα χάλ' ἐδιλ-μῖσιδιρ.

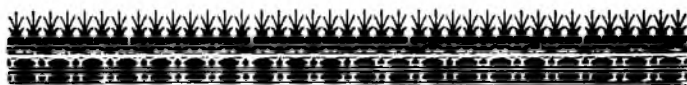
34). **Σουλτάν Ἀπδ-ουλ-Χαμιδ Β΄.** Ἀπδ-ουλ-Μεδζιδιν ὀγλούδουρ. Τεβέλλουδι 1342. Δζούλουσι 1877 (1293) βέ χαλλὶ 1909 ταριχλερίδιρ. 32 σενὲ μούδδέτι σαλτανατλα-ρηνδὰ ἡκ δεφὰ ὀλαράκ Τουρκίαδα Κανούν-η-ἔσασι ἡλάν ὀληναράκ ἰδαραεῖ μέρουτὲ τεεσούς ξτμῖς ἰσέδε, τινρινδζι δεφὰ 1877 σενεσινδὲ μεδζλίσι μεεπουσάν τεδζεμιοὺ ξτμῖς βέ ἱραδὲ μουδζιπίνδζε δαγηλδηκδάν σόνρα πὶρ δαχὰ με-πουσλάρ Ιντιχάπ βέ δαβὲτ ὀλούνμαμησδερ. Ρωσία μουχα-ρεῖτσι, βέ Ἄγιος Στέφανος σουλχναμεσι ἰδζαπῆνδζα Κάρε βέ Πάτουμουν Ρωσίαγια τερκ ὀληνμασῇ, Πουλγαριστάν ἰ-μαρετινὶν τεσκιλὶ, Πόσνα βέ Χερσέκ κηταλαρηνήν Αὐστρία-νην μουβάκατεν ἰσγαλὴ ὀληνὰ βερύμεσι, βέ Κύπρος ὀδα-σηνήν σενεβὶ πὶρ βερκού μουνκαπλινδὲ Ἰγγλιτέρανην τάχτη ἰδαρασινὲ κετζμεαὶ, βέ Γιονάν μουχαρεῖτσι, βέ Κιριδ ὀδα-σηνὰ Γιονανιστανήν ὀσκέρ τζηκαρμασῇ, βέ Κιριδὲ νὶμ μουχταριγὲτ ἰασῇ ἡλὲ Ρωσία, Ἰγγλιτέρα, Φράνσα βέ Ἰτά-λια δεβλετλερὶ τάχτη χιμαγεσινδὲ βεκὶλ κιονδεριλμεσι κιτὶ τὸγούκ βουκουατλάρ ζουχουρὰ κελμῖσιδιρ. Ρούμελὶ ὀσκερι-νήν ἰσγιάνη γούζερινὲ ἰκινδζι δεφὰ ὀλαράκ ἰδαραεῖ μέρου-τὲ ἡλάν ἰδιλὶρ. Φάκατ 1909 σενεσι Μαρτίου 31 δὲ ἰαδεῖ ἰστυδὰδ δζμη ἡλὲ Σταμπὸλ δερουνινδεκὶ ὀσακιρὶν ἰσγιάνη γούζερινὲ γίνε Ρούμελὶ ὀσακιρὶ Σταμπολὰ χαρεκὲτ, ἰσγιάνη τεσκὶν βέ Ἀπδ-ουλ-Χαμιδὶ χάλλ ἐδέρ.



Tevelludi 1830, culusi 1861 (1277), ve hal ve intiharı 1877 tarihleridir. Selatini Aliosmandan birinci olarak Eüropaya seyahat etmiştir. Hersek, Bosna, Sırp ve Bulgar ihtilalleri zuhur etmiştir.

33). Sultan Murad E. Abd-ul-Mecidin oğludur. 1877 (1293) senesinde cüfus etmiş ve şurunun haleldar olması ha-sebi ile 3 ay sonra hal edilmiştir.

34). Sultan Abd-ul- Hamid B. Abd-ul-Mecidin oğludur. Tevelludi 1342, Culusi 1877 (1293) ve halli 1909 tarihleridir. 32 sene müddeti saltanatlarında ilk defa olarak Turkiada Kanun-ı- esasi ilan olunarak idarei meşrute teessüs etmiş isede, birinci defa 1877 sensinde meclisi mebusan tecemmüetmiş ve irade mucibince dagıldıkdan sonra bir daha mebuslar intihab ve davet olunmamıştır. Rusia muharebesi, ve Ayos Stefanos sulhnamesi icabında Kars ve Batumun Rusiaya terk olunması, Bulgaristan imaretinin teşkili, Bosna ve Hersek kıtalarının Austrianın muvakkaten işgali altına verilmesi, ve Kubros adasının senevi bir verku mukabilinde İngilteranın tahtı idaresine geçmesi, ve Yunan muharebesi, ve Kırid adasına Yonanistanın asker çıkarması, ve Kıride nim muhtariyet itası ile Rosia, İngiltera, Fransa ve İtalia devletleri tahtı hımayesinde vekil gönderilmesi gibi büyük vukuatlar zuhura gelmiştir. Rumeli askerinin isyanı üzerine ikinci defa olarak idarei meşryte ilan idilir. Fakat 1909 senesi Martıu 31 de ia-dei istibdad azmı ile Stambol derunındaki askerın isyanı üzerine yine Rumeli asakiri Stambola hareket, isyanı teskin ve Abd-ul-Hamidi hall eder.



ΟΝ ΤΕΜΜΟΥΖ

Παῖσι πεχδζέτ ου νεσάτδερ ποῦ ρουζ,
Σσερέφλε μεσχοῦνδερ οῦο γέβμι φιρουζ,
’Ιλάν ξεδιμέκλε Κανοῦνι ξεφρουζ,
’Ολμήσδερ πῖρ ἤδι εκπέρ «’Ον Τεμμουζ» !

Ζιγζάι χουρσίδι σιπίχρ-οῦλ-άχρὰρ
Τενβίρι οὔμμετλε, ἱχάρη ξεράρ
’Ετμίσδιρ, ζουλμέτι ζουλμήδα ἱφράρ,
Τεσσίρι χουκούκ χέμ βέ δέφι ξεράρ !

Ποῦ κῑοῦνδιρ μενπάῃ χουζοῦρ οὔ σαλάχ,
’Εσάση ρεφάχ, χέμ μουρσί φελάχ.
’Αλοῦπ χούρριγέτλε σιπέρ οὔ σιλάχ,
Σερίέσδιρ χαμέ οὔ ζεπάν, ἱστηλλάχ !

Νερδέδιρ ὅλ δζέπρι κουββέι ξεσάς ;
Χακίμι μουτλάκδερ Κανοῦνι-ξεσάς !
Χέρ κές μουσαβάτλε ὀλοῦτ πασά πάς,
Μουσλίμλε χέπ γάιρι μουςλίμδιρ καρδάς !

Σαγέι δζενάχη ραγέτ-οῦλ-σανδὲ,
Βέ ζήλλι δουδμάνη Σουλτάν ’Οσμανδὲ,
Μεσοῦδ οὔ σαλιμ, βέ σαδάν οὔ χανδὲ,
Γέκ διλ, γέκ βιδζοῦδιζ χέμαν ’δζιχανδέ !

*Δημήτριος Π. Κλημεντίης,
Ρουμί.*

ON TEMMUZ

Paisi behcet u neşatdır bu ruz,
Şerefle meşhundur şu yevmi firuz,
İlan edilmekle Kanuni efruz,
Olmışdır bir idi ekber “on temmuz”!

Zıgai hurşidi sıbihr-ül-ahrar
Tenviri ümmetle, izharı esrar
Etmişdir, zulmeti zulmıda ifrar,
Teşhiri hukuk hem ve defi ezrar!

Bu gündır menbai huzur u salah,
Esası refah, hem murisi felah,
Alup hurriyetle sıper u silah,
Serbestdir hame ü zeman, istıllah!

Nerdedir ol cebri kuvvei eşhas;
Hakimi mutlakadır Kanuni-esas!
Her kes musavetle olup başa baş,
Muslimle hep gayrı müslimdir kardaş!

Sayei cenahı rağet-ül-sande,
Ve zılli dudmanı Sultan Osmande,
Mesud ü salim, ve şadan ü hande,
Yek dil, yek vücud heman cihande!

Dimitrios P. Klimentidis

Rumi.



ΜΑΛΟΥΜΑΤΗ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑ

Παμπουγὴν ζιραατηνῇ Ἀμέρικαληλαρ

Ρουμλαρδάν ιδιρενμισλέρδιρ.

Πουνδάν 140-150 σενέ μονκαδδὲμ πὶρ κάτς Ἰζμυρλή τεραῖ τιδζαρέτ Ἀμέρικαγια χιδζρέτ ιδερέκ περαῖτερλερινδὲ πὶρ μηκδάρ παμπούκ τοχουμή κιούτουρμούσλέρδιρ. Ζάτεν βακῆφ ὀλμάγλε γετισίπ γετισμεγεδζεγινί τεδζρουπὲ ἴτσουὺν πὶρ μηκδάρ γέρ γάρς ἱτσισλέρ βὲ μουντίτ τοπραγὰ ράστ ζελερέκ σὸν δερεδζὲ μουβαφάκ ὀλμουσλάρδηρ. 1870 σενεσινδὲ ἕκ δεφὰ ὀλαράκ Ἀμέρικαδαν γελκὲν ἕμισὶ ἰλὲ Λιβερπουλά 8 τὰγ παμπούκ ζελερέκ Ἀμέρικα μαλὴ ὀλδου-γηνὰ τίρ δουρλού ἐμνιὲτ ἰδίλμεμὶς βὲ κιουμρουκδὲ πεγίαν-ναμμεσὶ σαχτὲ δεγὲ μουσαδερὲ ἰδιλμὶς βὲ ἄνδζακ 4 ἄϊ σόνρα καπουδανῇν Ἀμέρικα χοκιουμετινὶν ρεσμί ὄσχαδετναμεσινὶ κετιρδιγινδὲ τεσλίμ ἰδιλμὶσδιρ.

Ποὺ κιούν παμπούκ γαρσὴ ἴτσουὺν ὀιμαλί Ἀμέρικαδα 32 μιλζὸν δονούμ γέρ ἔκιλρ, βὲ σενεβὶ 11-14 μιλζὸν πάλια μαχσοὺλ ἄληνῆρ. Ποὺ μηκδάρ πιουτούν δουνγιαδὰ παμπούκ μαχσουλατηνῇν 2)3σινὶ τεσκίλ ιδερέκ 3 μιλζάρ φράνκ κῆιμετινδεδέδιρ.

Κιοβερδζὶν βασητασὴ ἰλὲ μουχαπερε

Ποὺ ἱχτιρά γενὶ ὀλμαγιουσὶ ἔσκι ζεμανλαρδὰ μαλούμ ἰδί. Αἰλιανουσὰ ναζάρεν, Αἴγιναλη Ταυροσθῆνης ναμηνδὰ τίρ

MALUMATI MUTENEVVIA

Pambugun zıraatını Amerikalılar

Rumlardan öğrenmişlerdir.

Bundan 140-150 sene mukaddem birkaç İzmirli perai ticaret Amerikaya hicret iderek beraberlerinde bir miktar pamuk tohumu götürmüşlerdir. Zaten vakıf olmayla yetişip yetişmeyeceğini tecrübe içinbir miktar yer garş itmişler ve munbit toprağa rast gelerek san derece muvaffak olmuşlardır. 1870 senesinde ilk defa olarak Amerikadan yelken gemisi ile Liverpula 8 bag pamuk gelerek Amerika malı olduğuna bir dürlü emniyet edilmemiş ve gümrükde beyannamesi sahte deye müsadere edilmiş ve ancak 4 ay sonra kapudanın Amerika hokumetinin resmi şahadetnemesini getirdiyinde teslim idilmişdir.

Bu gün pamuk garşı için şimali Amerikada 32 milyon dönüm yer ekilir, ve senevi 11-14 milyon balıa mahsul alınır. Bu miktar bütün dünyada pamuk mahsulatının 2)3 sini teşkil iderek 3 mılar frank kıymetindedir.

K(G)overcin vasıtası ile muhabere

Bu ihtıra yeni olmayup eski zamanlarda malum idi. Ailiana nazaren, Eyinalı¹ Taurosthenis namında bir

1 Eyina adası, Atina ile Pire'nin karşında bir ada

κένδς Ὀλυμπία ὀγιουνλαρηνά ἀξιμέτ ἰδερ ἰκέν ὃ σπυραδὰ
γυαβροῦ τσηκαρμής ὀλάν πῖρ κιοβερδζινί καφές δερουνινδὲ
ῥεραῖτερινδὲ κιοτουρμῖς ἰδί. Κιουρρεσδὲ γαλίτ ῥελερεκ
καζανδηγηνδὰ κιοβερδζινὶν ἀγυαγηνά ἄλ πῖρ ἰσαρετ ταγ-
λαγυαράκ σερῖεστ ἱρακῆρ βὲ κιοβερδζιν ὃ κιοὺν δόγρη Ὀ-
λυμπιάδαν Ἀγυιναγυα βασήλ ὀλαράκ ἀγυαγηνδακὶ ἰσαρετ ἰλὲ
Ταυροσθένησιν πεδερινὲ ὀγλουνην καζανδηγηνη πῖλδιμῖσδιρ.

Χαῖβανλαρδὰ μαλζουμάτη τηππιγέ.

ῥεσκὶ Μησηρηλάρ γιαζηλαρηνδὰ χεκίμ μανγασσην ἰμά
ἰτσούν φῆρς-ουλ-μὰ (σοῦ ἀιγερῆ) ρεσμί κογιαρλάρ ἰδί.
Φίλβακη Γαληνός χεκιμλερὶν ἰάν ἄλμὰκ οὔσουληνῆ δενίτ
ἀικηλαρηνδὰν ἰοῖρενδικλερινὶ γιαζήγιορ. Πού χαῖβανλάρ
σὸν δερεδζέ βιουδζουδλί ὀλμάγλε ἰχιγιάδς χῖς ἰδικλερινδὲ
σιβρί καγιαλαρά σούρτουνερεκ δαμαρλαρηνῆ ἄτσαρλάρ βὲ
ἰανῆν ἄκμασηνῆ τεσχίλ ἰτσούν κοσάρλάρ, βὲ πάδεχου
δουρμασῆ ἰτσούν σουγιά ἀτηληρλάρ.

Χαῖβάν βὲ ἀγαδζλαρῆν μουδδῆτ τομρού.

Φίλ γιούτ σενὲ γιασάγυαπῖλῖρ, βὲ Ἀριστοτέλῃσε ναζάρεν
200 βὲ Χινδιλερὲ ναζάρεν 300 σενὲ, γυασάρ. Ἀρσλάν 50,
Κοῦρδ 12-15 σενὲ, Κεγίχ 35-40, Ἀγυού 50, Ἰοκιοῦτ 20,
βὲ γιαῖτανι γοκιοῦτ 15 σενὲ, Διλκὶ 14-15, Κατήρ 50 σενὲ
καδάρ γιασάδηγῆ σοῖλενιλῖρ. Πτεῖκῖρ 25-30, Μερχεῖτ 15-20,
πινέκ μερχεῖτ 30, Κογιούν 8-10, Κετζὶ 14-15 σενὲ, Δομούτ
15-20, Φαρέ 6 σενὲ, Κεδὶ 15, Δεβὲ 35-40, Δαβσάν 6-10,
Κιοπέκ 15-25 σενὲ γιασάρ.

Καρτάλ κουσῆ 30 παζηλαρηνά κιορὲ 100 σενὲ γιασάρ.
Κουζγουνῆν χαῖβανὰτ μουζεχανελερινδὲ 118 σενὲ γιασάδηγῆ

genç Olumpia oyunlarına azimet ider iken o sırada yıavru çıkarmış olan bir kövercini kafes deruninde beraberinde götürmüş idi. Güreşde galip gelerek kazandığında kovercinin ayağına al bir işaret bağliyerek serbest bırakır ve kovercin o gün dogrı olumpiadan Eyinaya vasıl olarak ayağındaki işaret ile Taurosthenisin pederine oğlunun kazandığını bildirmişdir.

Hayvanlarda malumatı tıbbiye

Eski mısırlılar yazılarında hekim manasını ima için ferçul-ma (su aygırı) resmi koyarlar idi. Filvaki Galinos hekimlerin kan almak usulünü deniz aygırlarından öğrendiklerini yazıyor. Bu hayvanlar son derece vücutlu olmayla ihtiyaç his itdiklerinde sivri kayalara sürtünerek damarlarını açarlar ve kanın akmasını teşkil için koşarlar, ve padehu durması için suya atılırlar.

Hayvan ve ağaçların müddeti ömrü.

Fil yüz sene yaşayabilir. Ve Arıstotalise nazaren 200 ve Hındilere nazaren 300 sene yaşar. Arslan 50, kurd 12-15 sene, Keyik 35-40, Ayu 50, İoküz 20, ve yıabani İoküz 15 sene, Dilki 14-15, Katır 50 sene kadar yaşadığı söylenilir. Beykir 25-30, merkep 15-20, binek merkebi 30, Koyun 8-10, Keçi 14-15 sene, Domuz 15-20, Fare 6 sene, Kedi 15, Deve 35-40, Davşan 6-10, Kıopek 15-25 sene yaşar.

Kartal kuşu 30 bazılarına göre 100 sene yaşar. Kuzgunın hayvanat muzehanelerinde 118 sene yaşadığı

·κιορουλμουόδιρ. Σσαχίν 100 βέ πλε δανεσί 162 σενέ για-
σαμήσδηρ. Κάζ 70, γιπατανισί 100 σενέ. Χινδι 16, Ταούκ
10-12 σενέ, Παπαγάν 100, Λεϊλέκ 35-40 βέ πάτση 100
σενέ, Καργά 80-100 σενέ, Κιοβερδζίν 10 σενέ, Πιουλπούλ
9-10, Κανάρια 15-20, Σακά 18-20, Κουκού 32, Σερτσέ
8 σενέ.

Κούρπαγ 15 σενέ, Ένκερέκ γιλανή 10, Κερεβίτ 20,
Τοσπαγί 100 σενέ, Μπαλένα παληγί 400 σενέ γιασαδηγί
σοϊλενιόρ. Σαζάν παληγί 100, Βυφωνά ναζάρεν 350,
Μερσίν παληγί 100, Τσεκιρκέ διόισι 4 χαφτά γιασάρ.
Σαλιανχός 2-3 σενέ, κεπενέκ 2 αϊ, Πιρέ 2 αϊ, Κάρηνδζα
1 σενέ, Σινέκ 3-4 αϊ, Άρη 5-6 αϊ, έρκεγι 1 σενέ, άνά
·πές σενέ γιασάγιόρ.

Χαϊβανλαρά νίσιπτεν άγαδζιάρ πέκ φαζλά ιόμουρλού
δλουρλάρ. Πιτινέρδζε σενέ γιασαγιάν άγαδζιάρ βάρδηρ.
Άφρικανήν σηδζάκ μαχαλλερινδέ μεϊδανή ·κελέν μεσχούρ
Βαοβάδ άγαδζή 4-5000 σενέ γιασάρ, Πορσοúk άγαδζή
2-3000 σενέ. Άθήναινην ζεϊτούν άγαδζή 2000 σενέ. Μεσέ
1500 σενέ, Τσαμ άγαδζή 1200 σενέ, Φλαμούρ 1200.
Δζεϊτέλι Λιτνάν Έρζέ άγαδζή 800, Τσινόρ άγαδζή 700
γιασάρ Ισέδε, Στάνκιοϊ άδασηνδά κιαίν Έπποκράτησιν
τσιναρή ναμή ιλέ πού ·κιουνέ καδάρ κιοστεριλέν τσινάρ
2500 γιασσηνδάδηρ. Πορτοκάλ βέ κεστανέ άγαδζιάρή 600,
Άρμούδ βέ Σελβί 350 βέ Ένδζιρ 250 σενέ καδάρ
γιασάρλάρ.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

= Ένσών χανεσινδέν τζηκάρ Ικέν, νέ γιαπατζαγηνή, κιερ Ικέν
νέ γιαπδηγηνή δουσούνμελίδιρ.

(Κλεόβουλος)

= Ένσανά μαχσούς μαράλαρήν έν μουδχιόι χαγιασηζλήκδηρ.

(Έθρημίζης)

görülmüştür. Şahin 100 ve bir danesi 162 sene yaşamıştır. Kaz 70, yabanisi 100 sene, Hindi 16, Taouk 10-12 sene, Karga 80-100 sene, Kovercin 10 sene, Bılbıl 9-10 sene Kanarya 15-20, Saka 18-20, Kugu 32, Serçe 8 sene.

Kurbacı 15 sene, Enkerek yılanı 10, Kerevit 20, Tosbağı 100 sene, Balena balığı 400 sene yaşadığı söylenilir. Sazan balığı 100, Vufona nazaren 350, Mersin balığı 100, çekirke dişisi 4 hafta yaşar, Salıankoz 2-3 sen, kepenek 2 ay, Pire 2 ay, Karınca 1 sene, sinek 3-4 ay, arı 5-6 ay, erkeği 1 sene, ana beş sene yaşıyor.

Hayvanlara nisbeten ağaçlar pek fazla ömürlü olurlar. Binlerce sene yaşayan ağaçlar vardır. Afrikanın sıcak mahallerinde meydana gelen meşhur Vaovad ağacı 4-5000 sene yaşar. Porsuk ağacı 2-3000 sene, Athinanın zeytun ağacı 2000 sene. Meşe 1500 sene, Çam ağacı 1200 sene, Flamur 1200, Cepeli Lubnan Erze ağacı 800, Çınar ağacı 700, yaşar isede, Stankoy adasında kain Ippokratısın çınarı namı ile bu güne kadar gösterilen çınar 2500 yaşındadır. Portokal ve kestane ağaçları 600, Armud ve selvi 350 ve İncir 250 sene kadar yaşarlar.

AKVALI HUKIAMA

= İnsan hanesinden çıkar iken, ne yapacağını, girer iken ne yaptığını düşünmelidir.

(Kleovulos)

= İnsana mahsus marazların en mudhişi hayasızlıktır.

(Euripidis)



NEBSEXIP (Κήσμη-η-έββέλ).



NEVŞEHİR (Kısm-1-evvel)



ΝΕΒΣΕΧΙΡ

Ζεμάν-η-άτικδὲ Ταῦρος δαγὴ δζιχετινδεκὶ Καππαδοκία βὲ Βυζαντινλὲρ τασιμάτ-η-άσκεριγεσίνδζὲ ἱκινδζὶ Καππαδοκία, βὲ γεωγράφος Στράβων καβλίνδζε Γαρσαυρίτις δενιλὲν κηταδὰ κιαίν ὅλὰν Νέβσεχιρ ὅχερί, Πάρις ρασαδχανεσὶ χάττ-η-τουλή (μεσημβρινὸς) χισατηνδάν 38ο 37' ἄρζ-η-σίμαλὶ (βόρειον πλάτος) βὲ 32ο 24' τοῦ-λ-η-ὅσαρκή (ἀνατολικὸν μῆκος) δερεδζεσινδέδιρ (*). Δενιζδὲν ἱτριφαί ισε 1150 μέτροδερ.

Νέβσεχιριν ἔσκι ἱσμινὶν Μούσκαρα ὀλδηγὴ χιοκόνμετι Ὅσμανιγενὶν μαχαλλὶ κουγιουδὰτ-η-ρεσμιγεσὶ ἱλὲ μόνσπέτδιρ. Ποιλὲ ὀλδηγηνὰ ἱκινδζὶ ἡσπὰτ Μούσκαρα κελιμεσινὶν Καππαδοκία ἔσκι ὅχεριλερινὶν ἱσιμλερὶ σιβεσινέ πὲκ μουβαφὴκ ὀλδηγήδερ. Κορούγιουρουζ κι ἔσκι Καππαδοκία ὅχεριλερινὶν ο)οδὲ 90ηνὴν σὸν χεδζεσὶ **λα, ρα, α**, χουρουφατηνδάν μόντεσσεκχιουὺλδερ· μέσελα **Ἀνδάβαλα** (Ἀνδαβάλ), **Κασιάβαλα**, **Μάδαλα**, **Γαρσάουρα**, **Μισθια** (Μισθί), **Κανίταλα** (Κενέδαλα), βὲ Νέβσεχιρ καζασὴ καργελερινδὲν **Δάαρα** (Δόγαλα) βὲ **Φήνητα** (Κιόρε) κίτλ. Πουνδάν τασκὰ, Τουρκλὲρ, γέδι ἱστιλααρηνὰ κετζμὶς ὅλὰν ὅχεριρ βὲ κασσιτὰ βὲ καργελεριν ἔκσερ ἱσιμλερινὶν κούλλιγεν τεπίδλ ἔτμεγουϊτδε ἄνδζα κενδι ἱσανλαρηνην σιβεσινέ οὐιδουρμάκ ιτζσὺν το-

*) Που χισπὶ ἱουζὲ Σταμίτολδὰ ζεβαλή σατ 12 ἱκὲν Νέβσεχιρδε 12.22' ὀλοῦρ.

NEVŞEHİR

Zaman-ı-atikde Tauros dağı cihetindeki Kappadokia ve Vuzantinler taksımat-ı-askeriyesince ikinci Kappadokia, ve geografos Stravon kavlince Garsauritis denilen kıtada kain olan Nevşehir şehri, Paris rasadhanesi hatt-ı-yuli (mesımv-rinos) hesabından 38* 37' arz-ı-şimali (voreion platos) ve 32* 24' tu-l-ı-şarki (Anatolikon mikos) derecesindedir. (*)¹ . Denizden irtifai ise 1150 metrodır.

Nevşehirin eski isminin Muşkara olduğu hokumeti Osmanıyenin mahalli kuyudat-ı-resmıyesi ile musbetdir. Boyle oldugına ikinci ısbat Muşkara kelimesinin Kapadokia eski şehirlerinin isimleri şivesine pek muvafık olduğudur. Görüyoruz ki eski Kappadokia şehirlerinin o)ade 90 ının son hecesi **la, ra, a**, hurufatından müteşekkıldır mesela **Andavala** (Andaval), **Kastavala**, **Madala**, **Garsaura**, **Mısthia** (Misthi)**Kanitala** (Kenedala), ve Nevşehir kazası karyelerinden **Doara** (Dogala) ve **Fınıta** (Göre) gibi. Bundan başka, Turkler, yedi istilalarına geçmiş olan şehir ve kasaba ve karyelerin ekser isimlerini külliyyen tebdil etmeyüpde anca kendi lisanlarının şivesine uydurmak için

1) Bu hesap üzere Stambolda zevalı saat 12 iken Nevşehirde 12.22' olur.

[illegible]

Ισχυρή δότη έβελινθε Μιχαήλ Άσλα διςτελεινι
σεγχαρά έμλις δάν Φρανσις μ. Τεξέ Νέβεσχιγιν έκχι
Νέσσα δάδηγηγι σοιελις βέ πακαααήδα μούμαλινέχιν
καβλινέ λιταά έμλις δάδηγη γόρουλμεσά έσέε, τού καβ-
λιν ησασερενέ πλις μάε-ρεσάορ κανι δελιλί. Τζόινκι πι-
ρινδλί, Νέβεσχιγιν έκχι λογινίλ Μόσκαγα δάδηγη, βέ λιρινδλί,
γελωράφος Σιράβων Νέσσα ναμύ λιέ Καπαδοκίαδα πιργ
σέχη μερόβουδηγετινδέν πάγς έρεμινι, γούτζουνδζού κέζα
γελωράφος Κλαύδος Πιτολεματος δαχί έσερινδέ γικε έτε-
δινι μεδανδάδηο (*) Μούμαλινχ μ. Τεξέ τού καβλινδέ
γούτζουνδζού δσηγδα Μέγας Βασίλειος ζημαγινδó πηγα-
δελι Τρηόρσοουσιν έπισκοποισι δάν Νέσσα σέχινι ναταρά

(*) Kιρόγε γωνία επί Διπλά-ε-Αντισυνόδια πηχ. ζεύξα μερκελί επί 2
 νωγυτέ, επί Συνοκάδα 1, Αθήνη Πάλαςτων επί 1 επί Κυστάμωμ Πάλας-
 τωδ επί νωγυτέ μερκελί 0,0600.

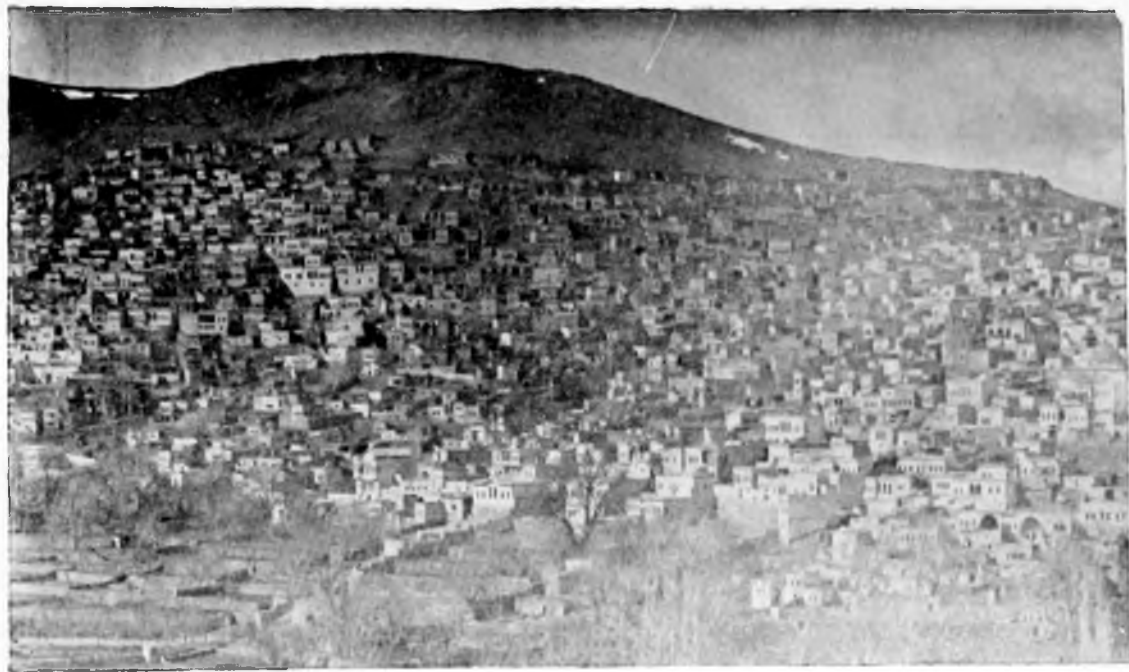
(*) Στεφάνω πιρυνδζι βε Προβλεπτος ικυνδζι άσσηδδ νισαυμυτ-
άδδση.

tohaf suretde cüzice bir tahrifle iktifa etdikleri emsal-ı-mu-teaddidesi ile müsbetdir mesela, yine Nevşehir etrafında **Me-tianı** karyesine Matian ve **Doara**-ya Dogala ve **Avanosos**-a Avanos, ve **Karvalı**-ye Kelveri, ve **Aravissos**-a Arebısun, ve **Malakopia**-ya Melekopi dedikleri gibi. Ma mafih bazı mahallerin asıl isimlerinin kullıyen tebdil olındığınada tesaddüf olındığı gibi, bazısınada, mesela Nevşehirin cenubında 15 dakika mesafede bulunan ve eskiden **Fınıta** denilen karyeye eyalet (hora), sancak ve yahud memleket namını andırır arabi kelime ile Köre demekle yeni bir isim vermeye hacet görmedikleride nadir deyildir. (*)¹ Şu halde Nevşehirin eski isminin, balıada denildiği gibi, Muş(s)kara, yahud Moskara ya Moshara olduğına şüphe etmek muhaldır.

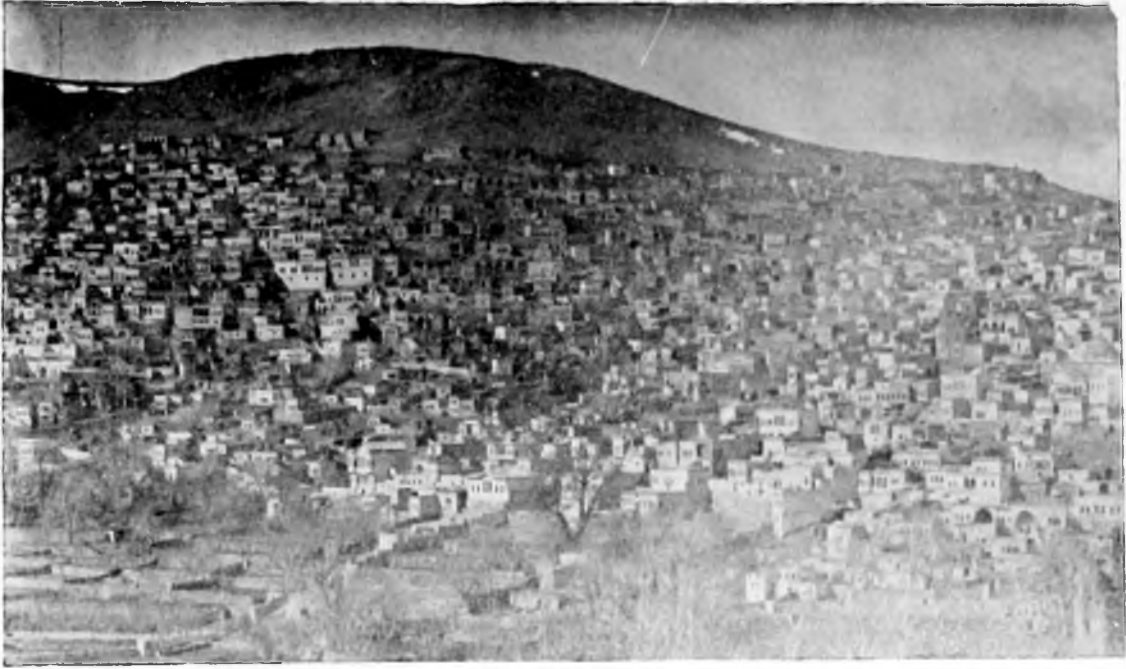
19 ıncı asır evailinde Mıkra Asia cihetlerini seyahat etmiş olan Fransız m. Teksie Nevşehirin eski **Nüssa** olduğunu söylemiş ve başkalarıda mumaylehin kavline imtisal etmiş olduğu görölmekde isede, bu kavlin isabetine biz maet-teesüf kani deyiliz. Çunki birinci, Nevşehirin eski isminin Moskara olduğu, ve ikinci geografos Stravon Nüssa namı ile Kappadokiada bir şehir mevcudiyetinden bahs etmediyi, üçüncükeza geografos Klaudios Ptolemios dahi eserinde zikr etmediyi meydandadır(*)². Mumayleyh m. Teksie bu kavlinde üçüncü asırda Meyas Vasileos zamanında biraderi Grıgoriosun episkopısı olan Nüssa şehrini nazara

1 (*) Kıore namı ile Cebel-ı-lisanında bir kaza merkezi ile 2 nahıye, ve Suriada 1, Aydın vilayetinde 1 ve Kastamonı vilayetinde 1 nahıye mevcuddır.

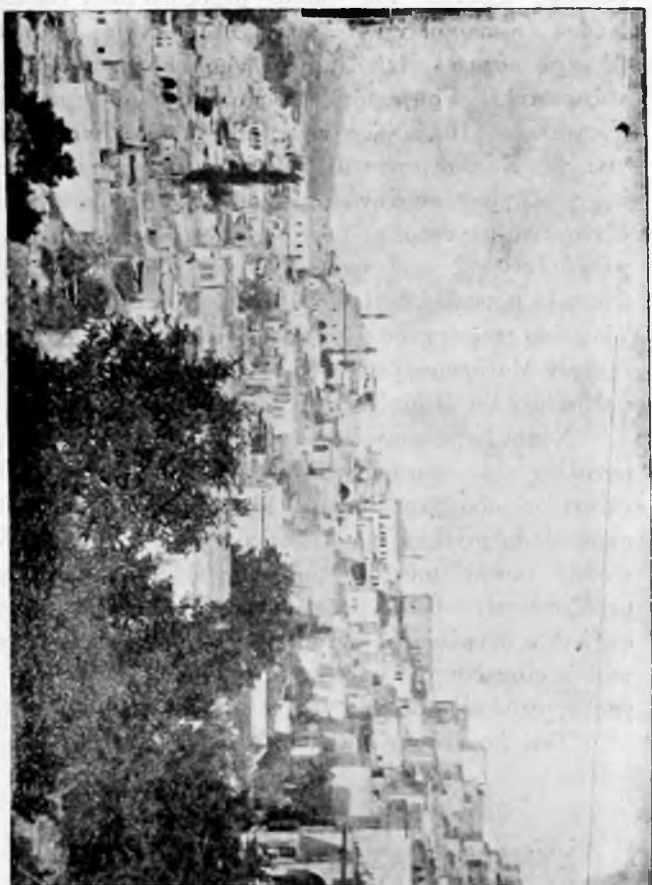
2 (*) Stravon birinci ve Ptolemaios ikinci asırda yaşamışlardır.



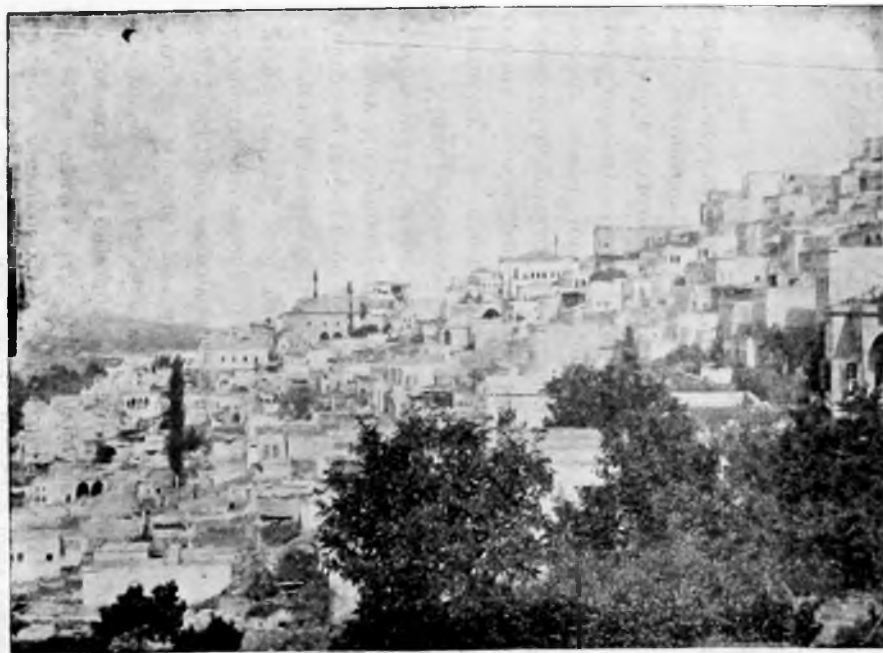
NEBSEKIP (Κήσμη-η-σανί)



NEVŞEHİR (Kısm-1 sani)



Σελήν Δομερτηδέν μανζαραή



Şehrin hömertiden görünüşü

ἀλμῆς ἰσὲ γίνε πουνδάδα ἰχθυιάτλα χαρεκετὶν λουζουμὶ
 βάρδηρ, τζούνκι ποῦ παϊδέ μεβδζουδ ὁλὰν ἔσερλερδέν
 Νῦσσα ἐπισκοπησινὶν Νέβσεχιρ ὀλδηγῇ χίτς πῖρ δελίλ
 βέ γιὰ σαραχέτ ἰλὲ ζῖκρ δλήνμαμησδῆρ. Ἄνδζα Συ-
 ναξαριστής, Γεηγόριος Νύσσης γέβμ-ι-μαχσουσηνδὰ,
 (Ἰανουάριος 10), Νύσσανην πείν-ελ-νὰς **Νίσι** δενιλδι-
 γινὶ βέ Κάτσεριγεγε 50 μὶλ μεσαφεδὲ πουλουνδουγου-
 νοῦ γιὰζήγιορ· ὀσρκηνδάμη, γαρῖτηνδάμη, σιμαληνδάμη,
 δζενουπινδέμε τασρῆχ ἔτμεγιορ. Μέγας Βασίλειος κίτῖ μεσ-
 χοῦρ ἑλλητιστὴς ταραφηνδὰν Νίσινιν Νύσσα-γιά τεπδιλινὲ
 ἦνανμὰκ μούσκιλ δεγίλδιρ, φάκατ Νίσι γιὰ Νύσσα-νην
 Τούρκλέρ ταραφηνδὰν τούρκδζε χίτζ πῖρ μαναγὶ ἰχράδζ
 ἔτμεγεν Μούσκαραγιά τεπδιλὶ κέφγιγετινὲ ἦνανμὰκ ἀδὶ πῖρ
 ἀκλήν πιλὲ ἰσὶ δάμαζ.

Νέφσι Νέβσεχιριν ἔσκι ἰσμινὶν Μούσκαρα ὀλδηγηνῇ
 μουαλλέν πῖρ ἀσάρ-η-ἀτηκὰ δελιλινὲ τεσαδδούφ ἔδέμεδικ,
 φάκατ παλγιάδὰ ζῖκρ ἐτδιγιμὶζ 15 δακηκὰ οὐζαγηνδὰ σίμδι
 σῆρφ ἰσλὰμ χανέλερὶ ἰλὲ μεσκούν Κιόρε κάργεσινὶν Χρισ-
 τοδὰν σονρά ιουτζουνδζουδ ἀσηρδὰ Φήνητα ναμῇ ἰλὲ
 μεβδζουδιγετινὲ βέ ρούμδζα λισανηνῇ τεκελλούμ ἔδεν βέ
 φαζλαδζα ρουμλασμής ὁλὰν Γεχουδιλέρ ἰλὲ καρῆσῆκ σεκε-
 νεσί τουλουνδουγουνὰ 1894 σενεσί ὄραδα τεσαδδούφι τῖρ
 χαφριγιάτδὰ κέσφ ὀληνὰν γιὰζηλῇ μεζάρ τασλαρῇ ἡσπὰτδῆρ.

Ἵστὲ πουνλαρῇν πάζηλαρῇ :

α'

· · · · · ΗΣΙΟΥ ΔΕΣΝ . . . ΑΡΧΙ
 ΣΥΝΑΓΩΓΙΣΑΣ (ης) ΕΝ Η (ει)
 ΡΙ (η) ΝΗΗ ΚΥ (οι) ΜΕ (η) ΣΙ (ς) ΑΥΤΗΣ

β'

ΟΛΥΜΠΙΟΥ ΠΡΕΣΒΥ
 ΤΕΡΟΥ ΕΝ ΗΡΙΝΝΗ ΚΥ
 ΜΕΣΙΣ ΑΥΤΟΥ

almış ise yine bundada ihtiyatla hareketin luzumi vardır. Çunki bu babde mevcut olan eserlerden Nüssa epikopisinin Nevşehir olduğu hiçbir delil ve ya sarahet ile zikr olunmamıştır.

Anca Sunaksarıstıs, Grıgorıos Nussıs yevm-ı-mahsusında (Ianuarıos 10)Nussanın beyn-el-nas Nısı denildiğini ve Kayseriyeye 50 mil mesafede bulunduğunu yazıyor şarkındamı, garbındanı, şimalındamı, cenubundemi tasrih etmiyor. Meyas Vasileos gibi meşhur ellinistis tarafından Nıssının Nüssa-ya tebdiline inanmak müşkil değildir, fakat Nısı ya Nüssa-nın Türkler tarafından türkce jiç bir manayı ihraç etmeyen Muşkaraya tebdili keyfiyetine inanmak adi bir aklın bile işi olamaz.

Nefsı Nevşehirin eski isminin Muşkara olduğunu mual-len bir asar-ı-atika deliline tesaddüf edemedik, fakat balıada zikr etdigimiz 15 daıka uzağında şimdi sırf İslam haneleri ile meskun Köre karyesinin Hrıstosdan sonra üçüncü asırda Fı-nıta namı ile mevcutiyetine ve rumca lisanı tekellüm eden ve fazlaca Rumlaşmış olan Yehudiler ile karışık sekenesi bulunduğuna 1894 senesi orada tesadüfi bir hafriyatda keşf olunan yazılı mezar taşları isbatdır.

İşte bunlardan bazıları:

ά

.....ΗΣΙΟΥ ΔΕΣΝΑΡΧΙ

ΣΥΝΑΓΩΓΙΣΑΣ(ης EN Η (ετ)

PPI (η) ΝΗΗ ΚΥ(οι) ΜΕ (η) ΣΙ(ς) ΑΥΤΗΣ

Β

ΟΑΥΜΠΙΟΥ Π ΡΕΣΒΥ

ΤΕΡΟΥ ΕΝ ΗΡΙΝΝΗ ΚΥ

ΜΕΣΙΣ ΑΥΤΟΥ



·Προγιοῦκ Καγιά.



Büyük Kaya

γ'

ΦΗΝΗΤΩΝ ΙΕΡΕΩΣ

ΤΟΥΝΠΙΟΥ (;)

δ'

. . . ΚΕ ΑΡΧΙΣΥΝΑΓΩ . .

.

.

ε'

ΜΝΗΜΗ ΛΕΟΝΤΙΟΥ

ΕΝ ΙΡΗΝΗ ΚΥΜΕΣΙΣ

ΑΥΤΟΥ

στ'

ΔΕΣΠΕ (οι) ΝΑ (η) Σ ΤΗΣ

ΙΟΥΔΕ (αι) ΑΣ ΕΝ Ι (ει) ΡΗ

ΝΗ ΚΥ (οι) ΜΕ (οι) ΣΙΣ ΑΥΤΟΥ (*)

·Παλιαδακι κιταπελέρ χουρουφατλαρηνήν ἄσηλ σέκιλ-
λερί πίζζαρουρη πούραδα κιοστεριλέμεμιόδιρ. Φάκατ σέκλ-
ι-χουρουφατήν ζινδζι ἄσηρ γιζαζησηνά αἰτδ ὀλδηγηηνά πα-
λαιογραφικὴ σεραιτή τεμαμή ιλὲ χιόκμ ἐδίγιορ. ·Σίμδι πού
σαδαγι βιρανεσινδέν τζηκαράν Φήνητα (Κιόρε)νην 15 δα-
κηκά μεσαφεσινδὲ ὀλάν Μοθσκαρηνηνδα ἕρεξ ισμινὲ βέ

(*) Τῶπου 6 παρτζά κιταπελέρ σουρετινὶ ὀλ βακήτ ἄλουτ χιήφζ ἐτ-
διγμιζ κιταπελέρδιρ. Σουρετινὶ ἀλμαγὰ βακτημηζήν μουσαδεσί ὕλ-
μαθηγηνδαν ἄτιγὰ πρακηλμής 2-3 παρτζά τὰς δαχὰ τζηκμήῳδη. Ὁ
χενκχαμδὰ μόνσταδζέλ ισιμιζ ικτιζασήνδζα τασραγιὰ κιδεδζέκ ὀλδη-
γημδάν, χαφφατ ιδζρά ὀληνάν ἐραζηνηνὴν σαχιπινὲ μεζκούρ τασλαρὴν
κιάφφεσινιν χήφζ ἐδιλμεσινὶ ταβσηγὲ βέ ρεδζὰ ἐτμιόδιμ. ·Ποὺ ἡαῖτδὲ
βαδινίδε ἄλμής ικέν, σόνρα ἄβδετιμιζδὲ μεζκούρ τασλαρὴν γιζηλα-
ρὴ γιονουλμούς βέ κενδιλερινὶν ἐπνιγεγὰ κονουλμούς ὀλδηγηνηὴ σήζ-
λάρ γούρκελε κιορδούκ . . .

Υ
ΦΗΝΗΤΩΝ ΙΕΡΕΩΣ
ΤΟΥΝΙΓΠΙΟΥ (ς).....
δ
.....ΚΕ ΑΡΧΙΣΥΝΑΓΩ.....

.....
.....

ΜΝΗΜΗ ΛΕΟΝΤΙΟΥ
ΕΝ ΙΡΗΝΗ ΚΥΜΕΣΙΣ
ΑΥΤΟ

στ
ΔΕΣΠΕ(οι) ΝΑ (η) Σ ΤΗΣ
ΙΟΥΔΕ (αι) ΑΣ ΕΝ Ι (ει) ΡΗ
ΝΗ ΚΥ (οι) ΜΕ (οι) ΣΙΣ ΑΥΤΟΥ (*)¹

Balıadaki kitabeler hurufatlarının asıl şekilleri bizzarurı burada gösterilememiştir. Fakat şekl-i-hurufatın 3 inci asır yazısına aid olduğına balaiografiki şeraiti tamamı ile hökm ediyor. Şimdi bu sadayi viranesinden çıkaran Fınıta (Köre) nın 15 dakika mesafesinde olan Muşkaranında gerek ismine ve

1 İşbu 6 parça kitabeler suretini ol vakit olup hıfz etdiyimiz kitabelerdir. Suretini almaya vaktimizin musadesi olmadığından atiye bırakılmış 2-3 parça taş daha çıkmışdı. O hankamda müstacel işimiz iktizasınca taşraya gidecek olduğundan, hafriyat icra olunan erazinin sahibine mezkur taşların kaffesinin hıfz edilmesini tavsiye ve reca etmişdim. Bu babde vadinide almış iken, sonra avdetimizde mezkur taşların yazıları yonulmuş ve kendilerinin ebnıyeye konulmuş olduğunu sızlar yürekle gördük.....

ζερεκ δερουνινδὲ μεβδζουδ πῖρ ἱσλάμ χανεσί ἀρκασηνδὰ χήφζ ὀλμῆς τασδὴν κεσμέ ἐκκλησίασσηνα ναζάρ ὀληνδηγην-
δὰ, Μούσκαρα ἰλὲ χεμασήρ βὲ χεμσίρε ὀλδηγηνὰ δαῖρ χιόκμ
ἐτμεκ ἰτζούν ἡόγούκ δζεσαρετὲ χαδζὲτ γιόκδουρ.

Μεζκούρ Μούσκαρα καργεσινὶν σίμδικι Νέβσεχιρ καλα-
σηνὴν πουλουνδουγού τεπενὶν πῖραζ ἀσαγησηνδὰν πᾶσα-
γιαράκ ἀσαγή τζαγιά καδάρ, βὲ Ἰπραχίμ πασὰ δζαμῖνδὲν
ἐσκι χαμαμὴν 200 ἀδὴμ γιοκαρησηνὰ καδάρ πῖρ μεβκηγί
ἰσγάλ ἐτμῖς ὀλδηγὴ πού μεσαχὲ δαῖρεσινδὲ βακῆτ βακῆτ, ἱσλάμ
χανελερί ἰνσᾶσῆ μουνασεῖτετι ἰλὲ, γερδὲν τζηγὰν βὲ ἰούζερε-
ρινδὲ σταυρὸς μαχκούκ τασλαρδὰν, βὲ ἰχτιγζαρλαρδὰν ἀληνὰν
ἀνανεῖ ριβαγζατδὴν ἀνλασηλμακδᾶδερ. Ἐσκι Μούσκαρα Χρισ-
τιανλᾶρῃ τασκὰ μαχαλέμι χιδζὲρετ ἐτδιλὲρ, γιόκσα τεπδὶλ-
ιδὶν ἐδοῦτ γιουρτλαρηνδὰμῃ καλδηλάρ, πού παῖδὲ ἐλιμιζδὲ
τῖρ βεσηκὲ γιόκδουρ. Σούραση χακηκέτδερικι Νέβσεχριν
Μούσκαρα καργεσί ἰούζερινδὲ ἰνσᾶσηνδὰ πούραδα 10—12
ἱσλάμ χανεσινδὲν τασκὰ χανὲ μεβδζουδ δεγίλ ἰδί.

Ἰστέ μεζκούρ 12 χανεδὲν τῖρισινὶν σακινὶ ὀλὰν βὲ
Ἰζεδδιν πούβασαση Ἀλῆ ἀγὰ δενιλὲν ζατῆν 16—18 γι-
σσηνδὰ βὲ Ἰπραχίμ ναμηνδὰ πῖρ ὀγλου 1688 σῖνεσινδὲ καρ-
γεσινδὲν τζηκαράκ Σταμπολά βαρῆρ βὲ ταλίτ ἰκτιζασῆ σε-
ραῖ σαχανεχὲ κίρερ, ὄραδα τεαλίμ-ου-τερπιγὲ κιορούρ, τε-
ρεκῇ ἐδὲρ, 1718 ταρινδὲ μακάμ-η-σαδαρετὲ κετζερ, βὲ
χακκάνη ζεμὰν Σουλτὰν Ἀχμέδ-ι-σαλίσὲ δαμάδ ὀλοῦρ. Τα-
ρίχ-ι-ὀσμανιδὲ Δαμάδ Ἰπραχίμ πασὰ ναμὴ ἰλὲ γιὰδ ὀλη-
νὰν ζάτ-η-μουσάρουνλεῖχ ὃ σααδετὶ ἔσασσηνδὰ δογδουγού
Μούσκαρα καργεσινὶ χατηρδὴν τζηκάρμαγιαρακ, ἰστιχσᾶλ
ἐτδιγί φερμάν-η-σαχανὲ ἰλὲ μεζκούρ καργεγὲ 1721 ζενεσιν-
δὲ δζεσίμ πῖρ σελῖρ ἰνσὰ ἐδὲρ βὲ πουνὰ **Νέβσεχιρ**, γιάνι
γενὶ σελῖρ, ναμηνὴ βερίρ. (·) Βὲ σελῖρ τεζγὶν ἐτμεκ ἰούζρε

(·) Πᾶζη ρούμδζα ἐβράκ βὲ κουγζουδατδὰ, βὲ χάττα Β. Α. Μυ-
στακίδης ἐφένδινιν τάπ-ου-νέθρ ἐτμῖς ὀλδηγὴ 1908 ταρχίλι Ἀσια-

gerek deruninde mevcut bir islam hanesi arkasında hıfz olmuş taşdan kesme ekklesiasında nazar olduğunda, Muşkara ile hemasır ve hemşire olduğına dair hökm etmek için büyük cesarete hacet yoktur.

Mezkur Muşkara karyesinin şimdiki Nevşehir kalasının bulunduğu tepenin biraz aşağısından başlayarak aşağı çaya kadar, ve İbrahim Paşa camisinden eski hamamın 200 adım yukarısına kadar bir mevkiyi işgal etmiş olduğu bu mesehe dairesinde vakit vakit, islam haneleri inşası münasebeti ile, yerden çıkan ve üzerlerinde staurosmahkuk taşlardan, ve ihtiyarlardan alınan ananei rivayattan anlaşılmaktadır. Eski muşkara Hristianları başka mahalemi hicret etdiler, yoksa tebdil-i din edüp yurtlarında mı kaldılar, bu halde elimizde bir vesike yoktur. Şurası hakikettir ki Nevşehirin Muşkara karyesi üzerinde inşasında burada 10-12 islam hanesinden başka mevcut deyil idi.

İşte mezkur 12 haneden birisinin sakini olan ve İzeddin boyvodası Ali Aga denilen zatın 16-18 yaşında ve İbrahim namında bir oğlu 1688 senesinde karyesinden çıkarak Stambola varır ve talii iktizası seray şahanehe girer, orada tealim-ü-terbiye görür, tereki eder, 1718 tarihinde makam-ı sadarete geçer, ve hakkani zeman Sultan Ahmed-i salise damad olur. Tarih-i Osmanide Damad İbrahim Paşa namı ile yad olunan zat-ı muşarunleyh o saadeti esnasında doğduğu Muşkara karyesini hatırdan çıkarmayarak, istihsal etdiyi ferman-ı şahane ile mezkur karyeye 1721 senssinde cesim bir şehirinşa eder ve buna Nevşehir, yani yeni şehir, namını verir. (*)¹ Ve şehri tezyin etmek üzere

1 Bazı rumca evrak kuyudatda, ve hatta B.A. Mustakidi, efendinin tabb-u-neşir etmiş olduğu 1908 tarihli Asiatiki Turkia hartasında kavz içinde, Nevşehir Neapolis namı verildiğine tesaddüf olunıyor. Bu hal doğru olmayup muahirin için tarihi teşvisden başka bir şey deyildir.

δξεσαμέτ βέ τάρζ-η-μεμαρισίνδξε γάγετ νεφίτ 1 δζαμί, μόν-
κεμμέλ μεδρεσέ, 1 κόντουπχανέ, 1 μεκτέτ βέ πέρ ιμαρετχα-
νέ Ινσά έτδιοίρ, βέ Ισλάμ μαχαλιατηνά μαχσούς όλμάκ
ιουζρέ, σέχριν δζιχέτι δζενουτινδέ βέ 2 σαατά καρίπ με-
σαφεδέ βακή Κιογερδζινλίκ δαγή διτινδέν σου Ιησάλ έδέρ.
·Σέχριν πέρ άν έββέλ μασμούρ βέ άπαδάν όλμασή Ιτζούν,
πίλα τεφρήκ-η-δίν-ου-μιλλέτ πούραγζα Ισκιάν έδεδζέκ έ-
χαλιγέ γζαληνης πέρ δεφά Ιτζούν 5 γρούς αληναράκ χανελίκ
άρσά βερλιέδζεγινί, βέ πέρ μούδδét Ιτζούν τεκζαλίφ-ι-μιρι-
γενίν άφβ-η-σαχανέ όληναδζαγηνή, βέ όλ ζεμανήν δερεπέι-
λερί Ιλέ χαϊδούτ βέ χαραμιλερινίν γάσπ-ου-γαράτ βέ ζούλμ-
ου-τεαδδισινέ καρσού έχαλινίν βικαγέ βέ μουχαφαζά έδιλε-
δζεγινί βάδ-ου-Ιηλάν έδέρ.

·Πού δερεδζέ τεσχιλάτ βέ άσаяιότη μόντεζαμμίν Ιηλα-
νάτ ιουτζερινέ έτεράφ καργέ βέ κασαπαλαρδάν κούλλι Ισλάμ
βέ Χριστιάν έχαλί Ισκιάν Ιτζούν Νέβσεχιρε σιτάπ έδέρ, βέ
άζ τίρ ζεμάν Ιτζινδέ σέχιρ μαμούρ βέ άπαδάν όλούρ.
·Πού κούν Ιτζούν Νέβσεχιρδέ, σόν δεφά Ιδζρά όληνάν ταχ-
ρίρ μουδζιτίνδζε, 21,526 νούφούς Ισκιάν έτμεκδέδιρ.
·Πουνλαρδάν 13210 (8987 ζούγκούρ, 6223 ούνάς) νούφούς
Τούρκ, 7306 (3824 ζούγκούρ 3482 ούνάς) νούφούς όρθόδο-
ξος Ρούμ, 878 Έρμενί, 87 Έρμενί προτεστανή βέ 45 Έρ-
μενί κατολιγίδιρ.

Τζαρσουςουνδά 1055 δουκιάν, 9 χάν βέ 12 φουρούν
μεβδουδδουρ.

Νέβσεχιρ Κόνια βιλαγετινέ μερτόут Νίγδε σανδζαγηνά
μουλχάκ καζά μερεζίδιρ, ·Σέχριν Ισλάμ μαχαλιατή πανί
Ίπραχιμ πασανήν Ινσά έτδιοιγί καλανήν πουληνηγήτ δα-

τική Τουρκία χάρτασηνδα, κάβς Ιτζινδέ, Νέβσεχιρε Νεάπολις ναμή
βερυλδινέ τεαδδούφ όληνήγιρ. Πού χάλ δογρού όλμαγούτ μουα-
χηρίν Ιτζούν ταριχί τεάβισδέν πασκά τίρ σέί δεγίλδιρ.

cesamet ve tarz-ı-memarisince gayet nefis 1 cami, mükemmel medrese, 1 kütüphane, 1 mektep ve bir imarethane inşa etdirir. Ve islam mahalatına mahsus olmak üzre, şehrin cıhetti cenubında ve 2 saata karib mesafede vaki Kögercinlik dağı dibinden su insal eder. Şehrin bir an evvel maamur ve abadan olması için, bila tefrik-i-din-u-millet buraya iskan edecek ehaliye yalnız bir defa için 5 gruş alınarak hanelik arsa verileceğini, ve bir müddet için tekalıf-i-mırıyenin afv-ı-şahane olunacağını, ve ol zamanın derebeyleri ile haydut ve haramilerinin gasb-u-garat ve zulm-ü-teaddisine karşı ehalinin vıkaye ve muhafaza edileceğini vad-u-ilan eder.

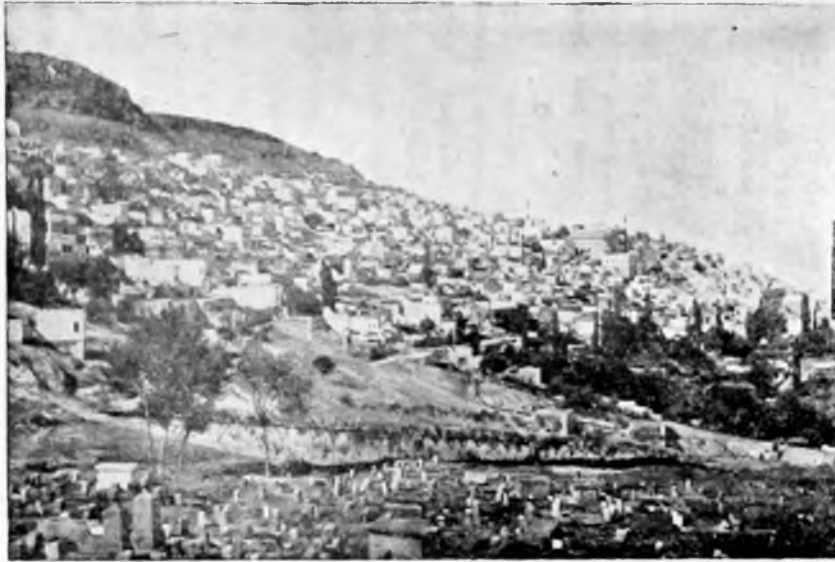
Bu derece teshilat ve asayışı mutezammin ilanât üzerine etraf karye ve kasabalardan külli islam ve Hristian ehali iskan için Nevşehir sıtab eder, ve az bir zeman içinde şehir mamur ve abadan olur. Bu gün için Nevşehirde, son defa icra olınan tahrir mucibince, 21.526 nüfus iskan etmekdeydi. Bunlardan 13210 (6987 zukur, 6223 ünas) nüfus Türk, 7306 (3824 zukur, 3482 ünas) nüfus Orthodoxos Rum, 878 Ermeni, 87 Ermeni protestanı ve 45 Ermeni katoligidir.

Çarşusunda 1055 dukan, 9 han ve 12 furun mevcuddur.

Nevşehir Konya vilayetine merbut Nigde sancağına mülhak kaza merkezidir. Aşahrin islam mahalatı banî İbrahim Paşanın inşa etdirdiği kalanın bulunduğı dağın



Σεχρίν καπριστανδάν μανζαράση.



Şehrin kabristandan manzarası

γὴν γάρ τι δζιχετι ιλὲ σιμάλ βὲ σάρκ δζιχετλερινι ιχατὰ ἐτ-
δικδὲν σόνρα σαρκά μαρούζ ὁλὰν δζετχεαὶ δαγὴν ἔτεκλερι-
νὲ καδάρ ιμιτιδὰδ βὲ σιμάλ δζιχετινδεκὶ μούστεβι μεβκηδὲ
βακὴ Ἑρμενι μαχαλλεαίνε ιτιισάλ ἔδερ. Ροὺμ μαχαλατὴ
ισὲ καλανὴν πούληνδηγὴ δαγὴν δζενούτ δζιχετινδὲ οὐφὰκ
ἵορ δερεδὲν σονρά πασλαγιαράκ ιμιτιδὰδ, βὲ γιλατζὴν καγια-
λαρηνὴ κουνεσὲ ἄρζ ἔδεν Πόγζοὺκ καγιά νάμ δαγὴν ἔτεκ-
λερινι ἀσαγησὴνδὰ δζερεγζιὰν ἔδεν τζαγιν σὸλ δζεναχην-
δακὶ παγτζελερὲ καδάρ ιογὰλ ἔδερ.

Μεζκούρ τεπὲ βὲ καγιανὴν κίουνδογουσουνδὰ δζενούτ-
δὲν σιμαλά δογροὺ ιμιτιδὰδ ἔδεν βὲ Παναγία δενιλὲν
γιουκσέκ δαγὴν δολεγινδὲν πασλαγιαράκ ἔτεκλερινι
ιχατὰ ἔδεν παγλάρ βὲ μεῖβὲ ἀγαδζλαρὴ ἀσαγηδακὶ τζα-
γιν σὰγ δζεναχηνδακὶ πατζελερὲ καδάρ ἔνερ. Ποὺ παγ-
τζελερ παλιαδὰ οὐζουνδζὰ πὰχς ἔτιδιγιμιζ Κιόρε καρ-
γεσινὶν καρσουςουνδὰν πασλαγιαράκ βὲ ὄρτασηνδακὶ
τζαγιν σαγηνὴ βὲ σολουνὴ τεακὴτ ἔδερεκ σιμαλά δο-
γροὺ οὐζανὴρ βὲ Νέβσεχιρδὲν 15 δακηκὰ μεσαφεδὲ βακὴ
Νάρ νάμ ισλάμ καργεσινὶν παγτζελερινὲ ιλτισκὰ ἔδερ· βὲ
δραδαν δαχὴ λάγεν κατ τοῦ σουρέτλε δεβὰμ ἔδερεκ 2 σαάτ
μεσαφεδεκὶ Σουλούσεραὶ νάμ δίκερ ισλάμ καργεσὶ παγτζε-
λερὶ ιλὲ πιρλεσίρ.

Γιζὰζ βὲ κὴς κεσιλμεκσιζ δζερεγζιὰν ἔδεν Ἰοῦπου τζαί,
βὲ δαχὰ δογρουσοὺ κόντζοὺκ ἡρμάκ, κενδὶ γιολοὺ ἰούζεριν-
δεκὶ μούτεαδδιδ οὖν δεγιρμενλερινὶν πασλαρηνὴ, διονδούρ-
μὲκ βὲ ἱκὶ δζεναχηνδακὶ πατζελεριν ιερβὰ βὲ ἱσκασηνὰ χηζ-
μὲτ ἔτμὲκ σουρετὶ ιλὲ μεζκούρ Νάρ καργεσὶ ἀλτηνδὰ
Ἀτζήκ σεραὶ (*) μεβκηῖνδὲν Κηζήλ ἡρμαγὰ (Ἄλυσ) ἰντι-
σάπ ἔδερ.

(*) Ἀτζήκ σεραὶ ιλὲ Νυρ καργεσινδὲ καγλαδὰν κεσμέ μούτεαδ-
διδ ἐκκλησιάλαρ ἔλγεβμ μεβδζοὺδ βὲ μαχφοὺζ ὁλοῖτ ἐκσερινὶν δι-
βαρλαρηνδὰ μεσροὺμ ἀγιογραφάλαρ δαχὴ κιορὸννμεκδέδιρ.

garp ciheti ile şimal ve şark cihetlerini ihata etdikten sonra şarka maruz olan cephesi dağın eteklerine kadar imtidad ve şimal cihetindeki mustavi mevkide vaki Ermeni hahallesine ittisal eder. Rum mahalatı ise kalanın bulunduğu dağın cenub cihetinde ufak bir dereden sonra başlayarak imtidad, ve yalçın kayalarının güneşe arz eden büyük kaya nam dağın eteklerini aşağısında cereyan eden çayın sol cenahındaki bağçelere kadar işgal eder.

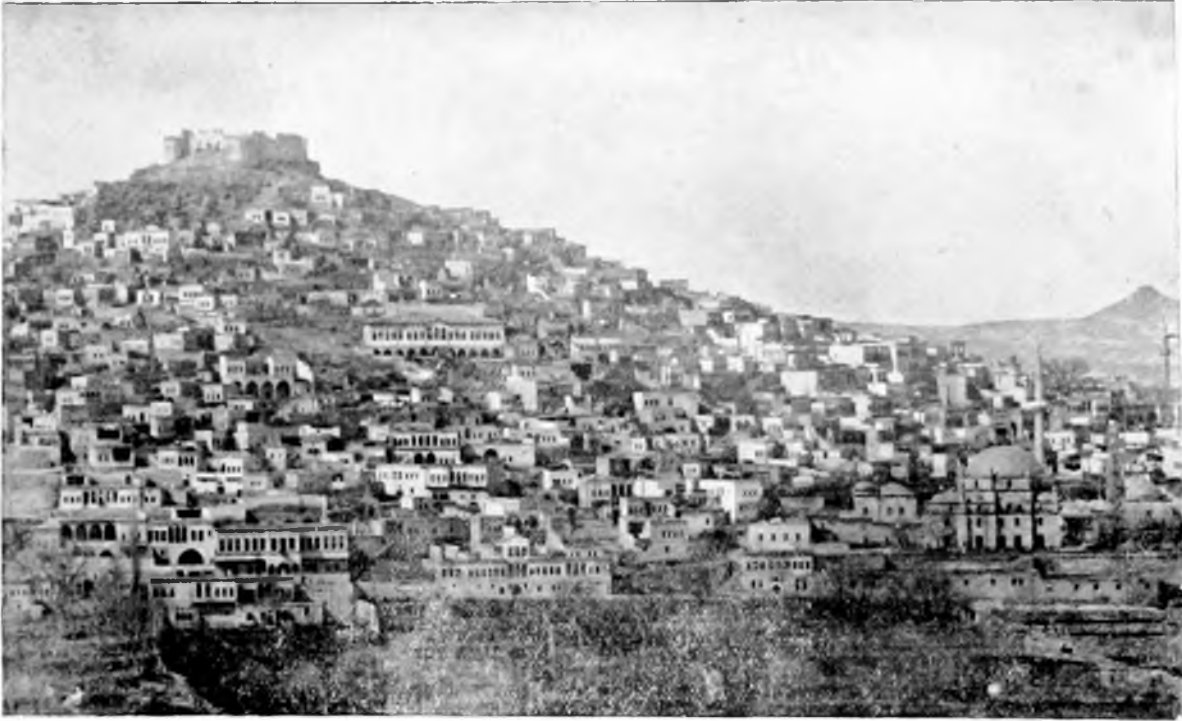
Mezkur tepe ve kayanın gündoğusunda cenubden şimala doğru imtidad eden ve Panaya denilen yüksek dağın döleginden başlayarak eteklerini ihata eden bağlar ve meyve ağaçları aşağıdaki çayın sağ cenahındaki bağçelere kadar ener. Bu bağçeler balada uzunca bahs ettiğimiz Köre karyesinin karşısından başlayarak ve ortasındaki çayın sağını ve solunu teakip ederek şimala doğru uzanır ve Nevşehirden 15 dakika mesafede vaki **Nar** nam islam karyesinin bağçelerine iltisaka eder ve oradan dahi lagen kat bu suretle devam ederek 2 saat mesafedeki Suluseray nam diğer islam karyesi bağçeleri ile birleşir.

Yaz ve kış kesilmeksiz cereyan eden işbu çay ve daha dogrusu küçük ırmak, kendi yolu üzerindeki müteaddid un degirmenlerinin taşlarını döndürmek ve iki cenahındaki bağçelerin irva ve iskasına hizmet etmek sureti ile mezkur Nar karyesi altında Açık Seray (*)¹ mevkiinden Kızıl ırmağa (Alus) intisab eder.

1 Açık seray ile Nar karyesinde kayadan kesme müteaddid ekklisialar elyevm mevcut ve mahfuz olup ekserinin duvarlarında meşrum ayografialar dahi görünmektedir.

NEBZEXIP (Khopu-n-salls)





NEVŞEHİR (kısım-i salis)



*Νέβσεχιρ "Άγιος Γεώργιος" ἐκκλησίασηνδα
Κωδωνοστάειν.*



**Nevşehir Agios Georgios ekklesiasında
Kodonostasion**

Νέβσεχιριν μανζαρασή φέβκ-ελ-αδὲ χόος βὲ κόντζέλδιρ.
 Σιμάλ-η-σάρκη δζιχετινδὲν κελὲν πῖρ γιολδζού βὲ γιὰ
 καρσουςσυνδακί δαγὰ τζηκούδα σέχιρὲ άτφ-η-ναζάρ ἐδὲν
 πῖρ σεγιάχην τεαδζούτ βὲ τεχαγιουληνή ταχρίκ-ου-δζέλι-
 έτμεμεσι καίτιλ δεγίλδιρ.

Πῖρ ταραφδάν ἐκὶ δάγ άρασηνδὰ 200 μέτρο άρζηνδὰ
 πῖρ έραζιγι κιάμιλαν Ιστιάπ έτμις όλάν βὲ ένβαί μείβεδάρ
 άγαδζιάρ βὲ ζουμρούδ μισιλλού γιονδζαληκλάρ, βὲ χερ
 νέβ ζετζεβάτ βὲ δζεσίμ δζεβίζ άγαδζιάρή ιλέ έφγιακά
 σερ τζεκις πεγιάζ σερβιλέρ (λεύκη) βὲ μαγιούμ σόγούδλερ
 ιλέ μάλια μάλ όλάν όλ παγτζελέρ, βὲ δαγὴν έτεκλερινι
 πασδάν πασὰ καίλαμής βὲ ούζούμ τζήτηκλαρή βὲ μείβεδάρ
 άγαδζιάρ ιλέ μόνυεϊγὲν παγλάρ, βὲ μεζούρ σερβιλεριν
 κενδι χεϊτεταμίζ ένδαμλαρή ιτζούν μαγρούρ όλμαγύδα,
 έσμεκδέ όλάν χεβαί νεσίμ χατηρή ιτζούν σαγὰ σολὰ πάος
 έγιπ σελάμ βερμεσι, δίκερ ταραφδάν σέχιριν γιοκαρηδάν
 άσαγή έσκι θέατρολάρ μισιλλού δαιρεβι βὲ πασασακλή
 (άμφιθεατροειδώς) πῖρ τάρζ ιλέ ένμεκδέ όλάν πεγιάζ τας-
 δάν γιαπηλμής έπνιγεσινιν τεμαδασή, Ινσανήν καλπινδέ
 χακήκετεν χησιγιάτ-η- σαϊφανε ιλέ καρηόηκ πῖρ χαϊρέτ
 χασήλ έδέρ.

Πού δερεδζέ σιριν βὲ χόος μανζαραγιά μαλικ όλάν Νέβ-
 σέχιριν άκ-ου-χεβασή δαχὴ σαγλάμ βὲ λατιφ όλούτ μουχλικ
 χασταληκλαρδάν μασσύνδουρ. Κέρτζι πουλασθήκ χασταληκλάρ
 ζουχουρι ναδιρ δεγίλ Ισέδε, μόνυδβετὶ κησὰ βὲ χασαρή πὲκ
 άζ όλούρ. Πού χασταληκλαρήν σεϊτέπ-ι-ζουχουρινι χεβαδὰ
 δεγίλ έλπέτετε πασάκ γερδὲ άραμάκ λιαζήμηδρ.

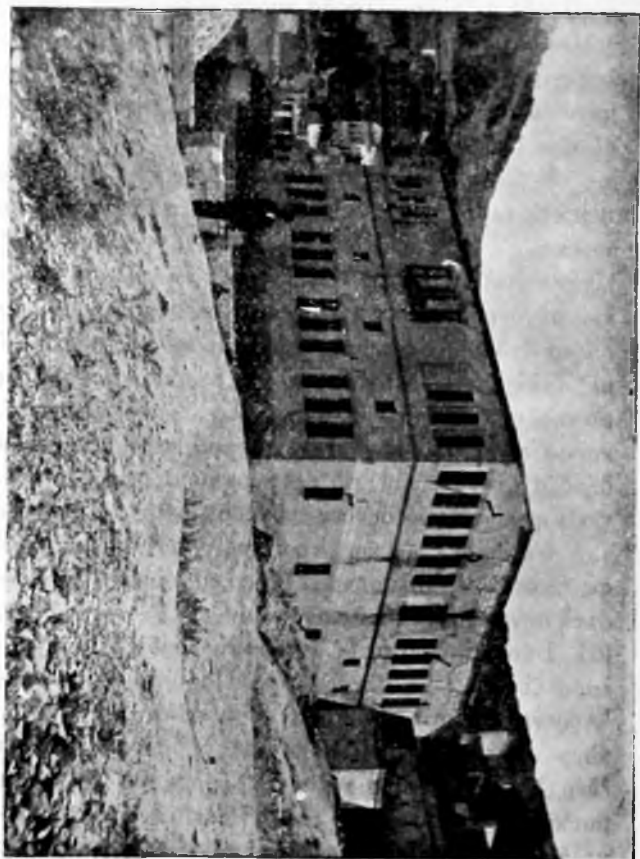
Χεβανήν δερεδζέι χαραρετὶ γιάζην κιολκεδέ άδετα
 280—300 σαντιγράδδερ. 340 δερεδζεγὲ βασήλ όλδηγήδα
 κιορούλούρ Ισέδε, πού χάλ χερ σενὲ βακή όλμαδηγη κίτι,
 όλδηγηνδάδα άνδζα 2—3 κούν δεβάμ έδέρ. Κήσην σογούκ
 σηφηρδάν άσαγή 160 γιὰ καθάρ άλ-ελ-άδέδιρ. 230 κ καθάρ
 ένδιγι σενελέρδε ναδιρ δεγίλδιρ.

Nevşehirin manzarası fevk-el-ade hoş ve güzeldir. Şimal-i-şarki cihetinden gelen bir yolcu ve ya karşusundaki dağa çıkupda şehire atf-ı nazar eden bir seyahın teacüp ve tehayulını tahrik-u-celp etmemesi kabil deyildir.

Bir taraftan iki dağ arasında 200 metro arzında bir eraziye kıamılan istiab etmiş olan ve envai meyvedar ağaçlar ve züm-rüd misulli Yoncalıklar, ve her nev zebzevat ve cesim cesim ağaçları ile eflaka ser çekmiş beyaz serviler (leuki) magmum söyüdler ile mala mal olan ol bayçeler, ve dağın eteklerini başdan başa kablamiş ve üzüm çibıkları ve meyvedar ağaçlar ile müzeyyen bağlar, ve mezkur servilerin kendi heybetamiz endamları için magrur olamyıpdaesmekte olan hevai nesim hatırı için saga sola baş eyip selam vermesi, diger taraftan şehirin yokardan aşağı eski theatrolar mısulli dayrevi ve basamaklı (amfitheatroeidos) bir tarz ile enmekde olan beyaz taşdan yapılmış ebniyesinin temaşası, insanın kalbinde haki-keten hissiyat-ışairane ile karışık bir hayret hasıl eder.

Bu derece şirin ve hoş manzaraya malik olan Nevşehirin ab-u-hevası dahi sağlam ve latif olup mühlik hastalıklardan masundur. Kerçi bulaşık hastalıklar zuhuri nadir deyil lise-de, müddeti kısa ve hasarı pek az olur. Bu hastalıkların sebeb-i-zuhurini hevada deyil elbette başka yerde aramak lazımdır.

Hevanın derecei harareti yazın kölgede adeta 28°-30° santigraddır. 34° dereceye vasil olduğıda görülür isede, bu hal her sene vaki olmadığı gibi, olduğındada anca 2-3 gün devam eder. Kışın soguk sıfırdan aşağı 16°'ya kadar al-el-adedir. 23°'e kadar endiyi senelerde nadir deyildir.



Νέοβαεχιρόδε 'Ασιατική Σχολή
(Σαργκ-ου-οιμαάι-αν κιγοουνιοί)



Nevşehirde Astiki Sholi
(Şark-u şimaldan görünüşü)

Κῆς 5 αἱ δεβάρμ² ἐδέρ βέ σεδιδ ὀλούρ. Καρὴν κεσρετι Δεκέμβριος βέ Ἰανουάριος αἰλαρηνδὰ κιορούλούρ. Ἐκερ σενελερδὲ μεζκούρ αἰλαρδὰ καρὴν κεσρετινδὲν δζιβάρ καρ- γελέρ ἡ μουνασεπάτ 15—20 κούν κεσιλίρ. Κησὴν σὸν αἰ- λαρηνὴν χαβασηνδὰ ἡτηράδ ὀλμαδηγη γούζουνδὲν οὐζούμ μαχσουλατὴ ἡ ζετζεβάρ βέ μειβέ ἀγαδζλαρὴ χέρ σενέ ιτζούν αἷ τζόκ ζαραρδάν χαλί καλμάζ.

Νέβσεχιρ ἐραζισι ταῦλῃκ βέ μεζρασὴ αἷ βέ μερασὴ πέκ δάρ ὀλδηγὴ δζιχέτλε, μαχσουλάτ τιτζαρετι νοκτασηνδὰ τερεκκὴ βέ Ιστιφαδὲ ἐδέμεμιόδιρ. Ἀχῆρεν Ιπέκ πὶὸδζεκδζι- λιγὶ τεεσισι ιτζούν κούλλιγέτλε τοῦτ φιδανλαρὴ ἐκιμὶς βέ τοῦ οὐγουρδὰ νάκδεν βέ πεδέναν ὀλδούκδζα σαρφηγιάτ βέ σάι-ου-Ικδαμδὰ πουλουνουλμούς Ισέδε, ταλιαδὰ ἄρζ ἐτδιγι- μὶζ ἡκλήμ τεσσερατηνδάν δολαγί, τεσέππουσάτ παῖδὸρ ὀλά- μαμησδηρ. Τακρίτεν 30 πινέ παλιγ ὀλάν παγλαρδάν βέ ὀ- καδάρ παγτζελερδὲν ἀληνὰν μαχσουλάτ βέ ζετζεβατδάν ὀλ- δῆκδζα μούχιμ πὶρ τιτζαρέτ μεεμούλ Ικέν, βεσαττι νακλι- γενὶν φηκδανὴ γούζουνδὲν πουνάδα μούβεφφέκ ὀληνηλάγιορ.

Νέβσεχιρ Ρούμ κοινότησινιν Ἁγιος Γεώργιος βέ Κοίμη- σις Θεοτόκου ναμλαρηνὰ 2 Ἐκκλησίαση, 3 Νηπιαγωγείον, ἀλτὴ σηνηφλὴ 1 Παρθεναγωγείον βέ 7 σηνηφλὴ μόνκεμ- μέλ 1 ἀστικὴ μεκτεπὶ βέ 1 χαμαὶ βάρδηρ. Νηπιαγωγείον- λαρα ζούκὸρ βέ οὐνὰς 300, Παρθεναγωγείονα 257 βέ Ἁρρεναγωγείονα 357 ταλειτὲ βέ ταλειπάτ δεβάρμ ἐδέρ. Μεζ- κούρ μεκτεπλερδὲ 16 μοναλλίμ βέ μοναλλιμελέρ τεαρίφ ἐδέρ (*). Μεκτεπλεριν ναζαρετι Νέβσεχιρδε βέ Σταμπολδὰ μονκὴμ βέ γεκδικερὶ ἡ μούχατεράτ βέ μουνασεπάτ-η-δαῖ- μεδὲ πουλουνδάν Ικί. Ἐφορεία χεῖγετὶ ὀχδασινδὲ πούλου-

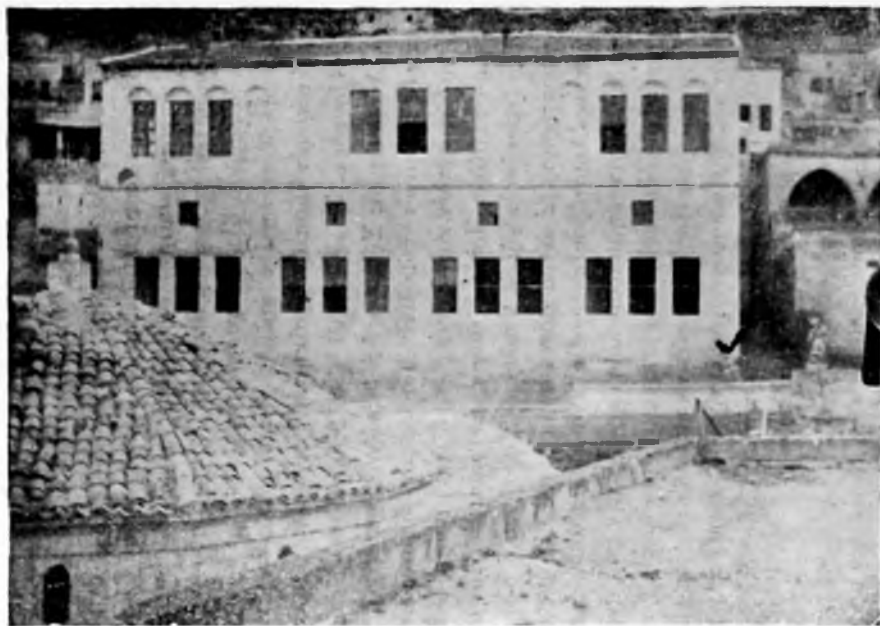
(*) Σέσχριν νόμφόσι σεκενὲ βέ σαιρεσί στατιστικινὲ δαίρ λούτ- φεν Ιραεὶ τεσχλάτ ἐτμὶς ὀλδηγηνδάν δολαγί κοινότης μεκτεπλερινὶν μούδερ-Ι-λαχηκὴ μούκτεδέρ βέ γαγισὸρ Γεώργιος Κ. Ἀρχητόπουλος ἐφένδιγε τεσεκχιουράτ-η-ἀλενιγεμὶ τακδὶμ ἐδέρμ.

Kış 5 ay devam ederve şedid olur. Karınkesreti Dekemvrios ve Ianuarios aylarında görülür. Ekser senelerde mezkur aylarda karın kesretinden civar karyeler ile münasebet 15-20 gün kesileir. Kışın son aylarının havasında ittırad olmadığı yüzünden üzüm mahsulatı ile zebzevat ve ve meyve ağaçları her sene için zarardan hali kalmaz.

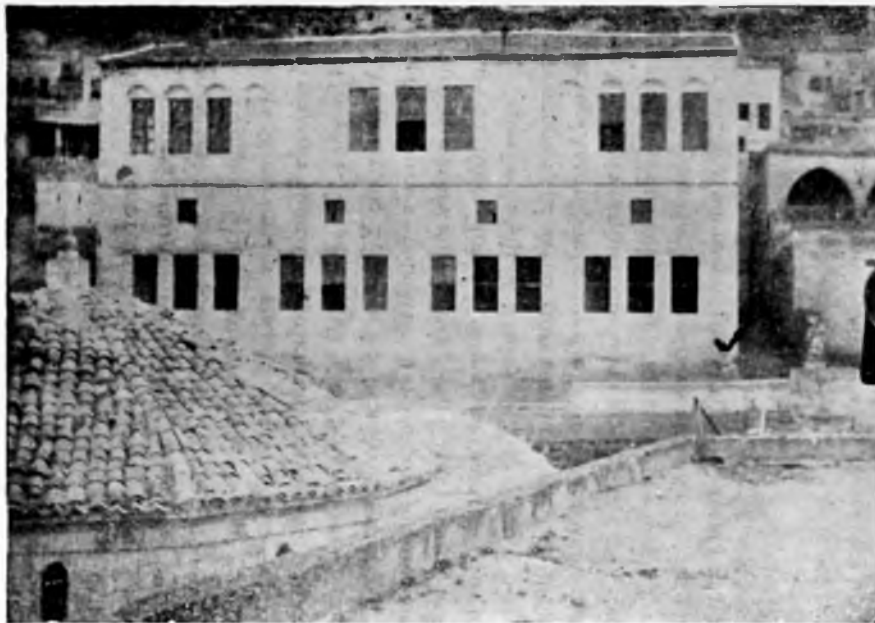
Nevşehir arazisi taşlık ve mezrası az ve merası pek dar olduğu cihetle, mahsulat ticareti noktasında terekki ve istifade edememiştir. Ahiren ipek böcekçiliği teesi için külliyyetle tut fidanları ekilmiş ve bu uğurda nakden ve pedenan oldukça sarfiyat ve saiy-u-ikdamda bulunulmuş isede, balıada araz etdfigimiz iklim teesiratından dolayı, teşebbüsat payidar olmamıştır. Takriben 30 bine balig olan bağlardan ve o kadar bağçelerden alınan mahsulat ve zebzevatdan oldukça mühim bir ticaret memul iken, vesaiti nakliyenin fıkdanı yüzünden bunada muveffek olunılıyor.

Nevşehir Rum koinotisının Agios Georgios ve Koimisis Theotoku namlarına 2 Ekkliyası, 3 Nıpiagogeion, altı sınıflı 1 oarthenagogeion, ve 7 sınıflı mükemmel 1 astiki mektebi ve 1 hamamı vardır. Nıpiagogeionlara zukur ve ünas 300, Parthenagogeiona 257 talebe ve talebat devam eder. Mezkur mekteplere 16 muallim ve muallimeler tearif eder.(*)¹ Mekteplerin nazareti Nevşehirde ve Stambolda mukim ve yekdi-keri ile muhaberat ve münasebat-ı-daimede bulunan iki Efo-reia heyeti uhdesinde bulunur.

1 (*) Şehrin nufusi sekebe vesairesi statistikne dair lütfen iraei teshilat etmiş oldıdgından dolayı koinotis mekteplerinin mudir-i-lahıkı muktedir ve gagur Georgios K. Arkitopulos efendiye teşekkürat-ı-aleniyemi takdim ederim.



*Νέβσεχιρδε Ἀστική Σχολή
(Σαῦρκ ἔζιχετινὺέν κιορουνισί)*



Nevşehirde Astıki Sholi
(Şark cihetinden görünüşü)

νούρ. Μεκτεπλεριν σενεβι μασραφι 800 ὁσμανλή λίρασηνα ταίλιγ ὀλοῦπ, πουνούν ἀνδζα 150 λίραση κοινότησε ἀτδ Νέβσεχιρ Νέβσεχιρ ἐμιλιανή ἰδζαρή ἰλέ βασηγέτ παρασηνδάν, βέ μόντεπακὴ 650 λίραση δαηή περάτῃ τιδζαρέτ Σταμπολδὰ τοκλουνάν βατανπερβέ βέ δζιδδὶ χησιγιζάτη-μιλλιγεγέ μαλὶκ κοινότης ἐβλιαδλαρηγὴν σάι-ου-ήκδὰμ βέ χιμμετλερι ἰλέ κοινότης ναμηνά ἰνσὰ ἐδυλέν πῖρ πὰπ μόνκεμμέλ χάν ἰδζαρή ἰλέ, κέζα μσύματλειχουμ ζεβατὴν ἰχδασή ὀλάν σάιρ μενταῖλαρδάν ἀληνάν χασηλατδάν τεσβιγέ ὀλουνούρ. Τερεκκὴ βέ πεκλενιλέν χηζμέτ νοκταῖ ναζαρηνδάν μεζκούρ μεκτεπλεριν ἐμσαληνὰ φαίκηγετὶ ἰνκῖὰρ ὀληνάμαζ.

Πουνδύν 1-2 σενέ ἐββέλ γίνε Σταμπολδακὶ Νέβσεχιρλιλέρ «'Ανορθωτικὸς Σύλλογος ὁ π'' Γεώργιος» οὐνβανή ταχτηνδὰ πῖρδε δζεμιγέτ τεσκιλινέ μόνβεφφὰκ ὀλμούσδουρλαρ κὶ πού δζεμιγετδέν κοινότησιν ἔζχερ δζιχέτ μόνσεφιδ ὀλαδζαγὴ ἔμρ-ι-ταπιῖδιο. Τάτου δζεμιγέτ μόνεσσισλερι ὀλάν μιλλετπερβέρ ζεβατὴν ἡκδὰμ βέ φεαλιγετὶ ἰλέ κούσὰδ ὀληνάν ἀναγνωστήριον, βέ Νέβσεχιριν πὸγιούκ χὸδζαση μερχούμ Φίλιππος Ἀριστόβουλοσουν ἀλιδζενάτ ἐβλιαδλαρή ταραφηνδάν πεδερλερινὶν κηῖμετδὰρ κούτὸυτχανεσινὶν πού ἀναγνωστήριοναῖχδὰ ἐδυλμεσι βέ σού μετχεσιμιζὶ μόννδεριδζ πουλουνάν Ἡμερολόγιον ἔσερινὶν μεῖδανὰ κετιριλμεσὶ κῦπὶ μουκαδδεμὰτ ναζάρη μονταλααγιὰ ἀληνδηκδὰ, κοινότησιν τερεκκησὶ ὀμινινδὲ Σύλλογοσουν μουστακτελδὲ ἰζχάρ ἐδεδζεγι μούχιμ σήφφατὴ ἐββελδέν χατέρ βερίγιουρ.

Παλιαδὰ ζικρὶ σέικ ἐδέν Ἅγιος Γεώργιος ἐκκλησίαση 1797 σενεσινδὲ κοινότησιν νάκδεν βέ πεδένεν μασραφι ἰλέ ἰνσὰ ἐδυλμῖσδιο. Μεζκούρ ἐκκλησία χαβλησηνδὰ 1870 ταρχινδὲ 4 κατλή πῖρδε παρλὰκ κωδωνοστάσιον πῖνὰ ἐδυλμῖσδιο. Κωδωνοστάσιονην ἀλτ κατηγὴν γὰρτ δζιχετὶ διβαρηνδὰ ρέκζ ἐδυλμῖς μερμερδὲ μαχκῖούκ βέ ὄραδακὶ τζεσμεγι ἀνδρηρὴ ἀτιδεκὶ κιτατέ μεβδζουδδουρ :

Mekteplerin senevi masrafı 800 osmanlı lirasına balig olup, bunun anca 150 lirası koinotise aid nefsi Nevşehir emlakı icarılı ile vasiyet parasından ve mütebaki 650 lirası dahi berai ticaret Stambolda bulunan vatanperver ve ciddi hissiyat-ı milliyeye malik koinotis evladlarının sai-u-ikdam ve himmetleri ile koinotis namına inşa edilen bir bab mükemmel han icarılı ile, keza mumaylehumzevatın ihdası olan sair menbaylardan alınan hasılatdan tesviye olunur. Terekki ve beklenilen hizmet noktai nazardan mezkur mekteplerin emsalına faikiyesi inkar olunamaz.

Bundan 1-2 sene evvel yine Stamboldaki Nevşehirliiler “Anorthotikos Sullogos 0 p Georgios” ünvanı tahtında birde cemiyet teşkiline muvaffak olmuşdurlar ki bu cemiyetden koinotisın ezher cihet müstefid olacağı emr-ı tabiidir. İşbu cemiyet müessisleri olan Hmilletperverzevatın ikdam ve fealiyeti ile kuşad olunan anagnostrion, ve Nevşehirin büyük hocası merhum Filippos Arıstovulosun alicenap evladları tarafından pederlerinin kıymetder kütüphanesinin bu anagnostıriona ihda edilmesi ve şu mebbehimizi münderiç bulunan Imerologion eserinin meydana getirilmesi gibi mukaddemat nazarı mütalaaya alındıkda, koinotisın terakkısı zemininde Sullogosun müstakbelde izhar edeceği mühim sıffatı evvelden haber veriyor.

Paliada zıkri sebk eden Agıos Georgios ekkıyası 1797 senesinde koinotisın nakden ve bedenen masrafı ile inşa edilmiştir. Mezkur ekkıyası havlısında 1870 tarihinde 4 katlı birde parlak kodonostasion bina edilmiştir. Kodonastasionun alt katının garb ciheti dıvarında rezk edilmiş mermerde mahkuk ve oradaki çeşmeyi andırır atideki kitabe mevcuddur

ΤΗΙ

ΑΓΑΘΗ· ΚΑΙ ΜΑΚΑΡΙΑΪ ΨΥΧΗ·

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΙΕΡΕΩΣ

ΤΟΥ ΠΟΛΛΑ ΚΑΜΟΝΤΟΣ

Η ΠΟΛΛΑΧΩΣ ΕΥΕΡΓΕΤΗΘΕΙΣΑ

ΠΑΤΡΙΣ

Πρὶν μὲν Γεώργιος Καππαδοκῶν ἱερεὺς ὄχ' ἄριστος
πολλῶν πετρῶν σκληρὰ μέτωπα τεμὼν
ὑδὼρ ὥπασεν ἱρὸν τροπαιοφύρῳ ἔμειναι ἥς
ψυχῆς καὶ τε πολλῶν εὐσεβέων λογιστὸν.
Κωδωνῶν δ' ἀνέθεντο πύργον τόνδε εὐσεβείης τε
καὶ εὐγνωμοσύνης ἕνεκα πατρὶ θύτη.
Κλύετε θεοπεδίην ἰαχὴν· ἔγρεσθε δὲ λαοί·
ἡμῶν νεῶν δὲ Θεοῦ δεῦτε προσευξόμενοι.
αὖτο· Αὐτοῦ σου κ'.

(Τερδζεμεσί)

«Μεμλεκέτ, κενδινὶν τζὼκ δζιχέτλε ξίλιγι οὐγγουνδὰ
νιδζέ ζαχμέτ βέ μεσακκάτ τζεκμὶς ὀλὶν παπᾶ Γεώργιοςουν
φατζήλ βέ μουτλου δζαννηήν ζικρι' ἰτζοὺν ποὺ τασὴ γιζ-
μήσδηρ».

«Πῶρ βακῆτ Καππαδοκίαληλαρην πιγοῦνκ ἱερέαση Γε-
ώργιος νιδζέ σέρτ καγιαλὰρ ἀλνηνὴ σὰκ ἔδερέκ, κενδι βέ
τζὼκ Χριστιανλαρην δζαννηήν τατχηρὴ ἰτζοὺν Τροπαιοφό-
ροσα (Ἁγ. Γεώργιος) μονκαδδές σου βερδί. Σίμδιδε (μεμ-
λεκετλιλέρ) ἱερέας πεδερλερινέ χιορμέτ βέ σουκρανιγετλερινέ
δζεμιλέ ὀλαράκ ἴσπου τζὰν κουλεσινὶ ἰνσὰ βέ βὰκφ ἔτδιλέρ.
Ἐἵ ἔχαλι· κάλκηνητ, τοπλάννητ, βέ ἰτιάδét ἔτμέκ βέ ἰλαχι
τερνούμλέρ ἔσιτμέκ ἰούζρέ· Ἀλλαχὴν χανεσινέ σιτάπ ἔδινιζ».

ΤΗΙ
ΑΓΑΘΗ ΚΑΙ ΜΑΚΑΡΙΑ ΨΥΧΗ
ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΙΕΡΕΩΣ
ΤΟΥ ΠΟΛΛΑ ΚΑΜΟΝΤΟΣ
Η ΠΟΛΛΑΧΩΣ ΕΥΕΡΓΕΤΗΘΕΙΣΑ
ΠΑΤΡΙΣ

Πρὶν μὲν Γεώργιος Καππαδοκῶν ἱερεὺς ὢν ἄριστος
πολλῶν πετρῶν ὁκλήρῃ μετώπῃ τεμὼν
ὑδὼρ ὠπάδεν ἱερὸν τροπαιοφόρῳ εἶναι ἥς
ψυχῆς καὶ τε πολλῶν εὐσεβέων λωστρόν.
Κωδῶνων δ' ἀνέθεντο πύργον τόνδε εὐσεβίης τε
καὶ εὐγνωμοσύνης ἕνεκα πατρὶ θύτῃ.
Κλῦτετε Θεοπέδιον ἱαχύν· ἔργασθε δὲ λαοί·
ἡμεῖς νεὼν δὲ Θεοῦ θεῦτε προσευξόμενοι.

(tercemesi)

“Memleket, kendinin çok cihetle eyliği uğrunda nice zahmet ve meşakkat çekmiş olan papa Georgiosun fazıl ve mutlu canının zikri için bu taşı yazmıştır.”

“Bir vakit Kappadokialıların büyük ırası Georgios nice sert kayalar alnını şak ederek, kendi ve çok Hristiyanların canının tathiri için tropaioforosa (Ag. Georgios)mukadees su verdi. Şimdide(memleketliler) ıeras pederlerine hormet ve şükraniyetlerine cemile olarak işbu çan kulesini inşa ve vakf etdiler. Ey ehali kalkınız, toplanınız, ve ibadet etmek ve ilahi terennümler eşitmek üzre Allahın hanesine sıtab ediniz.”

Γιοκαρικὶ κιταπεδέ ζικρ ἐδιλμεκδέ ὅλὰν πὸγόνκ Ιερέας Γεώργιος βέ ὄνῃν κετιρδιγι σου χακκηνδὰ τίτς σου καδάρ δέριζ κί Νέβσεχριν πανισί 'Ισραχίμ πασά ταφαφηνδὰν κετιρδιγιγι νί ἐββέλδζε πάχς ἐτδιγιμιτς σουδὰν κετδίκδζε τεβεσσὸν ἐτμεκδέ ὅλὰν ροὺμ χανελερὶ σκεκινλερινίν Ιστιφαδέ ἐτμεσὶ κερέκ τζεσμελεριν οὗζακληγῇ, κερέκσε μόνσκιλάτ-η-σαϊρέ ζουκουρη ἱτζοὺν καπίλ ὀλάμαγιρδῇ· ροὺμ μαχαλιατηνὰ μαχσούς πασὰ πῆρ σου κετιριλμεσὶ ἐλζέμιδι. 'Ιστὲ πὸν σηραδὰ κοινότῃσιν Ιερέαση παπᾶ Γεώργιος δζεμιγετέ δελίλ ὀλαράκ χαρίκ-ουλ-αδὲ γαῖρέτ βέ φααλιγέτλε πὸν δζεσίμ ἴσιν ἰδζρασηνὰ κογιουλούρ. Σταμπολὰ κελίρ, φερμάν-η-σαχανέ Ιστιχσάλ ἐδέρ, βέ πὸν φερμάν σαγεσινδὲ σουγιὸν κετιριλμεσινὲ μανὶ ὅλὰν πῆρ τζὸκ μούσκιλάτ γαλεπέ ἐδέρ. Πίτζατ ἀμελιγιὰτ μεβκηῖνδὲ 'τουλουναράκ βέ κενδισινὶ δζεμιγετέ ἔμσὰλ κόστερερέκ δζεμιγετὶ ταχρίκ ἐδέρ, τεσβίκ ἐδέρ, δζεσαρέτ βερίρ· κοινότῃσιν πόντοὺν ἔχαλινὶ πὸν φεδακιάρ Ιερέασην ἀρκασηνὰ δούσέρ· ἔρκέκ, καδήν, τζοδζοὺκ ἀμελέ ἰλέ 'ιρλικδὲ τζαλησῆρ· ζενκίν, φουκαρά χέρ φέρδ κουδρετῖνδζε παρὰ βερίρ, μάλ βερίρ, βέ 2 σαατλήκ πῆρ μεσαφεδέν 'τασλαγιράκ, δαγλαρὸν δελέρ, δερελερί δολδουρούρ, 'καγζαλαρῇ παρτζαλάρ, τεμάμ ἰοῦτζ σενέ δουρμακσῆζ τζαλησῆρ, βέ νιχαγετινδὲ, 1812 σενεσινδὲ σουγιὸν σέχριν ἱτζινὲ καδάρ κετιρίρ βέ ἐββέλδζε χαζηρλανμῆς ὅλὰν τζεσμελερί ἀκηδῆρ. Πὸν 'κὸν ἱτζοὺν πὸν σουδὰν 16 τζεσμέ μεβδοὺδ ὀλοῦτ μετζουλιγέτλε Ιστιμάλ ὀληνμακδάδῃρ, βέ χάττα 16 μασρασήδα ἰσλὰμ μαχαλιατηνὰ τέρκ-ου-τεπερροῦ ὀληνμήσῃρ.

'Ικινδζὶ ἐκκλησία ὅλὰν Κοίμησις Θεοτόκου ναμηνὰ ἐκκλησία, ἰσλενμὶς σέρτ τασλαρδὰν γάγερ μούρτεφι βέ δζεσίμ βέ τάρζ-η-μπαρησῇ κουζέλ βέ πινασῆμετιν ὀλαράκ 1849 σενεσινδὲ γιπαπλημήσῃρ. Κέζα τὸν ἐκκλησίανην ἰνῶσσηνάδα ἔχαλινὶν πεδέναν πέκ τζὸκ μούαβενετὶ ὀδῃγῇ χαλδὲ, γίνε 12000 ὀσμανλή λίρ. μασράφ κετμὶς βέ πὸν παρὰ σῆρφ κοινότῃσιν ἰανεσὶ ἰλέ τεδαρίκ ὀληνμήσῃρ. 'Ισπὸν ἐκκλησίανην

Yokarıki kitabede zikr edilmekde olan büyük ieras Georgios ve onun getirdiyi su hakkında biz şu kadar deriz ki Nevşehirin banisi, İbrahim paşa tarafından getrildiğini evvelce bahs etdigimiz sudan getdikçe tevessu etmekde olan rum haneleri sakinlerinin istifade etmessi gerek çeşmelerin uzaklığı, gerekse müşkılât-ı saire zuhurı için kabil olamayordı rum mahalatına mahsus başka bir su getirilmesi elzemdi. İşte bu sırada koinotısın ierası papa Georgios cemiyete delil olarak harik-ul-ade gayret ve faaliyetle bu cesim işin icrasına koyulur. Stambola gelip, ferman-ı şahane istihsal eder, ve bu ferman sayesinde suyun getirilmesine mani olan bir çok müşkülata galebe eder. Bizzat ameliyat mevkiinde bulunarak ve kendisi cemiyete emsal göstererek cemiyeti tahrik eder, teşvik eder, cesaret verirkoinotısın bütün ehali bu fedakar ierasın arkasına düşererek, kadın, çocukamele ile birlikde çalışır zengin, fakara her defa kudretince para verir, mal verir, ve 2 saatlik bir mesafeden başlayarak, dağları deler, dereleri doldurur, kayaları parçalar, tamam üç sene durmaksız çalışır, ve nihayetinde, 1812 senesinde suyu şehrin içine kadar getirir ve evvelce hazırlanmış olan çeşmeleri akıdır. Bu gün için bu sudan 16 çeşme mevdud olup mebzuliyetle istimal olunmaktadır, ve hatta 16 masrasında islam mahalatına terk-u-teberru olunmıştır.

İkinci eklisa olan Koimisız Theotoku namına ekklesia işlenmiş sert taşlardan gayet mürtefi ve cesim ve tarz-ı mimarisi güzel ve bınası metin olarak 1849 senesinde yapılmıştır. Keza bu ekklişianın inşasınada ehalinin pedanan pek çok muaveneti olduğu halde, yine 12000 osmanlı lir. masraf getirmiş ve bu para sırf koinotısın ianesi ile tedarik olunmıştır. İşbu ekklişianın

καπουσὴ γούξερινδέ μερμερέ μαχχιούκ, βέ ἑσπὰκ Μεγάλῃ
Γένους Σχολή μουαλλιμερινιδέν Νέβσεχιρλι Γεώργιος Ρα-
φάνης μερχουμούν τανζημη ὁοῦ κιταπέ βάρδερ :

Τὸν περικαλλέα τόνδ' ἐκ βύθρων ναὸν ἔδειμαν
Νουδεχιρεῖς καινόν Μπερὶ Θεοῦ, δαπάναις
ἄδραῖς καὶ μόχθοις καμώντες θαῦμα ἰδέσθαι·
ὅπποτε Παῖδιος ἀρχιθύτης διεπε
τὸν τῶν Καπαδόκων λαὸν πραιπιδεσθῶν ἐπῆσι.
Τῷ τοι Ἀχραντε, τοῖς δὲ πόροις φιλῖν.
αωμθ' Ὀκτωβρίου 16.

(Τασὴν δίκερ κησηνδῶ)

Μετζιδ ὀλδούν Ιόμροῦ Σουλτὰν Ἀποδὶλ Μετζιδ χα-
νὴν ζῖρα σαγεσίντε ἰνσά ὀλδοῦ Νέδσεχιρδε ποῦ κιλῖδα.
Κάϊσεριγε ραχιπὶ ἰδὶ Παῖδιος πῖρι βυλιά.

Ναζιανζοῦ Λεόντιος γῆμ οὐστὰδῇ Γρηγόρ κάλφα.
Πὶ γάμδ-ουλλὰχ ἱεμὰμ ὀλδοῦ ὀκοῦ φεράχλα τα-
ριχίν

Βαλιδετουλλὰχ ἑμανέτ κηλνυὴ μᾶαν καθάπα.

Νέβσεχιρ ροῦμ κοινότησινε ἀτδ πῖρδε παρλὰκ βιβλιο-
θήκη βάρδερ· ἰχτιβὰ ἔτμεκδέ ὀλδηγὴ 1300 τόμος μηκδερὴ
κιταπλὰρ μιγιαννηνδὰ ὀίμδι πέκ ναδῖρ πουλουνὰν ἑσερλέρ
μεβδζουῦδδουρ.

Νέβσεχιριν τζαρσουςουνδὰ Παζάρ βέ Παζάρ ἑρτεσι
κουνλερινδέ χέρ χεφτέ παζάρ κουρουλούρ, βέ 12 σαατλήκ
μεσαφέ δαῖρεσινδέ πουλουνὰν ἰσλὰμ καργελερινιδέν ποῦ
παζαρά μεζρουὰν βέ μεεκουλὰτ ἑμτασαλρὴ κετιριλούρ. Μεζ-
κούρ ἑμτασαλὰρ μιγιαννηνδὰ μηκδάρδζα πῖρινδζὶ μεβκῆτ
ἰχραῖ ἑδέν πουγδαί, τζαβδάρ βέ ἀρπὰ ζαχιρεσίδιρ. Νέβσε-
χιρ παζαρηνὴν ζαχιρὲ τιδζαρετὶ πουνδὰν 20 σενέ ἑββελλε-
ρινέ καθάρ, ἑμσαληνὰ νισπέτεν πέκ πόγούκ μηκγῖασδὰ
ἰδζαρά ὀληνῆρδῃ· φάκατ Ἀγκαρα τιμούρ γιολουνούν γῖα-
πηλδηγηνδὰν σόνρα ζαχιρενὶν κῆσμη κουλλούςι δόγγρουδαν
δραγῖα νάκλ ὀληνδηγὴ ἱτζοῦν ἑλγεβμ ποῦ τζιδζαρέτ σαπη-
κηγὴν νησφηνὰ τενεζζούλ ἑτμίσιδιρ.

Γ. Μανριῖδης.

kapısı üzerinde mermer mahkuk ve esbak Meyalı Genus Sholi muallimlerinden Nevşehirli Georgios Rafanos merhumun tanzımı şu kitabe vardır:

Τὸν περικαλλέα τόνδ' ἐκ βάρων ναὸν ἔδειμαν
Νουδερχοεῖς καὶνὸν Μητροῖ Θεοῦ, ὁσάπαναις
ἁδραῖς καὶ νόχθοις καμόντες θαῦμα ἰδεῖσθαι·
ὅπποτε Παῖσιος ἀρχιθύτης διέπε
τὸν τῶν Καππαδόκων λαὸν πραπίδεσθιν ἔησι.
Τῷ τοι Ἀχραντε, τοῖς δὲ πόροις φίλιν.
αωμθ' Ὁκτωβρίου 16.

(taşın diger kısmında)

Mecid olsun ömrü Sultan Abdul Mecid Hanın zira sayesinde inşa oldu Nevşehirde bu kılisa, Kayseriye rahibi idi Paisos pırı valia.

Nazianzu Leontios hem üstadı Grigor kalfa.

Pi hamd-ullah itmam oldu oku ferahla tarihin

Validetullaha emanet kılındı maan kadapa.

Nevşehir rum kionıtisine aid birde parlak vıvliothiki vardır ihtiva etmekte olduğu 1300 tomos mıkdarı kitaplar mıyanında şimdi pek nadir bulunan eserler mevcuddur.

Nevşehirin çarşusunda Pazar ve Pazar ertesi günlerinde her hefte Pazar kurulur, ve 12 saatlik mesafe dairesinde bulunan islam karyelerinden bu pazara mezruat ve meekulat emtaaları getirilür. Mezkur emtaalar mıyanında mıkdarca bírinci mevkiihraz eden bugday, çavdar ve arpa zahiresidir. Nevşehir pazarının zahire ticareti bundan 20 sene evvelerine kadar, emsalına nispeten pek büyük mıkyasda icra olundığı fakat Ankara tımür yolunun yapıldığından sonra zahirenin kısmı küllüsü doğrudan oraya nakl olındığı için elyevm bu ticaret sabıkının nısfına tenezüül etmişdir.

G. Mauridis.



BATAN

Τοπραγῆν, τασῆν ἀζίζδιο,
μουκαρέκκιν σὲν Βατάν.
Ἐτμεγίν, του, ῆν λεζίζδιο,
μουκαδδέσιν, ἔι βατάν.

Στενδῆ σενίν μεδφούνδηρ
έδζδαδῆν καφεσλερί,
χεβανδά μετζουδζ, μεσχοινδῆρ
φουχλαρή, νεφεσλερί.

Ἀρζηνῆ τεσσίλ ἐτμῶδιο
δζεδλερίν δζεσεδλερί,
Σατηγνή τεζγίν ἐτμῶδιο
χάπ ἄσαρη δζεχδλερί.

Χέρ χατβῆ κετιρμεκδέδιο
έζχανέ πῖρ χατηρέ.
χέμ ἡπρέτ ἄρζ ἐτμεκδέδιο
κιάχ χαζίν, κιάχ ἄατηρέ.

Οὔμουμι πῖρ βαλιδέι
σεφγκέσιν σὲν πῖζέ-
Χαζινέι φεριδέι
σεριφ δζουμλεμιζέ.

Νέ χιουζέλσιν χούρριγέτλε
Τεπρικέ ὀλδῆν ἄαγάν.
Γῆουμνινι σενίν γαιρέτλε
ὀλμακδάγιζ χῖπ δζουγιάν.

Χέπ σενί τακδῖς έίλεριζ
δζουμλεμιζ ἄλλα τεφρήκ.
Ταγγρηδάν χέρ ἄν διλέριζ,
ρεφικίν ὀλά τεβφήκ.

Πιζ σενίνιζ, σὲν πῖζῖμσιν·
Χάκ σανά βεροίν κεμάλ.
Πιζέ χέρ ἄσιδέν ἄζῖμσιν·
Ἄσλα χιόρμε χιτζ ζεβύλ. .

Ναμηνά σανδζάκ τζεκέριζ
δῶστ δουσμέν μιγανηνδά.
Οὔγρηνα κανλάρ δοκέριζ
χάρπ οὔ δάρπ μειδανηνδά.

Ὅλ μάμοθρ δονηά δουρδήκδζα
χέμ μεσοῦδ σέν, γιά βατάν.
Ἐβλαδῆν μεβδζουδ ὀλδήκδζα
πῖν γασά, ἄζιζ βατάν.

Δημήτριος Κ. Κλημεντίης, Ρουμί.



VATAN

Topragın, taşın azizdir, Ne güzelsin hürriyetle.
mübareksin sen Vatan. Tebrike oldun şayan.
Ekmegin, tuzun lezizdir, yumnini senin gayretle
mukaddessin ey vatan. Olmakdayız hep cuyan.

Sinende senin medfundır hep seni takdis eyleriz
ecdadın kafesleri, cümlemiz bila tefrik.
hevada memzüc, meskundır, tanrıdan her an dileriz,
ruhları, nefesleri. Refikin ol tevfik.

Arzını teşkil etmişdir biz seniniz sen bizim
cedlerin cesedleri, hak sana versin kemal.
Sathını tezyin etmişdir bize her şeyden azimsin
hep asarı cehdleri. Asla görme hiç zeval.

Her hatve getirmekdedir namına sancak çekeriz
ezhane bir hatire. Dost düşman meyanında.
hem ibret arz etmekdedir uğruna kanlar dökeriz
Hak hazin, hak satire. Harp u darp meydanında.

Umumi bir validei ol mamur dünya durdukça
sefikesin sen bize hem mesut sen ya vatan.
Hazınei feridei evladın mevcut oldukça
Şerife cümlemize bin yaşa aziz vatan.

Dimitrios K. Klımetidis Rumi.



ΠΑΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ*

«Ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς τίθησι τὴν
ψυχὴν αὐτοῦ ὑπὲρ τῶν προβάτων».
γάνι :

«Ἐγὶ τοσῶν δ' ἀνηνὴ κογιουν-
λάρ ὀγρουνδὰ φεδυ ἐδέρ».

Ἐσάση μεσελεγέ 'κιριόμεζδέν ἔββέλ 'καριῖνι κιραμδάν
πενί τεακήτ ἔτρεσινί ριδζά ἐδεδζέγιμ. Ἰστέ κιτδιγιμ γερέ
'κέλινιζ. Πίραζ δαχά 'κιδεδζέγιζ. Γετισμέκ ιουζρέιζ. Κιο-
ρούγιουρσηνηζκι 'πίρ δάγ ἔτεγινέ 'κελδίκ. Ἐτραφηνηζά 'πά-
κηνηζ. Ἀχ! νέ 'κιουζέλ μανζαρά! Σῶρακὰ τογροῦ τεβδζί-
χι ναζὰρ ἔδινιζ. Ἀρχανηζδακί 'καγιὰ 'κιρανίτεχά 'πίρ τάδζ
'κιπὶ ἀζαμέτλε 'σεχρίν 'πάσηνά ὀτουρμούς 'κιορόυνούγιουρ.
'Εοnúνóυζδεκὶ δερεδέν κετζέν σουν ἔσδζάρ-η-μóυσμιρέ βέ
γάιρη μóυσμιρενὶν μεῖδανὰ 'κελμεσινέ, τζòκ 'παγτζελερίν
σουβαρηλμασηνά, μóυτεαδδίδ δεγιρμενγλερίν δεονμεσινέ με-
δάρ ὀλά 'πιλὶρ χαλδὲ μὲτζοῦλδιδ. Ἀραδὰ σογοῖνκ βέ λεζιζ
σουλοῦν πηναρλαράδα ράστ 'κελεπιλίσρινιζ. Δζενοῖπ τα-
ραφηνδά χάιλη μεσαφεδὲ 'πίρ κιότ 'κιορόυνóυγιουρ. Σιμαλδά
δαχὴ δίκερ 'πίρ κιότ δαχά βάρκι σουλαρὴ ἀγατζιλή πέκ
τζòκδουρ. Πουνλαρὴν κιάφφεσινι μουλκιουμούζ ἱκέν τέρκ

(*) Ἵσπου μεκαλὲ Σύνδεσμος ταραφηνδων μερχούμ Παπὰ Γεάρ-
γωσην χιορμετινέ ὀλρωκ κετζέν σενέ Μαῖος ἀγινδυ ἱτζρυ ἰδιλέν
Πολιτικὸν μνημόσυνονδα ἱρωδ ἰδιλμῖσδιρ.

PAPA GEORGIOS(*)¹

“Ο ποιμήν ὁ καλός τίθησι
τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ὑπὲρ τῶν
προβάτων”

Yani: “Eyi çoban canını
koyunlar uğrunda feda eder.”

Esası meseleye girişmezden evvel karını kıramdan beni teakip etmesinirica edeceyim. İşte gitdiğim yere geliniz. Biraz daha gideceyiz. Yetişmek üzereyiz. Görüyorsunuzki bir dag eteyine geldik. Etrafınıza bakınız. Ah! Ne güzel manzara! Şarka togru tevcili nazar ediniz. Arkanızdaki kaya kıranpeha bir taç gibi azametle şehrin başına oturmuş görünüyor. Önünüzdeki dereden geçen su escar-ı-musmire ve gayrı musmirenin meydana gelmesine, çok bağçelerin suvarılmasına, müteaddiddeyirmenlerin dönmesine medar ola bilir halde mebzuldır. Arada soğuk ve leziz sulu pınarlarada rast gelebilirsiniz. Cenub tarafında hayli mesafede bir köy görünüyor. Şimalda dahi diğer bir köy daha varki suları ağaçları pek çokdur. Bunların kaffesini mulkumuz iken terk

1 (*) İşbu mekale Sundesmos tarafından merhum Papa Georgiosun hürmetine olarak geçen sene Maios ayında icra idilen polıtikon mnımosunonda irad edilmidir.

ἰτμεγέ μεϊτούρ ὀλδούκ. Δουρδουγουνούζ μαχαλίν κίουζε-
 λιγινί σίτζε τακδιρ ἰτδινιζ ζάν ἰδίγιουρουμ. Πούραση Μόσ-
 χαρά ναμή ἰλέ ἀνηλήρ οὐφάκ πῖρ καργέ ἰδί. Διραγετὶ βέ
 ἔχλιγετὶ σαγεσινδέ μακάμη βεζαρετέ τερφι ἰδιλέν Δαμαδ
 Ἰτραχίμ πασά ναμηνδά πῖρ ζάτη ἀλικάδρ 18 ἰνδζι ἀσρήν-
 νιχαγετινέ δογρού βατανή ὀλάν Ἰόπου μαχάλι πῖρ πελδέι
 ταῖτεγέ τειδὶλ ἰτμέκ ἰστεγιούκ πού παπδέ λιαζήμ κελέν
 φερμάνη παδισαχιγί ἔλδῃ ἐτδικδέν σονρά μεζκούρ Μόσχαρά
 κάργεσινι, χεβασηγήν νεφασετὶ, σουγιουνούν γανιλγι, διλνι-
 σὶν πάγ βέ παγτζελερινὶν κεσερετί, χουσουσί ἰλέ οὐζακδάν τε-
 μασά ἔδενέ ναδιρ-ουλ-ἔμσάλ μανζαρά διλκίουσασῇ ἰλέ
 σιοχερετζιάτ ὀλάν NEBΣEXIP σεχρινέ δεονδερμῖσδιρ.
 Ἐχαλί μούσλιμεσινὶν τεκεσσούρ, βέ πούραδα τεβαττούν
 ἰδεδζεκληρινὶν τάχτη τεεμινέ ἀληνμασῇ τζαρελερινίδε κίου-
 ζέλδζε μουλαχαζαδάν σονρά πῖρ τζόκ μουεσσεσάτη χαῖριγέ
 ἰνσασηνάδα σάρφη γαίρετ ἐτμισιέρδιρ. Κουρσούνλου Δζα-
 μίτ κετίρ, γιανηνδά μεδρεσελέρ, Δζαμί βέ μεδρεσελέρ μεν-
 φαατηνά βάκφ ἔδιλέν ἰραδλάρ βασητασῇ ἰλέ ἰσάμ κούμου-
 λαρημηζήν ἰχτιγιάδζάτη ρουχανιγελερὶ τεσβιγέ ἔδιλδικδέν
 σονρά οὐζάκ μαχαλδέν πασά κίουγκι ἰλέ σουλάρδα κετιρι-
 λούκ ἔχαλί μούσλιμενὶν ἰχτιγιάδζάτη δζισμανιγεσίδε τεδαβὶ
 ἔδιλμῖσδιρ.

Πῖρ τζόκ μουσααδάδ βιριλμῖς ἰμῖσκι μόντεαδδιδ μεζ-
 χεπαδσλαρημηζ κιοῖλερινὶ ἰκαμετκίχαλαρηνή τέρκ ἔδουκ
 Νέβσεχιρε κελμῖσλέρ βέ χᾶιλη χανελέρ ἰνσά ἰτμισιέρ. Ἀδζα-
 πα Νέβσεχιρ σεκενεσινὶν σου σουρέτλε τεκεσσούρ πῖζιμ
 ἰτζούν παδίι ζιλέτμιδιρ; Ἀδζαπα Μελκκίόπλογου, Κιολ-
 δζουκλόγλου, Νιγδελόγλου. Ἐρκελετλόγλου βέ δαχά πῖρ τζόκ
 κουρρά βέ πιλάδ ἔσαμισι ἰλέ μεϊδανὰ κελέν ἔλκᾶτ βέ μαχ-
 λασλαρημηζ ἰττιχαμημηζήμη τέσκιλ ἰδίγιουρλαρ; Χάσα!
 ἄσλαδζα καπούλ ἐτμέιζ. Ρώμα σεχρινὶν ἀσληνά δηκκάτ
 ἔδινιζ. Κιορεδζέκσινιζκι πῖρ τζόκ χουτσεσά βέ ἔσιρά ἰλέ το-

itmeye mecbur oldu. Durdugunuz mahalin güzelliğini sizde takdir itdiniz zann idiyorum. Burası Muşkara namı ile anılır ufak bir karyeidi. Dırayeti ve ehliyeti sayesinde makamı vezarete terfi idilen Damad İbrahim Paşa namında bir zatı alıkadr18 inci asrın nihayetine doğru vatani olan işbu mahali bir beldei taybeyetebdil etmek isteyup bu babde lazım gelen fermanı padişahıyı elde etdikden sonra mezkur Moskara karyesini, hevasının nefaseti, suyunun ganılığı, dılnişin bag ve bağçelerinin kesreti, husısı ile uzakdan temaşa edene nadir-ül-emsal manzarai dilkusası ile şöhretgab olan NEVŞEHİR şehrine döndermiştir. Ehalii muslimesinin tekessüri, ve burada tevattun ideceklerin tahtı teemine alınması çarelerinde güzelce mülahazadan sonra bir çok muessesatı hayriye inşasındada sarfı gayret etmişlerdir. Kurşunlu camii kebir, yanında medresele, cami ve medreseler menfaatına vakf edilen iradlar vasıtası ile islam komşularımızın ihtiyacatı ruhaniyeleri tesviye edildikden sonra uzak mahalden paşa kunkisularda getirölüpehalii muslimenin ihtiyacatı cismaniyeside tedavi edilmiştir.

Bir çok musaadad vermiş imişki müteaddid mezhepdaşlarımız köylerini ikametgahlarını terk edüp Nevşehirre gelmişler ve hayli haneler inşa etmişler. Acaba Nevşehir sekenesinin şu suretle tekessuri bizim için padii ziletmidir; Acaba Melekopluyu, Gölcükloglu, Nigdeloglu, Erkeletloglu, ve daha bir çok kurra ve bilad esamisi ile meydana gelen elkap ve mahlaslarımız, ittıhamımızımı nakil ediyorlar; Haşa! aslaca kabul etmeiz. Roma şehrinin aslına dikkat ediniz, göreceksınızki bir çok hubesa ve esira ile

λάν Σαβινίδαι πακιρελελερι βέ καθηνηλαρηνήν καπηλμασή ιλέ
 τεεμίνι χαγιάτ ιδέν Ρώμη, σονρά δουνγζανήν σαλτανατηνή
 πιλέ έλδέ έδεπιλμίσ ιδί. Ίκινδζι Ρώμη άνηλάν πού σέχρι
 σέχρι Κωνοταντινιγέ, πανίι άζιμι βασητασή ιλέ κέζαλιχ
Βασιλις τών πόλεων, γζάνι σέχιρλεριν σουλτανή ναμηνά
 μαζχάρ όλμους βέ χάλια νάμ βέ σιοχρετινι γάπ έτμεμιάδιρ.
 Γιουνανιστανήν έσχι βακητλαρηνδά χέρ ταραφδά τζόκ
 τετεδδουλάτ βουκουί ιλέ χέρ σαάτ νάκλη μεκζάν βέ τετδίλι
 σέχρ έδιλιρδι, «**Απασα δέ ή Έλλάς ήν άνάστατος
 διά τας συχνάς οικήσεις**». Θουκυδίδησε ναζάρεν κεσρέτλε
 βουκού πούλάν τεβαττουνλέρ σετέπινέ πούτουν Γιουνανισ-
 τάν άλτ ιουστ ιδί. Φάκατ πού καθήσηκληκλαρήν πίραζ ρέφ
 ιδιλμεσί βέ σουκζουνετιν άβδετι ιλέ νέ καθάρ άσάρη τερεκ-
 κή κιορούλμουύδιρ ! Σσοϋ χαλδέ έζδαδημηζ γιουζουνδέν
 μαχδζουπιγετιμιζ όλμαδηγηνδαν, άσουδεδιλ βέ μουφερράχ
 κάλι ιλέ γενι τεσσίς ιδιλέν σέχιρμιζέ ρουδζού ιδελίμ. Έχαλι
 χάιλη τζογαλμής βέ τζόκ χανελέρ ινσά ιτιμίς ιδί. Φάκατ πι-
 ζιμκιλεριν χαλί ιλέ μουσλιμλεριν άρασηνδά μουκαγεσέ κα-
 πούλ έτμεγεν πίρ μουταγενέν γέκ ναζαρδά κιοζέ τζαρπ-
 μακδά ιδί. Πιζιμκιλεριν μεκτετι γζόκ, Κελίσαση γζόκ, σου-
 λαρή γζόκ ιδί, βέ έχαλι σου τεδαρουκι ζημνηνδά χάιλη με-
 σαφεδέν τζαϊλήκ δενιλέν μαχαλδέν σου κετιρμεκδέ βέ μουτε-
 ζαρρουρ όλμακδά ιδί. Χονεδέν τασρά τζηκμανήν τζόκ κε-
 ρέ πίρ τζόκ τεχλικελέρ τεβλιδ ιτιδιγι πίρ ζεμανδά, δαμαρλα-
 ρηνδά δζεβελάν ιδέν χριστιάν κανή χηλαφηνδά σονραδάν
 δζιονμέδιρ κεσκίν όλουρ δάρπη μεσελίνδζε Χριστιανληγηήν
 άδού έκτερι βέ δεβλετιν παδίι χαραιπιγέτι όλάν Ι'ένιτζερι-
 λεριν έν χιαβούρ πίν χιαβούρ σόζλερι ιλέ Χριστιάν μαρρίν-
 ου-άτιρρινι ιζάδζ ιτιδικλερι, πουτζακλαρηνήν κεσοϋπ κέσμε-
 διγινι Χριστιάν ποϊνουνδά σηναδηκλαρή πίρ ζεμανδά κα-
 δην ταΐφασινίν τά τζαϊληγά καθάρ ινμελερινίν τεχλικεδέν
 σαλιμ όλμαγζαδζαγη μουστεγνίι ιζάχδηρ.

dolan Savınıdai bakireleri ve kadınlarının kapılması ile teemini hayat iden Romı, sonra dünyanın saltanatını bile elde edebilmiş idi. İkinci Romı anılan bu şehri, şehiri Konstantıneye, banii azımı vasıtası ile keزالık **Vasilis ton poelon**, yani şehirlerin sultanı namına mazhar olmuş ve hala nam ve şöhetini gaib etmemiştir. Yunanistanın eski vakıtlarında her tarafda çok tebeddülât vukui ile her saat naklı mekan ve tebdili şehir edilirdi. “**Απασα δε ή Ελλάς ήν ανάστατος διά τάς συχνάς οίχῆσεις**”¹ Thukudidise nazaren kesretle vuku bulan tevattunler sebebine bütün Yunanistan alt üst idi. Fakat bu karışıklıkların biraz ref idilmesi ve sükûnetin avdeti ile ne kadar asarı terekki görülmüştür.! Şu halde ecdadımız yüzünden mahcubiyetimiz olmadığından, asudedil ve muferrah kalb ile yeni tesis idilen şehrimize rücu idelim. Ehali hayli çoğalmış ve çok haneler inşa etmiş idi. Fakat bızım kilerin hali ile muslimlerin arasında mukayese kabul itmeyen bir mübayenet yek nazara göse çaromakda idi. Bızım kilerin mektebi yok, Kelisası yok, suları yok idi, ve ehali su tedariki zımnında hayli mesafeden çaylık denilen mahalden su getirmekde ve mu-tazarruf olmakda idi. Haneden taşra çıkmanın çok kerre bir çok tehlikeler tevliid ittigi bir zemanda, damarlarında cevelan iden hrıstian kanı hılafında sonradan dönmedir keskin olur darbı meselince Hristiyanlığın adui ekberi ve devletin badii harabiyeti olan Yeniçerilerin en gavur bin gavur sözleri ile Hristian marrin-u-abırrını izaç itdıkları, bucaklarının kesip kesmediğini Hristian boynunda sinadıkları bir zemanda kadın tayfesinin ta çaylığa kadar inmelerinin tehlikeden salim olmayacağı mustegnii izahdır.

1 “Bütün Yunanistan sık yerleşimlerden dolayı ayağa kalkmıştı.”

Ἐχάλλ' τοῦ γιουζδὲν μεσγιοὺς πῖρ χαλδὲ καλμακδὰ
 ἰκὲν Ἀλλάχη δζιμ-οὐσ-σάν χαζρετλερὶ πένι Ἰσραηλὲ Χαζ-
 ρέτι Μωϋσηγι κιονδεσδιγι κίπ, ἐδζαδημηζάδα φεδακιάρ
 βὲ ἰμάν ἰλὲ μεμλου τῖρ ζάτη ἀλικάδρ ἱρσὸλ ἰτμῖσδιρκι 'ποῦ
 ζάτ 'τοῦ κιούν ζικρινὶ ἰδζρά ἰτδιγιμιζ βὲ ἄχηρεν τεσεκκούλ
 ἰδὲν «*Ἀνορθωτικὸς σύνδεσμος ὁ π' Γεώργιος*» δζεμμε-
 τινὲ νάμη ἀλίσινι βιρὲν μερχοῦμ π' Γεώργιος ἐφένδιδρ.
 Ἐμμα οὐοῦ *Παπᾶ Γεώργιος* κελιμεσὶ σιοῦλενμεσὶ ἰλὲ τε-
 ρατὲρ ζιχνιμδὲ Μιλτιάδης, Θεμιστοκλῆς, Ἀριστείδης, Σω-
 κράτης, Φωκίων, Κολόμβος βὲ Γουτανπεργὶ ἀνδερῆγγιορ.
 Ἄνλερὶν χερ πῖρὶ βατανλαρηνά, ἀλέμι ἰνσανιγετὲ πῖρ τζὸκ
 χηδμετλερδὲ πούλουνομὺς ἰκὲν χεμῖσεχριλερὶ ταραφηνδάν γιὰ
 μενφαλερὲ κιονδεσριλέκλε, γιὰ μαχίτεσὲ ἀτιλμάκλε γιὰχοδ
 ἰδαμά μαχκιοῦμ ἰδιλέκλε νάτλι μουκιαφάτ ὀλμούσδουρλαρ.
 Ἀθιναληλαρην τούτουν Γιουνανηλὰρ ταραφηνδάν μαζχάρη
 ἰλειφάτ, νάτλι μέδχ οὐ σιταγὶς ὀλμαλαρηνῆ βεδζαῖπδένδιρ
 δεγὲ ἰδδιὰ ἰδὲν ἴμι τελαγέτ χόδζαση Ἰσοκράτης ἰστὰτ
 ἰτζοῦν ἱραὲ ἰτδιγι δίκερ δελλιλέρ μιγιαννηνδὰ Ἀθιναλη-
 λαρην ὅπιρ Γιουνανηλαρά πούγδαγὶν ζερὶν βὲ ἀνδὲν νάνη
 ἀζιζ ἰμαληνῆ τεαρίφ ἰδικλερινὶ κεμάλη ἰφτιχάρλε γιὰζοῦπ
 τοῦ νιῖμετινδὲν τολαγὶ Ἀθίνα ὀεχρινὲ δίκερ ὀεχιρλέρ
 ταραφηνδάν χερ σενὲ χουτούτάτ τουρφανδαλαρῆ ἰλὲ σάιρ
 χεδαγελερὶν χάτλη μούδδὲτ κιονδεσριμὶς ὀλδουγουνού πιλδι-
 ρίγγιορ. Ἰστὲ τίτζδε ἔτμεκ δερεδζεσινδὲ λιαζήμ ὀλάν σοῦ
 ἰλὲ πιζὶ ἰχγιά ἰτδιγινδὲν τολαγὶ ἄρζη σουκρανιγέτ ζημνην-
 δὰ μερχοῦμ παπᾶ Γεώργιος ἐφένδιγι Κήπρηζ δζεζιρεσινὲ
 τεπίδ ἰτδῖκ. Γιὰτμήζ ὀλδουγού ἔτλιγὶν ἀζαμετινὶ κιόστερδι-
 γιμιζ νανχιρφλιούκ ἰλὲ μουκαγεσὲ ἰτδιγιμιζδὲ χεδζάα ἰλὲ
 γιουζζουμουζοῦ σέτερ βὲ ἄχου φηγάν ἰδεδζεγιμιζὲ σούτχὲ
 ἰμεμελιγίζ.

Δαμάδ Ἰσραχίμ πασανήν, ἰκινδζὶ πῖρ Σουλτάν διμὲκ
 ὀλδουγουνδάν, παρὰ κούββετι ἰλὲ χερ ὀεγὶ γιὰπαμαγὰ κούδ-

Ehali bu yüzden meyyus bir halde kalmakda iken Allahı azim-üs-şan hazretleri beni İsraille Hazreti Moüsiyi gönderdiği gibi, ecdadımızda fedakar ve iman ile melu bir zatı alıkadr irsal itmişdirki bu zat bu gün zıkrını icra itdiyimiz ve ahıren teşekkül iden “**Ανορθωτικός σύνδεσμος ό π Γεώργιος**”¹ cemietine namı alisini viren merhum p. Georgios efendidir. Emma şu **Papa Georgios** kelimesi söylenmesi ile beraber zıhnimde Miltiadis, Themistoklis, Aristeidis, Sokratis, Fokion, Kolomvos, ve Gutanbergi andırıyor. Anlerin her biri vatanlarına, alem insanıyete bir çok hizmetlerde bulunmuş iken hemşehrileri tarafından ye menfalere gönderilmekle, ya mahbese atılmakle yahod idama mahkum idilmekle naili mükâfat olmuşdurlar. Athinalıların bütün Yunaniler tarafından mazharı iltifat, naili medh u sıtayış olmalarını vecayb-dendirşeye iddia iden ilmi belagat hocası Isokratis isbat için irae itdiği diger deliller mıyanında Athinalıların öbir Yunanlılara bugdayın zerini ve anden nanı aziz imalını tearif itdiklerini kemali iftiharle yazup bu nimetinden tolayı Athına şehrine diger şehirler tarafından her sene hububat turfandaları ile sair hedagelerin hayli müddet gönderilmiş olduğunu bildiriyor. İşte bizde et(k)mek derecesinde lazım olan su ile bizi ihya itdiğinden tolayı arzı şukranıyet zımnında merhum Papa Georgios efendiyi Kıbrız ceziresine tebid itdik. Yıapmış olduğu eyilgin azametini gösterdiyimiz nankörlük ile mukayese itdigimizde hecap ile yüzümüzü setr ve ahu figan edeceğimize şüphe etmemeliyiz.

Damad İbrahim Paşanın, ikinci bir Sultan demek olduğundan, para kuvveti ile her şeyi yapmaya kudreti

1 “Georgios Kalkınma Derneği”

ρετὶ βάρ βέ τεσείτουσινδὲ ἀνὲ μὲν ἰδεδζέκ χ'ιτς π'ιρ σέϊ
 πούλουνάμαζδη. Λάκιν μερχοῦμ Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδιγε
 κελινδικδέ, μεσελὲ κιᾶμίλεν πασκά ρένκ ἀλήγιορδου. Ἐββε-
 λαν φερμάνη ἀλίσαν σουδουρινὶν λιουζουμίκι πουνά μου-
 βεφφάκ ὀλμάκ ἄζ μουσκιλατὴ χαβὶ δεγίλδι. Φερμανδὰν σον-
 ρὰ ἱκὶ σαατλήκ μεσαφεδέν ταγλὰρ δελερέκ, κιουνκλέρ βάζ
 ἰδιλερέκ σουγιὸν κεριριλεσὶ μασαρίφι κιουλλιγεγέ μουτε-
 βεκκήφ ἰδί. Οὐτσουνδζοῦ, βέ τιζίμ ἰτζοῦν ἔν φενά δζιχετὶ
 ἰσέ, ἐδζδαδημηζήν π'ιρ κησημνὶν μερχουμὶ χᾶζμ ἰδεμεμε-
 λερί ἰδί. Πασκάσῃ ὀλσά ὄου μούσκιλατδὰν πεῖνι πουλανα-
 δζάκ βέ φικρινδέν βάζ κετσεδζέκιδι. Λάκιν παπᾶ Γεώργιος
 ἐφένδι χ'ιτς π'ιρ μούσκιλατδὰν χάβφ ἱτμεγιουπ δζενᾶπη
 Χακκήν μοναβενετινέ ἰλιτζὰ ἰλὲ ἰσὲ μωπάσερετ ἐτδί. Ριβά-
 γετεν σοῖλενδιγινὲ κ'ιορὲ, ἰδῶλὲ π'ιρ φερμάν ἀλαπιλμὶς
 ἰδίκι κεριριλεδζέκ σουγὶν γιολή ἰούζερινδὲ χαμιλὲ κᾶδη
 πιλὲ τουλουνσά κ'ιοτέγι γιαρηλοῖπ σου κετζεδζέκιδι.

Ὁ κορχουλοῦ βακητλαρδὰ Νέβσεχιρδεν Δέρι-σααδετέ
 κελμέκ ἰτζοῦν 30—40 κ'ιουν σᾶρφ ἰδιλ'ιρ βέ τζόκ τεχλικε-
 λέρ μεβδζοῦδ ἰδί. Μερχουμὴν π'ουτὸν π'ου σίμδι π'ιλὲ
 δουσόνδουγόνμουζδὲ κ'αλίμιτζι δεχσέτλε δολδουρὰν τεχ-
 λικελερί ναζᾶρη ἰτῶπαρὰ ἄλμαμαση κ'αλπινὶν δζεσαρετινὶ
 κ'ιοστεργίιορ. Βατανδασλαρηνήν μοναβενετινέ σιτατὰν ὀλ-
 μάκ ἀρζουσὴ κ'αλπινδέν χέρ σ'οῦπτεγι χέρ ἀρζουγὶ σέλπ ἰδί-
 γιορδου. Ἰστέ π'ου νοκτὰ π'ιζίμ ἰτζοῦν ζάτεν π'ογιουκ ὀ-
 λὰν νίμετιν π'ιρ κὰτ δαχὰ π'ογιουμεισινὲ σεπέτ ὀλούγιορ.
 Ἀλέμ-ι-ματίπουατδὰ πᾶζη Εὐρώπα, χουσουσι ἰλὲ Ἀμέρικα
 μιγζὰρ σαχητλερινὶν ἀμὰλ βέ μακασίδι χαῖριγὲ ὀγρουνδὰ
 πέκ κ'ολαῖλήκλε μιλιονλὰρ σᾶρφ ἰδικλερινὶ μονταλζὰ ἰδοῦπ
 ἰζᾶρη χαῖρετ ἐτμίσινιζδιδι. Ἐἰλικλερινὶ κιουδζδζοῦλτμέκ
 ἰστεμέμ. Τζόκ μέδχ-ου-σιταγίσι σαγιάνθηρλαρ. Τσούνκι,
 δουνγιανήν χέρ ταραφηνδὰ πέλκι π'ιρ παργί π'ιλὲ ἔσιρ-
 κεγὲν βέ γιᾶληνηζ κενδοῦ δζανλαρηνά : « *Ψυχὴ μου,*

var ve teşebbüsünde ona men idecek hiç bir şey bulunamazdı. Lakin papa Georgios efendiye gelindikde, mesele kamilen başka renk alıyordu. Evvelan fermen alışan sudurının luzumuki buna muveffak olmak az müşkılâtı havi deyildi. Fermandan sonra iki saatlik mesafeden taglar delerek, künkler vaz idilerek suyun getirilmesi masarısı külliyyeye mutevekkif idi. Üçüncü ve bizim için en fena ciheti ise, ecdadımızın bir kısmının merhumu hazm idememeleri idi, başkası olsa şu müşkılâtıdan beyni bulanacak ve fıkrinden vaz geçecekti. Lakin papa Georgios efendi hiçbir müşkılâtıdan havf itmeyup cenabı Hakkın muavenetine iltica ile işe mübaşeret etdi. Rivayeten söylendiğine göre, öyle bir ferman alabilmiş idiki getirilecek suyun yolu üzerinde hamile kadın bile bulunsa göbeyi yarılıp su geçecekti.

O korkulu vakıtlarda Nevşehirden Der-i-saadete gelemek için 30-40 gün sarf idilir ve çok tehlikeler mevcud idi. Merhumın bütün bu şimdi bile düşündüğümüzde kalbimizi dehşetle dolduran tehlikeleri nazarı itibara almaması kalbının cesaretini gösteriyor. Vatandaşlarının muavenetine sıtaban olmak arzusu kalbinden her şüpheyi her arzuyu selbi diyor-du. İşte bu nokta bizim için zaten büyük olan nimetin bir kat daha büyümesine sebep oluyor Alem-i-matbuatda bazı Avrupa, hususi ile Amerika mılyar sahiplerinin amal ve makasidi hayriye uğrunda pak kolaylıkla milyonlar sarf itdiklerini mutela idüp izharı hayret etmişsinizdir. Eyliklerini güccültmek istemem. Çok medh-u-sıyayı şayandırlar. Çünkü dünyanın her tarafında belki bir parayı bile esirgeyen ve yalnız kendü canlarına:

ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ, κείμενα εἰς ἔτη πολλά· ἀναπαύου, φάγε, πίε, εὐφραίνου». «Γιὰ δζανήμ, τζόκ σενελερέ γετισίρ νιῖμετλερίν βάρ. Κέϊφι μαγεσά γέ, ἴτζ, ραχάτ ἔτ» δεγέν σερβέτ σαχιτλερίδε τζόκδουρ. Ἰστὲ πού ζενκινλερίν πού κῑπὶ χαλινὲ πακηλδηγηνδὰ πουν-λαρὰ ταπὰν ταπὰν ζηδδ ὅλάν Ζαρίφης, Ζάππας, Συγ-γρός, Κοριαλένιος, Σινιόσογλους, Εὐγενίδης, βέ μιλλετιμι-ζιν δαχὰ πῖρ τζόκ βελῖτ νιημετλερινίν ζάτεν πὸγγιούκ ὅλάν ἔιλικλερί πῖρ κὰτ δαχὰ ζιγῑαδὲ μαζχάρη τακδιρ ὀλούρ. Λάκιν χέρ κὲς πῑλίρ κι, βιρμὲκ βέ γιγιτλῖκ βαρλῆκ ἱλὲ ὀ-λούρ. Κάλτ ἀδζηγιδζήμηδηρ; Κισὲ τολούμουδουρ; Ὁ ζα-τὶν ἔλινι κίμσε δουτάμαζ. Μετζούλεν κισεσινὶ ποσῶλδὰ πῑλίρ. Εὐαγγέλιονδα Ἐφένδιμιζιν πῖρ κῑιούν χεῖκελδὲ κελὲν ἔχαλινὶν παρὰ πρακδηγηνή σείρ ἱτμὲκ οὐζρε δουρ-δουγγουνοὺ πῑλίρσινιζ. «**Ἦλθον πολλοὶ πλοῦσοιοι καὶ ἔ-βαλον πολλὰ**». «Τζόκ ζενκινλερ κελούτ τζόκ παρὰ πρακ-δηλάρ» Ἰσέδε, ἔφένδιμιζιν ναζάρη δηκατηνὴ δζέλιτ ἰδέ-μεμιαλερδι. Φάκατ «**ἦλθε μὴ χήρα καὶ ἔβαλε λεπτά δύο**». Πῖρ δουλ κὰδὴν κελούτδε ἱκὶ πουλ πρακδὴ Ἰσὲ ἔφενδι-μιζ ἄρτηκ κὰλτινὶ Ἰστιάτ ἔτμις ὅλάν χεγεδζανὴ τεσκὶν ἔ-δέμεγῑοντ, «χακήκατεν σιζὲ δέριμ κι πού κὰδὴν ποίρα-γῑα παρὰ πρακανλαρὴν κῑάφφεσινδεν ζιγῑαδὲ πρακδὴ, τζούνκι σάῖρλερι ἄρτηκλαρηνδὰν πρακδηλάρ, πού Ἰσὲ ὀ-λάνδζα μαλινὶ βερδί» δεδί. Ἰστὲ μερχούμ Παπᾶ Γεώργιος ἔφένδινιν γῑαπδηγὴ εἰλῑκδε πού κὰπιλδὲν ἰδί. Κενδουσι-νιν, δεγῑλ ἱκὶ μανκηρὴ, τζόκ παρασῆδα ὀλσά, γίνε ἔχεμμι-γετσιζ πῖρ μετλάγ δεμέκ ἰδί. Σσαγιρδλερίν πῖρ βακὴτ Ραῖ-πιναγῑὰ σέν πιζλερε πού κὰδάρ δζεμασὴ τογῑουρμα-μζή τεπῑχ ἰδίγῑορσουν, ἀμμά πιζῑμ πὲς ἔκμὲκ ἱλὲ ἱκὶ παληκδὰν πασκά πῖρ σείμιζ γῑόκδουρ. Πῑναὲν ἀλεῖχ, πουνλάρ πού κὰδάρ δζεμασάτ νεγέ γῑαρᾶρ» δεδικλερί κῑπὶ μερχούμ παπᾶ Γεώργιος ἔφένδινιν γῑούζ, ἱκὶ γῑούζ-

“**ψυχὴ μου, ἔχεις πολλὰ ἀγαθὰ, χεῖμενα εἰς ἔτη πολλὰ, ἀναπαυοῦ, φάγε, πίε, εὐφραίνου**” “Ya canım, çok senelere yetişir niyetlerin var. Keyfi magesa ye, iç, rahat et” diyen servet sahipleride çokdur. İşte bu zenginlerin bu gibi haline bakıldığında bunlara taban tabana zıdd olan Zarifis, Zappos, Zungros, Korialenios, Siniosologos, Eügenidis, ve milletimizin daha bir çok Velii nimetlerinin zaten büyük olan eylikleri bir kat daha ziyade mazharı takdir olur. Lakin her kes bilir ki, virmek ve yığıtlık varlık ile olur. Kalp acıycıdır; Kise tolumudur; o zatin elini kimse dutamaz. Mebzulen kisesini boşaldabilir. Eüangelionda Efendimizin bir gün heykelde gelen ehalinin para bıraktığını seyr itmek üzre durduğunu bilirsiniz. **“Ἦλθον πολλοὶ πλοῦσιοι καὶ ἔβαλον πολλὰ.”** “Çok zenginler gelüp çok para bıraktılar.” İse de, efendimizin nazarı dikkatini celbi dememişlerdi. Fakat **“ἦλθε μία χήρα καὶ ἔβαλε λεπτά δύο”** Bir dul kadın gelüpde iki pul bıraktı ise efendimiz artık kalbini ısıtat etmiş olan heyecanı teskin edemeyüp “hakikaten size derim ki bu kadın buraya para bırakanların kıaffesinden ziyade bıraktı çünkü sairleri artıklarından bıraktılar, bu ise olanca malını verdi.” dedi. İşte merhum Papa Georgios efendinin yaptığı eylikde bu kabil-den idi. Kendusunin, deyil iki mangırı, çok parasıda olsa, yine ehemmiyetsiz bir meblag demek idi. Şagırdlerin bir vakıt Rabbınaya “ sen bizlere bu kadar cemaatı togurmamızı tenbih idiyorsun, amma bizim beş ekmek ile iki balıktan başka bir şeyimiz yokdur. Binaen aleyh bunlar bu kadar cemaata neye yarar.” dedikleri gibi merhum papa Georgios efendinin yüz, iki yüz

ἴπιν γρουσοῦν βάρ ἰδί φάρζ ἰδιλσέ, τζαλησασζάκ ὀλάν ὃ κα-
 δάρ ἀμελεγέ νάσηλ κιφαγέτ ἰδεδζέκ ἰδί ; Λάκιν μερχοῦμ
 πουνλαρὴν χιτζ πικρινί ἄσλα δούσούνμεγιοῦπ γιπαδζαγῆ
 χαῖρ μαζαδὴν μεννινέ ὀγρασάν παζῆ σαχσολαρὴν μουαμε-
 λεσινδέν ρεχαβετέ δούσμεγιοῦπ *«αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται
 ὑμῖν» «ιστέινιζ σιζέ βεριλεδζέκ»* ἀγέτι σεριφесινί ἀκ-
 ληνδάν τζηκάρμαγισακ ἀρζουσηνὴν ἰδζρασῆ ἰτζοῦν Δζενά-
 πη χακκά δούα βέ ἔχαλιγί ποῦ παπδὲ τεσβήκ ἔτμεκδέν κι-
 ρου τούρμαμης βέ ἀρζουσινά ναῖλ ὀλμούσδουρ. Παλζαδὲ
 βάσφ ἔτδιγμιζ βέδζχιλε, ἰκί σαατλήκ μεσαφεδέν ταγλαρὴν
 δελινμεσί, οὔτσουρουμλαρὴν τολδουρουλμασῆ ἰτσούν τεσκι-
 λέν ζαχμέτ βέ μασραφῆ ἀδζιζλερί ταχμίν ἰδέμεδιγμιδεν ἔχλι
 χηπρέ ζεβατὴν ἰνσαφηνά χεβαλὲ ἰδέριμ. Σούρασηνη σοῖλε-
 μεγέ λουζοῦμ κιζορδούγιορουμ κι μεδζραλερίν ἰνσασηνδάν
 σιμιδιγέδεκ τὰμ γιζούζ σενέ κετσμῖς βέ χέρ φελακετέ κιζο-
 κιούς κερμῖς ἰκέν, χέρ σενέ πουλουνδουρδουγουνμούζ μα-
 ασλή πῖρ, βέ τσόκ κερρὲ ἰκί σοῦ γιζολδζοῦ βασητασῆ ἰλὲ
 πῖρ τσόκ μασραφῆ διριγ ἰδίλμεδιγί χαλδέ, ρεχνεδάρ ὀλάν
 παζῆ μαχαλλερίν τεαμίρ βέ τερμιμί λαϊκή ἰλὲ γιαπηλάμα-
 δηγηνδαν, ἔχαλινίν δουτσάρη μούσκιλάτ ὀλμασηνά σεπέτ
 ὀλούγιορ.

Μερχουμήν σαῖ-ου-γαῖρεστί ἰλὲ κελέν σουδάν ἰσλάμ ἔχα-
 λισί πιλὲ μῖουστεφιδ ὀλμούσδουρ. Τσούνκι ἀνλερὲ πῖρ κατζ
 τζεσμελίκ σοῦ βεριλμῖσδιρ. Δεμὲκ ὀλούγιορκι σέχριν πανισί
 Ἰτραχίμ πασά χαζρετλερινίν ροῦμ μαχαλλεσινὲ γιαπμαγὰ
 βακῆτ πούλάμαδηγη ἔιλγιγ μερχοῦμ παπὰ Γεώργιος μόνσ-
 λίμ ἔχαλιγὲ γιαπμήσδηρ. Φάκατ ἔφενδῖ μούμαιοιχ γιζά-
 ληνηζ πουνούνλε ἰκτιφά ἔτμεγίπ Ἄγιος Γεώργιος ἔκκλη-
 σίασηνηνδα ἰνσασηνά γαῖρετ ἔτμῖς βέ ἰνσασηνδὰ Ἰσαὲ ἰδι-
 λέν κιζαφῆ μούσκιλατῆ δέφ ἰτμῖσδιρ. Πῖρδε φακηρλάφ
 ἰτζοῦν Συσάτιον τεσῖς ἰτμῖς βέ ποῦ σουρέτλε δζοῦμλεγε

bin gruşı var idi farz idilse, çalışacak olan o kadar amele-ye nasıl kıfayet idecek idi; Lakin merhum bunların hiç birini asla düşünmeyüp yapacağı hayr maksadın mennine uğraşan bazı şahsların muamelesinden rehavete düşmeyüp “ αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν” “isteseniz size verilecek” ayeti şerifesini aklından çıkarmıyarak arzusının icrası için cenabı hakka dua ve ehaliyi bu babde teşvik etmekden gıru turmamış ve arzusuna nail olmuşdur. Balıade vasf etdiyimiz vechile, iki saatlik mesafeden tagların delinmesi, uçurumların toldurulması için çekilen zahmet ve masrafı acizleri tahmin idemediyimden ehli hibre zevatın insafına hevale iderim. Şurasını söylemeye lüzum görüyorum ki mecrallerin inşasından şımdıyedek tam yüz sene geçmiş ve her felakete göğüs germiş iken, her sene bulundurdugumuz maaşlı, bir bir çok kerre iki su yolcu vasıtası ile bir çok masarif dırıg idilmediyi halde, rehnedar olan bazı mahallerin teamir ve termimi laykı ile yapılmadığından, ehalinin duçarı müşkilat olmasına sebep oluyor.

Merhumın sai-u-gayreti ile gelen sudan islam ehalişi bile müstefid olmuşdur. Çunki anlere birkaç çeşmelik su verilmişdir. Demek oluyorki şehrin banisi İbrahim paşa hazretlerinin rum mahallesine yapmaya vakit bulamadığı eyliği merhum papa Georgios muslim ehaliye yapmışdır. Fakat efendii mumayleyh yalnız bununle iktifa etneyip Agios Georgios ekkliśiasınında inşasına gayret etmiş ve inşasında irae idilen kafei müşkulatı def itmişdir. Birde fakırlar için Sussition tesis itmiş ve bu suretle cümleye

ἡσάκετ ἐπιτίσθῃσι «αἰς οὐδαίς» πῆρ ἀδέμ χιτῆ διμέκδιρ δε-
νιλίγορσασα, ὃ πῆρ ἀδέμ χαχιοῖ ἰλὲ τῆσ «σεῖλερ ἰδῆρσθ
ἰδεπῖλερ. Παπα Γαώργιος ἐφένδι χερ κσέ, χουσουσι ἰλὲ
ρουχῖάν ταῖφεινὲ κιουζέλ πῆρ μισάλδερ.

Μητροπολιτεριμιζέ πῆλὲ κιουζέλ νομουνὲ δλάμαζμη;
Ἰθὺ «καδάρ «σεῖλερ χιτῆ γιοκδάν μεθδανὰ κέτιρετίλδι ἰσέ,
πῆρ τσὸκ ταχισατά, τσὸκ βασατέ μαλκὶ δλάν Μητροπο-
λιτλὲρ νελὲρ γιανάμαζλαρ; Χουσουσι ἰλὲ «σίμδι ἔχαλινιν
ἄλ τσὸκ «κιοζὺν ἀτσηλοῦτ ἰλμὶν «κῆιμετινὶ ταχδιρ ἰδεπῖλδι-
γι «πῆρ ζεμανδὰ; Λάκιν ἔγερ δουνγεβιλερὲ μέτλ ἰτμεμελερι
ἰτσοῦν τερχοῦλ ἔτμεγεν ρεχατινιμιζ ναζάρη δηκαταλαρηνὲ
δζέμι μάλ-σὺ-μεναλέ, σουρέτι μουσάσασαδὰ ἰμράρη ἔγῖαμ
ἔτμεγέ, σιγῖαχ, ἔμμα ἰπεκλι βέ μοδαμσῆ ἔλτισέ ἰλὲ τελεπ-
«ποῦσέ βεριγλέρσε ταπι «δαπανώμενοι ἐφ' ἃ μὴ δεῖ,
ὀλγοι ἔσονται ἐφ' ἃ δεῖ» ἔλζεμιγῖατδάν ὀλμαγῖανλαρα
σάρφ ἰδικιλερινδέν ἔλζεμιγῖατδάν δλανλαρά σάρφ ἰτμεκδέ
ἰζάρη ἀδῆζ ἔδεδζεκλέρδιρ». Μητροπολιτέρ ἰτσούν σιοῖλέρ-
κεν μερχοῦμι μούμαῖλεῖχ χακκηνδὰ ἔσιτεδιγιμ πῆρ «σεῖ
χῆιρημά «κελδί. Σιοῖλεγεδζέγιμ βέ ποῦ βακασδάν Χριστιαν-
λὴν ἀκχιαμηνά νέ διρεδζέ χόρμετι ποῦλονδουγουνοῦ βέ
ἰντερέσο δζιχετινὶ μερδούδι ναζάρι ἰτιτάρ ἔτιδιγινὶ ἀννα-
γῖαδζάκσηνηζ. Παπασλὴκ σικινέ δαχῆλ ὀλαδζαγῆ ἔσναδὰ
ἄγορονούγιρεκὶ Μητροπολιτέ, (μούδζερερεδ ταλεπὶ ἰούζε-
ρινέ ζῆαν ἰδέρμι) «πίραζ παρά βερμς. Ἐμμα σονραδάν
Σιμωνίαγην Ἀποστολικοὶ κανόνες ταραφηνδάν μεμνοῦ δλ-
δουγουνσὺ κιορδούγουνδέν, γιῶχοδ ἔββελτζε «πίλδιγινδεν,
Πηδάλιον μουχαρριολ Ἀγιορείτης Νικόδημοσα μουραδζατε
ἔδοῦκ ποῦ παπὶδ ρεῖνι σούαλ ἰτμίσδιρ. Μούμαῖλεῖχιν βερδιγι
νασηχατὰ ἰτιτῖδέν ἔλτισέι ρουχανιγεσινὶ τσηνάρμαμῆς ἰσέ-
δε πῆρ δαχά λειτουργὸς ὀλμαμησδερ. Σσοῦ χαλδὲ μεδάρη
ταγζουσῆνῇ πῆλὲ γαῖε ἰτμς δλούγγορ. Γῖα «σίμδι; Μη-

isbat etmişdirki “εἰς οὐδείς” bir adem hiç dımekdir deniliyorsa da o bir adem hahişı ile çok şeyler icra idebilir. Papa Georgios efendi her kese, hususi ile ruhban tayfesine güzel bir misaldir.

Mitropolitlerimize bile güzel numune olmazmı; Bu kadar şeyleri hiç yokdan meydana getirebildi ise, bir çok tahsisata, çok vasayte malik olan Mitropolitler neler yapamazlar; Hususi ile şimdi ehalinin az çok gözü açılıp ilmin kıymetini takdir idebildiyi bir zemanda; Lakin eger dünyevilere meyil itmemeleri için tehhül etmeyen reha binimiz nazarı dikkatlaerine cemi mal-u-menale, sureti musasaada imrarı eyam etmeye, siyah, emma ipekli modamsı elbise ile telebbüse veririrlerse tabii “δαπανώμενοι ἐφ’ ἃ μὴ δεῖ, ὀλίγοι ἐσσεναὶ ἐφ’ ἃ δεῖ” elzemiyatından olmayanlara sarf itdıklerinden elzemiyatdan olanlara sarf itmekde izharı acz edeceklerdir”. Mitropolitler için söylerken merhum mumayleyh hakkında eşitdiyim bir şey hatırıma geldi. Söyleyeceyim ve bu vakaadan hrıstıanlık ahkıamına ne durece hormeti bulundugunu ve in tereso cıhetini merdudi nazarı itibar etdiyini annayacaksınız. Papaslık sılkine dahil olacağı esnada görünüyorki Mitropolite, (mücerred talebi üzerine zann iderim) bira para vermiş. Emma sonradan Simonianın aposyolıkoı konones tarafından memnu olduğunu gördüğünden, yahod evvelce bildiginden Pıdalon muharriri Agıoreitis Nikodımosa muraccat edüp bu babde reyini sual itmişdir. Mumayleyhin verdiği nasıhata ittibaen elbisei ruhaniyesini çıkarmamış isede bir daha leirturgos olmamışdır. Şu halde medarı teayuşını bile gayb itmiş oluyor. Ya şimdi;

τροποισιτέορ βέ παπαζλαρημητς χειροτονίαγια ἀλὴς βερὴς γεννηνὶ βερμυιόέροιο. Ποὺ καθάρ φεδαχιαρανέ τζαλήτσιμης δῶαν ζάτη ἀμκαδόρην βατανδαμάρεθ ταφαρηνοῦν μαζχάρεθ οσπίετ ὀλαδζαρηνητ χέο κές ζάν-οῦ-τοχμὶν ἔμεκεδὲ λέν, ἀκαινὶν βοουκού, ἀδοουλερὶ σελμὶν δῶαν ἡδζη ἔοχός ταφαρηνοῦν φενά μουημελεγιέ ματαούφ καήμασθ σίμει δζόνυμ λεμλὶν καήνι γέ-οῦ κεδόρε μεμλὸν κηλήγιορ. Πίρ τζὸκ βατάν βελίτ νιμετλερινὶ ἰδαιμ ἰνδικλερινδέν δοαγι σονραδῶν πείμῶν δῶαν ἐδζδαδημητς καθοσινδζε, πίζδε πείμῶν δῶδουκ. Λάκιν νέ βακητ; Πιζὶ ἔπ-η-ζουλάκ λῆ κανδηρηρηνοῦν τήμ γιοῦς σενέ σονρά δέροειμ, νανκιορ λουγούμουζὸν κῆτ κῆτ φαζλά ὀδδουγουνά χιόκιμ ἔρηις δαδζάνημ.

Ἐμμα κέτιμ ἐδυλέμεγεν πῆρ χακηκέτοιο κι μερχομιά γιαῖδηγημητς χακαρετὴν τασηχηγνά χακήκατεν πῆκ κέδζ τεστίτωος ἔνδικ. Φάκατ γετισίε κι τεστίτωος ἔνδικ. Γετισίε κι δοορδονδζὸν σιλοιάέ δεμῆς δῶαν σίμεικι νεβδζέδανλαρημητζδῶν καήνλερὶ πασηρ τῆς πασεθόος, ἔτουλ βατάν οὔνβανηνητ λχράζ ἐδέν μερχοῦμὶ μοῦμαῖσιχε τογού μειλ-λεμυιόδιο. Ἰαμὶ δῖμοὶ γοῦζερινέ πῆρ Ἀνορδωασικός Σύν-δεσμος τεστίς ἱρμυιόέροιο. Παπᾶ Γεωόργιος νήμη ἄμειανὶν πῆζιμ ἱτσούν πῆρ κουββετῶν μηχανατῆς ὀλοῦτ δζοῦμλεῖ κενδουσιανέ ταπαδζεγινέ βέ ἀμελλερινέ ἡμετισάλεν ἀμελλέε ἰδζασσηνδᾶ πολοιονδουραδζαγγνά χίεζ σομπχέ δδλῆμασιν. Μερχομην ἱμρινὶ ἀνδηρημῶν βέ γιαπαδζακλαρεθ ἔτινλῆρ λῆ ρουχονού σελινδριμέκ ἱτσούν τεσσιούς ἐδέν μεζχιοῦρ Δζεμῖετ ἰολαχηγέ ἀζάτ μοτερεσοὶ σοῦ ἀγῆρ βαζιρηγι γοῦζερελρινέ ἀμδηκλαρεθ σηραδᾶ χέο πῆρ φεδαχιαρεθνητ πῆα νάζαρεθ ἀμηηολάροδιορ. Δημοσθῆης χαστήν μέοχουμυλζιν «*εἰσις ἰδόςος, ἔν ἀπῆ τᾶ παρῶγματος, μακαῖον τι φανέ-ται καὶ κωνδν*» ἀγῆρδῶν τορηκᾶν κγούδῃ κγούδῃ σολῆρε νουκλαρε φεῖλῆεν τζακακούκ ἱρμῆσε, πῶς βέ φαιδερσίτ πῆρ

mitropolitler ve papazlarımız heirotoniaya alış veriş renkini vermişlerdir. Bu kadar fedakarane çalışmış olan zatı alıkad-
rın vatandaşları tarafından mazharı rağbet olacağını her kes
zann-u- tahmin etmekte iken, aksinin vukuî aduleri şeklini
alan bazı eskas tarafından fena muameleye matlup kalması
şimdi cümlemizin kalbini yes-ü- kederle memlu kılıyor. Bir
çok vatan velii nimetlerini idam etdiklerinden dolayı sonra-
dan peşıman olan ecdadımız kaidesince, bizde peşıman ol-
duk. Lakin ne vakit; Bizi ab-ı-zülal ile kandırdığından tamm
yüz sene sonra dersem, nankörlüğümüzün kat kat fazla oldu-
guna hökm etmiş olacağım.

Emma ketm edilmeyen bir hakıketdir ki merhuma yap-
dığımız hakaretin tashihına hakikaten pek geç teşebbüs et-
dik. Fakat yetişir ki teşebbüs etdik. Yetişir ki dördüncü silsile
demek olan şimdiki nevcivanlarımızdan kalbleri **πατήρ τις
πατρίδος**¹, ebul vatan ünvanını ihraz eden merhum mumay-
leyhe togru meylenmiştir. İsmi alisi üzerine bir **Ανορθωτικός
Σύνδεσμος**² tesis itmişlerdir. Papa Georgios namı alisinin bi-
zim için bir kuvvetlü mıknatıs olup cümleyi kendusine çe-
keceğine ve amellerine imtisalen ameller icrasında bulundu-
racasına hiç şüphe edilmesin. Merhumın zıkrını andırmak
ve yapacakaları eylikler ile ruhunu sevindirmek için teessüs
eden mezkur cemiyeti islahıye azai moteberisi şu ağır vazı-
feyi üzerlerine aldıkları sırada her bir fedakarlığı bisi nazara
almışlardır. Dımosthenis hatibi meşhurumuzun “**άπας λόγος,
άν άπή τά πράγματα, μάταιόν τι φαίνεται και χαιρόν**” “ağız-
dan çıkan güzel güzel sözler nutklar feylen tehakkuk itmezse,
boş ve faydesiz bir

1 “Milletin babası”

2 “Kalkınma Derneği.”

·σέϊ ·κιτὶ ·κιροῦνούφ, δεδιγινί, βέ ξφένδ·μι·ζιν ·πίρ ἀδέμ
·πινά γυαῖπδηραδζαγή σθηραδὰ ἔββελαν ὅτουροῦπ μασραφηνή
μουλαχαζὰ ἔδέρ. ζζούνκι ἀκσι τακδιρδὲ τεμελί ·κογιούπδα
Ἰαεροῦ ·κιοτουρέμεδιγι σθηραδὰ χέρ κές *«οὔτος δ' ἀνθρω-
πος ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἴσχυσε»* ·ποῦ ἀδέμ ·πι-
ναγιὰ τεσέιπὸνς ἔτδι Ἰσέδε, 'πεδζερέμεδι» δεγέ Ἰστιχφάφ ἔ-
δερ δεγέ σζιῶλεδιγι τεμισιλινὶ λαϊκὴ Ἰλὲ μουνταλιὰ Ἰμισλέρ-
διρ. Δζεμιγέτ ·πόγιούκ μαξαδλάρ τεακηπινδὲ Ἰσέδε ·σίμδι-
λικ φακὴρ τζοδζουκλαρὰ μεκτεπδὲ κιαγθὶ ·καλέμ κιτὰπ βιρ-
μέκ βέ Συσσίτιον τεσκιλ Ἰμέκλε χατβὲ ἐνδὰζ ὀλούγιρ.

Μεκτεπὶ χητὰμ Ἰδούτ κελὲν τζοδζουκλαρὴν χεβεσλι ὀλαν-
λαρηνὰ μουαγὲν βακητλαρδὰ λαϊκὶ Ἰλὲ δεφτέρ οὔσουλι
ὑογρετμέκ Ἰτζὸν χουσουσί ·τίρ χόδζα τεαγινίδα ·πιγιούκ
·τίρ μασραφὰ μόντεβεκκήφ δεγίλδιρ ζάνν Ἰδέρμ. Φάκατ
·τιλμελίτζι Δζούμλεμιζιν σάϊ οὐ γαῖρετι σατ μάκιναση
μεσώτεσινδεδίρ. Νάσηλ οὐφὰκ ·πίρ τὸζ μάκινανην χαρεκετινὶ
τουρδουρούρσα Ἰτζίμδε νὰ πεμαχὰλ ·πίρ μουαμελεμιζ βατὰν
τερεκκησινὶ τεσκιλ Ἰδέν ρεβισινὶ ρεχνεδάρ Ἰδέρ. Σωκράτης
·ποῦ σαατὴν νιζαμηνδὰ κίτμεσινὲ τσὸκ τσαλησμήζ βέ νιχάγετ
κούρπανὴ κίτμίσδιρ. Μερχοῦμ πα'' Γεώργιος ξφένδιδε
φερκλὴ ·πίρ σέϊ γυάτμαμησδιρ.

Μεκτεπὶλεριμιζίν νοκσαν·νιγὴ Ἰκμὰλ, χέρ δεφὰ ·ποζουλ-
μακδὰ ὀλὰν σοῦ γιολλαρηνὴ τερμίμ, ἔχαλιγι διγζανετὲ
τεσβικ ἔτμέκ Ἰστέγιρμηγιζ ; Δζανὴ κίττι, δζανηνδὰν δαχὰ
ζιγζαδὲ σεβμὶς ὀλδουγὸν βατσνηνδὰ μερχοῦμ πεδεριμιζίν
λείψαναλαρηνὴ νὰκλ Ἰλὲ κίουζέλ βέ μουσάσὰ ·πίρ μεδφέν
Ἰνσὰ Ἰδελίμ. Ἰστέ δ' μεδφέν μερχομλιν γαῖρετινὶ, ἀσάση
μεσκιόυρσεσινὶ Ἰτζὲ ἀνδηρμάκλε νεβακησημηζήν Ἰκαληνὰ
·τίρ βασητὰϊ ὀζσιμὲ ὀλαδζάκδηρ. Ἰπέν μερχομμήν ποῦ
ἀρζουδὰ ·πουλουνδουγουνὸν χίςξ ἔδ·γι·ορουμ. Ἀρζουσηνὴν
Ἰδζρασηνδὰν Ἰστιφαδέ Ἰδεδζέκ γίνε ·πιζλέριζ. Πατὰ Γεώρ-
γιος ἀζαμετινδὲ ·πίρ ὑδλὸθ χαγιατδὰ ·πουλουνὰν ·πὸντοῦν

şey gibi görünür, dediyini, ve efendimizin bir adem bına yaptıracağı sırada evvelan oyurup masrafını mülahaza eder. Çünkü aksi takdirde temeli koyupda ilerü götürmediyi sırada her kes “οὗτος ὁ ἀνθρωπος ἤρξατο οἰκοδομεῖν καὶ οὐκ ἔσχυσε” “bu adam binaya teşebbüs etdi isede, beceremedi”- deye istihfaf eder deye söylediyi temsiline laykı ile mutala itmişlerdir. Cemiyet büyük maksadlar teakibinde isede şimdilik fakir çocuklara mektepde kâğıt kalem kıtap virmek ve Sussition teşkil etmekle hatve endaz oluyor.

Mektebi hitam idüp gelen çocukların hevesli olanlara muayen vakıtlarda laykı ile defter usuli öğretmek için hususi bir hoca teayınıda büyük bir masrafa mütevekkif deyildir zann iderim. Fakat bilmeliyizki cümlemizin sai u gayreti saat makinası mesabesindedir. Nasıl ufak bir toz makinanın hareketini turdurursa bizimde na bemahal bir muamelemiz vatan terakkisini teşkil iden revisini rehnedar ider. Sokrates bu saatin nizamında gitmesine çok çalışmış ve nihayet kurbanı gitmiştir. Merhum pa. Georgios efendide ferkli bir şey yapmamıştır.

Mekteplerimizin noksanını ikmal, her defa bozulmakda olan su yollarını termim, ehaliyi diyanete teşvik etmek isteyormıyız; Canı gibi, canandan daha ziyade sevmiş oldduğu vatanında merhum pederimizin leipsianalarının nakl ile güzel ve müsasa bir medfen inşa idelim. İşte o medfen merhumun gayretini, asarı mezkuresini bize andırmakle nevakımızın ikmalına bir vasıtai cemile olacaktır. Ben merhumun bu arzuda bulundugunu hiss ediyor. Arzusundan istifade edecek yine bizleriz. Papa Georgios azametünde bir ölü hayatda bulunan bütün

·πιζ ἐβλιαδλερινὲ ·πεδέλδιρ. Ἵστὲ ·ποιλὲ ἰδλόυ ·πόιλε
ιχτισάμλε ἰολμεμιζὲ βασητὰ ὀλαπιλίορ.

Εὐγένιος Γ. Ἀλεξιάδης
(μουαλλίμ)

Τεροδζεμεῖ Χαλί.

Μερχούμ Παπᾶ Γεώργιος 1760 σενεσι Μάρτιος 29ηνδὰ
Νέβσεχιρδὲ τεβελλοῦδ ἐτμίσδιρ. Πεδερί ἄν ἀσὴλ Γιάνιαλη
ὀλοῦπ Γιάννη ἥσμιנדὲ ·πίρ φουρουνδζή ἰμῖς. Βάλιδεσι
Νέβσεχιρλι ἰσέδε, ἰσμί μαλιούμ δεγίλδιρ. Μερχουμήν τεβελοῦδ
ἐτδιγὶ χανὲ ἔλαν τάχτη τεσαρρουφημδὰ ·πουλουνημακδάδερ.

Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδι ἔββελα πεδερινδὲν βὲ ·πίλ ἀ-
χηρὲ ἰσμί μαλιούμ ὀλμαγιαν ·πίρ ζὰτ νεζδινδὲ ταχσίλι ἴλμ
ἐτμῖς βὲ χένουζ κένδζ γιῶσσηνδὰ ἰκὲν ἱερέας χειροτονίς ὀ-
λαράκ βατανή ·πουληνὰν Νεβσεχιρδὲ ἱερέας βὲ ἱεροκέρυξ
βαζιφесινὶ ἰφὰ ἐτδιγὶ ·κιτί, χερ κετζδιγὶ γερλερδέδε κελάμη
ἰλαχιγὶ βᾶζ ἐτμεκδὲν ·πίρ ·κιοῦν ·πιλὲ χαλί ·καλμαμήσδερ.

Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδι μούτερχοῦλ ὀλοῦπ 3 κηζή ἰλὲ
·πίρ ὀγλοῦ δογμήσδερ. Ὅγλοῦ χένουζ τζοδζοῦκ ἰκὲν βεφὰτ
ἐτμῖς, κηζηνήν ·πιρίδε τερχοῦλ ἐτμεμίσδιρ. Ἐλ γέβμ τακ-
ρίταν 25 νεφὲρ τορουνλαρὴ ·πὲρ χαγιάτδερ κι, ἀνλερδὲν
·πιρίδε ἰσποῦ σατηρλαρὴ γιῶζάνδερ.

Μερχοῦμ, ἱερέας ὀλδηκδὰν σονρά Ἱερουσαλήμ, Σταμ-
πόλ, Σμύρ, Ἀδανα, Ἁγιον ὄρος, Δζινιζλίκ, Ἀγκαρα, Κάϊ-
σερι, Νίγδε βὲ δζιβαρλαρηνὴ κεζμῖς βὲ μεμλεκετινδὲ ἰκα-
μετι ἔσνασηνδᾶδα ·πὸς δοῦρμαγιτ ·πίρ τακὴμ μεζχετί κι-
τατλαρὴ ροῦμδζα χουρουφάτλα τούρκτζεγε τερδζεμε ἐτμίσ-
διρ. Ποῦ κιτατλάρ μεζκιοῦρ οὔσουλδὲ ἴλκ τὰτ ἐδιλὲν ἀσαρ-
δὰν ὀλοῦπ ἔλ γέβμ νουσχαλαρὴ ναδιρ ·πουλουνημακδάδερ.

Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδινιν μεμλεκετινὲ καρσὴ χηζμετ-
λερί πεκ τζὸκ ὀλοῦπ ·πουνήν ἔν μούχιμλερί σουνλάρδερ :

1797 σενεσινδὲ Ἁγιος Γεώργιος ἐκκλησίασσην ζεμιν-
δὲν ·σιμδικὶ χαλὲ κετιρμίσδιρ. (Ἐκκλησίανην κούττεσι 1860
δὰ ἰνσὰ ἐδιλδιγὶ ·κιτί, 1885δὲδε γυναικωνίτης κησμή τεβ-

biz evladlerine bedeldir. İşte böyle ölü böyle ihtişamle ölmemize vasıta olabilir.

Eügenios G. Aleksiadis
(muallim)

Tercemeyi Hali

Merhum Papa Georgios 1760 senesi Martios 29 ında Nevşehirde tevellüd etmiştir. Pederi an asıl Yanialı olup, Yanni isminde furuncu imiş. Validesi Nevşehirli isede, ismi malum deyildir. Merhumın tevelüd etdiyi hane elan tahtı tesarrufumuzda bulunmaktadır.

Papa Georgios efendi evvela pederinden ve bil ahire ismi malum olmiyan bir zat nezdinde tahsili ilm etmiş ve henüz genç yaşında iken ieras heirotonis¹ olarak vatani bulunan Nevşehirde ieras ve ierokiruks vazifesini ifa etdiği gibi, her geçtiyi yerlerde kalamı ilahiyi vaz etmekden bir gün bile hali kalmamıştır.

Papa Georgios efendi mutehül olup 3 kızı bir oğlu doğmuştur. Oğlu henüz çocuk iken vefat etmiş, kızının biride teehhül etmemiştir. El yevm takriban 25 nefer torunları, per hayattır ki, anlerden biride işbu satırları yazandır.

Merhum, ieras oldıktan sonra İerusalim, Stambol, Smir, Adana, Ayon Oros, Cınizlik, Agkara, Kayseri, Nigde ve civarlarını gezmiş ve memleketinde ikameti esnasında boş durmayıp bir takım mezhebi kitapları rumca hurfatla türkçeye terceme etmiştir. Bu kitaplar mezkur usulde ilk tab edilen asardan olup el yevmi nüshaları nadir bulunmaktadır.

Papa Georgios efendinin memleketine karşı hizmetleri pek çok olup bunun en mühimleri şunlardır:

1797 senesinde Agios Georgios ekklesiasının zeminden şimdiki hale getirmiştir. (Ekklisianın kubbesi 1860 da inşa edildiği gibi, 1885 dede yunaikonitis² kısmı

-
- 1 Birinin din adamı olması için veya kilisenin daha yüksek mertebelerine çıkması için yapılan dini tören(kutsal hirotonia merasimi)
 - 2 Kiliselerde kadınlar için ayrılmış bölüm.

οὐ ἐδιδυμίσθιο). Μετ' αὐτοῦ ἐκκλησία ἐββελδὲν τζουκουρδὰ ποδοροῦμ κ' αὐτὶ δλοῦπ 5—6 πασαμάκια ἐνίλριμς.

Πλ ἀχηρὲ ὄφιμδίκι χαμαμήν ποῦληνδηγῆ γερεῖ μουνταζάμ δαῖρελέρ, γαριπλέρ ιτζοῦν ὀδαλάρ, ἐσναφλάρ ιτζοῦν δαχὴ *τεφεριτζ ὀδαλάρη* ταῖρ ὀληνάν μαχαλλέρ ἰνσὰ ἐτ-διρδινδὲν *μαδά*, ἰντισαληνὰ *μότεκαμμέλ* Μιλλέτ παγδζεσί, Νέβσεχιρ χαριδζινδὲ σοῦ σαχνηνεῖλαρη βέ σαῖρε γιὰπ-δηρμήσθιορ.

1812 Ἰούλιος 12σινδὲ τζεσμελέρ βέ Νοέβριοσδα σοῦ γιολὴ ἀμελιατὴ χητάμ ποῦλοῦπ Νοέμβριος 3ινδὲ Ἅγιος Γεώργιος ἑορτησί βέ ἐκκλησίανην πανηγυρὶ κ'ιουνινδὲ σοῦ γιολλαρηνὴν ρεσμί κ'ιουσάδη ἰδζρά βέ τζεσμελερε οὔ-μουμιγέτις σοῦ ἰσαλὲ ἐδιδυμίσθιο. Σοῦ πασῆ νάμ μαχαλδὲ σιμδίκι σοῦ γιοληνδάν *μαδά* νακρίτεν π'ιρ κηλομέτρο κα-δάρ περδὶ ἰχτιάτ δέκερ π'ιρ σοῦ γιολὴ δαχὰ γιὰπδηρμήσ-θιο. Πουνδάν μαξαδὴ καζάν βέ γιὰ κάσθεν γιὼλ ποζουλ-δηγηνδὰ ἑχαλγι σουσούζ π'ράκμαμακ ἰμς. Σοῦ μεσελεσί πασλανγηδζηνδάν νιχαγετινέδεγιν τζεκδιγι π'ιρ τζόκ ζαχ-μετλερδὲν *μαδά* μενφαγιά π'ιλέ κ'ιονδεριμίσθιορ.

Σοῦ γιολὴ ἰνσασὴ χακηνδὰ σερεφασάδη δλάν φερμάνη χουμαγιούπ ἀλτοῦν χάτ ἰλὲ γιὰζηλμῆς ὀλοῦπ μεβάδδη μούνδεριδζεσινδὲν π'ιρίδε *«Σουγιονν κετζετζεγι γιὼλ, βέλεβκ χαμλὲ καθὴν καρηνηὰ π'ιλέ ἰσάπει ἰδεδζέκ ὀλούρσα δελινίπ κετζερελσίν»* μεελινδὲ ὀλδηγῆ ριβαγιατ-δάνδηρ.

Παπὰ Γεώργιος ἐφένδη βατανηνὰ π'ούνδζα χηζμετλέρ ἐτμς ἰκὲν γίνε μεζχάρη χόρμετ βέ μουχαῖπὲτ ὀλαδζάκ γερδὲ π'ιρ τακήμ μόντενεφίζανῆν γαράζ βέ σιδδετινὶ δζέλιτ ἐτμίσθιο. Πουνήνδα πάσληδζα σπετπεριὶ παλζιὰδὰ ζικρι σέτκατ ἐδὲν ἰδζραάτη μόνχιμμεσί ἰλὲ βαζλαρηνδὰ ἑαρωφδάν πάζηλαρηνὴν βατὰν δυγορηνδὰ λαγικὴ ἰλὲ τζαλήσ-μαδηκλαρηνὴν τενκήδ ἐτμεσί ἰμς. Ἰστέ ποῦ σπετπερδὲν

tevsî edilmiştir). Mezkur ekklesia evvelden çukurda bodrum gibi olup 5-6 basamakla enilirmiş.

Bil ahire şimdiki hamamın bulunduğu yere muntazam dayereler, garipler için odalar, esnaflar için dahi **teferiç odaları** tabir olunan mahaller inşa etdirdikden mada, ittisalına mükemmel Miilet bağçesi. Nevşehir harıcinde su sahrınçları ve sayre yapırmıştır.

1812 İulios 12 sinde çeşmeler ve Noevriosda su yolu ameliatı hitam bulup Noemvrios 3 inde Agios Georgios eortısı ve ekklisianın panayuri guninde su yollarının resmi küşadı icra ve çeşmelere umumiyetle su isale edilmiştir. Su başı nam mahalde şimdiki su yolundan mada takriben bir kılometro kadar perai ihtiat diger bir su yolu daha yaptırmıştır. Bundan maksadı kazaen ve ya kasden yol bozulduğunda ehaliyi susuz bırakmamak imiş. Su meselesi başlangıcından nihayetinedegin çekdiği bir çok zahmetlerden mada menfaya bile gönderilmiştir.

Su yolu inşası hakkında şerefsadir olan fermanı hümayun altun hat ile yazılmış olup, mevaddı mündericesinden birde **“suyun geçeceyi yol, velevki hamile kadın karnına bile isabet edecek olursa delinip geçirilsin.”** Meelinde olduğu rivayatdandır.

Papa Georgios efendi vatanına bunca hizmetler etmiş iken yine mezharı hormet ve muhabbet olacak yerde bir takım müteneffizanın garaz ve şiddetini celp etmiştir. Bunında başlıca sebepleri balıada zikr sebkat eden icraatı muhimmesi ile vazlarında eşrafdan bazılarının vatan uğrında layıkı ile çalışmadıklarının tenkid etmesi imiş. İşte bu sebeplerden

τολαγι· παῖτη γαφαζκιαρανήν νεσβηκή ἰλὲ μερχοῦμ, 1816
 σενεσί Μάϊωσηνδὰ μεμλεκεσινδὲν νεφι ἔδιλμεγὲ μαχκιοῦμ
 ὀλμήσθηρ. Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδι ἐσάσαν 6 δεφὰ νεφγιῆ
 μαχκιοῦμ ὀλμούς ἰσέδε, 5 δεφασηνδὰ· σουρά· πουρά
 κιζλενερέκ τζαρσεσινι· ποτιλοῦκ ἰτλακηνή τζηκαρδὴρ ἰμῖς.
 Ποῦ χουσουσδὰ Τσίνωλικλι σαφράφ Βασιλάκη βὲ Σταμ
 πολδὰ μούχιμ· πῖρ μεμουριετδὲ· πουληνὰν Ἰπραχίμ ἀγανήν
 κενδισινὲ τσῶκ φαῖδελερι τοκουνμούσθηρ. Πὲς δεφασηνδὰ
 φιράρ ἔδιπ κιζλενμὲκ σουρετι ἰλὲ δζέμαν 4 1)2 σενεδὲν
 ζιγιαδὲ· πῖρ μούδδὲτ φιραρδὰ· πουληνμῆς, σὸν δεφασηνδὰ
 ἰσὲ 2 αἰδὰν· πῖραζ ζιγιαδὲ· καλμήσδιρ.

Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδινιν σὸν δεφὰ μενφαγιᾶ· κιον-
 δεριλδιγι ἔσαναδὰ ρεφακατηνδὰ 5 νεφὲρ ἐρχὲκ δοσπλαρῇ
 ἰλὲ καλογραῖα Σεκέρα ἄτλα Φωτεινὴ· πουληνμακδὰ ἰδί.
 Ἐρκεκλερδὲν ζουτζι βεφατ ἐτμῖς βὲ δικερλερι ἀβδὲτ ἔϊλε-
 μῖσδιρ. Μεμφαγιᾶ Νέβσεχιριν ζιούζερινδὲ Ὀτουροῦμ κα-
 γιασὴν δενιλὲν μαχαλδὲν Σαρή γγιαπράκ· παγλαρῇ ταρικι
 ἰλὲ κετμῖσδιρ. Ὀτουροῦμ καγιασηνδὰ· πῖραζ δουρούτ,
 σὸν δεφὰ ὀλαράκ νανκιορ βατανηνῇν χριστιὰν μαχαλλεσινὲ
 πακδηκδὰ χόνκιοῦρ χόνκιοῦρ ἀγλαγιῇ κετιρμῖς ὀλδηγῇ σοῦ
 κιτὶ ἰκὶ κιοζερινδὲν γιάσλάρ ἀκηδαράκ,— ἔϊ σεβκιλι βατα-
 νῆμ, σανά· πορδζλήγιμ; ζῖρα τὰμ χηζμὲτ ἐδέμεδιμ βὲ ἐδέ-
 μεδζεγιμ· ἄρτηκ σενι· πῖρ δαχὰ κῖόρμεγεδζεγιμ· πενι ἰνδζι-
 δενλιρέδε, ἰνδζιτμεγενλερεδε, δοσπλαρά βὲ δουόμενλερὲ ὁ
 Θεὸς συγχωρῆσαι . . . δέρ ἰκέν κενδινι μενφαγιᾶ κιοτόυρ-
 μεγὲ μεμούρ ὀλὰν καβάζ.

— Κεδζίκμεγελιμ, βακῆτ ἰκέν κεδελίμ, δεγὲ ἰστιδζὰλ
 ἐτμῖσδιρ.

Παπᾶ Γεώργιος ἐφένδι 2—3 δακηκὰ δαχὰ πεκλεμεσινι
 ρεδζὰ ἐτμῖς βὲ τέκραρ χριστιὰν μαχαλεσινὲ πακαράκ,

— Νέβσεχιρ, ζόνζιούν μαμούρ, σονοῦν χαράπ! δεμέκλε
 οὔγρηνὰ· κουράν ὀλδηγῇ βατανηνὰ βεδὰ ἐτμῖσδιρ.

dolayı bazı garazkaranın teşviki ile merhum 1816 senesi Ma-
iosında memleketinden nefi edilmeye mahkum olmuştur.
Papa Georgios efendi esasen 6 defa nefiye mahkum olmuş
isede, 5 defasında şura bura gizlenerek çaresini bulup itla-
kını çıkardır imiş. Bu hususda Çinislilikli sarraf Vasılaki ve
Stambolda mühim bir memuriyetde bulunan İbrahim ağanın
kendisine çok faideleri tokunmuştur. Beş defasında firar edip
gizlenmek sureti ile ceman 4 1)2 senden ziyade bir müddet
fırdarda bulunmuş, son defasında ise 2 aydan biraz ziyade kal-
mıştır.

Papa Georgios efendinin son defa menfaya gönderildiği
esnada refaktında 5 nefer erkek dostları ile kalograia Seke-
ra abla Fotini bulunmakda idi. Erkeklerden üçü vefat etmiş
ve diğerleri avdet eylemiştir. Menfaya Nevşehirin üzerinde
oturum kayası denilen mahalden **Sarı yaprak** bağları tariki
ile getmiştir. **Oturum kayasında** biraz durup, son defa ola-
rak nankör vatanının hristian mahallesine bakdıkda hongür
hongür ağlayıp getirmiş olduğu su gibi iki gözlerinden yaşlar
akıdarak,- ey sevgili vatanım, sana borçlıyım; zira tam hı-
zmat edemedim ve edemeyeceğim artık seni bir daha göre-
meyeceğim beni incidenlerede, incitmeyenlerede, dostlara ve
düşmenlere **ο Θεός συγχωρήσαι...** Der iken kendini menfa-
ya götürmeye memur olan kavas.

— Kecikmeyelim, vakit iken gidelim, deye istical etmiştir.

Papa Geprgios efendi 2-3 dakika daha beklemesini reca
etmişve tekrar hristian mahalesine bakarak,

— Nevşehir, önün mamur, sonun harap! Demekle ugrına
kurban olduğu vatanına veda etmiştir.

Μερχοὺμ Κύπρηζα νεφί ἐδιλμῖς ὁλοῦντ δραδα 1816 σε-
νεσί Ἰουλίσηγνδα Λευκασία κασσάσηγνδὰ βεφάτ ἐτμῖς Ἰσέ-
δε, μεζαρη μεβδζουὸδ ὁλοῦντ ὀλμαδηγη μαλζουὺμ δεγίλδρι.

Μερχουμὴν Νέβσεχιρδεκι χανεσί ἱλέ κενδι ἔλ γιαζησή
ἱλέ βασιγετναμεσί βέ πῖρ κὰτζ ἀδέδ μεκτουπλاره βέ κενδι-
σινέ μαχσοὺς πῖρ κὰτζ παρτζὰ ἐογιά ἔλ γέβμ τάχτη τεσαρ-
ρονφημδὰ πουλουνμακδὰδρη.

Γεώργιος Φ. Νεοκοσμίδης

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

—Χακκοζηληγά κατλανμάκ χαῖρ γιαπμακδὰν πὸγοῖ κδουρ.

(Ι. Χρυσόστομος).

—Ποῦπιογὰζ κιμπελέρ, δοσπλαρηνά χακαράτ, δουσμενλερινὰ
φαιδέ, νεφολερινέ ζαράρ ἐδερέλερ.

(Πλούταρχος).

—Ἰζεσαρετινὶ ζαῖ ἐτδίνμι, χέπισινι ζαῖ ἐτδιν δεμέκδιρ δουνγεγέ
κέλμεμεν δαχὰ ἐγί ἱδῖ.

(Γκαῖτε).

—Χαγιατὴ ὁ καδάρ σεβέριμ κί ἀχρετδὲ πιλὲ γιασάμαγα ραζήγιμ.

(Ρενάν).

—Μουχαῖτετίνδε νεβλερὶ βάρ. Κατλὺν κενδι γιαβρηλαρηνὴ σε-
βέρ, ἔμμα ἀδζ καλδηγηγνδὰ ὄνλαρὴ γέρ.

(Ο. Φαῖγέ).

—Καδὴν τεχαμμούλ, ἐρκέκ μεσεκίτ ἱτζουὺν γιαραδηλμηόλρη.

(Ο. Φαῖγέ).

—Βατανὴν μουδαφασσηνὴ πόρδζ μακαμηνδὰ δεγίλ, νέφσι αἰλέ
χανεσινὶν μουδαφασὴ μακαμηνδὰ φάρζ ὀλδηγηγνὴ τζοδζουκλαρη-
μηζὰ ἱοῖρετμελίγιζ.

(Φραιοσινέ).

—Ἐβλενμεγὶ ζέμμ ἐτμεκδὲν ἐβλενενλερὶ ζέμμ ἐτμῖκ δογορούδουρ

(Φαῖγέ).

—Ἐρκεκλέρ κενδι χακκλαρηγνδὰ σάιρλερινιν νὲ φικίρ τασηδηκ-
λαρηγνὴ πῖλμῖκ ἱστέρ καδηνλάρδα κενδι χακκλαρηγνδὰ νὲ σοῖλεδικλε-
ρινὶ πῖλμῖκ ἱστέρ.

Merhum Kuprıza nefi edilmiş olup orada 1816 senesi İuliosında Leukosia kasabasında vefat etmiş isede, mezarı mevcud olup olmadığı malum deyildir.

Merhumın Nevşehirdeki hanesi ile kendi el yazısı ile vasiyetnamesi ve birkaç aded mektupları ve kendisine mahsus birkaç parça eşya el yevm tahtı tesarrufımda bulunmaktadır.

Georgios F. Neokosmidis

AKVALI HUKAMA

- Haksızlığa katlanmak hayr yapmaktan büyüktür.
(I. Hrusostomos).
- Boşbogaz kimseler, dostlarına hakarat, düşmanlerine faide, nefslerine zarar ederler.
(Plutrahos).
- Cesaretini zay etdinmi, hepisini zay etdin demektir, dünyeye gelmemen daha eyi idi.
(Gkayte).
- Hayatı o kadar severim ki ahretde bile yaşamaya razıyım.
(Renan).
- Muhabbetinde nevleri var. Kaplan kendi yavrularını sever, emma aç kaldığında onları yer.
(O. Faiye).
- Kadın tehammül, erkek meşeket için yaratılmışdır.
(O. Faiye).
- Vatanın müdafaasını borç makamında deyil, nefsi aile hanesinin mudafası makamında farz olduğunu çocuklarımıza öğretmeliyiz.
(Fraisine).
- Evlenmeyi zemm etmekden evlenenleri zemm etmek dogrudur.
(Faiye).
- Erkekler kendi hakklarında sairlerinin ne fikir taşıdıklarını bilmek ister kadınlarda kendi hakklarında ne söylenediklerini bilmek ister.



“ΠΕΔΕΡΙ ΒΑΤΑΝ,, ΔΕΝΝΕΤΜΕΚΙΑΝ ΠΑΠΠΑ ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΕΦΕΝΔΙΝΙΝ ΔΑΣΤΑΝΙ

(Γιούξ σιννινδὲ όλάν Κετζεδζι Χρυσόστομος κηζή βῆ Καδάκ-
γιοβάνογλου Μισαήλ ζεβδζεσί Ἀναστασία χατουνήν τακρινίνδε).

Κεδίγορουμ Σαρήγιαπρακ γιολουνδάν,
Δονδούμ πακδήμ γαρίπ Νέβσεχιριμ·
Ἀζιζ Ἐκκλήσαμδα ἀρζούμ τζόγουδου,
Ἰτζινδὰ πῖρ ἔμεκδαρίμ γιόγουδου.

Σαϊάχ νάμαζηνδὰ χατζέρ δούγιουλδού,
Ὅιλενὲ κά'μαδη, ἀτλάρ πουλουνδού·
Κεδελίμ, δζάν δοστούμ, Ἀλλάχ ἔμριδρι.

Ἰστὲ κεδίγορουμ Κήπριζα σούρκιοϊν,
Κήπριζιν γιολλαρή γάγετλε ἔνκιν,
Δζιγεριμὲ δουσδού πῖρ πόγιούκ γιανκήν·
Κεδελίμ, δζάν δροσδούμ, Ἀλ·άχ ἔμριδρι.

Κήπριζ ταγλαρηνδὰ κουρτλάρ οὐλουσούρ·
Δοστούμ ἀγλάρ, δουσμανλαρήμ κιού'ιουσούρ·
Ἔτμε, σεϊτάν, ἔτμε, δερδιμ οὐγιουσούρ·
Ἀλλαχὴν κορκουσοί, δουσμανήν ἀδζιησὴ πανὰ γετισούρ.

Ἰσταμπολδάν κατλι φερμάν γιαζηλδὴ·
Γιαζηλδὴ δεγίνδζε, γιούρζκ ἐζιλδί·
Νέβσεχιριν ἱτιάπη ποζουλδού·
Κεδελίμ, δζάν δοστούμ, Ἀλ·άχ ἔμριδρι.

Σδς πιλὲν πόγιουκλέρ πουρδὰ τούρμασην·
Χαραμζαδὲ κελσίν, ἐκμέκ πούλμασην·
Κεδελίμ, δζάν δοστούμ, Ἀλλάχ ἔμριδρι.

Ὅλ ἔκμεγίμ, πάλ κατηγήμ γεγνλέρ,
Ἀρδὴμ σηρε ὠρζουχαλήμ σουνανλάρ·
Χαραμζαδὲ κελσίν, ἐκμέκ πούλμασην.

Χαρ νὰ ἴς δουτάρσαν, δζεννετὲ τζεκέρ·
Σενίν ἀδζιν ποίλε δζιγερέ τζόκέρ·

Δζεννετὲ παγδζεσινδὲ κούλ ὀλδὴ,
... σαφαγιά τογδού.
Κεδελίμ, δζάν δοστούμ, Ἀλλάχ ἔμριδρι.

Ἐν Νέβσεχιρ, τῇ 10ῃ Αὐγούστου 1912.

Ἀρχάγγελος Γαβριήλ.

“PEDERİ VATAN “

CENNETMEKEN PAPA GEORGIOS EFENDİNİN DASTANI

(Yüz sınınde olan Keçeci Hrusostomos kızı ve Kadakyovanoglu
Misali zevcesi Anastasia hatunun takrirince)

Gediyorum Sarıyaprak yolundan,
Döndüm bakdım garip Nevşehirime,
Aziz Ekkliasamada arzum çoğudu,
İçinde bir emekdarım yogudu.

Sabah namazında haber duyuldu,
Öylene kalmadı, atlar bulundu,
Gedelim, can dostum, Allah emirdir.

İşte gediyorum Kıbrıza sürgün,
Kıbrızın yolları gayetle engin,
Cigerime düşdü bir büyük yankın,
Gedelim, can dostum, Allah emirdir.

Kıbrız taglarında kurtlar uluşur,
Dostum aglar, düşmanlaım gülüşür,
Etme, şeytan, etme, derdim uyuşur,
Allahın korkusu, düşmanın acısı bana yetişir.

İstamboldan katlı ferman yazıldı,
Yazıldı deyince, yürek ezildi,
Nevşehirin itibarı bozuldu,
Gedelim, can dostum, Allah emirdir.

Söz bilen büyükler burda turmasın,
Haramzade gelsin, ekmek bulmasın,
Gedelim, can dostum, Allah emirdir.

Ol ekmeyim, bal katıyım yeyenler,
Ardım sıra arzuhalim sunanlar,
Haramzade gelsin, ekmek bulamasın.

Her ne iş dutarsan, cennete çeker,
Senin acın böyle ciyere çöker,
Cennet bağçesinde kul oldu,
.....şafaga togdu.
Gedelim, can dostum, Allah emirdir.

En Nevşehir to 10 Augustu 1912.

Arhangelos Gavril.



ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΑΡΙΣΤΟΒΟΥΛΟΣ

Φίλιππος Παπᾶ Γρηγορίου Ἀριστόβουλος 1832
σενεσινδὲ Κόνια βιλαγετὶ δαχλινδὲ μερχέζι καζὰ Νεβσεχιρδὲ
τεβελλοῦδ ἐτμίαδιρ. Ἐπεβείνι νὰ μαρουφ φάκατ διנדάρ
ἀδεμλέρ ἰδί. Χίνι σαταβετινδὲ ἀνὰ σούδι ἰλέ περαιτέρ
πεδερί ἱερέας Γρηγόριοσουν διγλανετὶ ἰλέδε περβερδὲ
ὀλμουσδερ. Γεδι γιασηνδὰ ἰκέν, Κάϊσεργενὶν Ταλάς
(Μουταλάσκη) κασατασηνδὰν ὀλὰν Ἰωάσαφδαν ἱπιταγέ
δερλερινὶ τεαρίφ ὀλμουσδουρ· τζούνκι μούμαϊλεχ κοινό-
τησιν ὀλ ζεμανδὰ διδάσκαλοςη ἰδί. Πεδερί ταφαηνδὰν
ἀμουδζαση ὀλουτ, Ἄγιος Χαλεπίου. Πουλουνὰν Θεόκτι-
στος, Χαλεπδὲ πουλουνδουγὸν ζεμάν, Πιραδερί π'' Γρη-
γόριοσα μόντεαδδίδ μεκτουπλάρ γιαζαράκ Φίλιπποσου
ἤλμ-ου-τερτιγέ κόρμεσὶ ἰτζὸν κενδὶ νεζδινέ κόνδέριλμεσινὶ
μουσηρανέ ταλέτ ἐδέρδι. Φάκατ αἰλενὶν πῖρ ἐρκέκ ἐβλῖαδὴ
ὀλδηγὴ δζιχέτε ἐπέβείνι πουνδὰν ἀϊρηλμάκ ἰστέμεδικ-
λερινδέν, ρούϊ ρηζά κοστέρμεγιορλαρδη. Σόνρα Θεόκτιστος
Κούμκαποθ (Κοντοσκάλιον) κοινότησινε προῖσταμένους
ταγὶν ὀληνμάκλε. Σταμπολὰ γερλεσδιγινδὲ, ἐπεβεινὶ ὄν
γιασηνὰ κιρμὶς ὀλὰν ἐβλῖαδλερί Φίλιπποση ἀνδζα ὃ βακὴτ
ἀμουδζαση γιανηνὰ κόνδεροδιλέρ. Ὅραδα Φίλιππος,
ἀμουδζαση ταφαηνδὰν πῖραζ ὀκουμάκ χαζηρηγὴτ κόρδουκ-
δέν σόνρα, μ'νυμαϊλεῖχίν ἀρζουσουνὰ ἱμτισαλεν Ἀριστό-
βουλος ἑλκατηνὴ δακηναράκ, Κούμκαπουνοὺν Ἀλληλοδι-

FILIPPOS ARISTOVULOS

Filippos Papa Grigoriu Aristovulos 1832 senesinde Konia Vilayeti dahilinde merkezi kaza Nevşehirde tevellüd etmiştir. Ebeveyni na maruf fakat dindar ademler idi. Hii sebave-tindeana sudi ile beraber pederi ieras Grigoriosun dıyaneti ilede perverde olmuştır. Yedi yaşında iken, Kaiseriyenin Talas (Mutlasıki) kasabasından olan Iosafdan ipdidaye derslerini tearif olmuştır çünkü mumayleyh koinotısın ol zemanda dıdaskolosı idi. Pederi tarafından amucası olup, Agıos Halapiu bulunan Theoktistos, Halapde bulunduđu zaman bıraderi p. Grigoriosa müteaddid mektuplar yazarak Filipposu ilm-ü-terbiye görmesi için kendi nezdine gönderilmesini musırane talep ederdi. Fakat aylene bir erkek evladı olduđu cihetle ebeveyni bundan ayrılmak istemediklerinden, rui rıza göstermeyorlardı. Sonra Theoktistos Kumkapu (Kontoskalion) koinotısına Proistamenos¹ teayin olunmakle Stambole yerleşdiginde, ebeveyni on yaşına girmiş olan evladleri Filipposı anca o vakıt amucası yanına gönderdiler. Orada Filippos, amucası tarafından biraz okumak hazırlığı gördükden sonra, mumaleihin arzusuna imtisalen Aristovulos elkabını dakınarak, Kumkapunun

1 Amir, yönetici



ΦΙΛΙΠΠΟΣ Π. Γ. ΑΡΙΣΤΟΒΟΥΛΟΣ



ΦΙΛΙΠΠΟΣ Π. Γ. ΑΡΙΣΤΟΒΟΥΛΟΣ

δημητῆς μεκτεπινὲς διαχρὶς ὁλμαυαδουρ. Τάλιι καὶ αὐτὸς ἰκτιζασθὲν
 αὐτὸς μόνος ἐν ὄνρῳ ἀπουδζασθὲν Θεόπικτος βασιλεὺς ἐπὶ, βέ
 Φίλιππος Φενέρ μεκτεπινὲς ἰαυαδασθὲν ἰαυαδασθὲν. Μεκτεπινὲς
 μεκτεπινὲς παυαδασθὲν ὄνρῳ, αὐτὸς δευαδασθὲν ὄνρῳ
 σεβδασθὲν ὄνρῳ ἰαυαδασθὲν, ὁλ ζαμανδὰ Κάλιασερ μεκτεπινὲς
 πολυαδασθὲν Πάσιασερ παυαδασθὲν βέ χιμαγεσθὲν ἰαυαδασθὲν, 1849 σενε-
 σινδὲ Χάλιασερ Θεολογικὴ μεκτεπινὲς ὁλμαυαδουρ μόνος βασιλεὺς
 ὄνρῳ. Φίλιππος πού μεκτεπινὲς δευαδασθὲν παυαδασθὲν αὐαδασθὲν
 ταυαδασθὲν ἐπὶ 1856 σενεσινδὲ ὁλμαυαδουρ μεκτεπινὲς ἰαυαδασθὲν
 ἐπὶ αὐαδασθὲν.

Ταυαδασθὲν παυαδασθὲν μεκτεπινὲς μεκτεπινὲς πανά πύρ φηκ-
 ρὰ χιμαγεσθὲν ἐπὶ καὶ πού μεκτεπινὲς ἀλμαυαδουρ βέ ὁλμαυαδουρ
 ἰαυαδασθὲν φεαυαδασθὲν ἐπὶ αὐαδασθὲν ἰαυαδασθὲν πύρ ὁλμαυαδουρ,
 ὁλμαυαδουρ: Σὺν σηνήφ ταυαδασθὲν μεκτεπινὲς βέ μεκτεπινὲς ὁλμαυαδουρ
 οὐσουλὲ τεβφήκεν Φίλιππος ἰαυαδασθὲν πέρα πέρα δίκερ πύρ σηνήφ
 δασθὲν αὐαδασθὲν πύρ ὁλμαυαδουρ Ἐκκλησίαδα βασιλεὺς ἐπὶ αὐαδασθὲν
 Σηνήφδασθὲν ταυαδασθὲν ἀμβωνα τζηκὺν βασιλεὺς ὁλμαυαδουρ
 δασθὲν πύρ αὐαδασθὲν σαδασθὲν τιτρερ βέ δευαδασθὲν δουγυαδουρ
 δουγυαδουρ αὐαδασθὲν χαλδὲ δεβὰς ἐπὶ αὐαδασθὲν ὁλμαυαδουρ
 χαδδινδὲν γούσεκ βέ δουαδουρ πύρ παυαδασθὲν πύρ σαδὲ ἰαυαδασθὲν
 δευαδασθὲν ὁλμαυαδουρ. Πού βουαδουρ γούσεκ μεκτεπινὲς ὁλμαυαδουρ
 ζαμανκὶ Διευθυντησὶ Κωνσταντῖνος Τυπάλδος Φίλιππος
 χητάπεν: «Φίλιππε, σανά πύρ ὁλμαυαδουρ, σηνήφδασθὲν αὐαδασθὲν
 πύρ μαχμουζ ὁλμαυαδουρ δεβὰς. Φίλιππος, μεκτεπινὲς Φίλιππος
 Ἀριστόβουλος ἀμβωνα τσηκτῆδα πύρ δεβὰ βασιλεὺς παυαδασθὲν
 γιανασθὲν παυαδασθὲν βέ μεκτεπινὲς ἰαυαδασθὲν κηδινδὲ
 τάρζ-η-ἰαυαδασθὲν ὁλμαυαδουρ κέσπι ὁλμαυαδουρ ἐπὶ αὐαδασθὲν, καὶ Ὁρθόδο-
 ξος Χριστιανὰ γιανασθὲν πύρ ὁλμαυαδουρ-χαρεκὲ ἀλμαυαδουρ ζήμ-
 ναν βέ σαράχετεν ἰαυαδασθὲν κελαμὴ πύρ ἀγῆρ πύρ τεσπύρ
 βερίρδιν.

Φίλιππος Ἀριστόβουλος Θεολογικὴ Σχολὴ ὁλμαυαδουρ
 μεκτεπινὲς ἀλμαυαδουρ ὄνρῳ, μεκτεπινὲς νηζαμαναμεσθὲν ἰαυαδασθὲν

Allilodıdaki¹ mektebine dahil olmuştur. Taliy na saz iktizası az müddet sonra amucası Theoktistos vefat etdi, ve Filippos Fener mektebi ipdiyasesine idhal olundu. Mezkur mektebi biturdıktan sonra, aali dersler görmek sevdasında olduğu için, ol zamanda Kayseriye mitropolitisi Paisosın tavsiye ve himayesi ile, 1849 senesinde Halkideki Theologiki mektebine girmeye muvaffak oldu. Filippos bu mektebin derslerini parlak surette tahsil edüp 1856 senesinde şهادetnamesini istihsal etmiştir.

Talebe hayatına mahsus merhum bana bir fıkra hikaye ederdi ki bu kendisinin ahlakını ve alemi içtımayedeki faaliyetini evvelden irae eder bir daldır, şöyleki: Son sınıf talebelerine mahsus ve mektepde cari usule tevfiken Filippos ile beraber diger bir sınıfdaşı aynı bir günde Eklisiada vaz edeceklermiş. Sınıfdaşı talebe amvona² çıkup vaza koyulduğunda biçarenin sadası titrer ve cemaata duyulur duyulmaz halde devam etmiş lakin kendisi çıktığında, haddinden yüksek dutulup bağlanmaz bir sada ile cemaati şaşırılmış. Bu vukuat üzerine mektebin ol zemanki Dieuthuntisi Konstantinos Tu-oaldos Filipposa hitaben: “Filippe, sana bir gem ister, sınıfdaşınada bir mahmuz ister.” Demiş. Filvaki, merhum Filippos Aristovulos amvona çıktıda bir defa vaza başladımı yavaştan başlar ve mebhâsının içerusine girdikçe tarz-ı-ifadesi ol derece kesbi şiddet ederdi, ki Orthodoxos Hristiana yakışmaz bir hal-ü-hareket aleyhinde zımnan ve saraheten idarei kelimayı pek ağır bir teesir verirdi.

Filippos Aristovulos Theologiki Sholi şهادetnamesini aldıktan sonra, mektebin nızamnamesi iktizasınca

1 Karşılıklı eğitim (okullarda büyük sınıf öğrencilerinin küçük sınıflara ders vermesi. Tedrisat-ı mütekabiliye

2 Kiliselerde daha yüksek, tahtadan veya mermerden yapılmış, papazın çıkıp incil okuduğu veya vaaz verdiği kürsü

δῶα οἷασι ρουχαρινὲ ὑαλλὰ ὀλοᾶ ἰδί, χέμ τᾶτιατηνδᾶ μερ-
 κούζ 'πουλουανὸν χέμδε ἤλμ βασητασῇ ἰλέ ἰκτιοῦπ ἔτδιγλ φε-
 ζαῖλ σαγεσινδῆ ὅλ μεσλεχδέ φῆβκ-ελ-δδῆ τεμεῖγνὺς ἔδει-
 λίρδι, φάκατ, κενδινὶν τῆτ-η-ἡτιεραφηνδᾶ ὀλδηγῇ 'κῦτί,
 μεζκὺορ μεσλεκῆ λαζ'μ ὀλὰν κουββῆτ βῆ μετανεντὶ βῆ μεῖ-
 λιγελ κενδισινδῆ χῆσ ἔμεδιγι ἰτζ'οῦν, 'ποῦ μεσλεχδὲν
 σᾶρφ-η-ναζᾶρ ἰλέ, μεσκάτ-ορ-ρεσὶ ὀλὰν Νέβσεχιρε χηζμῆτ
 ἔτιμῆκ πῆκ 'σεδὶδ ἀρζουσοῦ ὀλδή. 'Ἰμδι ὅλ ζεμανδᾶ Πατρι-
 γὶν βῆ μεκτέπιν διευθυντησινὶν ρηζᾶ βῆ ρουχσατηνῇ ἰοτηχ-
 σᾶλ ἰλέ Νέβσεχιρ κοινότησι μεκτεπλερινὶν τενσῆκ βῆ ἰδαρε-
 σινὶ δεροχδῆ ἰμεκ ὑὸςρῆ Σταμπολδᾶν Νέβσεχιρε ἀζμῆτ
 ἔτδι. 1856 σεσεῖ 'Οκτώβριοςουνδᾶν 'πᾶσλαγαρακ κοινό-
 τησιν ἡσλαχηγελ μεσελεσινὶ ἔλε ἀλδή, βῆ 'πῶ ταρσφῶν
 μεκτεπῆ τεαρίφ, δῖκερ ταρσφῶν 'Εκκλησίαδα βαῖζ ἔτιμῆκ
 σουρετ ἰλέ φεαλιγελῆ κογιουλδού.

Διδάσκαλοζληγηνην Ἰκ σενελερινδῆ τζὸκ μανλιερῆ τε-
 σαδδούφ ἔτδι, τζὸκ γεές βῆ δδζηλᾶρ δουῖδοί, τζὸκ ναν-
 κιορλὸυκλῆρ κόρδι· φάκατ δζῖδδεν ἔμσαλσῆζ ὀλὰν σᾶτ-ορ-
 τεχαμμοῦλ βῆ μετανεντὶ σαγεσινδῆ σονουνᾶ καδᾶρ βαρδῆ,
 βῆ, μαχῖρ πῖρ καπουδᾶν κῦτί, ἐνβαῖ δαλγαλᾶρ βῆ ρουρτοῖ-
 να ἰτζερουσινδῆ 'πουλουανὸν μεκτέπ σεφινεσινὶ καγλυγιά, 'κα-
 ραγιά βουρμακσῆζ, σᾶλιμαν λιμανᾶ οὔλασδηρδῆ.

Μεκτέπ κοινότης φηρκαδζηλαρηνῇν τεσερινδὲν κοφ-
 ταρδῆ, βῆ μεκτέπιν δαχηλιγεσινὶ χαριδζὶ μουδαχελερεδὲν
 μασοῦν δουταράκ φηρκαλᾶρ ἔμελινῆ ἀλῆτ ἔτδιρμεδι. 'Ποῦ
 χᾶλ-ορ-χαρεκεφτινδὲν δολαγὶ τζὸκ σφραλαρδᾶ κοδζᾶτσῆλα-
 ρην 'ποῦνζ βῆ κινλερινὶ δζῆλᾶ ἔμῖς ἰσέδε, χῖτζ πῖρ ἀνδῆ
 χᾶβφ ἔτιμεδι, ρουδζοῦ ἔτιμεδι· χῖτζ πῖρ ἀνδῆ 'τουνλαρὴν τε-
 βεδζουχινὶ καζαναμαγῇ ἀκληνᾶ ἀλμαδη. Νεσινῆ λαζῆμδῆ;
 ἔλβερίορι βαζῖτσεσινὶ βιδζᾶν δαῖρεσινδῆ ἰδζῶ ἔτιμεκδῆ ὀλ-
 δηγηνᾶ δαῖρ ἔμιν πουλουονούγορδη.

Μιλλετὶν σόμουμινέτλε ἤλμ-ορ-μεαρίφ ταρχηγινδῆ ἀτ-

silki ruhaniye salih olsa idi, hem tabiatında merkeuz bulunan hemde ilm vasıtası ile iktisab etdiyi fezail sayesinde ol meslekde fev-el-ade temeyüz edebilirdi, fakat kendinin taht-ı-i-tirafında olduğu gibi, mezkur mesleke lazım olan kuvvet ve öetaneti ve meyliyeti kendisinde his etmediği için, bu meslekden sarf-ı-nazar ile, meskat-ur-reesi olan Nevşehir hizmet etmek pek şedid arzusu oldu. İmdi ol zemanda Patrığın ve mektebin dieuthuntısının¹ rıza ve ruhsatını istihsal ile Nevşehir kionıtısı mekteplerinin tensik ve idaresini derohde etmek üzere Stamboldan Nevşehir azimet etdi. 1856 senesi Oktovriosundan, başlayarak kionotisın islahiyeti meselesini ele aldı, ve bir taraftan mektepde tearif, diğer taraftan ekkli-siada vaz etmek sureti ile fealiyete koyuldu.

Dıdaskolosluğunun ilk senelerinde çok manilere tesaddüf etdi, çok yees ve acılar duydu, çok nankörlükler gördi, fakat cidden emsalsiz olan sabr-u-tehammül ve metaneti sayesinde sonuna kadar vardı, ve, mahir bir kapudan gibi, envai dalgalarda ve furtuna içerisinde bulunan mektep sefinesini kayaya, karaya vurmaksız, salimen limana ulaşırdı.

Mektebi kionotis fırkacılarının teesirinden kurtardı, ve mektebin dahiliyesini harici mudahelerden masun dutarak fırkalar emeline alet etdirmeydi. Bu hal-u-hareketinden dolayı çok sıralarda kocabaşların bugz ve kinlerini celp etmiş isede, hi bir ande havf etmedi, rücu etmedi, hiçbir ande bunaların tevecuğunu kazanmayı aklına almadı. Nesine lazımdı; elverirki vazifesini vicdan dairesinde icra etmekde olduğuna dair emin bulunuyordu.

Milletin umumiyetle ilm-u-mearif tarıkında

1 "okul müdürü."

μακδὰ ὀλδηγῇ χατβελερὶ δαῖμα τεακήτ, βὲ τεαλίμ-ου-τερτί-
γὲ βὲ τενσηκάτ χουσουσουνδὰ τεελίφ ὀληγμῆς ἔσερλερὶ δαῖ-
μα μουταλάα ἔτμεκδὲ ὀλδηγηνδάν, κενδισὶ ἔσκι οὔσουλ χο-
δζασῇ ὀλδηγῇ χαλδέ, Ἀστικὴ Σχολὴ οὔσουλινὶ πῖλα ἰητι-
ράζ καττούλ, βὲ Ἀνατολὴν ὀρτασηνὰ πέλκι πῖρινδζὶ ὀλα-
ράκ διδασκαλιστῆς κετιριλμεσινὲ δατρ ἀρζουὶ οὔμουμιν ἰδζ-
ρασηνὰ γιαρδῆμ ἔτδῖ. Βὲ πῖραζ βακῇτ σόνρα, πού γενὶ οὔ-
σουλιν χερ δζιγῆτ τεφεββουκηνῇ γιάνκηνδαν μούσαχεδὲ ἔτ-
διγινδὲ ἄρτικ ἔσκι χόδζα λῦτασηνῇ κιάμιλεν σογιουνδού
βὲ μεκτεπινὶν προγραμηνῇ γενιγὲ τεπδῖλ ἔτδῖ.

Ἀστικὴ Σχοληγὲ δαχῆλ ὀλαδζάκ τζοδζουκλαρὴν πού
μεκτέπ οὔσουλινδζε ἔπτιδαγὲ χαζηρληκλαρὴ ὀλμασῇ ἰδζάτ
ἰδέρδι. Ἰστὲ πού λουζιουμὶ ἱκμάλ ἔτμεκ ἰτζούν Νηπιαγω-
γεῖον (Σῆπγζιάν μεκτεπὶ) τεσκιλινὲ σὺν δερεδζὲ τζαλησδῇ βὲ
μούβεφφὲκ ὀλδού. Σίμιδι Νέβσεχιρ Νηπιαγωγείων-η δζιβάρ
κοινότησλερε πῖρ νομουνὲ ὀλμάκ δερεδζεσινδὲ μόνκεμμέλ-
διρ. Κέζα Παρθεναγωγεῖον τεσκιλίδε μόνμαῖλεῖχιν ζεμανην-
δὰ σαῖ-ου-γαῖρετλερὶ ἰλὲ ὀλμούσδουρ. Χέλε Κοινότησιν
βιβλιοθήκησι σῆρφ Φίλιππος Ἀριστόβουλοσούν σαῖ-ου-γαῖ-
ρέτι ἔσερὶ βὲ χαμιγέτι μαχσουλούδουρ. Δαχὰ Σταμπολδάν
τζηκμακσῆζ Ἰλκ ἰδζρασῇ ὀραδακι χεμσεχριλερινδὲν τοπλα-
δηγῇ 2—3 πῖν γρούς ἰανὲ ἰλὲ Μ. Βασίλειος βὲ Ἰωάννης
Χρυσόστομος μισιλλού Ἐκκλησία μόνελλιφλερινὶν σίμιδι
ἰτζούν πὲκ ναδῖρ πουλουνάν παρλάκ ἔσερλερινὶ τεδαρῖκ ἔ-
δερέκ, πουνλαρὴ περατερίνδζε Νέβσεχιρέ κετιριμὲκ βὲ τεε-
σισινὶ τεσαββούρ ἔτδιγὶ Βιβλιοθήκη ἰτζούν πῖρ οὔσος-ουλ-
ἔσας ἰττιχαῖζ ἔτμεκ ὀλδού. Νέβσεχιρε κελδιγινδὲ τσόκ ζα-
μὲτ βὲ μέσακκέτ ἰλὲ ἰντεδὲ περουδὲ περισάν κιταῖλαρῇ δα-
χῇ δέρεδζ βὲ Βιβλιοθήκηγε βάζ ἔτμέκ, βὲ χαγζατηνῇν σο-
νοννὰ καδάρ πού Βιβλιοθήκηνην κιταῖλαρηνῇν τεκαιρινὲ
δουρμακσῆζ, γζορουλμακσῆζ τζαλησμακδάν, βὲ τσόκ σηρα-
λαρδὰ κενδὶ κισεσινδὲν σάρφ ἔτμεκδέν, βὲ μεβδζουδ κιταῖ-

atmakda olduğu hatveleri dayma teakip, ve tealim-u-terbiye ve tensikat hususunda teelif alınmış eserleri daima mutaala etmekde olduğundan, kendisi eski usûl hocası olduğu halde Astiki Sholi usulünü bila itiraz kabul ve Anadolu'nun ortasına belki birinci olarak dıdaskalistis getirilmesine dair arzui umumi-nin icrasına yardım etdi. Ve biraz vakıt sonra, bu yeni usulün her cihet tefevvukünü yakından müşahade etdiğinde artık eski hoca libasını kamilen soyundu ve mektebin programını yeniyeye tebdil etdi.

Astiki Sholiye dahil olacak çocukların bu mektep usulince iptidaye hazırlıkları olması icap ederdi. İşte bu luzumi ikmal etmek için Nıpiagogeion (sıbyan mektebi) teşkiline son derece çalışdıve muvaffak oldu. Şimdi Nevşehir Nıpiagogeion-ı civar kıonitislere bir numune olmak derecesinde mükemmeldir. Keza parthenagogeion¹ teşkilinde mumaylehin zamanında sai-u- gayretleri ile olmuşdur. Hele koinotısın vivliothıkısı sırf Filıppos Aristovulosun sai-u-gayreti eseri ve hamıyeti mahsulüdür. Daha Stamboldan çıkmaksız ilk icraatı oradaki hemşehrilerinden topladığı 2-3 bin gruş iane ile M. Vasileos ve Ioannis Hrusostomos mısulli Ekklesia müelliflerinin şimdi için pek nadir bulunan parlak eserlerini tedarik ederek, bunları beraberinde Nevşehirde getirmek ve teesisini tesavvur etdiyi Vivliothıkı için bir üs-ul-esas ittihaz etmek oldu. Nevşehirde geldiğinde çok zahmet ve meşakket ile ötede berude perişan kitapları dahi derç ve vivliothıkiye vaz etmek, ve hayatının sonuna kadar bu vivliothıkının kitaplarının tek-sirine durmaksız, yorulmaksız çalışmaktan, ve çok sıralarda kendi kısesinden sarf etmekden, ve mevcud kitaplar

1 Kız okulu

λὰρ ιτζοὺν μόνκεμμάλ βέ μουνταζάμ κατάλογοςλαρ τερτί-
ου-νιτζήμ ημεκδέν χιτζ 'πίρ ἀνδὰ δούρ ὀλμαηόθρη. Βε-
φατηνδάν σονράδα γι-απμής ὀλδηγή βασιγετί λὲ Βιβλιοθή-
δε 'πουλοῦνμαγιαν κιταίλαρην νοκσακηνή γενδι βιβλιοθή-
πησι μεβδζουδατηνδάν ικμάλ ἐτμίῳδιρ. 'Ιστὲ Φ. 'Αριστό-
βουλοςουν ιγχιακερδεσι ὀλάν 'πού Βιβλιοθήκη, Σμύρ βέ
Σακήζ μόνστεσνὰ ὀλαράκ, 'κόντὸν Μικρά 'Ασία κοινότησ-
λερινε φαίκ 'πίρ κόντὸντεχανέ ὀλμούῳδουρ.

Νέβσεχιρ μεκτεπλερινδὲ 40 σενεγι μόντεδζαβήζ 'πίρ
ζεμανδὰ ἰδαρὲ βέ τεαριφατή λὲ ικί σιλσιλὲ ταλετελερι
γετιῳδιρμῖς, βέ 'σίμδικι κοινότης μεκτεπλερινίν μόνεσσισι
ὀλμούῳδουρ. 'Σούρασηδα ινκιάρ ὀληνάμαζ, κί Φ. 'Αριστό-
βουλος 'πού 'παῖδεκι φεαλιγετινὲ γίνε Νέβσεχιρ κοινότησι
ἐβλιζατηνδάν μερχοῦμ Γαβριήλ π' 'Αρχαγγέλου νάμ ζατή
μόνστερεκ ἐδερεκ δάίμα ρεφεκατηνδὰ 'τουλουνδουρμούῳδουρ.
Μερχοῦμ, κερὲκ μεκτεπίν σῳμούρη τεδρισιγεσί, κερὲκσε
'Ἐκκλησίαδα 'πίλα μαὰς ψαλτηςλικ ἐτμέκ χουσουσλαρηνδὰ
σέτικ ἐδέν οὔζοῦν μόνδδὲτ χηδμετί λὲ, 'Αριστόβουλοςουν
σαγ ἐλὶ ὀλμούς, βέ χεμῳτεχριλερινίν σονουνὰ καδάρ τακ-
θιρινί χατζ 'πουλουνδηγή 'κιπὶ ἔλγεβμ ζικρινίν 'συνκρανι-
γέτιε γιὰδ ὀληνμασηνὰ δαχή κέσ'τι Ιστιχιάκ ἐτμίῳδιρ.
Βατανηνήν ἤλμ-ου-μεαρίφ χουσουσουνδὰ τερεκκησινὲ
φεαλιγετί 'ποίλὲ ὀλμούῳδουρ.

Βαϊζλήκ (Ιεροκήρυξ) σουρετί λὲ μερχουμὸν κοινότησε
γι-απδηγή φαϊδεγὲ 'κελινδικδὲ, 'πουνην ἡσ'τατή ιτζοῦν
ἀνδζα ἀτιδεκι ἴσαρημής κι-αφίδιρ σανήρηζ. Μεγάλη 'Ἐκκλη-
σία μερχουμὸν 'πού 'παῖδεκι ἡκτιδάρ βέ φεαλιγετινὶ
τεμαμή λὲ τασδήκ ἐτιγι δζιχέτιε, Πατρικ χανενίν «'Ἐκκλη-
σιαστικὴ ἀλήθεια» γαζέταση λὲ χηδμετινὶ τακδιρ βέ
ναμηνή τετδζιλ ἐτιδικδέν σόνρα, ταχσὶν βέ μέδχ-ου-σεναγι
χαβὶ 'κόνδερμῖς ὀλδηγή πιττάκιον λὲ μερχουμὴ ἰδὺτζ
Μητροπόλις Ιεροκήρυξ-ι νάσπ-ου-τεαγὶν ἐτμίῳδιρ. Μερχοῦμ

içün mükemmel ve muntazam katalogoslar tertib-ü-tanzim etmekden hiç bir anda dur olmamıştır. Vefatından sonrada yapmış olduğu vasiyeti ile vıvliothıkide bulunmayan kitapların noksanını kendi vıvliothıkisi mevzudatından ikmal etmiştir. İşte F. Aristovulosun ihyakerdesi olab bu vıvliothiki, Smir ve Sakız müstesna olarak, bütün Mıkra Asia koinotislerine faik bir kütüphane olmuştur.

Nevşehir mekteplerinde 40 seneyi mütecaviz bir zamanda idare ve tearifatı ile iki sılsile talebeleri yetiştirmiş, ve şimdiki koinotis mekteplerinin müessisi olmuştur. Şurasıda inkar olunamaz, ki F. Aristovulos bu babdeki fealiyetine yine Nevşehir koinotısı evladından merhum Gavril p. Arhangelu nam zatımüşterek ederek daima refakatında bulundurmıştır. Merhum gerek, mektebin ümuredrısıyesi, gerekse ekklesiada bila maaş psialtıslık¹ etmek hususlarında sebk eden uzun müddet hıdmeti ile, Aristovulosun sag eli olmuş, ve hemşehrilerinin sonuna kadar takdırını haiz bulunduğu gibi elyevm zıkrinin şukraniyetle yad olunmasına daha kesbi ıstıhkak etmiştir. Vatanının ilm-ü-mearif hususunda terek-kisine fealiyeti böyle olmuştur.

Vaizlik (ierakıruks) sureti ile merhumun koinotise yaptığı faideye gelindikde, bunun ısbatı için anca atıdaki işarımız kafidir sanırız. Meyali Ekklesia merhumun bu babdeki ikditar ve fealiyetini tamamı ile tasdik etdiyi cihetle, patrikhane-nin “Εκκλησιαστική ἀλήθεια”² gazetası ile hıdmetini takdir ve namını tebzil etdikden sonra, tahsin ve medh-u-senayi havi gönderimiş olduğu bittakion ile merhumı üç mıtrapolis ierokıruksı³ nasb-u-teayin etmiştir. Merhum

1 Kilisede ilahi okuyan, kilisede ilahi okuma işi

2 “Kilise gerçeği” adlı gazete

3 Vaaz vermekle görevli papaz

Φ. Ἀριστόβουλος Νέβσεχιρ κοινότησι λουζερινδὲ σαρσηλμαῶ
 ·πίρ σούτουν βὲ οὐγιουμάκ ·πιλμῆζ ·πίρ μουχαφήζ, ·πίρ
 ·πεκδζι ·κιπὶ δουραράκ, ἐτράφ-ου-ἐκναφή Ιστιλά ἔτμις
 προπαγάνδ ·σιρκετλερινὶν χιτζ ·πιρισινὶ καδὲμ ·πασδήρ-
 μαμης, βὲ ·πού σουρέτλε Νέβσεχιρ Ὁρθόδοξος Χριστι-
 ανληγηνην ἄδετα ·πίρ Ιστιχχιαμὴ γυαπμήσδιρ. Πουνά δε-
 λίλ-ι-καβὶ δλαράκ σοῖλέγιουρουμ :

Ποὺ κούν Ιτζούν Νέβσεχιρ κοινότησι χέρ ταραφδάν,
 χάττα νέφσι Ιτζερουσινδέν, μουχτελλφ προπαγάνδαλαρ τεχ-
 διδὶ δλτηνδὰ τουλουνδουγού χαλδὲ, χέμαν 10 σενεγὲ καρὶτ
 ·πίρ ζεμάνδερ μερχουμούν Ἐκκλησία Ιτζερουσινδεκὶ Ιερο-
 κήρυξ μεβκητζ χαλὶ δουρμακδάδερ, βὲ μερχουμούν πὶρ λαγὶκ
 χαλεφὶ πουλουννούδζαγυα καδάρ, τέλκι χάιλη μούδδὲτ δαχά
 κετζετζέκδιρ. *«Νέβσεχιρ κοινότησι ἐτραφηνή μουχαρεπέ
 σαρκή, διν-ου-μλλέτ μουχαρεπεσι κουσατδή, μουνδαφά
 Ιτζούν ρεῖσι χάρπ γιόκδουρ κοινότησιν βιδζουδι χαστα-
 λανδή, ταπὶπ πουλάμαγγορ»*.

Φ. Ἀριστόβουλος βατανηνά σουρέτι σθμουμιγεδὲ δαχὴ
 χηζμέτ βὲ ἔγιουλικδὲ πουλουνμούσδουρ. Κερὲκ γαζέτα κε-
 ρὲκ ρισαλέι μεβκουτελερὲ βακῆτ βακῆτ βερμὶς ὀλδηγὴ με-
 καλελερδὲν τασκά «Ἡθικαὶ ὀμιλίαι ἐπὶ τῶν Κυριακῶν
 Ἀποστόλων» ναμηνδὰ Κεντρικὴ Ἐκκλησιαστικὴ Ἐπιτρο-
 πηνὶν ταχοῖν βὲ τακδιρινὶ χατζ ὀλμῆς, ἔσερὶ τεελίφ ἔτμίσ-
 διρ. Κέζα, Λέων Μελάς ταραφηνδάν τεελίφ ὀληνμῆς
 «Γεροσιάδης» νὰμ κηῖμετλὶ ἔσερὶν μονταλασσηνδάν ἀνά
 λισανηνὴ τειδὶλ ἔτμις βατανδασλαρηνὴ μαχροῦμ ἔτμεμεκ
 Ιτζούν, μεζκούρ ἔσερὶ ρούμδζα χουρουφάτ Ιλὲ τούρκδζεγε
 τερδζεμὲ ἔτμίσδιρ. Κέζα ποὺ κατλδὲν δλαράκ Δ. Παπαρ-
 ρηγόπουλοςουν *«Περὶ τῶν καθηκόντων τοῦ ἀνθρώπου
 ὡς χριστιανοῦ καὶ ὡς πολίτου»* νὰμ ἔσερινίδε τούρκδζεγε
 τερδζεμὲ ἔτμίσδιρ.

Ἀλέμ-ι- Ιδζτιμαγεδεκὶ τάβρ-ου-χαρεκὲτ βὲ μουαμελεσινὲ

F.Aristovulos Nevşehir koinotısı üzerinde sarsılmaz bir sütun ve uyumak bilmez bir muhafız, bir bekçi gibi durarak, etrau-eknafı istila etmiş propagand şirketlerinin hiç birisini kadem basdırmamış, ve bu suretle Nevşehir Orthodoksos Hristianlığının adeta bir istihkâmı yapmıştır. Buna delil-i kvi olarak söyleyorum:

Bu gün için Nevşehir koinotısı her taraftan, hatta nefsi içerusinden, muhtelif propogandalar tehdidi altında bulunduğu halde, heman 10 seneye karib bir zemandır merhumun ekklesia içerusindeki ierakıruks mekii hali durmaktadır, ve merhumun bir layık halefi bulunucaya kadar belki hayli müddet daha geçecektir. **“Nevşehir koinotısı etrafını muharebe sardı, din-u-millet muharebesi kuşatdı, mudafa için reysi harb yokdur koinotısın vücudi hastalandı, tabib bulunamıyor”**

F. Aristovulos vatanına sureti umumiye de dahi hizmet ve eyulikde bulunmuştur. Gerek gazeta gerek risaley mevkutelerine vakit vakit vermiş olduğu mehallelerden başka “Ηθικάί όμιλίαί επί των Κυριακών Αποστόλων” namında Kentiriki Ekklesiastiki Epidropının tahsin ve takdirini haiz olmuş, eseri teelif etmiştir. Keza, Leon Melas tarafından teelif olunmuş, “**Τεροστάθης**” nam kıymetli eserin mutaalasından analısanını tebdil etmiş vatandaşlarını mahrum etmemek için, mezkur eseri rumca hurufat ile türkçeye terceme etmiştir. Keza bu kabilden olarak D.paparrigopulosun “**Περί των χαθιχόντων του ανθρώπου ως χριστιανού και ως πολίτου**”¹ nam eserinde türkçeye terceme etmiştir.

Alem-i içtimayedeki tavr-u-hareket ve muamelesine

1 İnsan Hristiyanlık ve vatandaşlık görevlerine dair...

κελελίμ. Δαχήλι μεκτεπδεκί μουαμελεσί σεδιδ, βέ βάζ
 έσνασηνδακί τάρζη κελαμή τζόκ κερρέ χάδδη λαγικηνή
 μόντεδζαβούζ όλοϋπ, παλιαδά άρζ έτδιγιμ βέτζχ ιλέ,
 ααλιμ χόδζασηνην κενδι χακκηνηδά σοϊλεδιγι σόζλεριν
 κεραμετινι ήσάτ έδέρδι. Μά μαφιχ μουαμελέι χαριδζιγεσινδε
 τάβρ-ου-γχαρεκετι σαδεδιλανέ, μόνκαλεμεσί τατλου βέ λατιφ
 βέ χαλιμ ιδί.

Σαχηνά λαγίχ όλάν βεκαρηνήν μουχαφαζασηνά μουκδήμ
 όλοϋπ, χέρ νερεδέ πουλουνούρ ισε όλ μαχαλή χουζουρού
 ιλέ τεζγιν έδερ ιδί. Ιουλφές έτδιγι κίμσεγι τατιφ ιλέ
 περωάτερ κενδωσινέ ράμ, βέ χακκηνηδακί ιχιτραμή ζόρ ιλέ
 δεγιλ τεσιρι ιλέ δζέλπ έδέρδι. Σούκούνέτ άλεμινδέν χάζ
 έτδιγι ιτζούν, μεκτεπίν τατήλ ζεμανλαρηνηδά ιστιραχάτ
 σαατλαρηνη χανεσινέ τζεκιλερέκ χέμ τεσριφάτ χέμ Βιβλιο-
 θήκη Ιτιχάζ έτδιγι όδαδά κετζιρίρδι. Χανεσί χέρ σηήφ
 έχαλι ιτζούν δάιμα άτζήκ πουλουνούπ, χέρ κές κιεέρ βέ
 καλπινδέ μεμνοννιγέτ βέ γούζούνδε πεσάσέτ ιλέ τζηκάρδη
 τζούνκι κερέκ μαδδί κερέκσε μανεβι χέρ χαλδέ πίρ σεί
 ικτισάπ έτμέκλε μεσρούρ βέ δουαχάν όλαράκ άβδές έδέρδι.
 Χακήκετεν μουχτάδζ όλάν κίμσελερε, Εύαγγέλιονούν «Σάγ
 έλινιν γιατδηγηνή σόλ έλιν πίλμεσουν» κελάμη σεριφίνδζε
 χοδζαλαρά μαχσούς ζατφ κισεδέν σαδακασηνή τεβζή έδέρδι.
 φάκατ σαχτέ φουκαραγι άτζηκδαν τεκδιρ βέ τακτίχ
 έδέρδι.

Πού μυγιανδά μερχούμ δζάν-ου-τενι ιλέ κενδινι Έκκλη-
 σία βέ Μεκτεπέ βάκφ έτμίζ όλδηγή δζιχέτλε χανεσινι βέ
 άιλεσινι ούνουτμούσδουρ ζάνν όλήνημασην. Νέβσεχιρε
 κελδιγινδέν πίρ σενέ σόνρα, 3 σαάτ μεσαφεδέ πουλουνάν
 βέ ανά λισανή ρούμδζα όλάν Σινασύν κARGEσινδέν πίρ
 πακιρέ ιλέ τεζεββούδζ έτμίσδιρ, κι δογαδζάκ έβλιαδλαρή
 μιλλι λισανημηζή νέφσι χανεσι δερουνινδέν βαλιδελερινδέν
 αλσουνλάρ πού σουρέτλε πασδάν πασά λισανή τούρκδζε

gelelim. Dahili mektepteki muamelesi şedit, ve vaz esnasındaki tarzı kalamı çok kerre haddi layıkını mütecavuz olup, balıada arz etdiğim vech ile, aalim hocasının kendi hakkında söyledigi sözlerin kerametini isbat ederdi. Ma mafih muamele hariciyesinde tavr-u-hareketi sadedilane, mükâlemesi tatlu ve latif ve halim idi.

Şahsına layık olan vekarının muhafazasına mukdim olup, her nerede bulunur ise ol mahali huzuru ile tezyin eder idi. Ülfet etdiği kimseyi taltif ile beraber kendisine ram, ve hakkındaki ihtıramı zor ile deyil teesiri ile celp ederdi. Sukunet aleminde haz etdiği için, mektebin tatil zamanlarında istirahat saatlerini hanesine çekilerek hem teşrifat hem vivliot-hıkı ittihaz etdiği odada geçirirdi. Hanesi her sınıf ehali için daima açık bulunup, herkes girer ve kalbinde memnuniyet ve yüzünde besaset ile çıkardı çünkü gerek maddi gerekse manevi her halde bir şey iktisab etmekle mesrur ve duhan olarak avdet ederdi. Hakikaten muhtaç olan kimselere, Eüngelonun “Sag elinin yaptığını, sol elin bilmesun,” kalamı şerifince hocalara mahsus zayıf kiseden sadakasını tevzi ederdi fakat sahte fukarayı açıktan tekdir ve takdih ederdi.

Bu miyanda merhum can-u-teni ile kendini Ekklesia ve mektebe vakf etmiş olduğu cihetle hanesini ve ailesini unutmışdur zann olunmasın. Nevşehir geldığından bir sene sonra, 3 saat mesafede bulunan ve ana lisanı rumca olan Sınason keryesinden bir bakire ile tezevvüç etmişdir, ki dogacak evlatları milli lisanımızı nefsi hanesi deruninde validelelerinden Alsular bu suretle baştan başa lisanı türkce

ὅλᾶν Νέβσεχιριν ὀρτασηνδὰ ἀνὰ λισανή ρούμδζα ὅλᾶν ἐβλιαδλάρ σαχίτι ὀλμαγὰ μόνβεφφὲκ ὀλδη.

Κενδισὶ σαδῆκ ζέβδζ, μούσφῆκ πεδὲρ βὲ ἀκηλλοῦ ἀίλὲ ρεῖσι τιμασλή ὀλδηγῆ δζιχέτλε οὗζούν μόνυδδετλοῦ ἀίλὲ ὑὸμρουνὺ πὲκ δινδαρὰνέ σουρετδὲ κειτζιρδί. Κεσρετλι ἀίλὲ σαχίτι ὀλδηγῆ δολαγισῆ ἰλὲ τζὸκ ἔλεμλι κόνυλὲρ κὸρ-μούνσδουρ· φάκατ Ἄλλαχὰ ὅλᾶν καβὶ ἰμανῆ σαγεσινδὲ τοῦ κόνυλερὶ σάπρ-ου-τεχαμμούλ ἰλὲ κειτζιρμύσδιο. Βὲ λάκιν χα-γίατηνῆν σὸν σενελερινδὲ βακῆ ὅλᾶν γὲκ δικερινὶ μόντεα-κῆπ ἔλεμ-ου-κεδέρλε, οὗζούν μεσσεκατλάρ γόνζουνδὲν ζάτεν γιόσσομους βουδζουδινὶν σηχχατηνῆ χαλεδάρ ἐτδινγινδὲν, φαζλά μουκαβεμετὲ μεδζάλ καλμαδηγῆ σηραδὰ, ζουχούρ ἔδεν γίαρῆμ ταμλά (ἡμιπληγία) ἡσαπέτι ἰλὲ γιαταγὰ δουσ-δου, βὲ πὶρ σαχὰ καλκάμαδη. Νίχαγετινδὲ μουραδ-η-ἰλα-χιγεγὲ κάρσοῦ πεσλεδιγὶ τὰμ μουταβαάτ βὲ ἡτιμινάν-η-κάλπ ἀλιαμετλερὶ ἰλέ, 1903 σενεσὶ Αὐγούστου 24δὲ, 72 γιασην-δὰ ὀλδηγῆ χαλδὲ, ρουχηνῆ τεσλιμ ἐτμίσδιο.

Νέβσεχιρ κοινότησινιν πὸγούκ βὲ ὀρεφλι διδάσκαλος η μερχοῦμ Φίλιππος Ἀριστόβουλοσούν μουχτασάρ πὶρ τερ-δζεμέι χαλι ἰστέ πούδουρ. Κοινότης πὸν σηφφατῆν γαῖ-πούπτενδὲν νασῆ, τελαφισὶ πὲκ μούσκιλ τὶρ ζαῖατὰ ὀγρα-μῆσδιο· τζούνκι πὸν σηφφατὶ ἰλὲ περαπῆρ Νέβσεχιρ χρισ-τιανληγηνῆν μετὶν πὶρ διρεγί, οὕγιουμάζ πὶρ πεκδζισὶ δουσμούσδουρ.

Νέβσεχιρ κοινότησι, φέβτ ὅλᾶν ἐβλιαδηνῆν φαζηλε-τινὶ τακδῆς, βὲ βατὰν οὕγρουνδὰ σέπκ ἔδεν φεδακισαρανὲ χεδμετλερινὶ λαγικῆ ἰλὲ τακδὶρ ἐτδινγὶ ἰτζούν, ἔτεδὶ σουκρα-νιγετινὲ οὐφάκ πὶρ δζεμιλὲ ὀλμάκ ὑὸτζρὲ, οὕμουμ χεῖγετλε-ρινὶν χαρारेτλοῦ καραρῆ ἰλέ, μερχουμά «*Μέγας εὐεργέτης τῆς κοινότητος Νέβσεχιρ*», γιάνη, «*Νέβσεχιρ κοινότησινιν μουχσίνι ἑαζαμῆ*» οὐνβανηνῆ βερμύσδιο.

Σταμπόλ, 30 Αὐγούστου 1912.

Δε Στ. Ι. Δουνιάδης.

olan Nevşehirin ortasında ana lisanı rumca olan evladlar sahibi olmaya muvaffak oldu.

Kendisi sadık zevç, müşfik peder ve akıllu aile reisi timsali olduğu cihetle uzun müddetli aile ömrünü pek dındarane suretde geçirdi. Kesretli aile sahibi olduğu dolayısı ile çok elemli günler görmüştür fakat Allaha olan kavi imanı sayesinde bu günleri sabr-ü-tehammül ile geçirmiştir. Ve lakin hayatının son senelerinde vaki olan yek diğerini müteakip elem-ü-kederle uzun meşakkatler yüzünden zaten yorulmuş vucudunun sıhhatini haleldar etdiğinden, fazla mukavemete mecal kalmadığı sırada, zuhur eden yarım tamlı (imıblıgia) isabeti ile yataga düştü, ve bir daha kalkamadı. Nihayetinde murad-ı ilahiyeye karşı beslediği tam mutavaat ve itminan-ı kalp alametleri ile, 1903 senesi Augustu 24 de, 72 yaşında olduğu halde, ruhını teslim etmiştir.

Nevşehir koinotisının büyük ve şerefli didaskalosı¹ merhum Filippos Aristovulosun muhtasar bir tercemei hali işte budur. Koinotis bu sıffatın gaybubetinden naşi, telafisi pek müşkil bir zayiata ugramıştır. Çünkü bu sıffat ile beraber Nevşehir hristianlığının metin bir direği, uyumaz bir bekçisi düşmüştür.

Nevşehir koinotısı, fevt olan evladının faziletini takdis, ve vatan uğrunda sebk eden fedakarane hedmetlerini layıkı ile takdir ettiği için, ebedi şukraniyetine ufak bir cemile olmak üzere, umum heyetlerinin hararetlü kararı ile, merhuma “**Metas eürgetis tis koinotitos Nevşehir**” yani “Nevşehir koinotisının muhsini azamı” ünvanı verilmiştir.

Stambol, 30 Augustu 1912.

Dr. St. I. Leontiadis.

1 “öğretmen.”



ΜΕΚΤΕΠ

Ρεχρέβδιω ταρίκη χαγιατδὰ ἰνσάν,
Ἀκλήθηρ ρεχπάρ κι ἐτδι Ράσι ἰχσάν.
Ζουλετδὲ κανδιλδιρ βιδζουδὲ ρούχ, δζάν,
Κανδιλιν γιαγήδα ἔλμ ἰλὲ ἡρφάν.

Μεωπάη μεκτέπλε μαϊνέδδιω γιαγῆν,
Φιτωλι Κινάπθηρ μεζαχούρ δζεραγῆν,
Ρουχπάνλε χοδζάδηρ τολδηθῆν, γιακάν,
Ἀνλερὲ μοχτάδζδηρ χέρ γιολά τζηκάν.

Κιμίγκι καλήρσα κανδιλι γιαγοῆζ,
μάνεν ἴπρ ἀμάδηρ, δελίδιρ παγοῆζ.
Ἐβιδουὲ ἐτμάζ δέρκ, ἱακάρδα κιορμέζ,
Ἐγιού νέ, κούτου νέ, χιτζ ὀκλή ἐρμέζ.

Χέρ νεδέν κεδζσὲ ἰάχς, ὀλμάκλε ταδζίζ,
νεταῖδζ, ἐσῖάπ νέ, τεφορηκδέν ἀδζίζ,
Ἐκνδζλερὲ μεκτέπδιω βερέν τερῖιγέ,
φαῖδὲ-ἰάχς ὀλοῦπ, χέμ ἐδέν τακβιγέ.

Κενδζλικδὲ βερσέδε ζαχμέτλε δζεφά,
πωρικδὲ παῖσι νεῖπὺτ οὐ σαφά.
Νικῖαχτά βερουὲ ἔλμ χοσνονοδί, λεζζέτ,
ἱεδῖαχτά μουδζέι τεσελλί, ἡζζέτ.

Κιαχλά μεχμέζδιω, θεδιδὲ λικιάμ.
Μεκτεπλι ἱεκιάμδηρ, μεκτεπσιζ ἱικιάμ.
Χέρ ἰσδὲ ἡρφάνδηρ βερέν σουχουλέτ,
ἰοσῶληκδὰ ἱκνιούρ ἴσς, λεζζέδιω οὐζλέτ.

MEKTEP

Perhevdır tariki hayatda insan,
Aklıdır rehber ki etdi rabb ihsan,
Zulmetde kandildirvicude ruh, can,
Kandilin yağıda ilm ile irfan.

Menbaı mekteple mabeddir yagın,
Fitili kitaptır mezkur cerayın,
Ruhbanle hocadır, tolduran, yakan,
Anlere mohtaçdır her yola çıkan.

Kiminki kalırsa kandili yagsız,
Manen bir amadır, delidir bagsız,
Gençlere mekteptir veren terbiye,
Faide-bahas olup, hem eden takviye.

Gençlikde versede zahmetle cefa,
Bırlıkde baysi nebat-ü-sefa,
Nıkbahta verüp ilm hoşnudi, lezzet,
Bedbahta mucibi teselli, izzet.

Gahile mehmezdir şedide lıkam,
Mektepli bekamdır, mektepsiz bıkıam,
Her işde irfandırveren suhulet,
Boşlukda bulur iş, lezizdir üzlet.

Ζενικὴν σερφέδιω, φαζηλιά παγέ·

Φακηρι ἀζίμ βέ ἀζίξ σερμάγι·

Πεσλενοῦτ γεμέκλε βιδζουδι Ινσάν,

δζάν Ιδζούν γηδάδερ ἴλμ, ἐδέτ, ἥρφάν.

Τζοδζουκλάρ, ἐίλέγιν μεκτεπέ δεβάμ,

Ἀλεμέ ταχσήλδιρ πάχας ἐδέν κηβάμ.

Δημήτριος Π. Κλημεντίδης, Ρουμί.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΥΚΙΑΜΑ

— Ἀλιδζένάτ ἀδεμίν Ιντικαμή ἀφβ ἐτμέκ βέ ούνουτμάκδερ.

— Ἐν πὸγούκ δαλκαβούκ χοδπεσένδ όλάν κίμσεδιρ.

— Χιδδέτ σαατηνδου χίτς πῖρ σῖτ γιάπμα· φουρτοῦνα βάρ Ικέν κίμσε καγιγὰ πινέριμ ;

— Τσόκ σειλέρ κίόρ, λάκιν ἀζ τεαδζουτ ἐίλέ· τσόκ ἐσίτ ἀζ Ινάν, τσόκ τσαλήσς αῖξ μασράφ εἶ.

— Σεῖπεσιζ χίτς πῖρ κίμσεγιε ἐμνιγετσιζλίκ κιοστέρμε· Ισκατ-σῆζ κίμσεγιε Ινάνμα.

— Ζενκίν δαχῆ όλσάν πὸός δοῦρμα.

— Κόντσούκ σειλερε λούζουμινδέν φαζλά ἐχεμμιγέτ βερέν ἀδεμ-λερίν ἐλινδέν ἔκσεριγεν πὸγούκ σειλέρ κελμέζ.

— Ἰνσάν ζάνν ἐτδιγι καδάρ νέ παχτηγιάρ νέθε πεδκάχτηδερ.

— Ἰνσανλαρὴν παχτηγιάρ βέ γιὰ πεδπάχτ ὀλμασῆ καδερδὲ δε-γίλ ἀχλακλαρηνδου ταπιίδιρ.

— Χακηκῆ ὀσκή σακλαμάκ, βέ σαχτέ ὀσκή Ιζχαρά τζαλησμάκ πὸόδουρ· τζούνκι τζόκ σούρμεζ, χακηκάτ ζαχίρ ὀλούρ.

— Κάλτ δάιμα ἀκλή ἀλδαδῆρ.

— Σούς γιάπμαδηγινην κόστερις Ιτμέκ, πῖρ νέβ σούς γιαπμάκδερ—χέρκεσι ἀλδαδῆρημ ζυνν ἐδενλιρ χέρ κασδέν ζιγιάδὲ ἀλδα-νηράρ.

— Χέρ κές καλτινὴν ἐίλιγινι μέδχ ἐδεπιλίρ, φάκατ ἀκληνῆ μέδχ ἐδέμεζ.

Zengine şereftir, fazıla paye,
Fakıra azim ve aziz sermaye,
Beslenüp yemekle vücudi insan,
Can için gıdadır ilm, edep, irfan.

**Çocuklar, eyleyin mektebe devam,
Aleme tahsildir bahoş eden kıvam.**

Dimitrios P. Klimentidis, Rumi.

AKVALI HUKAMA

- Alıcenap ademin intıkamı afv etmek ve unutmaktır.
- En büyük dalkavuk hodpesend olan kimsedir.
- Hiddet saatında hiçbir şey yapma furtuna var iken kimse kayığa binermi;
- Çok şeyler gör, lakin az teacüp eyle, çok eşit az inan, çok çalış az masraf et.
- Sebepsiz hiç bir kimseyeemniyetsizlik gösterme isbatsız kimseye inanma.
- Zengin dahi olsan boş durma.
- Küçük şeylere lüzumundan fazla ehemmiyet veren ademlerin elinden ekseriyen büyük şeyler gelmez.
- İnsan zann etdiyi kadar ne bahtıyar, nede bedbahtdır.
- İnsanların bahtıyar ve ya bedbaht olması kadere deyil, ahlaklarında tabiydir.
- Hakiki aşık saklamak, ve sahte aşık izhara çalışmak boşdur çünkü çok sürmez, hakikat zahir olur.
- Kalp daima akli aldadır.
- Süs yapmadığını gösteriş etmek, bir nev süs yapmaktır.
- Herkesi aldadırım zann edenler herkesden ziyade aldanırlar.
- Her kez kalbinin eyliğini medh edebilir, fakat aklını medh edemez.



ΚΑΠΙΡΙΣΤΑΝΔΑ ΝΟΥΤΚ

(*‘Αγίων Πάντων έορτησινδὲ Νέβσεχιρ κοινότησινιν
καπιριστανηνδὰ Ιράδ έδιλὲν νούτκ*)

«Προσῆκει καὶ τὸν ἀρχόμενον τοῦ βίου
πρὸ ὀφθαλμῶν ἔχειν τὴν τελευταίην».

(*Βασίλειος*).

Δαταῆς βὲ λεζετοῖς δουνγκιά ! κίμ σενδὲ κίουλδού, . . .
ἴστὲ κίουλενλέρδε πεσμάν δλοῦπ σενίν σεπατοσηζληγηνή γιου-
ζόννὲ βουρμάκ ἰτζοῦν πούραγια ἀγλεμεγὲ κελδιλέρ· χέρ
κεσίν καλπινὲ πιρὲρ γιארὲ ἀτζδὴν, βὲ ἴστὲ χέρ κὲς κενδι
γιαρεσινίν σηζησηνή τζεκερὲκ, ὅου σογοῦκ τασλάρ ὑθζερι-
νὲ σηδζάκ κίόζ γιασλερινὶ σερπμεγὲ κελδί. . . .

Λάκιν δουνγκιά ἀμιρσίζ δεγίλδιρ, ὅδα πὶρ ἔμιρ κουλὸς
βὲ ποῦ τασλάρ πούραγια ἔμρ ἰλὲ σηραλανδὴ. . . ἔσίδιν σιζὲ
σεμαβὶ ἀμιρδὲν βεριμλὸς πὶρ φερμάνηζίσαν ὀκουγιάδζάγημ.
«Γῆ εἰ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύση»· ποῦ φερμάν Ἐδεμδὲ ἴλκ
δεφά Ἀδαμὰ σουδοῦρ ἔτδι βὲ ἔπεδλερέδεκ χιοκμὶ δζαρίδιρ.
«Τοπράκσην βὲ τοπραγὰ ρουδζοῦ ἰδεδζέκσιν»· ποῦ κορκου-
λοῦ ἔμιρ χέρ ἀδεμὶν καλπινδὲ μαγρούσδηρ, βὲ ἀλνηνδὰ γι-
αζηλήδηρ. Ἐτὶ σὲν γιὰ ἰνσάν, δέγχορ φερμάν, χέρ κίμ ὀλοῦρ-
σαν ὄλ. τοπράκσην. Ζενκίνμισιν, κούββετλίμισιν, Ἰμπερα-
τώρημησιν, Ἀδαμὴν τορουνὸς δεγίλμισιν; τοπράκσην· Γῆ εἰ·
ποῦ ὑδμούρδὲ ἰφτιχάρ βὲ σααδὲτ ἰτζινδὲ κείφλὶ ρεσιμλὲρ

KABIRISTANDA NUTK

(Agion Panton yortusunda Nevşehir kionotisının
kabristanında irad edilen nutk)

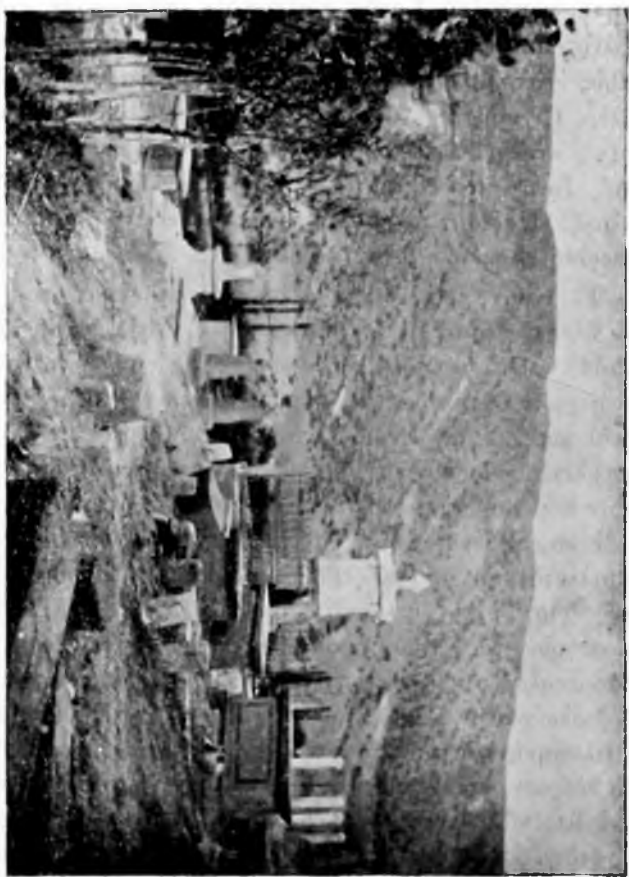
“Προσῆχει καὶ τὸν ἀρχόμενον
τοῦ βίου πρὸ ὀφθαλμῶν ἔχειν τὴν τελευτήν¹”.
(Vasileos).

Datsız ve lezzetsiz dünya! Kim sende güldü....işte gülen-
lerde peşman olupsenin sebatsızlığını yüzüne vurmak için
buraya aglemeye geldiler her kesin kalbine birer yâre açdın,
ve işte her kes kendi yaresinin sızısını çekerek, şu soğuk taş-
lar üzerine sıcak göz yaşlarını sermeye geldi....

Lakin dünya amirsiz değildir, oda bir emir kulu ve bu
taşlar buraya emr ile sıralandı...eşidin size semavi amirden
verilmiş bir fermanı Zışan okuyacağım. “Τῇ εἰ καὶ εἰς γὶν
ἀπελεύσῃ²” bu ferman Edemde ilk defa Adama sudur etdi
ve ebedlerdeki hükmi caridir. “toraksın ve topraga rücu ide-
ceksin” bu korkulu emir her ademin kalbinde magrusdır, ve
alnında yazılıdır. “Ey sen ya insan, diyor ferman, her kim
olursan ol, topraksın. Zenginmısın, kuvvetlimısın, impera-
tormısın, Adamın torunu degilmısın; topraksın gi ey bu öm-
ründe iftihar ve saadet içinde keyifli resimler

1 Hayatına şimdii başlayan biri her zaman sonunu(ölümü) göz önünde bulun-
durmali.

2 “Topraktır torak olacaktır” yani insan topraktır ve ölünce de toprak olacaktır.



Καρχαία μαγαραγηνδάν



Kabristan manzaralarından

τζηζάρκεν, λετζετλι μουλαχαζαλαρηνή, κιοζέλ ιστικαταληνή γιαρήμ π'ρακαράκ τοπραγά κιδεδζέκσιν «καί εις γῆν ἀπελεύση»· ~~χαρκουλοῦ~~. Κραῦπ σεσλερινδέν μ'ορκαμγιεν νιδζε σεδζιλέρ, ~~ποῦ~~ φερμανήν· σεσινδέν γικηλδηλάρ· δουσμανά κιοκούς κερέν μιλιονλάρ ιλέ ασκέρ ταπουρλαρή βέ νιδζε γαζιλέρ, τζιγνεδικλερι ~~ποῦ~~ τοπραγά δουσδουλέρ εσίρ δλδου-
λάρ . . . πινλέρ ιλέ ταδζλή π'ασλαρή ~~ποῦ~~ τοπράκ γενδί, για-
τηρδή, εριτδι κιοῦλ ~~ετδι~~ . . . ~~ποῦ~~ ἐμρίν ιδζρασηνά πεδέλ
βεριμζέ. Παδισαχλάρ μαλιγιεσινι, ζενκινλέρ σερβετινί,
πανκερλέρ νακηδηνή βερσέ πεδέλ δλμτζ. . .

Ἔϊ ινσάν, πεδελιν ~~π'ιρ~~ ἀβουδζ τοπράκδερ· σέν το-
πράκ δλοῦπ ~~π'ιρ~~ ἀβουτζ τοπράκ πεδέλ βερεδζέκσιν· ζίρα
φερμάν ~~ποῦ~~ιλέ ~~ἐμρ~~ ~~εδέρ~~ «Γῆ εἰ καί εις γῆν ἀπελεύση»·
~~ποῦ~~ φερμάν δκουνουρ βέ δενσιζ γουρουριγετινδέν ἐνέρ·
ναρτάλ κῦτι κῦτιρ βέ γαδδάρ πουνή εἰσιδίρ βέ σερτζέ κῦτι
σερσεμλενίρ· ἀρσλάν κῦτι ζαλήμ βέ κατῖλ εἰσιδίρ μαζλοῦμ
κ'ουζοῦ κῦτι μούλαϊμλανήρ. . , ~~ιστέ~~ πουνουρ ιτζοῦν χέρ σε-
χ'ιρ βέ καργέ κεναρηνδά, για ~~ιταδετχανελέρ~~ δζιβαρηνδά,
χέρ μιλλετδέ ~~ποῦ~~ φερμάν βουρκουνλαρηνήν χουσουσί με-
κ'ιανή βάρ, βέ χέρ μεκ'ιανή ~~ι~~πράζ ιτζοῦν ~~μεζάρ~~ δενιλέν
~~π'ιρ~~ σογούκ τάς νισάν δικιμζέσδιρ. Ἔϊ ινσάν δζινσι, νέ
καδάρ ἀκηλσήζσην· ἐγερ σηχχετινέ, σερβετινέ, χουσινιέ μαγ-
ροῦρ δλοῦσαν! Ταοῦζ κ'ουσοῦ ιτζοῦν δερλέρ κ'ι κιοζέλ
καναατλαρηνήν χ'ουσινι ~~ι~~σταφετινέ βέ ζεϊνέτι ἐλβανηνά τεφαχ-
χοῦρ ~~εδέρκεν~~, τζιρκιν ἀγ'ιακλαρηνήν ~~π'εδ~~ ~~δ~~ηρνακλαρή κιο-
ζουνέ ~~ι~~ιουσίντζε κῦτρι ~~ἐνέρ~~, βέ καναδλαρηνήν χ'ουσινινδέν
χ'ής ~~ετδιγι~~ ~~λετζετ~~ ~~κ'ιτζ~~ ~~δλοῦρ~~. . Σιζ ~~σ'ο~~ ~~καρσθηδακι~~ κιοζέλ
~~σεχρίν~~ ~~σ'ουσλι~~ χανελερινδέ κ'ιρ ιλέ κείφ ~~εδενλέρ~~, κέλιν
κ'υδρουν ~~ποῦ~~ τζιρκιν ἀγ'ιακλάρ σιζίνδιρ. . ὁ ~~σ'ουσλι~~ ζαρα-
φετλοῦ χανελέρ σενιν ~~ισέ~~, ~~ποῦ~~ ~~καρ~~ανλήκ ~~κα~~πριστάνδα
σιζίνδιρ. . .

Ὁ ~~κ'ορ~~οῦνέν δγ'ιαλή, πογ'ιαλή βέ ζαρίφ δαντέαλη

cızkarken, lezzetli mülahazaların, güzel istikbalını yarım bırakarak topraga gideceksin καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσῃ” korkulu kurup seslerinden ürkmeyen nice seciler, bu fermanın sesinden yıkıldılar düşmana göğüs geren milyonlar ile asker taburları ve nice gaziler çiğnedikleri bu topraga düşdüler esir oldular....binler ile taçlı başları bu toprak yendi, yatırdı, eritdi kül etdi....bu emrin icrasına bedel verilmiş, padişahlar maliyesini, zenginler servetini, bankerler nakidını verse bedel olmaz.

Ey insan, bedelin bir avuç topraktır sen toprak olup bir avuç toprak bedel vereceksin zira ferman böyle emr emr eder “Τῇ εἰ καὶ εἰς γῆν ἀπελεύσῃ” bu ferman okunur ve densiz gururiyetinden ener kartal gibi kibir ve gaddar bunu eşidirve serçe gibi sersemленir arslan gibi çalım ve katil eşidir, mazlum kuzu gibi mülaimlanır...İşte bunun için her şehir ve karye kenarında, ya ibadethaneler civarında, her milletde bu ferman vurgunlarının hususi mekanı var, ve her mekan ibraz için **mezar** denilen bir soguk taşnışan dikılmışdır. Ey insan cinsi, ne kadar akılsızsın eger sıhhatine, servetine, hüsnüne mağrur olursan! Taus kuşu için derler ki güzel kanatlarının husni letafetine ve zeyneti elvanına tefahhur ederken, çirkin ayaklarının ped dırnakları gözüne ilişince kipri ener, kanadlarının husninden his etdiği lezzet hiç olur.. Siz şu karşıdaki güzel şehrin süslü hanelerinde kibr ile keyf edenler, gelin görün bu çirkin ayaklar sizindir... O susli zarafetli haneler senin ise, bu karanlık kabristanda sizindir...

O görünen oyalı, boyalı ve zarif dantelalı



Κατασκευασμένη λαμπρή



Kabristan manzaralarından

πάνδξερελερ σιζίν Ισέ, 'σου άτζηλάν κουρδλοϋ · πιουδζεκλι, καρά τοπρακλή μεζαρλάρδα σιζίνδιρ. Χαΐφ χαΐφ· Ιομούνρ 'πιζίμ Ισέ, Ιολούμδε 'πιζίμδιρ, Ιομούνρ λεζζετινί δαδανλάρ, Ιολούμούνρ δεχόσετινέδε βακήφ όλμαλήγιζ . . . Κέλιν 'κίόρουν· 'σου περισάν τοπρακ χανελέρ Ιτζινδέ νιδζε ζαδελέρ γιατήγιζορ· 'σου σεσιζ σαδασήζ τασλαρήν άλτηνδά, νιδζε έχεμμιεγελου 'πασλάρ, νιδζε 'κουζέλ βιδζουδλέρ γιατήγιζορ· 'σου 'καρανλήκ σογοϋκ χενδεκλέρ Ιτζινδέ, νίδζε 'σιδζάκ 'καλπλέρ έριδί, νιδζε 'πιουλπιουλ διλλέρ τζιουριδί, κανδιλ κιοζλέρ σιοβουνδί. . . γαΐπ έδουπ άγλαδηγημηζ ζατλάρ 'πουραδάδηρ· άράγιν 'πέλκι 'πουλουρσούνης, 'πάκην 'πέλκι τανήρησηης. . . 'κίριν έββελα 'σου Κοιμητήριονα· 'σέτζιν δεδελερινιζίν 'πασλαρηνή, πεδερλερινιζίν σιζι 'πεσλεγιέν έλλερινι 'πουλάμαδηνηζμη; . . άχ. . . τενλέρ 'κουρου κερικ όλμουός 'σαχσιγέτ 'κουρου καφά όλμούς· σεβκιλι χησημλαρημηζήν κεφινλι κιολκελερί κετζμς σε- νελερίν 'καρανλήκ 'κιρδωτηνδάν χαγιάλλάρ 'κιτι τζηκοϋπ 'σίμδι γιανημηζδά χαζήρδηρλαρ, κενδουλερι Ιτζοϋν Ινκισαρλή δόαλερινιζι έσιδουπ μεμνούν όλούγιζορλαρ· 'που νέ δεχόσετλι τεπιδιάτ. . . έλιμι χαντζέρ 'κιτι 'καλπλεριμιζε σοκοϋπ γιαρελεριμιζι καναδαδζάγην. . . κιμιν 'καλπι γιαρεσιζ. . . κίμινιζιν 'πούραδα κίμιμιζιν 'πασκά μαχαλ- λερδέ 'σό ταγλαρήν άρκαλαρηνδά κήϊμετλου νελεριμιζ τοπ- ρακδά 'καλδή . . . έμδιγιμιζ κήϊμετλου βάλιδε μεμελερί, ότουρδουγουμούζ σηδζάκ πεδέρ άγούσλερι βέ ιδπδουγού- μούζ δατλή έβλάδ 'κιοζλερι τοπρακδά περισάν όλδοϋ· 'σου καρόσηδακή 'κιοζέλ σεχρίν σακινλερι 'πιρέρ 'πιρέρ τάζς άλ- τηνά σηγδηλάρ. Έτι τοπρακ, νελέρ άλδατδήν ιουζερινδέ, βέ νελέρ γιουτδούν δερουνινδέ, βέ δαχά νελέρ γιουδα- δζάκσην. . .

Ούζάκ γιερλερδέ, διγιάρη άχερδέ δέφν όλμούς, 'πασκά ταπρακλαρά γαρλίτ μόνσαφιρ γιατάν βέ 'σίμδι 'πιζε 'κιρου-

pencereler sizin ise, kurdlu, böcekli, kara topraklı mezarlar da sizindir. Hayif hayif ömür bizim ise, ölümdedir, ömrün lezzetini dadanlar, ölümün dehşetine vakıf olmalıyız... Gelin görün şu perişan toprak haneler içinde nice zadeler yatıyor şu sessiz sadasız taşların altında nice ehemmiyetli başlar, nice güzel vicudlar yatıyor şu karanlık soguk hendekler içinde, nice sıcak kalbler eridi, nice bülbül diller çürüdü, kandil gözler sovundu...gayb edip agladığımız zatlar buradadır arayın belki bulursunuz, bakın belki tanırırsınız....girin evvela şu koımıtırına¹ seçin dedelerinizin başlarını, pederlerinizin sizi besleyen ellerini bulamadınız mı; .. ah...tenler kuru kemik olmuş şahsiyet kuru kafa olmuş sevgili hısımlarımızın kefinli gölgeleri geçmiş senelerin karanlık girdabından hayallar gibi çıkup şimdi yanımızda hazır dırlar kenduleri için inkışarlı doalerinizi eşidüp memnun oluyorlar bu ne dehşetli tebdilat....elimi hançer gibi kalplerimize sokup yarelerimi kanadacağım....kimin kalbi yaresiz...kiminizin burada kiminizin başka mahallerde şu tagların arkalarında kıymetli nelerimiz taporakda kaldı....emdigimiz kıymetli valide memeleri, oturduğumuz sıcak peder aguşleri ve öpdüyümüz datlı evlad gözleri taoprakda perişan oldu şu karşıdaki güzel şehrin sakinleri birer birer taş altına sığıdılar, Ey toprak, neler aldatdın üzerinde, ve neler yutdun deruninde , ve daha neler yudacaksın...

Uzak yerlerde diyarı aherde defn olmuş, başka topraklara garip musafir yatan ve şimdi bize geriden

1 mezarlık

δὲν πακὰν νίδζε κιόζλὲρ βάρ. . . κάλιπλε κάλιπιν ἀρασηνά
δαγλὰρ κιρέμεζ, δερελὲρ γερελὲσέμεζ. . .

Χούζνι κδεριμδέν διλιμ κουρουδοῦ, βέ σοῦ Ιστέρεκεν
μουχτερέμ ζάτ βέ πῖρ μόνχιμ μεσελέ χατηρημά κελδί. . .
σουγιού νάσηλ Ιτζεγίμ; . . . «ξηρανθείη ἡ γλῶσσα μου,
κολληθείη τῷ λάρυγγί μου, ἔαν μὴ σοῦ μνησθῶ» διλιμ
κουρουσοῦν χρητλαγημά γυαπησῶσὴν ἔγερ σίμδι σενί ζικρ ἔτ-
μέζεσεμ γιὰ βατάν μουχάππετινὶν μουχτερέμ μάρτυροσου φα-
ζηλετλοῦ Παπᾶ Γεώργιε. . . 84 σενεδέν περοῦ κεμικλεριν
Κύπρος τοπραγηνδὰ σηζηλάρκεν, ὃ ζαχμέτ βέ μιχνετλὲρ Ιλέ
κετιρδιγὶν σοῦ χέρ μαχαλλενὶν τζεσμεσινδὲ δζεργιὰν ἔδι-
γιορ· σενὶν ἀζιζ Ισμὶν δαχῆ χέρ Νεβσέχιρλινὶν κάλιπινδὲ βέ
δαμαρλαρηνδὰ, Ιτζδικλερὶ σοῦ Ιλέ μουττασῆλ κὰν κίπΙ δζεβ-
λὰν βέ δεβρὰν ἔδιγιορ. παζῆ ἔβλαδὴν σενί Ινδζιτδι Ισέ,
τορουνλαρὴν σενὶν Ισμινὶν ζικρινὶ Ιτζέτ βέ χόρμέτ Ιλέ γιὰδ
Ιδεδζεκλέρ.

Ὁ κετζμὶς ἀσρὴ πλιμέμ.. ποῦ ἀσηρδὲ χεμσέχειλερινὶν
κιάφφεισι σανά μόντεσέκκίρδῃο. . . χιτζ πῖρισὶ νανκίὼρ
δεγίλδιρ· Ἐββετ Πιραδερλέρ· «Παπᾶ Γεώργιος» ναμηνὰ
νανκίὼρ ὀλούρσανηζ, ζαδελιγινιζ καραρῆρ, βέ ἔν πιογιούκ
χαταγὶ Ιρτικιάπ ἔτμῖς ὀλούρσηνηζ. . . σοῦ ἀδζηλῆ σαατη-
νηζδὰ Ιχτιράμ βέ τεβαζοῦ Ιλέ ζικρ Ιδεδζεγινιζ πῖρ ζάτ
δαχὰ βάρδερ· κῆρκ σενεγὶ μόντεδζαβῆζ Ἀμβωνάδα βέ
Μεκτεπδὲ σιζὶ μιλλιγιζέτ Ιλμὶ Ιλέ σουβαράν βέ ἀζιζ μετζχετὶν
ταριφὶ Ιλέ κανδηράν μουχτερέμ χεμσέχειρινιζ βέ σεβκίλὶ χο-
δζανῆζ Φίλιππος Ἀριστόβουλος ἑφένδι σοῦ γυακὴν ἀλλὰρ
Ιτζινδὲ ποῦθαγια ποῦ τοπραγὴν Ιτζινὲ νάκλου μεκιάν ἔιλε-
δι βέ σίμδι σιζὶν χέρ πῖρινιζδεν Ικὶ κιόζ γιάση ταλὲν Ιδί-
γιορ. τενὶ δζισμανὶ νόμοσα Ιταὰτ Ιδερέκ τοπρακλαρὰ κα-
ρησῆ Ισέδε, ρουχοῦ γίνε σιζὶν Ιλέδιο, ζίρα σιζὶ σεβέν
ρουχοῦ Ιδὶ βέ σιζδέν ἀϊρῆλμαδη, ὄνοῦν μουχτερέμ ζικρινὶ

bakan nice gözler var....kalbile kalbin arasınna daglar girmez, dereler yerleşemez.....

Hüz-n-i kederimden dilim kurudu, ve su isterken muhterem zat ve bir mühim mesele hatırıma geldi...suyu nasıl içeyim; ... “ξηρανθείν ἢ γλώσσα μου, κολληθείη τῷ λάρυγγί μου, εἴαν μὴ σοῦ μνησθῶ” dilim kurusun hırtlagıma yapışsın eğer şimdi seni zikr etmezsem ya vatan muhabbetinin muhterem marturosu¹ faziletli Papa Georgie ...84 seneden beru kemiklerin Kıbrıs toprağında sızlarken , o zahmet ve mihnetler ile getirdiğin su her mahallenin çeşmesinde ceryan ediyor senin aziz ismin dahi her Nevşehirlinin kalbinde ve damarlarında, içdikleri su ile muttasıl kan gibi celan ve devran ediyor bazı evladın seni incitdi ise torunların senin isminin zıkrını izzet ve hormet yad edecekler.

O geçmiş asrı blimem..bu asırde hemşehrilerinin kaffesi sana müteşekkirdir...hiç birisi nankör deyildir. Evvet bira-derler “Papa Georgios” namına nankör olursanız , zadeliginiz kararır, ve en büyük hatayı irtikap etmiş olursunuz... şu acılı saatınızda ihtıram ve tevazu ile zikr ideceyiniz bir zat daha vardır kırk seneyi, mütecaviz Amvonada² ve mektepde sizi milliyet ilmi ile suvaran ve aziz mektebin tarifi ile kandıran muhterem hemşehriniz ve sevgili hocanız Filıppos Arıstovulos efendi şu yakın aylar içinde buraya bu toprağın içine naklu mekan eyledi ve şimdi sizin her birinizden iki göz yaşı talep idiyor teni cismani nomasa itaat iderek topraklara karışdı isede, ruhu yine sizin iledir, zira sizi seven ruhu idi ve sizden ayrılmaı, onun muhterem zıkrını

1 şahit

2 kürsüde

ἴμιδι τεσσκιούρ βέ τεχεγιούντζ ἰλέ γιάδ ἰτμεγιέ πορτζ-
λήσηνηζ. . .

Ἰστὲ γάιρη σοῦ καρόσηδακί ὀχερὲ, χανελεριμιζέ ἀβδὲτ
ἰδεδζέγιζ· λάκιν ἀβδετιμιζ μουβακκάτδερ, γίνε κελεδζέγιζ·
κίμ πιλμέζ . . χέπιμιζ ὄραγια κιδούπ, γίνε πιρὲρ πιρὲρ
πούραγια τασηναδζάγηζ . . πούραδα Ροῦζι κηγιαμετίν
ποῦ ἀτζιζ κερβανή, γιαιτηργή δεγίλ πιζίμ ἀδεμλεριμιζίν
κερβανή κωνδοῦ πιζι πεκλέγιορλαρ «ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν
τελειωθῶσι,» πιζ «κελμεκσιζ πουνλαρήν σαγισή ἰκμάλ ὀλ-
μάζ, βέ πιζίμ κιάφφεμιζ πούραγια ποῦ τασλαρήν ἀλτηνά
γιερλεσίινδζε, ὃ βακήτ κερβάν καλκαδζάκ. . νέρεγε κιδε-
δζέκ; . . νέ καρόσηδακί σοῦ παρλαγιάν κεϊφλί ὀχερὶ πι-
ζίμιδιρ· νέ πουραδακί σοῦ καραρήπ δουράν γιασλή κε-
δερλί μεκιάν πιζίμιδιρ· πιζίμ ὀχειομιζ βατανημήζ πουρα-
λάρ δεγίλδιρ «οὔκ ἔχομεν ᾧδε μένουσαν πόλιν ἀλλὰ τὴν
μέλλουσαν ἐπιζητούμεν» δέγιορ Παῦλος. ἴμιδι νέ ὀρά (σε-
χίρ) ἰτζοῦν σεβινεδζέγιζ, νέ πουρά (μεζαρλήκ) ἰτζοῦν ἀ-
δζησάδζάγηζ, κελεδζέκ σεμαβί ὀχερὶ ἰμάν βέ οὔμούδ ἰλέ
πεκλεγεδζέγιζ· πούδουρ Χριστιανὴν πορδζοῦ. . ἰόῦλέ
ἰσὲ νέδιρ πιζίμ ἐνδισεμίζ, νέδιρ σοῦ μουβακκάτ ἰκί με-
κιάν ἀρασηνδά τζεκδιγιμιζ δερτλέρ; ὀγιουνδζάκδερ, πόσ-
δουρ. . . Καλδὴρ πασηνή εἰ ἀδὲμ σοῦ σαχραδά βέ πὰκ
ἐτραφηνά. . Ἰστὲ πῖρ τζιτζέκ κιουζέλ γιαπρακλαρηνή
πὰδι σάταγιὰ τογροῦ ἀτζμής σερίν σερίν ἐφιλέγιορ. . .
σένδε πῖρ κιούν ἄχ βάχ ἰλέ καλτίν ἐξιλμεκσιζ, ἰμορουν
πενδζερσεινδέν δουνγιανήν μουχαλίφ ρουζκίαρλαρηνά· καρ-
σοῦ σερίν σερίν κιοκοῦς κερετιλδίνμι; . . πὰκ σοῦ ἀ-
γαδζήν τζητηληνά· γιαπδηγή γιουβανήν γιανηνδά· πούλ-
πούλ· κωνμούς, δζιβλεγέν γιαβρηλαρηνά βέ σεβκίλι γιολ-
δάσηνά λεταφέτ ἰλέ πακαράκ τεσσκιούρ ἰλέ τερεννόυμ βέ
παγαννὶ ἐδίγιορ· σένδε πῖρ κιούν κεδερσιζ βέ ἰόλουνμιν ἀ-
δζηλή φικρὶ ζεχνινὶ ἐζμεκσιζ, ταπιατήν χούσιννέ βέ δουν-

şimdi teşekkür ve teheyüc ile yad etmeye borçlusunuz...

İşte gayrı şu karşıdaki şehre , hanelerimize avdet edeceğiz lakın avdetimiz muvakkatdır, yine geleceğiz kim bilmez... hepimiz oraya gidüp, yine birer birer buraya taşınacağız... burada Ruzi kıyametin bu aziz kervanı, yadırgı deyil bizim ademlerimizin kervanı konu bizi bekliyorlar “ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσι” Biz gelmeksiz bunların sayısı ikmal olmaz ve bizim kaffemiz buraya bu taşların altına yerleşince, o vakit kervan kalkacak...nereye gidecek;...ne karşıdaki şu parlayan şu keyfli şehir bizimdir ne buradaki şu kararıp duran yaşlı kederli mekan bizimdir bizim şehrimiz vatanımız buralar degildir “οὐχ ἔχομεν ὡδε μένουσαν πόλιν ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπισητούμεν” deyor Paulos imdi ne ora (şehir) içün sevineceğiz ne bura (mezarlık) içün acılaşacağız, gelecek semavi şehri iman ve ümid ile bekleyeceğiz, budur Hristiyanın borcu....öyle ise nedir bizim endişemiz, nedir şu muvakkat iki mekan arasında çektiğimiz dertler; oyuncakdır, boşdur....Kaldır başını ey adem şu sahrada ve bak etrafına... işte bir çiçek güzel yapraklarını badı sabaga togru açmış serin serin efileyor... sen de bir gün ah vah ile kalbin ezilmeksiz, ömrün penceresinden dünyanın muhalif ruzgarlarına karşı serin serin göğüs gerebildinmi; ...bak şu ağacın çıtılına yapıdığı yuvanın yanında bülbül konmuş, civleyen yavrılarına ve sevgili yoldaşına letafet ile bakarak teşekkür ile terennüm ve teganni ediyor, sende bir gün kedersiz ve ölümün acılı fıkri zehni ezmeksiz, tabiatın hüsnine ve dünyanın



Δε Ἡλίας Ἐμμανουηλίδης



Dr. İlias Emmanuilidis

γιανήν λετζετινέ μόνστερεκ ὀλαπιλδίνμι; Ἰστὲ πῖλ νὲ κα-
δάρ ἀδζιζίν. . . . ἰδμερὺμέ σαχλίμ, ζεμανημὰ ἀμίριμ
ζάνν ἔδερεκ κῦτῖρ ὄλμα. . . . σασκὴν! ἰδμερὺν ἀραιπα-
σηνὰ πινδὶν ἰσέ, ζεμανὴ βέ σασκὴ σένμι κουμάνδα ἐδί-
γιορσουν; σέν κουμάνδα ἐδίγιορ ἰσέν, ἀραιταγὶ ἀγὴρ σιούρ,
μεζαρά κέδζ κιδέσιν. . . . καδῖρμιν; . . . γαφίλ ὄλμα·
ἰδμερὺν βέ ζεμανὴν ἀμιρὶ γιῶληνηζ γιαραδὰν Ἀλλάχδερ,
σένδε φανίσιν, χιούλσιν, τοπράκσιν. . . . πὰκ ζενκινλέρ,
κιοτζελλέρ, κεντζιέρ, ἀζαμετλι βέ κουββετλι βιδζουδλέρ
κεπενέκ κανατλαρὴ κῦτῖ Μερίδα κιαγηδηνὰ κονδού· χέπι-
μίζιν πού δουνγιάδὰ τζεκιγιμιζ ζαχμετλερε ἀλαδζαγημὴζ
μουκριαφὰτ πῖρ Μερίδα κιαγηδηνὴν κιοσέσινδὲ ἰούτζ χι-
δζελὶ πῖρ λογάτδερ: Ἀντωνίου. . . Γεωργίου. . . Δη-
μητρίου. . . . δεγίλμι; Ἰμδι ἰδμερὺν φανὶ βέ μουβακκάτ
ὀλδουγουνού πιλίρκεν, βέ πῖρὲρ πῖρὲρ πῖρ πῖριμιζὶ πού-
ραγιά τᾶσηγίτ κετιρίρκεν, σοῦ κεδερλί μεκιανημὴζ ὀλὰν
Καπριστανὰ δηκκάτ ἰλὲ σέιρ ἐτιδιγιμιζ κῦτῖ, παλιαδὲ ἄρζ
ἐτιδιγιμ ἀγετὶν μανασηνὴ δαγὴ πῖλερὲκ βέ ἰδλούμου κιο-
ζουμιζίν ἰδνούνδὲ χαζήρ κῦτῖ κιορερεκ ἡσλάχη νέφς ἐτμε-
λίγιζ «Προσῆκει καὶ τὸν ἀρχόμενον τοῦ βίου πρὸ ὀφθαλ-
μῶν ἔχειν τὴν τελευτήν».

Η. Ἐμμανουηλίδης
Ἰατρὸς

ΑΚΒΑΛΗ ΧΙΟΥΚΙΑΜΑ

—Ἐν τζὸκ βέ ἔν κολάι βεριλὶν οὔτῃ νασηχάτδερ.

—Χίτς πῖρ σείδιν ἰχτιγιαδζή ὄλμαμακ Ἀλλαχὰ μαχσοσούδερ·
πινάνεν ἀλέχ ἰχτιγιαδζημὴ νὲ καδωρ αἷζ ὀλόυρ ἰσέ ὁ δερεδζέ Ἀλλα-
χὰ γακλασῆρηζ.

(Σωκράτης).

lezzetine müşterek olabıldınmı; işte bil ne kadar acizsin....
ömrüme sahibim, zamanıma amirim zann ederek kıbir
olma...şaşkın! ömrün arabasına bindin is, zamanı ve saati
senmi kumanda ediyorsun; sen kumanda ediyor isen, araba-
yı ağır sür, mezara genç gidesinkadırmısın;...gafil olma
ömrün ve zamanın amiri yalnız yaradan Allahdır, sende
fanisin, gülsün, topraksın...bak zenginler, güzeller, gençler
azametli ve kuvvetli vücudler kepenek kanatları gibi Merida
kâğıdına kondu hepimizin bu dünyada çektiğimiz zahmet-
lere alacağımız mükâfat bir Merida kâğıdının köşesinde üç
hıceli bir logatdır: Antoniu...Georgiu...Dimitriu....deyilmi;
Imdi ömrün fani ve muvakkat olduğunu bilirken, ve birer
birer bir birimizi buraya taşıyıp getirirken, bu kederli meka-
nımız olan Kabrîstana dikkat ile seyr ettiğimiz gibi, balıade
arz etdiyim ayetin manasına dahi bilerek ve ölümü gozımızın
önünde hazır gibi görerek ıslahı nefis etmeliyiz “Προσῆχει καὶ
τὸν ἀρχόμενον τοῦ βίου πρὸ ὀφθαλμῶν ἔχειν τὴν τελευτήν”

I. Emmanuilidis

Iatros

AKVALI HUKIAMA

— En çok ve en kolay verilen şey nasihatdır.

— Hiçbir şeyden ihtiyacı olmamak Allaha mahsudur bı-
naen aleyh ihtiyacımız ne kadar az olur ise o derece Allaha
yaklaşırız.

(Sokratis).



ΜΑΛΙΟΥΜΑΤΗ ΜΟΥΤΕΝΝΕΒΒΙΑ



(*Χαβανήν τεπεδδουλατηνήν Ισιδλαλατή*).

Τσιφτσιλέρ, τσάπανλάρ βέ 'κεμιτζιλέρ τεπεδδουλάτη βακτὴ φέχμ-ου-Ισιτιδλάλ Ιτμεγέ μουστατδδιρλερ· πὶλ χασσά 'κεμιτζιλέρ χέμαν χίτς γιανήλμαγιαρακ τεδζρουύτετεν 'πάζη Ισареτлерδέν φουρτούναλεη χατίρ βεριρλέρ. Ταπίτὶ 'πού Ισιτιδλαλάτ φέννι ναζαριατά μούστενιδ δεγίλ Ισέδε, μούσα-χεδάτη μουκερρερέ κέσπι μεβσουκηγέτ έτμις τεδζρουύτέ νετι-δζεσί δλμάγλε Ιτιμάδ Ιδιλεπιλίρ.

'Ικὶ ούτς κιούν σαπαχλαρή ζεμίν 'πεγιαζ βέ καλήν σίς Ιλέ καπλανμής δλούρ Ισέ, χέμαν χέρ βακίτ γιαγμούρ γιαγ-δηγή 'κιόρουλμούσδιο. Κέζα 'κιουνές τουλού Ιδέρ Ικέν κηρ-μηζή γιὰ σολγούν 'κιόρουννύρ Ισέ γιαγμούρα Ισаретδιο. Σήκ 'πουλούτ Ιλέ Ιχατά δλαράκ 'πατάρ Ισέ, φερδασή κιούν γιαγμούρ βάρ. Έγερ δέρχαλ γιαγμούρ γιαγάρ Ισέ, φερδασή κιούν σιδδετελού ρουζκιάρ δλούρ.

Κιουνές 'πατάρκεν σολγούν κιόρουνμεσί δαχή ρουζκιάρ 'πεγιάν Ιδέρ. Κιουνές δογάρ Ικεν κιόκ γιουζινίν 'κηρμηζη-ληγή γιαγμούρ 'κιοστερίρ. 'Αϊνι ρενκὶ πατάρ Ικέν χατζ δ-λούρ Ισέ άσσηκ βέ κιόζέλ χαβαγια Ισаретδιο. Κιουνές 'πα-τάρ Ικεν γιὰ δογμαζδάν έββέλ σαζλήκ, κιόλ βέ τσιμενλικλε-ριν ούζερινδέ 'πεγιαζ πογ 'κιόρουννύρ Ισέ, φερδασή κιούν γάγετ κιόζέλ βέ σηδζάκ δλαδζάκδιο.

Χάκεζα άγιν φασηλλαρηνήνδα βακτὴν τεπεδδουλατηνά

MALUMATI MUTENNEVVIA

(Havanın tebeddulatının istidlalatı).

Çiftçiler, çobanlar ve gemicilertebeddulatı vakti fehmi-
ü-istidlal etmeye mustaiddirler bil hassa gemiciler hemen hiç
yanılmayarak tecrübeten bazı işaretlerden furtunaları haber
verirler. Tabii bu istidlalat fenni nazara müstenid deyil ise-
de, müşahadeta mukerrerekesbi mevsuhıyet etmiş tecrübe
neticesi olmayla itimad edilebilir.

İki üç gün sabahları zemin beyaz ve kalın sis ile kaplan-
mış olur ise, heman her vakit yağmur yağdığı görülmüşdür.
Keza güneş tulu ider iken kırmızı ya solgun görünür ise yağ-
mura işaretdir. Sık bulut ile ihata olarak batır ise, ferdası gün
yağmur var. Eger derhal yağmur yağarsa, ferdası gün şiddetli
ruzgar olur.

Güneş batarken solgun görünmesi dahi rüzgar beyan
ider. Güneş doğar iken gök yuzının kırmızılığı yağmur gös-
terir. Aynı rengi batır iken haiz olur ise açık ve gozel havaya
işaretdir. Güneş batır iken ya dogmazdan evvel sazlık, göl
ve çimenliklerin üzerinde beyaz bug görünür ise, ferdası gün
gayet gozel ve sıcak olacaktır.

Hakeza ayın fasıllarında vaktin tebeddülâtına

πογιοῦν τεεσιρί βάρδερ. Γενί αἰ βέ πέδρι ταμδὰ (μαχιτάπ) χαβὰ ἐνκίν βέ αἰ σαβκλή βέ πούτουν κιορούνερέκ δογάρ ισέ πλε κάτς κιοῦν κιοζέλ βάκτ δεβάμ ιδεδζέκδιρ, σολγούν ισέ γιαγαδζαγή ἀνλασηλήρ, κηρητζή ισέ ρουζκιάρ κιοστερίρ.

Κιοκδὲ πουλουτλάρ Ινδζέ πούσκιοῦλ σεκλινδὲ ὀλούρ ισέ, ἀτσή χαβὰ ὀλαδζάκδιρ, λάκιν πούσκιουλλέρ σήκ βέ σουρράτλε χαρεκέτ ιδίορ ισέ, κασηργὰ κιορούνοῦρ.

Ζεμινέ δογορὺ ἐνέν ποῦς ἀτσή χαβὰ βέ κιοζέλ βάκτ, γιοκαρή δογορὺ γιουκσελέν γιαγμούρ κιοστερίρ. Κιδζέ χαβὰ ἀτσή Ικέν σαπάχλαγιν τσόκ σίς ὀλούρ ισέ, κιοζέλ χαβὰ ὀλαδζάκδιρ. Πέδρι τὰμ ζεμανηνδὰ κούρσι καμέρ οὔζερινδὲ πάζη οιγιὰχ πενεκλέρ κιορούνοῦρ, γιάχοδ ἐτραφηνδὰ Ικί οὔτς οιγιὰχ δαίρε ὀλούρ ισέ, πογιοῦν γιαγμούρ ὀλαδζάκ βέ μουτεχαβίλ χαβὰ δεβάμ ιδεδζέκδιρ.

Γιάζ βακτὴ αἰ κηρητζή δογάρ ισέ πὸγιοῦν σηδζάκ ὀλαδζάκ. Γενί αἰ ζεμανή χέρ ταραφδάν ἀτσή βέ περράκ κιοκ ἐγί χαβαγιά Ισαρέτιδιρ.

Οὐφάκ πουλουτλάρ πωλεσίρλέρ ισέ, γιαγμούρ, πίλακίς πὸγιοῦν πουλουτλάρ πελινιρλέρ ισέ χαβανήν ἐγίλεσεδζεγινέ δελίλδιρ. Δαγὴν ἔτεκλερινέ δογορὴ τοπλανάν πουλουτλάρ γιαγμούρ κιοστερίρ. Δαγλαρὴν οὔζερινδὲ τέσεκκιοῦλ βέ γιάχοδ οὔζερινέ δογορὴ γιουκσελέν πουλουτλάρ, ἔγερ δεβαμλή δουρούρ, γιά φρετάρ γιάχοδ ἐνκινλεσίρσε, γιαγμούρ, πίλ ἀκίς δαγληρ γιάγοτ γιουκσελίρ ισέ, ἀτσή χαβὰ ὀλαδζάκδιρ.

Κιουνές δογάρ Ικέν δαγηλάν γιάγοτ κιουνές γιουκσελδίκδζε γαφά δογορὺ οὔξακλασάν πουλουτλάρ κέζαλικ ἀτσή βέ κιοζέλ χαβὰ κιοστερίρ. Πουλουτλάρ πεγιάζ βέ ἀραλαρηνδὰ κωγιοῦ μαβί ρενκλί κιοκ, γιαγμούρ ὀλμαγιάδζαγνην, πὸζ πουλούτ βέ πουλανήκ κιοκ χέρ χαλδὲ γιαγμούρ ὀλαδζαγηνὰ δελίλδιρ.

büyük tesiri vardır. Yeni ay ve bedri tamda (mahıtab) hava engin ve ay şavklı ve bütün görünerek dogar ise birkaç gün gozel vakt devam idecekdir, solgun ise yagacagi anlaşılır, kırmızı ise ruzgar gösterir.

Gökde bulutlar ince püskül şeklinde olur ise açık hava olacaktır, lakin püsküller sık ve suratle hareket ediyor ise, karsırğa görünür.

Zemine dogru enen pus açık hava ve gozel vakt, yokarı dogru yükselen yagmur gösterir. Gıce hava açık iken sabahlayın çok sis olur ise, çok sis olacaktır. Bedri tam zamanındakursi kamer üzerinde bazı siyah benekler görünür, yahot etrafında iki üç siyah dayre olur ise, büyük yagmur olacak ve mutehavil hava devam idecektir.

Yaz vaktı ay kırmızı dogar ise büyük sıcak olacak. Yeni ay zamanı her taraftan açık ve berrak gök eyi havaya işaretdir.

Ufak bulutlar birleşirler ise, yagmur bilakis büyük bulutlar belinirler ise havanın eyileşecetine delildir. Dagin eteklerine dogru toplanan bulutlar yagmur gösterir. Dagların üzerinde teşekkül ve yahot üzerine dogru yükselen bulutlar eger devamlı durur, ya artar yahod enginleşirse yagmur, bil akis dağılır yahot yükselir ise açık hava olacaktır.

Güneş dogar iken dağılan yahot güneş yükseldikçe garba dogru uzaklaşan bulutlar keزالık açık ve gozel hava gösterir. Bulutlar beyaz ve aralarında koyu mavi renkli gök, yagmur olmayacağını, boz bulut ve bulanık gök her halde yagmur olacağına delildir.

Χαβανὴν τετεδδουλατὴ παῖτη χαῖβανλαρὴν χαλλεριν-
δένδε ἀνλασηλῆρ.

Μέσελα γιγμουρλὴ χαβαγί :

Κουσάαρ ἱτικλερί ἰλὲ ἵκανατλαρηνὴ βὲ τούϊλερινὶ κα-
ρησδηρηαλάρ ἰσέ,

Ἄγαδζλαρὴν οὐζερινδὲ πουλουνάν κουσάαρ γιουβα-
λαρηνά κατσαρλάρ ἰσέ,

Καραπατάκ ἰλὲ καζλάρ ἀγζακλαρηνὴ γερε βουραράκ
φαζλαδζὰ παγηρδηκλαρηνδὰ,

Ἀρηλάρ κοβανλαρηνδὰν ἄζ οὐζακλασῆρ βὲ γιῶχοδ χίτς
τσηκμαζλάρ ἰσέ,

Σινὲκ βὲ πιρελὲρ τσὸκ ἡσηρηλάρ ἰσέ, Κογιουνλάρ
τσὸκδζα ἀτηλαρλάρ βὲ πουνίνουζλαρὴ ἰλὲ βουρουσουλάρ ἰσέ,

Μερκετῆλὲρ κουλακλαρηνὴ σαλλαρλάρ,

Κουράταγαλάρ φαζλάδζα παγηρήρ,

Σογουλδζανλάρ γερδέν σούρου ἰλέ τσηκαρλάρ ἰσέ,

Καρηνδζαλάρ ἰσλερινὶ πρακαράκ γιουβαλαρηνά κοσαρ-
λάρ, βὲ πῖρ ἀραδὰ περαπὲρ παγλὴ ὑόχιουζλὲρ πασλαρηνὴ
καλδηραράκ γέκδιερινὶν γιουζλερινὶ γιζααρλάρ ἰσέ.

Ἀλατμι σεμά κιούν δογού ταραφηνδὰ βὲ παρλὰκ ρενκ-
λὶ δλούρσα, οἶδδετλὶ γιγμοὺρ γιγαδζὰκ, κιούν πατηδὰ
ἰσέ ἄζ γιγμοὺρ βὲ πάζεν γιλδηρήμ κιουστερίρ. Κιούν δο-
γουνδὰ ἀκσάμιλαγιν κιορουνόρ ἰσέ, χαβὰ ἐγὶ δλαδζὰκ, κη-
μηζὴ ρενκὶ γάγερ παρλὰκ ἰσέ χαβὰ ρούζκιαρλὴ δλαδζὰκδερ.

Πῖρ τσὸκ δαχὰ σείλὲρ χαβανὴν τετεδδούλατηνὴ κιου-
τερετῆλὲρ, μέσελα ρουζκιάρ ἔσμεδιγι χαλδὲ ἀγαδζλαρὴν
γιαπρακλαρηνὴν ταχρίκ δλουνμασῆ. Λάμπανην ἔτραφηντὰ
πῖρ δαίρε κιορουνμεσί. Ἀτεσὶν κολαί γιάνμαμαση. Ἀλε-
βιν γιοκαρὴ δόγρου τσηκαδζὰκ γερδὲ γιάν ταραφὰ γιαγλ-
μασῆ. Δοὺς βὲ δουζλὴ ἔτλεριν νεμλενμεσί.

Havanın tebeddülâtı bazı hayvanların hallerindende anlaşılır.

Mesela yagmurlu havayı:

Kuşlar ibikleri ile kanatlarını ve tüylerini karıştırırlar ise, Ağaçların üzerinde bulunan kuşlar yuvalarına kaçarlarsa,

Karabatakları ile kazlar ayaklarını yere vurarak fazlaca bağırarak,

Arılar kovanlarından az uzaklaşır ve yahod hiç çıkmazlar ise,

Sinek ve pireler çok ısırırlar ise, koyunlar çokça atırlar ve boynuzları ile vuruşurlar ise,

Merkepler kulaklarını sallarlar,

Kurbagalar fazlaca bağırır,

Soyulcanlar yerden sürü ile çıkarlar ise,

Karıncalar işlerini bırakarak yuvalarına koşarlar, ve bir arada beraber bağlı öküzler başlarını kaldırarak yediklerinin yüzlerini yalarlar ise.

Alaîmî sema gün doğu tarafında ve parlak renkli olursa, şiddetli yağmur yağacak, gün batıda ise az yağmur ve bazen yıldırım gösterir. Gün doğuda akşamlayın görünür ise, hava iyi olacak, kırmızı rengi gayet parlak ise hava rüzgârlı olacaktır.

Bir çok daha şeyler havanın tebeddülâtını gösterebilir, mesela rüzgar esmediği halde ağaçların yapraklarının tahrik olunması. Lambanın etrafında bir dayre görünmesi. Ateşin kolay yanmaması. Alevin yokuş doğru çıkacak yerde yan tarafa yayılması. Duz ve duzlu etlerin nemlenmesi.

Ἰδαρέϊ πεϊτιέ.

Ὅν σεκιζινδζι ἀσρήν μεσχοῦρ μόνελλιφλερινδέν Ρολενέ νάζαρεν, χέρ βάλιδε κηζηνα Ἰδαρέϊ πεϊτιενὶν ἀτιδεκὶ μεπα-
δισινὶ ταρίφ Ιτμελίδιο.

1) Μεσαριφινὶ βαριδατηνὰ βέ μεβκῆτῖ ἰδζτιμαῖνέ κιορέ
τερτιτ ἰδερέκ, ἰσράφ βέ σεφαχετὶ τεβλιδ ἰδέν ἀδὲτ βέ σοῦτ
μισάλ ἰλέ ἐδέτ βέ βακάρη χακηκῆ χουδουδῆ χαρηδζηνὰ
τοσημακδὰν ἰδζτιναπ ἐῖλέ.

2) Βερεσιγέ χιτς πῖρ σέτῖ σατοῦν ἄλμαγιαρακ δαῖμα
ἴπεδελινὶ πῆσιν τεεδιέ ἔτ, πού σουρέτλε χέμ τεμῖζ χέμ οὔ-
δζούζ ἀλήρσην.

3) Ἰοδζὶ βέ χηζμετδζιλερὶν τεσβιέτῖ μασσλαρηνῇ πεκλε-
μεγέ μεδζπούρ ὀλμαλαρηνῇ ἔν πογιούκ γάδρ ἄδδ ξδερέκ
ἰντιζαμηνδὰ τεσβιγέ ἐῖλέ.

4) Μεσαριφὶν πουτδζεσινὶ τανζήμ ξδέρ ἰκέν δαῖμα
φουκαραλὸρ ἰτσούνδα πῖρ χισσέ ταχσίς, βέ πουνούν κολαῖ-
ληγῇ ἰτσούν βαριδατηνδὰν πῖρ μηκδὰρ ἀλδηγῇ κῦτῖ φου-
καραλαρὰ ἀτδ κησημηνῇ χέμαν ἀγίρ. Ἰονδέν χαζηρλανμῆς
παρὰ ὀλούνδζα ἀλιδζεναῖτλήκ δαῖμα ἀζὰ μάλ ὀλούρ.

ΑΚΒΑΛῆ ΧΙΟΥΚΙΑΜΑ

—Σαδακὰ βερὶρ ἰκέν κῖμ λαγίκ κῖμ δεγίλδιρ δεγὰ τεφτίς ἔτμε,
ζίρα λαγικσηζλαρῇν σῆπεινὶν λαγικλαρήδα μαχροῦμ ἔτμεδέν ἰσέ, λα-
γικλαρῇν σῆπεινὶν λαγικσηζλαράδα βερμὲκ ἐβλιάδερ.

(Γρηγ. Θεολόγος).

—Ἰχτιγιαφλαρήνδα τσοδζουκλαρήνδα γανλαρηνδὰ χιδζάτῖ βέ
ἰχτιραῖζ ἰλέ πουλούν ἰχτιγιαφλαρά χορμέτ ἰτσούν, τσοδζουκλαράδα
χούσιν μισάλ ἰτσούν.

—Μουτλού ὀδὲμ ὀλδουρκι, ἐγίλιγὶ ἀνδζα ναμουσδὰ, βέ φεναγὶ
ἀνδζα ναμουσσουζλουκδὰ κούρῦρ.

İdareyi beyitle.

Onsekizinci asrın meşhur müelliflerinden Rolene nazaran, her valide kızına idareyi beyitienin atideki mebadısını tarif itmelidir.

1) Mesarifini varidatına ve mevkii içtimaine göre tertib ederek, israf ve sefaheti tevliid iden adet ve sui misal ile edep ve vakarı hakiki hududi harıcına çıkmaktan ictinab eyle.

2) Veresiye hiçbir şey satun almayarak daima bedelini peşin teedie et, bu suretle hem temiz hem ucuz alırsın.

3) İşci ve hizmetcilerin tesviei maaşlarını beklemeye mecbur olmalarını en büyük yadır add ederek intizamında tesviye eyle.

4) Mesarifin bütçesini tanzim eder iken dayma fukaralar içinde bir hisse tahsis, ve bunun kolaylığı için varidatından bir miktar aldığı gibi fukaralara aid kısmını heman ayır. Önden hazırlanmış para olunca alicenaplık dayıma aza mal olur.

AKVALI HUKIAMA

-Sadaka verir iken kim layık kim deyildir deye teftiş etme, zira layıksızların sebebine layıklarida mahrum etmeden ise, layıkların sebebine layıksızlarada vermek evladır.

(Grig. Theologos).

-İhtıyarlarında çocuklarında yanlarında hicap ve ihtiraz ile bulun ihtıyarlara hörmet için, çocuklarada husni misal için.

-Mutlu adem oldurki, eyligi anca namusda ve fenayı anca namussuzlukda görür.



ΙΜΤΙΓΙΑΖΑΤΗ ΜΕΖΧΕΠΙΕ

Ἰμτιγιαζάτ ἀρετὶ Ἰμτιγιάζ κελιμεσινὶν δζεμιῖδιρ. Ἰμτιγιάζ, λογάτεν, τεφερροῦκ ἔτμέκ, τεφαζζοῦλ ἔγλεμέκ, ἀμμεῖ νασά μούστερέκ ὄλμαγιουπ παζησηνά μαχσοῦς ὀλμάκ διμέκδιρ. Πούραδακι μαανασή ισέ μεζχεπὶ παάζη χουκούκδουρ. Ἐκκλησίαιμηζην Ἰμτιγιαζάτη μεζχεπτιγιέ χακκην-δακὶ φικρὶ σοῦ πῖρ κατζ κελιμεδέ τελχιζ ὀλουνά πιλίρ. «Ἰμτιγιαζάτη μεζχεπτιγιέ ρουμλαρὴν χιοκούμετέ ὀλάν σαδα-κάτ βέ μεγαλισετινὶ τεεγιδ ἰδέρ, Ἰμτιγιαζάτη μεζχεπτιγιέ ροῦμ μιλλετινὶν μιλέλι σαῖρε ἰλέ μεσαλιμέτλε γιάσασασινὶ παῖδαρ ἔιλέρ».

Ἰσῶου Ἰμτιγιαζατήν γιάχοδ χουκούκου μεζχεπτιγιενὶν ἔσπάτη νεσέετ βέ ζουχουρονδὰ μουχαρριρίν βέ ἔχλι χουκούκ ἰχτιλάφ ἔτμισῶέρδιρ. Ἰμτιγιαζατή πουνλαρδάν παάζη-ση φατίχι Κωνσταντηνιέ Σουλτάν Μεμμέτ χαζρετλερινὶν χησσιγιάτη ἀλιδζεναῖπανελερινέ, παάζηση Σουλτάνη μου-σάρουν-ἰλεῖχιν ζεκιά βέ φετανέτι σιγιασιγισινέ, παάζηση δαχὴ μεμαλίκι μεφτουχσινὶ μελχοῦζ ὀλάν ἰτιχάδη χρι-στιανιεδὲν σηγιανέτ φίκρ-ι-δουρενδισανεσινέ ἄτφ ἔτ-μισῶέρ, βέ μά-ετ-τεεσοῦφ σοῦ ἔσπάτη ζουχούρ σιμ-διέ καδάρ δζοκλαρήνδζα καποῦλ βέ τασδὴκ ἰδιλέ κελ-μῖς ἰσέδε Ἰμτιγιαζάτη μεζχεπτιγιενὶν ἔσπάτη ζουχου-ροῦ ἔσπάτη μαρουζέ ὄλμαγιουπ, πουνουθν σείετι γιε-κχανεσι δίνι Μωχαμμεδὶ ἰλέ δίνι Ἰησεβὶ πείνινδεκὶ ἰχτι-λαφάτη ἔσασιγενὶν γεκδῶκερινέ χίνι τεσαδδούφινδὲ χασὴλ

İMTİYAZATI MEZHEBİYE

İmtiyazat arebi **imtiyaz** kelimesinin cemiidir. İmtiyaz, logaten, teferrük etmek, tefazzüleylemek, ammei nasa müş-terek olmayup bazısına mahsus olmak dımekdir. Buradaki manası ise mezhebi baazı hukukdur. Ekkıslıamızın imtiyazatı mezhebiye hakkındaki fikri şu birkaç kelimde telhiz oluna bilir. “İmtiyazatı mezhebiye rumların hokumete olan sadakat ve mehalısetini teeyid ider, imtiyazatı mezhebiye rum milledinin mıleli sayire ile mesalimetle yaşamasını paidar eyler.”

İşbu imtiyazatın yahod hukuku mezhebiyenin esbabı ne-seet ve zuhurunda muharririn ve ehli hukuk ihtılaf etmişlerdir. İmtiyazatı bunlardan bazısı fatihi Konstantinie Sultan Mehmet Hazretlerinin hıssiyatı alıcenabanelerine, bazısı Sultan muşarun-ileyhin zeka ve fetaneti sayesinde, bazısı dahi memaliki meftuhesini melhuz olan ittihadı hrıstıyaneden sıyanet fikir-i dürendisanesine atf etmişler, ve ma-et-teesüf şu esbabı zuhur şimdiye kadar çoklarınca kabul ve tasdik edile gelmiş isede imtiyazatı mezhebiyenin esbabı zuhuru esbabı maruze olmayup, bunun sebebi yeganesi dini Muhammedi ile dını Insevi beynindeki ihtılafatı esasıyenin yekdıgerine hını tesaddufinde hasıl

δλάν χάλδην. Πουννοῦ ἔγιδζε ἀνλαμάκ ἰδζοῦν ἴσπου ἱκί
δινίν δαχά δογρουσοῦ πῖρινδζινίν ζεμάνη ζουχοῦρ βέ ἔβαϊ-
λινέ ἰρδζαῖ ναζάρ ἔτμελίγιζ.

Χέρ κέσδζε μααλοῦμ ὀλδηγῇ οὔζερέ, Δίνι Ἰσλαμῆν ζου-
χουρουνδάν (622 μ. Χ.) δουνζαδὰ οὔδζ πογιοῦκ ἔδγζάν
βάρ ἰδί : δίνι Μωσεβί, δίνι Ἰησεβί βέ ποντπερεστέρ δινί.
Πινάεν ἀλεῖχ, δίνι Ἰσλάμ ζουχοῦρ ἰδέρ ἱτμέζ ἴσπου ἔδιγζανὰ
τεσαδδούφ ἰδερέκ πουνλάρ ἡέ μινασαῦτατὰ πασλαμῆσδην.
Δίνι Ἰσλαμῆν ἀκαῖδ βέ ἀχκζαμῇ Κουρράνη κεριμδὲ
μουνδερὶδζιδιρ. Κουρράνη κερίμ Ἰσλαμλάρδζα Δζενάπη χακ-
κὴν ταφαηνδάν μελέκ βασητασήῤε Πείγαμπέρ χαζρέτι
Μωχαμμεδὲ ἰνζάλ πουνζουρουλμούσδουρ. Κουρράνη κερίμ
πιζίμ Εὐαγγέλιονα πενζεμέζ, δαχά ζιγζαδὲ Τεβράτη σεριφὲ
μουσαῖτιχδιρ, τζούνκι ἰδζινδὲ ἀχκζαμῇ μεζχεῖτιγζιδὲν πασκά
ἔχλι Ἰσλαμῆν μουαμελάτη δουνζαβιγζιδὲ τσιῖ δλαδζαγῇ
παδζή ἀχκζαμ βέ χουσουςατδάν δαχῇ πᾶχς ἰδέρ. Σῶερί σεριφ
Κουρράνη κεριμδὲ μουνδερὶδζ ἀχκζαμ ἡέ χαζρέτι Μωχαμ-
μεδὶν Ἀσχαῖν δενιλὲν χαλιφελερὶ ταφαηνδάν Μουσάρουν-
λεῖχιν ἰομρουνόυ βέ ἔβαμίρι σαῖρεσινὶ χαβῇ πουλουνάν
ἀχκζαμὰ βέ Ἀσχαῖν ρεῖ μόντεφικλερινὲ βέ Κηγζασὰ
μουςτενὶδδιδικι πουνλαρὰ λισάνη σερδὲ, Νάσς, Χαδῆς,
Ἰδζμαῖ οὔμμέτ βέ Κηγζὰς δενιλίρ. Χριστιανλάρ ἡέ Γζα-
χουδιλέρ ἔχλι κιτὰπ ὀλμάγλα Κουρράνη κερίμ ἔχλι Ἰσλάμ
ταφαηνδάν πουνλαρὰ χιορμέτ βέ ρααγέτ ἰδιλμεσινί, βέ
γζάληνιζ ἔχλι Ἰσλαμῆν χαραδζκζουζάρ ραγζασῇ ὀλμάκ
ζούζερέ πουνλαρῆν ζᾶπτ βέ τεσχίρ ὀλουνμαλαρηνῇ ἔμιρ
πουνζουρμούσδουρ. Ἐχλι Ἰσλαμῆν πῖρινδζι δούσμενὶ
ποντπερεστέρ ὀλδηγῇ σαράχαστεν ἔμορ, βέ πῖλ-ἀκίς
χριστιανλάρ ζούμρέϊ ρουχταγὰ βέ ταρήκη δουνζαλαφα
μαλίκ ὀλδηγηνδάν, πουνλαρῆν ἔχλι δινὶ δαχά ζιγζαδὲ σεβ-
δικλερὶ πῖρ λισάνη σιταγῶκζαρανὲ ἡέ τεζκζάρ, βέ
χριστιανλάρ ἡέ Μωσεβιλερὲ καρῶσῷ τετδῖλι διν χουσουμηνδὰ

olan haldır. Bunu eyice anlamak için işbu iki dinin daha doğrusu birincinin zamanı zuhur ve evailine nazar etmeliyiz.

Her keşçe maalum olduğu üzere, Dini İslamın zuhurundan (622 m. H) dünyada üç büyük edyan var idi: Dini Musevi, Dini Insevi ve putperestler dini, Binaen aleyh, Dini İslam zuhur ider etmez işbu ediyana tesaddüf iderek bunlar ile mınasabata başlamışdır. Dini İslamın akaid ve ahkamı Kurranı kerimde mundericdir. Kurranı kerim İslamlarca cenabı hakkın tarafından melek vasıtasile Peygamber Hazreti Muhammede inzal buyurulmuşdur. Kurranı kerim bizim Eüangeliona benzemez, daha ziyade Tevratı şerife musabihdir, çünkü içinde ahkamı mezhebiyeden başka ehli İslamın muamelatı duniyevide tabi olacağı baazı ahkam ve hususatdan daha bahs ider. Şeri şerif Kurranı kerimde münderiç ahkam ile hazreti Muhammedin ashab denilen halifeleri tarafından muşarun ileyhın ömrünü ve evamiri sairesini havi bulunan ahkıama ve Ashabın rey müttetiklerine ve Kıyasa müdeniddirki bunlara lisanı serde, Nass, Hadis, İcmai, ümmet ve kıyas denilir. Hristıanlar ile Yahudiler ehli kitap olmayla Kurranı kerim ehli İslam tarafından bunlara hormet ve raayet edilmesini, ve yalnız ehli İslamın harackuzar rayası olmak üzere bunların zapt ve teşhir olunmalarını emir buyurmuşdur. Ehli İslamın birinci düşmeni putperestler olduğu sarahaten emr, ve bil-akis hristıanlar zumrei ruhbana ve tariki dünyalara malik olduğundan, bunların ehli ehli dınidaha ziyade sevdıkları bir lisanı stayışkarane ile tezkıar, ve hristıyanlar ile Mosevilere karşı tebdili din hususunda

ἰστιμᾶλη σιδδὲτ ἰδίλμεμεσι δαχῆ ἔμρ κληνημῆς, βὲ δινὶν ταζγῖκ ἰλὲ ἀλῆνμαδηγη, ἰπὶλ-ακης σουράτη μουστεκημὴν χερ κέσδζε κόλαιδζα φάρκ ὀλουνατίλιρ ὀλδηγη τασρήχ ὀλουνοῦσδουρ.

Πίρδε ἔχλι ἰσλαμὶν βουκοῦ-πουλαδζὰκ ἰχτιλαφατηνῆ Κουρράνη κερῖμ ἀχκῖαμῆ μουδζῖπίνδζε χάλ ἰτδιορμελερί, Ἰησεβιλέρ βὲ Μωσεβιλέρ ἰσὲ ἔχλι κιτὰτ ὀλδηκλαρηνδὰν βὲ χάδδι ζατηνδὰ Κουρράνη κερῖμ ἀχκῖαμινδὰν χαρίδζ πουλουνδουκλαρηνδὰν πουνλαρὴν Χιουκῖαμ βὲ Ρουεσαῖ ρουχανιγιελερί μασριφετί ἰλὲ κενδι Κιταπλαρῆ ἀχκῖαμῆ βέδζχιλε κενδιλερίνδζε χάλλη ἰχτιλάφ ἔτμελερί, βὲ γιᾶληνηζ πῖτζ-ζατ, μωραδζαᾶτ ἰδοῦτδα Κουρράνη κερῖμ ἀχκῖαμῆ σεριφεσινδέν μούστεφιδ ὀλμάκ ἰστερλέρ ἰσὲ, πῖρ λούτφου μαχσοῦς ὀλμάκ ροῦζερὲ ἀχκῖαμῆ μεζκῖουρενὶν πουνλαρά δαχῆ τεσμῖλι βὲ φάκατ ὀλ βακῖτ πεγάγζετ βέδζχι ἀδαλέτ ροῦζερὲ χάλλη μεσελέ ἰδιλμεσὶ ἔμρ πουγγιουρουλούσδουρ πινάεν ἀλεῖχ, Ἰησεβὶ βὲ Μωσεβιλερίν βουκουοῦ πουλαδζὰκ ἰχτιλάφ βὲ δαβαλαρηνῆ Χακίμι σέρρ σέρραν χάλλ βὲ φᾶσλ ἔτμεγῖέ πῖρ κῖονὰ μεδζῖπουριγετί γιόκδουρ. Τζούνκι πουνλαρὴν δαχῆ κενδι Ἰνδζῖλ βὲ Τεβράτη σεριφλερί ὀλδηγη κῶτί, χακίμι σερρίν πουνλαρῆ ἀχκῖαμῆ ἰλὲ χάλλ ἰδεδζεγὶ Κουρράνη κερῖμ γιᾶληνηζ μούσλιμιτνὲ μαχσοῦσδουρ. Τζούνκι πουνλαρά χητὰτ ὀλαράκ ναῖζιλ ὀλμοῖσδουρ, βὲ μούσλιμινὲ Δζενᾶττ χακκὴν πῖρ παχῶσηθήρη κι πουνδὰν ἰδγῖάνη σαῖρε ἔσχαπῆ μαχρούμδουρ. Κουρράνη κερῖμδὲ Χριστιανλάρ ἰτζοῖν: «Ἐχλι Ἰνδζῖλ, Ἰνδζῖλι σερῖφ ἀχκῖαμῆ βέδζχιλε μωχακεμέ ἰδιλεδζεκλέρ, Δζενᾶττ χακκὴν γιοκαρηδὰν Ἰρσάλ πουγγιουρδηγη Κιταπλαρὴν πῖρ ἰλὲ χιόκμ ἔτμεγιενλερ διναῖζδιδρ» δεγῖοῦ ἔμρι μαχσοῦς βάρδρη.

Κουρράνη κερῖμιν Ἰσῖπου ἀχκῖαμῆ σαριχασινὶ κερὲκ Χατζρέτι Μωχαμμέδ βὲ κερὲκ χαλιφελερί πῖτζ-ζατ φῖλλαν δαχῆ ἰδζοῦ ἔτμιολέρδιδρ. Χατζρέτι Μωχαμμέδ δζανῖτινδέν Σινᾶ

istimalı şiddet idilmemesi daı emr kılınmış, ve dının tazyik ile alınmadığı, bil akış suratı mustakimin her kesçe kolayca fark olunabilir olduğu tasrih olunmuşdur.

Birde ehli İslamın vuku bulacak ihtilafatı Kurranı kerim ahkamı mucibince hal itdirmeleri, İseviler ve Museviler ise ehli kitap olduklarından ve haddı zatında Kurranı kerim ahkamından hariç bulunduklarından bunların Hokıam ve Ruesai ruhaniyeleri maarıfeti ile kendi kitapları ahkamı ve-çhile kendilerince hakkı ihtilaf etmeleri, ve yalnız biz-zat, müracaat idupda Kurranı kerim ahkamı şerifesinden müs-tefid olmak isterler ise, bir lütfu masusolmak üzere ahkamı mezkurenin bunlara dahi tesmili ve fakat ol vakit begayet vecihü adalet üzere hallı mesele idilmesi emr buyurulmuşdur bınaen aleyh, İsevi ve Musevilerin vukuu bulacak ihtilaf ve davalarının Hakimi şerr şerran hall ve fasl etmeye bir kona mecburiyeti yokdur. Çünkü bunların dahi kendi İncil ve Tev-ratı şerifleri olduğu gibi, hakimi şerrin bunların ahkanı ile hall idecegi Kurranı kerim yalnız muslimine mahsusdur. Çünkü bunlara kıtap olarak nazil olmuşdur, ve muslimine Cenabı hakkın bir bahşışdır ki bundan edyianı saire eshabı mah-rumdur. Kurranı kerimde Hristianlar için: “Ehli İncil, İncili şerif ahkamı veçhile muhakeme edilecekler. Cenabı hakkın yokarıdan irsal buyurduğu kitaplardan biri ile hökm etmeyen-ler dinsizdir.” Deyü emri mahsus vardır.

Kurranı kerimin işbu ahkamı sarıhesini gercek Hazreti Muhammed ve gerek halıfeleri biz-zat fiılan dahi icra etmiş-lerdir. Hazreti Muhammed canıbından Sina

θαγή Μοναχοσλαρηνά βεριλουπ ζιρὶ γέδι μονκαδδεσί ιλέ
 τασδηκ 'κληληνάν βέ χαζρέτι 'Ομέρ Χατατ ταφαηνδάν Κου-
 δουσί 'σεριφ Πατριγι Σωφρόνιος φένδιε βεριλέν βέ «'Αχδ-
 ναμέ» τεσιρ δλουνάν ικί κητά βειικέϊ μεσχουρὲ μουνδε-
 ριδζατὴ 'πουνά 'πουρχάν βέ δελίλδιρ. 'Τσίτου ικί κητά 'Αχδ-
 ναμέ ιλέ 'πίλ δζούμλε μεμαλίκι 'Ισλαμιγιεδὲ 'πουλουναδζάκ
 Χριστιάν 'Εκκλησιαλαρηνὶν χατζ 'πουλουναδζαγή σερεσ-
 τιγιέτ βέ χουκουκ ιραγιέ ιδιλουπ 'πουνλάρ ιλέ κιάννε 'Ισλα-
 μιγέτ ιλέ Χριστιανλήκ 'πεϊνινδὲ ἔπεδι 'πίρ κονκορδάτο ἄκδ
 ιδιλιμιάδιρ.

'Ιστέ Μωσεβὶ βέ 'Ιησεβιλερέ 'καρσοῦ, 'τέρ βέδζχι μαα-
 ρουζ ἀρχιάμ ιλέ μουδζεχχέζ δλαράκ 'Ισλαμιγιέτ ιντισαρά
 'πασλαδηγηνδά, ἔββέλ 'πέ ἔββέλ ὅλ βακὴτ πούτουν δουνια-
 γιγιατὰ ιντισάρ ἐγλεμὶς 'πουλουινάν χριστιανληγά τεσαδ-
 δούφ ἔμλις βέ 'πουνλαρά 'καρσοῦ μάρ-ελ-ἄρζ ἀρχιάμ βέδζ-
 χιλε μουαμελέ ἔιλεμιάδιρ. Γιάνι, 'Ισλαμιγέτ 'πίρ Χριστιάν
 μεμλεκετινὶ φέτχ βέ ισιλά ἐγλεδιγινδὲ Χριστιανλαρὴ γιά-
 ληνῆς δζεζιγιέ, γιάνι χαράδζ βερμεγιέ μεδζπούρ 'κληλαράκ
 'πουνλαρὴ κενδὶ χαλλερινδὲ 'πρακμής, βέ ρουεσαῖ ρουχανι-
 γιιλερὶ ναζαρετὶ ταχτηνδὰ δλαράκ μουαμελάτῃ μεζχεπιγιέ
 βέ 'σασιγιιλερὶνὶ ιστεδικλερὶ κίτὶ χάλλ βέ τεσβιγιέ ἔτμε-
 λερινὲ μουσααδὲ ἔμιάδιρ, χούλεσα μαγλουπ βέ τεσχίρ δλου-
 νάν Χριστιανλαρὴ ρουεσαῖ ρουχανιελερινὶν τεπασῇ βέ ἔχλι
 'Ισλαμὴν χαράδζκιουζαρή ἄδδ ἐγλεμιάδιρ.

'Ισλαμιγιετὶν Ἰκ ἀσηρλαρηνδὰ, ἀρχιάμη 'σεριγιέ δαχά
 σηρασηνά κόνμαδηγη, βέ Χριστιανλάρ Ισέ, μουαμελατλαρην-
 δὰ ἀρχιάμη χριστιανιγιελερινέ μούστενιδ 'πουλουινάν μεσχούρ
 Ράμα Καβανινινὶ ταττήκ ἐγλεδικλερὶ δζιχέτλε 'πουνλαρά 'καρ-
 σοῦ 'τέρ βέδζχι 'παλά μουαμελέ ιδιλιρ ιδί. Φάκατ 'Ιμάμη
 δζάμ 'Ἐπου Χανιφὲ χαζρετλερὶ ταφαηνδάν ἀρχιάμη 'σερι-
 γεγιέ τεμάμαν τερετὶ ιδιλούπδα 'Αρχιάμη 'σεριγιέ μεδδανὰ
 δζηκδηγηνδὰ θαχή, 'πουνλάρ γιάληνης Μουσλιμινὲ ταχσίς

dağı monahoslarına verilüp, zırı yedi mukaddesi ile tasdik kılınan ve Hazreti Ömer Hatap tarafından Kudusi şerif Patrigi Sofranıos efendiye verilen ve “Ahdname” teabir olunan iki kıta vesikei meşhure mündericatı buna burhan ve delildir. İşbu iki kıta Ahidname ile bilcümle memaliki İslamiyede bulunacak Hristian Ekkılsialarının haiz bulunacağı serbestiyet ve huhuk iraye edilüp bunlar ile kıanne İslamiyet ile Hristianlık beininde ebedi bir konkordato ahd idilmiştir.

İşte Mosevi ve İsevilere karşı, her veçhi maruz ahkam ile mücehhez olarak İslamiyet intişara başladığında, evvel be evvel ol vakit bütün dünyaya intişar eylemiş bulunan hristianlığa tesaddüf etmiş ve bunkara karşı mar-el-arz ahkam veçhile muamele eylemiştir. Yani İslamiyet bir Hristian memleketini feth ve istila eylediğinde Hristianları yalnız ceziye, yani haraç vermeye mecbur kılarak bunları kendi hallerinde bırakmış, ve ruesaı ruhaneleri nazareti tahtında olarak muemalatı mezhebiye ve şahsiyelerini istedikleri gibi hall ve tesviye etmelerine musade etmiştir, hulesa mağlup ve teşhir olunan Hristianları ruesaı ruhaniyelerinin tabaası ve ehli İslamın haraçguzarı add eylemiştir.

İslamiyetin ilk asırlarında, ahkamı şeriye daha sırasında konmadığı, ve Hristianlar ise, muemalatlarında ahkıamı hristiyanelerine müstenid bulunan meşhur Roma Kavanınıni tatbik eyledikleri cihetle bunlara karşı per veçhi bala muamele edilir idi. Fakat İmamı Azam Ebu Hanife hazretleri tarafından ahkıamı şeriyeye tamamen tertib edilupda Ahkamı şeriye meydana çıktığında dahi, bunlar yalnız Muslimine tahsis

ἰδιμίς ὀλδηγὴ δζιχέτλε, Χριστιανλάρ γίνε ὀλ ζεμανά καθάρ ταπί 'πουλουνδουκλαρὴ κενδι ἀχχιαμλαρηνά τατί δουτουλ-μουσάφδερ.

Κουββέι ἀδλιέ, ἰδαριέ βέ σαῖρενιν Χιοκιουμετέ ἀτδ κουββαδάν ὀλὸυπ χιοκούμετιν χουκούκου χιοκὸυμρανισινδέν 'πουλουνδουγοῦ καζιγιεσί ἔζμάνη καριτὲ μαχσουλοῦ ὀλὸυπ 'πού οὐσοῦλ 'πίλ-δζούμλε χουκουκοῦν χακιμιγιετί χατζ 'που-λουνάν γεδλερὲ τεβδιῖνι βέ διν ἰλὲ χιοκιουμετιν γεκδικεριν-δέν κιούλλιεν ἀτρηλμασηνὴ ἰδζάπ ἰδέρ. Μεμαλίκι 'Ἰσλαμι-γιεδὲ ἰσέ, 'πίλ δζούμλε χουκούκ, ἀχχιάμη δινιγιενίν αἶρου ἄρου 'πιδέρ 'σουουπέλερι ἀδδ ὀλουναράκ, 'πουνλαρά χου-κούκου δινιγιέ ρενκι βεριμλς βέ χιοκούμετ δαχὴ 'πίρ χιο-κούμετι δινιγιέ ἀδδ ἰδιμίς βέ ἴσπου χιοκουμετ χέρ ζεμάν ἀχχιάμη δινιγιενίν τάχτη τεσειρινέ 'πρακηλμῆς ὀλμάγλα, βέ χουσουσοῦ ἰλὲ μεμαλίκι 'Ἰσλαμιγιεδὲ γεκδικερινδέν γάγετ μιοχτελίφ ἔσασατά τατί 'πίρ τακῆμ μιλέλι μιοχτελίφ μεσ-κιοῦν 'πουλουνδουγοῦ δζιχέτλε, μεμαλίκι 'Ὀσμανιγιεδὲ με-μαλίκι Σσαρκιγιεδεκι ἀχχιάμ τεμαμη ἰλὲ ἰλεροῦ 'κιδέμεμῖσδιορ βέ 'κιδέμεζδε.

Ἑσουρασῆδα μααλοῦμι ὀλᾶκι μεμαλίκι 'Ὀσμανιγιεδὲ Χριστιανλαρὴν βέ Γιαχυδιλεριν 'πέρ βέδζχι 'παλά ἰστινα-γιετέ μαλκ ὀλμαλαρὴ γιάληνηζ μεμαλίκι 'Ὀσμανιγεγιέ μαχσόνς 'πίρ χασσά ὀλμαγιουπ 'πίλ δζούμλε μεμαλίκι 'Ἰσλα-μιγιεδὲ βακὴ 'πίρ χάλδιορ. Δζεζαῖρ. Μαρόκ βέ 'Ἰρανδὰ βέ Χινδισδανὴν μεμαλίκι 'Ἰσλαμιγιεσινδὲ Χριστιανλάρ βέ Μω-σεβιλέρ 'πού μισιλλοῦ ἰστιναγετέ τατί δουτουλμακδά-δηρλαρ.

Φάτιχ Σουλτάν Μεμμέτ χαζρετελερι Σταμῖτολοῦ φέτχ ἔἰλεδινδὲ, Βυζάνς 'Ἱμπερατωρλουγουνοῦ 'πίλ δζούμλε με-μαλίκι μεφτόυχεσινδὲ Χριστιανλάρ χακκηνδὰ δζαρὶ ὀλάν μούστεσνὰ ἀχχιαμὰ τεσαδδὸυφ ἔτμλς, βέ 'πουνοῦ κενδουαὶ δαχὴ ρέσμαν ταδδὴκ ἰδερὲκ Γεννάδιος ἐφένδιγι οὐσοῦλαν

idilmiş olduğu cihetle, Hristiyanlar yine ol zemana kadar tabi bulundukları kendi ahkamlarına tabi tutulmuşlardır.

Kuvvei adlie, idare ve sairenin Hokumete aid kuvvadan olup hokumetin hukuku hükümraniyesinden bulunduğu kazıyesi ezmanı garibe mahsulü olup bu usul bil-cümle hukuku hakimiyeti haiz bulunan yedlere tevdiini ve din ile hokumetin yekdiğerinden küllien ayrılmasını icap ider. Memaliki İslamiyede ise, bil cümle hukuk, ahkamı diniyenin ayru ayru birer şuupeleri add olunarak, bunlara hukuku dıniye add edilmiş ve işbu hokumet her zaman ahkamı diniyenin tahtı teesirine bırakılmış olmayla ve hususi ile memaliki İslamiyede yekdiğerinden gayet mohtelif easasta tabi bir takım mîleli mohtelif meskun bulunduğu cihetle, memaliki Osmaniyede Memaliki Şarkiyedeki ahkam tamamı ile ilerü gidememiştir ve gidemezde.

Şurası malum olaki memaliki Osmaniyede Hristianların ve Yahudilerin bir veçhi bala istisnayete malik olmaları yalnız memaliki Osmaniyeye mahsus bir hassa olmayup bil cümle memaliki İslamiyede vaki bir haldir. Cezair, Marok ve İranda ve Hindistanın Memaliki İslamiyesinde Hristianlar ve Moseviler bu mısıllu istisnayete tabi dutulmaktadırlar.

Fatih Sultan Mehmet hazretleri Stambolu feth eylediginde, Vuzans İmperatorlugunu bil cümle memaliki meftuhesinde Hristianlar hakkında cari olan müstesna ahkama tesaddüf etmiş ve bunu kendusi dahi resmen tasdik iderek Gennadios efendiyi üsulen

Πατρικ νάσπ ου τσαγίν βέ μούμα λειχί Ροϋμ μίλλετινίν Χακιμί βέ ρεϊσί τανμηήσθηρ· 'πουνοϋν Ιτζούνδουρκι Πατρικ βέ ρουεσαϊ σαϊρέϊ ρουχανιγιενίν μεμαλίκι 'Όσμανιγιεδέ βασιφελερι γιάληνηζ μεσαίλι μεζχετίγιεγι τεδκήκ έτ-μέκ όλμαγιοϋ έφράδη μιλλέτι Ρουμιγιενίν χουσουςάτη σαχ-σιγιέϊ σαϊρελερινέ δαχή ναζαρέτ έτμέκδιρ.

Ποϋ χάλ μεμαλίκι 'Όσμανιγιεδέ ήσλαχάτ χάττη χουμαγιουνοϋ Ιίλανή (1856) βέ μεχακίμι χουκουκηγιενίν κιουσαδηνά καθάρ δεβάμ έγλεμίσδιρ. Δεβλέτι 'Αλιγιέ Εϋρωπα Δεβλετλερι σηρασηνά δαχήλ δλουτίδα, άσρη χαζήρ μιουκτεγγιατή βέτζιλε γενί κανωνλάρ βέ νιζαμλάρ νέσρ έίλεδιγινδέ, όλ βακήτ χριστιανλάρ δαχή μουαμελάτη 'σασιγιελερινδέν δολαγι μεχακίμι χουκουκηγιεγι έ τατί δουτουλμουσάάρδηρ· 'πινάεν άλεΐχ έλγέβμ χριστιανλαρήν χουσουςάτη Ιστιναγιελερινίν 'πάσλουδζελερι: Κενδουλε-ρίνδζε Δζεμάατη χουσουσιγέ τεσκιλ έτμέκ, Μεχιατίτι χουσουσιγιέ, βέ χασταχανέ βέ χαϊρατχανέ 'κίτι μουεσσι-σατά μαλίκ όλμάκ, μουμελάτη μεζχετίγιελερινδέν δολαγι Πατρικχανέ βέ Μητροπολιτχανέ μεχακιμινέ τατί πουλουνμάκ, βέ νίχαγιετ μεχιατίτι χουσουσιγιελερινδέν λισάνη μιλλιλερι ίλε τεδερρούς χουσουσουνδά σερπεστιγιετέ μαλίκ όλμάκ χουσουςατηνδίν Ιταρέτ κάλμησθηρ κι έγιού τεδκήκ-ίδιλδικδέ, 'ποιν)αρήν κιάαφ ρεϊ χουσουςάτη μεζχετίγιεδέν βέ 'πουνοϋν τεφερρουατηνδάνδηρ.

·Πάζη βατανδασλαρημήζ μέσρουτιγιετιν βέ άδαλέτ βέ μουσαβατήν Ιίλανηνή σέρ ριστέ Ιδερέκ βέ Εϋρωπα χιοκουμάτη μέσρουτασηνή έλε άλαράκ, χιοκούμετιν μεχακιμί βέ μιουτεναββί μεχιατίτι βέ χασταχανέ βέ χαϊρατχανελερι 'πουληνδηγηνδών 'πάσσηλε, χριστιανλαρήν αϊροϋ μεχακιμί βέ μεχιατίτε βέ χασταχανέ βέ σαϊρεγιέ μαλίκ όλμαλαρή χιοκούμέτ Ιτζινδέν 'πάσκά 'πίρ χιοκούμέτ τεσκιλ έτμέκ όλδηγή 'κίτι, 'πουνοϋν χουκσέκου χιοκχιουμρανίι χιοκχιουμετι

Patrik nasp u teayin ve muma ileyhi Rum mülletinin Haki-
mi ve reisi tanımşdır bunun içündürki Patrik ve ruesai sairei
ruhaniyenin memaliki Osmaniyede vazifeleri yalnız mesaili
mezhebiyeyi tedkik etmek olmayup efradı milleti Rumiye-
nin hususatı şahsiyesi sairlerine dahi nazaret etmektedir.

Bu hal memaliki Osmaniyede ıslahat hattı hümayunu ila-
nı (1856)ve mehakimi hukukiyenin küşadına kadr devam ey-
lemiştir. Devleti aliye Europa devletleri arasına dahil olupda,
asrı hazır muktezıyatı vechile yeni kanonlar ve nızamlar neşr
eylediginde, ol vakıt hristianlar dahi muamelatı şahsiyelerin-
den solayı mehakimi hukukiyeye tabi dutulmuşlardır binaen
aleyh elyevm hristianların hususatı istisnaiyelerinin başluce-
leri: Kendulerince cemaatı hususiye teşkil etmek, Mekatibi
hususiyeye, ve hastahane ve hayrathane ginbi muessesata malik
olmak, muemaelatı mezhebiyelerinden dolayı Patrikhane ve
Mitropolithane mihakımına tabi bulunmak, ve nihayet me-
katiye hususiyelerinde lisanı millileri ile tederrüs hususun-
da serbestiyete malik olmak hususatından ibaret kalmıştırki
eyü tedkik idildikde bunların kaffesi hususatı mezhebiyeden
ve bunun meferruatındandır.

Bazı vatandaşlarımız meşrutiyetin ve adelet ve müsava-
tın ilanını ser riste ederek ve Europa hokumatı meşrutasını
ele alarak, kokumetin mehakimi ve mütenevvi mekatibi ve
hastahane ve hayrathaneleri bulunduğundan bahasile, hırıs-
tınların ayrı mehakimi ve mekatibi ve hastahane ve saireye
malik olmaları hokumet içinde başka bir kokumet teşkil et-
mek olduğu gibi, bunun hukuku hokumrani hokumeti

δαχή μούχιλ 'πουλουνδουγουνουδ ἱλερί σούρρερεκ ἱμιτιγιάζατην
 ρεφ βέ ἱλγασή χουσουσνηνδὰ σάρφη μεσαί ἐτμεκδὲ ἱσελέρδε,
 'πουνλαρήν ποθ' παῖδεκί ἱτίραζατή 'πὶ ἱσάσθηρ, τζούνκι
 χιοκιουμέτι 'Οσμανιγιέ 'ποθ' 'κιούν ἱλάνη μεσρουτιγιέτ ἐτμε-
 σὶ ἱλὲ 'πιλέ γίνε ἱσάσαν ἡέρρι 'σεριφὲ μούστενιδ μεζχεπὶ 'πὶρ
 χιοκιουμέτι ἱσλαμιγιέδιρ. Πουνουδ 'Αμίρι χιοκιουμετὶν
 χαῖτς ὀλδουγού ἱκὶ νέβ κουββέτ ἱλὲ χιοκιουμετδὲ Πάττη
 Μεσίχετιν βιδζουδι δαχή ἡσπὰτ ἱδέρ. Ζάττη 'Σαχανέ
 'Οσμανληλαρήν Παδιόσαχὶ ὀλμάγλα 'περαπέρ 'πούτουν
 μόνσλιμανλαρήνδα χαλιφεσίδιρ, γιάνη χιοκιουμέτι δούνιεβι-
 γιέ ἱλὲ 'σαχσηνδὰ πέρδε χιοκιουμέτι ρουχανιγιέ δζέμ
 ἐτμεκδεδιρκι χιοκιουμέτι δούνιεβιγιεσὶ μεμαλίκι 'Οσμανιγιεδὲ
 μουτεμεκκὶν τέπασσηνὰ 'σαμίλ ἱσέδε, χιοκιουμέτι ρουχανι-
 γιεσινὶν 'πούτουν δουνῖαδακὶ μόνσλιμανλαρὰ 'αιμουλλ
 βάρθηρ. Πάττη Μεσίχετι 'ἱσλαμιγιέ, μόνσλιμανλαρὶν 'πὶρ
 Ναζαρέτι ρουχανιγιεσὶ ὀλμαγιουπ, οὐμούρου μεζχεπιγιέ,
 οὐμούρου μεαρίφ βέ οὐμούρου ἀδλιγιέ βέ σαῖρεγιέ ναζαρέτ
 ἱδέρ 'πὶρ Μακάμ βέ μεδζλίσι μεπουσάν βέ ἀγιάν σελαχιγιε-
 τινὶ χαῖτς 'πὶρ δαῖρεῖ τέσριῖγιέδιρ κι, ἱστίου βαζαῖφην
 χέπισινι δίνι 'ἱσλὰμ βέ 'Σέρι 'σεριφ ναμηνὰ ἱδζρά ἐτμέκλε,
 ταπιτ' 'πουλουνὰν Μεχακίμι 'σεριγιέ ἱλὲ 'περαπέρ Κανώνην
 ἱσασινὶν 87=νδζὶ μαδδεσὶ μουδζῖνδζε δαχή ἱλδζουμλε
 οὐμούρ βέ μουσμελατηνδὰ μουστακὴλ βέ Μεδζλίσι μεπουσάν
 βέ 'Αγιανὶν μερακαῖτεσινὲ 'πιλὲ ταπὶ δεγίλδιρ. Πινάεν
 ἀλεῖχ, Παδιόσαχ' 'πούτουν ἀλέμι 'ἱσλαμὴν χαλιφεσί, βέ
 Σεῖχ-ουλ-ἱσλαμὴ Μεδζλίσι βουκελαδὰ μεβκὴ σαχῖτὶ ὀλάν,
 βέ μεσρουτιγιετὶ δαχή 'Σέρι 'σεριφὲ μούστενιδ 'πουλουνὰν
 'πὶρ χιοκιουμετδὲ 'ἱσλαμιγιέτ ἱλὲ χριστιανλὴκ ἀρασηνδὰ
 'πὶρ δερεδζέ μουβαζενέτ χασήλ ὀλμάκ ἱδζοῦν χριστιανλαρήν
 χαῖτς ὀλδηγὴ ἱμιτιγιάζατὰ ἱχιγιῖδζ βάρ ἱδὶ.

Γίνε 'πάξηση βτανδουάλαρημηζήν Εὐρώπα μεσρουτὶ
 χιοκιουμετελερινδεκὶ οὐσουλὴ ναζάρη δηκατὰ ἀλαράκ χρο-

dahi muhil bulunduğunu ileri sürerek imtiyazatın ref ve ılgası hususunda sarfı mesai etmekte iselerde, bunların bu babdaki itirazatı bi esasdır, çuni hokumeti Osmaniye bu gün ilanı meşrutiyet etmesi ile bile yine esasen şerri şerife müstenid mezhebi bir hokueti İslamiyedir. Bunu amiri hokumetin haiz olduğu iki nev kuvvet ile hokumetde Babı Meşihetin vücudi dahi ısbat eder. Zatı Şahane Osmanlıların padişahı olmayla beraber bütün müslumanlarında halifesidir, yani hokumeti duniyeviye ile şahsında birde hokumeti ruhaniye cem etmekte dirki hokueti duniyevyesi memaliki osmaniyede mütemekkin tebaasına şamil isede, hokumeti ruhaniyesinin bütün dünyadaki Müslümanlara şımuli cardır. Babı Meşiheti İslamiye müslümanların bir Nazareti ruhaniyesi olmayu, umuru mezhebiye, umuru mearif ve umuru adliye ve saireye nazaret eder bir makam ve meclisi mebusan ve ayan selahiyetini haiz bir dairei teşriyedir ki, işbu vazafın hepisini dinı İslam ve Şeri şerif namına icra etmekle, tabi bulunan Mehakii şeriye ile beraber Kanonı esasının 87=nici maddesi mucibince dahi bilcümle umur ve muamelatında müstakil ve meclisi mebusan ve Ayanın merakıbesine bile tabi deyildir. Binaen aleyh, padişahı bütün alemlı İslamın halifesi, ve Şeyh-ul-İslam Meclisi vükelada mevki sahibi olan, ve meşrutiyeti dahi Şeri şerife mustenid bulunan hokumetde İslamiyet ve Hristianlık arasında bir derece muvazenet hasıl olmak için hristianların haiz olduğu imtiyazata ihtiyaç var idi.

Yine bazıları vatandaşlarımızın Avrupa meşrutı hokumetlerindeki usuli nazarı dikkata alarak

κίουμέτι Ὅσμανίγιεγί δαχή ὅλ 'καλήπὰ δόκμἐκ Ἰστεμελερι
 μούμτενι-ουλ-ἰδζῶρὰ 'πίρ ἀρζουῦδερ κι κενδι κενδουλγιγινδὲν
 μούρτεφι ὀλοῦρ. Τζούνκι, 'πιζίμ χιοκίουμετιμιζί δαχή Εὐ-
 ρῶπα μῆρσουτι χιοκίουμετλερι 'καλήπηνὰ δόκμἐκ Ἰστέρ Ἰσέκ,
 ὅλ βακῆτ, ἔββῆλ ἔμιρδὲ χιοκίουμετὶ τεεσιράτη δινιγιεδὲν
 ἄζαδὲ ἰδερῆκ σιγιασι 'πίρ χιοκίουμέτ γιαπμακληγημῆζ βὲ
 μιλλετιμιζὲ Εὐρώπα καβανινι ἰδχάλ ἔμκεκλιγιμιζ ἰδζᾶπ
 ἰδὲρ κι 'ποῦ γαῖρη μόνμκίνδιρ. Βὲ μαδάμκη 'ποῦ γαῖρη
 μόνμκίνδιρ, ὅλ βακῆτ Χριστιανληγῆν μεμαλίκι Ὅσμανιγιε-
 δὲ 'τακασὴ ἰδζῶν μάρελ ζικίρ ἰμτιγιαζατῆν δα βιδζουδινὲ
 ἰχτιγιαδὺς βάρδερ.

Πίρίρδε ἰμτιγιαζάτη μεζχετιγιεγιέ μιοτεριζ ὅλὰν βα-
 τανδᾶσλαρημῆζ, Εὐρώπα χιοκουμάτη χριστιανιγιελερινίν
 Ἰσλάμ τεῖσαλαρηνὰ 'καρσοῦ χάλ-ου-χαρακετινὶ τεδκήκ ἰδερ-
 λὲρ Ἰσέ, ζὰν ἰδέρμι κι, ἰτιρατζλαρηνδὰ ὃ 'καδὰρ μουσῆρ
 ὀλμαγιαδζακλάρδερ· τζούνκι, χέρ κέσδζε μαλοῦμ ὀλδηγῆ
 οὔξερé, Ἰσλαμλάρ, κερῆκ Ρωσίαδα, βὲ κερῆκ Αὐστρία βὲ
 Ἰγγιλτέραδα, 'πίρ τσοκ ἰστισναγιετὲ ταῖτι ὀλοῦτ μεζχέπ,
 μεκτὲπ βὲ λισὰν βὲ 'πουνλαρὰ μούτεφερι χουσουςατδὰ 'πίρ
 τζοκ ἰμτιγιαζατὰ μαλκιδιρλερ. Ἀδζαῖπα ἔπ-ουλ-μῆρρουτι-
 γιῆτ δενιλὲν Ἰγγιλτέρα βὲ Αὐστρία χιοκίουμετλερι μῆρρου-
 τιγετὶ 'πιζίμ καδάρμι 'τιλιρλέρ; 'ποῦ 'κιτὶ ἰμτιαγιαζατῆν
 βιδζουδι ὀνλαρῆν χουκούκου χιοκίουμρανιλερινὲ χαλὲλ ἰρὰς
 ἔμμεγιωρμη;

Μεμαλίκι Ὅσμανιγεδὲ μούτεμεκκίν μιλέλι μιοχτελι-
 φεδὲν μούρεκκῆτ 'πίλ-δζούμλε τεῖσαγι 'πίρ οὔσουλὲ 'κάλπ
 ἔτμἐκ βὲ 'πουνλαρῆ Ἰσλαμλάρ ἰλὲ 'περατέρ ἀῖνῆ ἀχκιαμὰ
 ταῖτι 'κηλμάκ, βὲ 'πουνλαρὰ μεζχέπ βὲ λισὰν βὲ ἀνασάντη
 μιλλιγιελερινδὲ σερῑεστιγιῆτ βέρμεμεκ, 'πουνλαρῆ δζέπραν
 Ἰσλαμιγιετὲ δαβῑτ ἔτμἐκ διμέκδιρ, κι 'πούραση Κουρράνη
 κεριμίν Χοιστιανλάρ χακκηνδακι ἔβαμίρι κατιγιεσινὲ ταῖτὰν
 ταῖτὰνὰ ζήτδερ.

Hökumatı Osmaniyei dahi ol kalıba dökmek istemeleri mumteni-ül-icra bir arzudur ki kendi kendulüyinden mürtefi olur. Çünkü bizim hokümetimizi dahi Eüropa meşrutı hokümetleri kalıbına dökmek ister isek, ol vakit, evvel emirde hokümeti teesirâtı diniyeden azade ederek sıyasi bir hokümet yapmaktığımız ve milletimize Eüropa kavanınını ithal etmekliyimiz icap ider ki bu gayrı mumkindir. Ve madem ki bu gatri mümkündür, ol vakit Hristianlığın memaliki Osmaniye de bakası için marel zikir imtiyazatın da vücudine ihtiyaç vardır.

Birde imtiyazatı mezhebiyeye muteriz olan vatandaşlarımız, Eüropa hokümeti hristianiyelerinin İslam tebaalarına karşı hal-ü-hareketini tedkik ederler ise, zan iderim ki, itirazlarına o kadar musir olmayacaklardır çünkü, her kesçe malum olduğu üzere, İslamlar, gerek Rosiada, ve gerek Austria ve gerek İngilterada, bir çok istisnayete tabi olup, mezhep, mektep ve lisan be bunlara müstefi hususatda bir çok imtiyazata malikdirler. Acaba eb-ül-meşrutiyet denilen İngiltera ve Austria hokümetleri meşrutiyeti bizim kadarmı bilirler; bu gibi imtiyazatın vücudi onların hukuku hokumraniyelerine haleb iras etmiyormı;

Memaliki Osmaniye de mütemekkin müleli muhtelifeden mürekkeb bil cümle tebaayı bir usule kalp etmek ve bunları İslamlar ile beraber aynı ahkama tabi kılmak, ve bunlara mezhep ve lisan ve anaanatı milliyelerinde serbestiyet vermemek, bunları cebran İslamiyete davet etmek dimekdir, ki burası Kurranı kerimin hristianlar hakkındaki emaviri katıyesine taban tabana zıttır.

Πινθέν-δλι-ζαλίχ ταφσηλάτη μααρουζεδέν ανλσσηλ-
μήοδιο κι Ἑκκλησίαιμιζιν Ιμιγιαζατή, Ιμιγιαζάτη ἐδζνε-
πιγιέ μισιλλού, Σελατίι Ὁσμανιγιέ ταραφηνδάν ἐδζα-
νιτέ Ιχσάν πουργουλουμους μουσσαδάτη κειφιγιέ νεβινδέν
δλμαγιουπ, δίνι Μωχαμμεδι Ιλέ δίνι Ἰησεβί πεϊνινδεκί
μούπαγινέτι Ξασσιγιέ δολαγισή Ιλέ ταπίγτετεν δζαρι δλοῖπ
δίνι Ἰσλαμήν πανίι ἀζάμ βέ Πειγαμπέρι ζισανή χαζρέτι
Μωχαμμέδ, βέ μουσάο-ουν-Ιλεϊχιν Χαλιφεί πεναμλαρή δζα-
νιπινδέν ἔμο-ου-Ιχσάν πογιουρηλάν Ιμιγιαζάτδηρ κι, Ἰσλα-
μιγιέτ πακή δλδούκδζα, βέ μεζαχίτι Χριστιανιγιέ Ιλέ μιν-
σώτετδέ πουλουνδούκδζα ἴσπου Ιμιγιαζάτ δαχή πακή βέ
πέρ δεβάμ πουλουναδζάκδηρ.

Γάλατα, 5 Αὐγούστου 1912.

Δαβυ βεκίλι
Ἰορ. Δεοντιάδης.

ΑΚΒΑΛΗ ΧΙΟΥΚΙΑΜΑ

— Ἀλίμ, φαζιλετι ταριφ ἐδέν δεγίλ Ιδζρά ἐδένδιο.

— Πίρ μεκτέπ ἀτσάν πίρ μαχπεσχανέ καπαδήρ.

(Β. Οὐγγώ).

— Τσόκ δεφά δοσπλαρημή, ταραφηνδάν μαρουίξη χηγιανέν δλδη-
γημήζ κιπί, ἔν ἐγί νασιχατλαρήδα δουσμενλεριμιζδέν ἀλήρηζ.

(Ρ. Παρέ).

— Φαζιλέτ Ιλέ σααδέν παρ Ιλέ σατούν ὀληνάμαζ.

— Δικενίν κιουλί βικαγέ Ιδγιγί κιπί χιδζάπδα δζεμαλή βικαγέ ἐδέρ.

— Ἰνσανή ἐλπισεσινδεν χιόκι ἔτμε. Ἐν ζεχιρ-ι γιλανλιρ πιλέ
ἔν παρ-άκ λιπάς Ιλέ μουτελεπίζδιο.

— Ἐρχεγίν ζαρουρετινί κιορén χίτς πίρ ὅεϊ κιορμέζ, καθηνήν
ζαρουρετινί κιορμελίδιοκι ζαρουρετ νέ Ιδιγινί ἀνλασήν. Καδηνήν
αρουρετινί κιορén χίτς πίρ ὅεϊ κιόρμεδι, τσοδζουγινηκινί κιορμελίχ
αρο υρετ νέ ὀλδηγηνή πιλοίν.

Binaen-ali-zalik tafsilatı maaruzeden anlaşılmıştır ki Eklisiyamızın imtiyazatı, imtiyazatı ecnebiye mısulli, Selatını Osmaniye tarafından ecanibe ihsan buyurulmuş musaadatı keyfiye nevinden olmayup, dinı Mohammedi ile dinı İsevi beinindeki mübayneti esasiye dolayısı ile tabiyeten cari olup dinı İslamın banı azam ve peygamberi zışanı hazreti Mo-hammed, ve muşar-un-ileyhin Halifei benamları canıbinden emr-ü-ihsan buyurılan imtiyazatdır ki, İslamiyet baki olduk-ça, ve mezahibi Hristiyanıye ile mınasibetde bulundukça işbu imtiyazzat dahi baki ve ber devam bulunacaktır.

Galata, 5 Augustu 1912.

Dava vekili
Ior. Deontiadis.

AKVALI HUKIAMA

- Alim, fazileti tarif eden deyil icra edendir.
- Bir mektep açan bir mahpeshane kapadır.
(V. Üngo).
- Çok defa dostlarımız tarafından maruzı hıyanet oldığı-mız gibi, en eyi nasihatlarıda düşmenlerimizden alırız.
(R. Pare).
- Fazilet ile saadet para ile satun alınamaz.
- Dikenin gülü vıkaye ıtdığı gibi hıcapda cemali vıkaye eder.
- İnsanı elbisesinden hokm etme. En en zehirli yalanlar bile en parlak libas ile mutelebizdir.
- Erkegin zarureti gören hiçbir şey görmez, kadının zarureti görmelidirki zaruret ne idiyini anlasın. Kadının zarureti gören hiçbir şey görmedi, çocuğunkini görmeliki zaruret ne olduğunu bilsin.



ΙΧΤΙΓΙΑΡΛΗΓΑ ΤΖΑΡΕ

«Τζόκ γεγέν υδέμ κενδι
διοί ιλέ μεζαρηνή καζάρ».

Πουνδάν γιγιρμι πές, ότουζ σενέ έββέλ Άνατοληνίν
σεχιρ βέ κασαπαλαρηνδά δαχή μισκινέτι ταπιγεδέν μασούν
βέ κουββαί φικριεσινίν τεμαμιγετινέ μαλίκ τζόκ σεξενλίκ,
έπ έγι τοξανλήκ, πάζη γιουζλουκ πιλέ ιχτιγιαρλαρά τε-
σαδδούφ έδιλιρδι· πίρ βακητδάν περού Ισέ, ποίλε σιμα-
λεριν άραμηζδά ζουχουρι ναδιρ ούλ βουκού δλδού. Σεχ-
ριμιζδέ γιούζ σινινέ πασμής, γιάχοδ γιακήν βαρμής σαλ-
χορδέ καρηλάρ τανήριμ κι έλαν κιάφφει κουββαί πεδενιέ
βέ φικριγελερινίν χέμαν δζούμλεσινε μολίκδιρλερ, πάζηλαρη
δαγδά Χαζηράν κίουνεσί αλτηνδά δζεχρί τοπλαμαγά γιά
τοπλατμάκ ούζρέ, γιарήμ σαατλήκ μεσαφεγί γιαγιά βέ δεϊ-
νεξιζ όλαράκ κιδιπ κελέ πιλμεκδέ, κιάφφει χαγιατδάν χά-
δουτμακδά βέ χαγιατά τετεσσούν έτμεκδεδιρλερ. Πουνλαρήν
γιούζ γιασηνδά όλάν έν κηδεμισι Ιτζούν χουσουςι πίρ κατζ
σιός σοίλεμεγί χόσς κορούρούμ. Ίαμι Καδάκχιοβάνογλου Μι-
σαήλ ζεβδζεσί Άναστασίαδιρ· άκλή τάμμ· κιοζλερι δυζακ-
δάνδα γιακηνδάνδα κιορούρ· κουλακλαρή, πίραζ Ιρι σοϊ-
λενδικδέ, δουγιάρ· χανέ δερουνινδέ γιарδημλή, γιарδημσήζ
γιορούρ· κιοουνδέ πές ιδγιούν ήταδετινδέν πίρ κιονά βάζ
κετζμέζ, βέ ήταδετινίν κήσμη κιολλισινι τούρχδζε Ιφά
εδέρ. Δευτέρασι (περχιζι) νι χιτζ πόζμαμησδιρ. Σαάτ αλα-

İHTİYARLIĞA ÇARE

“Çok yeyen adem kendi
dişi ile mezarını kazar.”

Bundan yigirmi beş, otuz sene evvel, Anadolu'nun şehir ve kasabalarında dahi mıskıneti tabiyeden masun ve kuvvai fıkriyesinin tamamıyetine malik çok seksenlik, en eyi doksanlık, bazı yüzlük bile ihtiyarlara tesaddüf edilirdi bir vakıtdan sonra ise, böyle simalerin aramızda zuhurı nadir ülvuku oldu. Şehrımızde yüz sınıne basmış, yahod yakın varmış salhorde karılar tanırım ki elan kıaffesi kuvvai bedenie ve fikriyelerinin heman cümlesine malikdirler. Bazıları dağda Haziran güneşi altında cehri toplamaya ya toplatmak üzere, yarım saatlik mesafeyi yaya ve deyneksiz olarak gidip gele bilmekte, kıaffesi hayatdan haz duymakta ve hayata tebessüm etmektedirler. Bunların yüz yaşında olan en kıdemlisi için hususi birkaç söz söylemeyi hoş görürüm. İsmi Kadagovanoglu Mısail zevcesi Anastasiadır akli tamm gözleri uzakdanda yakındanda görür kulakları, biraz iri söylendikde duyar hane duruninde yardımcı yardımcısız yürür günde beş öyün ibadetinden bir gona vaz geçmez, ve ibadetinin kısmı küllisini Türkçe ifa eder, Deuterası (perhizi) ni hiç bozmamıştır. Saat ala

τοῦτοκα πῖρ ἰλέ ἰκί ἀρασηνδὰ δζις δζιτλάκ ὀλαράκ γιατάρ,
σαπᾶχ ἄσφακ ὀιοκέρκεν ὀγιάνηρ, καλκάρ. Γεμεκλερδέν
γιαγληλαρή, γιογούρτ ταρχανασηνή, τουρῶσουλαρή, πεζιγί,
δζίροσου βέ ἀρμουδοῦ τζὼκ σεβέρ· σεβδιγι γεμέκ ἰστιχζάρ
ἔδιλδιγι ἄκενδισινέ χατέρ βερυλδικδέ, σέν ὀλούρ, ἄζιούλερ,
χάττα τζὼκ βακήτ τουρκιού τζαγηρήρ. Σουγγιού πέκ τζὼκ ἰ-
τζέρ· ἰκί σενεδέν περού σαπταχλαρή πῖρ καδέχ ρακή ἰτζμε-
γι ἰτιγιᾶδ ἔδινμῖς. Ὀκουμάκ, γιαζμάκ πῖλῖρ. Κῖδζελερῖ
ρουγιᾶ βέ τζοκδζᾶ ρουγιασηνδὰ ἰὸλμῖς ρεφικαλαρή ἰλέ τὸπ
ὀτναδηγηνή γιᾶχοδ ὀεῖτανή διῶιδουγιουνού κῖορούρ· διῶι
γιδζαδα, τζενελερινὶ δῖς γερινέ κουλλαναιτλμεκδέδιρ. Πέκ
χαφίφ πῖρ μιδέ γιᾶ παγηρσᾶκ ἀγρησῇ (πουνδάν πασκά
ραχατσηζλήκ κῖόρμεμισδιρ) βουκουῖνδὲ χέμαν πογιούκ τε-
λάσλα Ἀλλαχᾶ μουραδζαᾶτ βέ **κανόνασηνη πού δουνγζα-
δὰ βερμεσινῖ** ρεδζᾶ ἔδερ· χέρ νέ ζεμᾶν ἰόμουρ γιᾶ ἰδλούμ-
δέν παχς ἔδιλῖρσε, **πῖρ ὃν σενὲ δαχὰ γιασαμάκ** ἀρζου-
σηνή πεγιάν ἔδερ. Κένδζ ζεμανηνδὰ ζαιτδιγι πείτλερδέν
τζοκλαρηνή κουσουρσουζ βέ σέβκ οὐ τεεσουύρλε τακῖρ
ἔδιγιρ.

Φέννεν σαπίτ ὀλμηῶδιρ κι, ἰσαννλάρ γιοῖζ σενεδέν
ζιγιαδὲ γιασαμάκ οὐζρέ τεσσεκχιούλ ζεμῖς οὐζβιγιάτη πεδε-
νιγεγέ μαλῖκιδιρλερ· λάκιν χαγιατήν ζσᾶς βέ σεραιῖτινὶ τακ-
διρ ἔδέμεμεκλε ἀλλῖατ βέ ἀαζαλαρηνή τζούρουδουπ βάκτ οὐ
ζεμανηνδάν ἔββέλ τεσαλλούτι σιραγῖν (ἰρτηριοσκήρωσις=
σᾶχ ταμαρλαρήν σερτεσμεσί) χασταληγηνᾶ δουτζῖρ ὀλού-
γιορλαρ. Σοῦ χασταληγῖν ζστᾶτῇ τεσῆχς βέ τεαγῖν ἔδιλῖρ-
σε, ἄρτηκ ἰχιγιαρλάρ ταζελενίρ, ἀζαλαρηνδὰ τεαγγιούρι
ἄσηλ (ἐκφυλισμός), κηλλέτι νουμουῖββ (ἀτροφία) βέ νεχαφέτ
ζουχούρ ἔτμεζ βέ ἰσαννλάρ ταπῖτ πῖρ ἰχιγιαρλήκλα ταπῖτ
ζῶλούμέ βασηλ ὀλουρλάρ. Σοῦ χαλδὲ ἰσαννλαρὰ ἀεσσεβῖ
βακτηνηνδάν ἔββέλ ἀρῖζ ὀλάν ἰχιγιαρληγῖν πῖρ χασταλήκ να-
ζαρή ἰλέ κῖοζεδίπ, πῖρ μαρᾶζ κῖτῖ τεδαβῖ ἔτμελῖζ. Βα-

turka bir ile iki arasında cıs cıplak olarak yatar, sabah şafak sökerken uyanır, kalkar. Yemeklerden yağlıları, yoğurt tarhanasını, turşuları, pezigi, cirasu ve armudu çok sever sevdiyi yemek istihzar edildiği kendisine haber verildikde, eşn olur, güler, hatta çok vakit türkü çağırır. Suyu pek çok içer iki sene neden berü sabahları bir kadeh rakı içmeyi itiyad edinmiş. Okumak, yazmak bilir. Gıceleri ruya ve çokça rüyasına ölmüş refikaları ile top oynadığını yahod şeytanı döydüğünü görür dişi yoksada, çeneleri diş yerine kullanabilmektedir. Pek hafif bir mide ya bağırsak ağrısı (bundan başka rahatsızlık görmemiştir) vukuinde heman büyük telaşla Allaha müracaat ve **kanonasını bu dünyada vermesini** reca eder her ne zaman ömür ya ölümden bahs edilirse **bir on sene daha yaşamak** arzusunu beyan eder. Kenç zamanında eşitdiyi beyitlerden çoklarını kusursuz ve şevk ü teessürle takrir ediyor.

Fennen sabit olmuştur ki, insanlar yüz deneden ziyade yaşamak üzere teşekkül etmiş uzviyatı bedeniyeye malikdirler lakin hayatın esas ve şeraitini takdir edememekle aliat ve azalarını çürüdüp vakt ü zamanından evvel tesallubi sıaryin (artıríosklırosıs= şah tamarların sertleşmesi) hastalığına düçar oluyorlar. Şu hastalığın esbabı teşhis ve teayin edilirse, artık ihtiyarlar tazelenir, azalarıda tegayuri asıl (ekfulsmos), hilleti numuvv (atrofia) ve nehafet zuhur etmez ve insanlar tabii bir ihtiyarlıkla tabii ölüme vasıl olurlar. Şu halde insanlara alessevi vaktından evvel ariz olan ihtiyarlığı bir hastalık nazarı ile gözedip, bir maraz gibi tedavi etmeliyiz.

κητοῦς ἰχθυιαρληγά δοντζάρ δλάν ἀδεμλερι ταζελεμελί,
 'κενδζελμελί, 'πουνλαρά ἰδμουρλερινι τεμδιδ ἔτμεκ 'σανατη-
 νή ἰδγρετμελί. 'Ἰχθυιαρλήκ ἔμραζηνή ἰουῖερελινδέν ἀτθη-
 δηκδάν σόνρα, 'κενδιλερινι ταζελεδικδέν σόνρα, ἰδμουρλε-
 ρινι νάσηλ οὔζουν ἔδεδζεκλερινι 'κενδιλερέ ταρίφ ἔτμελίτζ.
 'Ἰχθυιαρλήκ 'πίρ λατήφ 'κουνούν ἀκόσμη 'κιπί 'κελμελί. 'Ἰ-
 χθυιαρλαρὴν 'πιούρεκλερινέ νέ σουρέτλε κηλλέτι νουμουῖββ
 (ἀτροφία) ταρί δλούγιορ, δημαγλαρηνήν νεδζίτ χόδζερελερι
 νάσηλ τελέφ δλούγιορλαρ, 'σουουρλαρηνά νάσηλ ζαάφ ἀρίτζ
 δλούγιορ, 'κανλαρὴ νάσηλ τεσεμμούμ ἔδίγιορ, 'πουνλάρ 'πίρ
 τζόκ δεκήκ δενεμελέρλε ἀνλασηλμήσθηρ. 'Σίμδι νάσηλ 'πά-
 ζη ἔμραζδὰ κανά σερομλάρ ἰδχαλή, ἰχτικακί ἡλὲ 'κίουρρε-
 δζικλερινί, 'πούρεκ γιὰ τζιγερὶν χόδζερελερινί, γιὰ καλτὶν
 ἀδαλατηνὴ κουββετλεσδιρίγιορ ἰσέκ, 'πιόιλεδζε βακῆτ 'κελε-
 δζέκ κι ἰχθυιαρλαρὴν δαχὴ ἀλετλερινὶν οὔζκουνλουνγού-
 νου δέφ οὐ ἰζαλεγέ μουκτεδιρ μοναλεδζελέρ, σερομλάρ 'που-
 ληναδζάκθηρ. Μεζ'κίουρ μοναλεδζάτ 'πουληνῆνδζαγια κα-
 δάρ, 'σίμδι 'πιτζ ἔλιμιτζδὲ μεβδζουῖδ βασιταλαρά, τζαρελερέ
 'πακαλήμ· 'πουνλαρδάν 'πάσλιδζαση :

Γάρζι ταγῶσεμιζὶ τανζήμ ἔτμεκῶιρ.

Ποῦ κίουν 'πιλίριτζ κι ἰνσανήν χαγιατὴ ἰουῖερελινδὲ μι-
 κροτλαρὴν ἀτζιμ τεεσιρὶ βάρ. Χέπ μικροτλάρ μουζήρρ δε-
 γίλδιρ. Σηχχατημὴζ νοκτάι ναζαρηνδάν 'πουνλαρὴ ἱκιγέ τα-
 ξίμ ἔδεπιλίριτζ. : 1) σηχχατὰ φαῖδελί δλανλαρά βέ 2) σηχ-
 χατὰ μουζήρρ δλανλαρά. Ἔγερ 'πίρ ταρραφδάν σηχχατὰ
 φαῖδελί δλανλαρηνὴ μιδὲ βέ 'παγηρσακλαρηνηζὰ ἰδχάλ,
 δίκερ ταρραφδάν μουζήρρ δλανλαρδάν ἰδζτινάπ ἔδερ ἰσέκ,
 ὥστε χαγιατημὴζὴ χασταληκλαρδάν μασούν κηλάρ βέ ἰδμου-
 μούζι τεμδιδ ἔδέριτζ. Γεμέκ ἰτζμεμιτζδὲ 'πὸν καῖδεγὲ ραγέτ
 ἔτμελίγιτζ. Μουζήρρ μικροτλαρὴν μεβδζουῖδ δλδηγὴ τααμλαρὴ

Vakıtsız ihtiyarlığa duçar olan ademleri tazelemeli, genceltmeli, bunlara ömürlerini temdid etmek sanatını öğrenmeli. İhtiyarlık emrazını üzerlerinden atdırdıktan sonra, kendilerini tazeledikten sonra, ömürlerini nasıl uzun edeceklerini, kendilere tarif etmeliyiz. İhtiyarlık bir latif günün akşamı gibi gelmeli. İhtiyarların böyreklerine ne suretle hılleti numüvv (atrofia)tari oluyor, dıماغlarının necip hocreleri nasıl telef oluyorlar, şuurlarına nasıl zaaf arız oluyor, kanları nasıl tesemmüm ediyor, bunlar bir çok dekik denemelerle anlaşılmışdır. Şimdi nasıl bazı emrazda kana serumlar idhali, ihtikaki ile kürreciklerini, boyrek ya ciğerin hocrelerini, ya kalbin adalatını kuvvetleniriyor isek, böylece vakit gelecek ki ihtiyarların dahi aletlerinin üz kunlugunu def ü izaleye muktedir mualeceler, serumlar bulunacaktır. Mezkur mualecat bulunıncaya kadar, şimdi biz elimizde mevcut vasitalara, çarelere bakalım bunlardan başlıcası:

Tarzı taydiemizi tanzim etmektir.

Bu gün biliriz ki insanın hayatı üzerinde mikropların azim teesiri var. Hep mikroplar muzırr deyildir. Sıhhatimiz noktai nazarından bunları ikiye taksim edebiliriz.: 1) Sıhate faideli olanlara ve 2) sıhate muzırr olanlara. Eger bir taraftan sıhhata faydeli olanların mide ve bağırsaklarımıza idhal, diger taraftan muzırr olanlardan içtinap eder isek, işte hayatımızı hastalıklardan masun kılar ve ömrümüzü temdid ederiz. Yemek içmemizde bu kaydeye ragbet etmeliyiz. Muzırr mikropların mevcut olduğu taamları

γέρ, ἡσρετλερί ιτζέρ ισέκ, κανημηζή ζεχιρλέρ, φάκρ-οὔδ-δὲμ βέ ζαάφ κ'ιτι π'ιρ τζόκ χασταληκλαρά σείτεϊγέτ βερίριζ.

Ποῦ πατδὲ Πάρισδε μουκὴμ τατίτι ἑσχιρ Μέτσονικωφ πέκ τζόκ βέ γιαραρλή δονεμελέρ ιδζοά ἐτμίσιδιρ. Ὑπότου δονεμελερινὶν φεζλεκεσινὶ πέρ βέδζχι ἀτὶ ιδζμάλ βέ πουν-λαρά καριλεριμιζὶν δηκατηνὴ δζέλπ ἐδέριζ.

Πάσληδζα τζόκ ἔτ γεμέκλε κενδιμιζὶ ζεχιρλέριζ. Ἐτ π'ιόσρεκν, ιτζερισινδὲ χαραρὲτ τζόκ βακὴτ 50ο γιὰ 60ο δερεδζεγὶ τεδζαβούζ ἔτμέζ· χάλ πούκι π'ιρ τακὴμ μικροπλαρὴν ἱμχασὴ 80ο δερεδζὲ χαραρατὲ μοχτάδζδιρ. Σάγεδ ἔτ κ'ιαφὶ σουρετδὲ τίσμεμις, τζιγ ὀλούρσα, μιδὲ βέ παγηρσακλαρημηζδὰ τεχαμμουράτ π'εῖδὰ ὀλοῦρ βέ π'ιζὶ χαράπ ἐδέρ. Τζιγ ἔτ, τζιγ σεπζέ, τζιγ μεῖβὲ γεμέκ σηχχὺτ ιτζοῦν τεχλικελίδιρ. Μέτζνικωφ τζιγ σ'εῖλέρ γεμεκδὲν ὃ καδάρ κορχάρδικι σερετὰν (καρικῖνος) μουδχὶς χασταληγηνὴν δαχὴ π'οῖλὲ γεμεκλεριν νετιδζεσὶ ὀλδηγὴ ζαννηγὰ δουσμις ἰδί. Χακὴκατενδε ζεπζὲ βέ μεῖβελεριν ζιραάτ βέ χουσουλινδὲ καρῆσὰν κ'ιουῦρενὶν χαβὶ ὀλδηγὴ δεχσέτλι σουρετδὲ μουζήρρ βέ μουχλὶκ μαδδελερί χατηρὰ κ'ετιρ, τάχτη νάζαρά ἀλήρσακ, ποῦ κ'ιτι τζιγ γηδαλερί ἱστιχλακδὲ ἱχτιράζ λουζομινὶ ἀνλάρηζ. Πάζη τουργοῦν σουλάρ γιουζοῦνδὲ χασὴλ ἡλὰν ἰνδζὲ γεσίλ-λὶκ κ'ιτι, παγηρσακλαρημηζὴ καπταγζὰν σοῦ γιουζοῦνδὲ δαχὴ μικροπλάρλα τολοῦ τ'ιρ τζιμέν πουλουνούρ, ποῦ τζιμενδὲ ἔν βαχσιή, ἔν χουνριζ *φαγοκύνταρα* δενιλὲν μικροπ-λαρα τεσαδδούφ ἐδιλίρ. Ποῦ μικροσίτλαρὴν χάσμη δζανὴ γιουγουρδοῦν ιτζινδὲ πολδζὰ πουληνὰν σούδ μικροπλαρὴ-δηρ. Σουφραμηζδὰ μουκαννὲν σουρετδὲ γιουγοῦρτ πουλην-δηρδηγημηζ τακδιρδὲ, πουνούν μόνχτεβὶ πουλουνδ'ιγού φαῖδελὶ μικροσίτλάρ τεφεσσούχ μικροπ'ιτλαρηνὴ τεακὴπ βέ χελάκ ἐδερλέρ, βέ σ'ιόῖλεδζε ἀχεστέ ἀχεστέ βιδζουδιμιζὲ ἀριζ ὀλὰν τεσεμμούμδεν π'ιζὶ χαλὰς ἐτιδικλερί κ'ιτι, βιδζουδιμιζὶ τεσαλλουπδὲν (σκληρωςὶς) δαχὴ μουχαφαζὰ ἐδερλέρ. Λάκιν

yer, iřretleri içer isek, kanımızı zehirler, fakr-üd-dem ve zaaf gibi bir çok hastalıklara sebebiyet veririz.

Bu babde Parisde mukim tabibi řehir Menikof pek çok ve yararlı denemeler icra etmiřdir. İřbu denemelerin fezleskini ber veçhi ati icmal ve bunlara karılerimizin dikkatını celp ederiz.

Bařlıca çok et yemekle kendimizi zehirleriz. Et piřerken, içerisinde hararet çok vakit 50o ya 60o dereceyi tecavüz etmez hal bu ki bir takım mikropların imhası 80o derece hararete muhtacdır. řayet et kafi suretde piřmez, çiy olursa, mide ve bağırsaklarımızda tehammurat peyda olur ve bizi harab eder. Çiy et, çiy sebze, çiy meyve yemek sıhhat içün tehlikelidir. Menikof iy řeyler yemekden o kadar korkardıkı seretan (karkinos) mudhiř hastalıėının dahi böyle yemeklerin neticesi olduėı zannına dūřmūř idi. Hakikatende sebze ve meyvelerin zıraat ve husulinde karıřan gūbrenin havi olduėı dehřetli suretde muzırr ve mūhlik maddeleri hatıra getirir, tahtı nazarı alırsak, bu gibi çiy gıdaları istihlakde ihtiraz luzumını anlarız. Bazı turgun sular yūzūnde hasıl olan ince yeřillik gibi, bağırsaklarımızı kaplayan su yūzūnde dahi mikroplarla dolu ir imen bulunur, bu imende en vahři, en hunriz **fogokuttara** denilen mikroplara tesadūf edilir. Bu mikropların hasmı canı yoėurdun içinde bolca bulunan sūd mikroplarıdır. Sufuramızda mukannen suretde yogurt bulundurdugumuz takdirde, bunun muhtevi bulunduėu faydeli mikroplar tefessūh mikroplarını teakip ve helak ederler, ve řöylece aheste aheste vücudımıza ariz olan tesemmūmden bizi halas etdikleri gibi, vücudımızı tesallupden (oklırosız) dahi muhafaza ederler. Lakin

γιογονοῦν ἰστιγζαρηδὰ 20ο—25ο δερτζδεδὲν τσιζὰ χα-
ραρετ ἰστιμὺλ ἐδλιμεμελί· τζούνκι· πουνδάν γιοκαρη χα-
ρετὶν τεσερι ἰλὲ σουδὶ ἐκαίτιμὲκ ἰτζούν ἰτζινὲ ἀτηλάν μαγζὰ
μικροπλاره ἰδλουρλέρ βὲ πού μικροπλارهὺν πεκλενλὲν
φαῖδὲ χασηλ δλμσζ.

Ἔτ ἀτζ γεμελί, βὲ κουζού ἐνὶν τερδζιχ ἰτμελίγιζ, κου-
ζού ἔτι μικροπλارهὺν τεσιμινὲ μουχαλιφὲτ ἔδερ· ἔτιν για-
νηνδὰ ἐγὶ πσιμὺς πατάτες βὲ ἐγὶ πσιμὺς σετζελερδὲν (χα-
οὺδς, πατάτες, φασοῦλια) σαλάτα· κουλινδημαλήγιζ. Σι-
γυήχ· πιτέρ χιτζ κουλάνμαμαλη, σιρκὲ πὲκ ἀτζ. Οὐσιού-
λουν ἰτζούν ἀληναδζὰκ μεῖβελερὶν κομπόστο (σεκέρλε χόσάπ)
σεκλινδὲ πσιμισλερινὶν τερδζιχ ἔτμελίτζ. Σαλάτα βὲ κομπόσ-
το γεμεδὲ οὐό μουχασενατ βράκι, πουνλάρ τεμάμεν γᾶζιμ
ἐδλιμεδικερινδὲν δολατ λινὲτ κετιφιρλέρ βὲ πού σουρέτλε τε-
χαμμουρατὴ βὲ μικροπλارهὺν τεκεσσουρινὶ μὲν ἔδερλέρ.

Κουζού ἔτι καθάρ δανα βὲ ταβούκ ἔτι δαχὴ ζινιανηζ-
διφ· γίνε π'ουνλάρδα πσιμὺς σετζελέρ βὲ μεῖβε κομπόστο-
λαρη ἰλὲ τερφιχ ἐδλιμελίδιφ.

Ἰτζμὲκ ἰτζούν ἐν ἐγὶ σέι καῖνανμὴς βὲ πίραζ· σαρὰπ
ἰλὲ κατρίμυς συνδερ.

Τσιτίκι· σελίρ Μέτζνικωφιν δάιτασι· σούδουρ· σσιάχ-
λετὶν ζεβαλή σατ 7 1)2—8δὲ· πίρ κὰτζ δλλιμ κηζαρηλμὴς
ἐκμέλε· σκερσιτζ γιογονούρδ, τᾶμ ἰδλγι (ζεβαλί σατ ὄν
ἰκινί) γιαφήμ σατ· πετζὲ κουζού ἔτινδὲν κοτλὲτ, πατάτες
βὲ πσιμὺς φασοῦλια, πατάτες βὲ χασουδζδάν γιαπλημὰ μα-
γινεζα σατζζαλή σαλάτα (χαρδαλλή) μουστάρδα χιτζ κουλ-
λάνμαδηγη· κσιέ, σιρκεγὶ πὲκ ἀτζ κουλανήρ. Τζιγ μεῖβε
χιτζ γεμεζ, κομπόστο δάιμα κουλανήρ. Ἀκόσῃμ ζεβαλή
σατ· σκετζιδὲ πίρ παρτζὰ δνατ ἐτί, γιὰ πίρ κανὰτ ταβούκ
ἐτί, ἰλὲ πσιμὺς σσιτζὲ γιὰ χουκουπέατ, ἰοδζερωνὲ κομπόστο·
σσετ· ὄνδὰ γιανάρκεν γίνε· πίραζ γιογονούρδ. Ἰτζκιολ· σα-
ρσάλα μαχλόντ καῖνανμὴς σσετ.

yogurdun istihzarında 20o-25o dereceden fazla hararet istimal edilmemeli çünkü bundan yokarı hararetin teesiri ile sudi ekşitmemek için içine atılan maya mikropları ölürler ve bu mikroplardan beklenen faide hasıl olmaz.

Et az yemeli, ve kuzu etini tercih etmeliyiz, kuzu eti mikropların tasmımına muhalıfet eder, etin yanında eyi pişmiş patates ve eyi pişmiş sebzelerden (Hauç, patates, fasulia) salata bulundurmaliyiz. Siyah biber hiç kullanmamalı, sirke pek az. Üstülük için alınacak meyvelerin komposto (şekerle hoşaf) şeklinde pişmişlerini tercih etmeliyiz. Salata ve komposto şu muhasenat varki, bunlar tamamen hazm edilmediklerinden dolayı linet getirirler ve bu suretle tehammuratı ve mikropların ve mikropların tekessurını men ederler.

Kuzu eti kadar dana ve tavuk eti daha ziyansızdır yine bunlarda pişmiş sebzeler ve meyve kompostoları ile terfik edilmelidir.

İçmek için en eyi şey kaynanmış ve biraz şarap ile katılmış sudur.

Tabibi şehir Meçnikofun diatası şudur: sabahleyin zevalı saat 7 1)2- 8 de birkaç dilim kızartılmış ekmekle şekersiz yogurt, tam öyleyi (zevali saat onikiyi) yarım saat geçe kuzu etinden kotlet, patates ve pişmiş fasulia, patates ve hauçdan yapılma mayoneza salçalı salata (hardallı) mustarda hiç kullanmadığı gibi, sirkeyi pek az kullanır. Akşam zevali saat sekizde bir parça dana eti, ya bir kanat tavuk eti ile pişmiş sebze hobubat, üzerine komposto saat onda yatarken yine biraz yogurt. İçkisi şarapla mahlut kaynamış su.



Δε' Αρχάγγελος έφ. Γαβριήλ.



Dr. Arhangelos ef. (efendi) Gavril

Πιζ 'πού δίαιταγι 'πέρ βέδζχι ατί ικμάλ ξδέριζ. Δανά βέ κουζού 'πείνι, δανά βέ κουζού δζιγερί, γιμουρτά χέμ χαζμί κολάι, χέμ γιαραρλή γηδάδηλαρ. Πιρδέν σεκίζ 'κ'ιουν-λουνγέ καθάρ όλάν γιμουρταλαρδά μικρόπ βέ τοξίν 'πουλουν-μάζ βέ 'πού 'κ'ιτί ταζέ γιμουρταλάρ τεσαλλούπι 'σιραγίν (άρ-τηριοσκήρωσις) έμραζηνά καρσή πέκ φαϊδελί γηδάδηρ.

Λάκιν Ινσανήν σηχχατηνήν γιάληνης βουδζουδινέ μου-αλλάκ ολμαδηγηνη ούνούτμαμαλητζ. Χιδδέτ, νεφρέτ, μεράκ βέ κορκού σηχχατημητζ ιχλάλ έδερλέρ· νεσέ, ινσίραχ βέ σου-κ'ιουνέτι ρούχ Ισέ σηχχατημητζ τακβιέ έδερλέρ. Βυφών «τζόκ άδαμλάρ πир ιχτιγζάρ ολαδζακλάρδι, έγερ μερακλα-ρηνήν βέ κεδερελερινίν κουρπάνη ολαράκ βακτηηνδάν έββέλ 1δλμεσελερ Ιδί» δέρ Ιδί.

Γίνε ουστάδη 'σεχιρ Μέτζνηκωφιν 'σου σόν άιλαρδά Ιδζρά έιλεδιγι δενεμελεριν φεζλεκεσινί 'πέρ βέδζχι ατί Ιδζ-μάλ έδιγζοριζ. Παγηρσακλαρδακί σεμλεριν έν 'πόγζούκ ρο-λου 'πεδενίν έν νεδζιζ άξαμηνά ('σάχ ταμαρλαρηνά, 'ποι-ρεκλερέ, καρά δζιγερέ, δημαγá) έμράζι μόνζμινέ Ιρασηνά μουκτεδιρ ολμαλαρήδιρ. 'Ισ'του έμράζ ιχτιγζαρήγην μεϊ-δανά 'κετιρδιγι έμραζά μουσάπ'ιχδιρ· 'πινάεν άλέιχ ιχτι-γζαρήληκ άλλά έξάρ 'παγηρσακλαρήν σεμγζατηνηδάν Ιλε-ρι 'κελλρ βέ 'πάσληδζα Ινδόλ βέ φενόλ 'κ'ιτί ήτριάτ σην-φηνηδάν ολαράκ 'παγηρσακλαρδά ζουχούρ έδέν μαδδελερδέν χασήλ ολούρ.

'Σεκερί χαβί όλάν νε'ατάτ, χουρμαλδρ, 'πανδζαρλάρ, χαβουδζλήρ 'πού 'κ'ιτί σεμμιγζατή χουσουλά 'κετιρμεζλέρ.

Ουστάδι 'σεχιρ Μετζνικώφ κζοπεγίν 'παγηρσακλαρη-νδά 'πир μικρόπ 'πουλδού βέ 'πού μικροτά «γλυκοβακτηρί-διον» τεςμιέ έτδί. 'Πού μικροτόύν γεμεκλερέ ζάμμ ού ήλα-βεοί σαγεσινδέ 'παγηρσακλαρδακί σεμμιγζατιν μηκδαρηνήν πέκ τζόκ άζαλδηγηνή μουσάχεδδ έτδί. 'Πισμις πατάτες Ιλέ 'πού «γλυκοβακτηρίδιον» μικροτόυ καρησδηρηλήρσα, 'πα-

Biz bu diatayı per veçhi ati ikmal ederiz. Dana ve kuzu beyni, dana ve kuzu ciyeri, yumurta hem hazmı kolay, hem yararlı gıdadırlar. Birden sekiz günlüğe kadar olan yumurtalarda mikrop ve toksin bulunmaz ve bu gibi taze yumurtalar tesallubi sıragın (artırıoskılırosis) emrazına karşı pek faydeli gıdadır.

Lakin insanın sıhhatının yalnız vücudına muallak olmadığını unutmamalıyız. Hiddet, nefret, merak ve korku sıhhatımızı ihlal ederler neşe, inşirah ve sükûneti ruh ise sıhhatımızı takviye ederler. Vuffon “Çok adamlar bir ihtiyar olacaklardı, eger meraklarının ve kederlerinin kurbanı olarak vaktından evvel ölmeseler idi. “ der idi.

Yine üstadı şehir Meçnikofın şu son aylarda icra eylediği denemelerin fezlekesini per veçhi ati icmal ediyoruz. Bağır saklardaki semlerin en büyük rolü bedeninin en necip aksamına (şah tamarlarına, böğrekler, kara cigere, dımağa) emrazı muzmına irasına muktedir olmalarıdır. İşbu emraz ihtiyarlığın meydana getirdiği emraza müsabihdir binaen aleyh **ih-tiyarlık alel ekser bağır sakların semiyatından ileri gelir** ve başlıca indal ve fenal gibi ıtriat sınıfından olarak bağır saklarda zuhur eden maddelerden hasıl olur.

Şekeri havi olan nebatat, hurmalar, pancarlar, havuçlar, bu gibi semmiyatı husula getirmezler.

Üstadı şehir Meçnikof köpeğin bağır saklarında bir mikrop buldu ve bu mikroba “glukovaktıridion” tesmie etdi. Bu mikrobun yemeklere zamm u ilavesi sayesinde bağır saklardaki semmiyatın mikdarının pek çok azaldığını müşahede eyledi. Pişmiş patates ile bu glukovaktıridion” mikrobunu karışdırılırsa,

γηρσακλαρδὰ ἰνδὸλ βὲ φενολὶν μηκδαρὴ ἀζαλήγιον. Γιουῖζ
γιγιρμὶ (120) γράμ (=40 διρχέμ) ἔτ, πὲς γιὰ ἀλτὴ γιουῖζ
(500—600) γράμ (=170—200 διρχέμ) γιουοῦρτ, σεπζεβάτ,
μεῖβε βὲ νίσασατεγὶ χαβὶ μαδδελερδὲν τερκίπ ἐδιλὲν γεγε-
δζέκ παγηρσακλαρὴ ζεχιρλενμεδὲν μουχαφαζὰ ἐδίγιον, πι-
νάεν ἀλέιχ ἰνσανὴν βιδζουδινὶ παγηρσακλαρὴν ζεχιρλεν-
μεοὶ γιουζούνδεν χουσουλὲ κελὲν βὲ *ἰχτιγζαρληγὴν ἄσηλ
σεπεπὶ βὲ μεπδατ ὀλάν* πὸίρεκ, σιργζάν, δημάγ, καρὰ
δζιγέρ χασατηκλαρηνδάν μασοὺν κηλήγιον γιάνι δαχὰ
ἀτζήκ λισάνλα *ἰχτιγζαρληγὴ σενελέρλε κεριγὲ βουρού-
γιορ*. Ἵστὲ ἰχτιγζαρληγὴ τεδαβιγὲ τογροῦ ἀτηλάν ἔν σὸν,
ἔν ἀζίμ χατβέ!

Νέβσεχιρ, 10 Αὐγούστου 1912.

Ἀρχάγγελος Γαβριήλ.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

- = Πιέσος παρμακ πὶρ δεγίλδιρ.
- = Σοίλε κιμλέρ ἰλὲ κιορὸνσὺνρσιν βουσφ ἔδεγίμ κίμσιν.
- = Ἴνσανὴν διλινδὲν γιλάν διλι σοκμασὴ ἐβλάδηρ.
- = Χέρ ἐνίσιν πὶρ γιοκουσῆδα βάρ.
- = Κεσχὶν σιρκὲ καπηνά ζαράρ.
- = Βερεσιὲ ἰτσέν ἰκὶ δεφά σερχὸς ὀλούρ
- = Οὐδζοῦζ ἐτὶν γιαχνησί παχαλὴ ὀλοῦρ.
- = Οὐδζοῦζ ἐτὶ κιοπεκλέρ γέρ.
- = Ἐγὶ δδοστ παραδάν κηίμετλίδιρ.
- = Πεγινζ γιλάν σμάγ γιλάν ἰκισίδε γιλάν.
- = Ἰρμακ οὔγιοῦρ δουσῶμιν οὔγιουμάζ.
- = Σερχοσού γίτμε κενδισὶ δουσέρ.
- = Πάγ ἰδουζομσοῦζ γιακησμάζ.

Μικρασιατικὸν Ἡμερολόγιον .

12

bağırsaklarda indal ve fenolin mıkdarı azalıyor. Yüz yığırmi (120) gram (40 dırhem) et, beş ya altı yüz (500-600) gram (=170-200 dırhem) yoğurt, sebzevat, meyve ve nişasteyi havi maddelerden terkiב edilen yeyecek bağırsakları zehirlenmeden muhafaza ediyor, bınaen aleyh insanın vücudını bağırsakların zehirlenmesi yüzünden husule gelen ve **ihtiyarlığın asıl sebebi ve medai olan** böyrek, şırgan, dımag, kara ciğer, hastalıklarından masun kılıyor yani daha açık lisanla **ihtiyarlığı senelerle geriye vuruyor**. İşte ihtiyarlığı tedaviye togru atılan en son, en azim hatve !

Nevşehir 10 Augustu 1912.

Arhangelos Gavril.

DURUB-I-EMSAL

- = Beş parmak bir deyildir.
- =Söyle kimler ile görüşürsün vasf edeyim kimsin.
- =İnsanın dilinden yılan dili sokması evladır.
- =Her enişin bir yokuşuda var.
- =Keskin sirke kabına zarar.
- =Veresiye içen iki defa sarhoş olur.
- =Ucuz etin yahnisi pahalı olur.
- =Ucuz eti köpekler yer.
- =Eyi dost paradan kıymetlidir.
- =Beyaz yılan siyah yılan ikside yılan.
- =Irmak uyur düşman uyumaz.
- =Serhoşu yitme kendisi düşer.
- =Bag üzümsüz yakışmaz.

ΤΕΑΛΙΜΑΤΗ ΣΗΧΧΗΓΕ

Σαίταχλαρή μιδενιζ πόος δλαράκ π'ιρ ισέ πασλάμαγινιζ.
Κεβρέκ ιλέ σούδ, γιάχοδ π'ίραζ σηδζάκ τσορπά, δρετὰ
μιδελέρ ιτσούν καχβέ βέ τσαϊδάν ξβλιάδρη. Κιόγια
μιδενιζι ήσητμάκ μαξαδή ιλέ σατάχλαγιν 'σαράπ γιά
κονζάκ ιτσεκδέν κάταν ιδζτινάπ-ξδινιζ. Μεβάδδρη νεπατιγέ
βέ χαγιατιγεδέν μούρεκκέπ γεμεκλέρ ούμουμιέτλε τερδζιχ
όλονυμαλήδρη. Πινάεν δλέιχ έτλι γεμεκλέρ δάιμα ζετζεβάτ
ιλέ τερτίτ έδιλμελίδιρ.

Χαδδινδέν ζιγιάδ έτ γεμεγι γεμεκ ιχιτάνη δημαγή,
νούζουλ, ινκηπάζ, νικρις βέ κούμ ήλλετινι ιντάδζ έδέρ.

Γιουμουρτά, δερουνινδέ χάιλη φωσφορού χαβί που-
λουνδηγηνδάν, χαζμι κολάι όλμάγλε, π'ιλ χασσά άζ
πίσιριλδιγινδέ, ζιχεν τσαλησανλάρ ιτσούν πέκ μουβαφήκ
γεμέκδιρ. Τσόκ π'ισιριλδιγινδέ σεφτεσερέκ κέδζ χάζμ
όλούρ βέ γ'ιαγδά π'ισιριγινδέ ισέ π'ους π'οντόν πατή-όλ-
χάζμ όλόφρ.

Γιουμουρτά κουβετδέν φαζλά πεδενίν τακβίτγεσινε γ'ιαράρ
βέ σαρησή π'ίλχασα κ'ιουτζούκ τσοδζονκλαρά, χασταλαρά,
χασταληκδάν γενι καλκανλαρά φαϊδελι όλδηγ'ή κ'ιτί, ιχι-
γ'ιάρ βέ κανσήζ άδεμέρ ιλέ ότουράκ ισάε τουλουνανλαρά
τσόκ έγίδιρ.

Διόρε γ'ιουμουρτά πεγ'ιαζή 300 διοχέμ σού ιλέ έγ'ιουδζε
τσαλπαλανδηγηνδά ισχαλ βέ π'ιρ ταάκ ζεχιολερε καρεή γά-
γετ ναφι όουρούκ τερκίπ ιδέρ.

TEALIMATI SIHHIYE

Sabahları mıdniz boş iken bir işe başlamayınız. Kevrek ile süd, yahod biraz sıcak çorba, orta mıdeler içün kahve ve çaydan evladır. Göya mıdenizi ısıtmak maksadı ile sabahlayın şarap ya konyak içmekden katan içtinab ediniz. Mevaddı nebatıye ve hayatıyeden mürekkep yemekler umumietle tercih olunmalıdır. Bınaen aleyh etli yemekler daima zebzevat ile tertib edilmelidir.

Haddinden ziyade et yemegi yemek ihtikanı dımağı, nüzul, inkıbaz, nıkris ve kum illetini intaç eder.

Yumurta deruninde hayli fosforu havi bulundugundan, hazmi kolay olmayle, bil hassa az pişirildiğinde, zihnen çalışanlar için pek muvafık yemekdir. Çok pişirildiğinde sertleşerek geç hazm olur ve yağda pişdiğinde ise būs bütün batıül-hazm olur.

Yumurta kuvetden fazla bedenın takvibiyesine yarar ve sarısı bilhasa küçük çocuklara, hastalara, hastalıktan yeni kalkanlara faydeli oldığı gibi, ihtiyar ve kansız ademler ile oturak işde bulunanlara çok eyidir.

Dört yumurta beyazı 300 dirhem su ile eyuce çalpalandığında ishal ve bir çok zehirlere karşı gayet nafi şurup terkibirdir.

Παλήκ καρὰρ γενιλδιγινδὲ μούκεμμελ γεμέκδιρ, λάκιν νικρ'ς ἡλλετινὲ βὲ ἔμράζη δζιλδιεγὲ μούπτελά ὀλανλάρ παληκδάν σακηνμαλήδηρ. Παληγὴν ἱφράτη ἱστιμαλή γιλανδζήκ, κασηνμάκ βὲ σάϊρ ἡλέλι δζιλδιγὲ ἰντάδζ ἰδεπιλίρ.

Φιλόξενοσουν καβλίνδζε ταριχδέ, ἀχλιακὴν ζεβαλή παληγὴν ἱφράτη ἱστιμάλ ὀλουνδηγὴ ζεμανλαρά μουσαδήφδηρ. Φιλ βακὴ ἀτίκ Γιονάν βὲ Ρώμαληλαρ ζεβαλλερινὲ βασήλ ὀλδηκλαρηνδὰ σὺν ἡερεδζὲ παλήκ σάρφ ἰδίορλαρ ἰδί. Τσιν-λιερ ἄδετα παληκδάν πασκά γηδαῖ χαγζατὶ πίλμεδικλεριν-δεν τερακκηδακὶ δουργουνληκλαρὴ μαλούμδιρ.

Γάγερ μουκδιμ ὀλάν Ἀγγλοσαξὸν καβμὴ ἰσὲ παληγὴ σεβμέζ.

Πάνιο γιαπανλαρά ὄν τεμπιχάτ.

Μουτεεσοῦρ πουλουνδηγὴν σατ πάνιο γιάιμα, πῖρδὲν πῖρὲ κείφσιζλὶκ χῆς ἔτδιγινδὲ σουγιά κίρμε.

Οὐίκουσουζληκδάν βὲ γιά ἱφράτ γιργουνληκδάν σόνρα πῖρ κὰτς σατ ραχάτ ἔτμεκσιζ πάνιοδαν ἰμτινα ἔτ.

Τσὺκ γεμέκ βὲ γιά τσὺκ ἱτσκιδὲν σόνρα γεϊκάνμα. Πάνιο-για βαρδηγηνδὰ σουγζοὺν δερινλιγινὶ βὲ ἀκηντηνην κουβ-βετινὶ τεφτις ἔτ.

Τσαπήκ σογζοὺν βὲ σουγιά τσαπήκ ἀτήλ.

Σουγζιὰ πῖρδὲν πῖρὲ ἀτηλαράκ ἔββελα πασηνὴ πατήρ, βὲ πουνὰ δζεσαρέτ ἑδέμεζσεν τεκμὶλ βουδζουδιγγὶ πῖρδεν πατήρ.

Σουγζοὺν ἱταινδὲ τσὺκ βακήτ πεκλέμε, πίλχασσα μαχ'ρ γζουζιδζή δεγὶλ ἰσέν.

Πάνιοδαν σόνρα κανὴν δζεβελανηνὴ τεσχίλ ἱτσοὺν βου-δζουδιγγὶ ὀβαλά βὲ ἀκατινδὲ πῖραζ χαρεκετ ἱτδίρ.

Balık karar yenildiğinde mükemmel yemekdir. Lakin nıkris illetine ve emrazı cıldieye muhtela olanlar balıktan sakınmalıdır. Balığın ifratı ıstımalı yılançık, kaşınak ve sair ileli cildiye intaç edebilir.

Fileksenosun kavlince tarihte ahlakın zevali balığın ifra-tıistimal olduğu zamanlara musadifdir. Fil vaki atik Yonan ve Romalılar zevallerine vasıl olduklarında son derece balık sarf ediyorlar idi. Çinliler adeta balıktan başka gıday hayatı bil-mediklerinden terakkıdaki durgunlıkları malumdur.

Gayet mukdim olan Anglosakson kavmi ise balığı sevmez.

Banyo yapanlara on tembihat

Muteessür bulunduğın saat banyo yapma, birden bire keyifsizlik his ettiğinde suya girme.

Uykusuzluktan ve ya ifrat yorgunluktan sonta birkaç saat rahat etmeksiz banyodan imtina et.

Çok yemek ya çok içkiden sonra yıkanma. Banyoya vardığında suyun derinliğini ve akıntının kuvvetini teftiş et.

Çabık soyun ve suya çabık atıl.

Suya birden bire atlıyarak evvela başını batır, ve buna cesaret edemezsen tekmil vücudunu birden batır.

Suyun içinde çok vakit bekleme, bilhassa mahir yuzıcı deyil isen.

Banyodan sonra kanın cevelanını teshil için vücudunu ovala ve akabinde biraz hareket etdir.

*Ἴνσαν νὲ καθὰρ γεμελί, νὲ καθὰρ
τσαλησµαλή, νὲ καθὰρ οὐγιουµαλή.*

Ἐκσερ Ἴνσανλὸρ ζάνν ἰδέρκι τσὸκ γεµέκ φαζλά κὰν χασήλ ἰδερέκ κουββετι ἀρτηρήρ, ποὺ ἰσὲ πὲκ πὸγιούκ γιανλήσ-
δηρ. Ζίρα Ἴνσανήν οὐζβιγετί, βουδζουδὶν σαρφιγιατηνὰ
κιορὲ ζαγιατὴν ἱκµαληνὰ κιαφὶ γηδαγιά μοχτάδζδηρ. Που-
νούν ἰλέ περατῆρ ἀχλάτη χαζµιὲ ἰχτιγιάδζα κιορὲ μουαγὲν
μηκδαρδὰ ἰφράζ ὀλουνδουγουνδάν, γεµέκ φαζλά κελδιγινδὲ
ἐγὶ χάζµ ὀλμαγίαρακ σαρφιατὴν ἱκµαληνὴν δεγίλ, πῖλακίς
δαχὰ ζιγιάδὲ ἰσραφηνή μουδζίπ ὀλούρ.

Ἴνσανήν τσαλησµαγιά ἀρζούν βέ μιζαδζή ὀλµαδηγηγ χαλδὲ
κέρεκ ζίχενν κέρεκ πῆδενεν δζεπρί τσαλησµασήδα μουζιρδир.
Τατιάτ πάξη μαχσουσί ἰσареτлὲρ ἰλέ Ἴνσανήν νὲ βάκτ ἰσὶ
πρακµασή ἰδζάτ ἐτδιγινὶ κιοστερίρ. Γιορουλάν κιοζλέρ, πᾶσ
ἀγρησή, σηρετὴν γιοργουνληγή, χατδινδέν ζιγιάδὲ τσαλησ-
µὰκ ἰστεγενὲ ἔν σαρήχ ἐµίρδир. Ἀλεσσεβιὲ ρούχ δαῖµα ἀρ-
ζουκὲς ἰσέδε τέν ζατφ ὀλδουγουνδάν δζεπρεν τσαλησδηρ-
µὰκ ἰστῆρ ἰσέκ, τσὸκ δεφὰ μουχίµ χασταληκλὰρ ἰλέ μου-
δζαζάτ ὀλούρηζ.

Πᾶζηλαρη κιόγια βακήτ καζανδηκλαρή ζαννὴ ἰλέ ἰκτι-
ζασηνδάν ἄζ οὐϊκού οὐγιουρλάρ. Λάκιν ποὺ κίτὶ δζεπρί
οὐϊκουσηζλήκ τσεκενλὲρ δίκερ Ἴνσανλαρδάν δαχὰ ἄζ για-
σarlάρ. Τατιάτ κιδζεγὶ Ἴνσανὰ οὐϊκού ἰτσούν ταχσίς ἐτμίσ-
дир. Κιδζέ, κιουνδούζιν βουδζουδὲ ἰράς ἐτδιγὶ σαρφιγιάτὴ
ἱκµάλ ἐτδιγινδέν, κιδζενὶν ποὺ χηζµετινὶ μένν ἰδέν ἀδὲµ
ταµιρσίζ καλµήσ ὀλούρ.

Νέψοι τσελικδέν µαμουλ µακίνα πιλὲ βακήτ βακήτ ἰστι-
ραχατὰ μοχτάδζδηρ.

İnsan ne kadar yemeli, ne kadar çalışmalı, ne kadar uyumalı.

Ekser insanlar zann iderki çok yemek fazla kan hasıl ederek kuvvetini artırır, bu ise pek büyük yanlışdır. Zira insanın uzviyeti, vücudın sarfiyatına göre zayıfatı ikmalına kafi gıdaya mohtaçdır. Bunun ile beraber ahlata hazmie ihtiyaca göre muayen mıkarda ifraz olduğundan, yemek fazla geldiğinde eyi hazm olmıyarak sarfiyatın ikmalını deyil, bilakis daha ziyade israfını mucip olur.

İnsanı çalışmaya arzu ve mızacı olmadığı halde gerek zihnen gerek bedenlen cebri çalışmasıda muzırdır. Tabiat bazı mahsusi işaretler ile insanın ne vakt işi bırakması icap ettiğini gösterir. Yorulan gözler, baş ağrısı, sırtın yorgunluğu, hatdından ziyade çalışmak isteyene en sarih emirdir. Alesseviye ruh dayma arzukeş isede ten zayıf olduğundan cebren çalıtırmak ister isek, çok defa mühim hastalıklar ile mücazat olurız.

Bazıları goya vakit kazandıkları zannı ile iktizasından az uyku uyurlar. Lakin bu gibi cebri uykusuzluk çekenler diger inanlardan daha az yaşarlar. Tabiat gıceyi insana uyku için tahsis etmiştir. Kıce, gündüzün vucude iraz etdiyi sarfiyatı ikmal etdiyinden, gıcenin bu kıymetini menn iden adem tamirsiz kalmış olur.

Nefsi çelikden mamul makine bile vakit vakit istirahatata mohtaçdır.

Τσιτσεκλῶδὲν μαζαράτ.

Κιουνδούτς ὃ καθάρ τατλή βέ λατ'φ ὁλάν τσιτσεκλῶρ κι-
 δζέλεγιν πῖλ ἀκίς ὃ καθάρ μουτ'ρ βέ τεχλικελὶ ὁλαπιλῖρ.
 Γιαταδζαγηνήτς, βέ γιάχοδ φαζλαδζά τσαλησάδζαγηνήτς
 ὁδαδὰ τσιτσέκ πολουνδούρμαγινίτς, ζίρα χαμίτζι φάχμ
 νέσρ εττιγινδὲν χαβαγί ποτζάρ. Πουνούν ἱλέ περαπῆρ
 ἀλεδδεβάρ ραῖχαδάν σινιρλερίν μόντερεσ'ρ ὁλμασή τσόκ
 δεφὰ πάσος ἀγορησή, ἱστιφρά βέ σάιρε δαβέτ ἐδέρ.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

- Σουδα γιασάγιάν σουσαμάτς.
- Κορκάκ παζιρκιάν νέ κιάρ ἰδῆρ νέ ζιάν.
- Ζενκινίν χορουζούδα γιουμουρτλάρ.
- Ἰκί καρπούτς πῖρ κο'τουγα σηγμάτς.
- Ἀινεγέ νέ σουρέτ κιοστερίρσεν ὀνού κιόρούρσιν.
- Τεσαρρούφ ἐβῖν δαρῆχανεσίδιρ.
- Ἀζ γεγὲν ναδιμ ὁλμάτς.
- Τσόκ κοσάν γιορουλούρ.
- Ἰνσανήν ἱσμί τσηκμαδαν κιοζού τσηκμασή ἐβλάδερ.
- Πεδαβὰ σιρκέ παλδάν τατλήδερ.
- Κομόσουνήν ταβουγή κομόσυγά κάτς κιορόννῶρ.
- Νέ ἐκέρσεν ὀνού π'ιτσέρσιν.
- Ἀκηλσήτς πασὴν δατάν τ'εκέρ ζαχμετίν.
- Σατούρσῆτς ὕδεμ γιαγσῆτς κανδῖλ κ'ιζίδιρ.
- Ἰός Ἰνσανήν ἄινεσίδιρ—Ἰός δζανήν γηδασήδερ.
- Ούγιογιαν κιοτούλῶνκ δούσουνμέτς.
- Σουσαμάγιαν σου ἱσμετ.
- Νηζαμδάν κόρχμα, χακιμδὲν κόρχ.
- Ἰτσκιγί σεβέν δάιμα ἄσαρπδάν π'άχς ἐδέρ.
- Διλίν κεμιγί γιόκ χέρ ταφαφά διονέρ.
- Δζιδδι δόστ γιακὴν χησήμδερ.

Çiçeklerden mazarrat

Gündüz o kadar tatlı ve latif olan çiçekler gıceleyin bilakis o kadar muzır ve tehlikeli olabilir. Yatacağınız, ve yahod fazlaca çalışacağınız odada çiçek bulundurmayınız, zira hamızı fahm neşr etdiyinden havayı bozar. Bunun ile beraber aleddevam rayhadan sinirlerin muteesir olması çok defa baş ağrısı, istifra ve saire davet eder.

DURUB-I-EMSAL

- Suda yaşayan susamaz.
- Korkak bazırgan ne kar eder ne zian.
- Zengin horozuda yumurtlar.
- İki karpuz bir koltuga sığmaz.
- Ayneye ne suret gösterirsen onu görürsün.
- Tasarruf evin darphanesidir.
- Az yeyen nadim olmaz.
- Çok koşan yorulur.
- İnsanın ismi çıkmadan gözü çıksın evladır.
- Bedava sırke baldan tatlıdır.
- Komşunun tavuğu komşuya kaz görünür.
- Ne ekersen onu biçersin.
- Akılsız başın daban çeker zahmetin.
- Sabursız adem yagsız kandil gibidir.
- İş insanın aynesidir-İş canın gıdasıdır.
- Uyuyan kötülük düşünmez.
- Susamayan su içmez.
- Nızamdan korkma, hakimden kork.
- İçkiyi seven daima şarapdan bahs eder.
- Dilin kemiği yok her tarafa döner.
- Cıddi dost yakın hısımdır.



Μετχούμ Δοκτώρ
ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΑΔΗΣ



Merhum doktor
ANASTASIOS DIMITRIADIS



ΕΘΝΙΚΟΣ ΕΥΕΡΓΕΤΗΣ

ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΑΔΗΣ

Καρσούνδακι ρεσμι ιλέ «Ήμερολόγιον» σαχηφελερι τεζγίν δλουνάν μερχοῖμ δοκτώρ 'Αναστάσιος Δημητριάδην τζέντ μάχ άκδέμ Πατρικχανεμ'ιτ μουχτελίτ μεδζλισινδέ άδζηλοῦπ δκουνάν βασιγιετναμεσί μουνδεριδζατηνά ναζάρεν 7000 λίρα ραδδεσινδέ 'πουλουνάν σερβετινδέν 4000 άδεδινι Μεγάλη Σοληγίε, 1000 άδεδινι Θεολογική Σχοληγίε, 600 λίρασηνη σάιρ μόνεσσεσάτη μιλλιεγιέ τέρεκ βέ χιτέ έτιμίσδιρ.

Μεζκιούρ Ικί μεκτεπέ βακή όλάν χίτεσινίν 'πάζη 'σάρτ-λαρή βάρδηκι, μερχουμήν άλελ-έλ-ούμούμ Μικρά 'Ασία βέ άλελ χουσός βατανημήζ Νέβσεχιρ χακκηνδά μουχαϊπέτ βέ μιουρουββετινή Ισπάτ Ιδέρ. Φίλ βακή Μεγάλη Σχοληγέ 'πρακδηγή άκτζενήν ήραδηνδάν σενεβί 30 λιρασηνήν μερχούμ Καισαρείας 'Ιωάννησιν βέ 'Αρχιμανδρίτης Βασίλειος Φιλιππίδησιν ρουγλαρηνά χιόρμετεν βατανλαρή όλάν 'Ιν-δζέσου κασατασηνδάν Ικί υπότροφοσην Θεολογική Σχοληγέ 'πουληνδηρηλμασηνά ταχσής βέ Θεολογική Σχοληγίε βάκφ Ιτδιγι άκτζενίν ήραδηνδάν σενεβί έλλι 50 λιρανήν πίρι μερχούμ Γεώργιος Βαϊάνησιν ρουχουνά χιόρμετεν βέ δικερι Κωνσταντίνος Βαϊάνησε ριάγίστεν Ικί υπότροφοσιν Νέβσε-χιρδεν βέ 'πίρ υπότροφοσην μερχούμ Εθαγγελινός Μισση-λήδισιν ρουχή Ιτζοῦν Κοΐλαδαν βέ διορδιουνδζισινίν μερχούμ

Ethnikos Eyergetis
ANASTASIOS DIMITRIADIS

Karşudaki resmi ile “İmerologion” sayfeleri tezyin olunan merhum doktor Anastasios Dimitriadisin çent mah akdem Patrikhanemiz muhtelif meclisinde açılıp okunan vasiyetnamesi mündericatına nazaren 7000 lira raddesinde bulunan servetinden 4000 adedini Megalı Sholiye, 1000 adedini Theologiki Sholiye, 600 lirasını sair müessesatı milliyeye terk ve hıbe etmiştir.

Mezkur iki mektebe vaki olan hıbesinin bazı şartları vardırki, merhumun alel-el-umum Mıkra Asia ve alel husus vatanımız Nevşehir hakkında muhabbet ve mürüvvetini isbat eder. Fil vaki Meyalı Shaoliye bıraktığı akçenin iradından senevi 30 lirasının merhum Kaiserias Ioannisın ve Arhımandritis Vasileos Fılippidisin ruhlarına hormeten vatanları olan İncesu kasabasından iki üpotrofosın¹ Theologiki Sholide bulundurulmasına tahsis ve Theologiki Sholiye vakf etdiği akçenin iradından senevi elli 50 lirasını biri merhum Georgios Vayanısın ruhuna hormeten ve diğeri Konstantinos Vayanıse riayeten iki üpotrofosın Nevşehirden ve bir üpotrofosın merhum Eüngelinos Mısaildisin ruhu için Kuladan ve dördün-cüsünün merhum

1 Burs- burs alan

Νικαλαος Σουλλίδησιν ρουχή ιδζούν Φερτεκδέν ὀλμάκ ιούζε-
ρε διόρτ νεφὲρ ὑπότροφοσιν μεκτέπι μεζκιορδὲ ἰδαρασί
Ιτζούν τααγίν ξίλεμίσιδρ. Διμέκ ὀλούγιουρκι μερχουμήν ἡα-
νεσί σεμερεσί ὀλαράκ 'πεχὲρ σενὲ Θεολογικὴ Σχολῆδὲ Μικρὰ
'Ασίαδαν ἀλτὴ νεφὲρ ὑπότροφος 'πουληνδρηλαδζάκ βὲ
'πουνλαρὴν μεκτεπδέν δζηκδηκδάν σόνρα κενδι μεμλεχίετ-
λερινδὲ ἱεροκῆρὺς βὲ γιὰ διδάσκαλος ὀλαράκ ἡφαῖ χιζμε-
τὲ μεδζιτούρ ὀλμαλαρὴ ἰδζούν 'σουρούτη καβιὲ ταχτηνὰ ἀλη-
ναδζάκδηρ. 'Ποὺ σουρέτλε βάκφ ὀλουνάν σενεβί 80 λίρα
1600 λίρα σεργαγιενὴν φατζὴ ὀλμάκ ἡτιταρίλε μερχουμήν
Μικρὰ 'Ασίαγια ἰχσάν ξίλιδιγι μεπλάγ ὀλ ραδδεδὲ ξχεμιετ-
λι 'πὶρ χεδιγιέδιρ.

'Πουνδάν 'πασκά μερχοὺμ σαγληγηνδὰ Νέβσεχιρ Κοι-
νότησινε 20 ἀδὲδ Σῆρπ ρεζισινίν ἱκραμιελὶ ταχβηλατηνὴ
χιτὲ ἔτμῖς βὲ χερ νὲ καδάρ κηῖμετὶ δζιούζι ἰσέδε 'πουνλα-
ρὴν ἔλδεν τσηκαρῆλμαγγαρακ σὸν κουρρά κφσινδισινὲ κα-
δάρ Μεκτεπλεριμιζ σανδηγηνδὰ χήφζ ὀλουνμασὴ βὲ 'σάγετ
ἰσὲ γιαρὰρ 'πὶρ ἱκραμηὲ ἡσατέτ ξδέρ ἰσὲ Μεκτεπλεριμιζδὲ
ἀμελὶ βὲ σαναὶ οὔσοιλι τεδρὶς ἡδχαλῇ χουσουσηνὰ σάρφ
βὲ ταχσὴς κληνημασὴ ἀρζουσηνῇ 'πιλδιρμίσιδρ. 'Ἰστὲ 'σοὺ
ἀρζουσίδε μερχουμοὺν Βατανημῆζ χακκηνδακὶ τεβεδζιούχι
μαχουσσηνὰ 'πὶρ δελίλι δζεμίλδιρ.

Μερχουμήν τερδζοῦμεῖ χαλινδέν 'πάσληδζα τακδὴρ βὲ
νουμουνεῖ ἰμτισάλ ὀλάν δζιχετλερὶ κετσέν 'Ἰοῦλιος ἀῖνδὰ
ροῦμόδζα γαζέταλαρδα «'Ησύχιος» ἰμζασὴ ἰλὲ δερδζ ὀλη-
νάν μεκαλεδὲ κιοστεριμῖς ὀλμάγλε, μεζκιοὺρ μεκαλενὶν
ἀτιδεκὶ φηκραλαρὴ ιούζερινὲ μιλτεδασάλημηζήν ναζάρη
δηκκάτ βὲ ταχσινιγι δζέλπ ἰδέριζ.

«Μερχοὺμ 'Αναστάσιος Δημητριάδης Σαμάτιαδα μόν-
τεβελλιδ ὀλοῦντ μούδδέτι ταχσηληνὴ φάκρ-ου-ζαρουρέτ βὲ
'πὶρ τσὸκ μιχέν-οὔ-μεῖακκάτ ἴταινδὲ κετζιρερέκ 'Αθήνα
Πανεμωστημιονουνδάν δίπλωμασηνῇ ἀλδηκδάν σόνρα Σταμ-

Nikolaos Sullıdisin ruhu için Fertekden olmak üzere dört nefer üpotrofosın mektebi mezkurede idaresi için teayin eylemiştir. Dimek oluyorki merhumun ianesi semeresi olarak beher sene Theologiki Sholide Mıkra Asiadan altı nefer üpotrofos bulundurulacak ve bunların mektepten çıkdıktan sonra kendi memleketlerinde isrokiruks ve ya dıdaskalos olarak ifai hizmete mecbur olmaları için surutı kavie tahtına alınacaktır. Bu suretle vakf olunan senevi 80 lira 1600 lira sermayenin faizi olmak itibarı ile merhumun Mira Asiaya ihsan eylediği meblag ol raddede ehemmiyetli bir hediyedir.

Bundan başka merhum sağlığında Nevşehir koinotisine 20 aded Sırp rezısının ikramieli tahvilatını hıbe etmiş ve her ne kadar kıymeti cüzi isede bunların elden çıkarılmayarak son kurra keşidesine kadar mekteplerimiz sandığında hıfz olunması ve şayet işe yarar bir ikramiye isabet eder ise mekteplerimizde ameli ve sanai usuli tedris idhalihususuna sarf ve tahsis kılınması arzusunu bildirmiştir. İşte şu arzusıde merhumun vatanımız hakkındaki tevecuhi mahsusına bir delili cemildir.

Merhumın tercümei halinden başlıca takdir ve numunei imtisal olan cihetleri geçen İulios ayında rumca gazetalarda “İsuhios” imzası ile derç olunan mekalede gösterilmiş olmayl, mezkur mekalenin atideki fıkraları üzerine milletdaşlarımızın nazarı dikkat ve tahsınını celp ideriz.

“Merhum Anastasios Dımitriadis Samatyada mutevellid olup müddeti tahsilini fakr-u-zaryret ve bir çok mihen-ü-meşakkat içinde geçirerek Athına panemistımionundan dıplomasını aldıktan sonra

πολδὰ βὲ Σόφιαδα ἡδζοῖ τειπαίτετ Ιτιμὶς βὲ πῖο ἀραλῆκ τεβοῖτ μαυλουμάτ ζημνηνδῶ Ἀλαμάνγυαγια ἄζημέτλε 3—4 σενὲ ἡκαμετδὲν σόνρα Σταμπολᾶ ἀβδὲτ ἔιλεμὶς βὲ πελεδιὲ τειπαίτετινὲ τααγὶν ὀλουνημὴς Ιδί.

Μερχουμὸν πελεδιέδζε μουχασσὲς ὅλᾶν μασσῆ δζου-
ζι ὀλδηγῆ βὲ χαριδζδᾶν μουραδζαᾶτ Ιδὲν χαστεκιανᾶ πακ-
μαγιά ζαᾶφι μιζαδζῆ μουσαῖδ ὤλμαδηγηνδαν ποὺ γιουζδὲν
καζανδζῆ μαχδουδ πουληνδηγῆ χαλδὲ μονεσσεσᾶτι μιλλι-
γιὲ τέρκ βὲ βασιγγὲτ ἔιλεδιγι 7,000 λίρα ραδδεσινδὲ σερβετι
μουδζερερετ δισινδὲν τηρηαγηνδᾶν ἀρτηραράκ βὲ νεφσινι
χὲρ διουρολὸν λεζαῖτζδὲν μαχροὺμ φδερέκ μεῖδανᾶ κετιρετιλ-
διγι πῖο μετλάγ ὀλουπ νὲ μιράς νὲ χιτὲ βὲ νέδε τιδζαρετ
μαχσουλὸν δεγίλδιρ.

Πουνδᾶν ὄν σενὲ ἀκδὲμ ποὺ σουρέτλε δεῶρετ πῖν λίρα
καδᾶρ πῖο μεπλάγ πικιδιριρ πικιδιριμὲζ πουνῆ Ιχτια-
δζᾶτη μιλλιεδὲν πῖρισινε βῖικφ ἔδεδζεγινὶ σαχίτι μεκαλεγιὲ
πιλδιρερέκ ρεῖνὲ μουραδζαᾶτ Ιτιδιγι σηραδᾶ μερχοὺμ Ἀ-
ναστάσιος Δημητριάδης χάδδι ζατηνδᾶ χιουλμέζ βὲ γαμλῆ βὲ
χαστεμιζαδζ πῖο Ιχτιῶρ Ικὲν ὅλ χιοὺν σεβινδζινδὲν ἄδετα
σέν, δίνδζ, βὲ τσεβίκ πῖο δελι κανλῆ ζιτὶ σητσηραμαγιά
παῶλαμῆς Ιδί.

Ὅλ βακητδᾶν σόνρα δαχῆ τῆρζι-μαγίσφτινι ἄσλα τεπ-
δὶλ ἔτμεδι. Κὲλ ἔββὲλ Βεσικτασῶσκι οὐφᾶκ ἱρακῆρ χανεσινδὲ
ἡκαμέτλε γάγιετ σηκῆ οἰκονομία Ιλὲ κετσιριμεκδὲ βὲ Ιχτιαρ-
ληκδᾶ ἔλζέμ ὅλᾶν βεσαῖλι χουζοὺρ βὲ Ιστιραχατδᾶν κενδου-
σινὶ μαχροὺμ ἔτιμεκδὲ περδεβᾶμ ὀλδοῦ. Ἀκλῆ φικιρὶ χερ-
δαῖμ πῖο μακσᾶδ ἔτραφηνδᾶ δζεφελῶν Ιδέρ-Ιδί, ὅδα, Μιλ-
λετέ πῖρακαδζαγῆ παρηνῆν δαχᾶ ζιγιάδὲ ἄρτημασῆ καζιεσι
Ιδί. Μερχουμδακὶ χήσσι μιλλιν'ν δερεδζέτ χηραρετὶ ἀγγλα-
σηλμάκ Ιτζοὺν ποῖρασηνην ἡσᾶρὶ κιαφίδιρκι, σὸν σενε-
λερδὲ σερβετινὶν ἡράδι σενεβεσὶ 300 λίρα ραδδεσινδὲ ὀλ-
δηγῆ χαλδὲ μερχοὺμ μάχζα βασηφτινὶν μηδαρηνῆ ἀρτηρομάκ

Stambolda ve Sofiada icrai tebabet itmiş ve bir aralık tevsii malumat zımnında Alamanyaya azimetle 3-4 sene ikametden sonra Stambola avdet eylemiş ve beledie tebabetine tayin olmuş idid.

Merhumun belediyece muhassas olan maaşı cüzi olduğu ve hariçdan muraccat iden hasetkana bakmaya zaafı mizacı musaid olmadığından bu yüzden kazancı mahdud bulunduğu halde muessesatı millieye terk ve vasiyet eylediği 7,000 lira raddesinde serveti mücerret dışından tırnağından artırarak ve nefsini her dürlü lezaizden mahrum ederek meydana getirebildiği bir meblag olup ne miras, ne hibe ve nede ticaret mahsulü deyildir.

Bundan on sene akdem bu suretle dört bin lira kadar bir meblag birikdirir birikdirmez bunu ihtiyacatı millieden birisine vakf edeceyine sahibi mekaleye bildirerek reyine müracaat itdiyi sırada merhum Anastasios Dımitriadis haddi zatında gülmez ve gamlı ve hastemizaç bir ihtiyar iken ol gün sevincinden adeta şen, dinç ve çevik bir deli kanlı gibi sıçramaya başlamış idi.

Ol vakıtdan sonra dahi tarzı-mayışetini asla tebdil itmedi. Kel evvel Beşiktaşdaki ufak fakir hanesinde ikametle gayet sıkı oikonomia ile kesdirmekte ve ihtiyarlıkda elzem olan vesaili huzur ve istirahatdan kendisini mahrum etmekde berdevam oldu. Aklı fikri her daim bir maksad etrafında cevelan eder-idi, oda, millete bırakacağı paranın daha ziyade artması gazıesi idi. Merhumdaki hissi millinin derecei harareti anglaşılmak için burasını işarı kafidirki, son senelerde servetinin iradı seneviyesi 300 lira raddesinde olduğu halde merhum mahza vasiyetinin mıdarını artırmak

μακσαδὴ ἡλὲ ἰχτιαδζάτι 'σαχσιεσι ἰτζούν 150 λιραδάν ζιαδὲ
σάρφ ἔτμεγεφὲ δηκκάτ ἰδέρ ἰδί.

Ἰστὲ μερχοὺμ 'Αναστάσιος Δημητριάδης 'πιούλὲ 'πίρ
ζάτ ὀλδηγή ἔδζιλδέν «'Εθνικὸς εὐεργέτης» ἰούνβανηνή
βερμεκδὲ 'πέν ἄσλα τερεδδούδ ἔτμέμ βὲ χάττα μιλλετιμιζδὲ
μααροῦφ ὀλάν 'πὸγιούκ ἰσιμλί ζεβατδάν δαχὰ ζιγζαδὲ 'σα-
γζάνι τακδ'ο βὲ τῆσεκκιοῦρ 'κιοροτόροῦμ. Ζίρα ἀνλέρ δου-
νιὰ λεζαῖζινδέν κενδιλερινὶ ἄσλα μαχροῦμ ἔτμεγερεκ κιοϋλ-
λιετλοῦ σερβετλερινδέν ἀρτανηνὴ ἰχσάν ἔτδικλερὶ χαλδὲ,
μερχοὺμ 'Αναστάσιος κιοϋνδελὶκ ἔκμεγινδέν σακλαμάκ, ἔλ-
'πισεσινδέν κεσμέκ, βὲ κῆφ-ου-χοιζουρδάν 'κερὶ δουρμάκ
σουρετλερὶ ἡλὲ ἄδετα ἄνι νεφσινδέν ἡανὲ ἰδί.

Μιλλετιμιζ εὐεργέτησλερινὶν ἔσσιμὶ κεσιρεγὶ χαβὴ ἀλ-
τὴν δεφτερινδὲ μερχοὺμ 'Αναστάσιος Δημητριάδης ἰσιμὶ
ἔν 'σερεφλὶ μεφκὴλερδέν 'πιρσινὶ ἡσγαλὰ κέσπι ἰσιτχάκ ἰτ-
μίσδιρ. Ζίρα, σπῖρλερινὶν ἰχσάν ἰτδικλερὶ μετταληγὴν δζεσα-
μετινὲ μερχουμοῖνδα βάκφη νέφς βὲ ἰουλβὶ χήσς ἰητιτά-
ρῃ ἡλὲ ἔχεμμιετὶ μουκατ'ὶλ 'κελίρ».

Κ. Β.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

- Ταζή κασὴνήρεκν ταβσύν γαὸλ ἰλήρ.
- 'Αδ'ελέ ἰστὲ 'σεϊτάν καρησ'ο.
- Ζενκὶν ἐφένδιδιν φακὴρ 'πατ'ὲ ἐβζιάδερ.
- 'Εκκλησίαγια χ'ερ κιδέν ἔζιζ ὀλμάζ.
- Μείχανεδὲ 'πὸγιουγάν χασταχανεδὲ ἰόλὸτ'ο.
- 'Πουλάνμαγαν σοῦ δουρουλμάζ.
- Χακηκ.τ κιοϋτσόκ ἡλὲ δελιδὶν ἰδῖρενύλ'ο.
- Δοσλ'ο ἰχτιγιάδζ ζεμανηνδῶ πελλὶ ὀλοί'ο.
- Τὸκ ἰδζήν χαλινδέν 'πιλμέζ.
- Ἰνσων μεκιανηνὴ τεπδὶλ ἰδῖρ ὀκλνητὴ δεγιόμζ.
- 'Εβινδέν ἐμὶν ὀλμάκ ἰστέρεσεν 'πίρ 'καποῦ κὸτ.

maksadı ile ihtiacatı şasiyesi için 150 liradan ziade sarf etmemeye dikkat eder idi.

İşte merhum Anastasios Dimitriadis böyle bir zat olduğu ecilden “**ethnikos eürgetis**” ünvanını vermekde ben asla tereddüd etmem ve hatta milletimizde maaruf olan büyük isimli zevatdan daha ziyade şayanı takdir ve teşekkür görürüm. Zira anler dünya lezayzinden kendilerini asla mahrum etmeyerek kulliyetlü servetlerinden artanını ihsan etdikleri halde, merhum Anastasios gündelik ekmeyinden saklamak, elbisesinden kesmek, ve keyf-u-huzurdan geri durmak suretleri ile adeta aynı nefsinden iane itdi.

Milletimiz eürgetislerinin esamii kesireyi havi altın defterinde merhum Anastasios Dimitriadisin ismi en şerefli mevkilerden birisini işgale kesbi istihkak itmiştir. Zira sairlerinin ihsan itdikleri mebalığın cesametine merhumunda vakfı nefis ve ulvi his itibarı ile ehemmiyeti mukabil gelir.

K. V.

DURUB-I-EMSAL

- Tazı kaşınırken tavşan yol alır.
- Acele işe şeytan karışır.
- zengin efendiden fakir baba evladır.
- Ekklisiaya her giden aziz olmaz.
- Meyhanede büyüyen hastahanede ölür.
- Bulanmayan su durulmaz.
- Hakikat küçük ile deliden öğrenilir.
- Dostlar ihtiyaç zamanında belli olur.
- Tok acın halinden bilmez.
- insan mekanını tebdil ider aklını deyişmez.
- Eviden emin olmak istersen bir kapı koy.



ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑ

Αἴσωπος

Μεσχοῦο μασαλλαρή γιοζὰν Αἴσωπος μονκάδδεμα χαί-
λη σενέ κιολε ὀλαράκ 3 κιόι νεζδινδὲ χηζμέτ ἔτμῖς βέ νι-
χαγέτ ιούτσοινδζι φένδισι Ἰάδμων ἄκλου φιασετινὲ
μεφτοῖν ὀλαράκ χουρριέτι ὀσχσιεσινι πᾶχός ξίλεμίσδιρ.

Φεῖλοσόφ Ξάνθοσουν γιανηνδὰ χηζμέτ ἰδέρ ἰκέν, ξ-
φένδισι πῖρ κιούν δοσταρηνά ζιγλαφὲτ βιεδζεγινδὲ Αἴ-
σωποσα τσαρσουδὰ ὃ κιούν ἔν ἔγι ὀεί ὀλαράκ νὲ πούλουρ
ἰσὲ ἀλμασηνὴ ξμρ ἰδέρ. Αἴσωπος γιᾶληνηζ διλ σατοῦν ὀλα-
ράκ βὲ πῖρ κᾶτς δοιρλόυ πισίρερεκ σουφραγιά βᾶζ ἰδέρ.
Ξάνθος πουνὴ κιορερέκ, χιδδέτ ἰλέ, πέν σανά ἔν ἔγι ὀεί-
λερι ἀλμαγγὴ τεμπιχ ἰτμεδιμμι; δέρ. Ἐββετ, δζεβάπ βερίρ
Αἴσωπος, πένδε δεδιγινιζ ἰκίτι γιαπδήμ, διλδέν δαχὰ ἔγι
νὲ ὀλαπιλίρ; Αἴσωποσوين δζεσαρετλὶ δζεβαπὴ σουφραδὰ
ὀτουρανλαρὴν μερακηνὴ δζέλπ ἰτμέκλε ἰζᾶχ ξίλεμεσινι τα-
λέπ ξίλερλέρ βὲ Αἴσωπος σιόίλεδζε δζεβάπ βερίρ. «Δίλ, χα-
γιάτῃ ἰδζιτμαῖενιν ἔν πιρινδζι παγήδορ, φενλεριν μενσάι,
χακηκατὴν βὲ κελαμὴν ἀλετί. Δίλ ἰλέ ἰνσανλάρ τεμεδδούν
ἰδερλέρ, ταλίμ οὔ τεράιγὲ ὀλουρλάρ, κέσπι καναάτ ἰδερλέρ
βὲ ἔν μουκαδδὲς βὲ πιρινδζι βαζιφέ ὀλάν Δζενάτῃ Χακκά ἄρ-
ζῃ οὔπουδιετι ἰφὰ ἰδερλέρ».

Πουνούν ιούζερινὲ Ξάνθος—Ὀίλ ἰσὲ, Αἴσωπε, γιᾶ-
ρην τσαρσουδὰ ἔν κιοτού νὲ πούλουρ ἰσέν πῖρδε ὀνού ἄλ
δέρ. Φερδασὴ κιούν Αἴσωπος σουφραγιά γίνε διλ κετιρδι-

MUTENNEVVIA

Ayisopos

Meşhur masalları yazan Ayisopos mukaddema hayli sene köle olarak 3 kişi nezdinde hizmet etmiş ve nihayet üçüncü efendisi İadmon aklu firasetine meftun olarak hurriyeti şah-siesini bahş eylemiştir.

Feylesof Ξανθος (Ksanthos) yanında hizmet ider iken, efendisi bir gün dostlarına ziyafet vireceğinde Ayisoposa çarşıda o gün en iyi şey olarak ne bulur ise almasını emri der. Aysopos yalnız dil satun alarak ve birkaç dürlü pişirerek sofraya vaz ider. Ksanthos bunu görerek, hıddet ile ben sana en iyi şeyleri almanı tembih itmedimmi; der, Evvet, cevap verir Ayisapos, bende dediyiniz gibi yaptım, dilden daha iyi ne olabilir; Ayisoposun cessaretli cevabı sofrada oturanların merakını celp etmekle izah eylemesini talep eylerler ve Ayisopos şöylece cevap verir. “Dil, hayatı içtimayenin en birinci bagıdır, fenlerin mensai, hakikatın ve kelamın aleti. Dil ile insanlar temeddün iderler, talim ü terbiye olurlar, kesbi kanaat iderler ve en mukaddes ve birinci vazife olan cenabı hakka arzı ubudieti ifa iderler.”

Bunun üzerine Ksanthos --“Öyle ise, Ayisope, yarın çarşıda en kötü ne bulur isen birde onu al der. Ferdası gün Ayisopos sofraya yine dil getirdi

γινδὲ ἐφένδισι σπεῖτινι σονάλ ἰδὲρ βέ Αἴσωπος δζεβάτεν.
«Δίλ δουνγιάδὰ ἔν κιοτόν ἰσείδιρ. Δίλ πιτοὺν μοναζα-
λαρὴν ἀνασὴ, μουχαρεπελεριν σπεῖτίφιρ. Μουχασεμάτ βέ
δαβαλαρὴν ναφακασὴ βέ νιφακὴν μενσάη· δίλ, χιλενίν, γι-
λανὴν κιοῦφρ βέ ἰφτιρανὴν ἀλετίδιρ.

Ἄπελλῆς βέ Μ. Ἀλέξανδρος

Ἄπελλῆς ἔσκι Γιονάν ρεσσαμλαρηνὴν ἔν μεσχουρὴ ὀ-
λούπ, Μέγας Ἀλέξανδρος βέ χαλεφλερινίν ρεσμί ρεσσαμ-
λερί ἰδί. Ἄπελλῆς ἰλὲ Μέγας Ἀλέξανδροσουν ἀρασὴ νέ
δερεδζέ τεκλιφσιζ ὀλδουγού ἀτιδεκί χαδισεδέν ἀνλασηλα-
πιλίρ.

Ἄπελλῆς, παδίσαχὴν ἰόκιοῦζ πασλή μεσχούρ ἀτὴ ὀυ-
ζερινδὲ ρεσμινί γιζαμπῆς ἰδί. Μέγας Ἀλέξανδρος ρεσμί τε-
μασίᾳ ἰτσούν γιζιχηανεσινὲ κιτιδινδὲ, ἀτ κενδί τασβρινί
ἰιορερέκ χακηκὴ ἀτ ζαννὴ ἰλὲ κισνεμίς, Ἀλέξανδρος ἰσὲ
ρεσμί πὲκ πηγένμεδιγινδέν Ἀπελλῆς γιλημσηγιζαράκ, —
Χάσμετλιμ, ἄφβ ἰδέρσινιζ, ἀτηνῆζ σαναατὴ σιζδέν ἐγί τακ-
δίρ ἰδετίλιγιζορ δεμίσδιρ.

Μουδαφάιζ χουρριέτ

Ἐσκι Σπάρταληλαρην σερασκερί Βρασίδας πῖρ κιοῦν
πῖρ φαρέ γιζακαλαμπῆς, λάκιν φαρέ ἔλινι ἡσηροδηγηνδάν
πρακμαγὰ μεδζιπούρ ὀλμούς βέ: «σοῦ σὺφάκ χαῖβάν πῖλὲ
χουρριγετινί μουδαφαὰ ἰτμέκ ἰστέρ ἰσὲ κουρτουλατίλι-
γιζορ» δεμίσδιρ.



ginde efendisi sebebini sual ider ve Aysopos cevaben. “Dil dünyada en kötü şeydir. Dil bitün münazaaların anası, muharebelerin sebebidir. Muhasemat ve davaların nafakası ve nıfakın menşai dil, hılenin, yalanın, küfr ve iftiranın aletidir.”

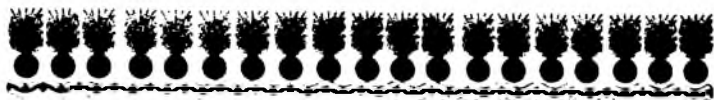
Apellis ve M. Aleksandros

Apellis eski Yonan ressamlarının en meşhuru olup, Meyas Aleksandros ve haleflerinin resmi ressamları idi. Apellis ile Meyas Aleksandrosun arası ne derece teklifsiz olduğu atideki hadiseden anlaşılabilir.

Apellis, padişahın öküz başlı meşhur atı üzerinde resmini yapmış idi. Meyas Aleksandros resmi temaşa için yazıhanesine gitdiyinde, at kendi tasvirini görerek hakiki at zannı ile kişnemiş, Aleksandros ise resmi pek beyenmediginden Apellis gılımsıyarak,-- Haşmetlim, afv idersiniz, atınız sanaatı sizden eyi takdir idebiliyor demiştir.

Mudafaai hürriyet

Eski Spartalıların seraskeri Vrasidas bir gün bir fare yakalamış, lakin fare elini ısırıldığından bırakmaya mecbur olmuş ve : “şu ufak hayvan bile hürriyetini müdafa itmek ister ise kurtulabiliyor” demiştir.



ΟΥΤΖ ΓΙΛΛΗΖΛΗ ΙΚΙ ΛΙΒΑΪ ΜΟΥΑΛΛΑ

Διν ιλέ χόκιουμετι δζίσμ ιλέ ρουχά τεσπίχ ιτζούν κεν-
διμδὲ μουκαβεμετσιζ 'πίρ μείλ χίσις ιδέριμ. Τεσπίχιμιν
μόυνασεπέτ-ου-ήσατετινι ιζάχ-ου- μουδαφαγιά σάϊ ἴμεγιε-
δζέγην· ζίρα διλέ 'πίρ φίκρ-ου-ιτζιχατήδιρ κι δζοκλαρινά
γαριπ, 'πάζηλαρηνά γιανλήσ, δίκερλερινε νακής 'κιορούλε-
'πιλίρ. Χαλκού κι 'πουνλαρήν κιάφφεινε 'καρσοῦ ἡσπάτ-η-
μουδδααγιά 'κηγιάμ ιτμέκ ιτζούν νὲ ζεμίν βὲ νέδε ζεμάν
μουσατδ δεγίλδιρ. 'Εσάσεν λαγιουχιλικ δαβασηνδά χιτζ
'πίρ βακήτ 'πουλούνμαδημ. Μακσαδήμ 'πίρ τεκλίφι ιλιτιφατ-
κιριαγιέ ιμιτισάλεν σάλιφους ζίκιρ φίκρ ου ιτζιχαδημή
τεσπίτ-ου-τεεγιδ ιδεδζέκ 'πίρ 'κάτζ σατήρ γιαζμάκδηρ.

Χιόκιουμάτη μέρρουτανήν 'σερατ-ι-άσλιγιεσι ιούτσδιρ.
«Χουρριγιέτ, Μουσαβάτ, 'Αδαλέτ». Δινίν δαχή ξεκιάνη
έσασιγιεσι ιούτζδιρ «'Ιμάν, Ούμιδ, Μουχαϊτέτ».

Διμέκ ιστέριμ κι ιούτζερ γιλδιζλι πού ικι λιβαΐ
μουαλλά άρασηνδά 'πίρ μουνασετέτι μανεβιέ, δαχά τογρου-
σή ιούτζερ ρόνκιουνλι 'πίρ «ιτιφάκ-η-μούσεννά» βάρδηρ.
'Ιστέ 'σού μουνασετέτ-ου-ιτιφάκδιρ κι 'πίρ ταραφδάν
Διν ιλέ Χόκιουμετ άρασηνδακι νισπέτ-ου-ιρτιτάτῃ τεμισίλ-
ού-τεδζεσσούμ ιτιδιρίρ.

'Σίμδι 'σού ικι μουττεφικλεριν ξεκιάνι έσασιελερι άρα-
σηνδακι μουνασετέτ βὲ μουσάτεχέτι χουσουσιεγιέ νάκλ-η-
κελάμ ιδέρσεκ 'κιορούρούζ κι 'Ιμάν ιλέ Χουρριγιέτ, Ούμιδ

ÜÇ YILDIZLI İKİ LİVAYİ MUALLA

Din ile hokumeti cism ile ruha teşbih için kendime mukavemetsiz bir meyl his ederim. Teşbihimin münasebet-ü-i-sabetini izah-u-mudafaaya say itmeyeceğim Zira öyle bir fikr-u-içtihadıdır ki çoklarına garip, bazılarına yanlış, diğerlerine nakıs görülebilir. Halbu ki bunların kaffesine karşı ısbat-ı- muddaaya kıyam etmek için ne zemnin ve nede zaman müsaid deyildir. Esasen Layuhtılık davasında hiçbir vakit bulunmadım. Maksadım bir teklifi iltifatkarıye imtisalen salıfus zikr fikr u içtihadımı tesbit-u-teeyid idecek birkaç satır yazmaktır.

Hokumatı meşrutanın serait-i-aslıyesi üçdür. “Hurriyet, Müsavat, Adalet.” Dının dahi erkanı esasiyesi üçdür. “iman, Ümid, Muhabbet”.

Dımek isterim ki üçer yıldızlı bu iki livay mualla arasında münasebeti manevie, daha togrusu üçer rukunli bir “ittifak-ı-müsenna” vardır. İşte şu münasebet-u-ittifakdır ki bir taraftan Din ile Hokumet arasındaki nisbet-u-irtibatı temsil-ü-tecessüm itdirir.

Şimdi şu iki müttetiklerin erkanı esasileri arasındaki münasebet ve müşabeheti hususıye nakl-ı- kalam edersek görürüz ki İman ile Hurriyet, ümid

ἰλὲ Μουσαβάτ, Μουχατίττ ἰλὲ Ἀδαλέτ ἀρασηνδὰ δαχὴ πῖρ
νιστέτι-ι-ἀμικέ, πῖρ ραπηταὶ καβιέ μεβδζουδδερ. Ἐββετ
μουῖμιν δαῖμα χούρ, οὐμιδβάρ χέρ δέμ μουσαβατπερβέρ βέ
μουχατ πετὶ ὅλαν χέρ ζεμάν ἀδίλδερ.

Ἐρχιάνη Μεσρουτιέτ ὅλαν Χούρριγιέτ, Μουσαβάτ,
Ἀδαλετδέν ἔν ἀλισί, ἔν ζιγιάδὲ σαγιάν-η-τεπδζιλ -ου- τεβ-
κὴρ ὅλανη Ἀδαλέτδερ. ζίρα Ἀδαλέτ Χούρριετίν βαλιδὶ
μουσαβατὴν μουρσίδ βέ νικιχτάνήδερ.



Νέβοεχιρ χανεδανηνζάν μουτεβεφά

Λουκάς Ὀραιόπουλος

ile musavet, muhabbet ile adalet arasında dahi bir nisbet-ı-a-mıke, bir rabıtai kaviye mevcuddır. Evvet mümin daima hür, ümidvar her dem musavetperver ve muhabbeti olan her zaman adildir.

Erkanı meşrutiet olan Hurriyet, müsavat, Adaletin en alisi, en ziyade şayan-ı-tebcil-u-tevhir olanı Adaletdir. Zira Adalet Hurrietin validi müsavatın ve nıkıhbanıdır.



Nevşehir hanedanından mutevefa
Lukas Oraiopulos

Ἐρχιάνη Δ'ν-ου-διγιανέτ ὁλάν Ἰμάν, Οὐμ'δ βέ Μου-
χαττέτδέν δαχῆ ἔν οὐλβισ', ἔν μουκαδδес' Μουχαττέτδιο.
ζίρα Μουχαττέτι ὁλανῆν ἱμανῆ καβί, οὐμίδλε καλῆ μεσ-
χοῦν βέ μαλίδιο.

Ἰαχάτη μίσροντά ἰλέ γιεχδικερινέ μοννασετετινὶ ζάνν
ου-τεσαββουὸ ἰτιγιμ Δ'ν ἰλέ χόκιουμετ'ν δζ'σιμ ἰλέ ρου-



Ἰωαννάκη ἐφένδι Α. Ὠραιόπουλος

Erkanı Din-u-diyanet olan iman, ümid ve muhabbetden dahi en ulvisi, en mukaddesi muhabbetdir. Zira muhabbeti olanın imanı kavi, ümidle kalbi meşhun ve malidir.

İzahatı mişruta ile yekdiğerine münasebetini zann-u-te-savvur itdigim Din ile hokumetin cism ile



Ioannaki efendi L. Oraiopulos

χούν τεσπίχινδεκι δερεδζέϊ Ισαπετιμι καρϊνι κираμήν Ιζάν-
ου-Ιρφανηνά τεβδι Ιδέρ, φάκατ τεσπίχι μεζκιορδέν Ιστιν-
τάδζ ύλουνάν πϊρ Ιϊτικάδη τάμμ Ιλέ πίλα τερεδδούδ δέ-
ριμ κι. «Ούμοϋρ-ι-σιγριασέτ βέ Ιδαρέϊ χόκιορμετδέ γιάληνηζ
ΑΔΑΛΕΤ μουδζιπ-ι-έμν-ου-σααδét ολδουγη κϊτι, Άλέμι
διν-ου-τακβαδά δαχή γιάληνηζ ΜΟΥΧΑΠΠΕΤ μόνστελ-
ζιμ-ι-νεδζάτ-ου-σελαμέτδϊρ.

Πένδικ, 7 Σεπτεμβρίου 1912.

Ι. Δ. Ωραιόπουλος

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

- Πϊρ έλιν νεσί βάρ Ικι έλιν σεσί βάρ.
- Κανπουρή μεζάρ δούζελδϊρ κιοτόνγι δεινέκ.
- Κιζλι σσίλενέν σϊδς ούζαγά έσιδιλίρ.
- Βερέν έλ άλανδυν γιοκσέκδϊρ.
- Χακηκατή σουκισύτ Ιδέν άλτσούν δέφν Ιδέρ.
- Βακήτ Ιλέ κιοτσούκλερ πιογιοϋρ.
- Παλτανήν σαπή άλτσύνδερ.
- Ίχτιγιάδζ Ινσανά σανατλάρ πουλδουρούρ.
- Ούζάκ γιάλ Ιτσούν πϊρ τσιόπδε γιοτκδουρ.
- Άκηλ όλμπυήκδζα τεδζρουσις φαιδεσίζ καλήρ.
- Καπαχατηνη Ιαράρ έδέν τασχήζ έμςις σκιγλήρ.
- Άκηλήλ άδém δζ σύμιδ Ιδέρ, λάκιν σύμιδσιζλιγί χιτζ πϊρ
δεφά δουσμάζ.
- Χιτζ πϊρ σέϊ πλμμεγν σουκισύτ έμςις πάλρσε τσόν σέϊ πιλίρ.
- Ίσινδάδ Ιατϊδαρά φιλίλρ.
- Διλι βάζ Ιδέρκεν τασυμάρη πικήν.
- Τσούρσνκ δζεβιζ χαφιφλιγινδέν, Ινσάν διλινδέν πιλινίρ.

ruhun teşbihindeki derecei isabetimi harîni kıramın
izan-u-irfanına tevdi ider, fakat teşbihi memezkurden is-
tıntac olunan bir iytikadı tamm ile bila tereddüd derim ki.
“Ömür-ı- sıyaset ve idarei hokumetde yalnız ADALAET
mucip-i-emn-u-saadet olduğu gibi, alemi din-u-takvada dahi
yalnız MUHABBET müstelzim-ı- necat-u-selamettir.

Pendik, 7 Septemvrii 1912.

I.L. Oratopulos

DURUB-I-EMSAL

- Bir elin nesi var iki elin sesi var.
 - Kanburı mezar düzeldir kutüyi deynek.
 - Kızlı söylenen söz uzağa eşidilir.
 - Veren el alandan yuksekdir.
 - Hakikatı sukut iden altun defni der.
 - Vakit ile küçükler boyür.
 - Baltanın sapı altundur.
 - İhityaç insana sanatlar buldurur.
 - Uzak yol için bir çöpde yoktur.
 - Akıl olmadıkça tecrübe faidesiz kalır.
 - Kabahatını ikrar eden tashih etmiş sayılır.
 - Akıllı adem az ümidi der, lakin ümitsizliğe hiçbir defa
düşmez.
 - Hiçbir şey bilmeyen sükut etmek bilirse çok şey bilir.
 - İstidad iktidara faikdir.
 - Dilki vaz ederken taukları sakın.
 - Çürük ceviz hafifliğinden, insan dilinden bilinir.
-



ΜΟΥΣΑΒΑΤ

Σιμδιγιζέ καδάρ πιζδὲ νάσηλ ἀνλασηλδῆ.

Μεμλεκετιμιζδὲ μεσρουτιγιετίγν ἱλανινδάν 'περὶ ἓν δζόκ
κουλλανηλάν βὲ φάκατ, ἀσαρηνίγν δελαλετίλε, μάεττεεσόυφ
μανασηνήγν πὲκ ἄζ ἀνλασηλδηγή τετεγιζοῦν βὲ τεζαχούρ
ιδὲν κελιμελερδέν, ἔσασάτ-η-μεσρουτιγιετδὲν πιρίδε «Μου-
σαβάτ» δηρ. Χακκίην κουββετί χάλη τεβαζούνδὲ πουλουν-
δουρμασή, τίρ ἰδαρεϊ κέϊφιγιζέ γιερινὲ ἔκσεριγιετίγν μαζχά-
ρη τασβίτι ὀλμούς τίρ ἰδαρεϊ μεσρουανίγν καίμ ὀλμασή
δεμὲκ ὀλάν μεσρουτιετδὲ μουσαβάτ, χάκ ἰόνουνδὲ βὲ 'πουνοῦν
ναζαρηνδὰ ἐφράδη μεμλεκετὶν γιεκδικερινδὲν φαρκλή ὀλ-
μαμασηνδάν ἡπαρετ ὀλοῦτ, γιόκσα ἰνσανλαρήν, ἰκὶ ἰκιγιζέ
μουσαβίδιο, καίτιλινδὲν πιρπιρλερινὲ μουσαβὶ διμὲκ ὀλδου-
γού μεϊδανδὰ ἰκέν, νίκιου πέδι τεφρικδὲν βὲ κενδὶ χανελε-
ρινὶ ἰδαρεδὲν ἄδζιζ ὀλδουκλαρή χαλδὲ κόδζα πὶρ μεμλεκετί,
χέρ τιρινὶν πιρέρ ἔνενατί ταριγιζέ βὲ μιλλιγιεσί πουλουνάν
ἀνασήρι μουχτελιφεδὲν μουρεκκὲτ κόδζα πὶρ ὀσμανλή ἱμπε-
ρατωρηγηγνή ἰδαρεγιζέ καλκησάν «'Ιττιχάδ βὲ τερεκκὴ» ρουε-
σασηνδάν μόντεσεκκούλ χιοκόμετδζε ποῦ χακκὲτ ἀνλασήλ-
μαγζαρακ, μαάδαμκι μεσρουτιετίλε ἰδαρέ ὀλονονύγιουοῦζ,
τοῦ χαλδέ, ἰμιτιγιάζατι μεζχεπίγιζέ βὲ μουσααδάτη μαχσου-
σὲ νὲ διμέκδιο; ποῦ χαλάτ πὶ νέφσιχι μουχιλλ μουσααβάτδερ
δεγιερὲκ ἄδετα λούλεδζι δζαμουρού ταρζηνδὰ μιλλετέ ἰστε-
νιλέν ὀεκίλ βερλιμεγὲ δζαλησηλδῆ· ὃ ἔσάση μεσρουτιγιζέ

Μικρασιατικὸν Ἑμρολόγιον

13

MUSAVAT

Şimdiye kadar bizde nasıl anlaşıldı.

Memleketimizde meşrutiyetin ilanından beri en çok kullanılan ve fakat, asarının delaletiyle, maetteessüf manasının pek az anlaşıldığı tebeyyün ve tezahür iden kelimelerin esasat-ı-meşrutiyetden biride “müsavat” dır. Hakkın kuvveti hali tevazünde bulundurması, bir idarei keyfiye yerine ekseriyetin mazharı tasvibi olmuş bir idarei meşruanın kaim olması demek olan meşrutiyetde müsavat, hak önünde ve bunun nazarında efradı memleketin yekdiglerinden farklı olmamasından ibaret olup, yoksa insanların, iki ikiye müsavidir, kabilinden birbirlerine müsavi demek olduğu meydanda iken, niku pedi tefrikden ve kendi hanelerini idareden aciz oldukları halde koca bir memleketi, her birinin birer enanâtı tariye(düzeltilme tarihiye)ve milliyesi bulunan anasırı muhtelifeden koca bir Osmanlı imperatorluğunun idareye kalkışan “ittihad ve terekki” rüesasından müteşekkil hokumetce bu hakikat anlaşılmayarak mademki meşrutietle idare olunuyoruz, bu halde, imtiyazatı mezhebiye ve musaadatı mahsuse ne demekdir; bu halat bi nefsihi muhill musavatdır deyerek adeta luleci çamuru tarzında millete istenilen şekil verilmeye çalışıldı o esası meşrutiyet

όλάν «Μουσαβάτ» νάμηνά πέρ τζόκ φεναληκλάρ Ιρτικιάν
έδωλδί,

Πίζ σου μεκαλεμίζλε χακκήν έσασή νέ όλδουγουνού,
χάκ ιόνουνδέ μουσαβατήν νέ διμέκ πουλουνδουγουνού ίζαχά
τζαλησάδζαγίς· πουνούν γιανλήσ άνλασηλμασηνδάν τεβε-
λουδ Ιδεδζέκ μαζακλή πέρ κιοστερεδζέγίς.

Μεπνάτ χουκούκ - Μουσαβάτ

Ταρίχα χουκουκή κιοζδέν κεδζιρίφ Ισέκ, φίκρι πέσε-
ρίν πέρ καϊδέι Ιδζτιμαϊέ όλαρόκ χέρ ζεμάν μεπνάτ χου-
κουκή άραμάκ Ιχτιγιαδζιηνή χής Ιδερέκ πουνούνλε τεβεγούλ
έτεδγιγινί βέ πού έσάς βέ μεπνάτ χουκουκηνίν γιάληνιζ έφ-
ράθ Ιτζούν δεγίλ χόκιουμετ Ιτζούνδα βαδζήπουλραγιέ όλμα-
σή λουζούμούνού δερπίος βέ τεμουλ έτιδιγινί κιορούρούς κί
έλχαλετου χαζηχή πού λουζούμ, καβανίν βέ νιζαμάτ βαζ,
πουνλαρή χάτζ όλδουγού· κουβάτ μαδδιγιέ Ιλέ τενφιζ έί-
λεμέκ κίπΙ άχβάλ Ιλέ τεδζελλί Ιδέν χόκιουμετί χαζηρέ
Ιτζούν, δαχά μούτρεμδιμ.

Πού μεσελενίν χαλλί, μεπνάτ χουκουκηνίν τεαγινί
Ιτζούν μουσεσές όλάν μεζαχτή ό καθάρ μουχτελιφ βέ μεζα-
χίτι μεζκιορένίν σουβέρι τεβελλιουδ βέ Ινκίσαφλαρή
ό ρουπέ ταφσηλλήδη κι πουνλαρή άίρηάίρη Ιζάχ έτμέκ,
δεγίλ πέρ μεκαλεδέ χάττα μουστακήλ πέρ έσερδε τιλέ,
καπίλ όλάμας. πινάεν άλειχ πουνλαρδάν άλαβεδζχ-ουλ
έδζμαλ πάχς έτμέκ πίζδζε ζαρουρήδηρ.

Μεπνάτ χουκουκηνίν τεαγινί βέ τεγινί Ιτζούν μουσε-
σές όλάν μεζαχτή γαγιετουλγαγιέ Ικιγιέ μουνδζερ όλουρλάρ.

1). Μεζαχίτι χουκούκσ όαχσιγιέ.

2). Μεζαχίτι χουκούκσ Ιδζτιμαϊγιέ.

Χουκούκσ όαχσιγιέ μεζαχτή, μυχτελιφ όλμάγλε

olan “müsavat” namına pek çok fenalıklar irtikap edildi.

Biz şu mekalemizle hakkın esası ne olduğunu hak önüde müsavatın ne demek bulunduğunu izaha çalışacağız bunun yanlış anlaşılmasından tevelüd edecek mazaratı birer birer göstereceyiz.

Mebnai hukuk- Musavat

Tarihi hukukı gözden geçirir isek, fikri beşerin bir kaidei içtimaie olarak her zaman mebnai hukukı aramak ihtiyacını his iderek bununle teveyül eylediğini ve bu esas ve mebnai hukukın yalnız efrad için deyil hokumet içinde vacibulraiye olması lüzumunu derpiş ve teemül etdiğini görürüz ki elhalletu hazıhi bu lüzum, kavanın ve nizamât vaz, bunları haiz olduğu kuvai maddiye ile tenfiz eylemek gibi ahval ile tecelli iden hokumeti hazure için, daha mübremdim.

Bu meselenin halli, mebnai hukukunun teayini için müesses olan mezahib o kadar muhtelif ve mezahibi mezkurenin suveri tevellüd ve inkısafları o rütbe tafsıllıdır ki bunları ayırtıyı izah etmek, deyil bir mekalede hatta müstakil bir eserde bile, kabil olmaz binaen aleyh bunlardan alavech-ul-ecmal bahs etmek bizce zaruridir.

*
* *

Mebnai hukukunun teayin ve tebyini için müesses olan mezahib gayetülgaye ikiye müncer olurlar.

- 1) Mezahibi hukuku şahsiye.
- 2) Mezahibi hukuku içtimaiye.

Hukuku şahsiye mezahibi, muhtelif olmayle

ῥεραῖτερ, οὐμουμίδε ἔσασατ βέ ἐφκῖαρη ἀτιγιεγιέ μόνυτε-
νίτιδιρλερ.

Ἰνσάν, Ἰνσάν ὀλμάκ ἰτιπάρίλε τίρ τακήμ χουκούκ βέ
σελαχιγιῶτὴ χαῖτῖδιρ· πουνλαρὰ χουκούκου ἄσῃγιεῖ ταπι-
γιέ δενιλούρ. Ἰνσάν χόιρ ὀλαράκ δογάρ γῖάνι κουβάι δῖσι-
μανιγιέ βέ διμαγηγεσινίν ἴπῖλα μανὶ νεῖβουνιμό βέ τεκεμ-
μουλού ἰδζούν χαῖζη χούρριέτιδιρ· ἰστέ ἴσου χούρριετίν νετι-
δῖσεῖ ὀλαράκ μασρούφ ὀλάν μεσαῖσι σεμερατηνάδα μαλλικ
βέ γαῖριν ἀνά μουνδαχελέ ἐτμεμεσινὶ ταλεῖπέδε σαλαχιγιε-
δάρδρηρ. Ποῦ μεζχετίν νετιδῖεῖ χασηλεσί, Ἰνσανλάρ αἰνή
χουκούκ βέ σελαχιγιῶτ ἰλέ τεβελλοῦδ ἐτδικλερί δῖχιέτλε,
τεμάμεν μουσαβή ὀλμαλαρήδρηρ. γίνε ποῦ μεζχέπ μουκτε-
ζασήνδζα καθαῖδ-ι-χουκουκηγενίν χέρ ζεμανδὰ, χέρ γῖερδὲ
κῖαφεῖ ἀκβὰμ ἰδζούν αἰνή ὀλμασήδρηρ. ζῖρα μεζχέπ μεζκῖου-
ρὲ ναζάρεν, χουκουκούκ ἐσῆς βέ μείνσῃ Ἰνσανλάρ ὀλουπ, Ἰν-
σανλάρ ἰσέ, χέρ ζεμανδὰ βέ χέρ γῖερδὲ βέ ἴπῖλδζούμλε δῖσ-
μιάτ ἰτῖνδὲ, αἰνή χουκούκ ἰλέ δογαρλάρ· ἴσου χαλδὲ χου-
κουκούνδα ζεμάν βέ μεκάν ἰλέ τετεδδούλ-ου-μιλέλ βέ ἀκ-
βὰμ ἰλε τεχαββούλ ἐτμεμεσὶ ἰδζάτ ἰδέρ.

Ἰσου μεζχετίν νοκάτι ναζαρή φείλεν χακαῖτι ἀχβαλέ
τεδαῖτούκ ἰτμέζ, ζῖρα Ἰνσανὰ, χεμδῖνισινδὲν βέ δῖεμιγέπ
ἴπεσεριεδὲν μουστακῆλ ὀλαράκ. μάχζα Ἰνσάν ὀλμάκ ἰτιπάρη
ἰλε πᾶζη χουκούκ βέ σελαχιγιῶτ τανημάκ χαγῖάλι μαχῖζδιρ.
ἴποῖλε Ἰνσάν ἄνδζακ χαγῖαλχανεδὲ βιδζοῦδ ἴπουλαῖπῖλερ
Χαῖηκατδὰ Ἰνσάν δῖεμιέτ χαλινδὲ δογάρ, πύγιούρ, γιάσάρ·
ἴπινάεν ἀλεῖχ Ἰνσανὰ πᾶζη χουκούκ βέ σελαχιγιῶτ τανημάκ
ἰδζάτ ἰδέρ ἰσέ, ἴσου λουζούμ βέ ἰδζάτ Ἰνσάν ὀλδουγουνδάν
βέ χαῖζη ἴσερὲφ ζατὴ πουλουνδουγινδάν δεγῖλ ἴέλκι δῖεμιέτ
χαλινδὲ γῖαῖσάμὰκ ζαρουρέτ βέ ἰχτιαδῖζηδὲν ἰνῖτιάς ἔἰλερ.

* *

Χουκούκου ἰδζιμαγιέ μεζαχῖτι ἴπου ὀνβάν ταχτηνδὰ
δῖζέμ ἔδῖλέν μεζαχῖτ δαχῆ μουχτεῖφ ὀλμάγλε ῥεραῖτερ

beraber umumide esasat ve efkarı atiyeye müstenitdirler.

İnsan, insan olmak itibarile bir takım hukuk ve selahiyatı haizdir bunlara hukuku şahsiyei tabiye denilür. İnsan hür olarak doğar yani kuvai cismaniye ve dımağiyesinin bila mani neşyunıma ve tekemmülü için haizi hurriyetdir. İşte şu hürriyetin neticesi olarak masruf olan mesaisi semeratında malik ve gayrin ana mudahele etmemesini talebde salahiyetdardır. Bu mezhebin neticei hasilesi, insanlar aynı hukuk ve selahiyat ile tevellüd ettikleri cihetle tamamen müsavi olmalarıdır yine bu mezhep muktzasınca kavaid-ı hukukıyenin her zemanda, her yerde kiafei akvam için aynı olmasıdır. Zira mezhebi mezkure nazaren hukukun esas ve mebnası insanlar olup, insanlar ise, her zemanda ve her yerde ve bilcümle cemiat içinde aynı hukuk ile doğarlar şu halde hukukunda zaman ve mekan ile tebeddül-u-milel ve akvam ile tehavvül etmemesi icap eder.

Şu mezhebin noktai nazarı feylen hakaiki ahvale tedabuk itmez, zira insana, hemcinsinden ve cemiyeti beşerieden müstakil olarak, mahza insan olmak itibarı ile bazı hukuk ve selahiyat tanımak hayali mahizdir. Böyle insan ancak hayalhanede vücud bulabilir. Hakikatda insan cemiyet halinde doğar, büyür, yaşar binaen aleyh insana bazı hukuk ve selahiyat tanımak icap eder ise, şu lüzum ve icap insan olduğundan ve haizi sebep zatı bulunduğundan deyil belki cemiyet halinde yaşamak zaruret ve ihtiyacından inbias eyler.

*
* * *

Hukuku içtimaiye mezahibi bu unvan tahtında cem edilen mezahit dahi muhtelif olmayle beraber

κιάφεισινδε δζεμιατδάν πασλαγιαράκ εφραδά, οθασούλου ταχλιγιέ τεφβίκεν, κιουλδέν πένδ ιδερέκ δζουζε βασηλ δλουρ-
 λάρ· μεζαχρί μεζκιουρέ ιδζινδέν εγν μακπουλή βέ χαδιασατά
 έβφεκ όλανή «τεκιαφούλου ιδζιματ» μεζχετίδιο.

Που μεζχετέ ναζάρεν Ινσάν δζεμιέτ χαλινδέν γιασάρ βέ
 δάϊμα δζεμιέτ χαλινδέν γιασάμισοδερ, βέ άνδζακ χέμ δζινσλε-
 ρί ιλέ χάλι ιδζιμαδα γιασάγιά πιλούρ. Χαλέτι ιδζιματτε-
 νιν γαίρη Ινσάν Ιτζούν χαγιάτ μουτεσαβέρ δεγίλδιο· που-
 νούλε περατέρ Ινσάν χήδζ πίορ βακήτδα μεβδζουδιέτι σαχ-
 σηγιεσινι ουνούτμαμης, δάϊμα σάχσεν όλάν βαρληγηνή
 μουδρϊκ πουλουνμούσδουρ· φιλαχακηκά Ινσάν πίορ τακήμ
 Ιχτιαδζάτ βέ Ιχτισασάτ βέ τεμαγιουλάτι ζατιγι χατζ όλμάκ Ι-
 τιταρλίλε σάχσεν βαρληγηνή Ιδράκ έδερ, φάκατ δίκερ ταφα-
 δάνδα Ισπου Ιχτιαδζάτ βέ άμάλ βέ τεμαγιουλατηνή πίζζατ,
 πασλή πασηνά, σαχί χουσουλέ Ισάλ Ιδεμεγεδζεγινι βέ άν-
 δζακ πουνλαρήν χουσουλή, πίορ χαγιάτη μουστερεκέ βέ
 ιδζιμαγε σαγεσινδέν όλαδζαγηνή τεγικούν έίλερ. Που χα-
 λέ ναζάρεν δζεμαάτη πέσεριγιέ εφραδη πίορ ταφαδάν σαχ-
 σιετλερινι βέ δίκερ ταφαδάνδα εφραδηνδάν πουλουνδουκ-
 λαρή δζεμιετιν αζάι σαϊρεσι ιλέ όλάν ρεβαπέτ βέ μουννασι-
 πετλερινι μουδρϊκδιολερ. Ιστέ Ινσανλαρή γικδικερέ ράπτ
 Ιδέν ραίταγιά «τεκιαφούλου ιδζιματ» Ιτλάκ όλουνούρ.
 Άζεμιάτι πέσεριγιενιν σουβέρ βέ έσκιαλή, χέρ νέ όλούρσα
 όλασόν, βέ εφραδηνή γεκδίκερε ράπτ Ιδέν ρεβαπίτι Ιστιρα-
 κιγέ νεδέν ήπαρέτ πουλουνούρσα πουλουνσούν, Ισπου τε-
 κιαφούλι ιδζιματ Ικι'σουρετδέ χουσουλγιαφτέδιο.

(1) Ινσανλάρ πίορ δακήμ Ιχτιαδζάτη μουστερεκέ βέ μου-
 μασιεγιέ μαλήκ όλούτ πουνλαρή άνδζακ χαγιάτη μουστε-
 ρεκέ βέ ιδζιμαγε σαγεσινδέν δέφ έδειλουρλέρ.

(2) Ινσανλαρήν έχλιέτ βέ Ιστιδααδλαρή μουχτελήφ όλ-
 δουγοδ κίτι, τάζη κζονά Ιχτιαδζλαρήδα μουτεχαλιφ που-
 λουνδουγουνδάν Ινσανλάρ σού Ιχτιαδζάτη μουτεχαληφενιν

kıafesinde cemiatdan başlayarak efrada, usulü tahlile tevfi-ken, külden ped iderek cüze vasıl olurlar mezahibi mezkure içinde en (eyn eng) makbul ve hadisata evfek olanı “tekafülü içtimai” mezhebidir.

Bu mezhebe nazaren insan cemiyet halinde yaşar ve daima cemiyet halinde yaşamıştır, ve ancak hemcinsleri ile hali içtimada yaşaya bilir. Haleti içtimaiyenin gayri insan için hayat mutesever deyildir bununle beraber insan hiçbir vakitda mevcudieti şahsiyesini unutmamış, daima şahsen olan varlığını müdrik bulunmuştur filhakika insan bir takım ihtiacat ve ihtisasat ve temayulatı zatiye haiz olmak itibarı ile şahsen varlığını idrak eder, fakat diğer taraftanda işbu ihtiyaç ve amal ve temayulatını bizzat, başlı başına , sahei husule isal edemeyeceğini ve ancak bunların husuli, bir hayatı müştereke ve içtimaye sayesinde olacağını teyekün eyler. Bu hale nazaren cemaatı beşeriye efradı bir taraftan şahsiyetlerini ve diğer taraftanda efradından bulundukalrı cemiyetin azai sairesi ile olan revabet ve munasibetlerini mudrikdirler. İşte insanları yekdigere rabt iden rabıtaya “tekafülü içtimai” itlak olunur. Cemiatı beşeriyenin suver ve eşgali, her ne olursa olsun, ve efradını yekdigere rabt iden revabiti istirakiye neden ibaret bulunursa bulunsun, işbu tekafülü içtimai iki suretde husulgiaftedir.

(1) İnsanlar bir dakım ihtiacatı müştereke ve muması-leye malik olup bunları ancak hayatı müştereke ve içtimaye sayesinde def edebilirler.

(2) İnsanların ehliyet ve istidaadları muhtelif olduğu gibi, bazı gona ihtiyaçlarıda muhtelif bulunduğundan insanlar şu ihtiacatı mutehalifenin

δεφινὲ ἄνδρα γαῖρην σεμερεῖ ἱμαληνὶν μωπαδελεσίτλε
μουνδεδιρ ὀλασιλουρλέρ· ἱπρινδζι ὀηκδὰ ζαχῆρ ὀλάν ἱστι-
ράκ βέ τεκριαφουλὲ «μουμασιλί» ἱκινδζι ὀηκδακινέδε «τακ-
σίμι ἱμαλή» τεβσίμ ὀλουνούρ.

Ποῦ ἱκὶ νέβ τεκριαφούλου ἰδζιμαῖδὲν χέρ ἱπρι ζεμάν βέ
μεκιάνλε τεπεδδούλ ἐδετιλούρ· ἱπουνλαρδάν ἱπάζεν ἱπρι βέ
τάζενδε δίκερι γαλίτ τουλοννοῦρ. «Τακσίμι ἱμάλ» σουρετίτλε
ὀλάν ἱστιράκ βέ τεκριαφουλὸν μούρῶρ-ου-ἕζμάν ἱλὲ τερακ-
κὴ ἱδερέκ, «μουμασιλί» ὀλάν τεκριαφουλόνδε μερτεπέτ
σανιεδὲ καλδηγὴ τεδκηκάτ ἱλὲ σαπίττιδ· φίλβακη μιλέλ βέ
ἀκβάμ μεδενιγετδὲ ἱλερῶλεδὶκδζε, ἱστιδαάτδζα, ἐφραδὴ
ἱπεινινδεκὶ τεχαλούφδε ὃ νισπέτεδὲ ἀρτήγιρ. ἀνλερὶν ἱχτια-
δζάτ, ἱχτισασάτ βέ τεμαγιουλάτδζα ὀλάν φαρκλαρὴ δαχά
δζελλὶ σουρετδὲ ἱπᾶς κιστερίγιρ· ἱπναέν ἀλεῖχ ἱπίτζαρουρ
μωπαδελεῖ ἱμάλδα ὃ δερεδζὲ δζογαλήγιρ βέ κίριφτ ἱπῖρ
χᾶλ ἀλήγιρ, βέ τοῦ σαγιεδέδε τεκριαφούλου ἰδζιμαῖ ρεβα-
πητὴ ὃ μερτεπέ ἱκτισάπη κουββὲτ ἐδίγιρ.

* *

Ἱνσάν δζεμιέτ χαλινδὲ γιασάρ· χᾶριδζ-εζ-δζεμιέτ ἱνσάν
ἰδζοῦν χαγιάτ μωτεσαβέρ δεγίλδιρ· βουδζούδ, βέ ἱεκᾶτ
δζεμιετὶ τεεμὶν ἱδεδζέκ ἱσέ ἱσέ, ἐφραδὴ ἀρασηνδακὶ
μωσᾶραεκὲτ βέ τεκριαφούλδουρ· ἱστέ σὸν χαγιατὴν νετιδζέτ
ζαρουριγιεσί ὀλαράκ μωσταῖτι τεμεδδῶν ὀλάν ἱνσάν ἰδζοῦν
ἐφᾶλ βέ χαρεκγιατηνδὰ δουσδούρ-ουλ-ἀμέλ ὀλαδζάκ ἱπῖρ
καῖδεγὲ ἱχτιάδζ ἱπελῖρκι καῖδεῖ μεζκίουρεγι σὸν σουρέτλε
χουλεσὰ ἱδεπῖλῖριζ : «χέρ ἱκὶ σεκίλ ταχτηνδὰ τεδζελλὶ ἰδὲν
τεκριαφούλου ἰδζιμαῖγὲ ἱράσι χαλέλ ἱδεδζέκ ἀχβαλδὲν
τεβεκκὴ ἱλὲ ἱπεράτῶρ τεκριαφούλου ἰδζιμαῖ μηχανικηγὲ
βέ τεαζουβιγενὶν τεμαμηῖ χουσουλινὲ μεδάρ ὀλαδζάκ
κῖαφφέτ μεσαῖδὲν μωδζανιτέτ ἕτμεμεκ». Ἱνσάν ἰδζοῦν
χαγιάτ ἰδζιμαῖδὲ ραχτέρι χαράκὲτ ὀλμάκ ἰδζᾶτ ἰδὲν σὸν
καῖδὲ τεκριαφούλου ἰδζιμαῖδὲν μωνπεῖς ὀλούπ, ἀνά

define ancak gayrın semerei imalının mübadelesi ile muktedir olabilirler birinci şıkda zahir olan iştirak ve tekafüle “mümasili” ikinci şıktakine “taksimi imali” tevsim olunur.

Bu iki nev tekafülü içtimaieden her biri zaman ve mekanle tebeddül edebliür bunlardan bazen biri ve bazende diğeri galip bulunur “taksimi imal” sureti ile olan iştirak ve tekafülün murür-u-zaman ile terakki iderek, “mümasili” olan tekafülünde mertebai saniede kaldığı tedkikat ile sabitdir filvaki mül ve akvam medeniyetde ileruledikce, istidatça, efradı beinindeki tekalüde o nisbetde artıyor, anlerin ihtiacat, ihtisasat ve temayulatca olan farkları daha celli suretde baş gösteriyor binaen aleyh bizzarur mubadelei imalda o derece çoğalıyor ve hırfet bir hal alıyor, ve bu sayededek tekafülü içtimai revabıtı o mertebe iktisabı kuvvet ediyor.

* *
*

İnsan cemiyet halinde yaşar hariç-ez-cemiyet insan için hayat mütesaver deyildir, vucud, ve bekai cemiyeti teemin idecek şey ise, efradı arasındaki müşareket ve tekafüldür işte şu halatın neticei zaruriyesi olarak müstaidi temeddün olan insan için efal ve hareketında düsdur-ül-amel olacak bir kaideye ihtiyaç belirirki kaidei mezkueryi şu suretle hulasa edebiliriz: “her iki şekil tahtında tecelli iden tekafülü içtimaiye irası haleb idecek ahvalden tevekkil ile beraber tekafülü içtimai mihanıkıye ve teazuviyenin tamamı husuline medar olacak kıaffei mesaiden mucanibet etmemek.” İnsan için hayatı içtimaiede rahberi hareket olmak icab eden şu kaide tekafülü içtimaieden munbeis olup, ana

μουτεαλικ βέ ἀνὴ μαχιγιετὴ χαίτ' 'πουλουνδουγουνδάν, ἀνὶν 'κωτὶ χέμ 'σασή βέ χέμδε ἰδζιμαῖδιο.

Καβαῖδι χουκουκιγιέδε ἑσὰς ἰτωαρίλε ἰδζιμαῖδιο, 'σιουλέκι· καβαῖδι μεζκιουρενὶν λουζοῖμι βουδζουδὴ ἰσανλαρὴν ἰδζιμαὶ χαλινδὲ γιασαμαλαρήδιο· καβαῖδι χουκουκιγιέ 'σασήδιο, δζούνκι βιδζδανιγιάτη πέτεριγιεδέ μουνδεμίδζδιο.

Καβαῖδι χουκουκιγιέ 'σασή ὀλούντζα, κὶ ἐφράδη πέτεριγιενὶν ραχπέρ βέ νάζήμη χαρεκιάτῃ ὀλμάκ ἰτωαρίλε ἀνδζακ ἑσχὰς χακκηνδὰ καπίλι τατίτηκδηρ, μουτεχαλήφ ὀλμασήδα 'πίρ ἔμρι ζαρουρίδιο.

Χουλεσὰ καβαῖδι χουκουκιγιέ, τεκιαφοῦλου ἰδζιμαῖγιέ 'πέζλι μεσαῖγι ἀμὶρ 'πουλουνμάκ ἰτωαρίλε οὔμουμ ἰτζούν ἀνὴ ἰσέδε, ἰσανλαρὴν ἰσιδαὰδ βέ σεραῖτι σαῖρελερι 'πίρ ὀλμαδηγη δζιχέτλε τεκιαφοῦλου ἰδζιμαῖ ἔμρινδὲ μεσποῦκ ἀμελλερίδε μουτεχαλήφ 'πουλουνμάκ ταπί βέ 'πινάεν ἀλεῖχ χέρ 'πιρινέ ταχμίλ ἰδεδζεγὶ μινουκελλεφιετίινδε ἀνὴ ὀλάμααση 'πίρ ἔμρι ζαρουρίδιο.

*
* *

Ἵστὲ ἀνιφουλπεγίαν νετιδζέ κιοστερίκι, ἰκὶ ἰκιγιέ μουσαβίδιο καπίλινδέν, 'πίρ χακηκάτῃ ριγιτζιγιέ 'σεκλινδὲ ἰσανλαρὴν γιεκδικερε μουσαβὴ ὀλδουκλαρηνὴ ἰδδαὰ ἔτμεκ γιανλὴς βέ χακαῖκη ἀχβαλὲ μουναφίδιο· ζίρα ἰσανλαρὴν χουκούκ νάζαρηνδὰ, κανόν χουζουρηνδὰ γιεκδικερινδέν φαρκλή ὀλμαμαλαρηνὴ ἀμὶρ 'πουλουνδουγού 'κωτὶ, γίνε ἰσανλαρὴν, χουκουκούν μετνασηνὴ τεσάκλ ἰδέν, βέ λαζιμέι χαγιάτῃ τεμετδούν 'πουλουνάν τεκιαφοῦλου ἰδζιμαῖγιέ, γιεκδικερινδέν φαρκλή ὀλμαγιαρακ χηζμετλερινὶ μοῦπεγὶν ὀλάν μουσαβατὰ 'ποῦλε 'πίρ μανία βερμέκ χαδισάτῃ ἀλεμέ κιοζ καπουμάκ δεμέκδιο.

Βάκασ χέρ φέρδ «τεκιαφοῦλου ἰδζιμαῖ» ἔμρινδὲ 'πέζλι μεσαῖ ἰλὲ μόνουκελλέφδιο, πουνδάν χέδζ 'πίρ φέρδ μόνουτεσνά

mutealik ve aynı mahiyete haiz bulunduğundan, anın gibi hem şahsı ve hemde içtimaidir.

Kavaidi hukukiye esas itibar ile içtimaidir, şöyleki kavaidi mezkurenin luzumı vücudı insanların içtima halinde yaşamalarıdır kavaidi hukukiye şahsidir, çünkü vicdanıyatı beşeriyede mundemicdir.

Kavaidi hukukiye şahsi olunca, ki efradı beşeriyenin rahber ve nazımı hareketi olmak itibarile ancak eşhas hakkında kabili tatbikdir, mutetalif olmasıda bir emri zaruridir.

Hulesa kavaidi hukukiye tekafulü içtimaiye bezli mesaiyi amir bulunmak itibarile umum için aynı isede, insanların istidat ve şeraiti saireleri bir olmadığı cihetle tekafulü içtimai emrinde mesbuk amellerinde mutetalif bulunmak tabii ve binaen aleyh her birine tahmil idecegi mükellefiyetinde aynı olmaması bir emri zaruridir.

*
* * *

İşte anıfulbeyan netice gösterirki, iki ikiye müsavidir kabilinden bir hakikati riyaziye şeklinde insanların yekdiğerine müsavi olduğunu iddaa etmek yanlış ve hakaiki ahvale munafidir. Zira insanların hukuk nazarında, kanun huzurunda yekdiğerinden farklı olmamalarını amir bulunduğu gibi, yine insanların, hukuku mebnasını teşkil iden, ve lazımei hayatı temeddün bulunan tekafulü içtimaiye yekdiğerinden farklı olmayarak hizmetlerini mubeyin olan müsavata böyle bir mania vermek hadısatı aleme göz kapatak demektir.

Vakaa her ferd “tekafulü içtimai” emrinde bezli mesai ile mukellefdir, bundan heç bir ferd müstesna

δεγίλδιρ. λάκιν σού ἀδέμι Ιστισνά χέδζ πῖρ βακήτδα οὐ-
μὸμ ἐφραδὴν αἰνὴ δερεδζεδὲ χηζμέτ ἰδεδζεκληρινί τεζαμ-
μὸν ἰτμέζ. Ἀχβάλη χηζμέτ μεδενγιε βέ ἰδζιτμαίεγιε
ναζάρεν, μούτεχαλήφ-ουλ-Ιστιταά πουλουνάν ἐφραδ ἰδζοὺν
αἰνὴ δερεδζεδὲ χηζμέτ πεκλημέκ βέ ἀνλέρ πείνινδὲ τοῦ
σουρέτλε ἰφάτ χηζμετδὲ μουσαβάτ κιόζετμέκ, ἐσάσεν μου-
σαβατὴ ρέδ βέ ἰνκιάρ ἐίλεμεκδὲν πῖσκά πῖρ σέι δεγίλδιρ.
Φίλχακηκά μouxεφλίφουλ κουββέ βέλ Ιστιδὰδ ὅλᾶν ἐφραδ-
δάν αἰνὴ χηζμετῖ ἰντιζάρ ἐτμέκ λαζιμέτ μουσαβάτ δεγίλ,
ἀνδζακ ἔν πογιούκ χακσηζλήκδηρ.

Πινάεν ἀλέιχ ποῦ σαδεδδὲ ἰφάτ λαζιμέτ μουσαβάτ
κελιμενὶν μανάτ λογεβισινὲ τεμεσσούκλε δεγίλ πέλκι μακ-
σαδὰ βέ μιμκίνι μερτετὲ μουκτεζάτ ἀδαλετὲ βουσούλ ἰδζοὺν
ἐχλιετ βέ ἰστιδασάδη ἴσασιγιε ἰλὲ μετσούτεν μόντεναςήτ
χηζμέτ πεκλημέκλε ὅλοῦρ ζῖρα πῖρ κίμσεγιε μouxεχαμήλ
ὀλμαδηγή γιουκού γιουκλετμέκ ποῦ δζισμὶν κιαφφέι ἀζα-
σηνά, πεινιλερινδεκί τεχαλούφι καθή κιόζεδὶλμεγιερεκ, βελ-
χασήλ κουδρέτλε μακιούσεν μouxεναςήτ ἴος πεκλημέκ! ! ποῦ
ὃ καδάρ μαντηκαήζ ὃ δερεδζεδὲ μουζίρδιρ κι ὅλ ἴσασήν,
ὅλ δζισμὶν μαχβηνή δολαγισί ἰλέδε δζεμιγετὶν ἰνκηραζηνή
ἰντάδζ ἰδέρ.

Γιόκαρηδὰ βεριλὲν ἰζαχατδάν μουσαβατὴν πῖζε δεόρτ
σενεδὲν περού μόνδιρᾶνη οὐμούρδζα νέ δερεδζε γιανλήος
ἀνλασηλμής ὀλδουγού τεζαχούρ ἰδέρ.

Τζοίνκι πῖζδὲ ποῦ δζόρτ σενελίχ μόνδδὲ ἐσνασηνδὰ
ἰδαρέι δεβλέτδζε μουσαβάτ ναμηνὰ ἰρτικιάπ ἐδίλὲν χατη-
γιάτ, γιᾶληνηζ μουσαβατὴ δεγίλ, μεσρουτιγετίδε πῖρ
λάφζ-η-πὶ μανὰ μενζελεσινὲ ἐνδιρμῖσδιρ.

Δέρι Σααδέτ, 28 Σεπτεμβρίου 1912.

Γ. Εὐφημιανίτης.

deyildir, lakin řu ademi istisna heç bir vakıtda umum efradın aynı derecede hizmet edeceklerini tezammün itmez. Ahvali hazırei medeniye ve içtimaiye nazaran, mütehalif-ül-istitaa bulunan efrad için aynı dercede hizmet beklemek ve anler beininde bu suretle ifai hizmetde müsavat gözetmek, esasen müsavatı red ve inkar eylemekden başka bir şey deyildir. Filakıka muhteliful kuvve vel istidat olan efraddan aynı hizmeti intizar etmek lazımei musavat deyil, ancak en büyük hakızlıktır.

Bınaen aleyh bu sadedde ifai lazımeyi müsavat kelimenin manai logeviyesine temessükle deyil belki maksada ve mım-kınını mertebe muktezai adaletle vusül için ehliyet ve istidadı şahsiye ile mepsuten mütenasip hizmet beklemekle olur zira bir kimseye mütehamil olmadığı yükü yüklemek bu cismin kıaffei azamına, beyinlerindeki tehalüfi kavi gözedilmeyerek, velhasıl kudretle makusen mütenasip iş beklemek! ! bu o kadar mantıksız o derece muzırdır ki ol şahsın, ol cismin mahvını dolayısı ilede cemiyetin inkırazını intaç ider.

Yukarıda verilen izahatdan müsavatın bize dört seneden berü mudıranı umurca ne derece yanlış anlaşılmış olduğu tezahür ider.

Çünkü bizde bu dört senelik müddet esnasında idarei devletçe müsavat namına irtikab edilen hatıyat, yalnız müsavatı deyil, meşrutiyetide bir lafz-ı-bi mana menzelesine endirmişdir.

Deri Saadet, 28 Septemvriu 1912.

G. Eüfımıanıdis.

ΜΕΣΡΟΥΤΙΓΕΤ

Φέκκ ἐδοῦν ἐνδζάμ ρῦτκάϊ ρηκγετί,
τέρκ ἐδοῦν χέμ νά-μεργοῦν ἀδαβετί,
Ιοτισχάπλε σαμιμί μουχαπτετί,
ἴπασά τὰδζ εἴλεδίκ μεσρουτιγετί.

Ἰδζραγέ ρεχτιέρ κηλοῦν μεσβερετί,
χέρ ἔμρε Ἰλαάκλε μεσουλιγετί,
βὰζ' ἐτδίκ ἔσάση Ιοτικαμετί·
ἴπασά τὰδζ εἴλεδίκ μεσρουτιγετί.

Ρέφ' ἐδοῦν ἴπιρδέν ζαάφ οὐ ἥλλετί,
δέφ' ἐδοῦν ἴπαρη ἴκιράνη ζιλλετί,
γαφλετδέν οὐγιανδηομάκλε μιλλετί,
ἴπασά τὰδζ εἴλεδίκ μεσρουτιγετί.

Σογινοῦν χηρκάϊ μεμλουκιγετί,
ἴκεγινδίκ χαφτάνη χακιμιγετί.
Ἰκτισάπλε ἴσίμδι μεδενιγετί,
ἴπασά τὰδζ εἴλεδίκ μεσρουτιγετί.

Χέδμ ἐδοῦν ἴπινάϊ δζέπρ οὐ ἴσιδδετί,
ἴπασλαδῆκ ἴνσάγέ ἴπούρδζι ἴσεβκετί.
Ἰττιχάζ ἐδοῦν τεμέλ ἀδαλετί,
ἴπασά τὰδζ εἴλεδίκ μεσρουτιγετί.

Ἰλτιζάμλε χουλουσή, οὐχουββετί,
μουσαβάτη χέρ χουκοῦκ οὐ ζιμμετί,
κουρῆκανλάρ Ἰλέ ἴπουλοῦν χούρριγετί,
ἴπασά τὰδζ εἴλεδίκ μεσρουτιγετί.

Καζανμάκλε δζοῦμλεμίζ ἴποῦ νιμετί,
κί ἀζιμδιο ἀνὴν κάδρ οὐ κηῖμετί,
τεῖμιν Ἰτζοῦν ταλῆϊ οὐμμετί,
ἴπασά τὰδζ εἴλεδίκ μεσρουτιγετί.

Δημήτρ. II. Κλημεντίδης, Ρουμί.

MEŞRUTİYET

Fekk edüp encam rubkai rıkyeti,
Terk edüp hem namergup adaveti,
İstışshable samımı muhabbeti,
Başa tac eyledik meşrutiyeti.

İcraya rehber kılup meşvereti,
Her emre ilsakle mesuliyeti,
Vaz etdik esası istikameti,
Başa tac eyledik meşrutiyeti.

Ref edüp birden zaaf u illeti,
Def edüp barı kıranı zilleti,
Gafletden ıyandırmakle milleti,
Başa tac eyledik meşrutiyeti.

Soyınup hırkai memlukiyeti,
Geyındık kaftanı hakımıyeti,
İktisable şimdi medeniyeti,
Başa tac eyledik meşrutiyeti.

Hedm edüpbınai cebr u şiddeti,
Başladık inşaye burci şevkedi,
İttihaz edüptemel adaleti,
Başa tac eyledik meşrutiyeti.

İltizamle hulusi, suhuvveti,
Müsavatı her hukuk ü zımmeti,
Kurbanlar ile bulup hurriyeti,
Başa tac eyledik meşrutiyeti.

Kazanmakle cümlemiz bu nimeti,
Ki azımdır anın kadr ü kıymeti,
Teemin için talı ümmeti,
Başa tac eyledik meşrutiyeti.

Dimitr. P. Klimentidis, Rumi.



ΦΙΚΡΙ ΙΣΤΙΡΑΚ

ΓΙΑΧΟΔ

*Τιδζαρὲν βὲ σαναϊδζε ιλερὶ κιτμεκ εσπάπ βὲ βεσαϊτινὲ
δαϊρ κησά πικρ μουλαχαζά.*

Ἵπὺρ μεμλεκετιν μααμουριγετινί, ἔχαλσινὶν ρεφάχ ου
σααδετινί τεμὶν ἔδεν ἴσεϊλερὶν δζούμλεσινε τεφεββούκ ἔδεν-
λερὶ τιτζαρὲν βὲ σαναάτδηρ. Ἐσπάττη μααμουριὲν βὲ σαα-
δετδὲν πάσληδζαλαρη πουνλάρδηρ. Ἀσρημηζήν τερεκκη-
γιάττη μεδενιεσινὲ κιορὲ ἔσπάτ βὲ ἔχβάλι σαϊρεϊ σααδετιν
κιάφφεσι ικινδζι δερεδζεδὲ καλήρ.

Εὐρώπα ἀλεμινὲ πικρ κιόζ κεζδιρδιγιμιζδὲ τιτζαρὲν βὲ
σαναατὴν ἀκηλλαρά, χαϊρὲν βερεδζέκ βὲ ἀκὴλ ἔρδιρελέμε-
γεδζεκ δερεδζεδὲ τεκζαμοὺλ βὲ τερεκκὴ ἔτμῖς, βὲ πικρ κερρέ-
δε πιζιμ μεμλεκετιμιζὲ πακδηγημηζδὰ τερεκκηγιάττη γαρσιε-
δὲν χένουζ πικρ χατβὲ πιλὲ ἀτήλμαμης ὀλδηγηνή, Εὐρώπαλη-
λαρην νὲ δερεδζεδὲ σααδέτ χαλινδὲ πουλουνδηκλαρηνή, πι-
ζιμ ισέ, σεφαλὲτ κίρδαττηνδάν τσηκμαγιά τσαλησμάκλε πε-
ραπιέρ, ιχραζή μουφφακηγὲτ ιδέμεμεκδε ὀλδηγημηζή κιορού-
ρδουζ.

Εὐρώπανην ποϊλὲ πικζι χαϊράν ἔδεν τερεκκηγιάττη τουδζα-
ριὲ βὲ σαναϊεσὶ πάσληδζα νὲ κίττι ἔσπάτ βὲ βεσαϊτλε, χουσου-
λὲ κελμίσδε, πικζὲ κελίνδζε, πικζ νεδὲν κερὶ καλμήσῃτ δεγζιὺν
τούραδα πὲκ ταπιγι ὀλαράκ βακὴ ὀλαδζάκ σουαλὲ πὲκ μουχ-
τασάρ, βὲ φάκατ, ἄδζζου νουκσανημηζὰ ράγμεν, ὀλδήκδζα

FIKRİ İŞTİRAK

YAHUD

*Ticaret ve sanaice ileri gitmek esbab ve vesayitine
dair kısa bir mülahaza.*

Bir memleketin maamuriyetini, ehalinin refah u saadetini teemin eden şeylerin cümlesine teveffuk edenleri ticaret ve sanattır. Esbabı maamuriyet ve saadetden başlıcaları bunlardır. Asrımızın terekkiyatı medeniyesine göre esbab ve ehvali saireyi saadetin kıaffesi ikinci derecede kalır.

Eüropa alemine bir göz gezdirdiyimizde ticaret ve sanatın akıllara, hayret verecek ve akıl erdirilmeyecek derecede tekamül ve terekki etmiş, ve bir kerrede bizim memleketimize bakdığımızda terekkiyatı garbiyeden henüz bir hatve bile atılmamış olduğunu, Eüropalıların ne derecede saadet halinde bulunduklarının, bizim ise, sefalet girdabından çıkmaya çalışmakle beraber, ihrazı muaffakiyet idememekde olduğumuzu görürüz.

Eüropanın böyle bizi hayran eden terekkiyatı tucariye ve sanyesi başlıca ne gibi esbabve vesayitle, husule gelmişde, bize gelince, biz neden geri kalmışız deyü burada pek tabii olarak vaki olacak suale pek muhtasar ve fakat aczu noksanımıza rağmen, oldukça

μουφιδ βέ μανιαδάρ σου δζοβακλαρή βερρεδκ, ινδ-ελ-μου-
τελεά μουχακεμεσινι καριϊνι κираμήν διραγετινέ τέρκ ι-
δέριμ.

Τιδζαρèt βέ σεναϊ Εύρώπαδα άνδζακ τεσείτουσί 'σαχ-
σι βέ φίκρι σιοκέτ βέ γιά ιστιράκλε τερεκκή έτιμίς· βέ ιστιράκ
καζιγεσί μουσαπειτιλερν άδετα χαγιάκλαρή μεβδζουδιγέτι
τουδζαριελερινιν ρουχού μεσαπεσινδé ραγπέτ βέ Ιτιναγιά
μαζχάρ δλμούσδηρ.

Μιλέλι γαρτιγέ έφραδñ σαϊ ου άμελλερινι γεκδικερινιν-
κινέ τερφίκ, σερμαγέϊ 'σασαϊελερινé δώκερλερινιγκινι τέσ-
ρίκ, έμνιγέτ βέ Ιτιμαδñ πουνλαρά τερδιδ έτιμέκ σουρετι Ιλέ
τέσεϊτουςάτη τουδζαριγέ βέ σαναϊεγέ άτηλμησάάρ, άσρήν
ιχτιγιάδζατηνά κιορέ χιοκιομετλερινδένδε χιμαγέ βέ μου-
αβενέτι λιαζιμεδέν μαχρούμ κάλμαμησάαρ, κανονλαρηνή
δάϊμα ό τερεκκηγιάτ βέ ιχτιγιάδζατ νισπετινδé τερεκκή βέ
σεκεμμούλ έτδιδριμιάλέρ βέ 'ποϊλέδζε έστιάτη άσιγιέ Ιλέ έσ-
'πάτη φεριγέ, βεσαϊτι ταπιγέ Ιλέ βεσαϊτι κανουνιγέ δζούμ-
λετεν χεμαχένκ δλαράκ σααδέτι χαζηρεγέ βασηλ δλμουσάάρ-
δηρα, 'που άδεμλεριν ταρίκι τερεκκηδé κάτ έτιμίς δλδουκ-
λαρή γιολου 'πιζιμ 'που κιοόν Ιτισούν κιορρεπιμεκλιγμιζ
'πιλέ μιμκίν δλμαδηγή κιαϊ, 'πουνδάν 'ποϊλέ κουββέτ βέ βε-
σαϊτι κεσιρέ Ιλέ κάτ έδεδζεκλερι μεσαφέ βέ βασηλ δλαδζακ-
λαρή μεβκήϊ 'πουλενδι κουββέϊ χαγιάλιεμιζδέν δαχή κεσιρ-
μεγέ μόντεδιρ δεγίλιζ.

Παξδέ Ισέ νέ δλονύιορ ;

'Εχαλμιζιν δημαγηνά χένουζ φίκρι ιστιράκ γερλεσέμε-
μις, τιδζαρετέ μουτεαλλήκ κανονλαρημηζδα γιοιύζ σενέ έβ-
βέλ τσηκάν καβανίνι γαρτιγεδé πέκ νακής σουρετδέ μόντερ-
δζέμ 'πιο τάκμή άχχιαμδάν Ιταρέτ 'πουλουνμούσδηρ κι, κα-
βανίνι χαζιρεϊ γαρτιγέ Ιλέ μουκαγεσεσινδé φερκηνή, 'σο-
σεσιζ, ιχτιλατοσήζ 'καδιμ 'πιο κιοϊ έβδζιγι Ιλέ, σιμενδιφερ-
λαρέ, ήλεκτρικ βεσαϊτινέ βέ 'πιλ δζούμλε άσάρη ούμρανά

müfid ve manıdar şu cevabları vererek, ind-el-muteala muhakemsini kariyni kıramın dirayetine terk iderim.

Ticaret ve senai Eüropada ancak teşebbüsü şahsi ve fikri şirket ve ya iştirakle terekki etmiş ve iştirak kazıyesi müteşebbislerin adeta hayatları, mevcudiyeti tucarielerinin ruhu mesabesinde rağbet ve itinaya mazhar olmuştur.

Mileli garbiye efradı sai u amellerini yekdiğerininkine tefrik, sermayei şahsielerine diğelerininkini teşrik, emniyet ve itimadı bunlara terdif etmek sureti ile teşebbusatı tucariye ve sanaieye atılmışlar, asrın ihtiyacatına göre hokümetlerinden hımaye ve muaveneti lazımeden mahrum kalmamışlar, kanonlarını daima o terekkiyat ve ihtiyacat nisbetinde terekki ve tekemmül ettirmişler ve böylece esbabı aslıye ile esbabı feriyeye, vesaiti tabiye ile vesaiti kanuniye cümleten hemahenk olarak saadeti hazireye vasıl olmuşlardır ki, bu ademlerin tariki terekkidde kat etmiş oldukları yolu bizim bu gün için görebilmekligimiz bile mümkün olmadığı gibi, bundan böyle kuvvet ve vesaiti kesire ile kat edecekleri mesafe ve vasıl olacakları mevki bülendi kuvvei hayaliemizden dahi geçirmeye muktedir deyiliz.

Bizde ise ne oluyor;

Ehalimizin dimağında henüz fikri iştirak yerleşememiş, ticarete müteallik kanonlarımızda yüz sene evvel çıkan kavanını garbiyede pek nakıs suretde mütercem bir takım ahkamdan ibaret bulunmuştur ki, kavanını hazireyi garbiye ile mukayesesinde ferkini, şosesiz, ihtılatsız kadim bir köy evciği ile, şimendiferlere, elektrik vesaitine ve bil cümle asarı ümrane

μαλὶκ κοδζὰ πῖρ σεχίρ κιὰσνανεσινίν, πῖρ σάτανουθν φερ-
κηγὲ πενζεδεδζέκ ὀλούρσακ δαχὰ ἀτσηκ ταρίφ ἐτιμὶς ὀ-
λσύρουζ.

Κανούνι τιδζαρετιμιζίν χάλη χαζηρηνδζα μουαμελάτη
τουδζαριγέι γαρτίγὲ βὲ τερεκκηγιάτη ἀσσηγεγὲ μουτεαλλήκ
ἀχκιάμ χέμαν χέμαν μεφκούδ κιτί ὀλουίτ, χέλε σιρκετλερὲ
δαῖρ ὀλάν φασλή χερ κιούν χερ σαστ χ'ς ὀλουναδζάκ
δερεδζεδὲ βὲ ἔκσερια ἀσχάτη οὐμουρήδα χουκκιάμη κира-
μημηζήδα σ'ασκὴν π'ρακαδζάκ δερεδζεδὲ νακὴς βὲ φίκρι
σιρκέτ μαχσουλλαρή ὀλάν Ἀωννύμ, κοοπερατίφ, σιγοί'ρτα,
μουαβενέτι μουτεκοσίτλὲ κιτί γάγερ μουχίμ βὲ ἔν ζιγζαδὲ
λαζήμ ὀλάν π'ρ μαδδεσί πιλὲ γιόκδρη.

Πουνδάν δολαγίδηρη μέσελα πῖρ ἀνωννύμ σιρκετι
ἐδετίλμέκ Ιτσούν, χάτδα, π'όγζουκλερινὶ π'ρακαλήμ, πῖρ
πακκάλ ἀνωννύμ μεῖδανὰ κετιρμέκ Ιτσούν καπού καπού
δεβαῖρι δολασμαλή, σουραῖ δεβλετὲ ἰοῖ δουσουρμελί, βέλ
χασήλ σέβκ οὐ γαῖρετι ἀρτηραδζάκ γερεδὲ τεγκὴς ἰδεδζέκ,
πέλκι γεές βὲ φιτουρ κετιρεδζέκ πῖρ τακὴμ μουαμελατδάν
κετομελίδιο, ζῖρα ἰχτιγιαδζάτη ἀσρά μουβαφήκ ἀχκιάμη
δζεδιδὲ βὲ σαρηχὰ γιόκδρη.

Κανόνη τιδζαρετδὲ παχσὴ κιουρουλέν πόλιτσα βὲ ἔμρε
μουχαρρὲρ σενεδάτη τουδζαριεδέν μασαδὰ μαλούμδηρη πῖρ
τακὴμ ταχβιλὰτ βὲ ἔβράκη νανδιγὲ βὲ σαρραφιγὲ δαχὰ
βάρδηρη πουνλάρ σόνρα σόνρα ἰχτιγιαδζάτη τουδζαριγε-
νὶν τεζαγιουδὶ νισπέτ ἰχδὰς ἰδιλερέκ ζουχούρ ἐτιμὶς βὲ
πουνλάρ χακκηνδὰ Εὐρώπα κανουνλαρήδα ὃ νισπέτδὲ
ἀχκιάμη δζεδιδεγὶ χαγίζ π'ουλουνημους ἰέν π'ιζδὲ π'ουνλαρὴν
ἐν ἀδισὶ ὀλάν (τσέκ) χακκηνδὰ πιλὲ ἀχκιάμη κανουνιγὲ
μεφκούδδρη. Σιγοί'ρτα μουαμελατὴ π'ου κιούν Ιτσούν
χαγιάτη τουδζαριγενὶν βὲ χαγιάτη χουσουσιγενὶν ρουχού
μεσαίτεσινδὲ βὲ σιγούρτα κουμπάνιαλαρη ἰσὲ φίκρι ἰστια-
κὴν μαχσουλή ὀλμάκ οὐζερὲ κιουρδουγιουμιζ ἔν μουχίμ

malik koca bir şehir kaşanesinin, bir şatonun ferkine benzecek olursak daha açık tearif etmiş oluruz.

Kanunı ticaretimizin hali hazırınca muamelatı ticariye garbiye ve terekkiyatı asrıye müteallik ahkam heman heman mefküd gibi olup, hele şirketlere dair olan faslı her gün her saat hiç olunacak derecede ve ekseria ashabı umurında hukkiyamı kıramımızca şaşkın bırakacak derecede nakis ve fikri şirket mahsulları olan Anonim, kooperatif, sigurta, muaveneti müteakabile gibi gayet mühim ve en ziyade lazım olan bir maddesi bile yoktur.

Bundan dolayıdırki mesela bir anonim şirketi edebilmek için, hatda, büyüklerini bırakalım, bir bakkal anonomi meydana getirmek için kapu kapu devairi dolaşmalı, şurai devlete işi düşürmeli, velhasıl şevk ü gayreti artıracak yerde tenkis edecek belki yees ve fitur getirecek bir takım muamelatdan geçmelidir, zira ihtiyacı asra muvafık ahkamı cedide ve sarıka yoktur.

Kanonı ticaretde bahsı görülen poliça ve emre muharrer senedatı tucariden mada malumdırki bir takım tahvilat ve evrakı nakdiye ve sarrafiye daha vardırki bunlar sonra sonra ihtiyacı tucariyenin tezayudi nisbet ihdas idilerek zuhur etmiş ve bunlar hakkında Eüropa kanunlarında o nisbetde ahkamı cedideye hayiz bulunmuş iken bizde bunların en adisi olan (çek) hakkında bile ahkamı kanuniye mefkuddır. Sigurta muamelatı bu gün için hayatı tucariyenin ve hayatı hususiyenin ruhu mesabesinde ve sigurta kumpanıaları ise fikri iştirakın mahsulü olmak üzere gördüğümüz en mühim

μουσσεσσάτη τουδζαριεδέν Ικέν κέζαλικ 'πουνλάρ Ιτισούν
δαχή αχιάμη μαχσουςά μεφκούδδηρ.

Βέλ χασήλ Εύρώπανην τιδζαρέτ βέ σαναιδέ κιουρουλέν
τερακκηγιατή νισπετινδὲ δαίμα κανουνλαρήδα τεχαββούλ
βέ τερακκή ξτιμς βέ Ιχτιγιαδζάτη χαζηραγιά κιαφι-άχκιām
βαζή Ιλέ χοκχουμετλερδέν Ιπράζη μοναβενέν βέ χιμαγέ
έδιλμς Ικέν, 'πιζδὲ έσκι χάλ βέ αχκιām νέ Ισὲ όνλάρ άδετα
τιμουρ 'πās 'κίτι σατίτ καλμήόδηο.

Φάκατ 'σούρασηνη 'πιζ ναζάρη Ιτιναγζά άλμαλήγιζ κι
κανουνλαρημηζήν 'πού χαλλι καλμασηνά Ιραδὲ βέ χοκχου-
μέτι 'σαπηκαδάν ζιγζαδὲ έχαλιμιζ βέ 'πέλκι 'πάσληδζα 'πού
έχαλιμιζ Ιτισινδὲ Ιστικπαλλερι άνδζακ τιδζαρετδὲ άρανηλμα-
σὴ λαζήμ κελέν βέ γιάχοδ Ιστιδαδλαρή τιδζαρέτ βέ σεναίε
δαχά ζιγζαδὲ μουτεματλ όλάν κησημλαρή σεπέτ όλμουόδηρ
κι, 'πιζίμ 'Ανατολληλαρημηζ Ιστέ 'πού κησημ δαχιλινδὲ-
διρλερ.

'Έγερ έχαλιμιζ φίκρι τιδζαρετὲ 'πεχάκκην χηζμέτ έτσέ,
φίκρι Ιστιρακὴ 'ούσσού τεσептiоύς Ιτιτιχάζ έίλεσέ, κιουζουνού
γαρήτην τερακκηγιατηνά 'πίραζ τσεβριήт κουλάκ άσσά Ιδί,
έγερ έχαλιμιζ Νούχ ζενανηνδάν καλμά ούσουλλαρή έδζδαδη-
νήν γιαδικιαρὴ δεγέ τέρκ έτμέκ Ιστέμεμεκден ζιγζαδὲ 'που-
λουνδουκλαρὴ άσρὴν τερεκκηγιατή νισπετινδὲ όλμασα 'πιλέ,
'πάρι 'πίρ παρτσά όλσούν μουτεάεπτισιγιέ, φίκρι Ιστιράκ
βέ τερφίκι άμαλά Ιτινά κιουστερσέ Ιδί, χοκχουμετде, χάνκι
χοκχουμεт βέ χάνκι ζεμανδά όλουρ Ισὲ όλσούν χερ 'κιούν
χερ σατ χις Ιδεδζεγί Ιχτιήδζ βέ δουτσάρ όλαδζαγή μουσκι-
λάτ ούζερινέ γενί γενί αχκιāmη κανονιγέ βαζηηνά χιτς δεγίλ
Ισὲ 'πίρ δερεδζεγέ каdар оitаtт έίλεμς όλουρ Ιδί.

Ζίρα μαλούμδηρ κι 'πίρ μεμλεκεтὲ дэфатеn 'πίρ κανούν
γιαπηλήαδα έχαλιγέ: «Κέλινιζ έχαλί, Ιστέ оиζι 'σού κανούν
Ιλέ Ιδαρὲ Ιδεδζέγιμ, топλάνηη 'сούраγiа» деvιμέζ, таtίpи
άχέρλε μοναμελάт 'πάσλαμαζδάν έββέλ κανούν βάζ όλουν-

muessesatı tucarieden iken kezalık bunlar için dahi ahkıama mahsusa mefküddir.

Vel hasıl Eüropanın ticaret ve sanaide görülen terekkiyatı nisbetinde daima kanunlarıda tehavvül ve terakki etmiş ve ihtiyacatı hazıraya kafi-ahkam vazı ile hokümetleden ibrazı muavenet ve himaye edilmiş iken, bizde eski hal ve ahkam ne ise onlar adeta timur baş gibi sabit kalmışdır.

Fakat şurasını biz nazarı itinaya almalıyız ki kanunlarımızın bu halli kalmasına irade ve kokümatı sabıkadan ziyade ehalimiz ve belki başlıca bu ehalimiz içinde istikballeri ancak ticaretde aranılması lazım gelen ve yahod istidadları ticaret ve senaie daha ziyade mütemail olan kısımları sebep olmuşdırki, bizim Anatollılarımız işte bu kısım dahilindedirler.

Eger ahalimiz fikri ticarete behakkın hizmet etse, fikri iştiraki üssü teşebbüs ittihaz eylese, gözünü garbın terekkiyatına biraz çevirip kulak assa idi, eger ehalimiz Nuh zamanından kalma usulları ecdadının yadıgarı deye terk etmek istemedikden ziyade bulundukları asrın terekkiyatı nisbetinde olmasa bile, bari bir parça olsun müteşebbisliğe, fikri iştirak ve terfiki amala itina gösterse idi, hokumetde, hangi hokumet ve hangi zamanda olur ise olsun her gün her saat his edeceyi ihtiaç ve duçar olacağı müşkılât üzerine yeni yeni ahkamı kanoniye vazına hiç deyil ise bir dereceye kadar sitab eylemiş olur idi.

Zira malumdır ki bir memlekete defaten bir kanun yapıldı ehalide: “Geliniz ehali, işte sizi şu kanun ile idare edeceğim, toplanın şuraya” denilmez, tabiri ahirle muamelat başlamazdan evvel kanun vaz olunmaz

μας, ἀνδράκ χειέρι ἰδύματαίην ἰδύματαίνδεν βέ μουμαλάτ
βέ χαγιάτη ἰδύματαίγέ παλαδοηδὸν σόνεα, μιζάδ, ἰγτι-
γιαδζά, ἰοτιδαδὰ κιορὲ τεαμουλδὲν παύλαγιαράκ τεδβινδὲ
κηδολμάκ σουρετὶ λὰ κανὸν βαζ ἐδολιθ.

Σοὺ χαλδὲ χοκιομετέ σοὺ μιζάδ βέ ἰγτιγιαδζή χίς
ἐδοιοδζέκ κίμθιθ βέ νέ κελὶ δαχβάδηθ; Ἐχαλ βέ μουμα-
λάτην τερεκκή βέ τερεσσουρίθιθ. Κέετοι τερεκκηγιάτη, λια-
ζιμεμῖς ἱτσὸν πῖθ ταραφδὸν χοκιομετ μουβενετινέ βέ
ἀχκιάμη μουνασιτεῖ κανουνιεγέ ἰγτιγιαδζήμηζ δερκιάθ ἰσέ-
δε, δίκιερ ταραφδὸν τεσεϊτσουσάτη σαχαγέ, φίκρι ἰοτιγαχέ
κηζμέτ, βέλ χασήλ ἐοκὶ βέ κύόχνεμιος ἐδάτη τουδζαριεμῖς-
δὲν γιαβιάς γιαβιάς τοηκήπδα γενὶ πῖθ χαγιάτη τουδζαρι-
γέ κίστερεμέκ χουσουσηνά μουτεαλήκ ἰγτιγιαδζήμηζ κα-
νουνὸν ἰγτιγιαδζήνά τεκαδοῦμα ἐδέε. Μονούκλατ ποὺ ἱκιν-
δζὶ σπηκάδθθ. Πιθινδζὶ σήκ ἰσὲ δέβρι μεδουριετδὲ κουβ-
βέί κανουνιεγὶν ἰδύραάτη τερακκηπεβερανεσὶ δζούμλεσιν-
δὲν μαδοιόδθκι, χές κές πουνά πεχάκκηπ σῆμυδβάρ βέ
μουναζήθ ὀασιλίθ.

Δαβὰ βενιλ

Μυσηλ Η. Νικολαΐδης

ΑΚΒΑΛΗ ΧΟΤΚΙΑΜΑ

Κεβαρ-ι-κίβς (1) -η-καταδὸν ἀτηνάα τίγ, (2)

Κιοκδὲν νέ γιαγιά κιοτιούμεγε γέθ;

Δέγαν ἰδύρε παλασῆς πύος δαμάς,

Πιθ ἀκ κιοὺν καρά κιδζοῖς δαμάς.

Ἰτελαγι σατήθ ὀλ. ἐνέμε σπηβά,

Κορουκδὸν σάτεθ λὰ κῖθ ἰσοδὶ χελβά.

(1) Ἰγιά. (2) Ὀκ.

ancak heyeti içtimaiyenin içtimayinden ve muamelat ve hayatı içtimaieye başladıktan sonra, mizaca, ihtiyaca, istidada göre teamülden başlayarak tedvinde kışlamak sureti ile kanun vaz edilir.

Şu halde hokumete şu mizaç ve ihtiyacı his etdirecek kimdir ve ne gibi ahvaldır; Ehali ve muamelatın terekki ve tekesüridi. Kerçi terekkiyatı lazımımız için bir taraftan hokümet muavenetine ve ahkamı munasıbe kanuniye ihtiyacımız derkab isede, diger taraftan teşebbüsâtı şahsiye, fikri iştirake hizmet, vel hasıl eski ve köhnemiş edatı tucariyemizden yavaş yavaş çıkıpda yeni bir hayatı tucariye göstermek hususuna müteallik ihtiyacımız kanun ihtiyacına tekaddüm eder. Müşkilat bu ikinci şıkdadır. Birinci şık ise devri meşrutietde kuvvei kanuniyenin icraatı terakkıperveranesi cümlesinden maduddurki, keş keş buna behakkın ümidvar ve muntazar olabilir.

Dava vekli
Mıkail K. Nikolaidis

AKVALI HUKIAMA

Kevser-ı-kavs (1)-ıkazadan atılsa tiy (2)

Gökten ne yağsa götürmeye yer;

Cihan içre belasız baş olmaz,

Bir ak gün kara gıcesiz olmaz.

Belaya sabır oyleleme sekva,

Korukdan sabr ile gör bişti helva.

(1)-Yay. (2)- Ok.



ΡΟΥΓΙΑΛΑΡ

Χαγιάτη μιλλιμυζιν ζεμάνη εσατιρινδὲ ρουγιά δαχή
'Αλλαχδάν ιδί· «καὶ γὰρ τ' ὄναρ ἐκ Διὸς ἔστιν» ('Ομ. 'Ιλ.
Α. 63). 'Αλλαχὴν μελαϊκροὶ ιδί. «Διὸς δέ τοι ἄγγελός εἰμι
(“Ομ. 'Ιλ. Β. 26)· ρουγιάλαρ Κιδζὲ 'Ιλαχηνήν ἐβλαδλαρή,
Μοίραλαρην βὲ Μεβτὶν καρδασάλη ιδί. 'Αλλάχ χόος κιρ-
δουγιοῦ ζεμάν· «ἦδε δὲ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται
βουλή — πέμπαι ἐπ' 'Ατρείδη 'Αγαμέμνονι οὔλον 'Ονει-
ρον» ('Ομ. 'Ιλ. Ε. 5, 6). Ρουγιαγι τζαγηρήρ, τζεσίδ ἐμιρλέρ,
χαπερλέρ σαλάρδη. Ρουγιαλάρ δζισμὲ μαλίκ (οὐλος), 'κα-
νατλή ιδιιλέρ βὲ μεεμουριέτι μαχουσασαλή ιδζαπατηνὰ
'κιρφέ, σιμά, πῶι πῶς βὲ γιακησῆχδζα μαροῦφ ζατλαρά
'πενζέρ ὀλουρλάρ ιδί «... Νέστορι δῖω — εἰδός τε, μέγε-
θός τε φυὴν τε ἄγχιστα ἔψκει» ('Ομ. 'Ιλ. Β. 58). Λάκιν
σίμδι 'πουνλάρ μασάλ ὀλδού. Σίμδικι Ἰνσανλάρ κάρ, γιγ-
μούρ, σιμσέκ, 'κιδκ 'κζουρουλτουσού 'κτι ἀλαῖμι τατιενὶν
ἔσασσηνὴ βὲ τάρζη χουσουλλερινὶν χικμετινὶ ἀραδηκλαρή
μισιλλού, σὺγγιουγιάν Ἰνσανλαρήνδα φεαλιγέτι δημαγηλερεὶ
ρουγιαλαρήν μαχιετι βὲ τάρζη τσεεκχιούλ βὲ χουσουλι Ιτζούν-
δα χικμέτ σορουγιορλαρ. Πουνούνλα περαπέρ ἔλαν πὲκ
τζὸκ ἀδαμλάρδα βάρκι, οὔκουδάν σὺγιανδηκλαρηνδὰ, ρου-
γιαλαρηνὴ γιορμαγὰ κογιουλουρλάρ, βὲ 'πὶρ ἐγὶ γιὰ κι-
οῦ τοῦ χαδισὲ ἰδνούνδε 'πουνούν· πᾶσιμὰ 'κελεδζεγινὶ 'πιλίδιμ.
ἔββελκι 'κιδζὲ σσιλὲ 'πὶρ ρουγιά 'κιορδίμ ιδί· νακαρατηνὴ

RUYALAR

Hayatı millîemizin zaman esatirinde rüya dahi Allahdan idi “καὶ γὰρ τὸ ναρ ἐκ Διὸς ἐστὶν” (Om. Il. A.63) Allahın me-laikesi idi. “Διὸς δὲ τοι ἄγγελός εἰμι” (Om. Il. B.26) Ruyalar gıce İlahinin evladları, Moiraların ve Mevtin gardaşları idi. Allah hoş gördüyü zaman “ἦδε δὲ οἱ κατὰ θυμόν ἀρίστη φαίνετοβουλή –πέμφαι ἐπ’ “Ἀτρείδῃ Ἀγαμέμνονι οὐλον Ονειρον” (Om.II.B.5,6). Ruyayı çağırır, çeşid emirler haberler salardı. Ruyalar cisme malik (oûlos), kanatlı idiler ve memuriyeti mahsusaları icabatına göre, sima, boy pos ve yakışıkça maruf zatlara benzer olurlar idi...Νέστορι δίφ –εἰδός τε, μέγεθος τε φύῃν τε ἀγχιστα ἐφχει” (Om. Il. B. 58). Lakin şimdi bunlar masal oldu. Şimdiki insanlar kar, yağmur, şimşek, gök gurulutusu, gibi alaimi tabienin esasını ve tarzı husullerinin hıkmelerini aradıkları mısıllü, uyuyan insanların fealiyeti dımağıeleri rüyaların mahiyeti ve tarzı teşekkül ve husulü içinde hıkmetsoruyorlar. Bununla beraber elan pek çok adamlarda varki, uykudan uyandıklarında, rüyalarını yormaya koyulurlar, ve bir eyi ya kötü hadise önünde “bunun başıma geleceğini bilirdim. Evvelki gıce şöyle bir rüya gördüm idi.” Nakaratını

τορεῖο ἐδεσλέρ. Ζεμανημηζιάδα Ὀναφοκρίτης γυαπραγή
 'κεσίλμαγεν κνταίλαρδάν δεγίλδιρ. Ἰουτουὺν μιλλετλερδὲ
 ρουγζαλαρὴν ποὺ 'κίτι φέβκ-ἐλ-ταϊά ταϊριλερινὲ τεσσαδ-
 δοῦφ ἰδιλίρ. Νέα Ζηλανδία γερλιλερι οὔϊκαὺ σαγεσινδὲ
 δζάν βιδζουδι τέρκ ἐδέρ, οὔτζάρ, τετεϊτουατδὰ βὲ οὔζακ
 γερλερδὲ ἰδζραατδὰ πολουνμάκ οὔζρε 'κιδέρ, βὲ ἀβδὲτ
 ἐτδιγινδὲ, μωσκενινὶ κατίεν τέρκ ἔτμεσιν 'κορκουαή ἰλέ,
 ζητλανδὴρμαμαλη ἰτικαδηνδὰδηλαρ,

Ρουγζαλαρὴν μεχιγσι.

Φέννεν ρουγζὰ οὔγιουγιὰν ἀδεμὶν μουταλιασῇ, τεφεκ-
 κισυρβιδιρ. Δημαγὴν (πεγιν) ἰπλεμεσι ἰλέ βουκού 'πουλιπ
 οὔγιουγιὰν ἀδαμὶν φερκηνὲ βαρδηγή, ἀκιάχ ὀλθηγή πῖρ
 τακῆμ ἀχβὰλδηρκι, 'πουνλαρὴ ἰδζὰδ ἐδὲν δημαγὴν χαλέτι
 χουσουσιγεσινδὲν δολαί 'πουνλάρδα χουσσουγιέτ ἰτραῖ
 ἐδεσλέρ. μουβαζενεσιζ ὀλουρλάρ.

Δημαγὴν χουσουσιγέτι χαλί δεδιγιμιζ νέδιρ ; Οὔϊκουδὰ
 δημάγ χέμαν τεμάμεν οὔγιουσίμης, σόνμόνς, ἀταλεπὲ
 δούσιμόνς ὀλούρ· τζούνκι δημαγὴ φεαλιγετδὲ δουτάν χαβάς,
 ἀκράτι χίς (=κουββέϊ πασηρά, κουββέϊ σαμιά κτλ.) ὀνλάρδα
 ἰσπερκατδὰ, ἀταλετδεδιρ, βασιταλαρὴ ἰλέ χασιλ ὀλάν τε-
 σσουράτ ζαίφδιρ. Ἐσανῷ τεγεκκίωζδὲ, οὔγιανηκληκδὰ ἰσέ,
 δημάγ ἀλίατι χίς ἰλέ ἀλθηγή τεσειρατὰ δηκκάτ ἐδεπλίρ, τε-
 φεκκίωρ βὲ μουταλασηνδάν 'κετζιρεδζεγι μαδδεγι ἰντιχαπὰ
 'μουκτεδίδιρ· ἀνή ἰσθεγι ὀζιχετινδὲν, διλεδιγι βακητδὰ
 νάχη ναςαρά ἀλήρ· ἐφκιάρ ἐφκιαρὴ σούρουκλεγιτ χατηρά
 'κατιρμεσί, μέσελα 'σιμσέγιν χατηρά 'κελμεσί ἰλέ πῖοκ
 'κτουρὸνλῆουσινίν, 'σεϊτανὴν δούσούνουλμεσί ἰλέ μελαϊκσίν,
 ὀσά Θεοδοσία ἔορτησι γιὰ 29 Μαῖς περὶ ἰλέ Σταμπολὴν
 'φαιγνὶν δερ 'χατὴρ ἐδιλμεσί, γιὰν τεσελσούλι ἐφκίωρ
 'καίθεσι σαγεσινδὲ ἀκῆλ ἐφκιαρλαρὴ μουκαγσεέ, τασνήφ

tekrar ederler. Zemanınımızdada Oneirokritis yaprağı kesilmeyen kitaplardan deyildir. Bütün milletlerde rüyaların şu gibi fevk-el-tabia teabirlerine tesaaddüf idilir. Nea Zılandia yerlileri uyku sayesinde can vücudu terk eder, uçar, tettebbuatda ve uzak yerlerde icraatda bulunmak üzere gider, ve avdet etdiğinde, meskenini katiyen terk etmesin korkusu ile zıtlandırılmamalı itikadındadırlar.

Ruyların mahiyeti

Fennen rüya uyuyan ademin mutalası, tefekkürüdür. Dımağın (beyin) işlemesi ile vuku bulup uyuyan adamın ferikine vardığı, akah olduğu bir takım ahvaldırki, bunları icad eden dınağın haleti hususiyetinden dolayı bunlarda hususiyet ibraz ederler, muvazenesiz olurlar.

Dımağın hususiyeti dadığımız nedir; Uykuda dımağ hemen tamamen uyuşmaz, sönmüş, atalete düşmüş olurçünkü dımağı faaliyetde dutan havas alatı his=(kuvvei basıra, kuvvei sama ktl.) onlarda ıstırahatda, ataletdedir, vasıtaları ile hasıl olan teesurat zayıfıdır. Esnai teyekküzde, uyanıklıkda ise, dımağ alatı his ile aldığı teesıratadikkat edebilir, tefekkür ve mutalasından geçireceyi maddeyi intihaba muktedirdir anı istediği cihettden, dilediği vakıtta tahtı nazara alır efkar efkarı sürkleyip hatıra getirmesi, mesela şımşegin hatıra gelmesi ile gök gürültüsünün, şeytanın düşünülmesi ile melaikenin, dsia Thedosia eortısı ya 29 Mais tarihi ile Stambolın fethinin der hatır edilmesi, yani teselsuli efkar kaidesi sayesinde akıl efkarları mukayese, tasnif

βέ μουχακεμέ ἐδέρ, 'κουββεῖ χαφηζά σαγεσινδέ τεχα-
τοῦρ ἐδέρ· τελεκκή βέ τεσειρατηνὰ ιντιζάμ, βουζούχ, ἀχένκ,
ραῖτιτά, χάττα ζαραφὲτ βάζ ἐδέρ· πῖρ 'σειρί, ταῖλογί, πῖρ
ναγμέϊ μουσινηγί ἀνλαγιαῖλῖρ.

Οὐϊκουδά, 'πινάεν ἀλέιχ ρουγιάδὰ ὅλὰν ἀδαμήν ἀκλή
ισέ, 'πούσπότηουν φερκλήδιρ· τουνδὰ ἀλιάτη χῖς (κῖόζ,
κουλάκ κτλ.) πᾶζη ζαῖφλανμῆς τεσειρατὴ δημαγὰ νακλέ
δαχὰ χὲρ νὲ 'καδάρ μουκτεδίρ ἰσελέρδε τζόκ σόνονυκ, τζόκ
οὐγίουσούκδηρλαρ· ἄζμ-οῦ-ιραδέ μουαττάλδηρ· τζούνκι
ρουγιάδὰ πῖρ ἀδάμ φιράρ ἐτμέκ ἄζμ ἐδέρ, κονουσμάκ,
'χιουλεσμέκ, τζαγηομάκ ἰστέρ, λάκιν 'πού ἐφὰλ ἀνὲ ζαρουρί,
μεδῆπουρί, γάϊρι ἰχτιγιαρῖ πῖρ σουρέτλε βέ 'κενδὶ 'κενδινὲ
ἀρίζ ὀλμήσ 'κιορόννοῦρ· ζῖρα χαριδζιν τεσειρατὴ δημαγὰ
'κουββετλί, σαρίχ βαράμαμαδηγηνδᾶν δημαγδάνδα ἀδα-
λατὰ (ἐτλερὲ) ἐβαμίρ βέ ταχρικιὰτ τζόκ κῖούδζ ιντικὰλ ἐδέρ.

Μαλιζούμ ὀλδηγὴ βέδζχ οὐζρέ, 'κουββεῖ μουμειζέ ἰκὶ
ἐφκιαρὴν ἀρασηνδὰ πῖρ μουνασεπέτ 'καπούλ γιὰ ρέδ, τεσ-
'πίτ γιὰ νέφ ἐδέρ· μέσελα, σόγούδ ἰλὲ ἀγάδζ, καβάκ ἰλὲ τζι-
τζέκ ἀρασηνδακὶ μουνασεῖτετὶ τεφτίς ἰδέρ, «σόγούδ ἀγάδζ-
διρ» δεγιού καπούλ, «καβαγὴν τζιτζεγὶ ὀλμάζ» δεγιού
νέφι ἐδέρ. κέζα 'Αριστείδης ἰλὲ ἀδίλ, Φίλιππος ἰλὲ ἀδίλ
ἐφκιαρὴ ἀρασηνδὰ «'Αριστείδης ἀδίλδιρ» δεγιού 'καπούλ,
'Φίλιππος ἀδίλ δεγίλδιρ» δεγιού ρέδδ ἐδέρ. Οὐϊκού ἐσνα-
σηνδὰ ἴσῃτου κουββεῖ μουμειζέ δαχὰ πῖρ δερεδζεγὲ 'καδάρ
ἰσλέρ, λάκιν ἐφκῖαρλάρ δημαγὰ μοντεαδδίδ, κάρμα καρῆς
βέ ρέδ ἐδὶλέμεγεδζεκ πῖρ ταρζδὰ χουδζούμ ἔϊλεδικλερί ἰτζούν,
ἀνλαρὴ ιντιχατά, τεφτίσὲ δεγίλ, 'καπουλὲ γιὰ ρεδδὲ πῖλὲ
μουκτεδίρ ὀλάμαζ, βέ 'πόῦλεδζε ἐφκῖαρλαρὴν ὃ τοχάφ, χα-
γιάλί, γαρίπ, τζηλγὴν δζουμλελερί ζουχούρ ἐδέρ. 'Αλλίμ πῖρ
μουαλλίμ πῖρ 'κῖούν ρουγιασηνδὰ πῖρ κῆρ ἀτὰ 'πινέρ·
'πού ἄτ μοντεβάλιεν μερχέπ, ἐρχέτζ, κότζ, κένδζ κατ βέ πῖρ
σσινέ σόνρα ἰχτιγιάρ καρὴ ὀλούρ· 'πού ἰχτιγιάρ καθὴν

ve muhakeme eder, kuvvei hafıza sayesinde tehatür eder telekki ve tesirâtına intizam, vuzuh, ahenk, rabıta, hatta zarafet vaz eder bir seyri, tabloyı, bir nağmeyi musikiyi anlayabilir.

Uykuda, bianen aleyh rüyada olan adamın aklı ise, büsbütün ferklidir bunda alatı his (göz, kulak ktl.) bazı zayıflamış tesirâtı dımağa nakle daha her ne kadar muktedir iselerde çok sönük, çok uyuşukdılar azm-ü- irade muattaldır çünkü rüyada bir adam firar etmek azm eder, konuşmak, güleşmek, çağırmak ister lakin bu efal ane zaruri, mecburi, gayri ihtiyari bir suretle ve kendi kendine arız olmuş görünürzira haricin tesirâtı dımağa kuvvetli, sarih varamadığından dımağdanda adalata (etlere) emavir ve tahrikat çok güç intikal eder.

Malum olduğu vech üzere, kuvvai mümeyyize iki efkarın arasında bir münasebet kabul ya red, tesnip ya nef eder mesela söğüd ile ağaç, kavak ile çiçek arasındaki münasebeti teftiş ider “ söğüd ağaçdır” deyü kabul, “kavağın çiçeği olmaz” deyü nefi eder, keza Aristeidis ile adil, Filippus ile adil afkarı arasında “Aristeidis adildir” deyü kabul, “Filippus adil değildir” deyü redd ider. Uyku esnasında işbu kuvvei mumeyyize daha bir dereceye kadar işler, lakin efkarlar dımağa müteaddid, karma karış ve red edilmeyecek bir tarzda hücum eyledikleri için, anları intihaba, teftişe deyil, kabule ya redde bile muktedir olamaz ve böylece efkarların o tohaf, hayali, garip, çılgın cümleleri zuhur eder. Alim bir muallim bir gün rüyasında bir ata biner bu at mutevalien merkep, erkek, koç, genç kaz, ve bir sure sonra ihtiyar karı olur bu ihtiyar kadın

κεδιγὲ τεχαβρούλ ἐδέρ, κεδι ὄκ 'κὺτὶ σπητράρ, 'πὶρ ἀγαδζὰ
τηριανήρ, ἀγὰδζ ἐκκλησία, ἐκκλησίαδα 'παγδζὲ ὁλοῦρ.
ἐκκλησίανην πιάνοσηνδεν 'πὶρ κεδι τζηκάρ, δῖναμαγὰ 'πασ-
λάφ· ἔνδζαμ κεδι γιλανὰ τεπεδδοῦλ ἐδέρ, δῖλὲ δεχόστυλὶ ἡσ-
λήκ τζαλάρ κι μουαλλίμ σπητράρ, οὕγιανήρ! 'Πουνούνλα
'περατῆρ ρουγιά 'κὶορὲν κουββέϊ μόνυμεῖτσει σαγεσινδὲ 'πά-
ζεν ἔφακαραδακί γαρατῆτίν, ἀτῆσιν φαρκηνδὰ ὁλοῦρ βέ
'κενδὶ ἐφαλινδὲν 'σοῦτχὲ ἔδέρ· ἔββετ, οὐτζούγορημ· ἔμμα
'ποῦ κιάμιλεν ἱμκινανσίτζδιο, 'πενίμ καναδὴμ γιόκ· δεγὶ ἀκὴλ
'κενδὶ 'κενδινὶ τάχτη μουταλζαγὰ, μουρακαῖτεγὲ ἀλήρ.

Χουλασάι κελάμ, ρουγιά 'κὶορὲν μελεκιάτι φικριεδέν
(=κουββέϊ μόνυμεῖτς, χαφιζά, μοιχαγίλ, ἄζμ οὐ ἱραδέ,
μαντήκ) ἔχεμμετλὶ 'πὶρ 'σέτ μεφκοῦδ δεγίλδιο, λάκιν κιάφ-
φεισινε ζαάφ ταρί ὁλοῦρ βέ 'πασληδζα ἄζμ οὐ ἱραδεσί ἄζα-
λήρ, μαχδούδ, μαζούρ καλήρ. 'Ἰστέ Ἰνσανήν ρουγιάλαρηνήν
'σεκλινὶ 'τεπδὶλ ἐδέμεμεσι, ρουγιάλαρὴν 'κὶόγζα *μουκαδδέρ*
ἱμιάλέρ 'κὺτὶ δζεργιάν ἔτμελερὶ ἔσκι ἀδεμλερὶ χαῖρετέ βέ
Ἰστού ἀδζίτ βέ γαρίτ ζουχουρατὰ Ἰνσανήν ἄζμ οὐ ἱραδε-
σί γερινέ 'κατμ ὁλοῦρ δαχὰ κουββετλί, δαχὰ κουδρετλὶ 'πὶρ
οὐλούχιετίν δαχλὴ βάρ ζούουμινὲ δούσιρμὶς Ἰδλ.

·Σαγζάνι ἱτιμάδ μουβερχιχερὶν 'πάζη 'ποῦ 'κατλιδέν
ὁλαράκ Ἰσάρ ἔτδικλερὶ ρουγιάλαρδάν ἱκισινὶ 'πὲρ βέδζχι ἀτὶ
δέρδζ ἔτμεγὶ μόνυασίτ 'κὶορδίκ. Κικέρων «Κεχανέν(=φαλ-
δζηλήκ) ἱτζούν» τεσμιγὲ ἔτδινγὶ ἔσερινδὲ ἀτιδεκὶ ρουγζαγὶ
κικζαγὲ ἐδζγιορ. 'Ἰκὶ 'Αρχάδιαλη 'περατῆρ Μέγαραγζα βασήλ
ἔλουρλάρ, βέ ὄραδα 'πίρισι χανά, δίκερι 'πὶρ δοστή χανεσινὲ
γζατμαγὰ ἀτρηλήρλάφ· δόστ ἔβινδὲ γζατμαγὰ κιδέν ρου-
γζασηνδὰ χανδακὶ ἀρκαδασινὶ χανδζή κάτλ ἔτμεγὲ τεσαδδὶ
ἔπδινγινδέν, 'κενδινὶ ἱμδαδὰ τζαγηρήγζορ 'κὶόρσοῦρ· οὐρπε-
ρερέκ σπητράρ, γζαταγηνδάν τζηκάρ χανά σιτατάν ὁλοῦρ·
λάκιν γζαρη γζολδὰ 'πὶρ δουσὰ Ἰνανδηγηνὰ νεδαμὲτ ἐδερεκ
δόνέρ, γζαταγηνὰ 'κιέρ· οὕγιούρ οὕγιουμάζ, τέκρερ ρου-

kediye tehavvül eder, kedi ok gibi sıçrar, bir ağaca tırmanır, ağaç ekklisiada bağçe olur. Ekklişianın bınaosundan bir kedi çıkar, oynamaya başlar, encam kedi yılanı tebeddül eder, dile dehşetli ısıklık çalar ki muallim sıçrar, uyanır! Bununla beraber rüya gören kuvvei mumeyizesi sayesinde bazen Efkarlardaki garabetin, ateşin farkında olur ve kendi efalinden şüphe eder “Evvet uçuyorum emma bu kamilen imkansızdır, benim kanadım yok” deyi akıl kendi kendini tahtı mutalıya, murakabeğe alır.

Hülasai kelim, rüya görene melekati fikriyeden (= kuvvei mümeyyize, hafıza, muhayyile, azm ü irade, mantık) ehemmiyetli bir şey mefkud deyildir, lakin kaffesine zaaf tari olur ve başlıca azm ü iradesi azalır, mahdut, maksur kalır. İşte insanın rüyalarının şeklini tebdil edememesi, rüyaların göya **mukadder** imişler gibi ceryan etmeleri eski ademleri hayrete ve işbu acaip ve garip zuhuratda insanın azm ü iradesi yerine kaim olur daha kuvvetli, daha kudretli bir uluhetin dahil var züümüne düşürmüş idi.

Şayanı itimad müverrihlerin bazı bu kailden olarak işar etdikleri rüyaların ikisini ber veçhi ati derç etmeyi münasip gördük. Kikeron “Kehanet (=falcılık) içün” tesmiye ettiği eserinde atideki rüyayı hikaye ediyor. İki Arkadyalı beraber Megaraya vasıl olurlar, ve orada birisi hana, diğeri bir dost hanesine yatmaya ayrılırlar dost evine yatmaya giden rüyasında handaki arkadaşını hancı katl etmeye tesaddi etdiğinden, kendini imdada çağırıyor görür ürpererek sıçrar, yatağından çıkar hana sıtaban olur lakin yarı yolda bir düşe inandığına nedamet ederek döner, yatağına girer uyur uyumaz, tekrar rüya

για 'κ'ιόρουρ· ἀρκαδασή 'πίρ κ'άτζ γερινδέν χαντζέρλε για-
ρανλανμής, 'κανλαρά 'πόλενμ'ς ὀλδηγή χαλδέ, «ἔϊ ἀρκαδάς,
μάδαμκι χαγιατημή κουρταράμαδην, 'πάρι κατιλιμί δζεζα-
σιζ 'πράκμα· 'σαφάκ ἀτάρκεν, κασαπάνην 'κ'ιόν τογουδακί
καπουσουνά 'κ'ίτ, σακλάν, ὄραδα 'πίρ σ'ουπρουντόν ἀραπα-
σὴ ιτζινδέ κατὶλ ταραφηνδάν σακλανμής δζεναζεμί 'πουλα-
δζάξην» δέρ· 'πού ικινδζι ρουγιαδάν δαχά ζιγιαδὲ δουτζά-
ρη χάβφ βὲ δεχ'οὲ ὀλαράκ 'Αρκάδιαλη ταρίφ ἔδιλὲν καπου-
για σ'εγ'ιρδ'ιρ βὲ χακήκατεν 'πίραζ σ'όνρα 'πίρ σ'ουπρουντόν
ἀραπασινιν 'κελδιγινι 'κ'ιόρουπ 'πουνού 'κετιρενι τεβκήφ ἔτδι-
ρίρ βὲ ιτσινδὲ ἀρκαδασήνην δζεναζεσί τζηκάρ. κατὶλ ἄχζ οὐ
'κιριφτ ἔτδιριλιπ ἰδάμλε τεδζζιγέ ἰδιμιῶδιρ.

Καίσαρην ζεβδζεσί Καλπουρνία 'πίρ 'κιδζεδὲ ἰκί ρου-
για 'κ'ιόρουρ· ἱπτιδα ζεβδζινιν σ'ανεμινδέν κανλάρ ἀκήγιορ,
'κ'ιόρουρ· 'πάδεμα σεραϊλερινιν ταβανή οὐτζμής βὲ ζεβδζι-
νιν 'πίρ κ'άτζ κατιλλέρ χαντζερί ἰλέ βουρουλουπ δ'ουσ'δου-
γόνου σ'αγικλάρ. Σοῦ ρουγιαλαρδάν κορκαράκ ζεβδζινέ ὃ
'κ'ιόν μεδζλίσι ἀγ'ιανά 'κ'ίτμεμεσι ιτζούν γιαλβαρήρ. Καί-
σαρ δινλέμεδι, βὲ ρουγια τεμαμή ἰλέ τζηκδή. Καίσαρ ὃ
'κ'ιόν πητζάκλα βουρουλδου ἰδλδί.

..

Ρουγιαλαρὴν τάρζη τεσεκζουλί.

Τάρζη τεσεκζουλλερί νοκτάϊ ναζαρηνδάν ρουγιαλάρ
οὐτζ δζίνσδιρ. Πίρ τακημή οὐϊκὸν ἔσ'ασσηνδὰ ἀλιάτη χ'ισ-
σιεμιζὲ χαριδζδέν ἀρίζ ὀλάν 'τίρ τεσεφ'ιν 'πουνλαρή ταχρίζ
ἔτμεσί ἰλέ, δίκερ 'πίρ τακημή 'πασκά χ'ιτζ 'πίρ τεσείρ, ταχρίζ
βουκὸν 'πουлмаξήζ κ'ιάμιλεν δημαγημήζ ιτζινδέ, 'πίρ
οὐτζουνδζοῦ νεβίδε ἔμράζ τεσείρι ἰλέ χ'ασήλ ὀλούρ.

..

Görür arkadaşı birkaç yerinden hançerle yaralanmış, kanlara bolenmişoldığı halde “ey arkadaş, mademki hayatımı kurtaramadın, bari katilimi cezasız bırakma, şafak atarken , kasabanın gün togudaki kapusuna git, saklan, orada bir süprüntü arabası içinde katil tarafından saklanmış cenazemi bulacaksın.” der bu ikinci rüyadan daha ziyade düçarı havf ve dehşet olarak Arkadyalı tearif edilen kapuya seyirdir ve hakikaten biraz sonra bir süpürüntü arabasının geldiğini görüp buu getireni tevkif etdirirve içinde arkadaşının cenazesi çıkar, katil ahz ü girift etdirilip idamle tecziye idilmiştir.

Kaisarın zevcesi Kalburnia bir gıcede iki rüya görürriptida zevcinin saneminden kanlar akıyor görür padema seraylerinin tavanı uçmuş ve zevcinin birkaç katiller hançeri ile vurulup düşdüğünü sayıklar. Şu rüyalardan korkarak zevcine o gün meclisi ayana gitmemesi için yalvarır. Kaisar dinlemedi, ve rüya tamamı ile çıktı. Kaisar o gün bıçakla vuruldu öldi.

*
* *

Ruyaların tarzı teşekkuli.

Tarzı teşekkülleri noktayı nazardan rüyalar üç cinsdir. Bir takımı uyku esnasında alatı hissiemize hariçden ariz olanbir teesirin bunları tahriş etmesi ile, diger bir takımı başka hiçbir teesir, tahriş vuku bulmaksızkamilen dimağımız içinde, bir üçüncü nevide emraz teesiri ile hasıl olur.

*
* *

1). Τεεσιράτι χαριδιζιέ ιλὲ μοντεχασήλ ρουγιάλαρ.

Σακίν, άσουδὲ πῖρ κεδζενιν οὐτικουσοῦ ξσνασηνδὰ χαβασημήζ οὐγιουσόουκδουρ ἔμμα γίνε άνλερι ταχρίς ἔδεν τεεσιρατὴ μερκεζὲ νακλὲ μουκτεδιρ πῖρ χαλδέδιρλερ. Που κῑπι, γζάνι τζαρσάφιν γιουζὲ δεῖμεσί, άληνδὰ τέρ ταμλασηνήν γιουβαρλανμασή, πῖρ κὼλ γζὰ άγιαγὴν βιδζουδὶν άγηρληγὴ γζάχοδ σάιρ πῖρ άγηρλήκ άλτηνδὰ ταζγικὴ, βιδζουδινδὲ πῖρ κάρηνδζα γζὰ σάιρ μαχλουκὴν γιορούμεσί, πῖρ κουββετλι τακηρητὴ, σιμσέκ, κοκού κῑτῑ πὲκ σαδὲ, άδί τεεσιράτ ινσανδὰ πῖρ νέβ κενδισινὲ βουκουφιέτ, γζάνι ρουγζὰ οὐγιανδηρήρ. Πῖρ μεπούς ποῖνι κεσιλίγιρ δεγιου ρουγζὰ κῑόρουρ, βὲ πού φελακετινὲ μοντεαλληκ πούτουν μανζαρά, γζάνι τεκβηφι, χαψή, μουχακεμεσί κῑόζου ῖόνουνδὲν κετζέρ. Πουτσαγὴν σογούκ σογούκ ποῖνουνὰ δεῖμεσί ιλὲ οὐγιανήρ. μέγερσε δζωτινλιγινὶν δαντέλαση ποῖνουνὰ δουσμήζ! Σου άνδζακ πῖρ κὰτζ σανιὲ σούρμούς ὀλμασή ιδζάπ ἔδεν ρουγζὰ τεφφερρουατὴ ιλὲ πῖρ τζὼκ κῑουνλερι δουτάν βαναγὴ σαμῑλ ιδί. Ἐλινιζ άλτηνηζδὰ καλσά, άγὴρ γζούκ καλδηρήγιρσινιζ δεγι ρουγζὰ κῑόρούρσινιζ. Βιδζουδινιζι κατλαγιάν τέρ σιζὲ ρουγζαδὰ τζαῦλαρ, κῑολλέρ, δονιζ, πάνιο, άτσὴκ γζαρά, κὰν σεῖλανὴ κῑοστερίρ. Κουββέτι πασηρά, σαμζά, σαμὲ, άδαλάτ βασιτασή ιλὲ άληνάν τεεσιράτ δαχὴ χηζμετελερινὲ μοντενασίπ ρουγζιαλαρά σπέτὲ βερίρ. Ζουφροά ρουγζιασηνδὰ κενδινι μεδζλίσι μεπουσανὰ νάκλ ὀλούγιρ κῑόρουρ, ὄραδα νουτκλαρή, δζεβαπκλαρή, μουνακασατὴ δινλέρ, πῖρδὲ άνσηζην, ιδζτιμαγὶν χηταμηνδὰ ρεῖσιν τζηνγηραγὴ άξι τανιν ἔδερ ἔτμεζ ὀτουρουμηνὰ κελίρ κῑ, μόνυεππιχλι (=οὐγιανδηρηδζή) σαατὴ τζαλμαγὰ πασάγιρδι. Διμέκ ὀλούρ κῑ σὺν χακηκατδὰ σαατλάρλα σούρεδζέκ πῖρ βουκουάτ σαατὴν σῑφτακῑ άνδζακ ἔσιδιλίρ

1) Teesiratı haricîe ile mutehasıl rüyalar.

Sakin, asude bir gecenin uykusu esnasında havasımız uyuşukdur emmayine anleri tahriş eden teesiratı merkeze nakle muktedir bir haldedirler. Bu gibi, yani çarşafın yüze deymesi, alında ter damlasının yuvarlanması, bir kol ya ayağın vücudın ağırlığını yahod sair bir ağırlık altında tazyiki, vücudinde bir karınca ya sair mahlukun yürümesi, bir kuvvetli takırtı, şimşek, koku gibi pek sade, adi adi teesirat insanda bir nev kendisine vukufiyet, yani rüya uyandırır. Bir mebus boynu kesiliyor deyü rüya görür ve bu felaketine müteallik bütün manzara, yani tekvîfî, hapsi, muhakemesi gözü önünden geçer, buçağın soğuk soğuk boynuna değmesi ile uyanır, meğerse cıbinlığın dantelası boynuna düşmüş! Şu ancak birkaç saniye sürmüş olması icap eden rüya teferruatı ile bir çok günleri dutan vakayı şamil idi. Eliniz altınızda kalsa, ağır yük kaldırıyorsunuz deyî rüya görürsünüz. Vücudunuz kaplayan ter size rüyada çaylar, göller, deniz, banîo, açık yara, kan seylanı gösterir. Kuvvei basıra, sama, same, adalat vasıtası ile alınan teesirat dahi hizmetlerine mütenasip rüyalara sebep verir. Zufroa rüyasında kendini meclisi mebusana nakl oluyor görür, orada nutkları, cevapları, munakaşatı dinler, birde ansızın, içtimayın hıtamında reisin çingırağı aksı tanin eder etmez oturumuna gelir ki Münebbihli (=uyandırıcı) saati çalmaya başlıyordu. Dimek oluyor ki şu hakikatda saatlarla sürecek bir vukuat saatin siftahki ancak eşidilir

χαρηλητησή ιουζερινέ πινά ἐδιλμς, βέ ανδζακ ὄν σανιέ
 σούρμους πῖρ ρουγιά τεσίλ ἐτδί.

Ἀλγιάτη χισσιμιζίν μουτεσίρ ὀλμασῇ λῆ ρουγιάλαρῇν
 τζοκλαρηνῇν τεσσεκιοῦλ ἐτδιγι παλγιάδᾱ δερδζ ἐδιλέν μισαλ-
 λάρα τεζαχούρ ἐδέρ ανδζακ δημαγδᾱ βακῇ κουββέι χισσιε-
 λέρ μερκεζλερί γέκ δίκερι κομόσῳ πουλουνμάκ βέ πουνλα-
 ρῇν πειρινδέν χαρεκέτ ἐδέν τεσίρ, κουββετλι ὀλδηγῇ τακ-
 διρδέ, πᾶζεν μερκέζι μουτεκατίλινι τεδζαβουζλα κομόσῳ
 μερκεζέ βασηλ ὀλμάκ χασεπί λῆ τέκ πῖρ νέβ τεσιρτέν τζὺκ
 δεφᾱ λῆ, ιουτζ χισσιατῇ ἀλγιακαδᾱρ ἐδέρ ρουγιά κῖορουλε-
 πιλίρ. μέσελα κουββέι πασηραδᾱν χαρεκέτ ἐδέν πῖρ
 τεσίρ πᾶσηρετ βέ σεμί ἀλγιακαδᾱρ ἐδέρ πῖρ ρουγιά
 μεϊδανᾱ κειρίρ.

Λάκιν πᾶσληδζα χησι ρουγιάλαρημιζῇν μενπάι μαχ-
 σουσασῇ κουββέι λαμισέ βέ χίσι ἀδαλί, γῆνι πῖζε χέρ
 ἀζαμητῇν κενδινέ μαχσούς μεβκηνί, βιδζουδιμιζίν βαζη-
 γεινί, ἀδαλατημητῇν λντισᾱτ βέ λνηκητῇνην λχηᾱρ ἐδέν
 χίσσδιρ.

Μαλίσουμ ὀλδηγῇ βέδζχ οὔζρέ ἄκλεν πῖρ χαρεκετί τε-
 σαβοῦρ ἐτμέκ, ὃ χαρεκετῖν ἰδζρασηνᾱ λπτιδᾱρ ἐτμέκδιρ μέ-
 σελα, κολουνουζού οὔζαδαράκ ἐλινιζδέ δουτδουγουνούζ πῖρ
 σαᾱτ ἄσην βέ ἐλινιζι πούσπούτουν χαρεκετσιζ δουτμαγᾱ
 γαῖρετ βέ δηκᾱτ ἐδέρεκεν, ἀκληνηζδᾱν σαᾱτ χαρεκέτ ἐδί-
 γιορ βέ λπιν οὔδζουνδᾱ σαλλανῆγιορ δεγῖ φᾱρζ ἐδιν, δέρ
 ἀκᾱπ σαᾱτ σαλλανμαγᾱ πᾶσλαμῆς κῖορεδζέζινιζ-σιζίν ιοῆ
 φᾱρζ οὔ τεσαββούρ ἐτμενιζ τοлагισῇ λῆ ἐλινιζέ λντικᾱλ ἐ-
 δέν γᾱίρ λχιγιορ χαρεκετλερδέν κατίεν χᾱπερινιζ ὀλμα-
 ρῆς ἰδί. Ἀνι λτζούν χέρ τεφεκχούρ πῖρ χαρεκέτ διρ
 δινσε, τογερούδουρ λάκιν ἀξίδε σαχῆχ βέ βακήδιρ πουνούν
 ἱτσούν πῖρ βαζιγέτ οὔγιογγιᾱν ἀδαμδᾱ μουτεκατίλ που-
 λουνδουγού χαρεκετῖν φικρινι τεμάμεν τεβλίδ ἐδεπιλίρ
 μέσελα πούκιοῦλβούζ πῖρ ἀδαμά, κοῦμά, κοβαλαμά ρου-

harıltısı üzerine bina edilmiş, ve ancak on saniye sürmüş bir rüya teşkil etdi.

Alatı hissimizin müteessir olması ile rüyaların çokalalarının teşekkül etdiği balada derç edilen misallarla tezahür eder ancak dımagda vaki kuvvei hissieler merkezleri yek diğeri komşu bulunmak ve bunların birinden hareket eden teesi, kuvvetli olduğu takdirde, bazen merkezi muteakabilini tecavuzla komşu merkeze vasıl olmak ile tek bir nev teesiten çok defa iki, üç hissiatı alakadar ederruya görülebilir, mesela kuvvei basıradan hareket eden bir teesir basıret ve semi alakadar eder bir rüya meydana getirir.

Lakin başlıca hissi rüyalarımızın menbai mahsusası kuvvei lamise ve hissi adalı, yani bize her azamızın kendine mahsus mevkiini, vücudimizin vaziyetini, adalatımızın inbisat ve inkıbazını ihbar eden hissidir.

Malum olduğu vech üzere aklen bir hareketi tesavur etmek, o hareketin icrasına ibtidar etmektir mesela, kolunuzu uzadarak elinizde dutdugunuz bir saat asın ve elinizi büsbütün hareketsiz dutmaya gayret ve dikkat ederken, aklınızdan saat hareket ediyor ve ipin ucunda sallanıyor deyi farz edin, der akap saat sallanmaya başlamış göreceksinizsiz ise farz u tasavvur etmeniz tolayısı ile elinize intikal eden gayrı ihtiyari hareketlerden katiyen habersiz olmamız idi. Anın için her **tefekkür** bir **hareket** dir dense doğrudur lakin aksi de sahih ve vakidir bunun için bir vaziyet uyuyan adamda mütekabil bulunduğu hareketin fikrini tamamen tevlid edebilir mesela bükülmüş bir adama, koşma, kovalama rüyası

γιασὴ βερίρ· καπανμής, γιουμουκλανμής· πῖρ ἔλ· κῖουλάς, γαζάπ, τεχδιδ ρουγιασὴ βερίρ.

2) **Μανεβι ρουγιαλάρ.** Σήρφ δημαγὴ βέ ρουχὴ ὁλάν· πού ρουγιαλαρὴν χικμέτ βέ τάρζι τεσεκκῖουλινι ἰζάχ ἔτμεκ δαχά· κῖουδζ ἰσέδε, πουνλάρδα δερουνιμιζδέ, πῖζῖμ ἰστια-κημήζλε βέ τεσελσούλι ἐφκιαρὴν· πῖρ σέκλι μαχσουσουδ σα-γεσινδέ χουσουλέ· κελμελέρ βέ ἀσηλλαρηνδὰ· πῖρ· κῖονά χα-ρίκ οὐλ ἀδελικ ὀλμαδηγη· κῖτῖ· πουνλάρδα κέζα ἰστιντάλι κέσφ γιάχου γαῖπῖ χατέρ βερμέκ· κῖτῖ· πῖρ μεζιγετίδε χαῖζ δεγίλδιρλερ. Χέμαν δάτμα· πού ρουγιαλάρ ἀλησμής ὀλδη-γημής χαγιατημηζά, μεσόγουλιέτ βέ μουζαϊκαλαρημηζά, κετζμῖς βουκουατά, μαρούφ σιμαλερέ μόντεαλλήκηδρηλαρ· γετέρκι· πῖρ χαλκασὴ ἔλδέ ὀλσοῖν, ζινδζιρ ἀλά γαῖρουν νι-χαγέ τζεκιλίρ, κελίρ. Χέμδε τζόκ δεφά χάλη τεγεκκούζδὰ τεχατούρ ἐδέμεδιγιμιζ βουκουάτ οὐῖκοῦ ζεμανηνδὰ· πῖζε μα-λιούμ ὀλούρ βέ τεσελσούλι ἐφκιάρ σαγεσινδέ ρουγιαδὰ βι-δζουδ· πούλουρλάρ· πινάεν, ἴσπου ρουγιαλάρ **μαζή** βέ **χα-τηράτλα** βιδζουδ· πούλουρλάρ.

Ἀλησμής ὀλάν· πῖρ ζάτ, οὐγιανδηγηνδὰ, πῖρ ρουγια-νὴν οῦς οὐλ χαρεκετινι· πούλμαγὰ μουκτεδίρ ὀλούρ· λάκιν· πάζι, πᾶσληδζα **χησσι**· πῖρ ρουγιαγιά **ρουαή**· πῖρ ρουγιά καρησῆρσα, ζινδζιρι τζεζμέκ μουσκιλ ὀλούρ· ἄσλεν· πασηρέτ γιὰ λαμῖς τεσερι ἰλέ βιδζουδ· πούλάν· τασβιρλέρ, ἐφκιαρ-λάρ σήρφ ρουχὴ, μανεβι· τεσαββουράτλα καρησῆρλάρ, πουνλαρὴ τετίδιλ, ταγ-γῆρ, ταχβίλ ἐδίπ· τολασδρηρηλάρ βέ χιτζ· πῖρ βακήτ νέ μαντήκ νέ ἄζμ οὐ ἰραδέ· πουνλαρά· πε-ραῖ· τασρίχ· μουδαχαλέ ἔτμεζλέρ.

Δημαγ· τσαλησμακδάν· πῖρ ἄν· δούρ ὀλσά, ἀδεμέ, χιτζ ὀλμαγὰ μαχκιούμ καλαδζαγὴ δζιχέτλε χέρ ἄν ἰσλεμεκδέδιρ· πινάεν, πῖζδὲ πέκ ἰχτιμάκλι· πούτοῦν· κῖδζέ ρουγιά· κῖό-ρούρούζ· λάκιν οὐγιανδηγημηζδὰ, πουνλαρὴν ἄνδζακ· πῖρ κῆσμι καλιλινι τεχατούρ ἐδέριζ. Πάζη· πογιούκ· ἀδαμλαρὴν

verir kapanmış, yumruklanmış bir elgüleş, gazap, tehdid rüyası verir.

2-Manevi rüyalar. Sırf dımağı ve ruhı olan bu rüyaların hıkmet ve tarzı teşekkülü izah etmek daha güç isede, bunlara derunımızde, bizim iştirakimizle ve teselsuliefkarın bir şekli mahsusu sayesinde husule gelmeler ve asıllarında bir kona harik ül adelik olmadığı gibi bunlarda keza istikbali keşf yahod gaybi haber vermek gibi bir meziyetide hazi deyildirler. Heman daima bu rüyalar alışmış olduğımız hayatımızda, meşguliyet ve muzaikalarımıza, geçmiş vukuata, maruf simalere müteallıkdırlar yeterki bir halkası elde olsun zincir ala gayrun nihaye çekilir, gelri. Hemde çok defa hali teyekkuzda tehatür edemediğimiz vukuat uyku zamanında bize malum olur ve teselsülü efkar sayesinde rüyada vücud bulurlar binaen, işbu rüyalar **mazi** ve **hatıratla** vücud bulurlar.

Alışmış olan bir zat, uyandığında, bir rüyanın üç ül hareketini bulmaya muktedir olur lakin bazı, başlıca **hissi** bir ruaya **ruai** bir rüya karışırsa, zinciri çekmek müşkil olur aslen basiret ya lamis teesiri ile vücud bulan tasvirler, efkarlar sırf ruhı, manevi tesavvuretle karışırlar, bunları tebdil, tag-gir, tahvil edip tolaşdırırlarve hiçbir vakit ne mantık ne azm ü irade bunlara berai tasrih mudahele etmezler.

Dımağ çalışmaktan bir an dur olsa, ademe, hiç olmaya mahkum kalacağı cihetle her an işlemekdir binaen, bizde pek ihtimalki bütün gıce rüya görürüz lakin uyandığımızda, bunların ancak bir kısmı kalılını tehatür ederiz. Bazı büyük adamların

ρουγγιζαληνδὰ πῖρ *πρόβλημα* χάλ ἐτμελερί βέ γάγειτ μαχίρ
 πῖρ τερτίτ ἰχτιρά ἐτμελερί τζόκ δεφαλάρ χαρίκ-οὐλ-ἀδέ βέ
 μουδζιζάτ κῑτί κῑόστεριλίρ· λάκιν βουκουάτη μεζκῑουρεδέ
 δαχῆ ἰχτιγιαρί δηκατὴν δαχλή γιόκδιρ· πουνλάρδα δημα-
 γήν γάίρη ἰχτιγιαρί βέ *αριζι* πῖρ φίλιδιρ. «Κιὰχ βουκου-
 φιετιμιζ ὀλαράκ κιὰχ χίτζ ἀκιὰχ ὀλμαδηγημηζ χαλδέ δημα-
 γήν τοὺλ μουδδέτ χιζμετι σετκάτ ἐτμίσδιρ, βέ πάγτετεν ἰν-
 κισαφή μόνδδετ χουλοὺλ ἔτλεμίσδιρ». Φίλβακη πῖρ πῶ-
 γιόκ μουσικὸς ρουγιάδὰ πῖρ σονάτα πιτιρίρ, Ταρτίνινιν
 «Σεῖτάν» σονάτασην δουζδουγού κῑπί, ἔμμα πέττ δουζέ-
 μεζ· πῖρ σάτρ κασιδέ τανζήμ ἔδέρ, Βολταίροσην «Ἀριάδ-
 νηνιν» πῖρ ὀαρκησηνὴ γιापδηγὴ κῑπί, ἔμμα πῖρ μοναδε-
 λέτ δζέπιρ χάλλ ἔδέμεζ· γιάνι χέρ κές νέ ἰλέ ἀλησηκλήγῃ βάρ
 ἰσέ, χέρ νέ κι ἐσκιδέν περὶ γιापτὴ ἰσέ, ρουγιάδὰ ὀνοὺ γι-
 πάρ, πασκά χίτζ πῖρ σέι γιापάμαζ.

3) *Ἐμραζή ρουαγιάλάρ*. Χασταληκδὰν μουνπάτς ὀλὰν
 ρουγιάλάρ δαχὰ πέκ ἐγὶ μαλιούμ δεγίλδιρλερ. Χασταληκλάρ
 τζοκδζὰ πῖρ ἄζανήν ἀφέτι μούζμινεδέν ταχριτί ἰλέ πασ-
 λαδηκλαρηνδὰν, κῑόρουνούγιρ κι κῑουνδούζ φαρκηνδὰ
 ὀλάμαδηγημηζ πού χαραπιέτι οὐζβιέ μεριζ ὀλὰν ἄζαγιά
 κῑόρε σεκλι τεαδδοὺδ ἔδέν ρουαγιάλάρ βασιτασὴ ἰλέ κιδζε
 τεδζελλί ἔδεπιλίγιρ.

Χάλη χαζηρδὰ ἀνδζακ δημαγὴν, καλτῑν βέ ριετεινῑν χιζ-
 μετινέ ταρί ὀλὰν φρεσὶδ βέ ἰχλαλή ἐγὶ πῑλίριζ· φάραζα κάλπ
 ἤλλετλερινδὲ σηκδζὰ ρουγιάδὰ κορκουνδζλούς, σηκηντηλή
 σείλερ κῑόρούλουρ· ἄκ δζιγερλερί ἐγὶ ἰσέμεγεγν ἀδαμλόρ
 γιакήνεν ἰδεδζεκλέρ δεγὶ ρουγιά κῑόρουπ ἰουρπερερεκ οὐ-
 γιανηρλάρ. γίνε ἔμραζι μεζκῑουρεδέ κογοκλμά, κοβαλανμά,
 σάρπ γιοκούς τζηκμά, κῑόξιν ἰουζερινδὲ φέβκ οὐλ ἀδέ ἀ-
 γηρλήκ δουίμα βακὴ ὀλούρ βέ κῑαπουσδὰν (=Ἐφιάλτηςδεν)
 μουζδαρίπ ὀλουναρ.

Χαζμέ μόντεαλλήκ ὀλὰν ρουγιάλάρ κεςίρ οὐλ βουκου-

rüyalarında bir **provlıma** hal etmeleri ve gayet mahir bir ter- tip ihtıra etmeleri çok defalar harik-ül-ade ve mucizat gibi gösterilir lakin vukuatı mezkurede dahi ihtiyari dıkkatin dahli yokdır bunlarda dımağın gayri ihtiyari ve **arızı** bir fı- lidir. “Kah vukufiyetimiz olarak kah hiç akıah olmadığımız halde dımağın tül müddet hızmeti sebkat etmiştir, ve bağ- deten inkişafı muddetihulül eylemiştir.” Filvaki bir boyük musikos¹ rüyada bir sonata bitirir, Tartininin “şeytan” sona- tasının düzdüğü gibi, emma beyit düzemez, bir sair kaside tanzim eder, Voltairosun “Ariadnının” bir şarkısını yaptığı gibi, emma bir muadelei cebir hall edemez, yani herkes ne ile alışıklığı var ise, her ne ki eskiden beri yaptı ise, rüyada onu yapar, başka hiçbir şey yapamaz.

3) **Emrazı rüyalar.** Hastalıktan munbais olan rüyalar daha pek eyi malum deyildirler. Hastalıklar çokça bir aza- nın afeti müzminden tahribi ile başladıklarından, görünüyor ki gündüz farkında olmadığımız bu harabiyeti uzviye meriz olan azaya göre şekli teaddüd eden rüyalar vasıtası ile gıce tecelli edebiliyor.

Hali hazırda ancak dımağın, kalbin ve rıteynin hızme- tine tari olan fesad ve ihlali eyi bilirizfaraza kalp illetlerinde sıkça rüyada korkunçlu, sıkıntılı şeyler görülüyorak ciğerle- ri eyi işlemeyen adamlar yakinen ölecekler deyi rüya görüp ürpererek uyanırlar, yine emrazı mezkurede koyulma, kova- lanma, sarp yokuş çıkma, göksün üzerinde fevk ül ade ağırlık duyma vaki olur ve kabusdan (=Efıaltısdan)muzdarip olunur.

Hazme müteallik olan rüyalar kesir ül vukudur

1 müzisyen

διρ· ποὺ τακὴμ ρουγιαλὰρ πᾶσληδζα τζοδζουκλαι ἃ μαχ-
σουσδιρ· πουνλαρδὰ κιαπούσι χαζμί σπασμοῦ καδὰρ ἰ-
δετλιρ. Βεδζαλή μιδὲ ἐμραζηγνδάν μουζδαριπ ὅλάν πο-
γιούκλερ ρουγιαλαρηνδὰ γιλάν γιουδαρλάρ, κιονουσλερινὶν
ιουζερινδὲ χαγιαλλάρ ράξ ἐδερελέρ.

Ἄλκοολικ (ἀγιάς) λερίν δεχότενκιζ ρουγιὰ κίορμεγὲ
ὃ δερεδζεδὲ ἰστιδιάδη μαχσουσλαρὴ βάρκι, ποὺ κίτι ρουγια-
λάρ κίορδουκλερινὶ μουεγιδ πίρ ἱτιραφλαρή, μότεριφ ζα-
τήν ιουζερινὲ δερ ἀκάτ τατίτιν σούτχεσινὶ δζελεπὲ κιαφί-
διρ· πᾶσλιδζα ἀλεβλέρ, γιανγηνλάρ κίορδουρλέρ· κουββε-
λερινὶν γετιγι καδὰρ σεγιδίγιορλαρ βὲ ἄνσηζην πίρ πὲκ
δερίν τζουκουρά δουούγιορλαρ ζὼν ἐδερελέρ· γιατάκ βὲ
γιοργανλαρηνὰ χερ νέβ *σιγιάχ* χαϊβανὰτ δηρμανήγιορ
κίορδουρλέρ· ποὺ χαϊβανὰτ ἀρασηνδὰ ἔν σήκ κίορδουλέν
φαρελέρδιρ. Ποὺ νέβ ρουγιαλάρ, τεσεμμούμιν, ἄρτηκ ὁλ-
δήκδζα, τερεκκή ἔτμις ἰδουγινὶ ἰμὰ ἐδέρ.

Ἐνδζαμ μουχτέλ οὐλ σουούρ ὁλανλάρ, ὁλμαζδάν ἐββέλ,
σήκ σήκ ρουγιαλάρ βὲ ρουγιαλαρηνδὰ δεχότενκιζ χαγιαλ-
λάρ ἀρασηνδὰ δελὶ ὁλούγιορ ἰδικλερινὶ κίορδουρλέρ. Ἰση-
μὰ βὲ πᾶσλιδζα παγηρσάκ χουμμασηνὰ δουτουλανλάρ χερ
κεσδὲν ζιγιάδὲ τζὸκ ρουγιὰ κίορδουρλέρ, Πάζη ζατλάρδα
βάρκι, οὐλ πὸγιούρλερινὲ γιατάμαζλαρ βὲ γιατδηκλαρὴ ἰλὲ
κίοκουςλερινὲ κιαπούς ὀτουρούρ.

Νέβσεχιρ, 26 Ἰουνίου 1912.

Ἀρχάγγελος Γαβριήλ.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

Ταμὰ δεργιασηνὰ ἄτμα ποὺ δζανή,
Κιόρδουρ βυρ ἄζ ταμαδάν τζὸκ ζιγιάνη.

Κιοτόνυμζ κερτζεγι χακκήν μιζαδζή,
Χακκή σιοιλὲ, χάκκ ὁλούρ κέρτζι ἄδζή.

bu takım rüyalar başlıca çocuklara mahsusdur bunlara kabusu hazmıspasmoa kadar gidebilir. Vecalı mide emrazından muzdarip olan boyükler rüyalarında yılan yударlar, gönüslerinin üzerindehayallar raks ederler.

Alkolik (Ayaş) lerin dehşetengiz rüya görmeye o derecede istidadımahsusları varki, bu gibi rüyalar gördüklerini mueyid bir itirafları, moterif zatın üzerine der akap tabibin şüphesini celbe kafidir başlıca alevler, yangınlar görürler kuvvetlerinin yetdiği kadar segirdiyorlar ve ansızın bir pek derin çukura düşüyorlar zan ederler yatak ve yorganlarına her nev **siyah** hayvanat dırmanıyor görürler bu hayvanat arasında en sık görülen farelerdir. Bu nev rüyalar, tesemmümin, artık oldıkça , terkki etmiş idugini ima eder.

Encam muhtel ül suür oalanlar, olmazdan evvel, sık sık rüyalar ve rüyalarında dehşetengiz hayallar arasında deli oluyor idiklerini görürler. Isıtma ve başlıca bağırsak hummasına dutulanlar her kesden ziyade çok rüya görürler. Bazı zatlarda varki, sol böğürlerine yatamazlar ve yatdıkları ile göğüslerine kabus oturur.

Nevşehir, 26 İuniu 1912.

Arangelos Gavril.

DURUB-I-EMSAL

Tama deryasına atma bu canı,
Görür var az tamadan çok ziyanı.

Götürmez gerçeyi hakkın mizacı,
Hakkı söyle, hakk olur gerçi acı.



ΣΑΪ-ΟΥ-ΓΑΪΡΕΤ



(*Ἐλίπ-ι-μοχοῦρ Παμήν Κεμάλ μπέη μερχουμούν άσσηνί άν*).

Δουνγεδέ σααδὲτ χαλίγγ έσασή 'πίρ 'πόγιοῦκ 'καΐδε-
γιέ ταΐιδιρκι, ὅδα χέμ γιάρην Ιτζούν ὑλόουμε χαζηρλανμάκ
χέμφε χίτζ ὑδλμεγιεδζέκ 'κίτι ταχηλέ τζαλησμάκδερ.

Ἐλίτέτε Ινσάν δακηκὰ 'πέ δακηκὰ ὑλόουμου κίτζεδίρ-
σε άχρετινίν ζαχιρεσινί τεδαρικδὲ κουσουρ Ιτμέζ· λάκιν
χαγιατηνά 'πίρ χάτ τασαβροῦρ έτδιγί χαλδέβε 'πίρ κίουν
άτζ 'καλμάκ μουχαταρασηνά δούσμούς ὀλούρ· τζούνκι Ινσάν
χέραν ὑλόουμδέν κουρτουλάμαδηγη 'κίτι, χαγιατή Ιτζούν
δαχή ὑμόρουνέ 'πίρ χουδούδ τεαγίν ὀλούνμαμησδερ. Πα-
χουσούς κι Ινσάν φανίδιρ, ἔμμα Ινσανιγέτ δουνγιὰ δουρ-
δούκδζα 'πακήδερ.

Πίρ κερὲ δούσουνελίμ. Δουνγεδὲ γενί δογμούς
τζοδζουκδάν άζίτζ 'πίρ 'σεί βάρμηδερ; Πιτζαρὲ, 'πού μιχνε-
χανεγμὲ 'πιν δουρλού Ιχτιάδζ, 'πιν δουρλού Ιστιδὰδ Ιλὲ κελ-
μίσ χαλτόυκι Ικί ζατφ 'κολουνδάν 'πασκὰ λεβαζιμινί τεδα-
ρικὲ άλετί γιόκ Ικέν, χέρ Ιχτιαδζτηνὴ 'πουлмаκληγὰ χέρ
Ιστιδαδτηνὴ μεΐδανὰ τζηκαρμακληγὰ μουβεφφὲκ ὀλούρ.
Πουνὰ μεδάρ ὀλάν έσπάτ, χέπ 'πιζδέν έββέλ 'κελενλερίν
γαΐρετελερί σεμερεσι δεγίμιδιρ; Ιαΐλὲ Ισὲ 'πιζδέν έββεκλι-
λερε ὀλάν 'πορδζουμουζού 'πιζδέν σονρακιλερὲ Ιφὰ έτμὲκ
λαζήμ κελμέζμι;

Χακήκατ! 'Ινσάν φανί ὀλδουγού χαλδὲ Ἰλ-ελ-έιπέδ

SAY-U-GAYRET

(Edip-ı-meşhur Namık Kemal bey merhumun asarından).

Dünyede saadet halining(halinin) esası bir böyük kayde-ye tabidir ki, oda hem yain içün ölüme hazırlanmak, hemde hiç ölmeyecek gibitahsinle çalışmaktır.

Elbette insan dakika be dakika ölümü gözedirse ahretin zahiresini tedarikde kusur itmez lakin hayatına bir kat tasavvur etdiği halde ve bir gün aç kalmak muhatarasına düşmüş olur çünkü insan heran ölümden kurtulamadığı gibi, hayatı için dahi ömrüne bir hudud teayin olunamamışdır. Bahusus ki insan fanidir, emma insaniyet dünya durdukça bakidir.

Bir kere düşünelim. Dünyede yeni doguş çocukdan aziz bir şey var mıdır; Biçare, bu mihnethaneye bin dürlü ihtiaç, bin dürlü istidad ile gelmiş halbuki iki zaif kolundan başka levazımını tedarike aleti yok iken, her ihtiacını blmaklığa hr istidadını meydana çıkarmaklığa muveffek olur. Buna medar olan esbab, hep bizden evvel gelenlerin gayretleri semeresi degil midir; Öyle ise bizden evvelkilere olan borcumuzu bizden sonrakilere ifa etmek lazım gelmez mi;

Haikat! İnsan fani olduğu halde il-el-ebed

γιασσαγιαδζακ 'κιπὶ τζαλησμαλήδην. Γιόκσα χέρ κές γαίρετι-
νὶ χαγιατηνὴν μούδδετι νισπέτι ἡλέ ταχιδὶ ἰδέρ ἰσέ, ἰδμ-
ρὸν δαῖμι ὅλᾶν ἰνσανιέτ νιχαγιέτ 'πουλούρ.

Δουνγιανην χέρ νερεσινέ 'κιδίλσε 'πὶρ τζὼκ νάζ βέ νι-
μετλέρ ἰτζινδέ μεδεκατοστήζδζα γιασσαγιάν νίτζε ζενκὶν ἔβ-
λαδλαρή 'κόρουλούρ, βέ ἀνλερὶν χαλινέ 'πακηλήνδζα παχ-
τιάρ ὀλμάκ 'παχτιάρ δογμαγὰ τεβακούφ ἰδέρ ἰμῖος γιολλού
χασρετλέρ τζεκιλίρ. 'Αδζετα 'πὸν 'κὺτὶ χασρέτ τζεκμελέρ ρε-
βάμηδην ; 'Αδζετα δ νάζ βέ νιμετλέρ ἰτζινδέ 'κόρδουγόν-
μούτζ ἀδεμλερὶν χαλὶ ὄνλαρὴ γηττά ἰδενλερδέν ἄλιζμηδην ;
ἔλιπέτε δεγίλ· τζούνκι ἰνσάν ἰτζούν 'πάχτ δενιλέν σείν
χακηκατὴ κουδρετὶν ζεχνινέ, βιτζουδινέ ἰχσάν ἔτιδιγὶ χασσα-
λαρδάν, 'παχτιαρλήκ ἰσέ ὃ χασσαλαρὴν χούσιν ἰσιμαλινδέν
ἰταρέτδιο.

Χιτζ 'πὶρ σερβετὶ ἴλκ σαχίτὶ κέτμ-ι-ἀδεμδέν 'περατέρ
κετίρμεμῖοδιο. Δουνγιαδὰ μάλ δενιλίρ, νέ κι βάρ ἰσέ ἰκδάμ
ἡλέ τοπλανήρ, σάι ἡλέ βιδζουδέ 'κελίρ. 'Πὸν χαλδέν τολα-
γί κὶ μουζαῖκαγιὰ τεντέλλικ σεμερεσί, ζαρουρετέ σεφαχάτ
μαχσουλού δεμέκ ρεβάδην. Γιὰ 'πάρι τεντέλλικ βέ σεφαχα-
τὴν 'πὸν μεσκακατλαρὴ ἡλέ 'περατέρ ἀρζουγιὰ δεγέρ 'πὶρ
ζεβκή ὀλσά !

'Ισαιζλικ ἰτζινδὲ σεφαχέτ μεζαριστανὰ κουρουλμής
·πὶρ μεδζλῆς-ι-ἰσρέτ 'κινίδιο· ἀνὰ χηζμέτ βέ δεβάμ ἰδεν-
λέρ δζισμανὶ χέρ δουρλὸν μαζαρρατηνὰ ὀγραρλάρ· νεσάτὰ
'πεδέλδε χούζουνδέν 'πασκὰ ρουχανὶ 'πὶρ τεσειρινὶ 'πουλά-
μαζλαρ.

**'Εββετ ! ἰσαιζλικ ἰδλουμὸν 'κουτζούκ 'καρδασή, σε-
φαχέτ χαγιατην 'πογζούκ δουσμανήδην.**

Τεντέλλικ ἰνσανὴν βιδζουδινέ σαρηλμής 'πὶρ γιλανὰ
'πενζέρ, σεφαχέτ ἰσέ, ὃ γιλανὴν ἔλβανηνδὰ ὅλᾶν ζινέντ
'κατιλινδένδιο. 'Ποῖλε 'πὶρ κατὶ ἰτζινδέ δουρμακδὰ βέ 'ποῖ-

yaşayacak gibi çalışmalıdır. Yoksa her kes gayretini hayatının müddeti nisbeti ile tahdid ider ise, ömrü daimi olan insaniyet nihayet bulur.

Dünyanın her neresine gidilse bir çok naz ve nimetler içinde meşekkatsızca yaşayan nice zengin evladları görülür, ve anlerin haline bakılınca bahtiar olmak bahtiar dogmaya tevakuf ider imiş yollu hasretler çekilir. Aceba bu gibi hasret çekmeler revamıdır; Aceba o naz ve nimetler içinde gördüğümüz ademlerin hali onları gıpta edenlerden alamıdır; elbetde değil çünkü insan için baht denilen şeyin hakikati kudretin zehnine, vücudine ihsan etdiği hassalardan, bahtiyarlık ise o hassaların hüsnü istimalinden ibaretdir.

Hiçbir serveti ilk sahibi ketm-i-ademden bereber getir-memiştir. Dünyada mal denilir, ne ki var ise ikdam ile toplanır, sai ile vücade gelir. Bu halden tolayı ki muzaikaya tenbellik semeresi safahat mahsulü demek revadır. Ya bari tenbellik ve sefahatin bu meşakkatları ile beraber arzuya değer bir zevki olsa!

İşsizlik içinde sefahat mezaristana kurulmuş bir mc-lis-i-işret gibidir ana hizmet ve devam idenler cismani her dürlü mazarratına uğrarlar neşata bedelde hüzünden başka ruhani bir teesirini bulamazlar.

Evvet! **İşsizlik ölümün küçük kardaşı, sefahat hayatın büyük düşmanıdır.**

Tenbellik insanın vücudune sarılmış bir yılanı benzer, sefahat ise, o yılanın elvanında olan zıynet kabilindendir. Böyle bir kaide içinde durmakta ve

λέ·πίρ ζιένετλε ἔγλενμεκδέ νέ σαφά τεσαββούρ δλονυά·
·πιλσούν ;

·Τσοίλζ·πίρ·τεντέλ·δαχά·κένδζ·γιασηνδὰ·ιχτιαρλάρ·
τσούνκι·ἴσοιζ·κετζέν·ζεμανήν·δακηκασή·σαατδάν·οὔζούν-
δουρ.·Πίρ·σεφιχ·νέ·καδάρ·γιασάρσα,·δαχά·δμρουνέ·δῶλ-
μαδαν·δουνγεδέν·κιδέρ·τσούνκι·ἔγλενδζελέρ·ιτζινδέ·κε-
τζέν·βακτηήν·δακηκαδάν·κησάδηρ.

·Πίζ·νίτζε·μιρασγεδιλέρ·πιλίριζκι·οὔζακδάν·χαλινέ·πα-
κηλσά,·χῆζ·βέ·σεβινδζλέρ·ιτζινδέ·πογουλμούσς·ζάν·δλονουόρ·
χαλπουκι·δ·πιτζαρέ·πούτούν·ἰομρουνού·πίρ·ἔγλενδζε·πουλ-
μαγὰ·χάσρ·ἰδέρδε·γίνε·δουνγιανήν·λετζετλερινδέν·χίτζ·πι-
ρίτλε·χοσνούδ·δλάμας ! Χέρ·νέ·ζέβκ·ἰλέ·βακῆτ·κετζιρμέκ
ἰστεσέ,·καδεχί·ἔλινέ·ἀλήρ·ἀλμάζ·γιουζούνου·πουρου·σδουρ-
μαγὰ·πασλαγιάν·ἀγιασλάρ·κῆτί,·δαχά·ἔγλενδζενίν·πασλαν-
γηδζηνδὰ·ἰκέν·κιονλού·ἰκράχ·ιτμεγέ·πασλάρ.

·Ἐμεκαίλζ·ἔγλεντζέ·τουζσοῦζ·τασμά··πεντζέρ.

·Ἰνσάν·κενδὶ·γαίρετι·ἰλέ·γιασσαμαλήδηρκι·ζεμανηνήν·
·κηῖμετινὶ·πιλσούν·χαγιατηνήν·λετζετινὶ·δουῖσούν.

·Πίζ·δ·ἀδεμέ·νάσηλ·παχτιάρ·δέριζκι,·χέμ·χέρ·κῆιούν·κε-
τζέν·ἰομρού·ιτζούν·τεεσσούφ·ἰδέρ·δουρούρ,·χέμ·γίνε·χαγια-
τηνήν·κουνλερί·πιτμέζ·τούκενμέζ·πίρ·μούδδét-ι-μουδζ·αζάτ
ἰμῖς·κῆτί·βακτηνή·κετζιρμεγέ·τζαλησήρ ! Γαίρετι·ἰλέ·κετζι-
νέν·πίρ·ἀδέμ·ἰαέ·χίτζ·ἔγλενδζε·ἀραμαγὰ·μουχτάδζ·δλμάζ·
τζούνκι·ἔγλενδζεδὲ·ἴσς··πουλουνμάζ·ἔμμα·ἰσδὲ·ἔγλενδζε
·μεβδζούδδουρ. Χέλε·βακῆτ·κετζιρμεγί·ἄσλα·δουσούνμέζ,
ζίρα·βακῆτ·κενδὶ·κενδινέ·κετζέρ·κιδέρ.

··**·Ἀλλάχ·κασσιπλερί** (τζαλησκανλαρή) **·σεβέρ·**··σοῦ·σε-
·πέτλεκι·Ἰνσανήν·χαγιατή,·ραχατή·κισίπ (τζαλησμάκ)·ἰλέδιρ.

·Σοῦνχέ·γιόκ ! Ἀδέμ·πίρ·κῆιούν·ἐλπέττε·φέβτ·δλούρ·
λάκιν·δουνγιαγιά·ῖλλμέκ·ιτζούν·κέλμεμισδιρ. Ἐγερ·ῖδλμέκ
ιτζούν·κέλμῖς·δλσά·ἰδί,·καζά·χέρ·κεσί·δουνγιαγιά·κέλιρ
·κέλμέζ·μεζαρά·δουσούρ·ἰδί.

böyle bir zıynetle eylenmekde ne safa tesavvur oluna bilsün;

İşsiz bir tenbel daha genç yaşında ihtiyarlar çünkü işsiz geçen zamanın dakikası saatdan uzundur. Bir sefih ne kadar yaşarsa, daha ömrüne doymadan dünyeden gider çünkü eylenceler içinde vaktin dakikadan (vaktin saati dakikadan) kısadır.

Biz nice mirasyediler bilirizki uzakdan haline bakılsa, haz ve sevinçler içinde boğulmuş zan olunur halbuki o biçare bütün ömrünü bir eylence bulmaya haşır ıderde yine dünyanın lezzetlerinden hiç biri ile hoşnud olmaz! Her ne zevk ile vakit geçirmek istese, kadehi eline alır almaz yuzunü buruşdurmaya başlayan ayaşlar gibi, daha eylencenin başlangıcında iken gönlü ikrah etmeye başlar.

Emeksiz eylence tuzsuz taama benzer.

İnsan kendi gayreti ile yaşamalıdırki zamanının kıymetini bilsin hayatının lezzetini duysun.

Biz o ademe nasıl bahtiar derizki, hem her gün geçen ömrü için teessür eder durur, hem yine hayatının günleri bitmez tükenmez bir müddet-i mücazat imiş gibi vaktini geçirmeye çalışır! Gayreti ile geçinen bir adem ise hiç eylence aramaya muhtaç olmaz çünkü **Eylencede iş bulumaz emma işde eylence mevcuddur.** Hele vakit geçirmeyi asla düşünmez zira vakit kendi kendine geçer gider.

“**Allah kasibleri** (çalışkanları) **sever.**” Şu sebepleki insanın hayatı, rahatı kisb (çalışmak) iledir.

Şüph e yok! Adem bir gün elbette fevt olur lakin dünyaya ölmek için gelmemiştir. Eger ölmek için gelmiş olsa idi, kaza her kesi dünyaya gelir gelmez mezarar düşürür idi.

Σούτχῃ γιόκ! Ἰνσάν χερ χακαράτᾳ τεχαμμούλ ιδέρ.
λάκιν· χακαράτ· ιτζούν γιαραδήλαμησδερ. Ἐγερ ταχῆρ
ιτζούν γιαραδήλμῆς ὁσά ιδι φίτρετεν χέπιμιζε πὸς γιερε
τζαλησμάκ ιστιδαδῆ βεριλμῆζιδι.

Δεφλέρκι « πού κησαδζήκ ὑμούρ ιτζινδὲ νὲ γιαπηλά
πιλίρ; » Ζεμανῆ ἔπεδιετὲ νιστέτ ιδέρσεκ, νὲ καδάρ οὔζούν
ὁσά λέμ-χαι-ουλ-πασάρ (πὶρ κιώζ ἀτζμάκ) κίτῃ καλήρ.
Ἀνδζακ πιζίμ χολιμιζὲ κηγιὰς ὀλουνούνδζα βακτημηζ
χόνον-ι-ιστιμάλ ὀλουνοῦρ ισὲ, γιασάμὰκ ιτζούν κιαφίδιρ.
Ποῦ καδαρδζήκ πὶρ μούδδὲτ-ι-χαγιὰτ ιτζινδεδίδιρ κί ἱτνὰι
δзиниμιζδὲν πὶρ ταχῆμ γαίρετ σαχιπλερι ἀλέμ-ι-ινσανιετ.
τὰ κηγιαμετὲ καδάρ πακῆ ὀλαδζάκ νίδζε ἔσερλερ γιαδι-
κιάρ ἱτμιόλέρδιρ.

(ζέβκ-ου-σεφά)

Ἦς-ου-νοῦς ιλὲ ποῦ κιοῖν ἄνιμ γάμ-ου-ῤερῶαγι.

Σανὰ ἡσμαρλάμαδηλαρ ποῦ γιאלάν ὀουνγιαγίς

Καβλινὲ ἱτνὰρ ιδέρμισιν; Γιά σὲν γιαρηνῆ δούσούν-
μῆζεν, γιάρην σενί κίμ δούσούνεδζέκ; Φάρζ ἔδελίμ, δουν-
γιαγι σανὰ ἡσμαρλάμαδηλαρ, σὲν κενδινί κιμὲ ἡσμαρ-
λάδηνκι ὑμούρουνὸν ἡς-ου-νοῦς (ζέβκ-ου-σεφά) ἱλὲ κετζιρε-
δζέκσιν; Ἐτραφημηζὰ πακαλήμ, ζεχνιμιζὲ μουραδζαὰτ ιδε-
λίμ! Κόρδουκλεριμίζ, χῆς ἔδικλεριμιζ σῆιερδὲ χερ νὲ
ἔπουλούρσακ δζούμλεσι γιαρηνῆ δούσούνενλερίν ἔσερλερίδιρ.
Γιάληνιζ χάλη-χαζῆρ ἱλὲ μεσγοῦλ ὁλάν ὑμόνορλερ, ζεμα-
νημηζῆν νιχαγεσίζ οὔμμανῆ ιτζινδὲ χέτ μάχβ ὀλοῦτ κετμί-
διρ· γίνεδε μάχβ ὀλοῦρ κιδέρ.

Ἐγερ ισιέρσενκι πὶρ κουνονὸν πὶρ κουνουνδὲν
ἀλλὰ ὁλσούν, ποῦ κουνονὸν μαχσουλουνδάν γιαρηνὰ
πὶρ σερμαγὲ νάκλ ἱτμεγὲ τζαλῆς! Ποῦ κουνουκὸν βαρημῆ
πουλάν πὲν δεγίλμιγιμ; γιάρην νίτσουν πουλάμαγιαγιμ!;
δεγεδζέκ καδάρ ἀφάτ-η ἀλεμδὲν ἔμιν ὀλανλάρ, σερεφιέτ-ι
ινσανιὲ νέρεδε καλήρ; κερηνδζαδάν πιλὲ ἔνκιν πὶρ σαφδὶλ
χαιβάν ὀλδουκλαρηνῆ ἱτιράφ ἱτμὲκ λαζῆμ κελίρ.

Şüphe yok! İnsan her hakarata tehammül ider lakin hakarat için yaratılmamıştır. Eger tahkir için yaratılmış olsa idi fitreten hepimize boş yere çalışmak istidadı verilmezdi.

Derlerki “Bu kısacık ömür içinde ne yapılabilir;” Zemaî ebediete nisbet edersek, ne kadar uzun olsa lem-hat-ül-basar (bir göz açmak) gibi kalır. Ancak bizim halimize kıyas olununca vaktimiz hüsn-i istimal olunur ise, yaşamak için kafidir. Bu kadarcık bir müddet-i hayat içindedir ki ibnâi cinsimizden bir takım gayret sahipleri âlem-i insaniyetde kıyâmete kadar baki olacak nice eserler yadikar itmışlerdir.

(zevk-ü-sefa)

“İş-u- nuş ile bu gün anma gam-u-ferdayi.

Sana ısmarladılar mı bu yalan dünyayı”

Kavline itibar edermisin; ya sen yarını düşünmezsen, yarın seni kim düşünecek; Farz edelim, dünyayı sana ısmarladılar, sen kendini kime ısmarladın ki ömrünü iş-u-nuş (zevk-u-sefa) ile geçireceksin; Etrafımıza bakalım, zehnimize müracaat idelim! Kördüklerimiz, his etdiklerimiz şeylere her ne bulursak cümlesi yarını düşünenlerin eserleridir. Yalnız hali hazır ile meşgul olan ömürler zamanımızın nihayetsiz ummanı içinde hep mahv olup getmiştir yinede mahv olup gider.

Eger istersen ki bir günün bir gününden ala olsun, bu günün masulundan yarına bir sermaye nakl itmeye çalış! Bu günkü varımı bulan ben deyilmiyim; yarın niçün bulamayım; deyecek kadar afat-ı âlemden emin olanlar, şerefiet-i insaniye nerede kalır; karuncaden bile engin bir safdil hayvan olduklarını itiraf etmek lazım gelir.

Μουστακίτελδεκί χαλί έμνιέτ άλτηνά άλμάκ, *Ινι κα-
ζανούπ πέρ γεμέκλε όλούρ. «Ζεμάν άλτουνδουρ»* δερ-
λέρ· φάνατ όδα βακτητήν κηίμετινί λαγικηίλε τακδιρ έτμέκ
δεμέκ δεγίλδιρ. Πίρ δακηκαδά γιούτζ 'πίν άλτουν καζανη-
λαπιλίρ· λάκιν 100 μιλιόν άλτουν ίνσανά 'πίρ δακηκαγή
καζανδηράμας. Χάλ 'ποίλε ίκέν νέ άγρέ'πδιρ κι γίνε βακτη-
νή γαίτ Ιτμέκ Ιτσούν γιουτζλέρδζε, 'πινλέρδζε άλτουν σάρφ
Ιδενλέρδε 'πουλουνούρ !

Ζεμάν σεργμαγζέ-ι-μαϊσέτ, σάλ μενπάι χαγχάτδερ.

'Αδέμ ζεμάν σαγεσινδέ 'κετσινίρ, γαϊρέτ Ιλέ γιάσάρ·
'πού χαλδές ζεμανηνή σαγιέ σάρφ 'τμεγιούτδα Ισσίς τεντέλ
δουρανλάρ Ιτσούν τοπραγήν άλτή Ιλέ γούστούνδε νέ φέρκ
όλαπιλούρ ; Ραχάτ δόσεγι γέρ γιουζουνέ τσηκμής μεζάρ.
δεγίλδε νέδιρ;

'Ιπζάλη μεσαϊδέ κουσουρ έτμε κι όλμούς

Βαπεστέ πού άαλεμδέ σουκουνούν χαρεκετέ

Μεβτά γιακησήρ βάρ Ισέ ραχάτ δλοσεγινδέ,

'Ικδάμ βέ τεχαμμούλ κερέκ έρπάπη χαγιατά.

'Πιζδέ καλενδερανέ 'πίρ Ιτικαδ βάρδερκι χέρ νέ γιάπαρ-
σε 'Αλλάχ γιάπαρ. Έμεκλέρ, σαίλερ χέπ πείχουδέδιρ δερλέρ.

'Αμεννα ! Χέρ χάλ Ιτσούν φαίλ-ι-χακηκή Δζενά'π-η-
χάκδερ. Λάκιν 'πουνούνλα σαϊδέν έλ τσεκμέκ, ρηζκημηζή
βερέν 'Αλλαχή κενδιμιζε χηζμετκιάρ ζάνν Ιτμέκ 'καπιλινδέν
όλούρ.

Κιουκδέν μάννα Ινμέκ 'πίρ μουδζιζέ Ιδί κετζδί. Πιιζ
έσπαίτηνά τέσεπτούς Ιτμελίγιζκι, 'Αλλάχδα τεσειρινί χάλκ
έίλεσούν.

'Έγερ χέρ κές τσαλησμανκδάν έλ τσεκσέ Ιδί, δουνγιάδά
μεβτδέν 'πασκά κιμ 'καλήρ Ιδί;

'Έγερ χέρ κές έλινέ κετσενί τελέφ Ιτσέ Ιδί, άλεμίν ά-
δεμδέν (γιοκδάν) νέ φαρκή 'πουλουνούρδου;

Πιζδε 'πιλίριζ· Ινσάν 'π'ρ γαίλεσίς κετσέν ζεμανλαρη-

Mustakbeldeki hali emniyet altına almak, **iki kazanıp bir yemekle olur.** “**Zeman altundur**” derler fakat oda vaktin kıymetini takdir etmek demek deyildir. Bir dakıkada yüz bin altun kazanılabilir lakin 100 milyon altun insana bir dakıkayı kazandıramaz. Hal böyle iken ne agrebdirki yine vaktini gayb etmek için yüzlerce, binlerce altun sarf idenlerde bulunur !

Zeman sermaye-i-maişet, sai menbai hayatdır.

Adem zeman sayesinde geçinir, gayret ile yaşar bu halde zamanın sayıe sarf itmeyupda işsiz tenbel duranlar için toprağın altı ile üstünde ne fark olabilir; Rahat döşeyi yer yüzüne çıkmış mezar deyilde nedir;

İbzali mesaide kusur etme ki ölmüş

Vabeste bu alemde sükunun harekete

Mevta yakışır var ise rahat döşeyinde,

İkdam ve tehammil gerek erbabı hayata.

Bizde kalenderane bir itikad vardırki her ne yaparsa Allah yapar. Emekler, sayler hep beyhudedir derler.

Amenna ! Her hal için fail—ı-hakiki Cenab-ı hakdır. Lakin bununla saiden el çekmek rızkımızı veren Allahı kendimize hizmetkar zann etmek kabilinden olur.

Gökden manna inmek bir mucize idi geçti. Biz esbabına teşebbüs etmeliyizki, Allahda teesirini halk eylesün.

Eger her kes çalışmakdan el çekse idi, dünyada mevtden başka kim kalır idi;

Eger her kes eline geçeni telef itse idi, alemin ademden (yokdan) ne farkı bulunurdu;

Bizde biliriz insan bir gaylesiz geçen zamanlarını

νῆ δουσούνουρ, πῖρδε νετιδζεσί μααλούμ ὅλὰν ἱστικταληνὰ
ναζάρ ἰδέρ ἰσέ, πού «**γζαλὰν δουνγζαγή**» ρουγιά βέ χα-
γιάλ νεβινδέν κιορούρ. Λάκιν πῖρ κερεδέε ἰούζερινέ ζαρου-
ρετ τσούκμους πῖρ φελακετζεδεγέ σορουλσουν κι χαγιάτ δε-
διγιμιζ νέ δεχσεταιλί πῖρ χακηκάτημησ.

«**Χασίς** (πιντί), **μικασδζηνήν χαζινεδαρήδηρ**» δεμις-
λέρ. Ὅϊλέδιρ ! Σού καδάρ βάρκι **τενπελλέρδε ἀλεμιν διλεν-
δζισι, σεφιχλέρδε σουνούν, πουνουὸν ἐργατήδηρ** δενωλσέ
γζαλὰν ὀλμάζ.

Κουδρετὶν βάρ ἰσέ χαλινὶ δαῖμα σεφὰ ἰλέ κεταίρ ! Φά-
κατ τσαλήσ κι, ἱστικταλδὰ ὃ νεσενὶν σερσεμιλινί τσέκμεγε-
σιν ! **Πού κισὸν γζαρή ἄδζ δουρμάκ, γζάρην ναμερδὲ
μουχτάδζ ὀλμακδὰν χαγιρλήδηρ.**

Μιμκὶν ὀλούρ ἰσέ, πούτουὸν ἰδούρουνδέ ζεβκηνή τέρκ
ἴμε ! Ἀνδζακ δουσούν κι ἐβλαδηνὰ πρκαδζαγήν μιράς
ἕετςμισλερὲ τεεσουφδέν ἡπαρέτ ὀλμασουν. Μεβδζουδιετινὶ
ἱζλάφ ἰδούπδε αἰλεσινὶ ἄδζ πρκακνάρ, γζαβρολαρηνή γε-
γὲν κεδιδέν πέκδε ἐχβέν σεῦλερ δεγίλδιρ. Βάκα, πού γζολδὰ
ὀλὰν σούλερ τεντέλε χηζμέτ τεκλίφ ἴμέκ, βέ σεφιχέ κισουζέλ
τασηγὰτ κιτὶ τατσηζ νεβινδέν κελίρ, φάκατ] «**Ἀδζή σιὸς
φάλεγὶν σιλλεσινδέν ἐχβένδιρ.**»

Δρ Στ. Γ. Δεοντιάδης.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

«**Ὅλουρ ὀλμαζὰ γούζ βίρμε τζατήκ,**
Κουδουρμούσδὺν δαδανμήσ ὀλούρ ἀρτήκ.»

Βεφά (1) κελμάζ δενιδέν (2), ἔτμε σιοχπέτ.
Κὶ πουργαρδὺν (3) γεδίμι κίμσε νιημέτ ;

(1) Φαῖδέ. (2) Ἀλτζάκ. (3) Πουργάρδ δένιλὸν ἀλτζάκ βέ μετ-
τασὶς ἀγάδζ.

düşünür, birde neticesi malum olan istikbalına nazar ider ise, bu “**yalan dünyayı**” rüya ve hayal nevinden görür. Lakin bir kerrede üzerine zaruret çökmüş bir felaketzedeye sorulsun ki hayat dediyimiz ne dehşetli bir hakikatımız.

Hasis (pinti), mirasçının hazinedarıdır.” Demişler. Öyledir! Şu kadar varki **tenbellerde alemin dilencisi, sefihlerde şunun bunun ırgatıdır** denilse yalan olmaz.

Kudretin var ise halini daima sefa içinde geçir 1 fakat çalış ki, istikbalda o neşenin sersemliğini çekmeyesin! “**bu gün yarı aç durmak, yarın namerde muhtaç olmakdan hayırlıdır.”**

Mımkın olurise, bütün ömründe zevkını terk itme! Ancak düşün ki evladına bırakacağın miras geçmişlere teesüfden ibaret olmasın. Mevcudietini itlaf idüpde aylesini aç bırakanlar, yavrılarını yeyen kediden pekde ehven şeyler deyidir. Vka, bu yolda olan sözler tenbele hizmet teklif etmek ve sefihe güzel nasihat gibi tatsız nevinden gelir, fakat “Acı söz feleğin sillesinden ehvendir.”

Dr. St. I. Leontiadis.

DURUB-I-EMSAL

Olur olmaza yüz virme çabık,
Kudurmuşdan dadanmış olur artık.

Vefa (1)¹ gelmez deniden (2)², etme sohbet.
Ki purnardan (3)³ yedimi kimse nimet;

1 (1) Faide

2 (2) Alçak

3 (3) Purnar denilen alçak ve meyvesiz ağaç

ΛΕΤΑΪΦ

Φρανσηζήν 'πιφι 'πιρ 'Υγγλιζέ—'Υγγλιζιέρ σουγιούν ιούζερινδέ
γιορούμεγι 'πουλδουλάρ ισε, Φρανσηζιάρ χαβαδά γιορούμεγι 'πουλ-
μουσλάρδερ, δεδιγινδέ. 'Υγγλιζ, —εββετ, 'πις άγήρης σίς ισε χαφιρ-
σινιζ δζεβαίτην ή βερίρ.

— Γιάνη, 'πού άκόαμ μισαφιριέρ κελεδζικ όλούρ ισε, σενι τσα-
γηρήρ ικέν ισμινέ Ζιάν δεγιέ τσαγηραδζάγημ — Πέκ έγι έφένδιμ,
έν σίζε νέ δεγιμ;

— ('Εφένδι, χήρς ιλέ) Πουδαλά!

— Πέκ έγι έφένδιμ, Πουδαλά....

Δέφεδζινιν σόν σαατλαρηνδά, παπάς: — 'Εβλαδημ' 'Αλλαχδύν
άφβλήκ διλέ.— Νέ ιτσούν;

— Πιτσούν ιόμρουνδέ γιουζδέ δοκούζ φαίζ άλήρδην — Πουνούν
ιτσούν κασαβέτ έτμέμ, 9 κηδκ γιουζουνδέν 6 κιορδυνούρ.

'Ον 'κιριντζι Λουδοβίκος 'πιρ κιούν Α. Μ. έπίσκοποσουνη-
άλτσούν 'κεμλι άτ ιούζερινδέ 'πινδιγινι κιορερέκ—'Πίρ βακήτ έπίσκο-
ποσλαρ άδι πογουινσαληκλή μερκέπ ιούζερινδέ κιτμεγι τένετζζούλ
ιδερίέρ ιδφ δερ. 'Επίσκοπος δζεβάτεν:

— 'Εββετ χασμετλίμ, λάκιν δ βακητλάρ κηραλλάρδα τσοπάν
όλαράκ κογιούν κιουδερλιέρ ιδι δεδιγινδέ, κηράλ 'πιρ δζεβάτ βερέ-
μεμίσδιρ.

Παρις τσαρσουσηνδά άστακός σατμακδά όλάν 'πίρατ γιαόληδζά
πιρ μαδάμ ιλέ 'πιρ μουστερι άρασηνδά ηαόιλεδζε 'πιρ μουχαβερέ
δζερενάν ιδιέρ.

— 'Αστακός νέ φαέτδιρ;

— 'Ον φράνκ.

— Παχαλή, 'πάρι ταζέμδιρ;

— Κιόρμεγιορσινικας; άρχά πάγηρ.

— Σάγ όλμάκλε; σίζε σάγσηνηζ.

LETAİF

Fransızın biri bir İngilizle-İngilizler suyun üzerinde yürümeyi buldular ise, Fransızlar havada yürümeyi bulmuşlardır, dediginde İngiliz-Evvet, biz ağırız siz ise hafifsiniz cevabını verir.

-Yanni, bu akşam misafirler gelecek olur ise, seni çağırır iken ismine Zian diye çağıracağım

-Pek eyi efendim, ben size ne deyim;

-(Efendi hırs ile) Budala!

-Pek eyi efendim, Budala...

Defecinin son saatlarında papaz: - Evladım Allahdan af-
lık dile.

-Ne için;

-Bütün ömründe yüzde dokuz faiz alırdın

-Bunun için kasavet etmem, 9 gök yüzünden 6 görünür.

On birinci Ludovikos bir gün A.M. episkoposunu altun
gemli at üzerinde bindiğini görerek.

-Bir vakit episkoposlar adı burunsalıklı merkep üzerinde
gitmeye tenezzül ederler idi der. Episkopos cevaben:

-Evvet haşmetlim, lakin o vakitler krallarda çoban olarak
koyun güderler idi dediyinde, kral bir cevap verememiştir.

Paris çarşusunda astakos satmakda olan biraz yaşlıca bir
madam ile bir müşteri arasında böylece bir muhabere ceryan
ider.

-Astakos ne fiyettir;

-On frank.

-Pahalı, bari tazemidir;

-Görmeyormusunuz; daha sağdır.

-Sag olmakle; sizde sağsınız.



ΙΤΤΙΧΑΔ.

Ἐλινὲ ἅλ' πῖρ τζηπόυκ,
πάκ κηράρσην τζάρ-τζαίτουκ.
Δζέμ' ἔτ τζόκδζα πῖρ γερέ,
ράπτ εἰλὲ γέκ δικερέ,

Ἰστὲ πῖρ σαγλάμ δεμίτ,
κί εἰλέρ μουκαβεμέτ,
πῖρ βιδζοῦδι γεκπαρέ,
γῆδκ ἀνῆ κεσρέ τζαρέ.

Νὲ μουσήιδιρ πού μισάλ ;
Ἐδελίμ χέπ ἱμισάλ.
Ἰστὲ πούδρη Ἰττιχάδ,
ἀχσέν τάρζη Ἰτζιχάδ.

Δούσμέν τζόκδρη χαριδζδέ·
Ἀραρλάρ χέπ σέρ-ριστέ.
Ἰκτηζάδρη Ἰτιλάφ.
Ρέφ' ὀλοσὺν χέρ Ἰχτιλάφ.

Μεναφίι ὄσαχηγέ,
χέρ χουκούκη ζατιγέ,
μούδζτεμίδιρ πῖρ ἀνδὲ,
σααδέτι βυτανδέ.

Ἐέρ Ἰστέρσεκ τερακκῆ,
ἐδελίμ τέρκ νιφακῆ,
τουταλήμ Ἰττιφακῆ,
μουσαβάτη χέρ χακκῆ.

Τερακκῆ, τέαλιμίτζ,
Ἰστηκπάλι ἄλιμίτζ,
πῖρ ὀεγέδιρ μόνυχασῆρ :
« Ἰττιχάδῃ ἀνασῆρ ».

Βερελίμ χέπ ἔλ ἔλέ,
δέφ' ὀλοσὺν νιφάκ, χιλέ,
φουρσάτ δοῖσμεσιν ἱλέ.
Γιά Ράπτι, σένδε ὀλ' πιλέ.

Δημήτριος Π. Κλημαντίλης
Ρουμί.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

Σογιουνούτ κίρμε μεδζλισὲ σουχενδάρ (1),
Σογούκ κετζέρ κατῆ ἀτζήλμα ζίνχαρ.

Πιλοῦρ γιανηνδά σακῆν ἀτζμα ἄγῆτζ,
Γιανηλοῦπ σάτμα ποστανδζηγηά καρπήτζ.

(1) Σιοῦλεγιδζί, γιάνη πῖρ μεδζλισδὲ καλῖπνδὲ νὲ βάρ ἰσὲ σοῖ·
λεγίπδε, σογιουνούτ δοκουλμούς δλμα.

İTTİKAD

Eline al bir çibuk, ker istersek terakki,
Bak kırarsın çar-çabuk, idelim terk nifakı,
Cem et çokça bir yere, turalım itifakı,
Rabt eyle yek diğerine. Müsavatı her hakkı.

İşte bir sağlam demet, terakki tealimiz,
Ki eyler mukavemet, İstikbal alimiz,
Bir vücade yekpare, bir şeyedir münhasır:
Yok anı kesre çare. “ittihadı anasır.”

Ne musibdir bu misal, verelim hep elele,
Edelim hep imtisal, defolsun nifak hile,
İşte budur ittihad, fırsat düşmesin ile.
Ahsen tarzı içtihad. Ya Rabb sen de ol bile.

Düşmen çokdur hariçde Menfii şahsiye
Ararlar hep ser-riste, her hukuku zatiye
İktizadır itilaf, müctemidir bir ande
Ref olsun her ihtilaf. Saadeti vatande

Dımitrios P. Klimentidis

Rumi.

DURUB-I-EMSAL

Soyunup girme meclise suhendar(1)¹
Soguk geçer kati açılma zibhar.

Bılır yanında sakın açma ağız,
Yanılıp satma bostancıya karpız.

1 (1) Söyleyici, yani bir mecliste kalbinde ne var ise söyleyipde, salınıp dökül-
müş olma.



ΑΛΕΜΙ ΤΕΠΑΠΕΤΔΕΝ ΝΕΠΖΕΔΖΙΚ

— Ίριν τσηκαρὸν γιαραλὰρ γλυσερὶν ἰλὲ τεδαβὶ ἔδιλδικδέ, πὲκ τσαπήκ σιφαπεζίρ ὀλούγιρλαρ.

— Σούδλερι γάϊρι κιαφί, ἄζ ὀλὰν καδινλαρὰ παμπούκ τοχουμὸς χουλασασή βεριλδικδέ, τσαπήκδζα σούδλερινὶν τσογαλδηγή κιόρνούλούγιρ.

— Μεμὲ οὐδζοὺ πηδζηργανὰ ἔν μουεσσὶρ ἰλὰδζ μουβελλιδ οὐλ χάμιζ (ὀξυγόνον) λη σούδουρ.

— Ἰσχαλδὰ πὲκ ναφὶ ὀλαράκ βεριλὲν *πιρὶνδζ σουγιοὺ ἀπιδεκι* τάρζ οὐζρέ ἰστιχζάρ ἔδιλίρ : γιαρῆμ κιλὸ σογούκ σουγιὰ 15—20 διρχέμ *πιρὶνδζ οὐνοὺ ἀτηλήρ*, ἴαδεμα ἴουνὰ γιαρῆμ κιλόδα καῖνὰρ σοὺ δόκζουλόυρ. βὲ σόνρα ἴπιρ ἴάτς δακηκά καῖναδηλήρ, βὲ οὐτς-διόρτ δεφὰ κατλανμήσς γάγερ σεῖρεκ δούλτενδδὲν σούζουλόύρ.

— Τσόκ τσοδζουκλὰρ ἔν ἐγὶ ἰνέκ σόνδινὶ *κζιότουμεζλερ* ποὺ σούδοὺ γιαρῆγιαρηγιὰ τουζσοὺς βὲ γιαγῆ ἀληνμήσς ἔτ σουγι ἰλὲ *καρησδηρήρσανης* χέμ *πόγιούκ ἰστιχὰ ἰλὲ ἰσερλέρ* χέμ χάζμ ἔδερελέρ.

Ἄρχάγγελος Γαβριήλ

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

Νὲ κζὶκ τατλού ἰσὶ τζόκ σοζοὺ κίς,
Κὶ χελβὰ ἴπιρ κερεὶ γενίλσὶ ὀλούρ πέσς.

Ὀύπαναδζὰκ σφοζοὺ δέμ *γιαπανδὰ*,
Ἐσιδιλμέζ χατέρ ὀλμάς *στιχωνδὰ*.

ALEMÎ TEBABETDEN NEBZECİK

--İrin çıkaran yaralar gluserin ile tedavi edildikde, pek çabık şifabezir oluyorlar.

--Südleri gayri kafi, az olan kadınlara pambuk tohumu hulasası verildikde, çabukça südlerinin çoğaldığı görülüyor.

--Meme ucu bıcırgana en müessir ilaç muvellüd-ül-hamız (oksiganon) lı susur.

--İshalde pek nafi olarak verilen **pirinç suyu** atideki tarz üzere istihzar edilir: yarım kilo soğuk suya 15-20 dirhem pirinç unu atılır, padema buna yarım kıloda kaynar su dökülür ve sonra birkaç dakika kaynadılır, ve üç-dört defa katlanmış gayet seyrek dülbentden süzülür.

--Çok çocuklar en eyi inek südüni götüremezler bu südü yarıyariya tuzsuz ve yağı alınmış et suyu ile karıştırırsanız hem büyük iştiha ile içerler hem hazm iderler.

Arangelos Gavril

DURUB-I-EMSAL

Ne gibi tatlu ise çok sözü kes,
Ki helva bir kerre yenilse olur beş.

Utanacak sözü deme yabanda,
Eşidilmez haber olmaz cihanda.



ΑΙ ΔΕΚΑ ΕΝΤΟΛΑΙ ΤΗΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

(*Σηχχατὰ μαχσοῦς ὃν τενπιχλέρ*).

1. Ἐρκέν κάλκ, ἔρκέν γιάτ, ἴσινιν πασηνά ἔρκέν βάρ.
2. Σοῦ, ἔκμέκ, χαγιατή ἰδαμέ ἔδεολέρ· τεμιζ χαβὰ ἱλέ κούνες ἰσέ σηχχάτ ἴτσούν λατούδδιολερ.
3. Καναὰτ βέ ζάπτι νέφς οὔζουν ἰδμορὸν ἱξιοῖδιολερ.
4. Τεμιζλικ πασδάν μουχαφαζά ἔδερ· τεμιζ δουτηλάν μάκιναλαρ ἔν ζιγιαδὲ ταγιανήρ.
5. Κιαφὶ ἱστιραχάτ ἴνσανή διנדζελδιορ βέ κουββετλεν-
διορ. καραρηνδάν φαζλά ἱστιραχάτ ἰσέ κεβσεκλικ βέ ζαάφ
βερίρ.
6. Ἐγὶ κέγινμέκ πεδενέ λαζήμ ὅλάν χαρρετί μουχα-
φαζά ἔτιμέκ δεμέκδιορ· χαρρετί πεδενιενὶν φοῦδζδζτεν τε-
πεδδούλε ὀγραμάμασηνα μουβεαφάκ ὀλμάκ, βιδζουδὶν σερ-
ποτῖι χαρεκιατηνά μανὶ ὀλμαμακδιορ.
7. Τεμιζ βέ φεράχ ἔβ ἴνσανά μεβασινὶ χασρέτ ἔτδιορ.
8. Ἀκήλ τενεζζουχλερδὲ οὔγιανήρ βέ ραχάτ ἔδερ· τε-
νεζζουχλερὶν σοῦτ ἱστιμαλὶ ἡλλετέ, ἡλλετέδε ταξιατὰ δου-
σούρ.
9. Νεσέ βέ ἴνσιράχ χαγιατή σεβδιορ· χοῦπτου χαγιατ
ἰσέ σηχχατην γιαρησηδερ· πῖλ ἄξ γές βέ νομιδι βακτηνδάν
ἔββέλ ἱχτιγιαρλήκ κετιρ.
10. Γιάληνηζ ἀκήλ ἴνσανή πεσεμεζ· ἔλινί, κολουνοῦ,
πεδενινὶ ἰσέτ· ἄλνηνὴν τερὶ ἱλέ ἔκμεγινὶ καζάν, ἔμμα ποῖ-
λὲ τσαλησήρ ἱκένδε ἀκληνὴ μαμοῦρ ἔτμεγί, τεβσίτ μαλιου-
μάτ ἔτμεγί οὔνοῦμα.

Νέβσεχιρ, 10 Αὐγούστου 1911.

Ἀρχάγγελος Γαβριήλ.

ΑΙ ΔΕΚΑ ΕΝΤΟΛΑΙ ΤΗΣ ΥΓΙΕΙΝΗΣ

(Sıhhata mahsus on tenbıhler).

- 1- Erken kalk, erken yat, işinin başına erken var.
- 2- Su, ekmek, hayatı idame ederler temiz hava ile güneş ise sıhhat için labuddırlar.
- 3- Kanaat ve zaptı nefis uzun ömrün iksiridirler.
- 4- Temizlik pasdan muhafaza eder, temiz dutulan makınalar en ziyade tayanır.
- 5- Kafi istirahat insanı dinceldir ve kuvvetlendirir, karından fazla istirahat ise gevşeklik ve zaaf verir.
- 6- Eyi geyinmek bedene lazım olan harareti muhafaza etmek demektir, harareti benienin füccten tebeddüle uğramamasına muveffek olmak, vücudın serbesti hareketına mani olmamaktır.
- 7- Temiz ve ferah ev insana mevasını hasret etdirir.
- 8- Akıl tenezzühlerde uyanır ve rahat eder, tenezzühlerin sui istimali illete, illetde taksırata düşürür.
- 9- Neşe ve inşirah hayatı sevdire, hubbu hayat ise sıhhatin yarısıdır, bil aks yes ve numıdı vaktından evvel ihtiyarlık getirir.
- 10- Yalınız akıl insanı beslemez elini, kolunu, bedenini işlet alnının teri ile ekmegini kazan, emma böyle çalışır iken de aklını mamur etmeyi, tevsii malumat etmeyi unutma.

Nevşehir, 10 Augustu 1911.

Arhangelos Gavril.



ΠΙΡ ΚΑΠΠΑΔΟΚΙΑ ΚΑΧΡΗΜΑΝΗ

«Μουχάτιμιζ Π. Κοσμίης ἐφένδιγε βάκφ όλουνοίρ».

Πιδαγέτι τεσσόουσινδέν περού ραχατλήκ γόνζου 'κόρ-
μεγεν Βυζαντίν χόκούμετι Ιτισούν 1067 (Μ. Χ.) σενεσι μού-
χιμ βέ 'πουχρανλή βουκουατλάρ σενεσι όλδού.

Δούκας τεαμιγέ όληνάν Βυζαντίν 'Ιμπερατωρή όνουν-
δζου Κωνσταντίνος τέρκι χαγιάτ έδερέκ, 'πρακμής όλδηγή 3
'κούτσούκ έβλαδλαρηνήν σίννι 'πόλουγέ βασηλ όλμαλαρηνά
'καδάρ, μακάμη Ιμπερατωρηγι 'πιραδερί 'Ιωάννης Δούκας
βέ ζεβδζεσί Εύδοκίανην βεκιαλετλερινέ τεσλίμ έδεό.

Φάκατ βεφατηνδάν έββέλ, υδμρόνούν σονουνού χής
έτιδιγι Ιτισούν βέ σεράϊ χαλκηνήν μόννασετέτσιζλικλερινί, βέ
'πιραδερινίν σετασσηζληγηνή, βέ ζεβδζεσινίν χαλινί τεδζρί-
πετεν 'πυλδιγι Ιτισούν, χασταλήκ γυαταγηνήν 'πάσηνά Πα-
τριάρχησι, βέ Σύγκλητοση (άγιάν μεδζισί), βέ μιλλετιν πόν-
τούν μόντεχαϊζανηνή τοπλαδή, βέ 'πουνλαρήν χοβζουρηνδά
μακάμη χόκούμδαριδεκί χουκουκλαρηνά χορμέτ έδεδεζγι να-
μηνά 'πιραδερινέ γεμίν βερδί. Ζεβζδεσινέ 'κελινδζε, αϊνή
ζεμανδά, χίτς 'πίρ βεσιλέ ιλέ χίτς 'πίρ ζεμανδά έρρ βάρ-
μαγλαδζαγηνα δαίρ έλινδέν ταχειρί 'πίρ γεμίν βέ ταχρίρ
έβρακί άλλή.

Φάκατ, Ιερουδέ 'κόρεδζέκ όλδουγουμενός κιτί, 'Ιμπε-
ρατωρήν χοδκιάμ βέ σεφεκκακηγέ βελίλ όλάν 'πρά ίκί τεδ-
'πιρλερίν νετιδζεσί 'πράα τακηδέ. Τισούνκι 'πιραδερίδς ζεβ-

BİR KAPPADOKIA KAHRIMANI

(Muhibbimiz P. Kosmidis efendiye vakf olunur)

Bıdayeti teessüsünden berü rahatlık yüzü görmeyen Buzantin hükümeti için 1067 (M.H) senesi mühim ve buhranlı vukuatlar sensi oldu.

Dukas tesmiye olunan Vuzantin imperatorı onuncu Konstantinos terki hayat ederek, bırakmış olduğu 3 küçük evladlarının sınni bölüğe vasıl olmalarına kadar, makamı imperatorını biraderi İoannis Lukas ve zevcesi Eüdokianın vekaletlerine taslim eder.

Fakat vefatından evvel, ömrünün sonunu his etdiği için ce seray ahlkının münasebetsizliklerini, ve biraderinin sebat-sızlığını, ve zevcesinin halini tecribeten bildiği için, hastalık yatağının başına Patriarhısı, ve Σύγκλητος (ayan meclisi), ve milletin bütün mütehaizanını topladı, ve bunların huzurunda makamı hükümdariyedeki hukuklarına hörmet edecegi namına biraderine yemin verdi. Zevcesine gelince, aynı zamanda, hiçbir vesile ile hiçbir zamanda ere varmayacağına dair elinden tahriri bir yemin ve takrir evrakı aldı.

Fakat, ilerude görecekt olduğumuz gibi, imperatorın hodkam ve şefakkatına delil olan bu iki tedbirlerin neticesi boşa çıktı. Çünkü biraderide zev-

δ'εσίδε βερμὶς ὀλδηκλαρὴ βαδλερινδέ βὲ γεμινλερινδέ δούρ-
μαδηλαρ.

*
* *

Μεμαλικὶν ἀχβάλ-η-δαχλιγεσὶ ἀδζηναδζὰκ πῖρ δερε-
δζεδὲ πουλουνούγιорδη. Πῖρ ταραφδὰν μουχτελίφ φηρκα-
λὰρ γέκ δικερινέ γαλετέ ἐτμέκ σφβδασή ἱλέ πογούκ πῖρ μού-
παρεζεδὲ πούληνδηκλαρὴ κ'ιτί, χέλε Πατριάρχης Ἰωάννης
Ξιφιλῖνος πασηνδακὶ φηρκὰ κίμσεγε νόβπὲτ βέρμεγιорδη.
Δίκερ ταραφδὰν Ἀνατολὸν ὀρδουλαρὴ χόκουμετ ἀλετχινδὲ
ἡσγιὰν βὲ Καππαδοκίαλη Ρωμανὸς Διογένησι ἱμπερατῶρ
ἱλῆδαν ἐτμισλέρδι. Μουσάρουνλεῖχ Ρωμανὸς Διογένης, φέννι
χάρτ χουσουσουνδὰ ἐν μόνδζερετ, γάγετ σεδζί, βὲ ζεμα-
νηνὰ νισπέτεν ναμουσλού, μούσεκκέλ, μαμούρ βούδζούδι,
πέλαγέτ σαχίτ, βὲ δαχὰ τσόκ χασατὰ μαλίκ πῖρ ζὰτ ἰδί.

Μεμαλικὶν χαλί χάριδζαν δαχὴ ποζούκ ὀλούτ μαχούφ
τεχλικελερδὲ πουλουνούγιорδη, σοίλέκι :

Ἀνατολὸν δζιγετινδὲν Τούρκλερ, πασλαρηνδὰ σεδζί
ἀμωλερὶ Ἀλπ Ἀρσλὰν ὀλδηγὴ χαλδὲ, Βυζαντῖν χόκουμε-
τινδεκὶ Ἑρμενὶ ἐγζαλετλερερινὶ ζάπτ ἐτμισλέρ, βὲ Καράδε-
νιζ βὲ Καππαδοκία δζιχετλερινὲ δογορὸν γιорούγιорδηλαρ.
Γαρτὶ δζιχετινέ, γζάνι Εὐρώπα δζιχετινδεκὶ μιλκλερινέ κε-
λινδικδὲ, Νορμανδοςλάρ, δαχὰ πῖρ τσόκ κησμή Βυζαντῖν
χόκουμετὶ Ἰδρεσινδὲ ὅλὰν Ἰτάλια κητασηνὴ κ'ιμίλαν ἱσ-
τιλὰ ἐτμέκ οὕζρε πουλουνούγιорδηλαρ. Βὲ Οὐζ, γζάχοδ
Οὐγοὺς τεσμιγὲ ὀληνὰν δίκερ πῖρ Τούρκ καπιλεσίδε Τούνα
ἡρμαγὴ σεβαχληνδακὶ μιλκλέρ οὕζερινὲ χούδζουμὲ χάζιρ-
λανήγιорδη.

*
* *

Κωνσταντινούπολις ἐχαλίσι, σου μουνδχῆς ἀχβαλὴν καρ-
σουσουνδὰ μούκεδδέρ ὀλούπ, ἀνλαδηλάρ, κὶ πού καδάρ
δαλγαλὴ δεργιὰ ἱτσινδὲ γούβαρλανμακδὰ ὅλὰν μιλκὶν δου-
μενὶ Εὐδοκία κ'ιτὶ πῖρ καδηνὴν ζαίφ ἔλλερινδὲ, βὲ Δοφ-

ceside vermiş oldukları vadlerinde ve yeminlerinde durmadılar.

*
* *

Memalikin ahval-ı-dahiliyesi acınacak bir derecede bulunuyordu. Bir taraftan muhtelif fırkalar yek diğerine galebe etmek sevdası ile büyük bir mübarezede bulundukları gibi, hele Patriarhıs Ioannis Ksıfılınıos başındaki fırka kimseye novbet vermiyordu. Diğer taraftan Anadolu orduları hükümet alyhinde isyan ve Kappadokyalı Romanos Diogenısı imperator ilan etmişlerdi. Muşarunileyh Romanos Diogenis, fenni harp hususunda en mücerret, gayet seci, ve zamanına nisbeten namuslu, müşekkel, mamur vücudlu, belagat sahibi, ve daha çok haşlata malik bir zat idi.

Memalikin hali harican dahi bozuk olup mahuf tehlikelerde bulunuyordu, şöyleki:

Anadolu ciyetinden Türkler, başlarında seci amirleri Alp Arslan olduğu halde, Vuzantin hükümetindeki Ermeni eyaletlerini zapt etmişler, ve Karadeniz ve Kappadokia cihetlerine doğru yorüyordurlar. Garbi cihetine, yani Eüropa cihetindeki mülklerine gelindikde, Normandoslar, daha bir çok kısmı Vuzantin hükümeti idaresinde olan İtalia kıtasını kıamilen istila etmek üzere bulunuyordılar. Ve Ouz, yahod Oguz tesmiye olunan diğer bir Türk kabilesinde Tuna ırmağı sevhilindeki mülkler üzerine hucume hazırlanıyordu.

*
* *

Konstantinapaolis ehalisi, şu mudhiş ahvalin karşusunda mukadder olup, anadılar ki bu kadar dalgalı derya içinde yuvarlanmakda olan mülkin dümeni Eüdokia gibi bir kadının zaif ellerinde, ve Lu-

κας κ'ὐτὶ π'ὶρ ἀδελμὶν κ'ουδρετοῖς ἔλλερινδὲ π'ουλουνμάκ
 ἰδζ'ατ' ἔτμεγγορδ'η· π'οὺ δ'οὐσμενὶ τσεβιρμεκ ἰτσοῦν κ'ουβ-
 βετλοῦ βὲ μ'οὐδζερρετ' π'ὶρ π'αζουνούν π'ουλουνμασὴ λα-
 π'οὐδ βὲ ἔλζέμιδι.

Πουνού π'ουλμάκ ἰτσοῦν ἰσὲ ἰκὶ ταρὴκ βάρηδ'η· π'ιρσι
 χαλὴ χαλὴρ Ἰμπερατῶρ χανεδανηνὴν σουκουτὴ ἰλὲ Βυζαν-
 τίν ταχτηνὰ ἔχλιγετλοῦ π'ὶρ ζ'ατ' ὀτουρτμάκ, ἰκινδζισὶ Ἰμπε-
 ραιωρίτσα Εὐδοκίαι γερμανὴν ἰκτιζασηνὰ ἔλβερισὶ π'ὶρ ἔρ
 ἰλὲ ἔβλενδιρμεκ ταρὴκὴ ἰδί. Φάκατ χανεδάνι Ἰμπερατωρινὶν
 σουκουτ' ἔδιλμεσὶ τεχλικελὶ βὲ μ'οὐσκιλ π'ὶρ κ'εῖφιγέτ' ἰδί.
 Ἰμπεραιωρίτσανην ἔβλενμεσὶ κ'εῖφιγέτ' ἰσὲ, ζάχιραν μ'οὐμ-
 κινσὶς ἰδί, τσουνκι ἔβλένμεμεσὶ ἰτσοῦν γερμὶν βὲ τακρινὶ
 χαβὶ βερδιγὶ ἔβρακ μεβδζοῦδ ἰδί. Ἐμμα κ'αδηνλάρ, χου-
 σουσου ἰλὲ τεδζωπὲ κ'ορμούς κ'αδηνλάρ ἰνδινδὲ, π'οὺ κ'απτιλ-
 δὲν μεσελερδὲ, χ'ερ σ'εγὶν ἰστιμαλὴ μ'οὐμκὶν βὲ δζατζ'δ'ηρ,
 ἔλβερίρ, κὶ μουράδ ἔτσούνλέρ....

*
 *

Κωνσταντινούπολις μαχ'τεσλερινδὲ Καππαδοκία κ'α-
 χορημανὴ Ρωμανὸς Διογένης ἰνλεγούτ' γ'ιατ'ἡγορδ'η σ'εῖτεπὶ;
 Παλζαδὰ δεμὶς ἰδίκγ'ια. Ἀνατολοῦ ὀρδουλαρὴ ἰσγ'ιάν βὲ
 μουμαῖλεῖχὶ Ἰμπερατῶρ ἰηλάν ἔτμ'οσ'λέρδι. Ἰστέ π'οὺ μεσε-
 λεδὲ κενδισινὶν μεδχελδάρ ὀλμαδηγηνη μουδαφὰ ἔτμεκ
 ὀύζρε γ'ιαληνὴζ π'ασσηνὰ παῖταχτὰ κ'ελμὶς ἰδί· χατὰ ἔτμ'ις.

Ἰμπερατωρίτσα Εὐδοκίανην ριγ'ιασετὶ ταχτηνδὰ φέβκ-
 ελ-αδὲ μαχκεμὲ τεσσεκ'οῦλ ἔτ'ιδί. Ρωμανὸς Διογένης π'οὺ
 μαχκεμὲ χουζουρουνὰ δζ'έλτ' ὀληνδὴ, ἰηδαμὰ χόκμ' ὀλουνα-
 δζαγηνὰ σ'οῦπ'τ'ε γ'ιόκδ'η. Φάκατ «ἄλλαι μὲν βουλαὶ ἀνθρώ-
 πων ἄλλα δ' ὁ Θεὸς κελεύει» (ἰνσανὴν τεδ'π'ρινὶ Ἀλλαχὴν
 τακδιρὶ π'οζάρ). Τεδ'τίρι ἰλαχὶ π'ασκὰ σ'ηραλαρδὰδα Βυζαν-
 τίν χ'οκ'οῦμετινὶ κ'ουρταρδηγὴ κ'ῑπὶ, π'οὺ σ'ηραδὰδα ὀτ'ἰλὲ
 ὀλδού· τεδ'π'ρι ἰλαχιγὲ βασιτὰ ὀλμάκ ἰούζρε Καππαδοκίαλὴ
 π'ὶρ ζ'ατ' τακδιρὲ ὀληνδὴ. Πάζ'η Βυζαντίν σαφσαταδζ'ηλαρ'η;

kas gibi bir ademin kudretsiz ellerinde bulunmak icap etmiyordu bu düşmeni çevirmek için kuvvetli ve mücerret bir pazunun bulunması labud ve elzemdi.

Bunu bulmak için ise iki tarık vardı birisi hali hazır imparator hanedanının sukuti ile Vuzantin tahtına ehliyetli bir zat oturtmak, ikicisi imperatoriça Eüdokaiyı zamanı iktizasına elverişli bir er ile evlendirmek tariki idi. Fakat hanedanı imparatorunun suküt edilmesi tehlikeli ve müşkil bir keyfiyet idi. İmpatoriçanın evlenmesi keyfiyeti ise, zahiran mümkünsiz idi, çünkü evlenmemesi için yemin ve takrırını havi verdiği evrak mevcut idi. Emma kadınlar, hususi ile tecrübe görmüş kadınlar indinde, bu kabilden meselelerde, her şeyin istimali mümkün ve caizdir, elverir ki murad etsunler....

*
* *

Konstantınupolis mahpeslerinde Kappadokia kahrımanı Romanos Diogenis inleyüp yatıyordu sebebi; Balıada demiş idikya. Anadolu orduları isyan ve mumailyhi imparator ilan etmişlerdi. İşte bu meselede kendisinin medheldar olmadığını mudafa etmek üzere yalnız başına payitahta gelmiş idi hata etmiş.

İmpatoriça Eüdokianın rıyaseti tahtında fevk-el-ade mahkeme teşekkül etdi. Romanos Diogenis bu mahkeme huzurunda celp olındı, idama hökm olunacağına şüphe yoktu. Fakat “alla men vulai anthroman alla d o theos geleuei” (insanın tedbirini Allahın tedbiri bozar). Tedbiri ilahi başka sıralardada Vuzantin hükümetini kurtardığı gibi, bu sıradada öyle oldu, tedbiri ilahiye vasıta olmak üzere Kappadokialı bir zat takdir olundu. Bazı Vuzantin safsataacıları,

σοχταλαρῇ (σχολαστικός) ταραφηνδάν Καππαδοκίαληλαρ
φιζουλὶ ζέμμ-ου-κάδχ ὀληνδηλάρ· τσουνκι Καππαδοκίαλη-
λαρ, Ἀζιζλερὶ βέ ααλιμερὶ βέ οὔμουρη σιγισσιγέ βέ χαρ-
πιγεδὲ τεμειγούζ ἐτμὶς ἀδεμλερὶ βασιτασῇ ἰλὲ Βυζαντίν
ἱμπερατωρληγηνην ὄαν-ου-σερεφινὲ πὲκ πόγούκ γιαρδῆμ
ἐτδιλέρ.

Πέλικι ποὺ δζιχετδὲν δολαγί, Καππαδοκίαληλαρ, Βυ-
ζαντίν σοχταλαρηνῇν χασσετινὶ δζέλπ ἐτδικλερὶ ἰτσούν, ὄν-
λαρῇν ἔσασλῇ ἔσασσῇς ἄτφ ἐτδικλερὶ μεαγιτά μουσταχάκ
ὀληλάρ.

Ἰμδι Ρωμανὸς Διογένης, μαχκεμέϊ φέβκ-ελ-ἀδέ χου-
ζουρουνά τσηκδῇ, γασῇχ βέ πελίγ μουδαφασῇ ἰλὲ χεϊγέτι
ἀζανῇν ἔκσεριγετινί, βέ χούσνι δζεμαλή, βέ κίταρληγῇ βέ
σεδζασατῇ ἰλέ, γισῇ κειτσὶν ἔμμα βουδζουδι δινδζ ἱμπε-
ρατωρίτσανην καλῖνι καζανῇβερδι. Εὐδοκία χέρ κουρπα-
νῇ ναζαρά ἀλαράκ κόνλουνούν ἀρζουσουνού ἰδζρά ἐτμὲκ
ἰτσούν Ρωμανὸς ἰλὲ ἐβλενμεγὲ κενδίνδζε καράρ ἐτδί. Χου-
σουσιῇ ἰλὲ ποὺ ἀρζουσιῇ ἔχαλινίν ἱμπερατῶρ ὀλμάκ ἰτσούν
μουκτεδιρ πῖρ ζάτ πολμάκ δίκερ ἀρζουσουνά μουβαφήκ
κελίγιορδη. Ρωμανοσιῇ ἔρ ὀλαράκ ἀλμασηνδὰ κενδινὶ κου-
ζέλ πῖρ κωδζαγύ, μιλκὶν δουμενινίδε κουββετλου πῖρ ἔλλε-
ρε βερμὶς ὀλούγιορδη-

Φάκατ ὀρταδὰ πῖρ μουσκιλάτ μεβδζουδιδι, ὄδα ραχ-
μετλὶκ ζεβδζῇ Κωνσταντίνοσα βερμὶς ὀληνηγῇ γεμίν, κὶ πού-
νουν ἔβρακῇ Πατριάρχης Ἰωάννης Ξιφιλιῖνοςην ἔλινδὲ,
σαγλάμ γερεδὲ μαχφούζ δουρούγιορδη.

Βέ λάκιν Εὐδοκία μισιλλοὺ καδηνλάρ ἰτσούν ποὺ κα-
πιλδὲν μανιλέρ δὲφ ὀληνάμαζ μανὶ δεγίλδι.

Πατριάρχησιν μουσρίφ, σερῖχ βέ ἀχλζακῇς πῖρ καρδα-
σῇ βάρηδη, κὶ Ἰμπερατωρίτσαγι πῖλὲ αἰνηνά ἀλήγιορδη.

Ἰμπερατωρίτσα, Βάρδας ναμηνδὰ ὀλάν ποὺ ἀδεμίν
σεβδὰ χησησινά, κενδινὶ καπηλμῆς κίτι κῶστερδί. Κενδισινὶ

Sohtaları (sholastikos) tarafından Kappadokialılar fızu-
li zemm-u-kadh olurlar çünkü Kappadokialılar Azizleri ve
alimleri ve umuru siyasiye ve harbiyede temeyüz etmiş adem-
leri vasıtası ile Vuzantin İmperatorluğunun şan-u-şerefine pek
büyük yardım etdiler.

Belki bu cihetden dolayı, Kappadokialılar, Vuzantin so-
htalarının hassetini celp etdikleri için, onların esaslı esassız
atf etdikleri meayıba mustehak oldular.

İmdi Romanos Diogenis, mahkemei fevk-el-ade huzu-
runa çıkdı, fasih ve belîğ mudaffası ile heyeti azanın ekse-
riyetini, ve hüsni cemali, ve kibarlığı ve secaatı ile, yaşı geç-
kin emma vucudi dinç imperatoriçanın kalbini kazanıverdi.
Eüdokia her kurbanı nazara alarak gönlünün arzusunu icra
etmek için Romanos ile evlenmeye kendince karar etdi. Hu-
susi ile bu arzusu ehalinin imperator olmak için muktedir
bir zat bulmak diğer arzusuna muvaffak geliyordu. Romanosu
er olarak almasında kendini güzel bir kocaya, mülkin düme-
ninide kuvvetlü bir ellere vermiş oluyordu.

Fakat ortada bir müşkilat mevcudidi, oda rahmetlik zevci
Konstantinosa vermiş olduğu yemin, ki bunun evrakı Patriar-
hıs İoannis Ksıfilinosın elinde, sağlam yerde mahfuz duru-
yordu.

Ve lakin Eüdokia mısulli kadınlar için bu kabilden mani-
ler def olunamaz mani deyildi.

Patriarhasın müsrif, sefih ve ahlaksız bir kardaşı vardı ki
İmperatoriçayı bile aynına alıyordu.

İmperatoriça, Vardas namında olan bu ademin sevda his-
sına, kendi kapılmış gibi gösterdi. Kendisini

ἄκοδζά ἀλμαγή δζάν-ου-κουνούλδεν Ιστέγιορ Ισέδε, ἄο μα-
λουμ γεμίν ξβρακηνήν μεβδζουδιγετινίν ποὺ ἀρζουγιά μανί
Ιδουγινί Βάρδασα ζήμνεν ἀνλατμής ὀλδού.

Πατριάρχης πῖρ Ἰμπερατωρίτσαγι κελινί γιαπμάκ ἀρ-
ζουσουνδάν, κουρουλάν δουζαγή ἀνλαγιάμαδη, βέ Εὐδο-
κίαννην κενδισινέ οὐζατδηγή ὀλτανην γεμινί γόνδουβερδι,
γεδινδικί γεμίν ξβρακηνή Ιαδὲ ξτδί.

Εὐδοκία ξβρακή ἀλμασὴ Ιλὲ περατὲρ μάχβ ξτδί, βέ δα-
κηκά φέβτ ἔτμεκοίζ Ρωμανοσού μαχῆτσδὲν τσηκαροὺπ ξχα-
λιγὲ καρσοῦ: πέν πουνού κενδιμέ ξρ βέ χόκουμδαρλήκ
Ιδαρεσινέ σερικ ἀλδήμ δεδί. Πατριάρχης βέ τεβαπίσί,
μουχαλιφετδέ πουλουνμάκ Ιστεδιλέρ Ισέδε, μούβεφφὲκ
ὀλάμαδηλαρ· πῖρινδζισί, πῖρ ξμρι βακή (ὀλμὸνς πῖτμῖς
Ἰας) καρεῖσουσουνδὰ πουλουνμούς ὀλδουλάρ, Ικινδζισί, ξχαλι-
νίν δζούμλεσι Εὐδοκίαννην Ιντιχαῖτηνὴ κερμιγέτλε καπτούλ
ξτδί· ποὺ Ιντιχαῖτὴ βατανπερβέρ, μιλλετπερβέρ βέ σαμιμί
πῖρ κάλπ μαχσουλὴ κῦτῖ τελεκκὴ ξτδί· τσουνκι Ρωμανοσούν
σηφφατηνδὰ, πὸγόνκ Βυζαντίν μιλκινίν μουδχῆός δαλγαλάρ
Ιτσινδὲ πουλουνδάν σεφινεσινέ μουκτεδῖρ καπουδάν ὀλμάκ
Ιτσούν γεκινανέ πῖρ ζάτ κὸρόύγιορδη.

Βέ λάκιν Ιλερουδὲ κωρεδζέγιζ κῖ Ρωμανός κέρτσι ξχα-
λινίν οὐμιδινέ βέ Ἰμπερατωρίτσαννην Ιντιχαῖτηνὰ τεμάμεν
λαγῖκ ὀλδηγηνὴ ἥστῖατ ξτμῖς Ισέδε, ποὺ μιγινδὰ πῖρ χακη-
κάτ καρῶσουσουνδὰδα πουλουνμούσδουρ· ὀδα σούδουρ, κῖ
ἀκῆλ ὀλάν ἀδὲμ ἀβάμη νασὴν τεβεδζουχουνά ὀλσούν, γιά-
χοδ πῖρ καδηνὴν καλπινέ ὀλσοὺν σαγλάμ Ιστιναδκῖαχ κῦτῖ
πάκμαμαληδηρ, ζῖρα πουνὴν Ικισίδε σετατσηζ βέ κολαῖ δεβρι-
λλρ ὀλδηγὴ δζιχέτλε, μούστενιδλερινίδε περατὲρ δεβριφλέρ.

* *

Ρωμανός Ἰμπερατωρίτσα Ιλὲ Ιζδηβᾶδζ βέ Βυζαντίν
ταχτηνὰ δζουλούς ἔτδινινδὲ, μακαμηνδάν βέ χάλη χα-
ζηρδάν πῖλ Ιστιφαδέ, Ιστιραχάτ βέ σααδὲτ βέ σαφαχάτ

koca almayı can-u-gönülden isteyor isede, şu malum yemin evrakının mevcudiyetinin bu arzuya mani idüğünü Vardasa zımnen anlatmış oldu.

Patriarhıs bir imperatoriçayı gelini yapmak arzusundan, kurulan duzağı anlayamadı, ve Eüdokanın kendisine uzatdığı oltanın yemini yuduverdi, yedindeki yemin evrakını iade etdi.

Eüdokia evrakı alması ile beraber mahv etdi, ve dakika fevt etmeksiz Romanosu mahpesden çıkarup ehaliye karşı: ben bunu kendime er ve hükümdarlık idaresine serik aldım dedi. Patriarhıs ve tevabisi, muhalifetde bulunmak istediler isede, muveffak olamadılar birincisi, bir emri vaki (olmuş bitmiş iş) karşısında bulunmuş oldular, ikincisi, ehalinin cümlesi Eüdokianın intihabını kermiyetle kabul etdi bu intihabı vatanperver, milletperver ve samimi bir kalp mahsuli gibi telakki etdi çünkü Romanosun sıffatında, büyük Vuzantin mülkinin müdhiş dalgalar içinde bulunan sefinesine muktedir kapudan olmak için yegane bir zat görüyordu.

Ve lakin ilerude göreceğiz ki Romanos gerçi ehalinin ümidine ve İmperatoriçanın intihabına tamamen layık olduğunu isbat etmiş isede, bu mıyanda bir hakikat karşusundada bulunmuşduroda şudur ki, akil olan adem avamı nasın teveccühuna olsun, yahod bir kadının kalbine olsunsağlam istinadgah gibi bakmamalıdır, zira buun ikiside sebatsız ve kolay devrilir olduğu cihetle, müstenidlerinide beraber devirirler.

*
* * *

Romanos İmperatoriça ile izdivaç ve Vuzantin tahtına cülus etdiyinde, makamından ve hali hazırdan bil istifade, istirahat ve saadet ve safahat

χαγιατηνή τερδζ'χ έτμεδι· άσκεριν δέρχαλ Κοτάιοινα (Κιο-
τάχια) τεχασούδ έτμεσινι βέ σεφερέτερ χαλδέ 'πουλουνμα-
σηνή έμρ έτδί· τσουνκι μεμαλικιν χάλη χαζηρδά έν μαχούφβ
δούσμενι 'πουλουνάν 'Αλπ 'Αρσλανήν ούζερινέ γόρου-
ρούμεκ λαζήμηδη. 'Αλπ 'Αρσλάν Θεοδοσιούπολισι ('Ερζου-
ρούμ) βέ δζιβερηνή Ιστιλά έδοίτ, Καράδενιζ σαχηλι βέ
Καππαδοκίαγια δογρού γόρούμεκ ούζρε 'πουλουνούγιορδη.

Δαχηλδέ φηρκά μόνταρεζελερί, βέ άσκιριν σιγζισι-
γζιτ μουδαχελεσί μίλκ-ου-μιλλετι άδζηνάκ 'πίρ χαλέ κετιρ-
μίσδι.

'Ασκερδέ νέ Ιταάτ, νέ νηζάμ, νέ μouxιμμάτ,βέλ χασήλ
λαγικήνδζα τενσηκατή άνδηθήρ έν ούφάκ 'πίρ έσέρ κάλμα-
μήσδη.

Φάκατ Ρωμανοσούν ούλβιγέτ βέ φέβκ-ελ-άδδ λιγζακατή
Ιστέ ποίλε σηραδά 'πελλι όλαδζάκδη.

Πέκ άζ 'πίρ ζεμάν Ιτσινδέ Ρωμανός άσκερι νηζαμά
'κογιοιόν νεβακησηνή Ικμάλ βέ άσκερέ δζεσαρέτ βέ γενι
χαγιάτ νούφοιζ έτδικδέν σόνρα Τουρκλεριν 'καρσουςουνά
ισηκάρ,βέ Κάϊσφριγέ 'καδάρ Ιλερουλεμιζ'δλάν πιόδαρλαρηνή
χεζιμέτλε πόνσκούρδούρ, βέ 'Ερζουρουμά 'καδάρ γόρούγε-
ρέκ μόντεαδδ'δ μouxαρεπέλερδέ 'Αλπ 'Αρσλανά γαλεπέ
τσαλάρ. 'Αρπ 'Αρσλάν ναμουσλου 'πίρ σούλχ άκδινέ τα-
λιτ όλουρ Ισέδε, Ρωμανός καποιλ έτμέζ. 'Αρπ 'Αρσλανά
μουχλίκ βέ κατή 'πίρ δαρπέ ούθρμάκλε Βυζαντιν χόκούμετινι
έν τεχλικελι δούσμενινδέν 'κιάμιλαν 'κουρταρμαγή άζμ-ου-
νιγέτ έδέρ.

Κάδηνλαρ, χιδζάπ 'Εδινιζ· γούζουνούζού έλινίζλε καπά-
γινηζ. Βυζαντιν χαφιδλερί, χηρσηνηζδάν άγλάγινηζ, τζούν-
κι Ρωμανός ούλβι μακσαδηνή Ιδζρά έτμέκ ούζρε μouxαρεπέ
μείδανλαρηνδά δζεχδ-ου-μέσσεκκέτ Ιτολερινδέ γούβαρλανα-
ράκ χαγιατηνή όλόουμ τεχλικεσινέ κοίμακδά όλδηγη γερ-

hayatını tercih etmedi askerin derhal Kotuaiona (Kotahia) tehassüs etmesini ve seferber halde bulunmasını emr etdi çünkü memalikin hali hazırda en mahufv düşmeni bulunan Alp Arslanın üzerine yürümek lazımdı. Alp Arslan Theodosioüpolısı (Erzurum) ve cıvarını istila edüp, Karadeniz sahili ve Kappadokiaya doğru yürümek üzere bulunıyordu.

Dahilde fırka mübarezeleri, bu asakirirn siyasiyat mudahesi milk-u-milleti acınak bir hale getirmişdi.

Fakat Romanosun ülvıyet ve fevk-el-ade liyakatı işte böyle sırada belli olcaktı.

Pek az bir zaman içinde Romanos askeri nızama koyup nevakısını ikmal ve askere cesaret ve yeni hayat nüfuz ettikten sonra Türklerin karşısına çıkar ve Kayseriye kadar ilerülemiş olan pişdarlarını hezimetle püskürdür, ve Erzurum kadar yürüyerek müteaddid muharebelerde Alp Arslana galebe çalar. Arp Arslan namuslu bir sulh akdine talip olur isede, Romanos kabul etmez. Arp¹ Arslana mühlik ve kati bir darbe urmakle Vuzantin hükümetini en tehlikeli düşmenin-den kıamilen kurtarmayı azm-u-niyet eder.

*
* *

Kadınlar hicap ediniz yüzünüzü elinizle kapadınız. Vuzantin hafidleri , hırsınızdan ağlayınız çünkü Romanos ulvi maksadını icra etmek üzere muharebe meydanlarında celdh-ü-meşekket içlerinde yuvarlanarak hayatını ölüm tehlikesine koymakda olduğu yer-

1 Not: metnin yazarı sehven ya da bilerek kimi yerde “Alp Arslan” kimi yerde “Arp Arslan” yazmış. Biz de aslına uygun yazdık.

δέ, ζεβδῶσαι δὴν ὄλ, γιὰ τὴν κερσιμὺς ἔμμα σεφυγέ, καθὴν Εὐδοκία καλινιδέ γενί... δὸκλὰρ τερετλὰρσι 'κουουγίγιορδι· γενί σεσερσιμὰρε 'πεσθελνί τοχηετλὶ ἀρζουλάρηνα ζεβδῶσαι ὁλὰν καρηγημὰν ἡμερεταωρὴ 'κουουτὰν ἔδιγιορδι.

Πίρ καθηγητὴν ἱντιχὰτ βέ δὸκ παρηγηδαί γαλέτι ουουγεσι 'καρσουςουονδὰ 'πογὸνκ φεῖλεσφολαρήνδα 'πογὸνκ τεδζορετεδιδέ ἀδεμλερίνδε ἀκλή δουρουγίγιορ· τοσὶνκ, ἡμερεταωρ ζεβδῶε μαλινέ ὁλὰν 'πίρ καθὴν 'κορσουλὸνγιορ, κί ἀνοητῆν 'πίρ ἀρσινὰδζηση γυδγὸδ 'πίρ σοκὰς σὺνποουρὸνδζουσι ἀρκασηνα δουοῦβερύγιορ· διβ κίτλ, πεγλιβὰν κίτλ, δζεσὺρ βέ τουβανὰ ἔρκεγλιν ζεβδῶσαι, βρεμάλ, δζεπὶν βέ δζανί 'πίρ ἔρκεγλιν τεροδῖγ ἔδιγιορ· φεῖλεσφ, ἀνάλιμ, κίτδρ, χαλίμ βέ κούτζε ἔρκεγλιν ζεβδῶσαι, 'πίρ δζαγίλ, 'κατῖ, σοῖσοῦζ βέ ταικελιν 'πίρ ἔρκεγέ μέιλ ἔδιγιορ. . . .

Εὐδοκία δαχη δῖνὴ γαρεκετδὲ 'πουλονοδὸν· καρηγημὰν βέ κούτζε Ρωμανοσά, ἀνὴν γεγενί, γιέιν 'Ιωάννης Δοῦκασην ὁγλὸν δεγί βέ σεφίλ 'Ανδρόνικωση τεροδῖγ ἔδοιτ, 'πασκά μαροῦρ ἀδεμλέρδε 'περετέρ ὁλαρήν μερκημὸν γιανρηὰ δζέλετ ἔδερ βέ 'πίρ χατῆρληκδὰ 'πουλονοῖορ· χάνκ γατῆρλήκ; . . . Ρωμανοσὸν μονγαρετεδὲ μαγλὸιτ δλμασὴ χατῆρληγῇ! 'Εββερ· μαγετινιδέ 'πουλονὸν κούμανδανλάση ἱρεσὰδ ἔδερ, βέ πουνλάρ σόν, βέ νετιδζέ δζιχετὶ ἡέ μόνχλιμ μουγπερετεδὲ μαγλὸιτ ὁλὰν 'Αλπ 'Αρολανὴ 'κοβμάκ χενγίαμηνὸά ἔνέν, Ρωμανοσὴ γιανληγῆζ 'προαρηγλδρ, βέ ποῦ σουγέτλε Ρωμανοσὸν ἔλδὲ ἔρδιγ 'σινάη γαλέτεγλιν φενά βέ μουγλί·κ 'πίρ χέλιμετε ταχβιλ ἔδερλέρ.

'ἡμερεταωρὴν κούμανδανλάση, ἀσερελέρ, γιανβερελέρ, σεγιολερινέ βαρὴνδζαγια· καδὰρ, 'πίρ δακηκανην ἱτσινιδέ Ρωμανοσὸν μονγαρετέ μείθανηνδὰ γιὰτ γιανληγῆζ 'προσῆ· βρεμλερ, βέ 'πίρ δακηκά ἔββεῖ γαλέτ μαγλὸιτ μεβκηγινέ 'κογπερλδρ. 'Πουνα ζαγίρ δλαρὰκ χίτ· 'πίρ σετέτ μεβδζοσὺδ δεγλδν, φάκας κίλκλ σετέτ 'κούμανδανλάσην Ρωμανοσὸν

de, zevcesi olan ol, yaşı geçmiş emma sefihe kadın Eüdokia kalbinde yeni.... aşklar tertibleri kuruyordu yeni serserilere beslediği töhmetli arzularına zevcesi olan kahrıman imperatorı kurban ediyordu.

Bir kadının intihab ve aşk babındaki haleti ruhiyesi karşısında büyük feylesoflarında büyük tecrübide ademlerinde aklı duruyor çünkü, imperator zevce malike olan bir kadın görölüyor, ki anızının bir arabacısı yahod bir sokak süpürücüsü arkasına düşüyor div gibi, pehlivan gibi, cesur ve tûvana erkeğin zevcesi, veremli, cebin ve canı bir erkeyi tercih ediyor feylesof, alim, kibar halim ve güzel erkeyin zevcesi, bir cahil, haba, soysuz ve çirkin bir erkeye meyl ediyor....

Eüdokia dahi aynı hareketde bulundu kahrıman ve güzel Romanosa, anın yeğeni yani İoannis Dukasın oğlu deni ve sefil Andronikosu tercih edüp, başka maruf ademlerde beraber olarak merkumu yanına celp eder ve bir hazırlıkda bulunur hangi hazırlık; ... Romanosun muharebede mağlup olması hazırlığı! ! Evvet mayetinde bulunan kumandanları ifsad eder, ve bunlar son, ve netice ciheti ile mühim muharebede mağlup olan Alp Arslanı kovmak henkamında iken, Romanosu yalnız bırakırlar, ve bu suretle Romanosun elde ettiği şanlı galebeyi fena ve mühlik bir hezimete tahvil ederler.

İmperatorın kumandanları, askerleri, yaverleri, seyislerine varıncaya kadar, bir dakikanın içinde Romanaosu muharebe meydanında yap yalnız bırakıverirler, ve bir dakika evvel galibi mağlup mevkiine koyarlar. Buna zahiri olarak hiçbir sebep mevcud deyildi, fakat gizli sebep kumandanların Romanosun

σιγισσὴ μουχαλιφλερὶ ταραφηνδάν ταχρίκ ὀληνμασὴ ἰδί.

Χάλ 'πού μεβκηδὲ ἰκέν, σεδζὶ βὲ καχημῶν Καππαδοκίαλη ἱμπερατῶρ Ρωμανὸς γιγαληνῆς πασηνά 'πούτουν Τούρκ ὀρδουσου καρῶουσουνδὰ δζενκὲ δεβάμ ἔδερ. Πινμεκδὲ ὀλδηγὴ ἄτ γιαραλανῆρ βὲ δουσέρ· ἱμπερατῶρ γιγιά δ-λαράκ δζενκὲ δεβίμ ἔδερ· σαγηνά δόνέρ, σολουνά δόνέρ, ράστ 'κελέν δουσμένι κάτλ ἔδερ. Καρῶουσουνὰ τσηκμαγὰ δζε-σαρὲτ ἔδεν χέρ δουσμέν Ρωμανοσούν 'κληηδζή γιὰ μητσαγὴ ἰλὲ δελινίρ. Ἀρσλάν 'κιτὶ χῶδζῶμινδέν καρῶουσουνδακὶ δουσμένλέρ 'κατσάρ.

Σαβλέτι δζενκδέν βὲ μακτοῦλ δζεσεδλερινδέν 'κόζλερι καραμῆς, βὲ δζὰν βερμεκδὲ ὀλὰν μεδζρουχλαρὴν ἰνιλιτσινδέν 'κουλακλαρὴ 'καπανμῆς, βὲ δουσμένι Ἄλπ Ἀρσλανῆ γιὰ σὰγ δουτμάκ γιὰ ὑῶλδουρμέκ φικρινὲ ἀκληνῆ βερμῆς ὀλδηγηνδάν, δζενεραλλαρηνὴν κατσμῆς ὀλδηγηνῆ 'κόρμέζ, ὀνλαρὴν σουῖ κῆστ ὕζερινδὲ φησηλδηλαρηνῆ δουῖμάζ, βὲ δεναγέτ βὲ ζηλλετλερινὶ ἀνλαμάζ.

Ρωμανὸς πῖρ 'σέϊ δουγιά, πῖρ 'σέϊ ἔσιδίρ, ὅδα βιδζ-δανηνῆν σασασή, κί βατάν βὲ δῖν δουσμανηνὰ 'καρῶου δουρ-μασηνῆ ἔμρ ἐδίγιορδι. Ρωμανὸς πῖρ 'σέϊ 'κόρούρ, ὅδα μι-λέτ οὔγρουνδὰ 'σεχιδ ὀλανλαρὰ μαχσοὺς μουνεββέρ τσελέν (στέφανος) διρ κί 'πουνὸν μελεκλέρ κενδισινὶν 'παση ὕζε-ρινδὲ δουτούγιορλαρδι.

*
* *

Ἐνδζαμηνδα ἰσὰν ταῖατιή, ἰσὰν ζααφιγετί γαλετέ ἔδερ βὲ καχημῶν Ρωμανὸς γερέ γικηλήρ· 'πού γικηλμάκ γιαραδάν δεγίλιδι, γιορουλούτ τακατσῆζ 'καλμακδάν ἰδί· μακτοουλὸν τσὸκ πῖρ δζενκ'ιν τσὸκ σαάτ δεβάμ ἔδεν τακατ-φερσὰ μεσάκ βὲ ζαχμετινδέν ἰδί.

Ἄλπ Ἀρσλάν, γόνκσέκ πῖρ μεβκηδέν, μουχαρεπενὶν ἀλδηγὴ ρενκλερὶ τεμασὰ ἐδίγιορδι· ἄζ ἔββέλ γαλετέδε ὀ-λάν Βυζαντινλεριν φενὰ βὲ γάιρη μουνταζάμ φιρὰρ ἔτδικ-

siyasi muhalifleri tarafından tahrik olunması idi.

Hal bu mevkide iken, seci ve kahrıman Kappadokialı İmperator Romanos yalnız başına bütün Türk ordusu karşısında cenke devam eder. Binmekde olduğu at yaralanır ve düşer imperator yaya olarak cenke devam eder, sağına döner, soluna döner, rast gelen düşmeni katl eder. Karşısına çıkmaya cesaret eden her düşmen Romanosun kılıcı ya mızrağı ile delinir Arslan gibi hucumından karşısundaki düşmenler kaçır.

Savleti cenkden ve maktül cesedlerinden gözleri karar-mış, ve can vermekde olan mecruhların iniltisinden kulakları kapanmış, ve düşmeni Alp Arslanı ya sag dutmak ya öldürmek fikrine aklını vermiş olduğundan, cenerallerinin kaçmış olduğunu görmez, onların sui kast üzerinde fısıldılarını duymaz, ve denayet ve zilletlerini anlamaz.

Romanos bir şey duyar, bir şey işidir, oda vicdanının sadası, ki vatan ve din düşmanına karşı durmasını emr ediyordu. Romanos bir şey görür oda millet uğrunda şehid olanlara mahsus münevver çelen (stefanos) dir ki bunu melekler kendisinin başı üzerinde dutuyorlardı.

*
* *

Encamında insan tabiatı, insan zaafiyeti galebe eder ve Kahrıman Romanos yere yıkılır bu yıkılmak yaraan değildi, yorulup takatsiz kalmakdan idi maktulü çok bir cengin çok saat devam eden takatfersa meşak ve zahmetinden idi.

Alp Arslan, yüksek bir mevkiden, muharebenin aldığı renkleri temaşa ediyordu az evvel galebe olan Vuzantinlerin fena ve gayri muntazam firar etdik-

λερινί κορόυνγορδη· καχρημανανέ βέ σεδζιανέ σουρετδέ
 πίο ἀδεμίν δζένκ έτδιγινί βέ σονουνδά γερέ δούσδόγουνού
 κορόυνγορδη. Πού ἀδεμίν σεδζαατηνά χαϊράν ολούπ, όήν
 σάγ γιά υόλμούς ολαράκ δέρχαλ χουζουρουνά κετιριλμεσινί
 έμρ έτδί.

Πεδιπάχτ Ρωμανός δουτουλαράκ υόλουνδέν ζιγιάδέ σα-
 γά πενζέρ πίο χαλδέ Άλπ Άρσλανήν υόνουνέ κετιριλδί.

Μουχαρεπέ μεϊθανηνήν τοζού, βέ κάτλ έτδιγι δούσμεν-
 λερίν κανή πασσηνδάν αγγαγηνά καθάρ Ρωμανοσού σέτρ
 έμλίδι. Έλπτισεσί παρτσαλανμήσ, σατσή σακαληνά καρησ-
 μήσ, βέ όλ δερεδζέ τανηλμάζ πίο χαλέ κελμίόδι, κί κενδι-
 σινίν Ρούμ Άμπερατωρή όλ πογούκ Ρωμανός Διογένης όλ-
 δηγηνά πίο σούρού ήσπάτ λαζήμηδη.

Άλπ Άρσλάν Ρωμανοσά χητάπεν : «Σενίν ισμίν νέ-
 διρ ; σέν Ρουμλαρήν όρδουσουνδά νέ ρουπέγι χατζ που-
 λουννάγγορδουν» ; δεγέ σορδού.

Ρωμανός βεκαρή ιλέ : «Πενίμ ισμίμ Ρωμανός Διο-
 γένηςδιρ, βέ Βυζαντίν Άμπερατωρούγουμ» δεγέ δζεβάτ
 βερδί.

Σάνκι ζελζελέ όλμούς κίτι Άλπ Άρσλανήν ότουρμακ-
 δά όλδηγή τάχτ σαλλανδή.

Τουρκλερίν χόκούμδαρή, ότουρμούς όλδηγή χαλδέ, σε-
 δζι δούσμενι καρσουςουνδά υόλτσούδνέ πέλκι κούτσούκ
 κορόυννούρούμ χουλγιασή ιλέ σητσαγίπ γερινδέν καλκδή,
 Ρωμανοσούν γιανηνά κιδούπ άζαμέτλε δικιλδί, βέ μουδής
 πίο ναζάρ ιλέ πουνά πακαράκ, χαϊρέτ, βέ χάφβ βέ Ιντικάμ
 χησσή ιλέ καρησήκ πίο σαδά ιλέ : «Γιάααα....δεμέκκι μέσ-
 χούρ, σεδζι βέ καχρημάν Ρωμανός Διογένης σένσιν» δεδί.

Ρωμανοσούν πίλα χής διζλερί πούκουλούτ βουδζουδι
 γερέ καπανμήσ όλδού· βέ Άρπ Άρσλάν, πενάμ όλδηγή
 ισμίν μουγατσηνδά ολαράκ, γερδέ γιατάν σάπηκ κορκουλού
 δούσμενινί πασσηνά αγγαγή ιλέ ρεζιλανέ πασαράκ :

lerini görüyordu kahrımanane ve seciane suretde bir ademin cenk etdiyini ve sonunda yere düştüğünü görüyordu. Bu ademin secaatine hayran olup, onun sag ya ölmüş olarak derhal huzuruna getirilmesini emr etdi.

Bedbaht Romanos dutularak ölüden ziyade saga benzer bir halde Alp Arslanın önüne getirildi.

Muharebe meydanının tozu, ve katl ettiği düşmenlerin kanı başından ayağına kadar Romanosu setr etmişti. Elbisesi parçalanmış, saç sakalına karışmış ve ol derece tanınmaz bir hale gelmişti, ki kendisinin Rum İmperatorı ol büyük Romanos Diogenis olduğına bir sürü isbat lazımdı.

Alp Arslan Romanosa hitaben: “Senin ismin nedir; sen Rumların ordusunda ne rütbeye haiz bulunuyordun”; deye sordu.

Romanos vekarı ile : “Benim ismim Romanos Diogenisdir, ve Vuzantin İmperatoruyum.” Deye cevap verdi.

Sanki zelzele olmuş gibi Alp Arslanın oturmakta olduğu taht sallandı.

Türklerin hükümdarı, oturmuş olduğu halde, seci düşmeni karşusunda ölçüde belki küçük görüyorum hülyası ile sıçrayıp yerinden kalkdı, Romanosun yanına gidüp azametle dikildi, ve müdhiş bir nazar ile buna bakarak, hayret, ve havf ve intikam hıssi ile karışık bir sada ile : “Yaaaa.... Demekki, meşhur seci ve kahrıman Romanos Diogenis sensin.” Dedi.

Romanosun bila hırs dizleri bükülüp vücudu yere kapanmış oldu ve Alp Arslan, benam olduğu ismin mugayrında olarak, yerde yatan sabık korkulu düşmanın başına ayağı ile rezilane basarak :

«Γιλανλαρὴν βέ ἀκρετλερὶν πασηνὰ ποσμάκ δζατζδερ» δεδί.

Φάκατ πὸν χαρεκετινὶν μόννασετεταιζ βέ ἔσαλετέ για-
κησμάζ πὶρ φέιλ ὀλδηγηνή δέρχαλ ἀνλαδὴ· τσούνκι Ρω-
μανοσὺν κενδινέ τεσλίμ ἔδεν κενδὶ σετζδζασατὴ δεγίλ, ἴλλα
Βυζαντινλερὶν ἀλτσάκδζα χηγιανετὶ ὀλδηγηνή, βέ Ρωμα-
νοσοὺν οὐμερὰ βέ ζαπεταννηνὴν τάβρου χαρεκετελερὶ ὀλμασα
ιδὶ κενδινὶν ἔαιρὶ ὀλμαγιαδζαγηνη τεφεκκούρ ἔτιμῶδι.

Πάζηλαρη δεμὲκ ἰστερλέρ, κι Ρωμανός, Ἄλπ Ἀρσλα-
νὴν χουζοιρουινὰ κετιριλδιγινδέ, χαγιατηνδὰν κορκδου-
γού ἰτσοῖν, γερέ δουσούπ χάκι παγιὰ γούζ ἄουρδού, βέ
Τούρκ χόκουνιδαρήδα, ὅλ ζεμανὴν ἀδετινδζε, δουσμενὶν
ἰσιτλά βέ ἔσαρετινέ δὰλ ὀλμάκ οὐζρέ ὄνην πασηνὰ
πασοδή.

Φάκατ πέν Ρωμανοσοὺν μόνδζμίλαν ἀχλιακηνὴ τάχτη
ναζαρά ἀλδηγημδὰ τοῦ ριβαγετέ ἱνανάμαγιορουμ. Πέν
ἴσιῶιλέ τελεκκὴ ἔδιγιορουμ, κι Ρωμανός, σαατλάρδζα δεβὰμ
ἔδεν χάρεπ σεπεινδέν τεθέναν τακάτ-ου-δερμανὴ κεσιλμῖς,
βέ μιλλετασάλαρηνὴν κενδισινέ καρσού ἑπρόζ ἔτιδικλερὶ
ρεζιλανέ χαρεκετδέν δολαγὶ μάνεν μούτεελίμ ὀλμούς ἰδου-
γινδέν, σιδδετλού κασηργαδὰν δεβριλέν τὶρ οὐλοὺν ἀγάδζ,
μούδχῆς ζελζελεδέν γικηλὰν γούκαεκ πὶρ πινὰ, μουχρίτ
φελακὲτ καρσουςουνδὰ πούλουαν δζεσσούρ πὶρ ἀδέμ κῆτι
γιηηλοῖπ γερέ δουσμούσδουρ.

*
* *

Ἄλπ Ἀρσλὰν σόνγρα Ρωμανοσὰ καρσοῦ πὲκ ἀλιδζε-
ναπανε χαρεκετεδὲ πουλουνδού· ἰζζέτ ὀλαράκ ποινὰ Τούρκ
οὐμερασηνὰ μαχσοὺς ἔλιτισέ κέγινδιρδὶ, μαχσοὺς τσαδὴρ
βέ μαχσοὺς χαδεμελέρ τερτίτ ἔτδὶ, κενδὶ σουφρασηνὰ μόνσ-
τερέκ ἔτδὶ, βέλχασηλ πὸγούκ ἰκραμλάρ ἰλὲ ταλτίφ ἔτδὶ.
Βέ ἄζ κουνλέρ σόνγρα Βυζαντινλέρ ἰλὲ Τουρκλέρ ἀρασηνδὰ
μουσαλεχὰ ὀλοῦπ ταραφεῖν ἔσιρλερὶ ἰαδὲ ὀληνδὴ. Ἰαδὲ

“Yılanların ve akreplerin başına basmak caizdir.” Dedi.

Fakat bu hareketinin münasebetsiz ve esalete yakışmaz bir feil olduğunu derhal anladı çünkü Romanosu kendisine teslim eden kendi secaatı deyil, illa Vuzantinlerin alçakça ihaneti olduğunu ve Romanosun ümera ve zabetanının tavrı hareketleri olmasa idi kendinin esiri olmayacağını tefekkür etmişti.

Bazıları demek isterler, ki Romanos, Alp Arslanın huzuruna getirildiğinde, hayatından korktuğu için, yere düşüp haki baya yüz sürdü, ve Türk hükümdarında, ol zamanın adettince, düşmenin istıla ve esaretine dal olmak üzere onun başına basdı.

Fakat ben Romanosun mücmilan ahlakını tahtı nazara aldığımda bu rıvayete inanmıyorum. Ben şöyle telekki ediyorum, ki Romanos saatlerce devam eden harp sebebinden bedenlen takat-u-dermanı kesilmiş ve milletdaşlarının kendisine karşı ibraz etdikleri rezilane hareketden dolayı manen müteellim olmuş iduginden, şiddetlü kasırgadan devrilen bir ulu ağaç, müdhiş zelzeleden yıkılan yüksek bir bina, muhrup felaket karşusunda bulunan cesur bir adem gibi yığılıp yere düşmüştür.

*
* * *

Alp Arslan sonra Romanosa karşı pek alicenabane hareketde bulundu. İzzet olarak buna Türk ümerasına mahsus elbise geyindirdi, mahsus çadır ve mahsus hademeler tertib etdi, kendi sufrasına müşterek etdi, velhasıl büyük ikramlar ile teltif etdi. Ve az günler sonra Vuzantinler ile Türkler arasında musaleha olup tarafein esirleri iade olundu. İade

ὀληνᾶν ξιορλὲρ μιγιανηνά Ρωμανὸςδα δαχὴλ ὀλδουγού
ἴτσουν Ἄλπ Ἀρσλανά κούλλι μηκδαρδὰ ςιδιγὲ ἀκτσεσί
βὰδ ἔτδι.

Ρωμανὸς ταχλιγὲ ὀληνδηκδᾶν σόνρα Ἐρζουρουμά
ἑλδί, βὲ πῖρ κὰτς κούν ἴστιραχατδᾶν σόνρα Ἐρσὸς
(Ἐρσοῦς) δζιχετινὲ ἀζιμέτ ἔτδι. Βὲ πὸν μιγιανδὰ φενὰ
χαλδὲ ποζουλμούς ὀλᾶν ἀσκερὶν ἰντιζαμηνά φααλιγέτλε
τσαλησδή, βὲ χερ ἰχτιμαλατὰ κερσὸσ τεδαρικιατδὰ πουλουν-
δού. Νὲ τσαρέκι, ἰνσανὰ μαχσοῦς δζανβαρλήκ, βὲ καδηνὰ
μαχσοῦς ἀχλζιακσηζλήκ πεδπάχτ Ρωμανοσὺ ςαχάτ πρὰκ-
μαδη, κῖ ἡσλαχάτ ἰνσοῦν σοῦ σὺν τεσέπτουσὺ ὀλσοῦν
χηταμὰ ἔρσιν.

Κενδὶ ὀγλου χαπίς Ἀνδρόνικοσουν μαχάλη χαρτὰ
κόνδεριλμεσί σουρετὶ ἰλὲ Ρωμανοσοῦν ξαρετινὶ τερτίτ
ἔτμῖς ὀλᾶν Ἰωάννης Δούκας, Ρωμανοσοῦν ταχλιγεσινὶ
χαπὲρ ἀλδηγὴ ἀνδὲ, Ἰμπερατωρίτσα Εὐδοκίανην ςηζὰ βὲ
ἴστιρακὴ ἰλὲ πεδπάχτ Ρωμανοσοῦ δέρχαλ ἰμπερατὼρ μα-
καμηνδᾶν χὰλ βὲ χαλέφ ὀλαράκ γεγενὶ Μιχαηλῖν ἰμπερα-
τὼρ ἰηλανηνὰ μουσαράτ ἔτδι.

Φάκατ Εὐδοκία πὸν χαρεκετὶ ἰλέδε φενὰ φεῖλινὶν
δζεζασηνδᾶν κουρτουλμαδη· τσοῖνκι βακὴ ὀλᾶν παλζαδακὶ
ἰνκηλὰπ ἀκαπινδὲ, ἔχαλὶ βὲ σεραῖν ςιδζαλή, πουνούν σοῦτ
χὰλ βὲ ἀχλζιάκη σεφιλεσὶ δζιχετινδὲν γαζαπὰ κελούτ, Ἡραῖον
ἀκρωτήριον (Φενὲρ παγτσέ) κουρπινδὲ βακὴ νισὰ μονα-
στηρηνὰ καπαδαράκ σαδζηνὴ κεδιιλέρ βὲ μοναχὴ (καλο-
γραία) γζαπδηλάρ.

Γενὶ Ἰμπερατὼρ μαχλου Ρωμανοσοῦν χίτζ πῖρ τα-
ραφδὰ καπὸν ὀλήνμαμασηνα δαῖρ Ἀνατολου βιλαγζιατηνὰ
ἔμιρλὲρ βερδί, βὲ δίν-ου-βατανὴν δούσμενὶ Ἄλπ Ἀρσλανὴ
πρὰκδὴδὰ μιλκῖν χαλζιασηνὰ τσαλησᾶν Ρωμανὸσὰ κερσὸσ
δουρμάκ οὔζρε ἀσκερὲ κόνδερδί.

Ρωμανὸς, τοῦ σεφίλ ἀσκερὲ κερσὸσ Ἀδανα δζιβερηνδὰ

olunan esirler mıyanında Romanosda dahil olduğu için Alp Arslana külli mıkdarda fıdyie akçesi vad etdi.

Romanos tahliye oldıktan sonra Erzuruma geldi, ve birkaç gün ıstırahatdan sonra Tarsos (Tarsus) cihetine azimet etdi. Ve bu mıyanda fena halde bozulmuş olan askerin intizamına faaliyetle çalışdı, ve her ihtimalata karşı tedarikatta bulundu. Ne çareki, insana mahsus canvarlık, ve kadına mahsus ahlaksızlık bedbaht Romanosu rahat bırakmadı, ki ıslahat için şu son teşebbüsü olsun hıtama ersin.

Kendi oğlu hapis Andronikosun mahali harba gönderilmesi sureti ile Romanosun esaretini tertib etmiş olan İoannis Dukas, Romanosun tahliyesini haber aldığı ande, İmperatoriça Eüdokianın rıza ve iştirakı ile bedbaht Romanosu derhal İmperator makamından hal ve halef olarak yeğeni Mihailin imperator ilanına musaraat etdi.

Fakat Eüdokia bu hareketi ilede fena feilinin cezasından kurtulmadı çünkü vaki olan balıdaki inkılat akabinde, ehali ve serayın rıcalı, bunun sui hal ve ahlakı sefilesi cihetinden gazaba gelüp, İrayon akrotiron (Fener bağçe) kurbinde vaki nisa manastırına kapadarak saçını kesdiler ve monahı (kalograia)¹ yaptılar.

Yeni imperator mahlu Romanosun hiçbir tarafda kabul olunmamasına dair Anadolu vılayatına emirler verdi, ve din-u-vatanın düşmesi Alp Arslanı brakdıda mılkin halasına çalışan Romanosa karşı durmak üzere asker gönderdi.

Romanos, bu sefil askere karşı Adana civarında

1 Kalograia-kalogria: rahibe

μουκαβεμέτι σεδιδεδέ 'πουλουνμοῖς ἰσέδε, 'πίρ ταραφδάν
δόκουλμεκδὲ ὅλάν 'καρδὰς βέ χριστιάν κανηνή δουσούνδου-
γού, βέ δίκερ ταραφδάν ταλιτν σέπατσηζληγηνή βέ ἀχβάλ-η-
ἰνσανιγενίν ἰτιραδσηζληγηνή δουσούνδουγού ἰτσούν
'σάρτ ταχτηνδὰ δουσμένλερινέ τεσλίμ ὀλμαγὰ 'καράρ βερδί.

Οὕτζ Μητροπολουδλάρ, γιάνι Χαλκηδόνος, 'Ηρα-
κλείας βέ Κολωνίος, βέ 'πίρδε γενί 'Ιμπερατωρ Μιχαήλ
Δούκας ταραφηνδάν τεαγίν ὀληνάν βεκίλ, γιάνι Ρωμανο-
σοῦν 'πούτουν φελακετλερινίν μουσετίτιλ χατίς 'Ανδρόνι-
κος, Ρωμανοσοῦν τεσλιμί 'σεραῖτινι χαβί ββρακή ἱμζὰ βέ
τασδήκ βέ 'ποῦ ἀχδναμενίν ἰδζρασή χακκηνδὰ 'Αγία Τριάς
ναμηνὰ γεμίν βέ κασσάμ ἔτδιλέρ.

'Ιστού ἀχδναμέ ἀχκχιαμήνδζα Ρωμανός 'Ιμπερατωρ
μακσηνδάν ἰστιφὰ βέ μακαμή σελεφί Κωνσταντίνος Δού-
κασην ὀγλου Μιχαήλ Δούκασα τέρκ ἔδίγιορδη' βέ μουκα-
'πέλετεν κενδισινέ χίτς 'πίρ ταραφδάν ἱλισίκ βακή ὀλμα-
γζαρσάκ 'πακηγέτ ἰδμόρουνού μοναχός ὀλαράκ κετσιρεδζέκδι.

Ρωμανός τεσλίμ ὀλμαζδάν ἔββέλ, ζίτ 'κηῖμέτ χερ νεσί
βάρ ἰσέ τοπλαγοῖτ, βὰδ ἔτιμς ὀλδηγῇ φιδιγέ μουκαπτιλινδὲ
'Αλπ 'Αρσλανὰ 'κονδερδί, βέ 'ποῦ βεσιλέ ἰλὲ κενδισί χακ-
κηνδὰ ἱζχάρ ὀληνάν μουαμελέτ ἀλιδζενατάνε βέ ἰνσανιγε-
περβεσανέ βέ νουβαζιόκιαρανεδέν δολαγί σουκρανιγετινί
ἄρζ ἔτδι.

* *

Ρωμανός δουσμένλερινέ τεσλίμ ὀλδηκδάν σόνρα, βα-
κήτ κέτσμεδι' κὰν δόκέν σέχιδλέρ 'κίτι ἔζὰ βέ δζεφαλαρῇ
δέρχαλ 'παῖλαδῇ, βέ 'ποῦ χάλ χαγζατῇ σονουνὰ 'καδάρ
δεβάμ ἔτδι.

Ραῖτίμιτζ 'Ιησοῦς Χριστός ἰδλόνμε χόκμ ὀληνδηκδάν
σονρά, Γεχουδιλερδέν γιἀληνηζ 'πίρ 'κούν δζεζαλανδή βέ
σταυροσουνοῦ ὀμουζηνδὰ 'πίρ κὰτς δακηκὰ κότουρδού.

Λάκιν Ρωμανός, 'Ορθοδοξίανην μουχαφηζή, ὀρθόδο-
ξος Χριστιανλάρ ταραφηνδάν ἀτλάρδζα ἰσκενδζέ ὀλουνδού,
βέ σταυροσουνοῦ ὀμουζουνδὰ 'κουνλέρδζε τασηδή.

mukavemeti şedidebulunmuş isede, bir taraftan dökölmek-
de olan kardaş ve hristian kanını düşündüğü, ve diğet taraftan
taliyin sebatatsızlığını ve ahval-ı-insaniyenin ittıradsızlığını
düşündüğü içün şart tahtında düşmenlerine teslim olmaya
karar verdi.

Üç Mitropoludlar, yani Halkıdonos, Irakleias ve Koloni-
as, ve birde yeni imperator Mihail Dukas tarafından teayin
olunan vekil, yani Romanosun bütün felaketlerinin müseb-
bibi hapis Andronikos, Romanosun teslimi şeraitini havi ev-
rakı imza ve tasdik ve bu ahdnamenin icrası hakkında Agia
Trias namına yemin ve kassam etdiler.

İşbu ahdname ahamınca Romanos imperator makamın-
dan istifa ve makamı selefi Konstantinos Dukasın oğlu Mi-
hail Dukasa terk ediyordu ve mukabeleten kendisibe hiçbir
tarafdan ilişik vaki olmayarak bakıyei ömrünü monahos¹
olarak geçirecekti.

Romanos teslim olmazdan evvel, zı kıymet her nesi var
ise toplayup, vad etmiş olduğu fidiye mukabilinde Alp Arslana
gönderdi, ve bu vesile ile kendisi hakkında izhar olunan mu-
amelei alicenabane ve insaniyetperverane ve nuvazışkarane-
den dolayı şukraniyetini arz etdi.

*
* *

Romanos düşmenlerine teslim olduktan sonra, vakit geç-
medi kan döken şehidler gibi eza ve cefaları derhal başladı, ve
bu hal hayatı sonuna kadar devam etdi.

Rabbimiz İnsüs Hristos ölüme hökm oldundıktan sonra,
Yehudilerden yalnız bir gün cezalandı ve staurosunu omu-
zında birkaç dakika götürdü.

Lakin Romanos, Orthodoxianın muhafızı, Orthodoxos
Hristianlar tarafından aylarca işkence olundu, ve staurosunu
omuzunda günlerce taşıdı.

1 Tekbaşına-yalnız

Ἐββελαν, δουσμενλερί ταρασηνδάν κίζλιτζε ζεχιφλεν-
δι βέ πουνδάν δολαγί μιϊδὲ βέ παγηρσάκ άγρησηνδάν
σεδιδ βεδζαλαρά δαγιανδή.

Σάνιγεν, πού χαλδὲ Ικέν, ούγιοιζ πέρ μερκέπ ούζεριν-
νὲ ότουρδουλαράκ Ισκενδζελέρ βέ Ιστιτζαλάρ Ιταινδὲ, βέ
ύόλονυμδζούλ πέρ χαλδὲ, Ἄδαναδαν δούτδα Κιοτάχγιαγια
καδάρ κότουρσουλδού.

Πουνλάρ κιφαγέτ ἔτμεμις κίτι, κόζλερινίν όγιουλμα-
σηνά δαίρ Κιοτάχγιαγια Ἰμπερατωρδάν έμιρ κελδί βέ
πέρ πακμασή υἱὲ μοναρηζλαρηνή βέ δουσμενλερινί κατση-
ράν καχημαν βέ κόζλερι μάχβ όλδου κεδί !!

Σου μουδχής δζαναβαρληγά πέρδε τάς δικιμέκ Ιτσούν
όλμαλή κί, μεκροίχ Μιχαηλίν, βέ δαχά δογρουσού, Ἰωάννης
Δούκασην άδεμλερί, χένουζ κόζλερι όγιουλμήσ πεδτάχτ
καχημανήν πασηνά πέρ πουτσάκδερ ένδιριφλέρ, βέ που-
τσαγην άσδηγή άγέρ γιαραγί κενδι χαλινὲ πρακηλάρ μακ-
σάδ πέρ άν έββέλ χαγιατηνην μάχβ όλονυμασή, πού χα-
γιατην κί μουχαφασσή Ιτσούν γεμίν βέ άνδλάρ βεριλμίσδι.

.

Κωνσταντινουπόλιν δζενούτ δζιχετινδὲ 6—7 μίλ με-
σαφεισινδὲ Πρώτη (Κηναλή άδά) άδασή βάρδερ. Ρωμανός,
παρλάκ ζεμανλαρηνδά, πού άδαδά πέρ νισά μοναστηρή
Ινσά έτδιφμίσδι. Πεδπάχτ Ἰμπερατωρή βαχσή δζελλαδλαρή
Ιστέ πού άδαγιά κότουρδούλέρ. Ἄδανην καγιαλαρή ούζε-
ρινὲ ότουροίτ ποίλε πέρ βαχσίλέρ έλινδὲ καλμής όλάν μιλ-
κίν Ιστιτζαληνή άγλάγιορ. Πέρ δαχά κερου κέλεμεκ ούζ-
ρέ έλινδέν κατμήσ όλάν σάν-ου-σόχρέτ Ιτσούν άγλάγιορ.
Τενεϊσούρ έτμίσ μουδχής γιαρασά βεδζασηνδάν Ινλέγιορ.
Τσηκαρηλμής κόζλερινίν άγρησηνδάν φεζάϊ έδίγιορ. Ζε-
χιφλενμής παγηρσακλαρηνήν κηγιλμασηνδάν φεργιάδ έδί-
γιορ. Ἐτράφδακί καγιαλάρ πού φεζά, πού φεργιάδην σα-

Evvelan, düşmenleri tarafından gizlice zehirlendi ve bundan dolayı mide ve bağırsak ağrısından şedid vecalara dayandı.

Saniyen, bu halde iken, uyuz bir merkep üzerine oturularak işkenceler ve istihzalar içinde, ve ölümcül bir halde, Adanadan dutda Kötahiya kadar götürüldü.

Bunlar kıfayet etmemiş gibi, gözlerinin oyulmasına dair Kötahiya imperatordan emir geldi, ve bir bakması ile muraızlarının ve düşmenlerini kaçırın kahrıman gözleri mahv oldu getdi! !

Şu müdhiş canavarlığa birde taş dikmek için olmalı ki, mekruh Mıkailin, ve daha doğrusu, İoannis Dukasın ademleri, henüz gözleri oyulmuş bedbaht kahrımanın başına bir buçakdır endirdiler, ve buçagın açtığı ağır yarayı kendi haline bıraktılar maksad bir an evvel hayatının mahv olunması, bu hayatın ki muhafazası için yemin ve andlar verilmişti.

.....

.....

Konstantinüpolisin cenub cihetinde 6-7 mil mesafesinde Proti (Kınalı ada) adası vardır. Romanos parlak zamanlarında bir nisa manastırı inşa ettirmişdi. Bedbaht imperatorı vahşi celladları işte bu adaya götürdüler. Adanın kayaları üzerine oturup böyle bir vahşiler elinde kalmış olan mülkin istikbalını aglıyor. Bir daha gerü gelmemek üzere elinden kaçmış olan şan-ü-şöhret için aglıyor. Tenessür etmiş müdhiş yarası vecasından inliyor. Çıkarılmış gözlerinin ağrısından fezai ediyor. Zehirlenmiş bağırsaklarının kıyılmasından feryad ediyor. Etrafdaki kayalar bu feza, bu feryadın sa-

δασὴ ἀκοί ἰλὲ αἰνὴ σαθαγὶ ἰαδὲ ξδίγιορλαρ. Πού καγιαλάρ
 'πού σαθαγὶ ὃ καδάρ 'κάτζ ἔτμισιόλερ κί, 800 σενὲ κετμισ-
 κεν, 'πού 'κούν ἰτσούν 'πιλὲ 'κουββετλου 'πίρ ρουζκιαρδάν
 ταζγήκ ὀληνδηκλαρηνδὰ Ρωμανοσοῦν σεσί 'κίτι σὲς βε-
 ριόλερ. Ρουζκιαρλὴ 'πίρ κιδζεδὲ τεδζριτὲ ξδινιζ κί ἡνα-
 νάσηνηζ.

Ἐν νιχαγέτ ζαλήμ ὑδλοῦμ κελδί, βὲ ἰνσανλαρδάν δαχά
 ἰνσαφλὴ 'κὀρὸυνερέκ Ρωμανοσοῦν ἰσκενδζεδὲν 'κουρταρδὴ.

Ἀλλαχὴν χηζμετινὲ βάκφ ὀληνμὴς ὀλάν τούλεμῖς διλ-
 κί, Εὐδοκία, Ρωμανοσοῦν βεφατηνὴ χατέρ ἄλδηγηνδὰ, Φε-
 νέρ 'παγτσεδεκὶ μοναστηρηνδάν Κηναλὴ ἀδαγιὰ κετζοῦπ
 Ρωμανοσοῦν χόκὸνμδαρὰνέ σουρετδὲ δέφν ἔτδί.

Νὲ 'κίτι ἰστιχζά ! !

Πίρ ἀζιζίν μεζαρηνὴ ζιγζαρέτ ἔτμέκ ἰστεγὲν χριστι-
 ἀνλάρ.

Μιλλετι οὐγγουνδὰ φεδὰ ὀλμὴς 'πίρ 'σεχιδὶ τεαζ'ιμ ἔτ-
 μέκ ἰστεγὲν Ρουμλάρ.

Σοχρεσίάρ 'πίρ καχημανὴν Μουκαδδὲς 'πίρ βαταν-
 δάσηνηζήν μεζαρηνὴ ζιγζαρέτ ἔτμέκ βὲ κεμικλερινὶ 'πούς
 ἔτμέκ ἰστεγὲν Καππαδοκίαληλάρ· Κηναλὴ ἀδαγιὰ κίδινιζ·
 ὄραδακὶ κούτσούκ ἐκκλησίανην ἄλτηνδὰ 'πίρ 'κιζλὶ μεζάρ
 βάρδῃρ· ἰστέ Καππαδοκίανην 'σανλὴ καχραμανὴ Ρωμανὸς
 Διογένησιν κεμικλερὶ ἰτσοῖνδουρ 'πού μεζάρ.

Σαχίτι σερβέτ Καππαδοκίαληλαρδαν χέρ κίμ, ἀζ 'πίρ
 μασράφ ἰλὲ κενδισινί, βατανηνὴ βὲ μιλλετινὶ τεαζ'ιμ ἔτμέκ
 ἰστέρσε, Κηναλὴ ἀδανὴν γούκσεκ τεπεσί οὐζερινδὲ Ἀζιζ
 Ἱμπερατῶρ ἰτσοῖν 'πίρ ἀπιδὲ γιαιπδηρσοῖν.

Α. Τουρκοῦτης

Δοκτώρ.



dası aksi ile aynı sadayı iade ediyorlar. Bu kayalar bu sadayı o kadar kabz etmişler ki 800 sene geçmişken, bu gün için bile kuvvetli bir rüzgardan tazyik olundıklarında Tomanosun sesi gibi ses verirler. Rüzgarlı bir gıcede tecrıbe ediniz ki inanasınız.

En nihayet zalim ölüm geldi, ve insanlardan daha insafli görünerek Romanosu işkenceden kurtardı.

Allahın hizmetine vakf olunmış olan tûlemiş dilki, Eüdo-kia, Romanosun vefatını haber aldığıında, Fener bağçedeki monastırından Kınalı adaya geçüp Romanosu hükümdarane suretde defn etdi.

Ne gibi istihza! !

Bir azizin mezarını ziyaret etmek isteyen hrıstıanlar.

Milleti uğrunda feda olmuş bir şehidi teazim etmek isteyen Rumlar.

Şöhretşiar bir kahrımanı Mukaddes bir vatandaşınızın mezarını ziyaret etmek ve kemiklerini bus etmek isteyen Kappadokialılar Kınalı adaya gidiniz oradaki küçük ekklısı-anın altında bir gizli mezar vardır işte Kappadokianın şanlı kahramanı Romanos Dıogenesin kemikleri içündür bu mezar.

Sahibi servet Kappadokialılardan her kim, az bir masraf ile kendisini, vatanını ve milletini teazim etmek isterse, Kınalı adanın yüksek tepesi üzerinde Aziz imperator için bir abide yaptırın.

A. Turgitis
Doktor.





ΚΟΣΜΟΓΡΑΦΙΑΔΑΝ ΜΑΛΟΥΜΑΤ

(Φλαμμαριών άσσηρηκ άν)

Κιουνές

Άσσηλαρδάν περού Ινσανλάρ νουρούν, χαραρετίν, χαγιατήν βέ κιουζελινγίν μενπάτ όλάν κουνεσέ άλλαχά κίτι ταπούτ άρζ-ου-σούκρανιγέτ έδεφλέρδι. Δζαχίλ όλάν κίμσε κουνεσίν κουββετί ιλέ χασήλ όλάν νετιδζελεφρδέν μούτεεσσίραν κουνεσέ καρσού τεαδζούτ βέ τεχαΐουρδέ τουλουνούρ. Άλιμλέρ κουνεσί ταχδιρ έδεφλέρ τσούνκι δζιουμλέι δζιχαν-δά άνίν ιχράζ έτμίσ δλδηγή γεκίανέ μαχιγετί πιλιρλέρ. Ποϋ χεΐτετλοϋ γιλδηζ δίκερ σεγίαρελερίν (πλανήται) τεσکیل έτμίσ δλδηγή δζισμίν ιτισινδέ πίρ κάλτδιρ. Ποϋ κάλτίν χέρ πίρ σεμαβί δαρτέσινδέν τσηκάν κουββεΐ χαγιατιγέ πούτουν άλεμλερε χαγιατ βέ σααδét ιχσάν έδέρ. Ιστé πού κουββεΐ χαγιατιγεσινδέν πίζιμ κουτσούκ Κουρρέι άρζημη-ζάδα φηρλαδήρ, πούκι κενδινίν 37,000,000 φερσάχ (λεύγη) (*) ούζαγηνδάν έτραφηνδά δέβρ έδέρ. Άϊνή κουββετδέν γίνε κενδι έτραφηνδά 1,000,000,000 φερσάχ ούζακδάν δέβρ έδέν Ιποσειδών σεγίαρεσινέδφ φηρλαδήρ.

Κιουνές σαβκηνήν σουραιτή. Κουνεσδέν λάγενκατ τερεσούχ έδέν κουββετ χάδδι παγινάη δλμαγιναν ούμμάν

(*) Πίρ φερσάχ 4 κιλόμετρο ιλέ μουσαβίδιρ.

KOSMOGRAFIADAN MALUMAT

(Flammarion asarından)

Küneş

Asırlardan berü insanlar nurun, hararetin, hayatın ve güzelliğin menbai olan küneşe allaha gibi tapup arz-u- şük-raniyet ederlerdi. Cahil olan kimse küneşin kuvveti ile hasıl olan neticelerden müteessiran küneşe karşı teacüp ve tehayürde bulunuyor. Alimler küneşi takdir ederler çünkü cümlei cihanda anın ihraz etmiş olduğu yegane mahiyeti bilirler. Bu heybetli yıldız diğer seyyarelerin (planita) teşkil etmiş olduğu cismin içinde bir kalbdır. Bu kalbin her bir semavi darbelerinden çıkan kuvvei hayatiye bütün alemlere hayat ve sadet ihsan eder. İşte bu kuvvei hayatiyesinden bizim küçük Kurrei arzımızda fırladır, bu ki kendinin 37.000.000 fersah (leugi) (*)¹ uzağından etrafında devr eder. Aynı kuvvetden yine kendi etrafında 1.000.000.000 fersah uzakdan devr eden Poseidon seyyaresinden fırladır.

Küneş şavkının sürati. Küneşten lagenkat tereşşüh eden kuvvet haddi bayanı olmayan umman

1 (*) Bir fersah 4 kilometro ile müsavidir.

Ἰτσινδὲ ἀκλὲ χαῖρὲτ βερῖρ πῖρ σουράτλε (τσαπηκλήκ) κάτ-η-μεσαφὲ ἔδερ. Κουνεσίιν ἴσαβκῆ πιζὶ κενδισινδὲν ἀγிரὰν δεργιγι 8 **δακκηκαδ** κάτ ἔδερ. **σανιγεδὲ** 75,000 φερσάχ γιῶλ ἀλμάκ δεμέκδιρ κὶ ἰνσανῆν ἀκλήνὰ πιλὲ ζῶρ σηγάρ πῖρ ἀτλαμάδην.

Κουνεσίιν δζεσαμετί. Κουνεσίιν κουτροῦ (διάμετρος) Γερὶν (κῶρρεϊ ἄρζ) κουτρουνδὰν 108 1)2 κερρὲ, δζῶρμι Γερὶν δζῶρμινδὲν 1,279,000 κερρὲ πογούκδουρ βὲ σηκλετί (ἀγιοκληγῆ) Γερὶν σηκλετινδὲν 324,000 κερρὲ φαζλάδην. Ποῦν δερεδζὲ πῖρ δζεσαμετ νάσηλ ἀκλήλὰ σηγάρ ; Ἐγερ Γερὶ τῖρ μέτρο κουτρουνδὰ πῖρ κῶρρε ἴσεκλινδὲ κῖοστερεδζὲκ ὁλοῦρ ἰσέκ, Κουνεσί 108 1)2 κουτρουνδὰ πῖρ κῶρρε ἴσεκλινδὲ κῖοστερμεμίζ λιζζήμδην. Ἐγερ τεραζινὶν πῖρ κῖοζῶνδὲ Κουνεσίιν κῶρρεσινὶ κογιάδζάκ ὁλοῦρ ἰσέκ, δίκερ κῶζῶνδὲ Γερὶν ἀγιοκληγῆνδὰ 324,000 κῖορρε κοῖμαλήγιζκι τεραζινὶν διλί γερινὲ κελμῖς ὁλοῦν. Ἰστὲ πού χεῖτετλου δζεσαμετδὲ ὅλὰν Κουνεσίς κενδὶ δαῖρεσὶ ταχτηνδὰ πουλουνὰν σεγίαρλερὶ ζάπτ ἔδερ βὲ ἀνλερὶν ἰούζερινὲ κενδὶ περτεβλερινὶ φηρλαδῆρ κενδισὶ ὄρταδὰ κεζδιγὶ γερδὲ, δίκερ σεγίαρλερὶ ἔτραφηνὴ δέβρ ἔδερλέρ βὲ πουνούν κουββετινὶν τεσερὶ ἀλτηνδὰ πουλουνουρλάρ. Κουνεσίιν δζεσαμετ βὲ κουββετινὲ νιστέτεν ἔτραφηνδὰ διονὲν δουνγελὲρ πῖρ ὀγιουνδζάκ μεσατεσινδὲ κλήρ.

Σεγίαρλερὶν Κῖουνεσδὲν μεσαφασί.

Κῶρρεϊ ἄρζ 37000000 φερσάχ	Κρόνος 355000000 φερσάχ
Ἄρης 56000000	Οὐρανός 710000000
Ζεὺς 192000000	Ποσειδῶν 1110000000

Σεγίαρλερὶν Κῖουνὲς ἔτραφηνδὰ δεβίρλερὶ μονδτετί.

Ἐρμῆς 88 κῶν	Ζεὺς 11 σενὲ 315 κῶν
Ἀφροδίτη 222	Κρόνος 29 167
Κῶρρεϊ ἄρζ 365	Οὐρανός 84 87
Ἄρης ἰσενὲ 322	Ποσειδῶν 164 281

içinde akla hayret verir bir süratle (çabıklık) kat-ı-mesafe eder. Küneşin şavkı bizi kendisinden ayıran deryayı 8 **dakika** kada kat eder **saniiyede** 75.000 fersah yol almak demektir ki insanın aklına bile zor sığar bir atlamadır.

Küneşin cesameti Küneşin kutru (diamtros) yerin (kürrei arz) kutrundan 108 1)2 kerre,¹ cürmi, yerin cürminden 1.279.000 kerre büyükdür ve sıkleti (ağırlığı) yerin sıkletinden 324.000 kerre fazladır. Bu derece bir cesamet nasıl akıla sığar; Eger yeri bir metre kutrunda bir kürre gösterecek olur isek, küneşi 108 1)2 kutrunda bir kürre şeklinde göstermemiz lazımdır. Eger terazinin bir gözüne Küneşin kürresini koyacak olur isek, diğer gözüne yerin ağırlığında 324.000 kürre koymalıyızki terazinin dili yerine gelmiş olsun. İşte bu heybetlü cesamette olan Küneş kendi dayresi tahtında bulunan seyareleri zapt eder ve anlerin üzerine kendi Pertevlerini fırladır kendi ortada gezdiği yerde, diğer seyareleri etrafını devr ederler ve bunun kuvvetinin teesiri altında bulunurlar. Küneşin cesamet ve kuvvetine nisbeten etrafında dönen dünyeler bir oyuncak mesabesinde kalır.

Seyarelerin Küneşden mesafesi.

Kürrei arz	37.000.000 fersah	Kronos	355.000.000 fersah
Arıs	56.000.000 fersah	Üranos	710.000.000 fersah
Zeus	192.000.000 fersah	Poseidon	1.110.000.000 fersah

Seyarelerin Küneş etrafında devirleri müddeti.

Ermis	88 gün	Zeus	11 sene 315 gün
Afroditi	222 gün	Kronos	29 sene 167 gün
Kurrei arz	365 gün	Üranos	84 sene 87 gün
Arıs isene	322 gün	Poseidon	164 sene 281 gün

1 108 1)2 ifadesi, 108,5 veya 108 ½ ifadesinin yerine, orijinal metinde olduğu gibi kullanılmıştır.

**Κιουρρετί ἀρχὰ νισπέτιεν Κιουνές βέ σάιρ
σεγιαρελερίν δζεσαμετί.**

Κουνές	1280000	Γερ δζεσ.	Ἀφροδίτη	0,97	Γερ δζεσαμ.
Ζεύς	1279	» »	Ἄρης	0,16	» »
Κρόνος	719	» »	Ἑρμῆς	0,05	» »
Οὐρανός	69	» »	Σελήνη (ἄτ)	0,02	» »
Ποσειδών	55	» »			

**Κιουρρετί ἀρχὰ νισπέτιεν Κιουνές βέ σάιρ
σεγιαρελερίν σηκλετί.**

Κουνές	324,000	Γερ σηκλετί	Κρόνος	92	Γερ σεκλητινδὲ
Ζεύς	309	» »	Οὐρανός	14	» »
Ποσειδών	16	» »	Ἑρμῆς	0,07	» »
Ἀφροδίτη	0,79	» »	Σελήνη	0,01	» »
Ἄρης	0,11	» »			

Ποῦ χισάτ νειτζεσινδὲν ἀνλασηλήγιωρ [κι] πολιαδὰ τεαδὰδ δληνὰν σεγιαρελερίν κιάφρεσινιν ἀγηρηλήγ γεκού-
νινδὲν Κουνεσίν ἀγηρηλήγ 700 δεφὰ φατζλάδηρ. Ἰστὲ πού
καδὰρ δζεσαμετλι όλάν Κουνές κενδι κουββετί ιλέ κενδι
ἐτραφηנדὰ κενδι δαίρεσι ἀλεμελερινί, ινσανήν πασή διονὲρ
δερεδζεσινδὲ πῖρ σουράτ ιλέ διονδερίγιωρ. Χάττα Κουνεσὲ
γιακὴν δλανλαρήν σουρατὴ γιακηνληγὴ νιστέτινδὲ ἀρ-
τήγιωρ.

**Σεγιαρελερίν Κιουνές ἐτραφηנדὰ δεβιρλερινίν
σουρατὴ μηκδαρή**

Ἑρμῆς	σανιγεδέ	47	κίλόμ	γίολ	ἀλήγιωρ.
Ἀφροδίτη	»	35	»	»	»
Γῆ (Γε)	»	29	»	»	»
Ἄρης	»	24	»	»	»
Ζεύς	»	18	»	»	»
Κρόνος	»	10	»	»	»
Οὐρανός	»	7	»	»	»
Ποσειδών	»	5	»	»	»

Kurrei arza nisbeten Küneş ve sair seyarelerin cesameti.

Küneş	1.280.000 yer ces.	Afroditi	0.97 yer ces.
Zeus	1279 yer ces.	Arıs	0.16 yer ces.
Kronos	719 yer ces.	Ermis	0.05 yer ces.
Üranos	69 yer ces.	Selini	0.02 yer ces.
Poseidon	55 yer ces.		

Kürrei arza nisbeten Küneş ve sair seyarelerin sıklığı

Küneş	324.000 yer sıklığı	Kronos	92 yer sıklığı
Zeus	309 yer sıklığı	Üransos	14 yer sıklığı
Poseidon	16 yer sıklığı	Ermis	0.07 yer sıklığı
Afroditi	0.79 yer sıklığı	Selini	0.01 yer sıklığı
Arıs	0.11 yer sıklığı		

Bu hesap neticesinden anlaşılıyor ki balada teaddüd olan seyarelerin kaffesinin ağırlığı yekününden Küneşin ağırlığı 700 defa fazladır. İşte bu kadar cesametli olan Küneş kendi kuvveti ile kendi etrafında kendi dairesi alemlerini, insanın başı döner derecesinde bir sürat ile dönderiyor. Hatta güneşe yakın olanların sürati yakınlığı nisbetinde artıyor.

Seyarelerin Küneş etrafında devirlerinin suratı mıkdarı

Ermis	saniyede	47	kilometre	yol	alıyor
Afroditi	“	35	“	“	“
Yi (Yer)	“	29	“	“	“
Arıs	“	24	“	“	“
Zeus	“	13	“	“	“
Kronos	“	10	“	“	“
Üranos	“	7	“	“	“
Poseidon	“	5	“	“	“

Κουνεσίιν ξετραφηνδὰ σεγριαλερεν δεβριλερι σουρατή
 'ποϊλέδιρ. Φάκατ 'ποϋ σουρατή χαγριαλημηζὰ ἀλατιλριμγιζ;
 Τοπήν ἀγζηνδάν ἀτηλάν 'πίρ κιουλλέ σανιγεδέ 400 μέτρο
 γιὺλ ἀλήρ· φάκατ 'πιζ'μ 'πουλουνδουγουμουζ δουνγέ Κου-
 νεσίιν ξετραφηνδὰ διονέσκεν τόπ κιουλλεσινίν ἀλδηγή γιο-
 λούν γετιμς κατηνή ἀλήρ. Έρμης σεγριαρεσί ισε κιουλλεδέν
 117 κατ φαζλά γιὺλ ἀλήρ.

Κουνεσίιν Γερδέν μεσαφελ. Άστρονόμοςλαρ ταρα-
 φηνδάν ουλόνημ ριγιάζηγεγέ (μαθηματική) μαχσούς όλάν
 'πίρ δηκκάτ βέ τεμαμιγέτλε ήσπάτ όληνηήσδηρ κι Κουνεσίιν
 Γερδέν ουζακληγή 148,000,000 κιλομέτροδηρ. Γερδέν Κου-
 νεσέ γετισέπιλμεμιζ ιτισοϋν 'πίρ 'πρινίν γιανηνά Γερν κούρ-
 ρεσί 'καδάρ 11,640 κούρρε 'κοϊμαλήγηζ. Γερδέν Κουνεσέ
 δογρού σανιγεδέ 500 μέτρο γιὺλ ἀλήρ 'πίρ τόπ κούλλεσι
 ἀτηλσά μαχάλ-η-μακσουδινέ **τοκούζ σενέ βέ σεκιζ αιδά**
 γετισίρ. Κουνεσίιν ιουζερινδέ 'πουλουνάν έδζσαμήν μουδ-
 χήσ πατλαγιόλαρη (έκκρηξεις) ζουχούρ έδέρ· έγερ 'ποϋ πατ-
 λαγιόλαρδάν τσηκάν κιουρουλουτόν 'πιζε 'καδάρ δουγιουλ-
 μάκ μόννηκν όλσά Ιδ', σαδανήν σανιγεδέ 340 μέτρο γιὺλ
 άλμασή χισατή Ιλέ, **13 σενέ βέ τοκούζ αιδά** δουγιουλα-
 δζάκδη. Σασαδά 60 κιλόμετρο γιὺλ ἀλήρ 'πίρ 'σεμενδου-
 φέρ τραινή Γερδέν χαρεκέτ έτσέ Κουνεσέ 266 σενεδέ
 βαρήρ.

Κουνεσίιν χαδζμή. Κουνεσίιν κουτρή, 1,382,000 κιλό-
 μετρο, βέ σφερεσί (περιφέρεια) 4,350,000 κιλόμετροδουρ.
 Μεσαχ'ι σατχηγεσί (γούζ!) Γερν σατχηνδάν 12,000 κερρέ
 φαζλάδηρ· γιάνη 6,000,000 μούρεσιτά φερσάκδηρ. Κουνε-
 σιν δζούρμι 1,390,000 τριλιάρ κιλόμετρο μούκζαπίδιρ (κυ-
 βικά χιλιάμετ.) (*), γιάνη 1,390,000,000,000,000,000 δηρ.

(*) Τάβλα ζαρή □ μιαιλλού 'πίρ δζισμίν 'πίρ γούζουνίν 4 κενα-
 ρηνήνδα 'πεχερί 'πίρ κιλόμετρο όλου, διλέ 'πίρ ιόλτζού 1 κιλόμετρο
 μούκζαπιγέ μουσαβίδιρ. M.

Küneşin etrafında seyarelerin devirleri sürati böyledir. Fakat bu sürati hayalimize alabilirimiyiz; Topın ağzından çıkan bir gülle saniyede 400 metro yol alır fakat bizim bulunduğumuz dünya küneşin etrafında dönerken top güllesinin aldığı yolun yetmiş katını alır. Ermis seyaresi ise gülleden 117 kat fazla yıl alır.

Küneşin yerden mesafesi. Astronomlar tarafından ülümü rıyazıyeye (mathimatiki) mahsus olan bir dikkat ve temamiyetle isbat olunmuştur ki Küneşin yerden uzaklığı 148.000.000 kilometrodur. Yerden Küneşe yetişebilmemiz için bir birinin yanına yerin kürresi kadar 11.640 kürre koymalıyız. Yerden güneşe doğru saniyede 500 metro yol alır bir top güllesi atılsa mahal-ı-maksudına **tokuz sene ve sekiz ayda** yetişir. Küneşin üzerinde bulunan ecsamın müdhiş patlayışları (ekkrıkseis) zuhur eder eger bu patlayışlardan çıkan gürültü bize kadar duyulmak mümkün olsa idi, sadanın saniyede 340 metro yol alması hesabı ile **13 sene ve tokuz ayda** duyulacaktı. Saatte 60 kilometre yol alır bir şemendüfer trani yerden hareket etse küneşe 266 senede varır.

Küneşin hacmi. Küneşin kutu 1.382.000 kilometre, ve çevresi (perifereia) 4.350.000 kilometrodur. Mesahei şat-hiyesi (yüzü) yerin sathından 12.000 kerre fazladır. Yani 6.000.000 murebba ferahdır. Küneşin curmi 1.390.000 trilyar kilometre mukabidir (kuvıka kilomet.) (*)¹, Yani 1.390.000.000.000.000.000. dır.

1 (*) tavlâ zarı mısullî bir cismîn bir yüzünün 4 kenarında beheri bir kilometre olsa, öyle bir ölçü 1 kilometre mukabiye müsavidir. M.

Ζεὺς σεγίαρασινὶν δζόυρμού Γερὶν δζόύρμινδεν 1279 κερρὲ
 'πόγιούκδιρ' κέζα Κρόνος, Ποσειδῶν βὲ Οὐρανὸς σεγίαρ-
 λερὶ δαχά τσόκ 'πόγιούκδουρ' χαλ'τοῖ κί 'πούτουν 'ποθ σε-
 γίαρελερ 'πούτουν 'πεγικλερὶ (δορυφόροι) ἰλὲ 'περατέρ ὀλ-
 σαλάρ, Κουνεσδέν 600 κερρὲ κούτσούκ 'π'ρ δζίσμ τεσκιλ
 ἐδετίλιρλέρ,

Κιουνεσὶν σηκλετί. 'Σοὺ χαλδὲ Κουνεσὶν ἀγηρληγῇ
 νὲ καδάρδερ ; Τεμαμήνδζα ἥσπὰτ ὀληνμήσδερκι Κουνὲς
 Γερδέν 324,000 κερρὲ ἀγήρδερ' βὲ τσουνκι Γερὶν ἀγηρλη-
 γῇ 5,875 *ἐξαλλιδν* κιλογράμδερ, ὀλ χαλδὲ Κιουνεσὶν ἀγηρ-
 ληγῇ 1,900 ὀκταλλιόνδερ. γιάνη 1,900,000,000,000,000,
 000,000,000,000,000 κιλογράμδερ.

Κιουνεσὶν ζιγιά βὲ χαραρετί. 'Ἐσὶ 'καβημλάρ Κου-
 νεσὶν χακηκῇ δζεσαμετινὶ βε ξμσαλσῆζ μαχιγετινὶ 'πίλμε-
 δικλερι χαλδὲ γίνε 'πουνά Γερὶν 'πατσηνά 'κιτί ταπαρ-
 λάρδερ. 'Πιλιρλέρδι κί Κουνεσδιδι χαγίατῇ ἰδαμὲ ἐδέν, Κου-
 νέσδιρ ἀγαδζλαρῇ 'πιγούδέν, τσαῖλαρδάν σοὺ ἀκηδάν,
 'κουσλαρῇ τεγαννὶ ἐτδιρέν, ταιτσεκλερὶ ἀτζάν, 'πουγδαῖ κελ-
 λεσινὶ βὲ μεῖβελερὶ ξρισδιρέν. 'Ἰνσάν φάτρικασηνην ἰμάλ
 ἐτδιγὶ ζηγγίαλαρῇν χίτς 'πιρισὶ Κουνεσὶν ζηγγισῇ ἰλὲ μου-
 καγεσὲ ἐδιλέμεζ. Κουνεσὶν 'σαβκῇ 1,575,000,000,000,000
 000,000 μούμ 'σαβκηνά βὲ 15,750,000,000,000,000,000, χφ-
 βά γαζῇ 'σαβκηνά μουσαβίδιρ. Κιύαφφεσινινδε ἔσασῇ Κουνὲς
 ὀλάν 'πιζ'ιμ χαραρετέλρ Κουνεσὶν ἰταινδεκὶ χαραρέτελε μου-
 καγεσὲ ὀληνδηκδὰ χιτζδὲ 'καλήρ.

'Πιζ'ιμ κιμγεχανελεριμιτζδὲ χασῇλ ἐδετίλιδιγμιτζ ἔν γούκ-
 σὲκ χαραρετ 2,500—3,000 δερεδζεγὶ τεδζαβούζ ἐδέμεμισδιδι,
 λάκιν Κιουνεσὶν χαραρετί γιανηνδὰ 'πουνήν νὲ ἐχεμμιεγί
 βάρδερ ; Κιουνὲς Γερδέν 148,000,000 κιλόμετρο μεσαφε-
 δέν δερουνινδεκὶ χαραρετδέν μιλλίαρλάρδζα δσασῇ δερεδζε-
 δὲ Γερὲ βερδιγὶ χαραρέτελε 'πιζ'ιμ δουνγεμιζὶ ἥσητμαγὰ, βὲ

Zeus seyyaresinin cürmü yerin cürmünden 1279 kerre büyüktür keza Kronos, Poseidon ve Üranos seyreleri daha çok büyüktür halbu ki bütün bu seyreler bütün peyikleri(doru-foroi) ile beraber olsalar, küneşden 600 kerre küçük bir cism teşkil edebilirler.

Küneşin sıkleti. Şu halde küneşin ağırlığı ne kadardır; Temamınca isbat olunmuşdırki Küneş yerden 324.000 kerre ağırdır ve çünkü yerin ağırlığı 5.875 eksallion¹ kilogramdır ol halde küneşin ağırlığı 1.900 oktalliondır². Yani 1.900.000.000.000.000.000.000.000.000.000.000 kilogramdır.

Küneşin ziya ve harareti. Eski kavimlr küneşin hakiki cesametini ve emsalsiz mahiyetini bilemedikleri halde yine buna yerin babasına gibi taparlardı. Bilirlerdi ki küneşdir hayatı idame eden, küneşdir ağaçları büyüden, çaylardan su akıdan, kuşları teganni etdiren, çiçekleri açan, buğday kellesini ve meyveleri eriştiren, insan fabrikasının imal ettiği ziyaların hiç birisi Küneşin ziyası ile mukayese edilmez. Küneşin şavkı 1.575.000.000.000.000.000.000. mum şavkına ve 15.750.000.000.000.000.000.000. heva gazı şavkına müsavidir. Kıaffesininde esası küneş olan bizim hararetler küneşin içindeki hararetle mukayese olundıkda hiçde kalır.

Bizim kimyahanelerimizde hasıl edebildiğimiz en yüksek hararet 2.500-3.000 dereceyi tecavüz edememiştir, lakin küneşin harareti yanında bunun ne ehemmiyeti vardır; Küneş yerden 148.000.000 kilometro mesafeden derunındaki hararetten milliarlarca aşağı derecede yere verdiği hararetle bizim dünyemizi ısıtmaya, ve

1 yükseliş

2 Sekzinci (sekiz defa bin)

ἔπουνά χαγιάτ βέ κουββέϊ ἰν᾿πατιγέ βερμεγέ κιᾶφι ὀλμα-
γιορμη ;

Κιουνεσδέν ἔπιζέ ἔκелέν χαραρετίν ὄνδᾶ διορδούνου
ἔπιζι ἰχατά ἔδέν δζέββ-ι-χεβᾶ γιουδούγιορ. ἔγερ πού χεβᾶ
ὀλμασα ἰδί Κιουνεσδέν Γερὲ ἔκелέν χαραρετ ἰσιμδικινίν ἰκί
μισλί ὀλαδζάκδη.

Κιουνεσίν χαραρετινίν κουββετί. Γερδεκί σουλαρή
χεβαγιά τσεκερέκ γιᾶγμούρ βέ κάρ γιᾶγδηρμάκ ἰτσούν, βέ
χεβαδακί φαχμή (κιομούρ) γερδεκί νεπατατά γιᾶπησδηρα-
ράκ ταπιατά κουββέτ βέ ρεβνάκ βερμέκ ἰτσούν Κιουνεσίν
δουρμακοῆζ δινλενμεκσίζ βέ σεσίζ σαδασηζ σῶρφ ἔτμεκδὲ
ὀλδηγή κουββέτ φένν-ι-μηχανική νοκταί ναζαρηνδάν χι-
σᾶπ ὀληνμήσδηρ. 317 τριλλιόν βέ 316 διλλιόν παρκίρ, βέ
γιάχοδ χέρ πiri κιδζέ κιούνδούζ δουρμακοῆζ τσαλησᾶν
400 παρκίρ κουββετινδὲ 543 διλλιόν ἰσλίμ μάκιναλαρη
ἔκουββετινδὲ πουλουνμῶσδουρ. Ἰστέ Κιουνεσίν Γέρ ἰτσούν
τσαλησδηγή βέ σᾶρφ ἔτιδιγί ἔκουββέτ πού δερεδζεδέδιρ. Γέρ
ιούζερινδὲ γιορούγέν, χαρεκέτ ἔδέν, δζεβελάν ἔδέν, γιᾶ-
σαγιάν χέρ νέκι βάρ ἰσέ κιᾶφφεσινίν παπασή Κιουνεσδιρ.
Σουφραμῆζ ιούζερινδὲ πουλουνᾶν νεφίς γεμεκλέρ βέ ὀα-
ρατλάρ Κιουνεσίν μαχσουληδηρ. Κησῆν ἄτεσινίν καρσού-
σουνδᾶ ἡσηνδηγημῆζ ὀδούν παρτσалаρῆ Κιουνεσδέν ἔπε-
λινμίςπαρτσалаρδηρ. Καρανλήκ ἔκιδζελερδὲ, γιᾶγμουρήν
καρήν ἄλτηνδᾶ γιλόν ἔκιπὶ σαγηλήτ ἔκιδέν σφμενδούφερ
τραινή. κί ἰσανλάρ ἔλινδέν γιᾶπηλημῆς ζεμανημηζήν πῖρ
δζαναβαρήδηρ, πούδα Κιουνεσίν ἔβλιαδῆδηρ. Βουδζουδι-
μιζι τερχῖπ ἔδέν δζισμι βέ μαγί βέ χεβαγί μαδδελερι που-
λουνδουράν, μουχαφαζᾶ ἔδέν γίνε Κιουνεσίν χαραρετιδιρ.
Ἐγερ Κιουνεσίν χαραρετι μουχαφαζᾶ ἔτμεσε ἰδί, μαγί
(σουλού) βέ χεβαγί μαδδελεριν κιόκού κεσιλῖρδι, βέ σου βέ
χεβᾶ δαχῆ σουλῖπὶ πῖρ ἔσεκλέ κιέρῖρδι.

Κιουνεσίν χαραρετινίν ἄσηλ κουββετί. Γέρ ιούζε-

buna hayat ve kuvvei inbatiye vermeye kafi olmayormı;

Küneşden bize gelen hararetin onda dördünü bizi ihata eden cev-v-ı-heva yuduyor. Eger bu heva olmasa idi küneşden yere gelen hararet şimdikinin iki misli olacaktı.

Küneşin hararetinin kuvveti. Yerdeki suları hevaya çekerek yağmur ve kar yağdırmak için, ve hevadaki fahmı (kö-mür) yerdeki nebatata yapıştırarak tabiata kuvvet ve revnak vermek için Küneşin durmaksız ve sessiz sadasız sarf etmekte olduğu kuvvet fenn-ı- mikanıkı naktai nazarından hesap olunmuştur. 317 trillion ve 316 dillion barkir, ve yahod her biri gıce gündüz durmaksız çalışan 400 barkir kuvvetinde 543 dillion islim makinaları kuvvetinde bulunmuştur. İşte küneşin ye riçün çalıştığı ve sarf etdiği kuvvet bu derecedir. Yer üzerinde yürüyen, hareket eden, cevelan eden, yaşayan her neki var ise ki affesinin babası Küneştir. Suframız üzerinde bulunan nefis yemekler ve şaraplar Küneşin mahsulüdür. Kışın ateşin karşısında ısındığımız odun parçaları küneşden belinmiş parçalardır. Karanlık gıcelerde, yağmurun karın altında yılan gibi sığılıp giden şemendifer traini ki insanlar elinden yapılmış zamanımızın bir canavarıdır, buda küneşin evladıdır. Vucudımızı terkip eden cismi ve mayi ve hevayı maddeleri bulunduran, muhafaza eden yine küneşin hararetidir. Eger küneşin harareti muhafaza etmese idi, mayi (sulu) ve hevayı maddelerin kökü kesilirdi, ve su ve heva dahi sulbi bir şekle girerdi.

Küneşin hararetinin asıl kuvveti. Yer üze-

ρινδὲ χασήλ ἔτδιγι νετιδζελερι παλζαδὰ τεαδὰδ ἔτμεμίζλε
 Κιουνεσὶν κουββετινὶ κερει κῡτὶ τεαγὶν ἔτμίσιζ σανή-
 γιορ ἰσέκ, ἀλδανήγιορουζ. Ἔγερ, Κιουνές γιᾶληνῆζ Γέρ
 γιουζούνδεκὶ Ἰνσανλαρὰ σάβκ βερμέκ μακσαδὴ ἰλέ γιαρα-
 δηλήσδηρ πελλέγιορ ἰσέκ, γιανλήσζ δουσούνουγιορουζ.
 Πιζίμ δουνγεμιζὶν Κιουνεσδέν ἀλήπδα ἰστιμάλ ἔτδιγι χα-
 ραρέτ ἄδζετα Κιουνεσὶν γεκούν χαραρετινὶν κατσδὰ πiri-
 διρ; Πουνὴ τακδιρ ἔτμεμίζ ἰτσούν πῖρ δεφὰ πῖζιμ ἰλέ
 Κιουνές ἀρασηνδακὶ 37 μιλλιὸν φερσάχ μεσαφεγὶ ναζαρὰ
 ἀλαλήμδα πῖζιμ οὐφαδζήκ δουνγεμιζὶν χασήλ ἔτδιγι νετι-
 δζε ἰλέ δουτδουγού γεριν δζούρμινὶ ἀνλαγιαλήμ.

Κιουνές ἰλέ πῖζιμ πουλουνδουγουμεύζ δουνγεγί, ἰκι-
 αινίδε δζεσίμ δεδίκδζε δζεσίμ πῖρ κούρρε ἰσερουσινέ κῡρ-
 μῖος φάρζ ἔδελίμ. Ποὺ κούρρενὶν ἰτσινδὲ πῖζιμ δουνγενὶν
 δουταδζαγὴ γέρ νέ καδάρδηρ, πῖλῖρμισινιζ; Κούρρενὶν
 ποσλουργουνούν ἀνδζα 2,138,000,000 δὲ πῖρινὶ δουταδζάκ-
 δηρ. Πῖζιμ Κιουνεσδέν ἀλδηγημῆζ σάβκ βέ χαραρετιν
 μηκδαρὴ Κιουνεσὶν κενδὶ ἔτραφηνδακὶ οὐμμανὰ σατσακ-
 δὰ ὀλδηγὴ σάβκ βέ χαραρετδέν 2,138,000,000 κερρέ νοκ-
 σάνδηρ. Πῖζιμ Γερδέν πασκά Κιουνεσὶν δαῖρεσινέ ταπὶ
 δῖκερ σεγιαρελεριν Κιουνεσδέν ἀλούπδα ἰστιμάλ ἔτδικλερι
 σάβκ ἰλέ χαραρέτ Κιουνεσδὲκὶ μεβδζοὺδ σάβκ βέ χαραρε-
 τιν 227 μιλλιονδὰ ἀνδζα πῖρ μιλλιονήδηρ. Μουτετακὴ 226
 μιλλιονὴ πασκά δουνγελέρ γιανηνδὰν κετζερέκ γαῖτ ὀλούρ
 κῡορουνούρ.

Κιουνεσὶν χαραρετινὶν μουκαγσεσι. Κιουνεσὶν χαρα-
 ρετινὶν ἀδζῖτ κουββετινὶ βάσφ ἔτμεκ πῖζδζε μουκκὶν ἰσέδε,
 πουνὴ ἄκλεν τεσαββοὺρ ἔτμεκ γαῖρη μουκκίνδιρ. Κουνεσὶν
 πῖρ σανιγεδὲ τσηκαρδηγὴ χαραρέτ 11,000,600,000,000,000
 τόνο μαδὲν κῡομούνουνόν τούμ πῖρδὲν γιανμασηνδὰν
 χασήλ ὀλαδζάκ χαραρέτ ἰλέ μουσαβίδιρ. Ποῦ δερεδζὲ πῖρ
 χαραρετδὲ 2,000,900,000,000 κιλόμετρο μουκκῖατίνδὲ πούζ

rinde hasıl ettiği neticeleri balıada teadad etmemizle küneşin kuvvetini gereği gibi teayin etmişiz sanıyor isek, aldanıyoruz. Eger, küneşin yalnız yer yüzündeki insanlara şavk vermek maksadı ile yaradılmışdır belleyor isek, yanlış düşünüyöruz. Bizim dünyemizin küneşden alıpdā istimal ettiği hararet aceba güneşin yekün hararetinin kaçda biridir; Bunu takdir etmemiz için bir defa bizim ile küneş arasındaki 37 million fersah mesafeyi nazara alalımda bizim ufacık dünyemizin hasıl ettiği netice ile dutdugu yerin cürmüni anlayalım.

Küneş ile bizim bulunduğumuz dünyeyi, ikisinide cesim dedikçe cesim bir kürre içerüsine girmiş farz edelim. Bu kürrenin içinde bizim dünyanın dutacağı yer ne kadardır bilirmisiniz; kürrenin boşluğunu anca 2.138.000.000 de birini dutacaktır. Bizim küneşden aldığımız şavk ve hararetin mıkdarı küneşin kendi etrafındaki ummana saçmakda olduğu şavk ve hararetden 2.138.000.000 kerre noksandır. Bizim yerden başka küneşin dairesine tabi diger seyrelerin küneşden alupda istimal ettikleri şavk ve hararet küneşdeki mevcut şavk ve hararetin 227 millionda anca bir millionıdır. Mütebaki 226 million başka dünyeler yanından geçerek gayb olur görünüyör.

Küneşin hararetinin mukayesesi. Küneşin hararetinin acaip kuvvetini vasf etmek bizce mumkin isede, bunun aklen tasavvur etmek gayri mumkindir. Küneşin bir saniyede çıkardığı hararet 11.000.600.000.000.000.ton maden kömürünün tüm birden yanmasından hasıl olacak hararet ile müsavidir. Bu derce bir hararetdē 2.000.900.000.000 kilometro mukabinde buz

παρτσασή πῖρ σαάτ Ιτσινδὲ καϊνάρ σου κεσιλγιορ. Ἀκλη-
νῆζ κφεέρσε ἀνλαμαγιά τσαλήσηνηζ. Πουνά τσαλησῖμᾶν,
καρηνδζανῆν πάχηρ μouxιτι (ώκεανός) γιουτμάκ Ιτσούν
τσαλησῖμασή δεμέκδιρ.

Κιουνεσὶν κενδὶ ἔτραφηνδὰ δεβρί. Κιουνεσὶν κουρ-
σού, γιάνι ταπλασή (δίσκος) ιουζερινδὲ πενεκλέρ (κηλίδες)
μουσαχεδὲ ὀληνήγιορ ποῦ πενεκλέρ τεδρίδζεν γερλερινί
τεπδὶλ ἐδίγιορλαρ ποῦ χάλ Κιουνεσὶν ταπλαβὶ ὀλμαγούτ
κενδὶ ἔτραφηνδὰ 25 1)2 κῖουνδὲ διονέν πῖρ κούρρὲ ὀλ-
δηγηνὰ δαῖρ ἡσπατλαρδάν πιρίδιρ. Πενεκλερὶν ἀσλή Ισὲ
σαδὲ πῖρ ὀγιουκλουκλάρ, τσουκουρλουκλάρδηρ.

Κιουνὲς ἄδετα γιλδῆζδηρ. Πουτούν δζιχάν Ιτζινδὲ
Κιουνὲς νέδιρ; Χάτδ-η-παγιανῆ ὀλμαγιαν οὔμᾶν Ιτσινδὲ
δουτδηγή μεβκή νέδιρ; χακηκή κηῖμετὶ νέδιρ; πουνούν
μόνδδὲτ-ι-ιδῖμὶ νὲ καδάρδηρ; Κιουνεσὶν ἐββέλδζε πάχς
ἐτδιγιμὶζ χαῖρεττάχς δζεσαμετὶ ιουζερινὲ, Κιουνὲς πουνούν
δζιχάν Ιτσινδὲ πῖρ νοκιάδηρ δενσὲ, ποῦ φῖκρ πιζῖμ
Ιτσούν ἀδζαῖτδάν κιορούνεδζέκδιρ. Κιοζλεριμιζὶ σεμαγιά
ἄτφ ἔδερεκ χερ χάνκι πῖρ γιλδηζὰ δικελίμ ποῦ γιλδῆζ
Ισὲ πιζῖμ Κιουνὲς καδάρ δζεσίμιδιρ βὲ ἄκλεν ὃ γιλδηζῆν
ιουζερινδὲ πουλουνσάκ πουραδάν νὲ πιζῖμ Γερ νέδε δίκερ
σεγιαρελερδὲν χίτς πῖρσι κιορούνμῆζ. Κιουνὲς Ισὲ φῆρκ
ὀληνῆρ ὀληνμᾶζ πῖρ νοκτὰ κιορουνούρ. Ἐββετ, Κιουνὲς
ἄδετα πῖρ γιλδῆζδηρ. Πουνῆ νεδὲν πῖλγιορουζ;

Πιζὲ ἔν γιακῆν ὀλάν γιλδηζῆν πῖζδὲν μεσαφειὶ ὃ
καδάρ πογιούκδιρ κί χερ σενὲ Κουνὲς ἔτραφηνδὰ ὃ
καδάρ ἀζῖμ πῖρ χαρεκετ γυαπηγημηζ βὲ μούτεμᾶδιγεν
ιουζερινὲ κῖὺς δικδιγιμὶζ χαλδὲ ὃ γιλδηζῆν μεβκησὶ βὲ
πῖζδὲν μεσαφειὶ χένουζ τεπδὶλ ὀλμαγιορ. Μάδαμκι 74
μιλλῖὸν φερσαχλήκ γιὸλ ἀλμῆς πῖρ ἀδεμὶν πακδηγῆ πῖρ
σῆτ δουρδουγού γερὶ ἄσλα τεπδὶλ ἔτμεγιορ, ποῦ σεγὶν
πουλουνδουγού γερὶν ποῦ ἀδεμδὲν οὔζακληγιγνὰ ἀδζῖπ πῖρ
οὔζακλήκδηρ δεμὲκ ζαρουρίδιρ. Μάμαφιχ ποῦ ἔν γιακῆν

parçası bir saat içinde kaynar su kesiliyor. Aklınız keserse anlamaya çalışınız. Buna çalışmak karıncanın bahri muhiti (okeanos) yutmak için çalışması demektir.

Küneşin kendi etrafında devri. Küneşin kursü yani tablası (diskos) üzerinde benekler (kilides)müşahede olunuyor bu benekler tedricen yerlerini tebdil ediyorlar bu hal küneşin tablavi olmayup kendi etrafında 25 1)2 günde dönen bir kürre olduğına dair isbatlardan biridir. Beneklerin aslı ise sade bir oyukluklar, çukurluklardır.

Küneş adeta yıldızdır. Bütün cihan içinde küneş nedir; Hat-ı-bayanı olmayan umman içinde dutdığı mevki nedir; hakıki kıymeti nedir; bunun müddet-i-ömrü ne kadardır; Küneşin evvelce bahs etdigimiz hayretbahş cesameti üzerine, küneş bütün cihan içinde **bir noktadır** dense, bu fıkır bizim için acaipdan görünecektir. Gözlerimizi semaya atf ederek her hangi bir yıldız a dikelim bu yıldız işte bizim küneş kadar cesimdir ve aklen o yıldızın üzerinde bulunsak buradan ne bizim yer nede diger seyarelerden hiç birisi görünmez. Küneş ise ferk olunur olunmaz bir nokta görünür. Evvet küneş adeta bir yıldızdır. Bunu neden biliyoruz;

Bize en yakın olan yıldızın bizden mesafesi o kadar böyükdür ki her sene küneş etrafında o kadar azim bir hareket yaptığımız ve mütemadiyen üzerine göz dikdigimiz halde o yıldızın mevkisi ve bizden mesafesi henüz tebdil olmuyor. Mademki 74 million fersahlık yol almış bir ademin bakdığı bir şey durduğu yeri asla tebdil etmiyor bu şeyin bulunduğu yerin bu ademden uzaklığına acaip bir uzaklıktır demek zarruridir. Mamafih bu en yakın

δεδιγμίζ 'πίρ γιλδηζλήρ ! Δίκερ γιλδηζλάρ δαχά τσόκ ούζάκ δηρλαρ.

Ποὺ κιούν Ιτσούν μουχακκάκηρ κι 'πιζδέν 'πού καθάρ ούζάκ μεσαφεδέ 'πουλουνάν γιλδηζλάρ άσλεν, γιάνη **κενδινδέν 'σαβκλή** (αυτόφωτος) γιλδηζλάρδηρ, τσούνκι 'πιζέ κι ορούλουγι ορλαμ· σαβκλαρή κενδιλερινδέ δλμαγιουπ Κιουνεσδέν δλμά· σάβκ δλσά Ιδι 'πού καθάρ ούζακδάν κι ορούλμελερί κάταν μουκινσίζδι. Έγερ Κιουνές 'πού γιλδιζλαρήν γερινδέ 'πουλουνσά 'πούδα άδετα γιλδηζ καθάρ κι οντισιόκ 'κι ορουνεδζέκδι. Κιουνεσί'ν δαίρεισινέ ταπ' βέ 3'ν σονρά 'κέσφ δλουνάν **Ποσειδών** νάμ μαλιούμ σεγιαρέ, 'πιζδέν ούζάκ 'πίρ μεσαφεδέ 'πουλουνσέγι ορ, κι 'πού μεσαφέ Γερίν Κιουνές έτραφηνδά τσηζδηγή δαίρε (τροχιά) νήσφ-η-κουτρονονόν (άκτις) (*) 33 μισλινέ μουαδίδιρ, 'πού μεσαφεγι 9,167 δεφά 'κατλαδηκδάν σονρά χασήλ δλάν μεσαφέ λιαζήμδηρ έν γιακήν γιλδηζά βορηλμάκ Ιτσούν. Δεμέκ δλούγι ορκι 'πού καθάρ τούκενμεζ 'πίρ μεσαφέ Ιτσινδέ 'πιζ'μ Κιουνεσδέν 'πασκά Κιουνές γιόδουρ.

Γιλδηζλαρήν Κιουνεσί'ν δαίρεισινδέ μεσαφεσί. Κιουνεσί'ν δαίρεισινι Ιχατά Ιδέν βέ χάδδ-η-παγιανή δλμαγιαν ούζλέτ (ποσλήκ) χακκηνδά 'πίρ φικίρ χασήλ έτρεμιζ Ιτσούν άτιδεκι μουκαγεσατή σέρδ έδέριζ. Φάρζ έδελίμκι 'πίρ γιολδζή Κιουνεσδέν 'πασλαγιαράκ Ποσειδών σεγιαρεσινέ Ιδίλε 'πίρ σουρατλή κι διγι ορκι, 1 μιλλιαρδάν φαζλά δλάν 'πού μεσαφεγι 24 σαατδά κάτ έδίγι ορ. Ποὺ γιολδζή Κιουνεσδέν Γερέ καθάρ δλάν μεσαφεγι 48 δακηκαδά κάτ έδερέκ Ποσειδών σεγιαρεσινέ 'πίρ 'κι ονδέν βαρμής δλούγι ορ. 'Ιστέ 'πού καθάρ 'πίρ μούδδέτ Ιταερουσινδέ Κιουνεσί'ν δαίρεισινι κετσμίσ δλάν γιολδζή, άίνή χάττ Ιούζερινδέ άίνή

(*) Νήσφ-η-κούτρ, γιάχοδ άκτις δενιλέν, 'πίρ δαίρεινι μερκεζινδέν τσεβρεσινέ τσεκιλέν χαττά ήτλάκ δληνήρ· νίτεκιμ τεκερλεγιν 'παρμακλαρή.

dediğimiz bir yıldızdır ! Diğer yıldızlar daha çok uzak dırlar.

Bu gün için muhakkaktır ki bizden bu kadar uzak mesafede bulunan yıldızlar aslen, yani **kendinden şavklı** (aüto-fotos) yıldızlardır, çünkü bize görölüyorlarşavkları kendilerinde olmayup küneşden alma şavk olsa idi bu kadar uzaktan görölmeleri katan mümkünsizdi. Eger küneş bu yıldızların yerinde bulunsa buda adeta yıldız kadar küçük görünecekti. Küneşin dairesine tabi ve en sonra keşf olunan **Poseidon** nam malum seyre, bizden uzak bir mesafede bulunuyor ki, bu mesafe yerin küneş etrafında çizdiği daire (trohia) nısf-1-kut-rundan (aktis) (*)¹ 33 misline muadildir, bu mesafeyi 9.167 defa katladıktan sonra hasıl olan mesafe lazımdır en yakın yıldıza varılmak için. Demek oluyorki bu kadar tükenmez bir mesafe içinde bizim küneşen başka küneş yoktur.

Yıldızların küneşin dairesinden mesafesi. Küneşin dairesini ihata eden ve hadd-ı-bayanı olmayan üzlet (boşluk) hakkında bir fikir hasıl eymemiz için atideki mukayesatı serd ederiz. Farz edelimki bir yolcu küneşden başlayarak Poseidon seyaresine öyle bir süratli gidiyorki, 1 milliardan fazla olan bu mesafeyi 24 saatda kat ediyor. Bu yolcu küneşden yere kadar olan mesafeyi 48 dakikada kat ederek Poseidon seyaresine bir günde varmış oluyor, işte bu kadar bir müddet içersunde küneşin dairesini geçmiş olan yolcu, aynı hatt üzerinde aynı

1 (*)Nısf-1-kutr, yahod aktis denilen, bir dairenin merkezinden çevresine çekilen hatta itlak olunur nitekim tekerleğin parmakları.

σουράτλε γιολουνά δεβάμ ἔτσέ, πιζίμ Κιουνές κίτι Ικιν-
δζι πῖρ Κιουνεσέ βαρμάκ Ιτσούν 25, βέ ιούτσούνδζι Κιου-
νεσέ βαρμάκ Ιτσούν δίκερ 25 σενέ δουρμακσής γιόλ άλ-
μάκ λιαζήμ κελούρ. Που γιολδζή Ιτσούν πῖρινδζι κῖου-
νούν γιαρσηνδά πιζίμ Γ'ερ κῖορουνμέζ δλουήρ· δαχά ιού-
τσουνδζι κῖουνι πιτιρμεκσιζ δίκερ σεγιαρελέρδε κῖοζούν-
δέν νιχάν δλουήρ· σόνρα, σενεδέν σενεγέ, κῖοζουνούν ιό-
νούνδε πιζίμ Κιουνεσίμ κερέκ δζεσαμετι κερέκ παρλακλη-
γή κούτσουλμεγέ πασλάρ, βέ νίχαγετ ὃ πιζίμ κός κοδζά βέ
κῖοζού καμασδηράν Κιουνέσζ ἀδετα πῖρ γιλδής κίτι
κῖορουνούρ.

Ἐββέλδζε σῖοϊλεμίσιζ, κῖ Γερδέν Κιουνεσέ τσηκμαμής
Ιτσούν πῖρ κῖοπρού γῖαπηλμάκ λιαζήμ κελσέ, πού κῖοπρου-
νοῖν χέρ πῖρι Γ'ερ καδάρ 11,600 κῖοζι ὀλμασι ἰδζάτ ἔδερ.
Χαλ πούκι πιζίμ Κῖουνεσέ βαρηλμάκ Ιτσούν, ἔββελκι Κῖοπ-
ρὸν πογιουνδά 275,000 κῖοπρόνλεριν πῖρ πῖρινε ἡλαβέ
ἔδιλμεσι ἰλὲ γῖαπηλμής πῖρ κῖοπρού ἰκτιζάδηρ. Φάρζ ἔδε-
λιμ κῖ πῖρ γιλδῖζ γῖα πῖρ Κῖουνές ιούζερινδὲ μουδχής πῖρ
πατλαγίος ὀλσούν. Ἐγ'ερ ποῖ πατλαγίον πιζε καδάρ κελμεσι
μούμκιν ὀλσά, πού κῖουρόνιλουγι 3,765,000 σενεδὲ δου-
γιάρσζ ! Νιχαγέτ σῖοζούμιζ, σπατδὰ 60 κῖλομέτρο γιόλ
ἀλάν πῖρ σεμενδούφερ τραινὴ Γερδέν Κῖουνεσέ 266 σενεδὲ
βαραπιλῖγιόρ ἰσέ, πιζέ ἔν γῖακὴν δλάν πῖρ γιλδηζὰ 73
μιλλιόν σενεδὲ βαραδζάκδηρ.

Κῖουνές χαρεκὲτ ἔδερ. Πιζίμ σεγῖαρὲ συστεμινῖν,
χεῖγετινῖν μερκέζι πούλουνάν Κῖουνές οἰμμάν Ισερουσιν-
δὲ χαρεκὲτ ἔδιγίόρ, ἔδιγίόρδα κενδισί ἰλὲ περατῆρ τεβα-
πίσι σεγιαρελερίδε σούρούκλέγιορ, φάκατ πουνουῖν χαρεκε-
τινδέν τσηζηλάν δαῖρε (τροχιά) ἄδζετα καπανήρ πῖρ δαῖρε-
μίδιο; Ἀδζετα Κῖουνέσδεμι κενδινὲ μαχσούς πῖρ μερκέζ
ἔτραφηνδά δέβρ ἔδιγίόρ; Ἀδζετα πιζε μαλὸν δλμαγῖαν
πού μερκέζδεμι χαρεκὲτ ἔτιμέζ, σπιτ πῖρ μερκέζδιορ,

suretle yoluna devam etse, bizim küneş gibi ikinci bir küneşe varmak için 25, ve üçüncü küneşe varmak için diğer 25 sene durmaksızın yol almak lazım gelir. Bu yolcu için birinci günün yarısında bizim yer görünmez olur daha üçüncü günü bitirmeksizin diğer seyrelerde gözünden nihan olur sonra, seneden seneye, gözünün önünde bizim küneşin gerek cesame-ti gerek parlaklığı küçülmeye başlar, ve nihayet o bizim kos koca ve gözü kamaşıdın küneş adeta bir yıldız gibi görünür.

Evvelce söylemişiz ki yerden güneşe çıkmamız için bir köprü yapılmak lazım gelse, bu köprünün her biri yer kadar 11.600 gözü olması icap eder. Hal buki bizim küneşe varılmak için, evvelki köprü boyunda 275.000 köprülerin bir birine ilave edilmesi ile yapılmış bir köprü iktizadır. Farz edelim ki bir yıldız ya bir küneş üzerinde müdhiş bir patlayış olsun. Eger bu patlayışın bize kadar gelmesi mümkün olsa, bu gürültüyü 3.765.000 senede duyarız ! Nihayet sözümüz, saat-da 60 kilometre yol alan bir şimendüfer traini yerden küneşe 266 senede varabiliyor ise, bize en yakın olan bir yıldız 73 million senede varacaktır.

Küneş hareket eder. Bizim seyre sisteminin, heyetinin merkezi bulunan küneş umman içerüsünde hareket ediyor, ediyorda kendisi ile beraber tevabisi seyreleride sürükleyor, fakat bunun hareketinden çizılan daiyre (trohia) aceba kapadır bir daiyremidir; Aceba küneşdemi kendine mahsus bir merkez trafında devr ediyor. Aceba bize malum olmayan bu merkezdeki hareket etmez, sabit bir merkezdir,

γλόσσα ἀσθηδὸν ἀπηρὰ τεπδὶλ-ι-μεβκὴ ἔδερἐκ Κιουνεσίδε
βὲ σεγζαρελερίδε, πιζίμ Γερὶν Κιουνεσίον ἔτραφηνδὰ γλαπ-
δηγὴ δεβριλὲρ κίτι, δεβριλὲρ γλαπμαγιά μεδζιτούρμη ἐδί-
γιορ; Γλόσσα ἄδετα πὶρ γιλδὶζ δεδιγιμιζ πιζίμ ποῦ Κιου-
νὲς μόνστέρεκιαν χαρεκὲτ ἔδέν δίκερ πὶρ γιλδὴζ δζουμιλεσι-
νὶν πὶρ κησμήμηδερ: *Ἀλὲμ-ι-δζιχὰν ἰτισοῦν γεκιανὲ*
μερκὲζ πὶρ κηουνὲς βάρμηδερ; Δζιχανὴν ἀλεμλερὶ μερ-
τεπὲ καῖδεσινὲ τεβφήκεν (ἱεραρχικῶς) ἰλαχὶ πὶρ μενπά,
πὶρ μερκὲζ ἔτραφηνδὰμη δζιονούγιορλαρ; Ἀστρονομία
φεννὶ ἀκηλὰ σήγμαγιαν ποῦ γιουδζὲ μεβκηλερὲ καδὸρ
τσηκμαγὰ δαχὰ μουβεφρεκ ὀλάμαμησδερ.

Σάτρ Κιουνεσλέρ. Γιλδηζλαρὴν χαρεκετινὲ πακηλδη-
γηνδὰ, ἀλὲμ-ι-δζιχὰν Κιουνεσλερινὶν χαῖρεταμιζ πὶρ σου-
ράτλα χερ δζιχέτλε χαρεκετιδὲ πουλουνούγιορλαρ ὀλδηγὴ
ἰστιχράδζ ὀληνήγιορ. Ποῦ οὗζὰκ κουνεσλεριν ζηγιαλα-
ρηνὴν ταχλιλὶ ἰλὲ ἀνλασσηλήγιορ κὶ πουνλάρδα πιζίμ Κου-
νὲς καδὸρ χαρερετὶ βὲ ζηγιαδάρδηρλαρ. Πουνλαρὴν δζε-
σαμὲτ βὲ χαρεκετλερινὶ τεδκὶκ βὲ τεαμὶκ ἔτδιγιμιζδὲ, ποῦ
Κουνεσλερίνδε, πιζίμ Κουνὲς κίτι, ἄζ τζὸκ πιζίμ Κουνὲς
δαῖρεσὶ νισπετινδὲ δαῖρελερ μερνεζλερὶ ὀλδηγηνὰ, βὲ πουν-
λαρὴνδὰ χαγιαττάχὺς ζηγιαλαρὴ ἔτραφηνδὰ, πιζίμ δουνγὲ
κίτι μεσκὸν γερλεριν, βὲ σεγζαρελεριν, βὲ αἰ κίτι πεγικλε-
ριν (δορυφόρος), βὲ δοιμηδαρλαρὴν (κουῖρουκλή γιλδὴζ, κο-
μήτης) δεβρὸν ἔτμεκδὲ ὀλδηγηνὰ δατρ κηγιάσὰ χακκημὴζ
βάρδερ. Ποῦ Κουνεσλερδὲν πάζηση πιζικμινδὲν δαχὰ δζε-
σίμδιο, πάζησηδα κερεκ ζηγιά κρεκ ρὲνκ κερέκσε τατι-
γὲτ δολαγισὴ ἰλὲ φερκλίδιο. Ποῦ Κουνεσλεριν πάζησηνην
σαβκὴ πορτοκάλ ρενκινδέδιο. πάζηση ρουπὶν, πάζηση
ζουμρούδ γιὰχοδ κὶδὸκ γιακοῦδ ρενκινδέδιο. Πουνλαρδὸν
τσοκλαρὴ ἰκὶ, οὗτζ βὲ δαχὰ φατζὰ κατλήδερ, σιοῖλὲ κὶ
πουνλαρὴν σεγζαρελερὶ μouxτελλφ ρενκλ τζὸκ Κουνεσλερ-
δὲν φασλάφασλὰ ἀζαλήτ τσογαλμακδὰ ὀλδηγὴ κίτι πάζη-

yoksa asırdan aşıra tebdil-i-mevki ederek küneşide ve seya-
relerde, bizim yerin küneşin etrafında yaptığı devirler gibi,
devirler yapmaya mecburmu ediyor; yoksa adeta bir yıldız
dediğimiz bizim bu küneş müşterekan haareket eden diğer
bir yıldız cümlesinin bir kısmımıdır; ***Alem-ı-cihan için ye-
gane merkez bir küneş var mıdır; cihanın alemleri mertebe
kaidesine tevfi ken (erarhikeos) ilahi bir menba, bir merkez
etrafında mı dönüyor***; Astronomia fenni akıla sığmayan bu
yüce mevkilere kadar çıkmaya daha muveffak olamamışdır.

Sair küneşler. Yıldızların hareketine bakıldığında, alem-
i-cşhan küneşlerin hayretamiz bir süratla her cihetle hareket-
de bulunuyorlar olduğu istihraç olunuyor. Bu uzak küneşlerin
ziyalarının tahlili ile anlaşılıyor ki bunlarda bizim küneş ka-
dar hararetili ve ziyadadırlar.

Bunların cesamet ve hareketlerini tedkik ve temik etdiyi-
mizde, bu küneşlerinde, bizim küneş gibi, az çok bizim küneş
dairesi nisbetinde daireler merkezleri olduğına, ve bunlarında
hayatbahş ziyaları etrafında, bizim dünya gibi, mekun yerle-
rin, ve seya-relerin, ve ay gibi peyklerin (doruforos), ve düm-
darların (kuyruklu yıldız, komitis) devran etmekde olduğına
dair kıyasa hakkımız vardır. Bu küneşlerden bazıısı bizim-
kinden daha cesimdir, bazıısıda gerek ziya gerek renk gerek-
se tabiyet dolayısı ile ferklidir. Bu güneşlerin bazıının şavkı
portakal rengindedir, bazıısı rubin, bazıısı zümrüd yahod göğ
yakud rengindedir. Bunlardan çokları iki, üç ve daha fazla
katlıdır, şöyle ki bunların seya-releri muhtelif renkli çok gü-
neşlerden fazla fazla azalıp çoğalmakta olduğu gibi bazı

σηδα ἔπουτοὺν ἔπουτοῦνέ σιονμ' ὅς βέ σεμαδὰν ναπέδιδ
ὀλμήσθηρ.

·**Σάβκ νέδιρ**; Φέν νοκτάϊ ναζαρηνδὰ ἑκαρνήλκ με-
σελερέ ἀρασηνδὰ ἑσάβκ μεσελεσίδε καρνήλκθηρ. Σαβκήν
ἑσάση ταῖτατὴ νέδιρ; Δζιχανὴ νάσηλ κιοροῦγγιορουζ; Ἦλο
ἑσαβκλή δζεσίμ νάσηλ ὀλοῦτδα ζηγιαλάρ τσηκαρήγιορ βέ
ἑποῦ ζηγιαλάρ νέ κίτὶ ἑπίρ βασιτά ἡλ ἑκιοζλερμιζέ ἑκα-
δάρ ἑελίγιορ; Ἑνδζημ ἑποῦ ζηγιὰ νέδιρ; Ἑσκι ἀαλιμλερ
ζηγιαλαρήν, ἑσυλελερῖν ἑκιοζουμουζδὲν τσηκαράκ οῦζακ-
δακὶ δζισιμλερὶ καβραδηγή φικρινδέ ἑπουλονουρλάρδη.
Ἑαλίμ Νεύτων ἑπουνήν ἀκσινὶ δουσῶνουῖρδι, γιάνι ζηγια-
λάρ δζισιμλερδὲν τσηκαράκ ἑκιοζουμουζέ καδάρ ἑκελδιγινὶ βέ
ἑκιοζουμιζὶν ἄγ ἑσεκλινδέ ὀλὰν τοῖσκαὶ ἑσεῖκιγεσινέ (ἀμ-
φιβληστροειδὴς χιτῶν) νῶνφούζ ἑτιδιγὶ ἡητικαδηνδὰ ἑπου-
λονουῖρδου. Λάκιν σόνρα ἑπάσκαλαρή ἡσῑτάτ ἑτιδιλέρ, κί
ἑσακβλή δζισιμλέρ χάδδη ζατηνδὰ χίτς ἑπίρ ζερρεῖ μαδδιγέ
τσηκάρμαγιτ, ἀνδζα ἑπίρ δζηνγηραγὴν χεβαγὶ δαλγαλανδηρ-
δηγὴ ἑκίτὶ, ἑτραφηνδακὶ χεβὰ μαῖατηνὴ δαλγαλανδηρῆγιορ.
ἑΠοῦ φικρινδὲν δολαγὶ ἑσοῖλέ ἑπίρ χαγγιαλατδὰ ἑπουλονδου-
λάρ, γιάνι δζιχάν ἑτσινέ γιαγιμής ἑθιρ (αἰθῆρ) ναμηνδὰ
ἑφέκ χαφίφ ἑπίρ μαῖ μεβδζουδ ὀλδηγηνή, βέ ἑσαβκή χασήλ
ἑτμέκ ἑτσοῖν ἑποῦ μαγινὶν λαῖτοῦδ ὀλδηγηνή σιοῖλεδιλέρ.

·**Σαβκήν σουρατῆ**. Κέρτσι ἑσαβκήν νέ ὀλδηγὴ χένουζ
τεαγιοῦν ἑτμεμὶς ἡσέδε, ἑπουνήν σουρατὶ ἑκὶ ἀσήρ ἑββελιν-
δὲν μαλῶμ ὀλμούδουρ βέ ἑποῦ ἑκιοῦν ἑτσοῦν ἑσαβκήν
ἑπίρ σανιγεδέ 300,000 κιλόμετρο μεσαφὲ κατ ἑδέρ ὀλδηγὴ
τεεμίναν τεῖπειγιοῦν ἑτμίσδιο. Κιουνεσὶν ἡούζερινδέ ἑκακσιζ
μουδχὴς πατλαγισλάρ ζουχούρ ἑδίγιορ ἑποῦ πατλαγισλάρ
ἑσνασηνδὰ Κιουνεσὶν τσεβερεσὶ ἡούζερινδέ ἡούσαχεδέ ὀλη-
νὰν ἀτεσὶ διλλέρ ἑπουνὴ ἡσῑτάτ ἑδίγιορ. Μεζκούρ ἀτεσὶ δι-
λερὶ κιορδῶνγούμουζδέ, πατλαγισὶν 8 δακηκὰ βέ ἑπίρ κατς
σανιγὲ ἑββέλ ζουχούρ ἑτιδιγινέ ἑκανίγιζ. **Ποσειδῶν** σεγίρε-

sıda bütün bütüne sönmüş ve semadan nabedid olmuştur.

Şavk nedir; Fen noktai nazarında karanlık meseleler arasında şavk meseleside karanlıktır. Şavkın esası tabiatı nedir; Cihanı nasıl görüyoruz; Bir şavklı cesim nasıl olupda ziyalar çıkarıyor ve bu ziyalar ne gibi bir vasıta ile gözlerimize kadar geliyor; Encam bu ziya nedir; Eski alimler ziyaların, şulelerin gözümüzden çıkarak uzakdaki cisimleri kavradığı fikrinde bulunuyorlardı. Alim Neuton bunun aksini düşünüyordu, yani ziyalar cisimlerden çıkarak gözümüze kadar geldiğini ve gözümüzün ağ şeklinde olan topakay sebkiyesine (amfiv-listroeidis hiton) nüfuz ettiği itikadında bulunurdu. Lakin sonra başkaları isbat etdiler, ki şavklı cisimler haddi zatında hiçbir zerrei madiye çıkarmayıp, anca bir çingırağın heveyı dalgalandırdığı gibi etrafındaki heva maiyatını dalgalandırıyor. Bu fikirden dolayı şöyle bir hayalatda bulundular, yani cihan içine yayılmış **ethir** (aithir) namında pek hafif bir mai mevcut olduğunu, ve şavkı hasıl etmek için bu mayinin labud olduğunu söylediler.

Şavkın sürati. Gerçi şavkın ne olduğu henüz teayin etmemiş ised, buun sürati iki asır evvelinden malum olmuştur ve bu gün için şavkın bir saniyede 300.000 kilometre mesafe kat eder olduğu teeminan tebeyün etmiştir. Küneşin üzerinde eksiksiz müdhış patlayışlar zuhur ediyor, bu patlayışlar esnasında küneşin çevresi üzerinde müşahade olunan ateşi diller bunu isbat ediyor. Mezkur ateşi dilleri gördüğümüze, patlayışın 8 dakika ve birkaç saniye evvel zuhur etdigine kanıyız. **Poseidon** seyare-

σινέ πακήπδα κιορδούγουμιζδέ, πουνου 24 σατ έββελκι
χαλι ιλέ κιορμούς δλούρουζ. Πιζε έν γιακήν όλάν πίο
γιλδηζά πακδηγημηζδά ισε πουνή 3 σενε έββελκι χαλι ιλέ
κιορμούς δλούρουζ. Δαχά ούζακ γιλδηζλαρά πακδηγημηζ-
δά, μεσαφελερι νιστέτινδζε, 10, 20, 50, 100, 1000, 10,000
σενελέρ έββελκι χαλλερί ιλέ κιορμούς δλούρουζ.

Κουνεσίν μουρεκκεπατή. Φασματοσκοπιον δενιλέν
πέκ μαριφετλοϋ άλέτ βασιτασή ιλέ σεμαδακι δζισιμελερίν
χάνκι μαδδελερδέν μουρεκκέπ όλδηγή κέσφ όληνήγιορ.
Κουνές χακκηνδά άτιδεκι κέσφιγιάτ κιορούλούγιορ : Κου-
νές άλεβλι βέ χεβαγί πίορ δζεβχεβά (άτμόςφαιρα) ιλέ ιχατά
όληνήγιορ, βέ Σίδηρον (δεμίρ), Τιτάνιον (κιρέδζ τασή),
Άσβέστιον (άλτσή τασή), Μαγγανήσιον, Νικέλιον, Κοβάλ-
τιον (ζηρνήκ τασή), Χρώμιον (κρόμ), Σόδιον (σόδα), Βά-
ριον, Μαγνήσιον, Χαλκός (πακήρ) βέ Ποτάσιον μαδδελερ-
δέν μουρεκκέτ πολουνούγιορ. 1868 σενεσινδέν Κουνεσόδέν
ύδρογόνον (μούβελλιδ-ουλ-μά) δαχή μεβδζουδ όλδηγή κιο-
ρούλίσδιρ. Άλτουίν, κούμούς, αντιμόν, άρσενικ βέ δζι-
βαγιά δατρ χένουζ χίτς πίορ έσέρ κέσφ όλμαμησδηρ.

i

Μουτερδζιμι Γ. Μ.

ΔΟΥΡΟΥΠΙ-Η-ΕΜΣΑΛ

Γιαραμαζδων σακήν χουγγοϋ ούλασήςρ,
Καρανήν βάριμα γιανηνι πολασήςρ,

Έδζπ έχλι πολουρ χιορμέτ χιρ άνδέ,
Έδεπσιζίν γερί γιόκ πίορ δζιχανδά.

Ζεβζεκλικ έτμεμεκ ιστέρσε ιδζόιν,
Χιρ γερδέν πιπυρούιτ σιοιλέ σιοζούν.

Κιορδούπδε τεχλικεγί έτμέζσεν χατζέρ,
Ταλί ιτσούν καδέρ ιτζούν διλδέν σερβι νέν κεζέρ ;

sine bakıpta gördüyümüzde, bunu 24 saat evvelki hali ile görmüş oluyoruz. Bize en yakın olan bir yıldız a bakdığımızda ise bunu 3 sene evvelki hali ile görmüş oluyoruz. Daha uzak yıldızlara bakdığımızda, mesafeleri nisbetince, 10,20,50,100,1000,10.000 seneler evvelki halleri ile görmüş oluyoruz.

Küneşin mürekkebatı, fasmotoskopion denilen pek marifetlü alet vasıtası ile semadaki cisimlerin hangi maddelerden mürekkeb olduğu keşf olunuyor. Küneş hakkındaki atıdaki keşfiyat görülüyor: Küneş alevli ve hevayi bir cevheva (atmosfaira) ile ihata olunıyor, ve Sidiron (demir), Titanion (kireç taşı), Asvestion (çırnık taşı), Hromion (Krom), Sodion (soda), Varion, Magnisyon, Halkos(bakır), ve Potasion maddelerden mürekkeb bulunuyor. 1868 senesinde küneşde üd-rogonon (müvvellid-ül-ma) dahi mevcud olduğu görülmüştür. Altun, gümüş, antimon, arsenik ve cıvaya dair henüz hiç bir eser keşf olmamıştır.

Mütercimi T . M.

DURUB-I-EMSAL

Yaramazdan sakın huyu ulaşır,
Karanın varma yanına bulaşır,

Edep ehli bulur hörmət her ande,
Edepsizin yeri yok bir cihanda.

Zevzeklik etmemek isterse özün,
Her yerde pişirüp söyle sözün.

Görüpde tehlikeyi etme sen hazer,
Tali için kader için dilde şekva ne gezer;



ΤΕΝΠΙΧΑΤ-Η-ΙΔΑΡΕΪ ΠΕΪΤΙΕ

1. Έρκέν κάλκ βέ έρκενδέν ίσινέ πάκ.
2. Κεδζέ έίλενδζελερίν κησσά όλσούν.
3. Άίλέ σαχητί ίσέν, άκσάμ γεμεγί ίλέ ούικου άρα-
σηνδακί βακτηνή άίλενίν χαγιατηνά χάσρ έτ· πεκιάρ ίσέν,
σανά μαλιουμάτ βέ φεραχλήκ πάχσς έδεδζέκ κιταπλάρ μου-
ταλιασσηνά σύρφ έτ.
4. Μονσταδζέλ· πիր ίσίν όλούρσα, άδετινδέν έρκέν
κάλκ, λάκιν άδετινδέν κεδζ γιάτμα.
5. Γεμεγινδέν σόνρα κελζίν.
6. Πιρ ίσίν· πιτίρμεδεν δικερινέ πασλάμα.
7. Χίτς· πιρ βακίτ άδζελέ ίλέ ίσς κίόρμε.
8. Τσαλησήρκεν δακηκά· πιλέ φέβτ έτμεζσεν, άδζελέ
ίλέ ίσς κίορμεκδέν δαχά τσαπήκ, δαχά έγί ίσς τσηκαρήρσην
9. Ίομρόυνούν· πιρ δακηκασή· πιλέ ποσά· κίτμεμελι.
Γιά τσαλής; γιά ραχάτ έτ, άμμα «χίτς βακτηνή γάίτ έτμε».
10. Μεϊχανέ βέ· καζίνοδα· κετσέν· πιρ δακηκά τσο-
δζουκλαρήνλα· πιρ σαάτ όγιούν ήναμαδάν δαχά τσούκ ζι-
γιάνδιρ.

Νέβσεχιρ, 10 Αύγουστου 1910.

“Αρχάγγελος Γαβριήλ.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΔ

Άχεστέ κιδέν μενζίλ-ι-μακσουδινέ ούλασίρ.
Τιζρεφτιρ (1) όλανήν παγινέ (2) δαμέν (3) δολασίρ.

(1) Τζαπήκ γιορόυγίςς. (2) Άγιάκ. (3) Έτέκ.

TENBIHAT-I-İDAREİ-BEİTE

- 1- Erken kalk ve erkenden işine bak.
- 2- Gece eylencelerin kıska olsun.
- 3- Aile sahibi ise, akşam yemeyi ile uyku arasındaki vaktini aylenin hayatına haşır et, bekar isen, sana malumat ve ferahlık bahş edecek kitaplar mütalaasına sarf et.
- 4- Mustacel bir işin olursa, adetinden erken kalk, lakin adetinden geç yatma.
- 5- Yemeginden sonra gezin.
- 6- Bir işi bitirmeden diğerine başlama.
- 7- Hiçbir vakit acele ile iş görme.
- 8- Çalışırken dakika bile fevt etmezsen, acele ile iş görmekten daha çabık, daha eyi iş çıkarırsın.
- 9- Ömrünün bir dakikası bile boşa gitmemeli. Ya çalış; ya rakat et, amma “hiç vaktini gayb etme.”
- 10- Meyhane ve gazinoda geçen bir dakika çocuklarınla bir saat oyun oynamadan daha çok ziyandır.

Nevşehir, 10 Augustu 1910.

Arhangelos Gavril.

DURUB-I-EMSAL

Aheste giden menzili maksudine ulaşır.

Tizrefitar(*)¹ olanın bağine(*)² damen(*)³ dolaşır.

1 (*)Çabık yürüyüş

2 (*)Ayak

3 (*) Etek



ΠΕΧΑΡ

Κιούλμεσίδιο ἔλκ 'πεχάρ ταΐτιατῆν,
μούδζεσσέμ 'πίρ σουρετίδιο νεσάτῆν,
γαλεγιάν-οῦ-χουρουσίδιο χαγιατῆν,
μενπαήδηρ χέμ 'πουντῶν μαχσουλατῆν !

Μουζδεσίδιο Κιοκλερίν 'κίουριλτησῆ,
σούρουρπάχσδηρ γιαγμουρῆν 'σηρηλητησῆ.
Λεταφὲτ βεροῦπ σεμοῖν παρηλητησῆ,
πόουρ-άχένκδιο τζαϊλαρῆν χαρηλητησῆ !

'Ατζμακδάδηρ γιαπρακλάρ βὲ τζιτζεκλέρ,
Πουλτούλλέρ ἰότούπ, σ ακῆρ κεκλιτζεκλέρ.
Μεϊδανὲ τζηκμῆς κουρτλάρ βὲ 'πόδζεκλέρ·
Τσινκιανὲ τσαλοῦπ, ὀϊνάγιορ κιοτσεκλέρ.

Πίν άχβάλη 'κίόνα-κίόνλε μεβδζουδάτ,
νιδζὲ ρένκ οῦ ραϊχασῆ ἰλὲ νεπατάτ.
Δούρλοῦ 'σέκλ οῦ σαδασῆ ἰλὲ χαϊβανάτ,
χαίρεεπάχσδηρ ἰνσανὲ χέπ κιαϊνάτ.

Ρενκιαρένκδιο τάγ, δερὲ βὲ γιζηλάι,
'Οτλαγά τζηκάρ κογιούν βὲ κουζηλάρ.
Πουσκιούροῦρ ποστανλαρδά τούρπ, παζηλάρ,
Ταβσανλάρ κατζούπ, κογούγιορ ταζηλάρ.

'Οβαδὰ 'καβάλ τζαλήγιορ τζοπανλάρ,
Τοπραγιῆ ἄτλ οὔστ ἐδίγιορ σαπανλάρ·
Ταρλασῆν τζιφτιτζι ἐκέρ βὲ ταπανλάρ,
Δουρμαγιούπ καζμά σαλλάγιορ παγτανλάρ.

BEHAR

Gölmesidir ilk behar tabiatın,
Mücessem bir suretidir neşatın,
Galeyan-ü-hurusidir hayatın,
Menbairdir hem bütün mahsulatın!

Muzdesidir göklerin gürültisi,
Sururbahşdır yağmurın şırıltısı,
Letafet verüp şemsin parıltısı,
Pür-ahenkdir çayların harıltısı !

Açmaktadır yapraklar ve çiçekler,
Bülbüller ötüp, şakır kelicekler,
Meydane çıkmış kurtlar ve böcekler
Çingane çalup, oynuyor köçekler.

Bin ahvali kona-könle mevcudat,
Nice renk ü raihası ile nebatat
Dürlü şekl ü sadası ile hayvanat,
Hayretbahşdır insane hep kainat.

Rengarenkdir tag, dere ve yazılar,
Otlaga çıkar koyun ve kuzular,
Püskürür bostanlarda, turp, pazılar,
Tavşanlar kaçup, koguyor tazılar.

Ovada kaval çalıyor çobanlar,
Topragı alt üst ediyor sabanlar,
Tarlasın çiftçi eker ve tapanlar,
Durmayup kazma sallıyor bağbanlar.

Χεβασῇ κὶ νὲ σογούκδῃρ νὲ σηδζάκ,
 ἰστεμὲζ ἄσλα τζαδῃρ, νέδε δδζάκ·
 Σιταδὲ σακλαναλὰρ κῑὸςὲ πονδζάκ,
 Κοσάρ χέμαν σαχραγὲ παλδῃρ παδζάκ.

Σαγλαρὰ βεροῦπ ἑχάρ ζεβκ οὐ σαφά,
 χασταγέδιρ πῖρ μεβσίμι πότῃρ σιφά.
 Νὲ τζαρέκι τοῦλ μουνδδὲτ ἔτμὲζ βεφά,
 πῖρ κὰτς μάχλε ἔδοῦπ ἀνδζακ ἱκτιφά.

Χέρ γερδὲ μεσχοῦδδῃρ χοῦσν-ου-νεζακέτ,
 Ἀλεμὶ ἀλμῆς πῖρ ἄσκλη χαρεκέτ.
 Χάκ-τεάλια βεροῦπ χέμαν περεκέτ,
 χιτς κῑὸστέρμεσιν ἀφέτ-ου-τρελακέτ.

Δημήτριος Π. Κλημεντίτς
 Ρουμί.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

Κιορούρσούν γαιρῇν (1) ἀγίτῃν κῆλ ὀλούρσα,
 Κιορόννμὲζ κενδὶ ἀγίτῃν φίλ ὀλούρσα.

Τεμασάδζήδῃρ ἔλ, σιοζούνου ὀννοῦτ,
 Κὶ δερλέρ ταβσάνᾱ κὰτς, τα,ηγιά τούτ.

Κερέκδιρ κῑςιγὲ ἰσινδὲ γαιρέτ,
 Κὶ γαιρετοις ὅλιν ἑρδέν (2) γέν ἄβρετ.

Γουρουρά δούτμα γούζ δεβλίτ ἐρίνδζε, (3)
 Ζεβαλήδῃρ κανατλανσά καρήνδζα.

Δεγίλ ὅλ δδστ γιακῇν ὀλὰ σαφαδά,
 Βελὶ ὀλσά ἱράκ σενδέν πελαδά. (4)

(1) Πασζασηνήν. (2) Ἐρχέκ. (3) Μαγροῦρ ὕλμα. (4) Σαφαδά
 περατιέρ, πελαδά οὐζακ ὅλιν κίμσε, ἀζιζ ὀλσά πιλὲ, δδστ δεγίλδιρ.

Hevası ki ne sogukdur ne sıcak,
İstemez asla çadır, nede ocak,
Sitade saklanalar köşe bucak,
Koşar hemen sahraya baldır bacak.

Sağlara verüp behar zevk ü safa,
Hastayedir bir mevsimi pür şifa,
Ne çareki tül müddet etmez vefa,
Birkaç mahle edüp ancak iktifa.

Her yerde meşhuddır hüsn-ü-nezaket,
Alemi almış bir aşkle hareket,
Hak-teala verüp heman bereket,
Hiç göstermesin afet-ü-felaket.
Dimitrios P. Klimentidis, Rumi.

DURUB-I-EMSAL

Görürsün yârin(*)¹ ayıbın kıl olursa,
Görünmez kendi ayıbın fil olursa.

Temaşacıdır el, sözünü unut,
Ki derler tavşana kaç, taziya tut.

Kerekdir kişiye işinde gayret,
Ki gayretsiz olan erden(*)² yen avret.

Gurura dutma yüz devlet erince,*)³
Zevalıdır kanatlınsa karınca.

Deyil ol dost yakın ola safada,
Veli olsa ırak senden belada.)*⁴

1 -Başkasının

2 -Erkek

3 -Magrur olma

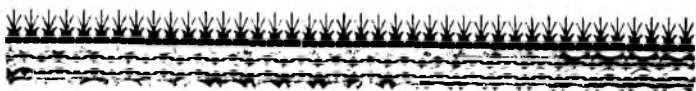
4 -Safada beraber, belada uzak olan kimse, aziz olsa bile dost deyildir.



Δημήτριος Κλημενίδης Ρονμί



Dimitrios Klimentidis Rumi



Λ Ε Τ Ξ Ι Φ

Ἰκὶ δὸστ ἀρασηνόα :

— Μαδαμνηζήν χίτς παγιμασὴ ὀλδήμη ;

— Ἐββετ πὶρ δεφά παγιλδή, λάκιν δέρχαλ ἀγικ-
δηρδήμ.

ι. 51 — Νάσηλ γιαπδηνήζδα ἀγικδηρδηνήζ ;

— Νίνα ! ταζέ σαπκανήν οὔξερινέ ὀτουρδὴν ! δεγέ
παγηρδήμ.

— Πὶρ σερχὸς γιολδὰ κιδέρ ἱκὲν ἀδὴμ πασηνὰ σενδιρ-
λεγιερὲκ δουσδιγινδὲν γιολδὰ κετσενλερδὲν πίρισι :

— Δόστουμ, ποὺ καδάρ ἱτσδιγινὲ ἐγὶ γιαπμαδην.

— Ἰτσδιγινὲ φενὰ γιαπμαδημ--δὲρ σερχὸς--γιορούμεκ
ἱσπεδιγινὲ γιανλήσ γιαπδήμ.

— Μαδάμ : Δοκτώρ ξερένδι, ξεβδζιμί ποὺ σεφὲρ νά-
σηλ ποὺλδουνούζ ;

— Δοκτώρ : Πὶρ σεγὶ γιόκδηρ, ἀνδζακ ἱστιραχατὰ
μοχτὰδζ ὀλδουγουνδὰν ρετσέταγια πिरὰζ ἀφινὸν γιαζδήμ.

— Μαδάμ : Νὲ σαατλαρδὰ ἀλαδζάκ ;

Δοκτώρ : Ὁ ἄλμαγιαδζακ σὶζ ἀλαδζάκσηνηζ.

Παῦλος χερ βακὴτ σαδακά βερίρ ἱκὲν ἑλινὶν πὶρι δζε-
πινδὲ ποὺλδουνούζ. Πεδερί νίτσουν ποῖλε γιαπήγιορσουν
δεγὶ σορδουγηνδὰ — Σὸλ ἑλὶμ σὰγ ἑλιμὶν νὲ γιαπδηγηνὴ
πιμμεμει ἱτσὺν δζεβα πηνὴ βερίρ.

— Γιώργο, νίτσουν γιάρην ἱτσὺν δερσελρινὶ ἐξπερ-
λέμεγιορσουν ;

— Μητέρα, Χριστός, γιάρην ἱτσὺν δουσδύνμεγινιζ,
δέμεδίμ ;



LETAİF

İki dost arasında:

-Madamınızın hiç bayılması oldımı;

-Evvvet bir defa bayıldı, lakin derhal ayıkıldım.

-Nasıl yaptınızda ayıkıldınız;

-Nina ! taze şapkanın üzerine oturdun! Deye bağıldım.

-Bir serhoş yolda gider iken adım başına sendirleyerek
düşdüğünden yolda geçenlerden birisi:

-Dostum, bu kadar içtiğine eyi yaptınmı;

-İçdigime fena yapmadım-der serhoş- yürümek istediği-
me yanlış yaptım.

-Madam: Doktor efendi, zevcimi bu sefer nasıl buldunuz;

-Doktor: Bir şeyi yokdur, ancak istirahatata mohtaç oldu-
ğundan reçetaya biraz afyon yazdım.

-Madam: Ne saatlarda alacak;

-Doktor: O almayacak siz alacaksınız.

Paulos her vakit sadaka verir iken elinin biri cebinde bu-
lunuyor. Pederi niçün böyle yapıyorsun deyi sorduğunda—
Sol elim sag elimin ne yaptığını bilmemesi için cevabını
verir.

-Yorgo, niçün yarın için derslerini ezberlemeyorsun;

-Mıtera, Hristos, yarın için düşünmeyiniz, demedimi;



ΓΙΛΔΗΡΗΜ

Νέρεδεν χασήλ όλούρ. Φρανσήζ Δαλβάρ 1752 σενεσι Μάιος άγινδά γόνκεκ 'πίρ μεβκή ιουζερινέ ουζουνδζι 'πίρ δεμίο τσητήκ γερλεσδιρδι· σήνρα φουρτούναλη 'πίρ χεβαδά 'πού δεμιρλερδέν ούφάκ άτέος κηγηλδζημλαρηνήν τσηκδηγηνή κιορδοί.

'Αϊνή σενενίν 'Ιούνιος άγινδά, 'Αμέρικαλη μεσχούρ Φραγκλίν, Δαλβαρήν γιατδηγή τεδζρωτεδέν χάπερσιζ δλαράκ, κιαγηδδάν 'πίρ ούτσουρμά γιαπούτ 'πουνούν ιουζερινέ 'πίρ δεμίο τσηπουκ παρτσασή γερλεσδεσδιρδι βέ χεβαγιά ούτσουρδού ισέ αϊνή χαλι μουσαχεδέ έτδι. 'Πού τεδζρωτεγι 'ούτσουνδζι δλαράκ Ρείχμαν ναμηνδά 'πίρ ζάτ γιαπμήσ ισέδε άνι σαατδά δούσέν γιλδηρημδάν τελέφ δλδή.

Κασηργά ζεμανηνδά 'πουλουτλαρδά δάϊμα πέκ τσók μηκδαρδά ήλεκτρικ μεβδζουδ όλούρ. Κέρτσι χεβαί μουχίτ (άτμόσφαιρα) ίτσερουσί χέρ ζεμάν μούσπιτ ήλεκτρικ ιλέ δολούδουρ, φάκατ κασηργά ζεμανηνδά 'πουλουτλάρ ίτσινδεκλ ήλεκτρικ δαχά τσók δλούγγιόρ. 'Ιστέ 'πού 'πουλουτλάρ γερίν, άλ-ελ-χουσούς γερίν τσηκνητηλή μαχαλλερινίν, ιουζερινδέν κετσέρκεν γερί μενφιτ σουρετδέ ήλεκτρικλέγγιόρλαρ. Ταπίρ-ι-δικέρ ιλέ σιοίλεγελίμ. Μουσπιτ ήλεκτρικ ιλέ μενφιτ ήλεκτρικ γέκ δικερινί τσεκίγγιόρ· βέ μουσπιτ ήλεκτριγι χαβί 'πουλουτλάρ μενφιτ ήλεκτρικί 'πουλουτλάρ γιανηνδά 'πουλουνδουγού άνδέ κασηργά πατλάγγιόρ. 'Ολ βακήτ 'σιμσέκ τσακήτ γιλδηρήμ χασήλ όλούγγιόρ, βέ 'πουνή μούτεακήτ κιόκ κούρούλτουςί έσιδιλίγγιόρ. Κασηργά ζεμανηνδά 'κορ-

YILDIRIM

Nereden hasıl olur. Fransız Dalvar 1752 senesi Maios ayında yüksek bir mevki üzerine uzunca bir demir çubuk yerleşdirdi sonra furtunalı bir hevada bu demirlerden ufak ateş kığılcımlarının çıktığını gördü.

Aynı senenin İunios ayında, Amerikalı meşhur Franklin, Dalvarın yaptığı tecrübeden habersiz olarak, kagıddan bir uçurtma yapup bunun üzerine bir demir çubuk parçası yerleşdeşdirdi ve hevaya uçurdu ise aynı hali müşahede etdi. Bu tecrübeyi üçüncü olarak Reyhman namında bir zat yapmış isede ani saatda düşen yıldırımdan telef oldu.

Kasırğa zamanında bulutlarda daima pek çok miktarda elektrik mevcud olur. Kerçi hevai muhit (atmosfaira) içerusi her zaman müsbit elektrik ile doludur, fakat kasırğa zamanında bulutlar içindeki elektrik daha çok oluyor. İşte bu bulutlar yerin, al-el-husus yerin çıkıntılı mahallerinin, üzerinden geçerken yeri menfi suretde elektrikleyorlar. Tabir-i-diger ile söyleyelim. Müsbiti elektrik ile menfi elektrik yek diğerini çekiyor ve müsbiti elektrigi havi bulutlar menfi ilektirikli bulutlar yanında bulunduğu ande kasırğa patlıyor. Ol vakit şimşek çakıp yıldırım hasıl oluyor ve bunu müteakip kök gürültüsü eşidiliyor. Kasırğa zamanında kor-

κουλαδζὰκ τεχλικὲ ἰσιμῶσγιν τσακδηγῇ σανιγεδὲ ζουχοῦρ
ἔδερ, γιόκσα ἀρκασηνδάν κελὲν κῑόκ κούρουλτούσου ἀδι
ἴρ πατηροδῆδηρ.

Γιλδηρημὴν μεσαφεσί. Κῑόκ κιορούλτούσι γιλδηρη-
μὴν χασήλ ὀλδηγῇ μαχαλὴν 25—28 κιλόμετρο οὐζαγηνδὰ
ἴουλουνάν γερλερὲ καδάρ δουγιουλούρ γιλδηρημὴν ἰσιμ-
ῶσγι ἰσὲ 120—180 κιλόμετρο μεσαφελερδὲν κιορούλδούρ.
Πόγούκ σηδζακλάρ μεβσιμινδὲ κιορούλὲν ἰσιμῶσεκλέρ τσόκ
οὐζὰκ μαχαλλερδὲ ζουχοῦρ ἔτμεκδὲ ὀλάν κασηργανῇν ἰσιμ-
ῶσεκλερίδιρ φάκατ ποῦ ἰσιμῶσεκλεριν κῑόν κιορούλτούλερι
ἴπζε καδάρ δουγιουλάμαζ γιόκσα κιορούλτουνσίζ ἰσιμῶεκ
ἄσλα ὀλάμαζ (*)

Πῑρ σῆς, πῑρ κιορούλτι σανιγεδὲ 340 μέτρο μεσαφὲ
κάτ ἔδερ. Ποῦ χισάτ ἰούζρε, ἰσιμῶσγιν τσακμασῇ ἰλὲ ἴερα-
ἴερ σαατὰ πακηλαράκ κιορούλτουννόν ἔσιδιλιγι βακητὰ
καδάρ κετσέν σανιγελέρ 340 ἰλὲ δάρτ (πολλαπλασιασμός)
ὀληνδηκδὰ ἰσιμῶσγιν ζουχοῦρ ἔτιδιγι μαχάλ ἰλὲ σαατὰ πα-
κάν κίμσενιν ἴουλουνδουγοῦ μαχαλὴν μεσαφεσινὴν μηκδα-
ρῇ ἀνλασῆλῆρ. Μέσελα κιορούλὲν ἰσιμῶεκ ἰλὲ ἔσιδιλὲν
κούρουλτουννόν ἀρασηνδακὶ κετσέν σανιγὲ 4 σανιγὲ ἰσὲ,
(4X340) μεσαφὲ 1360 μέτρο δεμέκδιρ.

Κασηργαλάρ.

Σενεδὲ 100 κερὲ κασηργὰ ζουχοῦρ ἔτιμῖς ὀλσὰ, ἴου-
νούν 531 γιὰζ μεβσιμινδὲ, 211 κούζ, 171 πεχάρ βὲ ἀνδζα
9ῇ κῆς μεβσιμινδὲ ὀλούρ. Ποῦ χισάτ Εἰρωπα βὲ ἀνὴν δε-
ρεδζέι ἀρζηνδὰ ἴουλουνάν μαχαλλέρ ἰτσούνδουρ. Δαῖρεῖ ἰν-

(*) Π. ὡ κῑιπῑλὲν ὀλὴν ἰσιμῶσεκλερί ἴπζῃ Ἀνατολούλουλέρ **παλήκ
δῑναμασῇ** ἄγιωρ. Π. ὡ δειμεκδὲν μουρίδ ἔγερ ἰσιμῶεκ ἄγιλδιο φικρί
ἰσὲ, γιανλῑδῆρ. M.

kulacak tehlike şimşegin çakdığı saniyede zuhur eder, yoksa arkasından gelen kök gürültüsü adi bir patırtıdır.

Yıldırımın mesafesi. Kök gürültüsü yıldırımın hasıl olduğu mahalin 25-28 kilometro uzağında bulunan yerlere kadar duyulur yıldırımın şimşegi ise 120-180 kilometro mesafelerden görülür. Böyük sıcaklar mevsiminde görülen şimşekler çok uzak mahallerde zuhur etmekte olan kasırganın şimşekleridir fakat bu şimşeklerin kök gürültüleri bize kadar duyulmaz yoksa gürültüsüz şimşek asla olmaz. (*) ¹

Bir ses, bir gürültü saniyede 340 metro mesafe kat eder. Bu hisap üzere, şimşegin çakması ile beraber saata bakılarak gürültünün eşidildiği vakıta kadar geçen saniyeler 340 ile darb (pollaplasiasmos) alındıkda, şimşegin zuhur etdiği mahal ile saata bakan kimsenin bulunduğu mahalin mesafesinin miktarı anlaşılır. Mesela görülen şimşek ile eşidilen gürültünün arasındaki geçen saniye 4 saniye ise, (4x340) mesafe 1360 metro demektir.

Kasırgalar

Senede 100 kere kasırğa zuhur etmiş olsa, bunun 53 i yaz mevsiminde, 21 i güz, 17 si behar ve anca 9 ı kış mevsiminde olur. Bu hisap Europa ve anın derecei arzında bulunan mahaller içündür. Daireyi in-

1 -Bu kabilden olan şimşekleri bazı Anatolulular **balık oynaması** deyör. Bunu demekden murad eger şimşek değildir fikri ise, yanlışdır.

κηλάτ (τροπικός) Ιταινδεκί μαχαλλέρ(*) μιγλανηνδά 'πάζη γερλέρ βάροδερ κι πουραδὰ χέρ 'κούν κασηργά ζουχοῦρ ἔδερ. Κασηργαγί σηδζάκ χεβὰ δαβέτ ἔτιδιγί δολαγισή ιλὲ 'σιμάλ ταφαηνδακί γερλερδὲ 'κασηργὰ ναδίρ δολούρ.

Γιλδηρημδάν χαρπιγετλέρ

Φράνσανδα χέρ σενὲ γιλδηρημδάν 80—100 ἴνσαν τε-
λέφ ὀλούγιορ. 'Αμέρικαδα 120—340 ἴνσαν τελεφινδὲν 'πασ-
κά, γιλδηρημὴν τσηκαρδηγή 450—850 γιανγὴν γούζουν-
δὲν 8—20 μιλλιόν φρανκλήκ ζιγιανλάρ χασήλ ὀλούγιορ.
Σεχ' ὀ Ιταινδεκί ἀδεμλερδὲν γιλδηρημ 'κουρπάνη 'πίρ Ισέ,
σεϊρέκ ἔβλι κιϊϊλέρ βὲ σαχραλάρ σακινλερινδὲν 'πὲς ὀλού-
γιορ. Γιλδηρημ 'πίρ γερίν γούκσέκ, γιάνι 'πουλουτλαρά
δαχὰ γιακὴν δζιχετλερινὲ ἡσάπὲτ ἔδιγιορ ὀλδηγγινδάν,
γούκσέκ ἀγαδζιλάρ βὲ τσάν 'κουλελερί (κωδωνοστάσιον) ἔκ-
σεριγιέτε γιλδηρημὴ δζέζιπ ἔδιγιορ. Ποῦ 'σπετεπδὲν κασηρ-
γὰ ζεμανηνδὰ τσάν οὔρμὰκ τεχλικεδὲν χαλί δεγίλδιρ. 'Αλε-
μάνιαλη 'πίρ ἀαλίμ στατιστίκ ιλὲ ἡσάτ ἔδιγιορ, κι 33
σενὲ Ιταινδὲ 386 κωδωνοστάσιον ιουζερινὲ γιλδηρημ δου-
σερέκ 121 τσάν τσαλάν ἀδὲμ ιὸλδουρμούς βὲ δαχὰ τσὸκ
ἀδεμλέρδε γιαραλαμής.

Γιλδηρημ σιπερλερί

Φρανσῆδζα παρατοννέρ, ὁσμανλήδζα σιπέρι σαϊκά
δενιλὲν ἀλεξικέραννον δεμιρλερί Ιτσούν 'πάζηλαρη 'πουλουν-
δουκλαρή ἔπνιγενὶν Ιρτιφαϊνήν Ικί μιολί τσεβρὲ μαχαλί
γιλδηρημδάν μουχαφαζά ἔτιδιγί φικρινδὲ 'πουλουνούγιορ-
λαρ. Ποῦ δεμιρλερίν σακλαγιάτιλδιγί μαχαλὶν τσεβρί πὲκ

*) Κιζζεσί ιλὲ κουνδούζι 'πίς ὅλάν μαχαλλέρ τελεκεή ὀληνάν τε-
'πίρδερ.

kılap (tropikos) içindeki mahaller(*)¹ mıyanında bazı yerler vardır ki burada her gün kasırğa zuhur eder. Kasırgayiancak heva davet etdiği dolayısı ile şimal tarafındaki yerlerde kasırğa nadir olur.

Yıldırımdan harabiyetler.

Fransada her sene yıldırımdan 80-100 insan telef oluyor. Amerikada 120-340 insan telefinden başka, yıldırımın çıkardığı 450-850 yangın yüzünden 8-20 million franklık ziyanlar hasıl oluyor. Şehir içindeki ademlerden yıldırım kurbanı bir ise seyrek evli köyler ve sahralar sakinlerinden beş oluyor. Yıldırım bir yerin yüksek, yani bulutlara daha yakın cihetlerine isabet ediyor olduğundan, yüksek ağaçlar ve çan kuleleri (kodonostasion) ekseriyetle yıldırımı cezbe ediyor. Bu sebepten kasırğa zamanında çan urmak tehlikeden hali değildir. Alemanialı bir alim statistik ile isabat ediyor, ki 33 sene içinde 386 kodonostasion üzerine yıldırım düşerek 121 çan çalan adem öldürmüş ve daha çok ademlerde yaralamış.

Yıldırım siperleri

Fransızca *paratonner*, Osmanlıca *siperi saika* denilen aleksikerauon demirleri için bazıları bulundukları ebniyenin irtifaini iki misli çevre mahali yıldırımdan muhafaza etdiği fikrinde bulunuyorlar. Bu demirlerin saklayabildiği mahalin çevri pek

1 -gecesi ile gündüzü bir olan mahallere telekki olunan teabirdir.

τάρδην· πουνούν Ιτσούν τεμαμή ιλὲ τεαγούν ἐτμὶς πῖρ γερ μηκδάρη γιόκδουρ.

Σεχιρλερδὲ γιλδηρήμ τεχλιχεσινὶν ἰόνου ἀληγμῆς δολούγιορ· τσουνκι πού δεμιρλέρ πουλουτλαρδακί ἤλεκτριγι κενδι ἰούζερινὲ δζέζπ ἔδερεκ δόγγρου γερὶν ἄλτηνὰ κιοτουνρούγγιορλαρ, βὲ πᾶσκά σαρσηντῇ βὲ ζιγιανὰ μεῖδαν βέρμεγγιορλαρ. Ποῦ καπιλδὲν γιλδηρήμ σιπερλερὶ μεβδζουδ ὀλμαγιαν· σεχιρλερδὲδε γιλδηρημδὸν ἰνσάν τελεφὶ ἄζ ὀλούγιορ· τσουνκι πούραλαρδα ὀλὰν γούκσεκ ὀδζῖκ παδζαλαρῇ βὲ δεμῖρ σοῦ πορουλαρῇ· κιτὶ σέϊλέρ τεκλικεγι ἄζαλμῆς ὀλοῖγγιορ. Βὲ λάκιν σαχρά γερλερινδὲ πού σέϊλέρ πουλούνμαδηγηνδὸν, γούκσεκ ἀγαδζλάρ, πάχουσους γέκ δικερινδὲν χάϊλη οὔζακ ἀγαδζλάρ, ἤλεκτρικλὴ πουλουτλάρ ιλὲ γερὶν ἰχτιλατηνὰ πῖρ βασητὰ κεσιλίγγιορλαρ.

Γιλδηρημδὸν μουχαφαζά

Κασηργὰ ζεμανηνδὰ ἔβδὲ πουλουνούγιορ ἰσέκ ἔβιν ὀρτὰ κατηνδὰ δουρμαμῆζ μουρεδζᾶχδην· ἰούτσούνδζι κατ ιλὲ ἄλτ κατ γιλδηρημὰ δαχὰ τσὺκ μαρουζ ὀλούγιορ. Ὅδανὴν ὀρτασηνδὰ πουλουναρὰκ γούν βὲ γιᾶχοδ ἰπεκλὶ πῖρ μινδέρ, καναπέ, σανδάλια ἰούζερινδὲ ὀτουρμάκ, βὲ χουσουσὴ ιλὲ ὀδζαγὴν γιανηνδὸν οὔζακ δουρμάκ ἔβλιᾶδην. Ἰνσανὴν βουδζουδι ἤλεκτρικ δζεζτινὲ σαλῖχ ὀλοῦπ, γερὲ κιορεδζέκ ὀλὰν ἤλεκτρικ δζερεγιανὴ πουνδὸν ἐνίγγιορ. Κασηργὰ ζεμανηνδὰ ἔκκλησία βὲ θέατρον· κιτὶ μαχαλλερδὲ ἰνσάν ἰζδιχαμῇ τεχλικελίδιορ. Κέζα κιοπρὸν ἰούζερινδὲν κετσεκδε μούχλίκδιορ· κιοπρουνούν ἄλτηνδακί σοῦ γιλδηρήμ δζεζπινὲ σαλῖχ ὀλδηγηνδὸν, ὅραγα ἐνεδζέκ γιλδηρήμ κιοπρουνούν ἰούζερινδὲ πουλουνὰν ἀδὲμ βουδζουδινδὲν σηῖρηλῇ· ἐνίγγιορ.

Ἐγερ κιοῖ γερινδὲ πουλουνούγιορ ἰσέκ, δέρχαλ πῖρ

dardır bunun için tamamı ile teayün etmiş bir yer miktarı yoktur.

Şehirlerde yıldırım tehlikesinin önü alınmış oluyor çünkü bu demirler bulutlardaki ilektrigi kendi üzerine cezb ederek doğru yerin altına götürüyorlar, ve başka sarsıntı ve zıyana meydan vermeyorlar. Bu kabilden yıldırım siperleri mevcut olmayan şehirlerdede yıldırımdan insan telefı az oluyor çünkü buralarda olan yüksek ocak bacaları ve demir su boruları gibi şeyler tehlikeyi azaltmış oluyor. Ve lakin sahra yerlerinde bu şeyler bulunmadığından, yüksek ağaçlar, bahusus yek diğerinden hayli uzak ağaçlar, ilektrikli bulutlar ile yerin ihtilatına bir vasıta kesiliyorlar.

Yıldırımdan muhafaza

Kasırğa zamanında evde bulunuyor isek evin orta katında durmamız murecahdır üçüncü kat ile alt kat yıldırıma daha çok maruz oluyor. Odanın ortasında bulunarak yün ve yahod ipekli bir minder, kanepa, sandalye üzerinde oturmak, ve hususi ile ocağın yanından uzak durmak evladır. İnsanın vücudi ilektrik cezbine salih olup, yere girecek olan ilktrik cereyanı bundan eniyor. Kasırğa zamanında ekklesia ve theatron gibi mahallerde insan izdihamı tehlikelidir. Keza köprü üzerinden geçmek de muhlikdir köprünün altındaki su yıldırım cezbine salih olduğundan, oraya enecek yıldırım köprünün üzerinde bulunan adem vücudından sırilıp eniyor.

Eger köy yerinde bulunuyor isek, derhal bir

ἔβ Ιτσφρουσινὲ ἱορμεμίζ λιαζήμδερ· μόνμκιν Ισὲ ποῦ ἔβ
γιάληνηζ πασηνά πὶρ γερδὲ δλμαγύτ, δίκερ χανελέρ βὲ
γιάχοδ σήκ ἀγαδζλάρ γιανηνδὰ πουλουνμαλήδερ. Τὲκ δου-
ράν ἔβλερ γιλδηρημὰ δαχὰ ζιγιάδὲ μαρούς πουλουνούγιор.
Γιουκσὲκ ἀγαδζλάρ βὲ ὀβὰ γούζουνδὲ τὲκ τὲκ πουλουνάν
ἀγαδζλάρ γιανηνδάν οὔζάκ κατσηλμαλήδερ.

Γιλδηρῆμ ἰόλουμι

Τζόκ κερρελέρ γιλδηρῆμ δουσδουγού ἀδεμι σανιγεσιγ-
δὲ Ιολδουρούρ. Πάζη σηραδὰ Ισὲ Ιολδούρμεγιτ δέρχαλ Ιν-
σανή γερὲ δεβιρίγιор, πασηνήν σατσαορηνή, σακαληνήν πηγι-
γηνήν τελλερινὶ βὲ ἔλτισεσινὶ γιακήγιор· βὲ Ινσανήν δουσδου-
γού βὲ διογουλδουγού βακήτενὶν Ιούζερινδὲ χασήλ ὀλάν κιο-
βερετιλέρ κίτὶ κιοβερετιλέρ βὲ κούτσούκ πὸγούκ γιανηκλάρ
γιαπήγιор. Πάζη κερέδε ποῦ χαριδζι ὀεϊλερὶ χασήλ ἔτμεγιουπ
σινιρὲ τεεσιρ ἔδιγιор· ἀνὶ σανιγδὲ ἔλλερὶ βὲ ἀγιακλαρῇ
κιοιτρούμ ἔδιγιор, βὲ σαγηρλήκ, ἀμαλήκ μισιλλού χαλλερὶ
μουδζιπ δλούγιор. Πάζη σηραδὰ Ισὲ γιλδηρημὴν δουσδου-
γὶ μαχαλδὲν οὔζάκ δουράν ἀδὲμ χήζ Ιλὲ γερὲ δεβριλούπ
καλήγιор, βὲ βουδζουδι Ιούζερινδὲ παλζαδὰ τεαδὰδ ἔτδιγι-
γμιζ γιανηκλαρδάν βὲ περελερδὲν χίτς πὶρ ἔσερ κιορούλ-
μεγιор.

ΔΟΥΡΟΥΠ-Η-ΕΜΣΑΛ

*Ολούρ τεδριδζ χέρ Ισδὰ ἀκηλανέ,
*Αγιάκ ἀγιάκ τζηκηλούρ μερδιβινέ.

*Ηλμ Ι·δ ζενδεδιλ (1) κιορμέζ μεματή (2),
*Ιολούρμ χίτς Ιτσέν ἀπ-ου-χαγιατή ;

(1) Γιόυρεγι δζανλῆ. (2) *Ιολούμ

ev içerusine girmemiz lazımdır mümkün ise bu ev yalnız başına bir yerde olmayıp, diğer haneler ve yahod sık ağaçlar yanında bulunmalıdır. Tek duran evler yıldırıma daha ziyade maruz bulunuyor. Yüksek ağaçlar ve ova yüzündeki tek tek bulunan ağaçlar yanından uzak kaçılmalıdır.

Yıldırım ölumi

Çok kerreler yıldırım düştüğü ademi saniyesinde öldürür. Bazı sırada ise öldürmeyip derhel insanı yere deviriyor başının, saçının sakalının bıyığının tellerini ve elbisesini yakıyor ve insanın düştüğü ve döğüldüğü vakit tenin üzerinde hasıl olan gövertiler gibi gövertiler ve küçük büyük yanıklar yapıyor. Bazı kerede bu harici şeyleri hasıl etmeyüp sinire tesir ediyor ani saniyede elleri ve ayakları kötürüm ediyor. Ve sağırılık, amalık, mısulli halleri mucip oluyor, bazı sırada ise yıldırımın düştüğü mahalden uzak duran adam hız ile yere devrilüp kalıyor ve vucudi üzerinde balıada teaddüd etdigimiz yanıkardan ve berelerden hiçbir eser görülmeyor.

DURUB-I EMSAL

Olur tedriç her işde akılane,
Ayak ayak çıkılut merdivene.

İlm ile zendedil(*)¹ görmez mematı, (*)²
Ölürmi hiç içen ab-u-hayatı;

1 -Yüregi canlı

2 -ölüm



ΑΝΑΤΟΛΗΔΕ ΜΕΑΡΙΦΙΝ ΜΟΥΧΑΦΑΖΑΣΗ

(Ἄνορθ. Συνδρασμος σαλονικῶν 29 Ἀπριλίου 1912 ἡς ἱρὰδ ὕλην νουκ).

«Υπαγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ»

Πῖρ βακίτ βάρ ἰδί κί ἀνδὲ ζηλλῆτ βὲ ζουλμὲτ δεχιρ-
λερί Ἀνατολουμουζοῦ ἱστιάπ ἰδίγιορλαρ ἰδί. Ὑμῖν βὲ
μεαριφὶν κῑουνεσί πατδή, μανεβὶ νοῦρ σιονδοῦ βὲ ζεβαλ-
λὴ Ἀνατολλοῦ ὃ κ'αρανλὴκ κ'ιδζὲ ἰτζινδὲ κῑὸρ κ'ιτὶ γιου-
βαρλανήγιορ ἰδί. Χαῖφλὰρ ὀλσούν! ποῦ κ'ιδζὲ 600 σενὲ
σούρδοῦ. . . ζεμάνη ἱστιάδαδὴν πογουνδουρουγοῦ ποῖ-
νουνδὰ, ἔσαρέτ ζινδζιρί πελινδὲ, πεδέναν ζαῖφ βὲ μάνεν
κῑὸρ ἰδί. . . Ἐδζδαδηνὴν κιταπλάρη τὸζ ἰτζινδὲ κιτλί-
νὲ κῑορὸρ νὲ ὀκούρ βὲ νέδε ἀνλάρ. . . Ἀδζαῖπ! Πλάτω-
νουν τορουνοῦ δζαχίλ, Δημοσθένησιν τορουνοῦ ἀχράζ,
Σωκράτησιν τορουνοῦ κῑὸζσούζ. . . Ἀλλά . . . καὶ λευκὸν
ἡμαρ νυκτὸς ἔκ μελαγχίμου. Μουδζδὲ ὃ κ'αρανλὴκ ἰτζινδὲ
πῖρ दातλή σὲς ἔσιδιλδί: «ὕπαγε νίψαι εἰς τὴν κολυμβή-
θραν τοῦ Σιλωάμ». Ἀνλαδηνήζημ κιμῖν ποῦ σὲς . . .
Ἐγερ μεκτέπ κιτλί ἰσὲ Ἐκκλησία ἀτζήκδερ ἔγερ μανεβὶ
νοῦρ γαῖπ ἰσὲ σεμαβὶ βὲ ἰλλαχὶ νοῦρ ἔκκλησίαδα τζαβή-
γιορ ἰδί. Φιλ χακηκὰ ὃ δὲρδ βὲ μιχνὲτ ἰτζινδὲ μετζχέτ πῑζὶ
χαλὰς ἔτδί γιανημηζὰ πῑρὲρ Σιλωάμ γιὰπδὴ βὲ Χριστιάν
κῑοζλερινὶ γείκαδὴ βὲ ἀτζηλδὴ. δεδεσινὶν κιταπηνὴ δεγίλ,
φιλοσοφίασην δεγίλ, λισανηνὴ ὀκσυμαγιά πασλαδὴ 3500
σενὲἔββέλ ὀλὰν ἀλφαβήτα ὀρταγιά κελδί, βὲ **Σταυρὲ**
βοήθει μοι ἀλφαβήτα δεγιὸν χεδζελεγιερέκ ζεβαλλὴ Ἀνατόλ
τζοδζουγοῦ δεδεσί Κάδμοσουν φυλλάδιονουνου τσάντασηνα
σοκαῖτιλδί. Νὲ κ'ιτὶ πῖρ δεχόετλι τεπιδιλάτ! Μέγας Βασί-
λειοςουν γιὰ Χρυσόστομοςουν ὃ λισανδὰ νουτκλαρηνὴ ἔσι-
δὲν βὲ ἀνλαγιάν Ἀνατόλ δζεμιετί, μανασὶζ δζεβχεροῖζ πῑρ
ἀλφαγία καλδὴ. Ποῦ χάλ 1750 γιὲ καδὰρ δεβὰμ ἔτδί.

ANATOLIDE MEARIFIN MUHAFAZASI

(Anorth. Sundesmos salonunda 29 Apriliu 1912 de irad olunan nutk)

“Υπαγε νίψαι εἰς τήν χολομβήθραν τοῦ Σιλωάμ¹”

Bir vakit var idi ki ande zillet ve zulmet dehırleri Anatolumuzu istiab ediyor idi. İlmin ve mearifin güneşı batdı, manevi nur söndü ve zevallı Anadolu o karanlık gıce içinde kör gibi yuvarlanıyor idi. Hayflar olsun ! bu gıce 600 sene sürdü.... zamanı istibdadın boyunduruğu boynunda, esaret zinciri belinde, bedenlen zayf ve manen kör idi.... Ecdadının kitapları toz içinde kitli, ne görür, ne okur ve nede anlar.... Acaib! Paltonun torunu cahil, Dimosthenısın torunu ahraz, Sokratisın torunu gözsüz...Alla...χαί λευχόνήμαρ νυχτός ἐξ μελαγχίμου.² Mucde o karanlık içinde bir datlı ses eşidildi: “ύπαγε νίψαι εἰς τήν χολυμβήθραν τοῦ Σιλωάμ” Anladınız mı kimin bu ses... Eger mektep kitli ise Ekklesia açıktır eger manevi nur gayb ise semavi ve illahi nur ekklesiada çavıyor idi. Fil hakıka o derd o mıhnet içinde mezhep bizi halas etdi yanımıza birer Siloam yaptı ve Hristian gözlerini yıkadı ve açıldıdedesinin kitabını deyil filosofiasını deyil, lisanını okumaya başladı 3500 sene evvel olan alfavita ortaya geldi, ve **Σταυρέβοήθει μοι** alfavita deyü heceleyerek zevallı Anatol çocuğu dedesi Kadmosun fulladionunu çantasına sokabildi. Ne gibi bir dehşetli tebdilat! Meyas Vasileiosun ya Hrusostomosun o lisanda nutklarını eşiden ve anlayan Anatol cemiyeti, manasız cehersiz bir alfaya kaldı. Bu hal 1750 yıl kadar devam etdi.

1 “Siloam’ın yüzme havuzunda yıkan” (tarihte İsrail’de Siloam’ın yüzme havuzunda yıkananların günahları, hataları silinirdi)

2 Karanlıktan temizlenen talebe ol.

Ὁ βακήτ Βενετιάδα πασηλιά, ἄλφα ἰλὲ πασηλού
 Τούρκιδε λισανδὰ τερδζεμελερὲ καναὰτ ἰδερεκ μεζχετινὶν
 κηίμετινὶ τανηδῆ ἱμανηνδὰ σετὰτ ἔτδῖ. Ἐκκλησία, ταβούκ
 γιαβρουλαρῆ κῦτὶ ξβλαδηνῆ κανατλαρῆ ἄλτηνδὰ βικαγιὲ
 ἔτδῖ, χρῑστιὰν ρουχοῦ ἰλὲ τεσλεδῖ, βὲ χαβλησηνὰ, πῖρ κελιδὲ
 μεκτεπ ἀτζαράκ δίσκοσου ἰλὲ χασηλατῆ ἰλὲ ἰδαρὲ ἔτδῖ.
 Χρῑστιὰν τζοδζουκλαρῆ μαθητῆς ἰσμί ἰλὲ πῖρ γιερὲ πῖρικε-
 πῖλδιδέρ. Δὰλ, πουδὰκ, τζιτζέκ, μεῖβὲ γιόκ ἰσέδε μιλλιγε-
 τὶν κουρουμουῶς ἀγαδζηνῆν ἔσκι κιοκουνδὲν γενὶ φιλιζλέρ
 κιοβεργεγὲ πασλαδῆ. Βὲ ἰστέ σίμδι Σταυροσῆν κουββετὶ
 ἰλὲ πῖρ κούρου ἄλφαδαν Ἀρρεναγωγεῖον, Παρθεναγωγεῖον,
 Λύκειον βὲ Γυμνάσιον ἰσμί ἰλὲ δζεσίμ, σούσλοῦ πῖναλάρ
 μεῖδανὰ κελδῖ, βὲ δεδελεριμιζὶν λισανῆ, δαλλάρ, τζιτζεκλέρ,
 μεῖβελέρ σατζμαγιὰ πασλαδῆ. Ποῦ νιημέτ τιζῖμ ἰκτιδαρη-
 μηζδὰν δεγίλδιρ. Κουββὲτ βὲ σερβὲτ ἰσὶ δεγίλδιρ. «Δεξιὰ
 Κυρίου ἐποίησε δύναμιν». Ἐκκλησίανην νιημετίδιρ μεζχε-
 τιμιζὶν κουββετίδιρ.

Ὁ δεχιρλερίν καρανλῆκ ζουλμουνδὰ πῖζι χήφζ ἰτδῖ,
 κιοτζλεριμιζὲ νοῦρ βιρδῖ, οὔλοσ βὲ δζελλῖ μεκτεπλερὲ σαχίπ
 ὀλδούκ. Λάκιν μὰ-ετ-τεεσόυφ ἰκράρ ἰδέριμκι πῖζι ποῦ ἔγιοῦ
 χαλὲ κετιρὲν μεζχετιγεμιζὶ τακδῖρ ἔτμεγιορουζ. δεδελερι-
 μιζδὲν μεβρούς ὀλὰν ἰλμὶν κῶτζι ἰτζοῦν τζαλησῆρκεν
 πεδερλεριμιζδὲν κῶλὰν ἀζιζ ἔμανετὶ γαῖπ ξδίγιορουζ.
 Χησηγιγιάττ μεζχετιγεμιζ δούσκούν χαλδέδιρ.

Ἰκράρ ἔδινκι Ἀνατολημηζδὰ ἐκκλησίανην δίσκοση
 ἰλὲ βὲ πεδερλεριμιζὶν ζαχμετὶ ἰλὲ μεῖδανὰ κελὲν μεκτεπλερ
 πῖζιμ γαῖρέτ βὲ σεχαβετιμιζ ἰλέ, ἀρζουμουζ ἰουζερὲ τερακ-
 κῆ ἰδέμεγιορ. Πῖρ ταρλαγιὰ ἰδὺλὲν μεσαρηφὲ κιορὲ μοχ-
 σουλὰτ πεκλεμεγὲ χακκημηζ γιόκμηδερ ; Ἀνατολουμουζδὰ
 ποῦ μουβαζανὲ χασῆλ ὀλάμαγιορ. Μισὰλ ἰτζοῦν δέριμκι
 50-60 σενέδιρ Ἀνατολουμουζοῦν τζόκ κηταλαρηνδὰ μα-
 νεβὶ ταρλὰ ἐκὺλίγιορ, τζιφδζὶ βὲ τοχοῦμ ἐκσίκ ὀλμαγιορ,

O vakit Venetiada basılma, alfa ile basılı Türkçe lisan-da tercemelere kanaat iderek mezhebinin kıymetini tanıdı imanında sebat etdi. Ekklesia, tavuk yavruları gibi evladını kanatları altında vikaye etdi, hristian ruhu ile besledi, ve hav-lısına, bir kelide mektep açarak diskosu ile hasılatı ile idare etdi. Hristian çocukları mathitis ismi ile bir yere birikebildi-ler. Dal, budak, çiçek, meyve yok isede milliyetin kurumuş ağacının eski kökünden yeni filizler gövmeye başladı. Ve işte şimdi Staurosın kuvveti ile bir kuru alfadan Arrenagoge-ion, Parthenagogeion, Lukeion ve Gumnasion ismi ile cesim, süslü binalar meydana geldi, ve dedelerimizin lisanı, dallar, çiçekler, meyveler saçmaya başladı. Bu nimet bizim iktidarı-mızdan deyildir kuvvet ve servet işi deyildir. “Δεξιά Κυρίου ἐποίησε δύναμιν” Ekkliśianın nimetidir mezhebimizin kuv-vetidir.

O dehirlerin karanlık zulmunda bizi hıfz etdi gözlerimize nur virdi, ulu ve celil mekteplere sahip olduk. Lakin ma-et-te-esüf ikrar iderimki bizi bu eyü hale getiren mezhebiyemizi takdir etmeyoruz dedelerimizden mevruz olan ilmin kabzı için çalışırken pederlerimizden kalan aziz emaneti gayb edi-yoruz. Hissiyatı mezhebiyemiz düşkün haldedir.

İkrar edinki Anatolımızda ekkliśianın diskosu ile ve pe-derlerimizin zahmeti ile meydana gelen mektepler bizim gayret ve sehavetimiz ile, arzumuz üzere terakki idemiyor. Bir tarlaya edilen mesarife göre mahsulat beklemeye hakkı-mız yokmıdır; Anatolumuzda bu muvazene hasıl olmamıyor. Misal için derimki 50-60 senedir Anatolumuzun çok kıta-larında manevi tarla ekiliyor, çiftçi ve tohum eksik olmuyor,

τζηκὰν μαχσουλὰτ ἰσέ, ἰντιζαρημηζὰ μουβαφήκ δεγίλδιρ.
Πίρ στατιστικ δζεδβελι δλσὰ ἰδί, νέ ξκδίκ, νέ 'πιτζδίκ, νέ
χαρδζαδήκ, νέ τζηκαρδήκ, 'πιλεδζέκ ἰδίκ βέ 'σίμδι 'Ανα-
τόλ ναμηνὰ οὔταναδζὰκ ἰδίκ....

Ζεμανήν ἰκτιζασή, 'πέλκι ἰοζουρλεριμιζ 'καίτουλ ἰδί,
λάκιν 'σίμδι, χάμδ ὀλσούν, 'πεχανεμιζ 'κάμιαδη· δεβιρλεριν
'σαμαρή τεσαδδουφί ἰδί, 'κετζδί· δεχιρλεριν ζηλλέτ βέ ζουλ-
μετί ὀδα 'κετσδί· τζετίν ρούζκιάρ ξσέρκεν δούσμεκ ἀίπ
δεγίλδιρ, ρούζκιάρ 'κετσδικδέν σονρά, μούκιν ἰκέν, κάκμα-
μακ ἀίπδερ· βέ γιανηγγδακηνή 'καλδήρομαμακ ἀίπδερ.
Μιλλιγετίν βακαρηνά, βέ μεζχετίν ναμουσουνά 'σίμδι 'πιζ
μεσούλουζ· γέρ ἀλτηνδὰ λειτουργὸς ὀλάν παπάζ μεσούλ
δεγίλ ἰδί, γούκσέκ καμπάναλη, 'σαβκλή 'σαταφλή ξκκλη-
σίαλαρδα χηζμέτ ἰδέν παπαζλάρ, σούσλοῦ μητροπόλιδε
μούκχιμ ξπιχορήγησιζε ναίλ ὀλάν δεσποτλάρ μεσοῦλδουρ·
καρὰνληκδὰ, Γενίτζεριλερ κορκουσουνδάν σακηναράκ,
κιζλενερέκ, ἄλφα βήτα ὀκουδάν **δάσκαλος** μεσούλ δεγίλ ἰδί,
δζεσίμ βέ μούκχιμ μεκτεπλερδὲ 'πιογούκ μασάλαρ ἰλέ ταρίφ
ἰδέν διδάσκαλοσλαρ μεσοῦλδουρλαρ. Ζηλλέτ ἰτζινδέ, ζουλ-
μέτ ἀλτηνδὰ χάβφ βέ μιχνέτ ἰλέ, 'πίρ **γυλδής** σαγεσινδὲ
γιασάγιάν ἰστιτδὰδ βουρκουνλαρή φακήρ πεδερλεριμιζ
μεσούλ δεγίλ ἰδί, 'πιζ σύνταγμανην ἀδαλέτ 'κουνέσινιν
σαγεσινδὲ γιασάγιάν, χουρριέτ τζαλκησὴ δινλεγέν, Σταμπο-
λουν χέρ μεβκηνῖνδὲ μαχαλλελέρ 'σενελδέν, χέρ τζαρσού-
σουνδὰ μαγαζαλάρ σαχτι ὀλάν, ἀζαμέτ βέ βακάρ ἰλέ
'κεζενλέρ μεσοῦλουζ. Βατανήν ἰχγιάσὴ 'πιζὲ ἀίτδερ· μανεβί
βέ μαδδὶ ἰχτιαδζλαρὴ 'πιζὲ μενούδδουρ· φακήρ 'πίρ 'κηζήν
ἰντιζαρή, ζεβαλλή ἰοκσούζούν μεχνετί 'πιζίμ 'καλπιμιζέ
χακαράτδερ· 'πίρ κενδζίν τεράιγεσί, βέ χούσνι ἀχλακὴ 'πιζέ
'πακήγγορ. Ζίρα βατανήν ἰσικαπλήδα 'πού κεντζλερέ
'πακήγγορ.

Μιλλιγετίν ἀζίλ 'πινασηνά 'πουνλάρ διρέκ ὀλαδζακλάρ·

çıkan mahsulat ise, intizarımıza muvafık deyildir. Bir statistik cedveli olsa idi, ne ekdik, ne biçdik, ne harcadık, ne çıkardık, bilecek idik ve şimdi Anatol namına utanacak idik....

Zemanın iktizası, belki özürlerimiz kabul idi, lakin şimdi, hamd olsun, behanemiz kalmadı devirlerin şamarı tesaddufi idi, geçti dehirlerin zillet ve zulmeti oda geçti çetin ruzgar eserken düşmek ayb değildir, ruzgar geçtikden sonra, mümkün iken, kalkmamak aybdır ve yanındakini kaldırmamak aybdır. Milletin vakarına ve mezhebin namusuna şimdi biz mesulüz yer altında leiturgos olan papaz mesul değil idi, yüksek kampanalı, şavklı şataflı ekklisialarda hizmet eden papazlar, süslü mitroplide mühim epihorigısıse nail olan despotlar mesuldür karanlıkda, Yeniçeriler korkusundan sakınarak, gizlenerek, alfa, bıta okudan **daskalos** mesul deyil idi, cesim ve mühim mekteplerde büyük maaşlar ile tarif iden dıdaskaloslar mesuldür. Zillet içinde, zulmet altında havf ve mihnet ile, bir **yıldız** sayesinde yaşayan istibdad vurgunları fakir pederlerimiz mesul deyil idi, biz süntagmanın adalet güneşinin sayesinde yaşayan, hürmet çalgısı denilen, Stanbolun her mevkiinde mahalleler şenelden, her çarşusunda mağazalar sahibi olan, azamat ve vakar ile gezenler mesulüz. Vatanın ihyası bize aiddir manevi ve maddi ihtiyaçları bize menüddur fakir bir kızın intizarı, zavallı öksüzün mahneti bizim kalbimize hakaratdır bir gencin terbiyesi, ve hüznü ahlakı bize bakıyor. Zira vatanın istikbalıda bu gençlere bakıyor.

Milliyetin aziz binasına bunlar direk olacaklar,

μετρεῖν ἀζιζ ναμουσουνοῦ 'πουνλάρ χημαγέ ιδεδεκλέρ.
 'Ιστέ 'πούδουρ **Ἀνόρθωσις** δεμέκ· ἰστέ 'πούδουρ 'πὸν οὐ-
 χουββετίν βέ 'ποῦ δζεμιγετίν μακσαδή· ἰστικπαλά ἀδεμλέρ
 χατρηλαμάκ. Κούδζδουρ βέ μόνχίμδιρ. Λάκιν ἱραδὲ χέρ
 'σεγέ γαλετὲ ἔδέρ· Πίρ βακήτ, 'Αθῆναι 'σεχρινὶ τσαπήκ ζε-
 μανδὰ βέ σουρέτι ἀδζι-τανεδὲ τεζγίν βέ τανζήμ ἰδέν Περι-
 κλήσέ 'ποῦ μουκεμμέλ νετιδζενίν 'σεπετίνι σούαλ ἔτδικλε-
 ρινδέ, οὔτς 'σεῖ ἰλὲ μεϊδανὰ κετιρδιγινὶ σιούλεδί : διὰ τοῦ
 «γνῶναι, τοῦ τολμᾶν καὶ τοῦ αἰσχύνεσθαι»· ἰστέ 'ποῦ οὔτς
 φαζηλέτλε ὁσαχλάρ, δζεμιγετλέρ βέ μιλλετλέρ κέσπι ἰκτιδάρ
 βέ κέσπι 'σιοχρέτ ἰδερλέρ. 'Ιστέ 'πουραγιά ταττήκ ἔδιλουρ
 «Γνῶθι σαυτὸν»· τανημαλήγιζ κενδιμιζί· τανημαλήγιζ νέ
 'κιπὶ μεσχούρ, ἀαλίμ ἔδζδαδὴν τουουνλαρήγιζ· πῖρ φακήρ
 βέ χακήρ χανεγέ ἀτδ ὅλάν· πῖρ τσοτσούκ, σεφίλ βέ σερκερδάν
 'κεζέρσε, βέ 'ποῦλε διλενίρσε, 'κίμσε τατγίτ ἰτμέζ, ζίρα ἔσα-
 λετινέ γιακχῶάν· πῖρ σείδιρ· λάκιν ζενκίν· πῖρ δεδενίν ζεν-
 κίν μιρασηνὰ σαχίτ ὀλμούς, βέ μόνχίμ τερεκεσινέ βαρίς ὀλ-
 μούς· πῖρ ἀδὲμ σεφίλ, ρεζίλ χαλδὲ διλενίρσε, χέρκεσιν τεχα-
 γιούρ βέ τεαδζουττή ἰλὲ 'περα· πῖρ 'ποῦ τσοδζουγούν σεφίχ,
 κατίλιγετσίζ, γιά 'πουδαλά βέ δελὶ ὀλδουγουνὰ χιόκμ ἰδε-
 ρέκ, χέρκες 'πουνοῦ ζέμ βέ ἰστιχζὰ ἰτμέζμι;

'Ἰμδι σέν 'Ανατολλή· πῖρ Ρούμ, Τμῶλος, γιά 'Αρ-
 γαῖον, γιά Ταῦρος βέ 'Αντίταυρος καρλή δαγλαρηνήν σοούκ
 ἔτεκλερινδέ, δερε γιά ὀβαλαρηνδὰ μεσκούν καρηνδασήμ.
Γνῶθι σαυτὸν· 'πιλέσινκι ἀλεμὶ ἰλμ ἰλὲ τεμβίρ ἰδέν· πῖρ
 μιλλετὲ ἀΐδσην· δεχιρλέρ, νεχιρλέρ· 'κιπὶ σιλοσιλενὶ σούρουκ-
 λεγίπ, καγιάλαρὸ τσαρπαράκ σενὶ δζινσιγέτ ἀλαμετινδέν,
 λισανηνδάν, ἔλφάζ βέ ἰστιλλαχηνδάν σενὶ μαχρούμ ἔτδι
 ἰσὲ δαχή, **Γνῶθι σαυτὸν**· 'πίλκι σέν ἀλεμέ ἀκὴλ γόγρεδέν
 Σωκράτησιν Πλάτωνουν τουρουνοῦσουν. Φίλχακχκα πιρα-
 δερλέρ· ἔσκι ἀζαμέτι μιλλιγεμιζὶ· 'πιλίπ τανηγίνδζα, χάλη
 χατρημημζή ἡσλάχ ἔτμέκ, βέ ἰστικ· πάλ ἰτσούν τσαλησμάκ

mezhebin aziz namusunu bunlar hımaye edecekler. İşte budur **Anorthosis** demek işte budur bu ühuvvetin ve bu cemiyetin maksadı istikbala ademler hazırlamak. Küçdürve muhimimdir. Lakin irade her şeye galebe eder. Bir vakit, Athina şehrini çabık zamanda ve sureti acıbanede tezyin ve tanzim iden Periklise bu mükkemmel neticenin sebebini sual etdiklerinde, üç şey ile meydana getirdiğini söyledi: διὰ τοῦ “γνῶναι τοῦ τολμᾶν καὶ τοῦ αἰσχύνεσθαι” işte bu üç faziletle şahslar, cemiyetler ve milletler kesbi iktidar ve kesbi şöhrat ederler. İşte buraya tatbik edilür. “Γνώθι σαυτον” tanımalıyız kendimizi tanımalıyız ne gibi meşhur alim ecdadın torunlarıyız bir fakir ve hakir haneye aid olan bir çocuk, sefil ve serkerdan gezerse, ve böyle dilenirse kimse tatgib itmez, zira esaletine yakışan bir şeydir, lakin zengin bir dedenin zengin mirasına sahip olmuş, ve mühim terekesine varis olmuş bir adam sefil, rezil halde dilenirse, herkesin tehayür ve teacübü ile bearber bu çocuğun sefih, kabiliyetsiz, ya budala ve deli olduğuna hükm iderek, herkes bunu zem ve istihza itmezmi;

İmdi sen Anatolli bir Rum, Tmolos¹, ya Argaion², ya Taurus³ ve Antitauros karlı dağlarının soguk eteklerinde, dere ya ovalarında meskun karındaşım, Γνώθι σαυτόν⁴ bilesinki alemler ilm ile tenvir iden bir millete aidsin dehirler, nehirler gibi silsileni sürükleyip, kayalara çarparak seni cinsiyet alametinden, lisanından elfaz ve ıstılahından seni mahrum etdi ise dahi, Γνώθι σαυτόν bilki sen aleme akıl öğreden Sokratisin Platonun torunusun, filhakika bıradarlar eski azame-timilliyemizi bilip tanıyınca, hali hazırımızı ıslah etmek, ve istikbal için çalışmak

1 “Bugünkü Hatay Dörtöl.”

2 “Erciyes Dağı.”

3 “Toros Dağları.”

4 (kendini tanı, haddini bil) Aristo

ἔπιξέ σάρτη μοντλάκ κιορουνούρ. Ἰμδι πούδουρ Περικλησίν κολληανδηγιή πεινδζι φαζιλέτ **γνωῖναι**. Σαχαλάρ γέκδικερινδέν, χανελέρ κομσουλαρηνδάν οὔτανμιάκ νάσηλ φάρζ ισέ, ποῦ κίτιδε πῖρ δζεμιγέτ δίκερ δζεμιγετλερδέν, βέ πῖρ μιλλέτ μιλέλι μούδζαβερεδέν χιδζάτ ιτιμέκ χέμ ἑλζέμ-διρ χέμ Περικλησίν κολληανδηγιή ικινδζι πῖρ φαζηλέτδιρ. Πάχουσουζ ἔπιζ ταριχδέν οὔτανμαγιά πορδζλοθγουζ, ζῖρα πουνούν χέρ σαχηφесинδέν ἑδζδαδημηζήν ισιμλερι γιαιλδήζ ιλέ γιαιζηλήδερ, βέ ταριχίν χέρ ζεμανηνιά πουνλαρήν φαζηλέτ βέ φούντουχατλαρή ἀλτούν χάλλ ιλέ δζηζηλήδερ.

Πιζ ἀνλερε φαῖκ ὀλάμαζ ισέκδε, μουσαβι ὀλμάκδα μόνμκιν ὀλάμαγιόρισε, ἀνλερδέν τζόκ οὔζακ βέ τζόκ ἑκκίν καλήρσακ, ταριχ ἔπιζιμ ιτζούν νέ γιαιζαδζάκ, βέ πιζ τορουνλαρή ὅ ἑδζδαδημηζά νάσηλ γιαικησδηρῆπ γιανσδηραδζάκ; ἀταπιλίρμισιν ἀλνηνδακί ἑσαλέτ νισανηνή; ἰδλδουκδέν σογγοά δαχή μεζάρ τασήν κίμ ὀλδουγουνού ιπαῖτ ιδεδζέκ. Ἐγερ οὔτζουνδζού φαζιλέτ **δζεσαρεῖ** ισέ, ποῦ σιζίν ιτζούν κολαῖδερ· ζῖρα σιζίν ιραδενίτζε βάρ, κομβρετινίτζε βάρ· δζεσαρέτδε πουνλαρά ταῖτιδιρ· βέ πῖρ κένδζ Κυριακή κιοῖν σάρφ ιτιγινίν πεσδέν πειρινι βατάν ναμηνά, βέ μιλλιέτ σανηνά βάκφ ισέ, σιζίν σεχαβετινίτζε ζάμμ ὀλούρσα, γιαικήν ἀϊλαρδά πῖρ **ἀναγνωστήριον** μειδανά κελίρ.

Ἀναγνωστήριοινην φαῖδελοῦ μακσαδῆ βέ κηῖμετλοῦ χηζμετι κίουσάδ ὀλούνδζα τεζαχούρ ιδέρ.

Σίμδι οοῖλεμέκ ζαγίδδερ.

Κιδζέ οὔγιουκού βέ ρουγιά κιουνδούζ κίῖρ μονζαῖ-κασῆ ἴσ σεβδασῆ, παρὰ ἀσκή, πουνλάρδα ρουγιά ισέδε χέρ κεσέ χαλάλ ὀλσούν, λάκιν μανεβι μονζαῖκά, ἑδῆτ, δζάν, μιλλιέτ, βέ ἰλιμ ιτζούν χαφταδὰ πάρι πῖρ σαῖτ μονζαῖκά ἔτμεμεκ, ισάν ὀλδουγουμουζά γῖακησῆρη; ἀῖι πῖρ σερβέτ, γιὰ πῖρ μιράς ιτζούν δαβαλάρ, μouxακεμέ βέ δβοκατ-λάρ ιλέ μεσόγιῶλ ὀλούρκεν, ἑδζδαδημηζδάν μεβρους ζῆ κηῖμ

bize çartı mutlak görünür. İmdi budur Periklisin kullandığı birinci fazilet **γνώμη** Sahalar yekdiğerinden, haneler komşularından utanmak nasıl farz ise, bu gibide bir cemiyet diğer cemiyetlerden, ve bir millet mileli mücavereden hicap etmek hem elzemdir hem Periklisin kullandığı ikinci bir faziletdir. Bahusus biz tarihten utanmaya borçluyuz, zira bunun her sahifesinde ecdadımızın isimleri yıldız ile yazılıdır, bu tarihin her zamanında bunların fazilet ve fütuhatları altın hall ile çizilidir.

Biz onlara faik olmaz isekde, müsavi olmakda mumkin olamıyorsa, anlerden çok uzak ve çok engin kalırsak, tarih bizim için ne yazacak, ve biz torunları o ecdadımıza nasıl yakışdırıp yanaştıracak; atabilirmisin alnındaki esalet nişanını; ölümünden sonra dahi mezar taşın kim olduğunu isbat edecek. Eger üçüncü fazilet **cesaret** ise, bu sizin için kolaydır zira sizin iradenizde var, kuvvetinizde var cesaretle bunlara tabidir ve bir genç Kuriaki gün sarf etdiğinin beşde birini vatan namına, ve millet şanına vakf itse sizin sehavetinizde zamm olursa, yakın aylarda bir **ἀναγνώστηριον**¹ meydana gelir.

Αναγνώστηριονın faydelü maksadı ve kıymetlü kıymeti küşad olunca tezahür ider.

Şimdi söylemek zayıddır.

Gıce uyku ve rüya gündüz kar muzaikası iş sevdası, para aşkı, bunlarda rüya isede herkese halal olsun, lakin manevi muzaika, edep, can, millet, ve ilim için haftada bari bir saat muzaika etmemek, insan olduğumuza yakışır mı; adi bir servet, ya bir miras için davalar, mahkeme ve avukatlar ile meşgul olurken, ecdadımızdan mevrus zi kıymet

1 Alfabe kitabından okuma bölümü veya okuma odası

μιλλί ιλμιμιζέ σαχίτ δλμακακ, μεζχεπιμιζέ ζαχίτ δλμαμακ
βακαρημηζά διουσφριμ;

Ουνούτμαγιηλημκι τενιμιζ δλδουγού 'κίτ', δζανημήζ-
δα βάρ. Ικισί ιτζούνδα μεσουήζ. Δουνιαδά σούσλόν
μεζάρ 'πρακμάζ ισέκ, μεσούλ δεγίλιζ· δζεναζεμιζέ σούσλόν
βέ 'παχαλή στεφανοσλάρ 'κονουλμάζσα, μεσούλ δεγίλιζ.

Τενιμιζ ιτζούν γιάληνης ήλλετλεριν μικροπλαρηνά βέ
μεζαρήν 'πιοδζεκληρινέ μεσουήζ· δζανημήζ ιτζούν 'Αλλαχά
μεσουήζ, σιλσιλεμιζέ μεσουήζ, ταριχέ μεσουήζ· Έγερ δζάν
μεζχέτ ιλέ δζεχιζλενμίσς δλούρσα, 'Αλλαχήν χουζουρουνδά
'πού μεσουλιετδέν κουρτουλούρουζ. 'Ιλμ ιλέ δζεχιζλενίρσεκ
ταριχίν χουζουρουνδά μεσουλιετδέν βαρεστέγιζ. Έγιοϋ
άμελλέρ ιλέ παρλάρσακ σιλσιλεμιζίν βέ δζεμιετιν γιανηνδά
μεσουλιετδέν άζαδέγιζ.

Ρουτάρ Έδιν· 'πού μεσουλιετλερ ιτσούν τοπρακδάνμη
οϋτανμαλήγηζ 'Αλλαχδάνμη; μεζαρδάνμη ταριχδένμι; με-
ζαρήν 'πιοδζεκληρινδένμι γιόκσα σιλσιλεμιζίν ζικρινδέν, βέ
δζεμιετιν όερασσηνδάνμη σακηνμαλήγιζ.

'Πού μεσουλιετλερδέν κορκαράκ γιασάρσακ, 'σαχημη-
ζή *ανόρθωσις* ιδέριζ. Βέ 'πού μονχτερεμ Σύλλογοσούν ιπκά
βέ δεβαμηνά γαίρετ ιδιλιρ ισέ, δζεμιετινιζ *ανόρθωσις* ό-
λούρ. 'Ο βακίτ 'παλαδά άρζ ιτιδιγίμ οϋζερέ, 'Εφένδιμιζίν
πεδεργλεριμιζέ μάνεν δεδιγι 'κίτ', 'πιζδέ ζεμάν σερσεμλιγιν-
δέν μανεβί βέ ρουχανί κίόρ 'καλμής χεμόσεχριλεριμιζ βάρ
ισέ, 'σιφά χαζηηραγριαράκ 'νσαλλαχ γιακήν άιτερεδέ άναγ-
νωστήηριονα 'κιονδερίριζ.

'Υπαγε, νίψαι εις την κολυμβήθραν του Σιλωάμ.
Γένοιτο.

Έλίας Έμμανουηλίδης
ιατρος

milli ilmimize sahip olmamak, mezhebimize zahip olmamak vakarımıza düşermi;

Unutmayalımki tenimiz olduğu gibi canımızda var, ikisi içinde mesuliz. Dünyada süslü mezar bırakmaz isek, mesul deyiliz cenazemize süslü ve pahalı stefanoslar konulmazsa mesul değiliz.

Tenimiz için yalnız illetlerin mikroplarına ve mezarın böceklerine mesulüz canımız için Allaha mesulüz, silsilemize mesulüz, tarihe mesulüz. Eger can mezhep ile cehizlenmiş olursa, Allahın huzurunda bu mesuliyetden kurtuluruz. İlm ile cehizlenirsek tarihin huzurunda mesuliyetden varesteyiz. Eyü ameller ile parlarsak silsilemizin ve cemiyetin yanında mesuliyetden azadeyiz.

Rubtar edin bu mesuliyetler için toprakdanmı utanmalıyız Allahdanmı; mezardanmı tarihtenmi; mezarın böceklerindenmi yoksa silsilemizin zikrinden ve cemiyetin şeraatındanmı sakınmalıyız.

Bu mesuliyetlerden korkarak yaşarsak, şahsımıza **άνόρθωσις**¹ ederiz. Ve bu mehterem Sullogosun ibka ve devamına gayret idiliyor ise cemietiniz **άνόρθωσις** olur. O vakit balıada arz etdigim üzere, efendimizin pederlerimize manen dediğı gibi, bizde zeman sersemliğinden manevi ve ruhani kör kalmış hemşehrilerimiz var ise, şifa hazırlayarak inşallah yakın aylerde **απαγωγστήριο**va göndeririz.

“Υπαγε, νίψαι εἰς τὴν χολυμβήθραν τοῦ Σιλῳάμ, Γένοιτο”

İlias Emmanuılidis

İatros

1 düzeltme

Κ Ι Τ Α Π

Νάσηλ νοῦρ βέ χαραρετ
Βερίρ σέμς ποῦ ἀλεμέ,
Βερίρ ἴλμ οὐ μεχαρετ
Κιταπλάρδα ἀδεμέ.

Ἀρζά νέδιο Ἀφιτάπ ;
Ἀκλά ὀδηρ πῖρ Κιτάτ.

Κιόνεσσίτ μαχσοῦλ βερέν
πῖρ γέρ βάρμη δζιχανδέ ;
Κιταπσηζ ἴλμῃ ἰρέν
κιορλίμίσμ ἰνσανδέ ;

Κίμκι κίόρμεμῖς κιτάτ,
πῖρ ὀδοῦνδηρ, πῖρ χατάτ.

Χουσουμέτ, γαράζ κίοντμέζ,
σοῖλεμέζ γιζλάν τολάν.
Ζιχινί τεσβίτς ἔτμέζ
δζεχλινδέν φουρσίτ πουλάν

Ναδανέ ἔτμε χητάτ.
Ὁκοῦ δαίμα Κιτάτ !

Βαχσηγί ἔδερ χαλίμ,
ἀδζιζέδιο τεσβιγέ.
Δζαχιλί κηλάρ ἀλίμ,
μαχιρέδιο τακβιγέ.

Μουταλζά ἔτλέ Κιτάτ,
φικρίν κάλμασην πιτάτ !

Ζουλμετδέν ζιγιά ἔβλιζά,
φακοδέν σερβέτ ἀλιά,
ζααφδέν κουββέτ βαλιζά,
ἡρφάν χεπσινδέν παλιζά.

Ἦοφανῇ βερέν Κιτάτ
Ἰλμὶ νέσρ ἔδέν κιτάτ.

Κιόρμεμῖσδιο γιόνζινδέν
χίτζ πῖρ κίμσε πῖρ ζιγιάν.
Δονμέζ ἄσλα σοζινδέν,
τογρουγί ἔδερ πεγιάν.

Ἀγραζῇ ἔδερ ἡτάτ
φαῖδελλί, κίοντζελ κιτάτ.

Χίτζ χατῖρ κίονοῦλ πιλμέζ,
ἀῖρηλμαζ ἄσλα χακδάν.
Ρουζχιαρέ κίόρῃ δονμέζ,
χάζ ἔδερ ἰττιφακδάν.

Νέρδε βίρ ἰσέ Κιτάτ,
ἔδελλίμ χέμαν οῖτάτ.

Δεσισέ, χιλέ πιλμέζ,
χακηκατδηρ ἔσαση.
Ριγιά βέ τεζβίρ σεβμέζ,
χισαπσηζδηρ πεχασῇ.

Δοστηνῇ ἔτλέρ Κιτάτ
νοῦρι ἴλμ ἰλὲ ποῦρ-τάτ.

Σαδηκ δόστδηρ χέρ φερδέ,
σοῖλέρ χέπ πιλδιγινί.
Σιφατάχόδηρ χέρ φερδέ,
Κέτμ ἔτμέζ κίόρδιγινί.

Κιτατά ἔτλέ οῖτάτ,
Κί βερσίν καλτίνε τάτ.

Δημήτριος Π. Κλημεντίδης
Ρουμί.

KİTAP

Nasıl nur ve hararet hiç hatır gönül bilmez
Verir şems bu aleme, ayrılmaz asla hakdan.
Verir ilm ü meharet rüzgara göre dönmez,
Kitaplarda ademe. Haz eder ittifakdan.
Arza nedir afitap; nerede varsa kitab,
Akla odur kitap. Edelim hemen sıtab.
Güneşsiz mahsul veren desise hile bilmez,
Bir yer varmı cihande; hakikatdır esası.
Kitapsız ilme eren Riya ve tezvîr sevmez,
Görölmüşmi insanda; hesapsızdır behası.
Kimki görmemiş kitap, dostunu eyler kitap
Bir odundur, bir hatap. Nuru ilm ile pür tat.
Husumet, garaz gütmez, sadık dosttur her ferde,
Söylemez yalan tolan. Söyler hep bildiğini.
Zihnini teşviş etmez şifalıdır her derde,
Cehlinden fırsat bulan. Ketmetmez gördüğünü.
Nadane etme hıtap, Kitaba eyle sitab,
Oku daima kitap! Ki versin kalbine tab.
Vahşiyi eder halim, Zulmetten ziya evla.
Acizedir tarbiye. Fakrden servet ala
Cahili kılar alim, zaaftan kuvvet vala
Mahiredir takviye. İrfan hepsinden bala
Muteala eyle kitap, İrfanı veren kitap
Fikrin kalmasın bitap! İlmi neşr eden kitap
Görmemişdir yüzünden
Hiçbir kimse bir ziyan.
Dönmez asla sözünden,
Togruyu eder beyan.
Agrazı eder itap
Faydeli, güzel kit.

Dimitrios P. Klimentidis
Rumi.



ΑΣΚΗΣΗ

Ἄσος ! Ἀττήλην, πέν δοκέ- [ειμ] ! Δουσιμενέ σιλάχ τζακέρμ. Δζάν βερίου, κὰν δοκέρμ. Σανόζαη γιουκαὲκ δικέρμ.	Πέν ταγδὸ πελὲ γιυατάρμ, Δουσιμενέ χέμαν τζαταρμ, Κενόμλ ναρὲ ἀτάρμ. Ὀδοιπόρ γιὰ σση τουρά- [ειμ].
Βατσεμ τζὸκ ὄρεφελίδι. Βαρανά χέμ κημετλίδι, κέρτζι γαγετ κιουάφελίδι, χασμέ λάκιν χεϊτετλίδι.	Ἄντεμιν χιζοτ γιουλόδδη. Μέρο Ιτζοτν σὰν ἡρδουδάδη, Μουνιμ ἄνδζαζ Χουδάδη. Βαρανά δζανημ φεδάδη.
Τεχλινέ ἀσχερ σαγιάρμ ! Δεσκδὲν χιτζ ζαχμέτ τουγιαρ- [μ]	Γιουρδημά πέν χοιτ πεσάέρμ Δαλημά σιλάχ γιουκλέερμ. Ταργεδέ κιουνδότλ Ιολέερμ. Ὀυκουστζ κωτζέ πεκλέερμ.
Ὀλίμεκ βὰρ, δὸνιμέκ χιτζ βὰρ- [μ]	Γιαταγλημ ἀατδὰ τζαμουρόδη. Γιοσγανημ ὀυστὲ γιαιγμούρ- [δη].
Σαανηνά ἀαλα οὔγιάρμ ! Ροτζ οὐ ὀετ βανιν τεκλέερμ. Μεβχιήμλ τέν ὄρεφκλέερμ. Τουρεντὲ σουνκίοντ φκλέερμ. Χασμ κὰχρ ἔδερ πακλέερμ.	Ἐμεγλήμ κοινη χαμουρόδη. Ἐλβερίου μίλκ μαμουρόδη. Που κηζμέτ ἀκδές, δεγίλδιδι Χὰκ γιόα Μεβλὰ δελίλδιδι. Βαρανημ μάμουρ ὀασηνδα, Πέν ὀαφέμδε γδέρδ δεγίλδιδι !
Δεβλεριν ἡρδοῦ κατλίδι. Μιλαριν ἀσέερ σουζιτλιδι. Χατζηλῆκ σουλχὴν δζελτλιδι. Ἀσαςίος κὰλ χαστλιδι.	

4. II. Κλημεντίδης Ρουμί.



ASKER

Arş! Açılın ben askerim!
Düşmene silah çekerim.
Can veririm, kan dökerim.
Sancagı yüksek dikerim.

Ben tagda belde yatarım,
Düşmane hemen çatarım,
Kendimi nare atarım.
Öldürür ya sag tutarım.

Vazifem çok şerefli dir,
Vatana hem kıymetli dir,
Gerçi gayet külfetli dir,
Hasme lakin heybetli dir.

Ailemin gözü yoldadır.
Merd için şan ordudadır,
Muynim ancak hudadır.
Vatana canım fedadır.

Tehlike asker sagarmı;
Cenkden hiç zahmet duymı;
Ölmek var dönmek hiç varmı;
Şanına asla uymı;

Yurduma ben sub beslerim
Dalıma silah yüklerim.
Tabyede gündüz işlerim,
Uykusuz gece beklerim.

Ruz ü şeb vatan beklerim.
Mevkimi ben şereflerim.
Tüfenge süngü eklerim.
Hasmi kahr eder paklerim.

Yatagım altda çamurdur.
Yorganım üstde yağmurdur.
Ekmegim kuru hamurdur.
Elverirki milk mamurdur.

Devletin ordu kalbidir
Milletin asker sulbidir.
Hazırlık sulhin celbidir.
Asayiş hali harbidir.

Bu hizmet akdes, celildir
Hak yola Mevla delildir.
Vatanım mamur olsada,
Ben ölsemde derd deyildir!

D. P. Klimentidis, Rumi.

ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΑΤ

	Σαχηνδὲ
Ἐφιέρωσις	3
Ἰφαδέϊ μαχουσά	5
Βάκτ-ου-ζεμάν βὲ ταρίχ	8
Βουκονάτη μεσχουρέϊ ἀλὲμ βὲ ιχτιραάτ	19
Ἡδη Μιλλί-ι-᾽Οσμανί	23
Χιοκιουμδαρηνὴν βελαδὲτ βὲ δζουλόυζ χιουνλερί	23
Κζούσουφ βὲ Χουσούφ	23
Σενέ φασηλλαρηνὴν ἱπιδαλαρή	24
Ἄγιν φασηλλαρή	24
Ἰσταμπὺλ Πόρσα βὲ Πάνκαλαρηνην καπαλῇ πουν- λουνδηγῇ χιουνλέρ	24
Πασχάλιον	25
Ἑορτολόγιον	26
Σάλ-η-δζεδ'δ (Κλήμ. Ἑμμανουηλίδης)	38
Σιτά (σῆρ, Δημ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί).	41
Ἱμπερατωροὺν ρουγιάσῃ (Χικιάγέ).	42
Χαῖρπερβερίκ βὲ χαμιέτι βατανιὲ (Κ. Γ. Βαϊάνης)	51
Δεβλέτ βὲ χιοκιουμδαρλάρ	62
Μεδενιετὶν γιολοὺ (Ἀρχ. Γαβριήλ)	84
Μουτεννεββιά (π'ερ νουμουνέϊ ἀδαλέτ — Ζεῦξις βὲ Παρράσιος—Πῆρ χακιμὶν τεδτίρ).	86
Βυζαντὶν Ἱμπερατωρλαρή	88
᾽Ον Τεμούζ (σῆρ, Δ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί)	90
Κόνια Μουλούκου Σελδζουκηγεσί	91

MÜNDERİCAT (içindekiler)

	Sahife
Aftherosıs	3
İfadei mahsusa.....	5
Vakt-ü-zeman ve tarih	8
Vukuatı meşhurei alem ve ihtıraat	19
İdi Milli-i- Osmani.....	23
Hükümdaranın veladet ve cülus günleri.....	23
Küsuf ve hüsuf	23
Sene fasıllarının iptidaları	24
Ayın fasılları.....	24
İstambol Borsa ve bankalarının kapalı bulunduğu günler ..	24
Paskalıon	25
Eortologıon	26
Sal-ı-cedid (Klım Emmanuıııdis)	38
Sita (şiiir, Dim P Klımentidis Rumi)	41
İmperatorun rüyası (hikaye)	42
Hayrperverlik ve hamieti vataniye (KG Vayanis)	51
Devlet ve Hükümdarlar	62
Medeniyetin yolu (Arh Gavril).....	84
Mutennevvıa (bir numunei adalet-Zeus ve Parrasıos- Bir hakimın tedbiri	86
Vuzantin imparatorları.....	88
On Temmuz (şiiir, DPKlımentidis, Rumi)	90
Konia Müluku Selçukıyesi.....	91

Σαχηφὲ

Σελατίνι Ἀλϊοσμανήν μουχταςάρ ταριχί	92
Μαλόνιμάτη μουντεννεβιά. (Παμπουγήν ζιραατηνή Ἀμέρικαληλαρ Ρουμλαρδάν ιυῖρενμισλέρδιο — Κιοβερδζιν βασητασή ιλέ μουχαπερε — Χαϊβαν- λαρδὰ μαλονιμάτη τηπίτε — Χαϊβάν βέ ἀγαδζλα- ρήν μόνδδέτι ιυδμουῖ	100
Νέβσεχιρ (Γ. Μαυρίδης).	103
Βατάν (σιῖρ, Δ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί)	122
Παπᾶ Γεώργιος (Εὐγ. Γ. Ἀλεξιάδης)	123
Παπᾶ Γεώργιοςουν τερδζεμέι χαλί. (Γ. Φ. Νεοκοσ- μίδης).	133
Παπᾶ Γεώργιοςουν δαστανῆ (Ἀρχ. Γαβριήλ). . .	137
Φίλιππος Ἀριστόβουλος (Στ. Ι. Λεοντιάδης) . . .	138
Μεκτέπ (σιῖρ, Δ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί)	146
Καῖριστανδὰ νούτκ (Ἡλ. Ἐμμανουηλίδης)	148
Μαλζουμάτη μουντεννεβιά (Χαβανήν τεπεδδουλατη- νήν ιστιδλαλατή-Ἰδαρεῖ πεῖτιέ)	157
Ἰμτιαζάτη μεζχετιέ (Ἰορδ. Λεοντιάδης)	161
Ἰχτιγζαριγὰ τσαρε (Ἀρχ. Γαβριήλ)	170
Τεαλιμάτη σηχηγγέ	178
Ἐθν. Εὐεργέτης Ἀναστ. Δημητριάδης (Κ. Β.) . .	183
Μουντεννεβιά (Αἴσωπος — Ἀπελλῆς βέ Μ. Ἀλέξαν- δρος—Μουδαφαῖ χούρριέτ)	187
Οὕτς γιλδηζῆ ικι λιβαί μουαλλᾶ (Ι.Λ. Ὁραιόπουλος). .	189
Μουσαβάρ (Γ. Εὐφημιανίδου).	193
Μέσζουτιέτ (σιῖρ, Δ. Π. Κλημεντίδης Ρουμί). . .	200
Φίκρι ιστιράκ (Μιχ. Νικολαΐδης).	201
Ρουγζαλάρ (Ἀρχ. Γαβριήλ)	206
Σαί - ου - γαιρέτ (Στ. Λεοντιάδης)	216
Λεταΐφ.	222
Ἰτιχιάδ (σιῖρ, Δ. Π. Κλημεντίδης)	223

Selatini Aliosmanın muhtasar tarihi.....	92
Malumatı mutennevvia (Pambugun ziraatını Amerikalılar Rumlardan öğrenmişlerdir-Kövercin vasıtası ile muhabere- Hayvanlarda malumatı tibbie-Hayvan ve ağaçların Müddeti ömrü	100
Nevşehir (G Mauridis).....	103
Vatan (şiir, DPKlimentidis, Rumi)	122
Papa Georgios (Eüg G Aleksiadis)	123
Papa Georgiosun tercemei hali (GF Neokosimidis)	133
Papa Georgiosun destanı (Arh Gavril)	137
Filippos Aristovulos (St I Leontiadis)	138
Mektep (şiir, DPKlimentidis, Rumi)	146
Kabristanda Nutk (Hl Emmanuelidis)	148
Malumatı mutennevvia (Havanın tebeddülâtının istidalatı- İdarei beytie).....	157
İmtizatı mezhebiye (Iord Leontiadis).....	161
İhtiyarlığa çare (Arh Gavril)	170
Tealimatı sıhhiye	178
Ethn Eürgetis Anast Dımitriadis (KB)	183
Mutennevvia (Ysopos-Apellis ve M Aleksandros-Müdafaa Hürriyet.....	187
Üç yıldızlı iki livai mualla (ILOraiopulos)	189
Musavat (GEüfımanidu)	193
Meşrutiyet (şiir, DPKlimentidis, Rumi).....	200
Fikri iştirak (Mıh Nıkolaidis)	201
Rüyalar (Arh Gavril).....	206
Sai-u-gayret (St Leontiadis)	216
Letaif.....	222
İttihad (şiir, DPKlimentidis)	223

Σελινὸς

Ἡμέμι κεντικετιδέν νεϊσεδζικ (Α. Ταβουήλ) . . .	224
ΑΙ ΙΟ έντοκαι ύγεινής (Άρχ. Ταβουήλ) . . .	225
Πιερ Καπαδοκία καθρημανή (Ἡμέξ. Τουρτουής). .	226
Κοσμογραφίαδαν μαλουμάτ (Φλιαμασιών). . .	240
Τεντιχάρ - η - Ιδαεϊ πείτιγέ (Α. Ταβουήλ) . . .	253
Μεχιάς (αίτο, Δ. Π. Κλημεντίδης) . . .	254
Αεταίρ	257
Τυδθηρήμ	258
Ἡ ανατολὸν μεσριφὴν μουχαφάσση (Ἡλιάς Ἑμ- μανουηλίδης)	263
Κιτῶτ. (Π. Κλημεντίδης, Ρουμί)	269
Ἡ Ασχέρ ,	270
Ἡ Αββά - η - χιοκζιαμά	50
152, 160, 169, 205	147
85, 117, 151, 186	223
192, 215, 221, 223	224, 252, 253, 255



Alemi tebabetden nebzecik (AGavril)	224
Ay 10 entolai ügienidis (Arh Gavril).....	225
Bir Kappadokia kahrımanı (Aleks Turgutis).....	226
Kosmografiadan malumat (Flamarion)	240
Tenbihat-ı-idarei beytie (A Gavril)	253
Behar (şiiir, DPKlimentidis)	254
Letaif.....	257
Yıldırım	258
Anatolda mearifin muhafazası (İlias Emmanuelidis)	263
Kitap (PKlimentidis, Rumi)	269
Asker (PKlimentidis, Rumi)	270
Ahval-ı-hukema	18, 40, 50,
.....	83, 102, 147,
.....	152, 160, 169, 205
Durub-ı-emsal	85, 117, 151, 186,
.....	192, 215, 221, 223,
.....	224, 252, 253, 255



ΜΕΛΡΙΦΠΕΡΒΕΡ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΗΣΛΕΡ

ΣΤΑΜΠΟΛΔΑ

Νέβσεχιρ μεκτεπλερι Δερσααδετ 'Εφορίαση, αδέδ 100. Ουτνυφετλου Κωατάκη έφ. Βαϊάνης, 50, Γεώρ. Μπούσιος 30, 'Ηλ. 'Εμμανουηλίδης 25, Εὐδόκιος Χ' Συμεωνίδης 25, Πρ. 'Ιωσηφίδης 25, Ν. Κυριακίτης καὶ 'Αδελφοὶ 20, 'Αναν. έφ. Καλίνογλου 10, Βασ. έφ. Κοντόπουλος 10, Πρ. έφ. Δαϊόγλου 10, Βασ. Φ. 'Αριστόβουλος 10, 'Ιωάν. Σ. Τουράδζογλου 10, Σάβ. Πογιαδζόγλου 10, Μεθόδ. Ραπτόπουλος 10, 'Ιορδ. Χριστοφορίδης 10, 'Αδελ. Ι. Καραεὐθυμόγλου 10, 'Ιωάν. έφ. Α. 'Ωραιόπουλος 5, Νικόλ. Δζιλιγκίρογλου 5, 'Ιωάν. 'Αντωνιάδης 5, 'Αδελφοὶ Μωῦσεφ 5, 'Ανώνυμος 'Εταιρία Τυροπωλῶν 5, 'Ισαάκ Μαυρόπουλος 3, Συμεὼν Γρηγοριάδης 3, 'Ιωάν. 'Ηλ. Τεπερίκογλου 3, 'Αβρ. Σταμπολ-λόγλου 3, Δημ. Κοντόπουλος 3, Γεώρ. Χ. Κονδζόγλου 3, Εὐθύμ. 'Αναστασιάδης 3, Γεώρ. Γεώργεβιτς 3, 'Αθαν. Εὐατρατιάδης 3, Γεώρ. Κοσμίδης 2, 'Αδελφοὶ Γεωργιάδη 2, 'Ιωάν. Κρανιαδης 2, Γεώρ. Ζουμπούλογλου 2, Σπυρ. Νικολαδης, Βασ. Πουλλήριζος, Πέτρ. 'Ιωαννίδης, Δ. Διάκωφ, Χαρ. Καραγιαννόπουλος, Συμ. Σπυριδιωνίδης, Νεόφ. Χ' Κ. Καλίνογλου 3, Μιχ. Παπάζογλου, Θεόδ. Παρασκευᾶ, Μην. Χριστόπουλος, 'Ιγν. Παρλόγλου, Στέφ. Καλίνογλου, Θωμ. Παρασκευᾶ, 'Ιωάν. Τριανταφυλλίδης, Γεώρ. Ν. Καλίνογλου, Κωνστ. 'Αρτεμιάδης, Γρ. Καλενδζερογλου, Πέτρ. Σαράφογλου, 'Απόστ. Σεφέρογλου, 'Ανέστης Δεβελλόγλου, 'Αγγελ. Κοντολαμπής, Σάββας Μενκίσογλου, Μην. 'Ιωσηφίδης, Γεώρ. Χαδζάτογλου, Βελισάριος Χαδζάτογλου, Στέφ. Γιαλαμάογλου, 'Ιωάν. Γρ. Χ' Χαραλάμπου, Συμεὼν 'Ανθίμου, 'Ιορδ. 'Αθυρος, 'Αναστ. Παπάζογλου, Κυρ. Φωτιάδης, Κωνστ. 'Ιωάννου, Μιχ. Χελβαδζόγλου, 'Ιωάννης Α.

Bu sayfadan itibaren, Anadolu'daki ve İstanbul'daki hayrışever iş adamları ve sindromitisler (abonelerin) isimleri liste olarak yer almaktadır. İsimler, orijinal metinde yer aldığı şekliyle muhafaza edilmiştir.

ΜΕΑΡΙΦΠΕΡΒΕΡ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΗΣΛΕΡ

ΣΤΑΜΠΟΛΔΑ

Νέβσεχιρ μεκτεπλερι Δερσααδέτ Έφορίαση, άδέδ 100. Ουτουμετλου Κωστάκη έφ. Βαλάνης, 50, Γεώρ. Μπούσιος 30, 'Ηλ. Έμμανουηλίδης 25, Εύδόκιος Χ' Σινεωνίδης 25, Πρ. 'Ιωσηφίδης 25, Ν. Κυριακίδης και 'Αδελφοί 20, 'Αναν. έφ. Καλίνογλου 10, Βασ. έφ. Κοντόπουλος 10, Πρ. έφ. Δαϊόγλου 10, Βασ. Φ. 'Αριστόβουλος 10, 'Ιωάν. Σ. Τουράδζογλου 10, Σάβ. Πογιάδζογλου 10, Μεθόδ. Ραπτόπουλος 10, 'Ιορδ. Χριστοφορίδης 10, 'Αδελ. Ι. Καραενημεύγλου 10, 'Ιωάν. έφ. Α. 'Οραιόπουλος 5, Νικόλ. Δζιλνχίρογλου 5, 'Ιωάν. 'Αντωνιάδης 5, 'Αδελφοί Μωύσεφ 5, 'Ανώνυμος 'Εταιρία Τυροπωλών 5, 'Ισαήλ Μαυρόπουλος 3, Συμεών Γρηγοριάδης 3, 'Ιωάν. 'Ηλ. Τεπερίογλου 3, 'Αβρ. Σταμπολ-λόγλου 3, Δημ. Κοντόπουλος 3, Γεώρ. Χ. Κονδζόγλου 3, Εύθύμ. 'Αναστασιάδης 3, Γεώρ. Γεώργεβις 3, 'Αθαν. Εύστρατιάδης 3, Γεώρ. Κοσμίδης 2, 'Αδελφοί Γεωργιάδη 2, 'Ιωάν. Κρασιάδης 2, Γεώρ. Ζουμπούλογλου 2, Σπυρ. Νικολαΐδης, Βασ. Πουλλόριζος, Πέτρ. 'Ιωαννίδης, Δ. Διάκοφ, Χαρ. Καραγιαννόπουλος, Συμ. Σπυριδωνίδης, Νεόφ. Χ' Κ. Καλίνογλου 3, Μιχ. Παπάζογλου, Θεόδ. Παρασκευά, Μην. Χριστόπουλος, 'Ιγν. Παρλόγλου, Στέφ. Καλίνογλου, Θωμ. Παρασκευά, 'Ιωάν. Τσιανταφυλλίδης, Γεώρ. Ν. Καλίνογλου, Κωνστ. 'Αρτεμιάδης, Γρ. Καλενδέρογλου, Πέτρ. Σαράφογλου, 'Απόστ. Σεφερόγλου, 'Ανέστης Δεβελλόγλου, 'Αγγελ. Κοντολαμπής, Σάββας Μενκίσογλου, Μην. 'Ιωσηφίδης, Γεώρ. Χαδζάτογλου, Βελισάριος Χαδζάτογλου, Στέφ. Γιαλαμάογλου, 'Ιωάν. Γρ. Χ' Χαράλαμπος, Συμεών 'Ανθίμπος, 'Ιορδ. 'Αθυρος, 'Αναστ. Παπάζογλου, Κυρ. Φωτιάδης, Κωνστ. 'Ιωάννου, Μιχ. Χελβαδζόγλου, 'Ιωάννης Α.

Ἑλμαλόγλου, Στέφ. Στεφανίδης, Ἀριστείδης Γεωργίου
 Βασίλ. Π. Ι. Εὐμολπίδης 3, Ἰωαν. Εὐστρατιάδης, Ἰωάν.
 Κ. Ἀρτεμιάδης (Σμύρνη), Ἀπόστ. Γ. Ἀγιάνογλου, Λου-
 κᾶς Κανάκης, Νικ. Φερεκῦδης, Εὐστάθιος Θωμᾶ, Ἀλέξ.
 Εὐθυμιάδης, Γεώρ. Ἀλεξιάδης, Ἀνέστ. Μερκούρογλου 3,
 Γεώρ. Π. Ἑλμαλόγλου 4, Νοτάριος Κουρτζίδης, Κωνστ.
 Παπαδόπουλος, Κωνστ. Γενίδουνια (Κωνσταντῶσα), Δαμια-
 νὸς Μάρκου, Νικόλ. Χατζέτογλου, Θεοδ. Γεωργιάδης,
 Ἄντων. Ι. Τοπάλογλου, Βασ. Θεοφυλακτίδης, Γεωρ. Ε.
 Κεβεντζόγλου, Ἰωάν. Παπαγερασίμου, Κωνστ. Καραγιάν-
 νης, Εὐθύμ. Χ. Δεβελλόγλου, Κωνστ. Σ. Ἀζίζογλου,
 Γεωρ. Θ. Ἀντωνιάδης, Κωνστ. Β. Χατζόπουλος 2, Γεώρ.
 Α. Ρωσόπουλος, Πρ. Ε. Χαριτόπουλος, Συμ. Π. Συμεωνί-
 δης, Στέφ. Νικολαΐδης, Θεογν. Θ. Ἀντωνιάδου, Αἰκατ. Ε.
 Νικολαΐδου, Μιχ. Χ. Χ' Μαϊέγλου, Ἀνάργ. Συμεών,
 Θεόδ. Τροχίδης, Δημ. Σολομονίδης, Εὐστάθ. Ε. Λουκίδης,
 Μιχ. Γ. Προυσάλογλου (Νέα Ὑόρκη), Νικ. Παπουτζόγλου,
 Γεώρ. Ι. Γεωργιάδης, Ἐλευθ. Νικολαΐδης, Παντ. Σ. Γα-
 βριηλίδης, Ἰωαν. Χ' Ἀσλανίδης, Ἀλέξ. Καπλάνογλου,
 Μάρκος Σουβατζόγλου, Γρηγ. Κοντόπουλος, Ἰωαν. Χ' Π.
 Καλίνογλου, Ἰωαν. Γεωργίου 2, Ἀβρ. Ἰωαννίδης, Σεραφ.
 Μ. Σεφέρογλου, Δημ. Μουτεβελλόγλου, Ἰωαν. Χ' Κ. Κα-
 λίνογλου, Ἀνάργυρος Γ. Κατρανδζής, Γεωργ. Ἀπόστογ-
 λου, Ἰορδ. Χατζόπουλος, Βασ. Α. Ποντίδης, Γεώρ. Π.
 Παμπουκτζής, Κ. Χ' Ἀποστολίδης Ἀπ. Γρ. Προδρομίδης,
 Ἰρακλ. Ε. Πλατωνίδης 3 Σοφ. Ε. Πλατωνίδης, Κλεόβ.
 Ε. Πλατωνίδης, Ἰωάν. Β. Λαυρεντιάδης, Ἰωάννης Σταύρου,
 Σάββας Κιουμουγκιόζογλου, Κωνστ. Γαζήογλου, Ἀβρ. Ι.
 Κεῖσογλου, Συμ. Μαξιμιάδης, Ἰωαν. Βασ. Ἐγκουρολόγλου,
 Θεόφ. Ἰωακείμ, Σεραφ. Κ. Πακλατζόγλου 2, Βασίλ. Ἀπο-
 στολίδης, Ἀποστ. Ι. Δζιδζιπιγίκογλου, Σερ. Γ. Πακλατζό-
 γλου, Βασίλ. Χά Π. Καλίνογλου, Κ. Γεωργιάδης, Ἰωαν.
 Πατρικιιάδης, Στέφ. Κελαϊδόπουλος, Ἀθαν. Σαλεπδόγ-
 λου, Ἰωσήφ Τοπάλογλου, Ἰωαν. Ξενίδης, Γεωρ. Σταμάτ-
 ογλου, Γεώρ. Βαμβακίδης, Εὐθαλ. Ι. Πεδζαροπούλου, Εὐαν-
 θία Μ. Τοπάλογλου, Ἰορδ. Γ. Τοπάλογλου, Μαρία Ι. Το-
 πάλογλου, Εὐστ. Χ' Π. Φραγκόπουλος Ἀβρ. ΙΙ. Σαράφογ-
 λου, Ἰωάν. Χ' Λαζάρου, Θεόφ. Κωνσταντίνου, Ἀγγελ.
 Α. Θεοφανίδης, Κωνστ. Ἀραιτζόγλου, Ἀλέξ. Μισαηλίδης,

'Ελμαλόγλου, Στέφ. Στεφανίδης, 'Αριστείδης Γεωργίου
 Βασίλ. Π. Ι. Εὐμολπίδης 3, 'Ιωαν. Εὐστρατιάδης, 'Ιωάν.
 Κ. 'Αρτεμιάδης (Σμύρνη), 'Απόστ. Γ'. 'Αγιάνογλου, Λου-
 κᾶς Κανάκης, Νικ. Φερεκίδης, Εὐστάθιος Θωμᾶ, 'Αλέξ.
 Εὐθυμιάδης, Γεώρ. 'Αλεξιάδης, 'Ανέστ. Μερκούρογλου 3,
 Γεώρ. Π. 'Ελμαλόγλου 4, Νοτάριος Κουρτζίδης, Κωνστ.
 Παπαδόπουλος, Κωνστ. Γενίδουνα (Κωνσταντίνα), Δαμια-
 νὸς Μάρκου, Νικόλ. Χατζέτογλου, Θεοδ. Γεωργιάδης,
 'Αντων. Ι. Τοπάλογλου, Βασ. Θεοφυλακτίδης, Γεωρ. Ε.
 Κεβεντζόγλου, 'Ιωάν. Παπαγερασίμου, Κωνστ. Καραγιάν-
 νης, Εὐθύμ. Χ. Δεβελλόγλου, Κωνστ. Σ. 'Αζίζογλου,
 Γεωρ. Θ. 'Αντωνιάδης, Κωνστ. Β. Χατζόπουλος 2, Γεώρ.
 Α. Ρωσόπουλος, Πρ. Ε. Χαριτόπουλος, Συμ. Π. Συμεωνί-
 δης, Στέφ. Νικολαΐδης, Θεογν. Θ. 'Αντωνιάδου, Αἰκατ. Ε.
 Νικολαΐδου, Μιχ. Χ. Χ'' Μαΐ'γλου, 'Ανάργ. Συμεών,
 Θεόδ. Τροχίδης, Δημ. Σολομονίδης, Εὐστάθ. Ε. Λουκίδης,
 Μιχ. Γ. Προυσάλογλου (Νέα Ὑδρική), Νικ. Παπουτζόγλου,
 Γεώρ. Ι. Γεωργιάδης, 'Ελευθ. Νικολαΐδης, Παντ. Σ. Γα-
 βρηλίδης, 'Ιωαν. Χ'' 'Ασλανίδης, 'Αλέξ. Καπλάνογλου,
 Μάρκος Σουβαδζόγλου, Γρηγ. Κοντόπουλος, 'Ιωαν. Χ'' Π.
 Καλίνογλου, 'Ιωαν. Γεωργίου 2, 'Αβρ. 'Ιωαννίδης, Σεραφ.
 Μ. Σεφέρογλου, Δημ. Μουτεβελλόγλου, 'Ιωαν. Χ' Κ. Κα-
 λίνογλου, 'Ανάργυρος Γ. Κατρανδζής, Γεωργ. 'Απόστογ-
 λου, 'Ιορδ. Χατζόπουλος, Βασ. Α. Ποντίδης, Γεώρ. Π.
 Παμπουκδζής, Κ. Χ'' 'Αποστολίδης 'Απ. Γρ. Περδορομίδης,
 'Ηρακλ. Ε. Πλατωνίδης 3 Σοφ. Ε. Πλατωνίδης, Κλεόβ.
 Ε. Πλατωνίδης, 'Ιωάν. Β. Λαυρεντιάδης, 'Ιωάννης Στανθου,
 Σάββας Κιουμουγκιόζογλου, Κωνστ. Γαζήογλου, 'Αβρ. Ι.
 Κεΐσογλου, Συμ. Μαξιμιάδης, 'Ιωαν. Βασ. 'Εγκουρλόγλου,
 Θεόφ. 'Ιωακείμ, Σεραφ. Κ. Πακλαδζόγλου 2, Βασίλ. 'Απο-
 στολίδης, 'Αποστ. Ι. Δζιδζιπιγίκογλου, Σερ. Γ. Πακλαδζό-
 γλου, Βασίλ. Χά Π. Καλίνογλου, Κ. Γεωργιάδης, 'Ιωαν.
 Πατρικιάδης, Στέφ. Κελαϊδόπουλος, 'Αθαν. Σαλειδζόγ-
 λου, 'Ιωσήφ Τοπάλογλου, 'Ιωαν. Ξενίδης, Γεωρ. Σταμά-
 τογλου, Γεώρ. Βαμβακίδης, Εὐθαλ. Ι. Πεδζαροπούλου, Εὐαν-
 θία Μ. Τοπάλογλου, 'Ιορδ. Γ. Τοπάλογλου, Μαρία Ι. Το-
 πάλογλου, Εὐστ. Χ' Π. Φραγκόπουλος 'Αβρ. Π. Σαράφογ-
 λου, 'Ιωάν. Χ' Ατζάρου, Θεόφ. Κωνσταντίνου, 'Αγγελ.
 Α. Θεοφανίδης, Κωνστ. 'Αραϊδζόγλου, 'Αλέξ. Μισσηλίδης,

Κωνστ. Μιστιλόγλου, Ἄν. Βασιλείου, Νικ. Ἀραϊτζόγλου, Νικολ. Κ. Νικολάδης, Χρήστ. Χρηστοφορίδης. Γεώρ. Κ. Τσοσούνγλου, Γεώρ. Ἐγγονόπουλος, Δημήτρ. Κωνσταντίνου, Μάρκος Γρηγοριάδης, Γεώρ. Θ. Γεωργιάδης, Γεωρ. Χρηστοφορίδης, Ἰωάννης Ζ. Μισαηλίδης, Θωμᾶς Νικολαΐδης, Θεόδωρος Νικολαΐδης, Ἰωάν. Σουγγουρλόγλου, Θεοδ. Κοσμίδης, Ἰωάν.Ι.Τεπερικόγλου, Σάββας Παπαδόπουλος, Ἐλευθ. Ζαχαριάδης ἱ. Γ. Παϊράμογλου, Βασ. Γ. Παϊράμογλου, Δημ. Προ.Κιουλπαλόγλου, Φίλ. Δζατζέπουλος, Ἰωάν. Σ. Ἀράιτογλου 2, Παῦλ. Θ. Κιοσόγλου, Μιχ. Κιόρογλου.

Σωκρ. Π. Κωδωνίδης ἐφένθη χιμμετί ἰλᾶ

Παρασκευᾶς Δημητρίου 2, Γεώρ. Σ. Καβακλής 2, Δημ. Π. Δημητριάδης, Ἰωάν. Α. Ἐλμαλόγλου, Συμεών Ζ. Κέαβεραλί, Σάββας Ἀντωνίου, Βασ. Ἀβ. Ἐλμαλί, Σάββας Νικολάου, Ἰορδ. Ἀντωνιάδης, Κωνστ. Ἀραϊτζής, Βασίλ. Σ. Ἀγασάβόγλου, Ἰωάν. Περσίδης, Ἀνέστ. Α. Σαπτογλου, Βασίλ. Γ. Τσαββάρογλου, Ἀναστ. Παπαδόπουλος, Βασ. Α. Φαρασόπουλος, Ἰωάν. Χα΄ Γεωργίου, Ἀνέστ. Ι. Μιστιλόγλου, Ἰωάν. Γ. Οὔζοι: νογλου, Κωνστ. Τασδζόγλου, Ἀβρ. Δ. Λεπτοφυγίδης, Ἀβρ. Κουκκίδης, Ἰσραχίμ Κιζλάκι, Γαβρ. Γ. Νικολάδης, Γρηγ. Α. Τασδζόγλου, Ἰωάν. Α. Κεϊσογλου, Ἰωάν. Δ. Γραμματόπουλος, Βασ. Ν. Γεγολέμης, Ἰωσήφ Παταζόγλου, Ἰωάν. Θ. Παπαδόπουλος, Β. Τουρουδόγλου, Νικ. Π. Κωθωνίδης, Δημ. Π. Κωθωνίδης, Εὐθαλία Μ. Νολαΐδου, Χρήστos Πολιάδης, Ἰωάν. Δ. Ἀϊβάτογλου, Γεώρ. Α. Φρένκογλου.

Κ. Θ. Μοῦριάδης ἐφένθη χιμμετί ἰλᾶ

Κωνστ. Θ. Μοδιάδης, δ' Ἀβραάμ Γ. Ἀδόσογλου, Πρόδρ. Γαβρηλόπουλος, Ἀνάργ. Χα΄ Πρόδρομίδης, Θεοδώρα Γ. Τσολάκογλου, Ἰωάν. Θ. Μοδιάδης, Δημ. Π. Κασαρεΐδης, Βασ. Α. Κασαρεΐδης, Χρυσόστ. Κωντινίδης, Γεώργ. Προυσαλίγλου, Κωνστ. Δ. Κορατλή, Ἀλέξ. Φερεκίδης, Χρήστ. Ε. Προκοπιάδης, Ἰωάν. Μ. Θεοδοφόρδης, Ἰωσήφ Λεσκοινιάδης, Γεώργ. Γαβρηλίδης, Ἰωάν. Χα΄ Ρωμανίδης, Κλημης Θεοδώρου, Στέφ. Ὀκασούζογλου, Πιρόδρ. Κιουλπαλόγλου, Κλέοβ. Γ. Ὁραμόπουλος.

Παναγ. Ἐλευθερόπουλος ἐφένθη χιμμετί ἰλᾶ

Παν. Ἐλευθερόπουλος 3, Θεογν. Π. Ἐλευθεροπούλου, Θεόδ. Δ. Δεζμενδζόγλου, Θεόδ. Μ. Θεοδωρῖδης, Σάββας Σ. Πιλατωνίδης,

Κωνστ. Μιστιλόγλου, 'Αν. Βασιλείου, Νικ. 'Αραιδζόγλου, Νικολ. Κ. Νικολαΐδης, Χρῆστ. Χρηστοφορίδης. Γεώρ. Κ. Τσούνουγλου, Γεώρ. 'Εγγονόπουλος, Δημήτρ. Κωνσταντίνου, Μάρκος Γρηγοριάδης, Γεώρ. Θ. Γεωργιάδης, Γεωρ. Χρηστοφορίδης, 'Ιωάννης Ζ. Μισσηλίδης, Θωμάς Νικολαΐδης, Θεόφιλος Νικολαΐδης, 'Ιωάν. Σουγγουρλόγλου, Θεοδ. Κοσμίδης, 'Ιωάν.Ι.Τεπερίκογλου, Σάββας Παπαδόπουλος, 'Ελευθ. Ζαχαριάδης 'Ι. Γ. Παϊράμογλου, Βασ. Γ. Παϊράμογλου, Δημ. Προ.Κιουλαλόγλου, Φίλ. Δζαζόπουλος, 'Ιωάν. Σ. 'Αράπογλου 2, Παῦλ. Θ. Κιοσέογλου, Μιχ. Κιόρογλου.

Σωκρ. Π. Κωσωνίδης ἐφένδη χιμμετί ιλε

Παρασκευάς Δημητρίου 2, Γεώρ. Σ. Καβακλῆς 2, Δημ. Π. Δημητριάδης, 'Ιωάν. Α. 'Ελμαλόγλου, Συμεών Ζ. Κέλβεριλι, Σάββας 'Αντωνίου, Βασ. 'Αβ. 'Ελμαλή, Σάββας Νικολάου, Τορδ. 'Αντωνιάδης, Κωνστ. 'Αραιδζῆς, Βασίλ. Σ. 'Αγασάβογλου, 'Ιωάν. Περισίδης, 'Ανέστ. Α. Σααπογλου, Βασίλ. Γ. Τσαβδαρογλου, 'Αναστ. Παπαδόπουλος, Βασ. Α. Φαρασόπουλος, 'Ιωάν. Χα'' Γεωργίου, 'Ανεστ. Ι. Μιστιλόγλου, 'Ιωάν. Γ. Ούζστονογλου, Κωνστ. Τασδζόγλου, 'Αβρ. Δ. Λεπτουργίδης, 'Αβρ. Κουκκίδης, 'Ιπραχίμ Κιρλάι, Γαβρ. Γ. Νικολαΐδης, Γρηγ. Α. Τασδζόγλου, 'Ιωάν. Α. Κεΐσσογλου, 'Ιωάν. Δ. Γραμματόπουλος, Βασ. Ν. Γεγολεμης, 'Ιωσήφ Παπάζσογλου, 'Ιωάν. Θ. Παπαδόπουλος, Β. Τουρουδόγλου, Νικ. Π. Κωθωνίδης, Δημ. Π. Κωθωνίδης, Εὐθαλία Μ. Νολαΐδου, Χρήτσος Πολιάδης, 'Ιωάν. Δ. 'Αϊβάτογλου, Γεώρ. Α. Φρένκκογλου.

Κ. Θ. Μοδιάδης ἐφένδη χιμμετί ιλε

Κωνστ. Θ. Μοδιάδης, 5 'Αβραάμ Γ. 'Αδόσογλου, Προδρ. Γαβριηλόπουλος, 'Ανάργ. Χα'' Προδρομίδης, Θεοδώρα Γ. Τσολάκογλου, 'Ιωάν. Θ. Μοδιάδης, Δημ. Π. Καισαρείδης, Βασ. Α. Καισαρείδης, Χρυσόστ. Κων/τινίδης, Γεώργ. Προυσαλόγλου, Κωνστ. Δ. Κοραήλ, 'Αλέξ. Φερεκνίδης, Χρηστ. Ε. Προκοπιαδης, 'Ιωάν. Μ. Θεοδοωρίδης, 'Ιωσήφ Δεσποινιάδης, Γεωργ. Γαβριηλίδης, 'Ιωάν. Χα'' Ρωμανίδης, Κλήμης Θεοδώρου, Στίφ. 'Οκασούγλου, Προδρ. Κιουλαλόγλου, Κλεόβ. Γ. 'Ωραιόπουλος.

Παναγ. 'Ελευθερόπουλος ἐφένδη χιμμετί ιλε

Παν. 'Ελευθερόπουλος 3, Θεογν. Π. 'Ελευθεροπούλου, Θεόδ. Δ. Δεϊμενδζόγλου, Θεόδ. Μ. Θεοδοωρίδης, Σάββας Σ. Πιλατωνίδης,

Ἐλευθ. Καρακιουλάχογλου, Μωϋσ. Θεοδωρίδης, Πρόδρ. Ποστανδζόγλου 2, Ἰωακ. Περσιδης, Βασ. Ι. Κοντόπουλος, Χαρ. Ι. Μωϋσιάδης, Ἀρχ. Ι. Μωϋσιάδης, Μωϋσής Ι. Μωϋσιάδης.

Πέτρ. Ι. Καραεὺθύμογλου ἐφένδη χιμμετί ἡλέ

Βασ. Δ. Νικολαΐδης, Καραπέτ Παγβαδιάν, Σάββας Ἀντωνιάδης, Χουρμ. Χουρμουζιάδης, Λουκ. Κ. Σιδηρόπουλος, Νικόλ. Ἰωάννου, Σταῦρ. Ι. Πασχαλίδης, Εὐστ. Ι. Κασάπογλου, Μιχ. Χελβαδζόγλου, Ἐλευθ. Χα΄ Μ. Μενκίσκογλου, Μην. Βασιλειάδης, Χαράλαμπος Μιστιλόγλου, Χαρ. Α. Καραεὺθύμογλου, Κυρ. Ψαρίδης, Νικ. Ι. Σφερόγλου, Γ. Ἀπαδζόγλου, Νικ. Ι. Τελμισονλόγλου, Ἀναστ. Ἰωαννίδης, Ἰωάν. Μωϋσιάδης, Συμ. Θ. Καϊσερόγλου, Ἀναστ. Χαδζατογλου, Γεώργ. Α. Καραεὺθύμογλου, Ἰωάν. Πολικιδραϊος, Γεώργ. Ι. Ἀθυρος, Χρ. Ἰωαννίδης, Ἰωάκ. Γαβρ. Τσιλινκίρογλου, Νικ. Κατσαρόπουλος, Χρῆστ. Ζαχαριάδης, Ἰ. Παχόπουλος. Θ. Χαδζής, Ἀλέξ. Ἀλεξανδριδης, Βασ. Νεαπολιτάκης, Νικ. Κ. Καραϊσόγλου, Ἰορδ. Χα΄ Λεοντιάδης, Μιχ. Παρασκευᾶ, Ἀβρ. Βασιλειάδης, Ἰωακ. Γ. Τσιλινκίρογλου 3, Χρ. Μπουνιάδης, Στέφ. Χατζήϊωαννίδης, Νικόλ. Ἰωάννου, Ν. Μαλτεζόπουλος, Πρ. Ι. Δεβελιάδης, Δ. Α. Φραγκάκης, Ἰσαάκ Μισιρλή, Ἰωακ. Φερεκνίδης, Χαρ. Χ. Παντελίδης, Βασ. Κ. Θεοφανίδης, Μην. Παπαγεωργίου, Ἐλευθέριος Δρακόπουλος, Στέφ. Α. Στεφανίδης, Γεώργ. Ι. Βαμβακίδης, Ἰωάν. Χρ. Τσαρδακόγλου, Γεώργ. ΙΙ. Πακλαδζόγλου, Ἀβρ. Χα΄ Παναγιωτίδης, Χα΄ Ἑλένη Μ. Καλινόγλου, Ἑλένη Ι. Καλινόγλου, Νικ. ΙΙ. Καλινόγλου, Δημ. ΙΙ. Δημητριάδης, Ἰορδ. ΙΙ. Δημητριάδης, Ἐλευθ. ΙΙ. Δημητριάδης, Κωνστ. Σοφιάδης 2, Ἀ. ΙΙ. Δημητριάδης. Πρ. Γ. Εὐθεριδης. Γεώργιος Ἐλευθεριάδης, Στέφ. Ι. Τερζόγλου, Νικ. ΙΙ. Παδόγλου, Θωμ. Θ. Μαυρίδης 2, Ἀντ. Μαυρίδης, Κυρ. Θ. Μαυρίδης, Ζαφ. Ζαφειρόπουλος, Γεώργ. Ι. Τουτουνδζόγλου, Γεώργ. Βάλλας, Γαβρ. Ι. Γαβριηλίδης, Γεώργ. ΙΙ. Τοπουζόγλου, Στέφ. Ἰγνατιάδης, Χαρ. Ἀποστολίδης 2. Γεώρ. Βασιλειάδης 2. Γεώργ. Χα΄ Π. Παλόγλου, Δημ. Γ. Κιουλπαλόγλου, Πρ. Τσιμένογλου, Συμ. Βασιλειάδης, Ἀχιλλ. Δοπτόγλου, Ἀβρ. Ἀναν. Σουβαδζόγλου, Ἀβρ. Δ. Ἐλευθερόπουλος, Κωνστ. Ι. Τουράδζογλου, Ἰακωβος Σ. Τουράδζογλου.

Ἰωάν. Χα΄ Προΐρομίδης ἐφένδη χιμμετί ἡλέ

Μιχ. Κ. Φιλιππίδης, Φίλ. Κ. Φιλιππίδης, Ἀπόστ. Α. Σαάπογλου, Γεώργ. Β. Κυριακίδης, Κοσμ. Φ. Τσουροτόγλου 2, Εὐσταθ. Ι. Χα΄ Εὐστάθ, Ἡρακλ. Ι. Μεθονιάδης, Νικ. Γ. Νικολαΐδης, Γεώργ.

*Ελευθ. Καρακιουλαχογλου, Μωϋσ. Θεοδωρίδης, Πρώδρ. Ποσταν-
δζόγλου 2, Ίωακ. Περούδης, Βασ. Ι. Κοντόπουλος, Χαρ. Ι. Μωϋ-
σιάδης, Ἀρχ. Ι. Μωϋσιάδης, Μωϋσῆς Ι. Μωϋσιάδης.

Πέτρ. Ι. Καραεὺθύμογλου ἐφένδῃ χιμμετί ιλῆ

Βασ. Δ. Νικολαΐδης, Καραπέτ Παγβαδιάν, Σάββας Ἀντωνιάδης,
Χουριμ. Χουρμουζιάδης, Λουκ. Κ. Σιδηρόπουλος, Νικόλ. Ίωάννου,
Σταῦρ. Ι. Πασχαλίδης, Εὐστ. Ι. Κασάπογλου, Μιχ. Χελβαδζόγλου,
Ἐλευθ. Χα΄ Μ. Μενκίσογλου, Μην. Βασιλείαδης, Χαράλαμπος
Μιστιλόγλου, Χαρ. Α. Καραεὺθύμογλου, Κυρ. Ψαρίδης, Νικ. Ι.
Σεφερόγλου, Γ. Ἀπαδζόγλου, Νικ. Ι. Τελμισονλόγλου, Ἀναστ.
Ίωαννίδης, Ίωάν. Μωϋσιάδης, Συμ. Θ. Καϊσερλόγλου, Ἀναστ.
Χαδζάτογλου, Γεώργ. Α. Καραεὺθύμογλου, Ίωάν. Πολιτικδραϊός,
Γεώργ. Ι. Ἀθυρός, Χρ. Ίωαννίδης, Ίωάκ. Γαβρ. Τσιλινκίρογλου,
Νικ. Κατσαρόπουλος, Χρήστ. Ζαχαριάδης, Θ. Παχόπουλος. Θ.
Χαδζῆς, Ἀλεξ. Ἀλεξανδρίδης, Βασ. Νεαπολιτάκης, Νικ. Κ. Καραϊ-
ογλου, Ἰορδ. Χα΄ Δεωντιάδης, Μιχ. Παρασκευά, Ἀβρ. Βασι-
λειάδης, Ίωακ. Γ. Τσιγκίρογλου 3, Χρ. Μπουνιάδης, Στέφ. Χα-
τζηϊωαννίδης, Νικόλ. Ίωάννου, Ν. Μαλτεζόπουλος, Πρ. Ι. Δεβελ-
λιάδης, Δ. Α. Φραγκάκης, Ἰσαάκ Μισιρλή, Ίωακ. Φερεκίδης,
Χαρ. Χ. Παντελίδης, Βασ. Κ. Θεοφανίδης, Μην. Παπαγεωργίου,
Ἐλευθέριος Δρακόπουλος, Στέφ. Α. Στεφανίδης, Γεώργ. Ι. Βαμι-
βακίδης, Ίωάν. Χρ. Τσαρδακίόγλου, Γεώργ. ΙΙ. Πακλαδζόγλου,
Ἀβρ. Χα΄ Παναγιωτίδης, Χα΄ Ἐλένη Μ. Καλινόγλου, Ἐλένη Ι.
Καλινόγλου, Νικ. ΙΙ. Καλινόγλου, Δημ. ΙΙ. Δημητριάδης, Ἰορδ.
Π. Δημητριάδης, Ἐλευθ. ΙΙ. Δημητριάδης, Κωνστ. Σοφιάδης 2, Α΄.
Π. Δημητριάδης, Πρ. Γ. Εὐθεριάδης, Γεώργιος Ἐλευθεριάδης,
Στέφ. Ι. Τερζόγλου, Νικ. Π. Παλόγλου, Θωμ. Θ. Μαυρίδης 2,
Ἀντ. Μαυρίδης, Κυρ. Θ. Μαυρίδης, Ζαφ. Ζαφειρόπουλος, Γεώργ.
Ι. Τουτουνδζόγλου, Γεώργ. Βάλλας, Γαβρ. Ι. Γαβριηλίδης, Γεώργ.
ΙΙ. Τοπούζογλου, Στέφ. Ἰγνατιάδης, Χαρ. Ἀποστολίδης 2, Γεώρ.
Βασιλείαδης 2, Γεώργ. Χα΄ Π. Παλόγλου, Δημ. Γ. Κιουπαλόγ-
λου, Πρ. Τσιμένογλου, Συμ. Βασιλείαδης, Ἀχιλλ. Δοπογλου,
Ἀβρ. Ἀναν. Σουβαδζόγλου, Ἀβρ. Δ. Ἐλευθερόπουλος, Κωνστ.
Ι. Τουράδζογλου, Ἰάκωβος Σ. Τουράδζογλου.

Ἰωάν. Χα΄ Προδρομίδης ἐφένδῃ χιμμετί ιλῆ

Μιχ. Κ. Φιλιππίδης, Φίλ. Κ. Φιλιππίδης, Ἀπόστ. Α. Σαΐπογλου,
Γεώργ. Β. Κυριακίδης, Κοσμ. Φ. Τσουροπόγλου 2, Εὐσταθ. Ι.
Χα΄ Εὐστάθ, Ἡρακλ. Ι. Μεθονιάδης, Νικ. Γ. Νικολαΐδης, Γεώργ.

Ἀβρααμίδης, Ἀναστ. Β. Τούζογλου, Ἀρ. Π. Καρακάσογλου, Γεώργ. Γαβριηλίδης, Βασ. Δ. Παπανεοφίτου, Ἀπόστ. Ε. Χα΄ Ἀποστόλου. Σάββ. Π. Παπανεοφίτου, Συμεών Ἰορδάνου, Θεόδ. Δημητριΐδης, Θεόφ. Νικολαΐδης, Ἰωάν. Σαρανταρίδης, Μωϋσ. Βαλαβανίδης, Κωνστ. Ι. Τσερικιζόγλου, Ἰωάν. Ι. Ἰωάσκαλα, Ἰωάν. Μωϋσιάδης, Πρόδρ. Α. Σπάρταλη, Γεώργ. Παραδεισόπουλος, Νικ. Μ. Καλαϊτζόγλου, Νικ. Εὐστρατιάδης.

Χρήστος Κ. Θεοφανίδης ἐφένῃ χιμμετί ιλέ

Χρήστ. Κ. Θεοφανίδης, Ἰωάν. Κ. Θεοφανίδης, Βασ. Κ. Θεοφανίδης, Κωνστ. Γ. Σιδηρόπουλος, Σεραφ. Γ. Σιδηρόπουλος, Γεώργ. Κ. Νικολαΐδης, Ἰωάν. Ε. Κεσίσογλου, Κυρ. Ι. Ἀγκυρᾶς, Παναγ. Ἐλευθεριάδης, (Ἐδίρνε) Ἰωάν. Νικολαΐδης, (Ἐδίρνε) Στέφ. Σάββα (Ἐδίρνε) Μιχ. Θ. Ἰορδανόπουλος (Σουαλί.)

Γεώργ. Α. Καραντζόγλου ἐφένῃ χιμμετί ιλέ

Ἀλέξ. Ι. Τσορδαλόγλου. Ἰωάν. Μ. Ἀναστασιάδης, Θεόδ. Γρ. Ἀρτάπουλος, Κωνστ. Ἰωάννου, Γρηγ. Χα΄ Χ. Μαϊόγλου, Θεόδ. Ν. Παναγιωτίδης, Μακίρ. Γρηγορίου.

Θεόφ. Βασιλάτος ἐφένῃ χιμμετί ιλέ

Θωμ. Παρασκευᾶ. Ἀβρ. Νικολάου, Ἰάκωβος Κοντόπουλος, Ἀναστ. Χα΄ Θεοδώρου, Θεόδ. Καρ. ὄγλου. Π. Δ. Δοπτόγλου, Φίλ. Γρ. Τοπάλογλου, Κυρ. Φ. Ἀγροπνίδης, Γεώργ. Ἰωαννίδης, Χα΄ Θωμ. Ἀντωνιάδης, Βασ. Χρυσοβελίδης, Θεόφ. Βασιλάτος 2.

Σταθρ. Χαϊαλίδης ἐφένῃ χιμμετί ιλέ

Σταθρ. Χαϊαλίδης 2. Ἰωάννης Χαϊαλίδης 2. Ρωμ. Χα΄ Ρωμανίδης 2.

Ἀρχ. Εὐθύμιαδης ἐφένῃ χιμμετί ιλέ

Ἀρχ. Εὐθύμιαδης 4 Ἀθαν. Καλινόγλου, Κωνστ. Σάμπα, Ἰωάν. Ἀθ. Καλαϊτζόγλου, Λάξ. Χα΄ Γαϊόπουλος 2. Ἰωσήφ Ι. Ἰωσηφίδης.

Κωνστ. Χα΄ Σπύρογλου ἐφένῃ χιμμετί ιλέ

Μελομένη Κ. Τεπερκόγλου. Ἰωάν. Χα΄ Σπύρογλου, Ἀρχ. Μωυσεόγλου, Γεώργ. Σάββα, Σπυρ. Καρ. Σπύρογλου, Σπυρ. Ι. Ἀνκαράλογλου, (Σμύρνη) Κωνστ. Χα΄ Σπύρογλου.

Ἀβρααμίδης, Ἀναστ. Β. Τούζογλου, Ἀρ. Π. Καρακάσογλου, Γεώργ. Γαβριηλίδης, Βασ. Α. Παπανεοφάντου, Ἀπόστ. Ε. Χα΄ Ἀποστόλου. Σάββ. Π. Παπανεοφάντου, Συμεών Ἰορδάνου, Θεόδ. Δημητριάδης, Θεόφ. Νικολαΐδης, Ἰωάν. Σαρανταρίδης, Μωϋσ. Βαλαβανίδης, Κωνστ. Ι. Τσερικιζόγλου, Ἰωάν. Ι. Ἰωάκχαφα, Ἰωάν. Μωϋσιάδης, Πρόδρ. Α. Σπάρταλη, Γεώργ. Παραδεισόπουλος, Νικ. Μ. Καλαϊδόγλου, Νικ. Εὐστρατιάδης.

Χρῆστος Κ. Θεοφανίδης ἐφένθη χιμμετί *Ιλέ*

Χρῆστ. Κ. Θεοφανίδης, Ἰωάν. Κ. Θεοφανίδης, Βασ. Κ. Θεοφανίδης, Κωνστ. Γ. Σιδηρόπουλος, Σεραφ. Γ. Σιδηρόπουλος, Γεώργ. Κ. Νικολαΐδης, Ἰωάν. Ε. Κεσίσογλου, Κυρ. Ι. Ἀγκυράς, Παναγ. Ἐλευθεριάδης, (Ἐδίρνε) Ἰωάν. Νικολαΐδης, (Ἐδίρνε) Στέφ. Σάββα (Ἐδίρνε) Μιχ. Θ. Ἰορδανόπουλος (Σουφλί.)

Γεώργ. Α. Καραεὺς ὁμογλου ἐφένθη χιμμετί *Ιλέ*

Ἀλέξ. Ι. Τσορδαϊόγλου. Ἰωάν. Μ. Ἀναστασιάδης, Θεόδ. Γρ. Ἀρτόπουλος, Κωνστ. Ἰωάννου, Γρηγ. Χα΄ Χ. Μαϊόγλου, Θεόδ. Ν. Παναγιωτίδης, Μακρ. Γρηγορίου.

Θεόφ. Βασιλάτος ἐφένθη χιμμετί *Ιλέ*

Θωμ. Παρασκευᾶ. Ἀβρ. Νικολάου, Ἰάκωβος Κοντόπουλος, Ἀναστ. Χα΄ Θεοδώρου, Θεόδ. Καρ. ὄγλου. Π. Δ. Δοπτόγλου, Φίλ. Γρ. Τοπαλογλου, Κυρ. Φ. Ἀγραπνίδης, Γεώργ. Ἰωαννίδης, Χα΄ Θωμ. Ἀντωνιάδης, Βασ. Χρυσοβελίδης, Θεόφ. Βασιλάτος 2.

Σταῦρ. Χαϊαλίδης ἐφένθη χιμμετί *Ιλέ*

Σταῦρ. Χαϊαλίδης 2. Ἰωάννης Χαϊαλίδης 2. Ρωμ. Χα΄ Ρωμανίδης 2.

Ἀρχ. Εὐθ. υμιάδης ἐφένθη χιμμετί *Ιλέ*

Ἀρχ. Εὐθυμιάδης 4 Ἀθαν. Καλινόγλου, Κωνστ. Σάμπα, Ἰωάν. Ἀθ. Καλαϊδόγλου, Λάξ. Χα΄ Γαϊόπουλος 2. Ἰωσήφ Ι. Ἰωσηφίδης.

Κωνστ. Χα΄ Σπύρογλου ἐφένθη χιμμετί *Ιλέ*

Μελομένη Κ. Τεπερίκογλου. Ἰωάν. Χα΄ Σπύρογλου, Ἀρχ. Μωϋσόγλου, Γεώργ. Σάββα, Σπυρ. Χαρ. Σπύρογλου, Σπυρ. Ι. Ἀνκαράλογλου, (Σμύρνη) Κωνστ. Χα΄ Σπύρογλου.

Γρηγ. Χ. Τοπάλογλου ἐφένδη χιμμετί ιλι

Ἀλέξ. Γαβριήλ. Ἀριστοτ. Κυριακίδης, Συμεών Ἰωάννου, Μάρκ. Γεωργιάκογλου, Βασ. Ἀναστασιάδης, Γρηγ. Χ. Τοπάλογλου 2.

Γεώργ. Σανκιούλογλου ἐφένδη χιμμετί ιλι

Ζαχ. Κουραδζόγλου, Θεοφ. Ν. Θεοφανίδης, Ἀντ. Χα΄ Π. Τσερικδζή, Ἰωαν. Ι. Σανθόπουλος, Ἀβρ. Κ. Παναγιώτης, Κωνστ. Μ. Παρλόγλου, Γεώργ. Ι. Κασάπογλου, Ἰω. Π. Ζερκιουλάχογλου, Γεώργ. Π. Σανκιούλογλου 2.

Ι. Κασάπογλου μαχδουμλερί ἐφένδιλερ χιμμετλερί ιλι

Πέτρ. Β. Τερζόγλου, Ἰωάν. Ι. Κασάπογλου, Ἰωσήφ Τσουρούκ-ογλου, Πρ. Ι. Πετρίδης, Μιχ. Ι. Μιχαηλίδης.

Ἰσρ. Π. Ἰσραηλίδης ἐφένδη χιμμετί ιλι

Ἀλέξ. Παναγιωτόπουλος, Κοσμ. Π. Μωραΐτης, Ὅμηρος Ν. Λαϊδόγλου, Βασ. Κ. Ζαϊμόπουλος, Μιχ. Βασιλειάδης (Σουλινά), Γεώρ. Κεχιά Παπάζογλου (Κέϊβε), Μάρκος Γεωργίου, Στυλ. Ι. Ἰσραηλίδης, Ἰσρ. Π. Ἰσραηλίδης, Ἰωαν. Ἐγγονόπουλος.

Ἰωάν. Κουγιουμτζόγλου ἐφένδη χιμμετί ιλι

Κωνσ. Γεροντόπουλος, Λάζ. Ν. Δανηλίδης, Ἰωαν. Γιαξιδζι-ογλου, Θεόδ. Ἀραϊδζή, Σταῦρ. Δημητριάδης, Μιχ. Καπαλδζόγ-λου, Γεώρ. Κουγιουμτζόγλου, Ἰωαν. Κουγιουμτζόγλου.

Ἀρχάγ. Γεωργίου ἐφένδη χιμμετί ιλι

Παρασ. Χρηστίδης 2, Στέφ. Ι. Ἀθυρος, Ἰωαν. Μαξίμου, Παναγ. Μιστιλόγλου, Χαρ. Κ. Μιστιλόγλου, Ἀλέξ. Στεφανίδης, Ἀρχάγ. Γεωργίου.

Κωνστ. Ματθαίου ἐφένδη χιμμετί ιλι

Γεώρ. Β. Σίββα. Γεωρ. Ι. Καλίνογλου, Στυλ. Στυλιανίδης, Χαρ. Παπαδόπουλος, Κωνστ. Ι. Ἀθυρος, Ἰωάν. Κ. Παλόγλου, Ἰακ. Κλήμ. Ἰακωβίδης. Γεώρ. Μ. Ἀποστολίδης, Κωνστ. Ματ-θαίου 3.

Ἀπόστ. Γρηγοριάδης ἐφένδη χιμμετί ιλι

Ἀπόστ. Γρηγοριάδης 2, Παντ. Ἰωσηφίδης, Βασ. Γερασίμου.

Νικόλ. Ι. Ἀΰρος ἐφένδη χιμμετί ιλι

Συμεών Ἀρξουμανίδης, Λαυρέντιος Ἰσαΐκ.

Γρηγ. Χ. Τοπίολογίου ἐπένην χημετι τὴ

Ἀλξ. Γαβριήλ. Ἀπόστολ. Κρητικίδης, Συμεὼν Ἰωάννου, Μαρτ. Γεωργιολόγου, Βασ. Ἀναστασιάδης, Γρηγ. Χ. Τοπίολογίου 2.

Γεώργ. Σανκισιολόγου ἐπένην χημετι τὴ

Ζαχ. Κουβαδόγλου, Θεοφ. Ν. Θεοφανίδης, Ἀνθρ. Χα΄ Π. Τσεκιδῆ, Ἰωαν. Ι. Σαφεινούδης, Ἀθρ. Κ. Παναγιωτης, Κωνστ. Μ. Πασιδόγλου, Γεώργ. Ι. Κασαγιού, Τζα Π. Ζεφριουλαχογλου, Γεώργ. Π. Σανκισιολόγου 2.

Ι. Κασαγιόλου μαχδουμάρι ἐπένηδες χημετιέρι τὴ

Πέτρ. Β. Τεφδόγλου, Ἰωάν. Ι. Κασαγιόλου, Ἰωσήφ Τσινφουόγλου, Πτ. Ι. Πετρίδης, Μιχ. Ι. Μιχαηλίδης.

Ἰοθ. Π. Ἰοθαηλίδης ἐπένην χημετι τὴ

Ἀλξ. Παναγιωτούδης, Κρόσι. Π. Μωαίτης, Ὀμηρος Ν. Ασιδόγλου, Βασ. Κ. Ζαϊμούδης, Μιχ. Βασιλειδης (Σουλινά), Γεώργ. Κεχιά Πασιόγλου (Κέϊβη), Μάρκος Γεωργίου, Στυλ. Ι. Ἰοθαηλίδης, Ιοθ. Π. Ἰοθαηλίδης, Ἰωαν. Ἐγγονούδης.

Ἰωάν. Κουγιουμέζόγλου ἐπένην χημετι τὴ

Κωνσ. Μεροντούδης, Αξ. Ν. Δαμηλίδης, Ἰωαν. Γαλιδισόγλου, Θεοδ. Ἀραϊδῆ, Στρατ. Δημητριάδης, Μιχ. Καραδιδιόγλου, Γεώργ. Κουγιουμέζόγλου, Ἰωαν. Κουγιουμέζόγλου.

Ἀρχαγ. Γεωργίου ἐπένην χημετι τὴ

Παρασ. Χρησιδης 2, Στέφ. Ι. Ἀθυσος, Ἰωαν. Μάξιμου, Παναγ. Μιστιλόγλου, Χαα. Κ. Μιστιλόγλου, Ἀλξ. Στεφανίδης, Ἀρχαγ. Γεωργίου.

Κωνστ. Μαρτιάδου ἐπένην χημετι τὴ

Γεωρ. Β. Σίββα, Γεωρ. Ι. Καλινώγλου, Στυλ. Στυλιανίδης, Χαα. Πασιπούδης, Κωνστ. Ι. Ἀθυσος, Ἰωάν. Κ. Πασιόγλου, Ἰακ. Κίλημ. Πασιβίδης, Γεώργ. Μ. Ἀποσταλίδης, Κωνστ. Μαρτιάδου 3.

Ἀπόστ. Γεηγοραλίδης ἐπένην χημετι τὴ

Ἀπόστ. Γεηγοραλίδης 2, Παντ. Ἰωσιφίδης, Βασ. Γερασίμου.

Μισάδ. Ι. Ἀλφους ἐπένην χημετι τὴ

Συμεὼν Ἀρξοφμανίδης, Δαυεργιος Ἰωαν.

Σταθρος Α. Ραπτόπουλος ἐφένθη χιμμετί ιλῆ

Ἀρχ. Πα'' Ἀρχαγγέλου. Βασ. Σ. Φερμαναδζόγλου, Πρ. Α. Κενάνογλου, Σπυρ. Καλογρίδης, Θεοδ. Πορτοκαλίδης, Ἀλέξ. Π. Νικολαΐδης, Σεραφ. Ούστραδζόγλου, Νικ. Κονδζόγλου, Ἀχιλ. Ε. Ἀνδρεῆδης, Θωμ. Κ. Σαββόπουλος, Ἰορδ. Παπᾶ Παΐσιου, Μιχ. Παρουσιᾶδης (Δζιδδῆ), Χαρ. Σταύρου (Δζιδδῆ), Σταῦρ. Α. Ραπτόπουλος 2.

Ἀναστ. Χα'' Νικολαΐδης ἐφένθη χιμμετί ιλῆ

Ἀναστ. Χα'' Νικολαΐδης, Απόστ. Χ'' Νικολαΐδης, Σάββας Θ. Γεωργιάδης, Στεφ. Β. Χα'' Βασιλειάδης, Πρ. Α. Ποστανδζόγλου, Θεοδ. Θεοχάρης, Γιάννης Βασιλειάδης, Γρηγ. Θ. Σιδηρόπουλος, Στυλ. Χρ. Βαφειάδης, Πρ. Α. Κεδίκογλου, Χ'' Γεώρ. Χα'' Σάμπα.

Δημ. Νικολαΐδης ἐφένθη χιμμετί ιλῆ

Διαμ. Παδρέλλης, Πρ. Χ. Ι. Καλίνογλου, Ἰωσ. Χα'' Πασχαλίδης, Ν. Θ. Βαφειοδης, Νικ. Σ. Πασχαλίδης, Κωνστ. Α. Ῥζουμανίδης, Μιχ. Ν. Πασχαλίδης, Νικ. Π. Ἀρζουμάνογλου, Δημ. Νικολαΐδης.

Μιχ. Β. Ἐγιουπλή ἐφένθη χιμμετί ιλῆ

Λεόντ. Ἀρσιάνογλου, Μιχ. Ἐγιουπλή 3.

Γεώρ. Κουγιομτζόγλου ἐφένθη χιμμετί ιλῆ

Γεώρ. Ι. Κρασιάδης, Κωνστ. Δ. Μιστιλόγλου, Παρασ. Προδρομίδης, Κωνστ. Κ. Ἠλιοδης, Ι. Χριστοφορίδης, Εὐδοκία. Ἰωαννου, Ἰσ. Α. Ἀποστολίδης, Μ. Μαρκόπουλος, Νικ. Π. Τιλτίρης, Ἰωάν. Σ. Κενανίδης, Γεώρ. Κουγιομτζόγλου.

Ἰωάν. Γ. Ἀποστολίδης ἐφένθη χιμμετί ιλῆ ἀδῆδ 15

Γ. Θεοζωρίδης ἐφένθη χιμμετί ιλῆ ἀδῆδ 10

Βασ. Ν. Τελμισουλόγλου ἐφένθη χιμμετί ιλῆ

Γεώρ. Πρ. Μαυρόπουλος, Ἀναστ. Γ. Χρυσοχοΐδης, Σάββ. Πακλαδζόγλου, Βασ. Σωφρονιάδης, Πέτρ. Χ. Τελμισονλόγλου, Ἰορδ. Θεοφ. Μιστιλόγλου, Νικ. Ι. Δζελέτογλου, Γερᾶσιμος Ἀγγέλου, Νικ. Βασιλειάδης, Σάββ. Ν. Παπαδόπουλος.

Ἀντόνιος Παπαδόπουλος ἐφένθη χιμμετί ιλῆ

Δημήτρ. Χα'' Ἀβραάμ, Ἰωαν. Ι. Ἰωαννῆδῆ, Ἰωάν. Θ. Παπαδόπουλος, Λέον Σεμάχ, Χαρ. Μυστακίδης, Ζαχ. Ι. Μαυρόπουλος,

Σταύρος Δ. Ραπτόπουλος ἐφένθη χιμμετί ἱλῆ

Ἀρχ. ΙΙα'' Ἀρχαγγέλου. Βασ. Σ. Φερμαναδζόγλου, Πρ. Α. Κεράνογλου, Σπυρ. Καλογρίδης, Θεολ. Πορτοκαλίδης, Ἀλέξ. Π. Νικολαΐδης, Σεραφ. Ουστραδζόγλου, Νικ. Κονδζόγλου, Ἀχιλ. Ε. Ἀνδρεΐδης, Θωμ. Κ. Σαβρόπουλος, Ἰορδ. Πατὰ Παΐσιου, Μιχ. Παρουσιαδης (Δξιδδῆ), Χαρ. Σταύρου (Δξιδδῆ), Σταῦρ. Α. Ραπτόπουλος 2.

Ἀναστ. Χα'' Νικολαΐδης ἐφένθη χιμμετί ἱλῆ

Ἀναστ. Χα'' Νικολαΐδης, Ἀπ'στ. Χ'' Νικολαΐδης, Σάββας Θ. Γεωργιάδης, Στεφ. Β. Χα'' Βασιλειάδης, Πρ. Α. Ποστανδζόγλου, Θεοδ. Θεοχάρης, Γιάννης Βασιλειάδης, Γεηγ. Θ. Σιδηρόπουλος, Στυλ. Χρ. Βαφειάδης, Πρ. Α. Κεδίκογλου, Χ'' Γεώρ. Χα'' Σάμπα.

Δημ. Νικολαΐδης ἐφένθη χιμμετί ἱλῆ

Διαμ. Παδρέλλης, Πρ. Χ. Ι. καλίνογλου, Ἰωσ. Χα'' Πασχαλίδης, Ν. Θ. Βαφειάδης, Νικ. Σ. Πασχαλίδης, Κωνστ. Α. ῥ'ουμανίδης, Μιχ. Ν. Πασχαλίδης, Νικ. Π. Ἀρζουμάνογλου, Δημ. Νικολαΐδης.

Μιχ. Β. Ἐγιουπλή ἐφένθη χιμμετί ἱλῆ

Λεόντ. Ἀρζουάνογλου, Μιχ. Ἐγιουπλή 3.

Γεώρ. Κουγιουμτζόγλου ἐφένθη χιμμετί ἱλῆ

Γεώρ. Ι. Κρασιάδης, Κωνστ. Δ. Μιστιλόγλου, Παρασ. Προδρομίδης, Κωνστ. Κ. Ἠλιοδης, Ι. Χριστοφορίδης, Εὔσταθ. Ἰωαννου, Ἰσ. Α. Ἀποστολίδης, Μ. Μαρκόπουλος, Νικ. Π. Τιλτίρης, Ἰωάν. Σ. Κερανίδης, Γεώρ. Κουγιουμτζόγλου.

Ἰωάν. Γ. Ἀποστολίδης ἐφένθη χιμμετί ἱλῆ ἀδῆδ 15

Γ. Θεοφωρίδης ἐφένθη χιμμετί ἱλῆ ἀδῆδ 10

Βασ. Ν. Τελμισουλόγλου ἐφένθη χιμμετί ἱλῆ

Γεώρ. Πρ. Μανρόπουλος, Ἀναστ. Γ. Χρυσοχοΐδης, Σάββ. Πακλαδζόγλου, Βασ. Σωφρονιάδης, Πέτρ. Χ. Τελμισουλόγλου, Ἰορδ. Θεοφ. Μιστιλόγλου, Νικ. Ι. Δζελάτογλου, Γεράσιμος Ἀγγέλου, Νικ. Βασιλειάδης, Σάββ. Ν. Παπαδόπουλος.

Ἀντώνιος Παπαδόπουλος ἐφένθη χιμμετί ἱλῆ

Δημήτρ. Χα'' Ἀβραάμ, Ἰωαν. Ι. Ἰωαννίδης, Ἰωάν. Θ. Παπαδόπουλος, Λέον Σεμάχ, Χαρ. Μυστακίδης, Ζαχ. Ι. Μανρόπουλος,

Ἰωάν. Α. Σοφιάδης, Ἀπόστολος Κ. Περπερόπουλος, Ἀντώνιος Παπαδόπουλος.

Ἀλέξ. Α. Ὁραιοπούλος ἐφένθη χιμμετὶ ἰλὲ

Νικόλ. Ἀλτηδζόγλου, Ἀγόπ Δζεφουνιάν, Ἀν. Ἀλτηνδζόγλου, Εὐστ. Α. Ὁραιοπούλως, Σωκρ. Α. Ὁραιοπούλος, Λουκάς Π' Κ. Ὁραιοπούλος, Κωνστ. Πεσινδζόγλου, Θεόδ. Κολλητιδης, Ν. Παπαδόπουλος, Θεολ. Κωνσταντινίδης, Γεώρ. Ι. Βαϊράμογλου, Πρ. ΙΙ. Δαϊόγλου, Ἰακ. ΙΙ. Σανκιοτλόγλου, Περ. Π. Φωτιάδης, Πρ. Γ. Ὁραιοπούλος, Ἀλέξ. Α. Ὁραιοπούλος.

Γεώρ. Ι. Πλακλατζόγλου ἐφένθη χιμμετὶ ἰλὲ

Γεώρ. Μουρίτογλου, Εὐθ. Ι. Κεχαγιόγλου, Π. Μ. Λαζαρίδης, Γ. Ν. Ἰμυρλόγλου, Νικ. Παλίδης, Ἰσαάκ Κετσεόγλου, Χαρ. Χ. Κεσδζόγλου, Γ. Χ. Τζιμένογλου, Ἀδελφοὶ Ἰωσηφίδαι, Π. Τελμισονλόγλου, Ι. Ἀγάνογλου, Ἀνδρ. Ἀδάμ καὶ Ἀδελφοὶ, Γεώρ. Ι. Πακλαδζόγλου.

Κωνσταν. Τοπούζογλου ἐφένθη χιμμετὶ ἰλὲ

Ἀβρ. Α. Ἀργυρόπουλος, Γεώρ. Δ. Κοσμίδης, Νικ. Βαλαβανίδης, Κωνσταν. Τοπούζογλου.

Γεώρ. Β. Κυριακίδης ἐφένδι χιμμετὶ ἰλὲ

Κωνσταν. Α. Μιστιλόγλου, Γεώρ. Α. Μιστιλόγλου, Θωμᾶς Β. Κυριακίδης, Ἰωάν. Χ. Ι. Σταμπολλόγλου, Ἀνέστης Δζουλοτκόγλου, Γεώρ. Π. Σεξιδιρμέζογλου, Νικ. Ι. Ἐβρένογλου, Γεώρ. Π. Μιστιλόγλου, Κωνστ. Γ. Νιγδελόγλου, Γεώρ. Φαρασαλόγλου, Πρ. Ι. Χουρμούζογλου, Ἰωακ. Ι. Ἀναστασιάδης, Βασ. Ι. Δεμιρδζόγλου, Νικ. Ι. Ούρκιουπλόγλου, Χαρ. Β. Ἀραβισονλοῖ, Ἀπ. Εὐθ. Ούρκιουπλόγλου, Ἠλ. Χ. Γούρδονοσλου, Πρ. Χ. Κιρένογλου, Σερ. Σ. Εὐθύμογλου, Ἰλαρίων Θεοδώρου Ἐρκιλετλή, Θεόφ. Ἀναστασίου, Στέφ. Σ. Τατάρογλου, Γεώρ. Ν. Ἀστινάρογλου, Γαβρ. Παΐσιου.

Ἀβραάμ Χα' Θωμᾶ ἐφ. χιμμετὶ ἰλὲ

Γεώργιος Α. Φουδούλογλου, Χρ. Χ. Ἐγλενδζόγλου, Νικ. Λαζάρου, Ἀθαν. Παπανικολάου, Ἀνέστ. Ι. Πασχαλίδης, Δημ. Π. Καϊσερλόγλου, Ἰωάν. Χ' Θωμᾶ, Χαρ. Α. Φουδούλογλου, Κωνστ. Γ. Σουγγουρλόγλου, Γεώρ. Πᾶ' Κυρίλλου, Ἀβρ. Χ' Θωμᾶ.

Δημοστ. Γ. Κιουλπαλόγλου ἐφένθη χιμμετὶ ἰλὲ

Νικ. Ἰορδανίδης, Ἀλέξ. Χ' Νικολαΐδης, Βασ. Σ. Χωλόπου-

Ίωάν. Α. Σοφιάδης, Απόστολος Κ. Περπερόπουλος, Αντώνιος Παπαδόπουλος.

Ἀλέξ. Α. Ὁραιόπουλος ἐφένθη χιμμετί ilə

Νικόλ. Ἀλτηνδζόγλου, Ἀγὼπ. Δζεφουνιάν, Ἀν. Ἀλτηνδζόγλου, Εὐστ. Α. Ὁραιόπουλος, Σωκρ. Α. Ὁραιόπουλος, Λουκάς Π' Κ. Ὁραιόπουλος, Κωνστ. Πεσινδζόγλου, Θεόδ. Κολλήτιδης, Ν. Παπαδόπουλος, Θεολ. Κωνσταντινίδης, Γεώρ. Ι. Βαϊράμογλου, Πρ. ΙΙ. Δαϊόγλου, Τακ. ΙΙ. Σανκιοιλόγλου, Περ. Π. Φωτιάδης, Πρ. Γ. Ὁραιόπουλος, Ἀλέξ. Α. Ὁραιόπουλος.

Γεώρ. Ι. Πλακλατζόγλου ἐφένθη χιμμετί ilə

Γεώρ. Μουριτογλου, Εὐθ. Ι. Κεχαγιόγλου, Π. Μ. Λαζαρίδης, Γ. Ν. Ἰμυρλόγλου, Νικ. Παλίδης, Ἰσαάκ Κετσεόγλου, Χαρ. Χ. Κεσδζόγλου, Γ. Χ. Τζιμένεογλου, Ἀδελφοὶ Ἰωσηφίδαι, Π. Τελμισονλόγλου, Ι. Ἀγρίανογλου, Ἀνδρ. Ἀδάμ καὶ Ἀδελφοὶ, Γεώρ. Ι. Πακλατζόγλου.

Κωνσταν. Τοπούζογλου ἐφένθη χιμμετί ilə

Ἀβρ. Α. Ἀργυρόπουλος, Γεώρ. Δ. Κοσμίδης, Νικ. Βαλαβανίδης, Κωνσταν. Τοπούζογλου.

Γεώρ. Β. Κυριακίδης ἐφένδι χιμμετί ilə

Κωνσταν. Α. Μιστιλόγλου, Γεώρ. Α. Μιστιλόγλου, Θωμᾶς Β. Κυριακίδης, Ἰωάν. Χ. Ι. Σταμπολλόγλου, Ἀνέστης Ἀζουλοκόγλου, Γεώρ. Π. Σεζδικμέζογλου, Νικ. Ι. Ἐβρίνογλου, Γεώρ. Π. Μιστιλόγλου, Κωνστ. Γ. Νιγδελόγλου, Γεώρ. Φαρασαλόγλου, Πρ. Ι. Χουρμούζογλου, Ἰωακ. Ι. Ἀναστασιάδης, Βασ. Ι. Δεμιρδζόγλου, Νικ. Ι. Οὐρκιονπλόγλου, Χαρ. Β. Ἀραβισονλόν, Ἀπ. Εὐθ. Οὐρκιονπλόγλου, Ἠλ. Χ. Γούρδοносλου, Πρ. Χ. Κιρένογλου, Σερ. Σ. Εὐθύμογλου, Ἰλαρίων Θεοδώρου Ἐραλετλή, Θεόφ. Ἀναστασίου, Στέφ. Σ. Τατάρογλου, Γεώρ. Ν. Ἀσινάρογλου, Γαβρ. Παϊσίου.

Ἀβραάμ Χα' Θωμά ἐφ. χιμμετί ilə

Γεώργιος Α. Φουνδούλογλου, Χρ. Χ. Ἐγλενδζόγλου, Νικ. Ααζάρου, Ἀθαν. Παπανικολάου, Ἀνέστ. Ι. Πασχαλίδης, Δημ. Π. Καϊσερλόγλου, Ἰωάν. Χ' Θωμά, Χαρ. Α. Φουνδούλογλου, Κωνστ. Γ. Σουγγουρλόγλου, Γεώρ. Πα' Κυρίλλου, Ἀβρ. Χ' Θωμά.

Δημοσφ. Γ. Κζουλπαλόγλου ἐφένθη χιμμετί ilə

Νικ. Ἰορδανίδης, Ἀλέξ. Χ' Νικολαΐδης, Βασ. Σ. Χωλόπου-

λος, Βασ. Π. Κιουλλαλόγλου, Ἀθαν. Ι. Σταυρόπουλος, Δ. Γ. Χαραλαμπίδης, Κ. Ν. Ρίζος, Θωμ. Ι. Σενιόγλου, Λάζ. Α. Ἀσλανίδης, Βασ. Νικολαΐδης, Στυλ. Καλπίνης, Χρ. Κ. Κούκους.

Γρ. Φ. Ἀριστόβουλος ἐφένδη χιμμετι ιλέ

Γρ. Φ. Ἀριστόβουλος 2, Μαρίκα Γρ. Ἀριστοβοῦλου, Σωκρ. Θ. Κοσμίδης 3, Ίεωρ. Χαραλάμπου, Εὐστ. Ἀτλαμάζογλου Κοσμ. Νικολαΐδης 3, Κυρ. Ι. Τεπερίκογλου, Ἰωάν. Φ. Ἀριστόβουλος 2, Χρ. Γ. Δοπτόγλου 3.

Μιχ. Π. Μερκούρογλου ἐφένδη χιμμετι ιλέ

Ἀνάργ. Π. Μερκούρογλου, Ἰωάν. Σ. Ὀδοιπορίδης, Ἀλέξ. Χ' Α. Συμεωνίδης, Γρ. Ν. Ἀστινάρογλου, Ἰωάν. Μ. Θεοδουρίδης, Μιχ. Π. Μερκούρογλου.

Κωνστ. Κωνσταντινίδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ

Νικόλ. Ι. Πουρουγκούλογλου, Ἰωάν. Μπενᾶς, Γεώρ. Α. Κεδικίδης, Πολύβ. Ι. Στεφάνου, Δημοσθ. Ἰωσηφίδης, Ἀθαν. Ι. Φωτιάδης, Κωνστ. Α. Κωνσταντινίδης.

Ἰωάν. Χδ' Σταυρίδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ

Ἀρσ. Ι. Ἀρσένογλου, Θεολ. Ι. Σουκιοῦρογλου (Κήρσεχιρ) Γεώρ. Σ. Χ' Σταυρίδης, Σαβ. Ν. Κιουλιανάογλου, Ἀναστ. Ἀγ. Ἰωάνογλου, Στέφ. Ν. Οὐρχιοπλόγλου Ἰωαν. Σ. Χ' Σταυρίδης.

Βασ. Χ' Ι. Σωφρονιάδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ

Καλλιόπη Π. Μαυροπούλου, Ἰωαννίκιος Μαυρόπουλος, Κωνστ. Χ' Ι. Σωφρονιάδης, Ἰσ. Δημητρίου, Ἰάκ. Σωφρονιάδης, Βασ. Ν. Τελμισονλόγλου, Μιχ. Γιούρα, Ξωτ. Μακαρώνης, Ἀργύρ. Παπαδόπουλος, Εὐστ. Ζομπολιάδης, Ἰωάν. Πολίτης, Παναγ. Σωφρονιάδης.

Δημ. Μουτεβαλλής ἐφένδη χιμμετι ιλέ

Σταῦρος Σ. Δημνίδης, Ἰωάν. Χ' Χαραλάμπου, Ἰορδ. Μ. Στεφανίδης, Κ.ρ. Σ. Δημνίδης.

Ἰωάν. Πολυκάριου ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Πρ. Γ. Πακλαδζόγλου, Α. Παπαδόπουλος, Ηλεών. Ι. Πατόγλου, Κωνστ. Ἰωακείμ, Ἰωάν. Πολυκάριου 2.

Πρ. Ι. Γαβριηλίδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Νικόλ. Νικολαΐδης, Σαβ. Γαβριηλίδης, Σταῦρος Γεωργόπουλος Ἀβρ. Α. Χαδζόπουλος, Πρ. Γαβριηλίδης.

Ὁμηρ. Γεηγοριάδης ἐφένδη χιμμετι ιλέ.

Βασ. Γ. Ἐνφιεζόγλου, Β. Γ. Τελμισονλόγλου, Κλεόβ. Ποστανδζόγλου, Χαρ. Συμεωνίδης, Α. Τερζιόγλου, Ἰορδ. Κιοσέογλου, Νικ. Κ. Σαρσένογλου, Ὁμηρ. Γεηγοριάδης 2.

λος, Βασ. Π. Κιουλαλόγλου, Ἀθαν. Ι. Σταυρόπουλος, Δ. Γ. Χαραλαμπίδης, Κ. Ν. Ρίζος, Θωμ. Ι. Σενιόγλου, Λάζ. Α. Ἀσλα-
νίδης. Βασ. Νικολαΐδης, Στυλ. Καλπίνης, Χρ. Κ. Κούκου.

Γρ. Φ. Ἀριστόβουλος ἐφένδη χιμμετί ιλέ

Γρ. Φ. Ἀριστόβουλος 2. Μαρίκα Γρ. Ἀριστοβούλου. Σωφρ. Θ.
Κοσμίδης 3, Γεώρ. Χαραλάμπου, Εὐστ. Ἀτλαμάζογλου Κοσμ.
Νικολαΐδης 3, Κυρ. Ι. Τεπερίογλου, Ἰωάν. Φ. Ἀριστόβουλος 2,
Χρ. Γ. Δοπιτόγλου 3.

Μιχ. Π. Μερκούρογλου ἐφένδη χιμμετί ιλέ

Ἀνάργ. Π. Μερκούρογλου, Ἰωάν. Σ. Ὀδοιπορίδης, Ἀλέξ.
Χ' Α. Συμεωνίδης, Γρ. Ν. Ἀστινάρογλου, Ἰωάν. Μ. Θεοδορίδης,
Μιχ. Π. Μερκούρογλου.

Κωνστ. Κωνσταντινίης ἐφένδη χιμμετί ιλέ

Νικόλ. Ι. Πουρουγκιούλογλου, Ἰωάν. Μπενᾶς, Γεώρ. Α. Κεδι-
κίδης, Πολύβ. Ι. Στεφάνου, Δημοσθ. Ἰωσηφαΐδης, Ἀθαν. Ι. Φω-
τιάδης, Κωνστ. Α. Κωνσταντινίδης.

Ἰωάν. Χδ' Σταυρίδης ἐφένδη χιμμετί ιλέ

Ἄρσ. Ι. Ἀρσένογλου, Θεολ. Ι. Σουκιούρογλου (Κήρσεχιρ) Γεώρ.
Σ. Χ' Σταυρίδης. Σάβ. Ν. Κιουλιανάογλου, Ἀναστ. Ἀγ. Ἰωάνογ-
λου, Στέφ. Ν. Οὐρκιοπλόγλου Ἰωαν. Σ. Χ' Σταυρίδης.

Βασ. Χ' Ι. Σωφρονιάδης ἐφένδη χιμμετί ιλέ

Καλλιόπη Π. Μαυροπούλου, Ἰωαννίκιος Μαυρόπουλος, Κωνστ.
Χ' Ι. Σωφρονιάδης, Ἰσ. Δημητρίου, Ἰάκ. Σωφρονιάδης, Βασ. Ν.
Τελμισονλόγλου, Μιχ. Γιούρα, Εὐστ. Μακαρώνης, Ἀργύρ. Παπαδό-
πουλος, Εὐστ. Ζαμπουλιάδης, Ἰωάν. Πολίτης, Παναγ. Σωφρονιάδης.

Δημ. Μοντεβελλῆς ἐφένδη χιμμετί ιλέ

Σταύρος Σ. Δημνίδης, Ἰωάνν. Χ' Χαραλάμπου, Ἰορδ. Μ. Στε-
φανίδης, Κ.ρ. Σ. Δημνίδης.

Ἰωάνν. Πολυκάρπου ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Πρ Γ. Πακλαζόγλου, Α. Παπαδόπουλος, Ηλεών. Ι. Παΐογλου,
Κωνστ. Ἰωακείμ, Ἰωαν. Πολυκάρπου 2.

Πρ. Ι. Γαβριηλίδης ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Νικόλ. Νικολαΐδης, Σάβ. Γαβριηλίδης, Σταύρος Γεωργόπουλος
Ἄρσ. Α. Χατζόπουλος, Πρ. Γαβριηλίδης.

Ὅμηρος Γρηγοριάδης ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Βασ. Γ. Ἐνγκεζόγλου, Β. Γ. Τελμισονλόγλου, Κλεόβ. Ποσταν-
δζόγλου, Χαρ. Συμεωνίδης, Α. Τερζιόγλου, Ἰορδ. Κιοσέογλου, Νικ.
Χ. Σαμσόνογλου, Ὅμηρος Γρηγοριάδης 2.

ΝΕΒΣΕΧΙΡΔΕ

Ροῦμ μεκτεπλερί μουδιρί μεχαρετλού Γεώρ. Κ. Ἀσκητό-
πουλος, ἐφένδι χιμμετί ιλῆ

Γεώρ. Κ. Ἀσκητόπουλος, Γεώρ. Μιχαηλίδης. Βασ. Μ. Ἀράτης.
Ἰωάν. Βοτοσιδης, Νικ. Λύγερινός, Λάζ. Ποντίδης, Αἰκατ. Ἀδο-
σίδου, Αἰκατ. Χουρμουζιζίδου, Ἄννα Ἀγκυρανοπούλου, Ἀνθοῦσα
Καραγιαννίδου, Γεθσημ. Νυστακίδου, Σώτειρα Ἀντίπα, Ἑλένη
Ἡλιοῦ, Βασιλοπούλα Θεοδωρίδου, Ἑλε.θ. Μ. Ραπτοπούλου, Βασ.
Καραϊωσηφόγλου, Ἀνδρομάχη Ἡλ. Πανταζίδου, Δέσπ. Ι. Παντα-
ζίδου, Εὐγενία Ἀθ. Μιχαηλίδου.

Σχολ. Βιβλιοθήκη Νέβσεχιρ, Ἑλε.θ. Φερτεκλίδης, Χα' Παῦλος
Κ. Ἀκκίσογλου. Σάββ. Ι. Ἀκκίσογλου, Χαρ. Παπαδόπουλος, ἱερο-
ψάλτης, Διογ. Ι. Ἰσαακίδης, Γεώρ. Λ. Ὁραιόπουλος, Ἰωάν. Α.
Τοῦζακόγλου, Ἀναστ. Ι. Πακλατζόγλου, Νικ. Β. Ἀκ'αγμαζενλη,
Κωνστ. Χ' Σπύρογλου, Νικ. Ι. Καπουσητόγλου, Ἀναστ. Π'
Παῖσιος, Χαρ. Βασιλειάδης, Ἰωάν. Λ. Γαλαμάς.

Παντελάκη Κωσ'ωνίδης ἐφένδη χιμμετί ιλῆ

Παντ. Κωθωνίδης, Ἀθαν. Ἀποστολίδης, Σ. Ἰωσηφίδης, ἑδξα-
δζής, Χα' Ἰορδ. Χ' Νικολαΐδης, Ἀρχ. Ι. Παιρζιμογλου, Ἀβρ.
Παναγιωτίδης, Γεώρ. Κ. Ἀκκίσογλου, Μιχ. Γ. Μελεκιοπλόγλου,
Γεώρ. Αν. Κούγιουμάζόγλου, Πρ. Ι. Κεσίσογλου, Ἀρχιμ. Ἰγνάτιος
Ἀναστασιδης, Βασ. Ι. Μελεκιοπλόγλου, Ἰωάν. Ι. Κα'ינוγλου Δημ.
Π. Καισαρείδης.

Δημ. Δοπτόγλου ἐφένδη χιμμετί ιλῆ

Δημ. Δοπτόγλου 2. Λεόντ. Γρ. Ελμαλόγλου, Παῦλος Παναγιώτο-
γλου, Εὐστρ. Παρασκευᾶ.

Δημήτρ. Δζινόγλου ἐφένδη χιμμετί ιλῆ.

Δημ. Δζινόγλου, Λάζ. Ἐρχιτελόγλου, Μ. Ἰωαννίδης. Κωνστ.
Τοπούζογλου, Γεώρ. Χ' Σπύρογλου, Δημ. Χ' Φωτιάδης, Γεώρ. Ἀλε-
ξιάδης, Πρ. Ταρακδζόγλου, Βασ. Χ' Δημητριάδης, Ἰωάν. Χ' Ἰορ-
δανίδης, Κωνστ. Λαζόπουλος, Βασ. Κετσετζόγλου, Ἀπόστ. Κελδιρ-
μίτογλου, Σωφρ. Ἀκκίσογλου, Βασ. Μελεκιοπλόγλου, Ἀβρ. Βαϊά-
νης, Πᾶ' Κωνστ. Ὁραιόπουλος.

Κυριακ. Ἀρτεμιάδης ἐφένδη χιμμετί ιλῆ.

Κυρ. Ἀρτεμιάδης, Κωνστ. Ἀρτεμιάδης, Π. Μ. Κενίνογλου 2,
Αεωκρίτης Δανηλίδης, Γεώρ. Α. Ὁραιόπουλος, Ἀνδρ. Γ. Μελεκιοπ-
λόγλου, Χ' Γεώρ. Μ. Πολυχρονιζής, Κερικίνα Ἰωάννου.

ΝΕΒΣΕΧΙΡΔΕ

Ροῦμ μεκτεπλερί μουνδிரί μεχαρετλού Γεώρ. Κ. Ἀσκητό-
πουλος; ἐφένδι χιμμετί ιλέ

Γεώρ. Κ. Ἀσκητόπουλος, Γεώρ. Μιχαηλίδης. Βασ. Μ. Ἀράτης.
Ἰωάν. Βοτοσιδής, Νικ. Αὐγερινός, Λαζ. Ποντίδης, Αἰζατ. Ἀδο-
σίδου. Αἰκατ. Χουρμουζιζίδου, Ἄννα Ἀγκυρανοπούλου, Ἀνθοῦσα
Καραγιαννίδου, Γεθσημ. Νυστακίδου, Σώπειρα Ἀντύπα, Ἐλένη
Ἡλιοῦ, Βασιλοπούλα Θεοσφορίδου, Ἐλε-θ. Μ. Ραπτοπούλου, Βασ.
Καραϊωσήφογλου, Ἀνδρ.ομάχη Ἡλ. Πανταζίδου, Δέσπ. Ι. Παντα-
ζίδου, Εὐγενία Ἀθ. Μιχαηλίδου.

Σχολ. Βιβλιοθήκη Νέβσεχιρ, Ἐλε-θ. Φερεκλίδης, Χα' Παῦλος
Κ. Ἀκκασογλου. Σάββ. Ι. Ἀκκασογλου, Χαρ. Παπαδόπουλος, Ἱερο-
ψάλτης, Διογ. Ι. Ἰσαακίδης, Γεώρ. Α. Ὁραιόπουλος, Ἰωάν. Α.
Τοῦζογλου, Αναστ. Ι. Πακλατζόγλου, Νικ. Β. Ἀνταγμαλένη,
Κωνστ. Χ' Σπίρογλου, Νικ. Ι. Καπουσηζογλου, Ἀναστ. Π'
Παϊσίου, Χαρ. Βασιλειάδης, Ἰωάν. Α. Ἰσαλαμάς.

Παντελάκη Κωτ'ωνίτση ἐφένδη χιμμετί ιλέ

Παντ. Κωθωνίδης, Ἀθαν. Ἀποστολίδης, Σ. Ἰωσηφίδης, ἑδξα-
δής, Χα' Ἰορδ. Χ' Νικολαΐδης, Ἀρχ. Ι. Παϊρεμόγλου, Ἀβρ.
Παναγιωτίδης, Γεώρ. Κ. Ἀκκασογλου, Μιχ. Γ. Μελεκιοπλόγλου,
Γεώρ. Ἀν. Κοψιγουμεζόγλου, Πρ. Ι. Κεσίσογλου, Ἀρχιμ. Ἰγνάτιος
Ἀναστασιδής, Βασ. Γ. Μελεκιοπλόγλου. Ἰωάν. Ι. Κανόγλου, Δημ.
Π. Καϊσαρείδης.

Δημ. Δοπτόγλου ἐφένδη χιμμετί ιλέ

Δημ. Δοπτόγλου 2. Λεόντ. Γρ. Ελμαλόγλου, Παῦλος Παναγιώτο-
γλου. Εὐστρ. Παρασκευά.

Δημήτρ. Δζινόγλου ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Δημ. Δζινόγλου, Λαζ. Ἐρχιεπλόγλου, Μ. Ἰωαννίδης. Κωνστ.
Τοπούζογλου, Γεώρ. Χ' Σπίρογλου, Δημ. Χ' Φωτιάδης, Γεώρ. Ἀλε-
ξιδής, Πρ. Ταρακζόγλου, Βασ. Χ' Δημητριάδης, Ἰωάνν. Χ' Ἰορ-
δανίδης, Κωνστ. Λαζόπουλος, Βασ. Κετσετζόγλου, Ἀπόστ. Κελδιρ-
μίτογλου, Σωφρ. Ἀκκασογλου, Βασ. Μελεκιοπλόγλου, Ἀβρ. Βαϊζ-
νης, Πα' Κωνστ. Ὁραιόπουλος.

Κυριακ. Ἀρτεμιάδης ἐφένδη χιμμετί ιλέ.

Κυρ. Ἀρτεμιάδης, Κωνστ. Ἀρτεμιάδης, Π. Μ. Κενάνογλου 2,
Λεωκρέτης Δανηλίδης, Γεώρ. Α. Ὁραιόπουλος, Ἀνδρ. Γ' Μελεκιοπ-
λόγλου, Χ' Γεώρ. Μ. Πολυχρονιάδης, Κερίκίνα Ἰωάννου.

Πρόφ. Μ. Χ. Ἀντωνιάδης ἐγένετο χιμμετί ἡμέ.

Πρόφ. Μ. Χ. Ἀντωνιάδης, Θεοφρ. Γ. Α' Ἀντωνιάδου, Ἀθηνά
Αν. Τσιροζογλου, Ίοφια Γ. Οὐζοῦνογλου, Εὐανθία Γ. Τσιρο-
γλου, Ἀναστασία Κ. Τσιροζογλου, Γεώρ. Ν. Τσιροζογλου, Βασ. Γ.
Σιμεωνίδης, Ἀναστασία Η. Κλεμεντίνογλου, Χ' Παρβιὰ Λουκά,
Ἐλένη Ζ. Κουζαλή, Γεώρ. Β. Μακρογλου, Πρ. Ἀβραάμ.

ΑΙΒΑΛΗΚΔΑ

Ἰγνάν. Παπαδόπουλοι ἐγένετο χιμμετί ἡμέ.

Δημ. Μ. Αἰοῖναζογλου, Ν. Γ. Λασκαρίδης, Ἀθην. Παπαδό-
πουλος, Β. Η. Γρηγοριάδης, Κ. Κοιμώτης, Ἀναστ. Γ. Τσιροζογλου,
Γρη. Παπαδόπουλος.

ΑΛΑΤΖΑΜΔΑ

Βασίλῃ Γ. Κετσεζόγλου ἐγένετο χιμμετί ἡμέ.

Βασ. Γ. Κετσεζόγλου, Περικλ. Κοζοῦτζακογλου, Ἀνέστ. Νεχί-
μωγλου, Μιχ. Μαυρίδης, Παύλ. Ἀνανιάδης, Παντ. Ε. Ὁρονόζογλου,
Δαζ. Κ. Ἀλεξιάδης, Ἀριστὸς. Περδικάρης, Λεόντ. Σαριφωγλου,
Τορ. Δικταζιάδης, Γεώρ. Γ. Διζιλήζογλου, Βασ. Κοζοῦτζακογλου,
Πα' Χρ. Ὀσὸς, Μιχαήλ Γ. Μιχ. Κεχίλογλου, Κωνστ. Π. Ν' Σαββό-
γλου, Ἰωάν. Ἱμραζογλου, Ἀνέστ. Ἰωζεφίνογλου, Γαβρ. Κουζο-
γλου, Βασίλ. Χουζόγλου, Γρηγ. Π. Ἀντωνιάδης, Ἰωάν. Κουζο-
ζόγλου.

ΑΝΚΑΡΑΔΑ

Δημ. Η. Ἀλημεντίδης Ρουμὴ ἐγένετο χιμμετί ἡμέ.

Βασίλ. Κωνστανόγλου, Παύλ. Γιαννιόγλου, Ἀναστ. Κ. Τσαού-
σογλου, Χαρ. Ο. Καραϊωσηφίδης, Ἰωάν. Κ. Τασοζόγλου, Ἀναστ. Γ.
Τσακιάδης, Σαββ. Π. Σταυρίδης, Γεώρ. Κ. Κοιζαμνογλου, Μιχ. Π.
Καϊνιζάν, Χρυστ. Γ. Χοροζογλου, Ἰωάν. Χαριτωνίδης, Ἰωάν. Παν-
τιζογλου, Δημ. Π. Κλημεντίδης Ρουμὴ 2.

ΖΟΝΚΟΥΛΔΑΚΔΑ

Δημ. Δαζόπουλοι ἐγένετο χιμμετί ἡμέ.

Δημ. Δαζόπουλος, Γεώρ. Κυριακού, Λεμπρ. Καρνεζόπουλος
Γρηγ. Υετίων, Κωνστ. Ἰωαννίδης, Κίμων Γ. Γεωργιάδης, Τάσος
Κ. Γεωργιόπουλος, Δημ. Γιολβινογλου, Διὰμ. Γιολβινογλου, Ἀνέστ.
Γ. Στεφανίδης, Νικ. Σαχίνωβιτς, Ἰωάν. Κουζομζόγλου, Δαζ.
Παπαδόπουλος, Ἰωσ. Αἰζὴμ, Θωμ. Μαζζαρογλου, Τασοζή Νικόλ.

Ρουμγιούογλου, Χα Ποδός, Γιουβάνογλου, Χρ. Κουρτζόγλου, Νικ.
Ε. Παυλίδης, Ήλενθ. Χ. Σταυρίδης, Γεώρ. Λαζόπουλος.

ΙΖΜΥΡΔΕ

Ἀριστοτέλης Π. Κωϊωνίδης ἐγέννη χιμμετί 176

Ἀριστ. Π. Κωθωνίδης 2, Θεόδ. Ἀγγελίδης, Ήλενθ. Λαυρένογ-
λου, Παΐσιος Μαρικου, Σπυρ. Ι. Ἀγκαθαλόγλου, Χαρ. Κωνστίνου
Σουβερμεζλή, Ἀνεστ. Φιλ. Σουβερμεζλή, Χα Γεωρ. Πεϊλέρογλου,
Καρ. Καγιαπαλόγλου, Κωνστ. Κιορπύγλου. Ἰάκ. Μεραβίδης, Τ. Σ
Τουνκιορπύγλου, Γεώρ. Κυριακίδης 2, Κωνστ. Παρθενιδίς 2, Μιχ.
Χελβατζόγλου, Χα Θεόδ. Παασκενᾶ, Ἰωακ. Κολληαλίδης, Σωτήρ.
Τσακμικόγλου, Ἀχιλλ. Γ. Τσακμικόγλου. Παρσασ Πασχάλογλου,
Θεοδ. Παπαδοπούλου, Ἐλενθ. Πέτρου Ἀραβανιδίς, Ἀνδρ. Μορα-
τιζίδης.

ΚΑΙΣΕΡΓΕΔΕ

Μιχ. Γ. Φιλιππίδης ἐγέννη χιμμετί 176

Μιχ. Γ. Φιλιππίδης, Θεοδ. Ι. Ζαχαριδής Ἰωσ. Καρακωζόγλου,
Ἀσέν. Γιαβρόγλου, Θεοδωσ. Μιχαήλ, Νικ. Γεμενιζόγλου, Βασ.
Συμεώνογλου, Ἀβρ. Ταστζόγλου, Πέτρ. Καζιογλου Ἀναστ. Γιαβρόγλου.

ΚΟΖΛΟΥΔΑ

Ἀνέστης Μαυροσκοφίδης Θεοδ. Μαυροσκοφίδης.

ΝΙΓΔΕΔΕ

Ζαχ. Α' Ωραιόπουλος ἐγέννη χιμμετί 176

Ἀγ. Ἰκονίου Προκόπιος 2. Ραφ. Χ. Μαϊμπούλος, δοκτῶρ, Νικ. Σα-
ράφογλου, Κωνστ. Χα Ἀνέστη, ἐκτζαζήης, Ἀλέξανδρ. Γ. Γιατζόγλου
δοκτῶρ, Συμ. Φαρασόπουλος, δοκτῶρ, Νικ. Ι. Παπαδόπουλος, δοκτῶρ
Νικ. Προδρομίδης, Ἰωαν. Γ. Τρυγλίδης, Ζαχ. Α'. Ωραιόπουλος 2.

ΠΟΥΚΡΕΣ (Ρουμάνια)

Ἰωάν. Ἀβραμίη ἐγέννη χιμμετί 176

Ἰωάν. Ἀβραμίδης, Ι. Σ. Τορδανίδης. Ἀριστ. Ἀφατζάνης, Ι.
Κοκκαλιζίδης, Νικ. Κ. Βασιλειζίδης, Σωτ. Κωστούρης, Δανιήλ Νικο-
λαΐδης, Μιχ. Ζαμπέτι.

ΣΑΡΑΪΙΝΙ (Κόνια)

Θεόδ. Μικρόπουλος ἐγέννη χιμμετί 176.

Θεοδ. Μικρόπουλος 6, Τορδ. Χ' Παλήογλου, Χ' Νικ. Καρα

Ρουμγιούογλου, Χα Ποδός, Γιουβανογλου. Χρ. Κουράδζογλου, Νικ.
Ε. Παυλίδης, Γεωθ. Χ. Σταφιδής, Γεωθ. Λαζόπουλος.

ΙΖΜΥΡΔΕ

Αριστοτέλης Π. Κωσωνίδης εφένδη χιμμετί Δέ

Αριστ. Π. Κωθωνίδης 2, Θεοδ. Αγγελίδης, Ελευθ. Λαφρένογ-
λου, Παΐσιος Μαρικος, Σπυρ. Ι. Αγκαραλόγλου, Χαρ. Κων(τίνα)
Σουβερμεζλή, Ανεστ. Φιλ. Σουβερμεζλή, Χα Γεωρ. Πελλέρογλου,
Κυρ. Καγιαπαλόγλου, Κωνστ. Κιοραπόγλου. Ίσκ. Μεραβίδης, Τ. Σ
Τουνκίρογλου, Γεωθ. Κ. ιακίδης 2, Κωνστ. Παφενιζίδης 2, Μ.Χ.
Χειβαδζόγλου, Χα Θεοφ. Πα ασκε-α, Ίωαν. Κολλπαλίδης, Σωτήρ.
Τσακμακίου, Αχιλλ. Γ. Τσακμακίου. Παζακ Πασχάλογλου,
Θεολ. Παπαδόπουλος, Έλευθ. Πέτρου Αραβανίδης, Άνδρ. Μορα-
τιζίδης.

ΚΑΙΣΕΡΓΕΔΕ

Μιχ. Γ. Φιλιππίδης εφένδη χιμμετί Δέ

Μιχ. Γ. Φιλιππίδης, Θεοδ. Ι. Ζαχαριδής Ίωσ. Καρακίτζογλου,
Α. σέν. Γιαβρόγλου, Θεοδόσ. Μιχαήλ. Νικ. Γεμενιζόγλου, Βασ.
Συμεώνογλου, Αβρ. Τασδζόγλου, Πέτρ. Κα ιζόγλου Αναστ. Γιαβρόγλου.

ΚΟΖΛΟΥΔΑ

Ανεστής Μαρσοκουφίδης Θεοδ. Μαρσοκουφίδης.

ΝΙΓΔΕΔΕ

Ζαχ. Δ Ώραιόπουλος εφένδη χιμμετί Δέ

Αγ. Ικονίου Προκόπιος 2. Ραφ. Χ. Μαίποπουλος, δοκτώρ, Νικ. Σα-
ράφοριου, Κωνστ. Χα Άνεστη, έδτζαδζής, Α'εξανδρ. Γ. Γιαρδζόγλου
δοκτώρ, Συμ. Φαρασόπουλος, δοκτώρ, Νικ. Ι. Παπαδόπουλος, δοκτώρ
Νικ. Προδρομίδης, Ίωαν. Γ. Τρυγλίδης, Ζαχ. Δ. Ώραιόπουλος 2.

ΠΟΥΚΡΕΣ (Ρουμάνια)

Ίωάν. Αβραμίδη εφένδη χιμμετί Δέ

Ίωαν. Αβραμίδης, Ι. Σ. Ιορδανίδης, Αριστ. Αφατζιάνης, Ι.
Κοκκαλιζόγης, Νικ. Κ. Βασιλειζδης, Σωτ. Κωστούρης, Δανήλ Νικο-
λαΐδης, Μιχ. Χαμπέτη.

ΣΑΡΑΪΙΝΙ (Ρόνια)

Θεόδ. Μικρόπουλος εφένδη χιμμετί Δέ.

Θεόδ. Μικρόπουλος 6, Ιορδ. Χ' Παλιόγλου. Χ' Νικ. Καρα

κρίτογλου, Γεώρ. Χρ. Σερτενκεταδόγλου, Θεοδ. Κογιουμτζόγλου.
Νικ. Δαμ. Παπαδόπουλος.

Επὶ ΣΟΥΣΟΥΡΛΟΥ (Προῦσα)

Μηνᾶς Α. Ταστζή Ἀγγελήογλου ἐφέντ χιμμετί ιλέ.

Νικ. Χαφαλαμπού, Νικ. Χ' Θεοδώρου, Καφετζή Θεοδωρίκη, Πολυχρ. Ἰωάννου, Χ' Γιάννης Κυρίουγλου, Γρηγ. Δημητρίου, Νικ. Παρίτογλου, Κωνστ. Ἀθ. Κοῦκος, Πέτρ. Μ. Νανιδζόγλου, Σ.μ. Καραμανλή, Χ' Νικ. Κωνσταντινίδης, Παντ. Ἰωάννου, Ἐλευθέριος Κετσιπίσογλου, Νικ. Γ. Τσεκλόγλου, Εὔστρ. Χ' Ἐκατό, Δέκα Δημητρώγλου, Στεφάν. Παναγ. Σαβ. Ἀναστάσιογλου, Καφετζή Παντ. Τσελεπί Νικολάκη όγλου Στεφάν. Μην. Α. Ταστζή Ἀγγελήογλου.

ΧΑΪ ΜΑΝΑΔΑ

Πέτρος Πογιατζόγλου ἐφέντ χιμμετί ιλέ

Πέτρος Πογιατζόγλου 2, Δτέφ. Πογιατζόγλου, Χασά. Π. Χ' Ἀράπογλου, Ἰωακείμ Ι. Πογιατζόγλου, Λαζ. Α. Μορτεβελλόγλου, Θεόδωρ. Μορτατογλου (Πολατή), Μίμαντος Μορτατογλου (Πολατή).

ΣΑΙΝ ΓΚΑΛΕΝ (Ἑλβετία)

Γαβριήλ Ἀγ. Γαβριήλ (Ακαδημία μουδαβιμλεινδέν).



κρίτογλου, Γεωρ. Χρ. Σερτενκετοδόγλου, Θεοδ. Κογιουμτζόγλου,
Νικ. Δαρ. Παπαδόπουλος.

Κεπὲρ ΣΟΥΣΟΥΡΛΟΥ (Προῦσα)

Μηνᾶς Δ. Τασόζη Ἀγγελήογλου ἐφένθη χιμμετί ιλῆ.

Νικ. Χαράλαμπος, Νικ. Χ' Θεοδώρου, Καφετζή Θεοδωρακή,
Παλιχρ. Ιωάννου, Χ' Γιάνν. Κιόρυγλου, Γρηγ. Δημητρίου, Νικ. Πα-
ρίτογλου, Κωνστ. Αθ. Κοῦκος, Πέτρ. Μ. Νανδοζόγλου, Σ.μ. Κασα-
μανή, Χ' Νικ. Κωνσταντινίδης, Παντ. Ἰωάννου, Εὐσεβίου Κετσι-
πάσογλου, Νικ. Γ. Τσεκλόγλου, Εὐστρ. Χ' Ἐκατό, Δέκα Δημητρί-
ογλου, Στεφάν. Παναγ. Σαβ. Αναστεισόγλου, Καφετζή Παντ. Τσελεπί
Νικολακηόγλου Στεφάν, Μην. Α. Τασόζη Ἀγγελήογλου.

ΧΑΪ ΜΑΝΑΔΑ

Πέτρος Πογιατζόγλου ἐφένθη χιμμετί ιλῆ

Πέτρος Πογιατζόγλου 2, Στέφ. Πογιατζόγλου, Χαράλ. Π. Χ' Ἀρά-
πογλου, Ιωακείμ Ι. Πογιατζόγλου, Λαζ. Α. Μοτεβελλόγλου, Θεόδωρος
Μουριτογλου (Πολατλή), Μάμαντος Μουρατγλου (Πολατλή).

ΣΑΙΝ ΓΚΑΛΕΝ (Ἑλβετία)

Γαβριήλ Α.χ. Γαβριήλ (Ακαδημία μουδραβιμλεσινδέν).



— Ετος ιδρύσεως 1892 —

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ **ΕΡΜΗΣ** ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΚΟΝΣΕΡΒΩΝ
ΑΔΕΛΦΩΝ ΚΥΡΙΑΚΙΔΟΥ

Η ΜΕΓΑΛΗΤΕΡΑ ΑΓΟΡΑ ΤΡΟΦΙΜΩΝ ΚΑΙ Η ΠΛΟΥΣΙΩΤΕΡΑ

ΠΡΟΜΗΘΕΥΕΤΑΙ: τὰ εἶδη ἀπ' εὐθείας ἐκ τῶν μᾶλλον πεφημισμένων παραγωγικῶν κέντρων

ΠΩΛΕΙ ΧΟΝΔΡΙΚΩΣ ΚΑΙ ΛΙΑΝΙΚΩΣ

τὰς τιμὰς κανονίζει πάντοτε ἐπὶ τῇ βάσει τῶν διακυμάνσεων τῆς ἀγορᾶς

ΕΧΕΙ ΤΟ ΡΕΚΟΡ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΕΩΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ: Πέραν Κωνσταντινουπόλεως, ὁδὸς Θεάτρου

ΑΠΟΘΗΚΗ: Κων/πολις, Τζαμπὰζ χάν Ἀσμᾶ-ἄλτῆ.

— Έτος ιδρύσεως 1892 —

ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ **ΕΡΜΗΣ** ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΚΟΝΣΕΡΒΩΝ
ΑΔΕΛΦΩΝ ΚΥΡΙΑΚΙΔΟΥ

Η ΜΕΓΑΛΗΤΕΡΑ ΑΓΟΡΑ ΤΡΟΦΙΜΩΝ ΚΑΙ Η ΠΛΟΥΣΙΩΤΕΡΑ

ΠΡΟΜΗΘΕΥΕΤΑΙ: τὰ ἐδὴ ἀπ' εὐθείας ἐκ τῶν μύλλον πεφημισμένων παραγωγικῶν κέντρων

ΠΩΛΕΙ ΧΟΝΔΡΙΚΩΣ ΚΑΙ ΛΙΑΝΙΚΩΣ

τὰς τιμὰς καθορίζει πάντοτε ἐπὶ τῇ βάσει τῶν διακυμάνσεων τῆς ἀγορᾶς

ΕΧΕΙ ΤΟ ΡΕΚΟΡ ΤΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΕΩΣ

ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ: Πέραν Κωνσταντινουπόλεως, ὁδὸς Θεάτρου

ΑΠΟΘΗΚΗ: Κων/πολις, Τζαμπάζ χάν Ἀσμᾶ-δλητή.

ΜΟΥΝΔΕΡΙΔΖΑΤΔΑ ΜΟΥΧΙΜ ΧΑΤΑΛΑΡ ΤΑΣΧΗΧΗ

<u>Γιαζηλάν</u>		<u>Όκουναδζάκ</u>
Σαχ.	9 Σατ. 12	ζιραγεδè — ριγιαζηγè
»	11 » 18	Δζουμαά — Δζουμά ξερεσι
»	14 » 13	ζαρφηνηδά γι.αζ — ζαρφηνηδά κήσς σογουκ- αγινά λαρηνήν γι.αζ αϊλαρηνά
»	15 » 16	σηδζακλάρ — σογουκλάρ
»	15 » 30	δλήνμαμασηνην — δληνημασηνην
»	22 » 20	1670—243 — 1770 — 143
»	22 » 32	1322 — 1822
»	25 » 9 »	— Έρμενιλερε
»	31 » 8	ξδιλμεσι — ξδιλμεμεσι
»	54 » 2	χαρεκετίε — χακαράτα
»	58 » 1	ενδαζεσι — ενδαζεσί ιλέ
»	58 » 2	νισπετινδè ιλέ — νισπετινδè
»	193 » 16	ταριγè — ταριγιγè
»	218 » 7	βακτηήν δακη- — βακτηήν σαατή δακη- καδάν καδάν

MÜNDERİCATDA MÜHİM HATALAR TASHİHİ

YAZILAN

OKUNACAK

Sahife 9	satır 12 zirayedeyde	Riyaziye
Sahife 11	satır 18 Cuma	Cumartesi
Sahife 14	satır 13 zarfında yaz ayına	zarfında kış soğuklarının yaz aylarına
Sahife 15	satır 16 sıcaklar	Soğuklar
Sahife 15	satır 30 olunmamasının	Olunmasının
Sahife 22	satır 20 1670-243	1770-143
Sahife 22	satır 32 1322	1822
Sahife 25	satır 9 satır	Ermenilere
Sahife 31	satır 8 edilmesi	Edilmemesi
Sahife 54	satır 2 hareketle	Hakaretle
Sahife 58	satır 1 endazesı	Endazesı ile
Sahife 58	satır 2 nisbetinde ile	nisbetinde
Sahife 193	satır 16 tariye	tarihiye
Sahife 218	satır 7 vaktin dahi kadan	vaktin saati dahi kadan

Nevşehir 1913 Salnamesi

Çeviren: Oğuz Özdem

Salnameler; Osmanlı toplumu içerisindeki Rum cemaatinin yaşadığı illerdeki sosyal ve kültürel düzeylerinin artmasında önemli rol oynayan ve yılda bir çıkarılan kitaplardır. İçeriğinde genellikle toplumsal olaylar, ilim, fen, tıp, coğrafya, tarih, ilginç makaleler, faydalı bilgiler, fıkralar, öyküler, atasözleri ve öğüt içerikli dinsel metinler yer alır.

Bu salname, Karamanlıca yazı dili ve Nevşehir tarihi üzerine çalışmalar yürüten araştırmacılara bir kaynak olarak hazırlanmıştır. Karamanlıca yazılı eserler, sayıca az olmakla birlikte genellikle dini içeriklidir. Bu niteliğinden dolayı, döneminin sosyal yaşamını anlamak için incelenecek en değerli eserler salnamelerdir. Nevşehir için çıkarılan iki salnameden ilki olan bu kitap, Anadolu'da yaşayan ve Türkçe konuşan Rum cemaatin içinde bulundukları zaman, geçmiş ve gelecek ile ilgili bilgiler edinmesi, örf ve adetlerin yaşatılması, genel bilgilerin sunulması amacıyla hazırlanmıştır. 1912 yılında hazırlanıp derlenen ve 1913 yılında okuyucusuyla buluşan bu eserin bu kitap aracılığıyla sunulan günümüz Türkçesine çevirisi; tüm araştırmacı, akademisyen ve okurlara sunulmuştur.



Nevşehir Yerleşkeleri:
Mustafapaşa - Uçhisar - Ürgüp
Tel: 0384 353 5009 (pbx) Faks: 0384 353 5125
İstanbul Yerleşkesi:
Sabiha Gökçen Uluslararası Havalimanı
Tel: 0216 588 0010 (pbx) Faks: 0216 588 0012
info@kapadokya.edu.tr